Nicholas M. Williams
Memorial

Ethnological Collection

Boston College
Library

Digitized by the Internet Archive
in 2015

https://archive.org/details/dictionnairefran00huyg

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-CHAOUIA

par le P G. HUYGHE

QAMUS RUMI-CAUI

talif

n-essiied G.H. d-amrabeť

1906

2395
.C3
H91

Du même auteur :

WILLIAMS

Dictionnaire kabyle-français
XXVII - 354 pages grand-in-12

Dictionnaire français-kabyle
XVI - 893 pages grand in-12
(ouvrage honoré d'une récompense de l'Académie)

Pour paraître prochainement :

Dictionnaire chaouia-arabe-kabyle et français grand in-12.

75156

OCLC
70260994

1/25/90

BOSTON COLLEGE LIBRARY
CHESTNUT HILL, MASS.

Préface

Le chaouia est le dialecte berbère parlé dans les quatre vallées du Djebel-Aurès. Il diffère du kabyle en ce que : 1° il possède un bon nombre de termes que ce dernier ne connaît pas, comme adef, entrer, ėri sortir ; ireḍ, se vêtir ; buḍ fin ; iės et zimel, cheval, etc : 2° la formation d'une certaine quantité de mots, provenant néanmoins des mêmes racines, est différente. On dit par exemple murc, au lieu de amcic (Kab.) chat ; suf, au lieu de asif rivière : 3° la formation des verbes d'habitude, des noms d'action, les particules du cas construit, ne sont pas toujours les mêmes : 4° le chaouia fait usage d'un plus grand nombre de mots purement arabes : cela provient de ce que la langue arabe est parlée couramment dans l'Aurès, même par les femmes, tandis, qu'au Jurjura, elle n'est connue que par quelques hommes qui voyagent pour leurs affaires, et aucunement par les femmes : 5° enfin beaucoup de mots

chaouias sont déformés, grâce à un notable manque de vigueur dans l'articulation. La lettre t au commencement des mots féminins, et même des verbes se change habituellement en h ou enh ou se retranche: taddart devient haddart ou haddart; tâmmurt se dit âmmurt; tahkait fait hkait: on dit hafuigt hédui; hamsa afuigt, pour tafugt tédui; tamsa tafugt; namit pour tnamit, etc. etc.
Toutes ces modifications réunies font, qu'à prime abord, le chaouia est difficile à saisir, même pour un Kabyle.
Les grandes lignes sont cependant les mêmes. Il s'agit bien de la même langue, de la même grammaire, de la même syntaxe; les usages locaux ne sauraient constituer une difficulté sérieuse; aussi voyons-nous ceux qui sont déjà maîtres du dialecte du Jurjura se faire assez aisément à celui de l'Aurès.
Le chaouia est-il plus rapproché de la langue mère, du berbère d'il y a des siècles? Cela se peut. Beaucoup de ses termes semblent avoir une forme plus archaïque, plus brève, bien que complète; des constructions moins rigoureuses: le kabyle nous apparaît comme plus cultivé, plus policé, ses formes sont plus mathématiques. Mais le temps de trancher la question n'est pas venu. A l'heure qu'il est, les études sur la langue berbère sont loin d'être assez complètes, pour qu'il soit

possible de se prononcer d'une façon sûre.

Le travail que je me permets de publier aujourd'hui n'est qu'un premier essai sur le dialecte chaouia; il devra être corrigé et complété par de plus compétents. Je me tiendrai pour satisfait si je puis me rendre le témoignage d'avoir résolu les premières difficultés et rendu l'œuvre plus aisée. J'ai mis tout mon soin à donner, à chaque mot son orthographe rigoureusement exacte et des exemples à l'abri de toute erreur grammaticale. Pour établir le bien fondé de cette orthographe, je me propose, dans le dictionnaire chaouia-français de faire suivre chaque mot venu de l'arabe du mot arabe lui-même d'où il tire son origine. Je ne parle pas des mots appartenant au berbère ou censés tels, leur orthographe ne comporte aucune difficulté. J'ajouterai aussi à chaque mot, le correspondant kabyle, pour faciliter aux personnes qui y seraient obligées, le passage d'un dialecte à l'autre.

Je ne ferai ici que noter les quelques points nécessaires à l'intelligence et à l'emploi de ce petit travail.

Je maintiens la méthode déjà adoptée pour les dictionnaires kabyles publiés précédemment, et qui consiste à rendre chaque son par une lettre unique. C'est la seule méthode qui écarte toute hésitation dans la lecture, et toute erreur dans

la prononciation

Le chaouia possède, comme le kabyle, trente-cinq lettres, dont voici le tableau, ainsi que leur comparaison avec l'arabe et le français

a	ا ـَـ	a	k̇	pas d'équivte	k faible
â	ع	pas d'équivte	l	ل	l
b	ب	b	m	م	m
ḃ	pas d'équivte	b faible	n	ن	n
c	ش	ch	o	pas d'équivte	o
d	د	d	q	ق	pas d'équivte
ḋ	ذ	d faible	r	ر	r
d'	ض	d emphatique	r̂	غ	pas d'équivte
e	pas d'équivte	e	s	س	s
f	ف	f	s'	ص	s emphatique
g	pas d'équivte	g dur	t	ت	t
ġ	pas d'équivte	g faible	ṫ	pas d'équivte	t faible
h	ه	petite aspiration	t'	ط	t emphatique
h'	ح	aspiration forte	ŧ	ث	ts
ḣ	خ	pas d'équivte	u	و ـُـ	ou
i	ي ـِـ	i	z	ز	z
j	ج	dj, j	ẑ	pas d'équivte	z emphatique
k	ك	k			

Remarques.

a, i, u en chaouia, comme en arabe, en hébreu et dans tous les dialectes du groupe sémitique, sont tantôt consonnes et tantôt voyelles (Voir sur cet article : Dictionnaire Kabyle-français : Préface, page VIII). Ils sont longs quand ils sont consonnes, et

brefs, lorsqu'ils sont voyelles: i long a souvent le son de è ou de ê.

â. C'est l'accent circonflexe qui représente véritablement le ع arabe: la voyelle indique simplement quel est le son qui doit accompagner le ع. Cette voyelle est souvent l'a, mais i et u peuvent aussi en être affectés. Ainsi dans aîbad c'est l'i qui porte le ع (عِبَاد); dans aûlama c'est l'u (عُلَمَاء); et âruûr contient deux fois ع avec deux voyelles distinctes (عَرْعُر pour l'arabe عُرْعُرٌ). Il suffit de retenir que l'accent circonflexe représente la consonne gutturale ع et que la voyelle est variable.

b̔ est intermédiaire entre b et v

d̔ et t̔ se prononcent en plaçant légèrement le bout de la langue entre les dents

e a le son de notre e muet

g se prononce toujours dur

ġ tient le milieu entre g et h

k̔ est intermédiaire entre k et h̔

n n'a jamais le son nasal, mais s'articule toujours pleinement

q est le son k, mais produit par la gorge un peu étranglée

r̔ est l'emphatique de q. Elle s'accentue moins fortement, mais avec affectation: elle n'exige, ni ne suppose de roulement marqué. On a donné souvent à cette lettre le nom d'r grasseyée, bien qu'il n'y ait pas grand chose de commun entre les deux

Les lettres b̔, ġ, k̔ n'étant que des altéra-

tions de b. g. k ne feront pas l'objet d'une rubrique spéciale dans le cours des dictionnaires. Elles ont cependant été indiquées, mais à la place où elles se seraient trouvées, si elles n'eussent pas été affectées d'un point.

Les emphatiques ḍ, ṛ, ṣ, ṭ, ẓ, la forte ḥ ainsi que la lettre r influent sur la voyelle qui les précède pour leur donner un son plus ouvert; le ḥ affectionne le son a, alors même que d'après les règles de l'orthographe, il faudrait le son e. L'i devant les lettres ci-dessus prend le son de ê dans tête, son plus ou moins accentué suivant qu'il s'agit d'i consonne ou d'i voyelle.

Les emphatiques exercent leur influence jusque sur les lettres d, t, s et z quand celles-ci les précèdent et qu'elles en sont séparées par une voyelle, au point que ces lettres seraient aisément prises elles-mêmes pour des emphatiques.

u consonne, terminant une syllabe, ou suivi d'une voyelle, a la valeur du w, de même que l'و arabe qu'il représente. Ainsi, aderuic doit se prononcer a-der-wich et non pas aderou-ich; uakfa doit se lire wak-fa; uihi se dit wi-hi

Diphtongues. Elles sont au nombre de deux: aie et uie, et se reconnaissent à l'e qui les termine. Alors que (chaque lettre se prononçant séparément), ai, ui doivent se lire a-i, u-i, les trois voyelles

réunies aie, uie se prononcent d'une seule émission de voix. La diphtongue aie se prononce comme notre interjection aïe ! (Extrait de la Préface du Dictionn. kabyle franç.)

Dans ce travail les mots chaouias sont écrits tels qu'on les prononce, pris isolément, et pour ceux qui viennent de l'arabe, avec l'orthographe qui leur est affectée dans cette langue, et dont, en réalité l'on ne peut s'écarter sous quelque prétexte que ce soit.

Abréviations

adj	adjectif	masc.	masculin
adv.	adverbe	n. c.	nom commun.
ar.	arabe	n. d'Act	nom d'Action
art	article	n. d'ag	nom d'Agent
c. x	cas constant	n. de pat.	nom de patient
conj.	conjonction	p.	pour
contr	contraction	parf.	parfait
dér	dérivé	p. ext.	par extension
dim	diminutif	part	participe
ex.	exemple	pass	passé, passif
expressi.	expression	pl.	pluriel
f.	forme	prep	préposition
fém.	féminin	pron.	pronom
fut	futur	prononc.	prononcez
g.	genre	prov	proverbe
hab.	habitude	qqf	quelquefois
int	interjection	R	remarque
inus.	inusité	s-ent	sous-entendu
kab	kabyle	sing	singulier
litt.	littéralement	subs.	substantif
m-à-m.	mot-à mot	tourn	tournure

T. Région de Tkout
K. Région de Khencela
O-Ā Oued-Ābdi

DICTIONNAIRE
FRANÇAIS-CHAOUIA

A

a première lettre de l'alphabet — Express. Ne savoir ni a ni b : ïeleq hab ïelleq — Qui ne sait ni a ni b : ameïluq pl. im-qin

a prépos. indiquant 1° possession : i ; (qqfs n ou m particules du cas construit. Ex Cette plume est au cadi : elqelam aia i-lqaḋi — Ce sabre est à mon père essekin aia i baba — Ce cahier est à mon frère : hakurrast aia m-uma (litt. De mon frère) — à moi ; à toi etc. se rendent par les adj. poss. 1e pers. inu pour les deux genres : 2e pers. : masc. ennek ; fém. ennem 3e pers. masc. et fém. : ennes — Plur. 1e pers. masc. enneŕ. fém. : entaŕ. 2e pers. masc. enhuen fém. : enkunt. 3e pers. m. ensen fém. ensent. Ex Ce burnous est à moi ālau aia inu. Ces boucles d'oreilles sont à vous (femmes) hiāllaqin aia enkunt.

a ?

a qui..? i umi..? (ex humi..?) — à tout le monde: i uidan merra — A qui est? à qui appartient, se rendent par l'express. ui (ou ii') ilan...? (mot-à mot: qui est possédant...?) Ex A qui est ce chien? arerzul aia ui-t-ilan (c-à d.: Ce chien qui est le possédant?). à qui es-tu? u' c-ilan?

2° direction vers... ŕer; ar Ex J'irai à Tkout, demain: ad-uirer ŕer Tkut adetca — Il est parti au marché: iruh' ŕer suq — Il viendra chaque jour à la fontaine: ad-ias ŕer hâuint akkas. — Je vais me rendre à la ville: ad-ruher' ar temdint.

3° séjour: di; deg; d. Ex. Je demeure à Alger. tilir' di-leDzeir — Dans la maison: di haddart. Dans les tentes: deg ikamen — Il est mort au bord de la rivière: imut di cireb ni-irzer

4° le temps: ŕef; af; f; di; âl' (pour l'arabe: âla: على) — Ex. A cinq heures: af elhemsa. Il viendra à dix heures: ad-ias âl-lâcra.

5° répétition: succession. d'fir; bâd; qq fs. zat; zdat; ezzat: Ex Pas à pas suref d'fir usuref ou suref zdat usuref. — On traduit aussi qq fs par la conj. d ou u (de l'arabe و) qui signifie: et.; ou simplement par la répétition du terme sans intermédiaire: Ex Un à un: if if — deux à deux: sen sen — Express. Mot à mot: aual ŕer uaual.

6° l'endroit précis: di; deg; d; si; seg; s; ref, af, f; âl' (ces quatre derniers avec le sens de sur). Ex Il est blessé à la main: ijrah' seg ufus-ennes. — a peu près (environ) se rend par ner' (ou ner) (ou bien) Ex Ils marcheront de neuf à dix jours, nehni tsâa ner' âcra iiam ad-iuiiren

7 Sur: af; f; ref ou erf; fell. Ex. Il est monté à cheval: irkeb erf ies (ou erf uies ou af uies) — Nous irons à pieds: a-nerueh f-idarren — à genoux: af ifadden

8° Express. diverses. Il rit à gorge déployée: ifelleq-as tadsa — à la renverse: ennignit — aller à reculons: iuür mendefir — à poil: bla krikt; ou amellad, ou b-elmelet; ou encore âri. — à ta guise: di-lierd-ennek, ou f-imanennek.

abaisser. shuua hab. shuaie. shuad hab. teshuuad; sahuat parf. ishuat hab tsahuat: nom d'act. ashuat; sider parf. isader Ex. Il l'a abaissé: ishuat-id (qu'on prononce aussi ishuah'-id) — humilier behes hab tebhis. — s'abaisser shuua iman(....) — id. décroître: neqes' hab. tenqes'

abandon: tujjit; anef; asellem; ullef.

abandonner. ejj parf ijja hab tejj et jajj; ellef hab. tellef; anef

parf. iunef — s'éloigner de : bâd af.... hab. tbâd. — abandonner une route, un procédé : halef parf. ihulef. Ex Il a abandonné la bonne voie ; ihulef abrid ifĺlan — abandonner totalement sellem af .... — s'abandonner à .... sellem iman (-....) ; ukkel f.... Ex Abandonnez-vous à Dieu : sellem iman-ennek af Rebbi (ou érf Rebbi) ou ukkel f-Rebbi ou encore : sellem lamr-ennek ref Rebbi — Être abandonné, désert, vide hela

abasourdi : imduuch pl. -hin ; isrâ pl. srâan (3e pers. de serâ)

abasourdir : duuh hab. tduuh ; serâ hab. serrâ. Ex Sa chute l'a abasourdi : teduuh-it hittut-ennes — Consterner : sedhec hab. sedhac

abattement. zâf ; atuuahen (de tuuahen hab. tuuahan, éprouver de l'abattement)

abattoir : âric pl. iâ-cen

abattre faire tomber : serdel, hab serdal ; sidu hab. tsidu (f-temurt) — tuer. enr parf. inri hab. neg — décourager : eks ul parf. iksa..... hab tekkes... ; erz ul hab. truzu — faire cesser : sâreq hab. sâraq. Ex la pluie abat le vent : elgerret hesâreq âjaj. — s'abattre (tomber) idu et gedu ; parf. iidu et iudi, hab ittu. Nom d'act. idun et hittut. Ex Mon cheval a glissé et il s'est abattu : ies-inu

idbâ, iidu (ou iudi) — En parlant du vent: hedda hab thedda. Ex Le vent s'est abattu: âjaj ithedda.

abcès. hufet — (sous le pied. adraie; hidrit

abdication: asellem; teslim; tujjit; uhren

abdiquer: sellem hab tsellim; ejj hadd ijja hab tejj et jajj; uher fell hab tahar... Ex: Il a abdiqué son emploi: ijja amkan-ennes.

abdomen: ãddis pl iâ-sen

abeille: azezna coll. izizua fém. tizizuit pl. hi-zua

aberration: ãreq

abêtir: sderuic parf. isderuac, nom d'act. asderuic.

abhorrer beréd hab berréd; nom d'act. abriad; kerah hab tekrah: nom d'act. akrah.

abîme. mehrab pl. im-ben; ahernuq pl ih-qen; ahenduq pl. ih-qen

abîmer. sefsed hab. sefsad; fessed (2e forme arabe); sehser hab. sehsar; ãieb h tãieb; âdem h. âddem — id. complètemt: gâter entièremt: feles hab felles.

abject. amahqur pl. im-ren; amedlul pl. im-len

abjection. hqart; dell.

abjuration. asellem n-eddin (ou d- eddin)

abjurer sa foi : sellem f-eddin (-...) ou d-eddin (-....) hab. tsellam....
— id. ses erreurs. tub hab. tetub.

ablutions avec de l'eau : uḍu — avec une pierre ou du sable taimum — faire ses ablutions : uežža hab tuežža.
— avec du sable id. tiimam (Vᵉ forme arabe)

aboiement : anebbah ; habrat qu'on prononce aussi hablat.

abolir : bettel hab tbettal ; sbettel hab. sbettal

abolition : abettal

abominable : aqbih pl. iq-hen ; aneqbuh pl. in-hen ; amekruh pl. im-hen

abondance : ketra ; ketret ; ktert — être en abondance : ârrem — en abondance se rend par la 3ᵉ pers. : iârrem Ex Il a des biens en abondance : isâa elmelk iârrem (m-à-m. il a du bien il abonde)

abondant (être) — Voir le suivant

abonder : ârrem h. târrem — Ex les poissons abondent dans la rivière : ârremen iselman dug-suf.

abord (arrivée) tmusit — les abords nuahi ; qrub ; — d'abord : qbel ; cḥel amzuaru — id. avec le sens de autrefois : en premier lieu : zik ; di zman amzuaru

aborder toucher terre : err si-lbêrr parf irra... hab terra .... — approcher

de : qereb ; aui hab. taui Ex Je crains de l'aborder. uggeder' ak-auir' — S'aborder (personnes) mesleq(et) hab temseleq(et) Ex Ils se sont abordés : mselegen

aboutir à : aiii hab. taui ; kelet' ; seri hab serae ; âna parf. iâna hab. tânnu . Ex Ce chemin aboutit à la ville : abrid aia itaui (ou iklet') ṙer temdint — Où aboutit cette rue ? mani-s israie azqaq aia ? — aboutir (en parlant d'un abcès) : felleq hab. tfelleq ; lefer' hab telfler'

aboyer. habrat (et hablat) hab. thabrat etc ; nebah' hab tnebbah' ; h'areb hab. h'arreb ; câl — en parlant du chacal. sbuâ

abrégé. mekhtesar ; anqas' — Expr. En abrégé : s-elmekhtesar ; s-lenqas'

abréger negqes' hab tneqqes' (tenqes')

abreuver . sessu hab tsessu . Nom d'act. tisessi

abreuvoir : agelmam pl. ig-men ; biru ; asarij pl. is-jen

abri . darit (dareġt) — Se mettre à l'abri ; être à l'abri : duri hab tduri — Cabane en feuillage : âcuc pl. iâ-cen

abricot : berquq (el-) collectif — nom d'unité : taberqugt pl. ti-qin ; mecmac (coll.) — nom d'unité . tamecmact pl. ti-cin — abricots séchés au soleil : fermas. Coll.

abricotier : tamecmact pl ti-cin.

taberquqt pl ti-qin ; tjert elberquq (ou elmecmac) pl. tjur et tjari etc

abriter. sduri hab sduraie — S'abriter: duri hab. tduraie

abrogation. abettál

abroger: betél hab tbettil

absence: ŕiba; ŕibet — Tourn. Durant mon absence: netc raberí; ou netc ur ellir'.

absent (être) ŕiab et ŕiib parf. iŕiab; hab. tŕiib parf itŕiba.

absenter (s') voir le précédent

absinthe plante. izri — liqueur: tlabsint

absolu (indépendant) uahíd(....) avec les affixes personnels.

absolument entièrement: s-elkull b-elkull ; s-elkemal; merra; Expr. à tout prix: laubedd (pour l'arabe la budda لا بدّ); s-elkull. — pas du tout qoh; madí; tlas'

absolution; ŕefran; asemmah; — pardon: âfu

absorbé par le travail: mecŕul plur. im-len

absorber boire. sou parf. isua hab tes et ses. Ex. L'éponge absorbe l'eau. timenceft tesua aman — avaler: seŕli hab tseŕlaie; belâ hab teblâ (K)

absoudre: semah hab tesmih; âfu parf. iâfa, hab âffu

abstenir (s') ḣarrem hab tḣarrim..; ettef iman(-....) seg hab tettef...

ḣakem ẏ-iman (-...) f... Ex Je ne m'abstiendrai pas de jouer: ur ḣarremeṙ ce ad-iraṙeṙ

abstinence (privation volontaire). ḣarrem (el-) _ jeûne: s'iam _ abstinence de viande: aḣarṙem m-uisum

absurde. muḣal (d-el-)

absurdité. muḣal (el-)

abus. fsad (le-) _ d'autorité: ḋelm; aḋlam.

abuser tromper. ṙeleḋ hab. ṙelleḋ; sâreq hab. sâraq _ mal user de... fesed hab. tefsed. _ id. de qqn. (être injuste envers lui) ḋelem hab. teḋlem. Ex Il a abusé de lui: iḋlem-it.

acacia. s'ent (arabe)

acajou kabli

acariâtre: iuâr pl. uâren (3e pers) ameṙcuc pl. imeṙcac

accablement; ẓâf; atuaken

accabler. fatiguer: seṙleb, hab. sṙelleb _ surcharger. seẓẓaie fell... et par extension enṙ pars inṙa hab neqq (litt. tuer) _ Etre accablé. ṙeleb, hab. teṙleb.

accaparer. jemel hab. jemmel; _ s'emparer violemment de... ḣauẓ et ḣaus' hab tḣauẓ etc

accélérer. sâjel hab sâjal; _ faire plus vite. ẓereb hab. ẓerreb, âjel hab. âjjel

accent. voix. s'ut _ prononciation

spéciale: larut, tutlait; — signe de ponctuation: tangit pl. tin-âin:

acceptation. aqbel

accepter: qabel parf. iqabel, hab. tqabel; elté pl hab. telté — accepter de... (consentir à: reda et radi, parf. irada hab. tradi Ex. Je n'accepte pas ces conditions: ur rediř ce eccert aia (K)

accès entrée: abord: bab pl. biban; — retour (d'une fièvre etc.) nubet pl. nubat; tirni — accès auprès de qq un: tmugarbit — entrée libre. juz — donner accès à... (c-à-d.: conduire à...) aui. hab. taui Ex. La porte qui donne accès dans la ville: elbab ig-itauin řer (ou di) temdint.

accessible. teshel tmugarbit (-ennes); m-à-m. dont l'accès est facile

accessoire. (ain) itbâan — les accessoires: tuabâ (et-)

accident. musibt pl. -bat, Ex. Il nous est arrivé un grand accident aujourd'hui. assa haled-anař ahallaq elmusibt — Express. Par accident: s-elheta

acclamation. adâu s-elhir — par acclamation: s-hijt elluiet.

acclamer. dâu s-elhir hab. dâau etc.

acclimater. sualef hab. sualaf; rebbi parf. irebbia hab. trebbi — Etre acclimaté. ualef hab. tualef —

Ex. Je suis acclimaté dans ce pays. ualeferᵗ tamurt aia

accommodant. amraḍi plur. imraḍan

accommodement. asemḥazi

accommoder: arranger. selaḥ, hab sellaḥ; sava hab tsava — les aliments. hiia hab thiia — réconcilier selaḥ jar....; ferw jar.... parf ifra.... — s'accommoder de.... se tourne par âjeb hab tâjeb (plaire) avec, pour sujet, le nom de la chose dont on s'accommode et pour rég. ind. le nom de la personne qui s'accommode. Ex. Il s'accommode de tout. kull-ci iâjeb-as

accompagner. zdukel (et zukel) hab. zdukul — pour indiquer le chemin, ou comme compagnon de route: saâf hab tsaâf. — joindre à.... reni, hab renaie: nom d'act. tmurnit

accompli. kamel pl.-in — écoulé: passé: iâdda pl. âddan. Ex Il a cinq ans accomplis. di lâmr-ennes hemsa iseggnasen ig-âddan

accomplir. kemmel hab. tkemmel — s'accomplir (arriver) ḥeleḍ hab ḥelleḍ

accord tifaq — bonne entente mâacra — Expr. D'accord! ruḥ (littér. va)

accorder donner uc parf iuca hab tutc — consentir à: caha hab tcaha; raḍi parf irḍa hab traḍi — une permission serraḥ hab tserraḥ — un instrument etc sava hab tsava —

réconcilier (Voir accommoder) — s'accorder. rafeq(et) hab trafeq(et) K mtāaf(et) K; mtafeq(et) hab. temtafeq(et)

accoster (voir aborder)

accouchement. tarua

accoucher sens neutre : aru parf turu (3e pers. fém.) — sens act. qebel, hab qebbel.

accoucheuse. qibelt plur. qiblat

accouder (s') teka parf. itka, hab tekki

accoupler. placer deux par deux. qeren sen sen (au fém. sent sent) hab. qerren....

accourir. azzel ṛer.. hab. tazzel.. Ex Accours vers moi. azzel-ed ṛer-i

accoutumé : inum plur. numen (3e pers.) voir le suivant ;

accoutumer : snum ; sualef hab sualaf. — s'accoutumer. num (qu'on prononce ennum) parf inum hab tnum ; ualef hab tualef

accréditer : uaṡṡi parf. iuaṡṡa, hab. tuaṡṡi

accroc. amẓiq plur im-en — faire un accroc. meẓeq hab meẓẓeq

accrocher suspendre : âlleq hab tâlleq — rester attaché à une épine. etc. neṭéḍ (qu'on prononce neḍéḍ) hab neṭṭéḍ. Nom d'Act. anḍaḍ — lier un objet à un autre (p. e. une voiture à une autre) neqren hab. tneqren — S'accrocher à (rester accroché)

neḍeḍ – id. pour se retenir: leẓmum deg...; ettef deg.... hab tettef...

accroissement. ẓiiat (pour l'arabe ẓiiada); tmiurnit

accroître sens act. reni parf irna, hab renaie; ẓid hab. tẓid – sens neutre: nerni parf: inerna hab tnerni; reni etc – sens act. et neutre keṭer hab. keṭṭer

accroupir (s'). gâmeẓ hab. tgâmeẓ; themmec (et kmumec hab kmumuc

accueil. aqbal – bon accueil. asterḥab.

accueillir (bien) ferraḥ i.... hab. tferraḥ...; sâreḍ hab sâraḍ; sterḥab; steqbel hab. steqbal.

accumulation: afemmal

accumuler: jemmel hab tjemmil, jemel hab. jemmel; jemâ hab. jemmâ – de l'argent. laim (idrahmen) hab. tlaim...

accusateur: aferram pl. if-men, ameetki pl. imcetkan; – rapporteur, calomniateur: aqerraḍ pl iq-ḍen

accusation: afram; acetki – calomnie: aqraḍ

accusé: methum pl. im-men

accuser ferem hab. ferrem, et ferrem hab. tferrim; cetki ref (ou is) parf. icetka... hab tcetki; tehem, hab. tehhem Ex Il m'accuse: ifremaie; ou ithem-aie; ou icteki is-i

acerbe. sens propre irzaie pl. rzait (3e pers.)
achat: tmusrit; cra
acheter sar parf. isra hab. essar; — une femme: melek hab. mellek — des denrées: afu parf. iufu hab. tafu.
acheteur. cari pl. ic-ien; — de denrées: anafau pl in-uen
achèvement: tmukemmelit.
achever: kemmel hab. tkemmel; kefa hab. tekfa. Ex. Achève ton devoir kemmel-as i lkitbet-ennek
acide adj. qares' pl. -sin (de qeres' hab. qerres' être acide); isemm. ismem ou isemmem (3e pers.); irzaie pl. rzait (3e pers); asemmam pl is-men.
acidité: qras'; asmem; tmurzagit
acier: dkir
aconit. kessar elmuaân (el-)
acquéreur: cari pl. ic-ien; ui-g-isrin (litt. celui qui achète)
acquérir. sar parf. isra. hab. essar; kesel hab kesseb (K)
acquiescement: aradi; rdia
acquiescer: hanaf parf. ihuaf. hab thauaf; caha, hab tcaha; radi parf. irada hab trada
acquit. karet n-elhelas'; tusil; — par manière d'acquit s-urfal
acquittement. payement: hlas'. — accomplissement: akemmel — déclaration d'innocence: aberri
acquitter. payer: helles' hab. thelles'

— accomplir: kemmel hab. tkemmel — déclarer innocent: berra hab. tberra

âcre. asemmam pl. is-men; is-mem; isemm et smum; azzaie, pl. rzagit (ce dernier se dit des plantes)

âcreté. semm; tmurzagit

acte. action: fâl pl. ifâlen: Un acte bon: fâl d-lâli; fâl ihlan — un acte mauvais: fâl legbalí — acte de notaire: âqd pl. âqud.

actif (adj.) ahfif pl. ih-fen (de heffef parf.: ihfif être actif); cater pl. -in (K)

action. fâl (voir: acte)

activement. s-elheffa

activer. hares' parf. ihares', hab. thares'; sâjel hab. sâjal.

activité puissance: tazmert — diligence: heffa

actuel: n-elwoqt aia; n-tura. — de ces temps-ci. n-ezzeman aia — de ce moment même. ni-imira

actuellement, aturan; imira; — en ces temps-ci. di-zzeman aia; deg ussan-enner'

adage: mtel pl. mtul

Adam (Siiedna) Adem

adaptation: tmuggit erf...; at'beq

adapter: egg erf (ou fell). parf. igga.... hab. tegg....; On prononce aussi eie parf. iele...; debbeq — Expr. adapte-le dessus. ger-it fell-as.

addition: jmâ — action d'ajouter

anerni; tmurnit.
additionner. jemâ hab jemmâ
adéquat. kamel pl. -in
adhérence. andad
adhérer: être attaché. netéd hab tenteđ (On dit aussi neđeđ h. tenđeđ)
— acquiescer. rađa hab. trađa; caha hab. tcaha
adhésion (assentiment) ređa
adieu Salam — faire ses adieux: beqqi essalam parf. ibeqqa... hab tbeqqi... — formules d'adieu: bq'âla hir: plur. bqau âla hir; qim di-lhena: plur. qimet...; qim di-sse-lam plur. qimet...
adjacent. qrib (invar.); iqerben (part. de. qereb hab qerreb être adjacent)
adjoindre: zdukel (et zukel); h. zdukul etc; jemâ d-... hab jemmâ...
adjoint. naib pl nuab; halifa pl. halifat et halifauat
adjonction. azdukel; ajmâ
adjuger à: uc i... hab. tutc
Ex On lui adjugera la maison: ucin-as haddart.
adjuration: adâu (sans plur.)
adjurer. dâu hab. dâau
admettre: qebel hab: qebbel; qabel hab tqabel.
admis: meqbul pl. -in
administrateur: qui gère: aukil,

plur inkal et ukail — employé du gouvernement: ħakem plur ħuakem (la-); komisar plur. -at (pris du franç: commissaire)
administration: ħkum — tourn. Ce qu'il faut à ce pays c'est une administration militaire: tamurt aia ur itliqas ħir elâsker.
administrer: ħekem hab. ħekkem; — conseiller: debber fell... hab. tdebber... — donner; appliquer: uc hab. tutc; egg (et eie) parf. igga (et ieie) hab. tegg — un remède: daua hab. tdaua
admirable: d-lâjb; âjib; iâjeb plur. âjben (3e pers. de âjeb hab. âjjeb être admirable)
admiration: âjb
admirer: tâjeb seg (ou deg...) hab tetâjeb
admis: meqbul pl. -in
admissible: meqbul pl. -in
admission: tmuqeblit
admonestation: alummu
admonester: lum hab. tlumu
adolescence: temżi; cbubia (ar.)
adolescent subs. inemżi pl-ien; cbab pl-at. — adj. balef pl. -in
adonner à (s') nesâh deg... hab nessâh; tuellâ s-...
adopter: jemâ hab. jemmâ; (litt. recueillir); rebba hab. trebba (litt. élever, nourrir)
adorable: mâbud pl. -in

adoration: âbat (l-) de l'arabe عبادة

adorer: âbed hab. âbbed — se prosterner: sejed, hab. sejjed — spécialemt pour la prière musulmane: rekâ hab. rekkâ

adosser. steka hab: testeka — S'adosser: teka hab. etteka. Ex. Il s'adossa au mur: itteka ǵer ufsil

adoucir. sized hab. sizid — mitiger ťeffef hab ťheffef

adresse (suscription) âluan et ânuan pl-at — habileté: ctara; — ruse: ħilet; ħila

adresser. seref hab. serref. Ex. Il lui a adressé une lettre. isref-as tabrat — la parole à... siuel parf. isauel hab. tsiuel; laǵa et leǵa, hab. tlaǵa

adroit: catér pl.-in; mizraie et mizraq (K) — Etre adroit. cetér hab. cettér

adroitement. s-eccetaret

adulateur: azeggal pl iz-len; aħallal pl iħ-len

aduler. zegel hab zeggel; ħallel hab. tħallal.

adulte. subs. cbab pl-at; inemzi pl inemzien; baler pl-in

adultère (acte) zna — personne zani pl iz-iin — commettre l'adultère: zenu parf. izna

adultérin: emmi-s n-elħaram

advenir. ĕera hab. teĕra; ḳeleă hab. ḳelleă
adversaire ḳsim pl. iḳ-men; ăădu Ex. Il est devenu mon adversaire Je le considère comme mon adversaire, uurî-t d-lăădu
adversité. musibet pl-bat; tmurît pl. timurîin
aérer. bered hab. berred
affabilité: hcaca
affable: hcaici pl iḳ-iin; uărif pl- in (K)
affadir smess _ être affadi msus pl msusit; et meses parf. imses. hab. pour les deux formes: messus
affaiblir: săăf _ s'affaiblir ăăf hab. teăăf.
affaiblissement. ăăf
affaire: ciel; ḥajet pl. ḥauaij, _ travail: ḳedmet _ procès. ăaua _ combat. tmurît; tmurîn _ faire ses affaires; réussir, rebaḥ hab. rebbaḥ; sellaḥ hab. sellaḥ. tourn. C'est à toi que j'ai affaire: elḥajet-inu is-ek.
affairé mecĭul pl-in (de ceĭel être affairé)
affaisser (s') iău et geău. parf iiău et igău hab. ittu. nan d'ait iăun
affamé amellazu pl. imelluza _ être affamé laẓ. parf. iluẓ hab. tlaẓ

affecter simuler stâmel hab. stâmal; egg iman (…) parf iegg … hab. tegg. (ou eie iman –… parf ieie — affecter à.. (destiner à …) uc i … hab teute — s'affecter de… ŕeier 'f … hab. tŕeier …

affection : muhobbet; âzza

affectionner : hibb hab thibba. Ex Il l'affectionna beaucoup. ithibba-t labas

affectueusement : s-elmuhibbet : s-lâzza

affectueux (qui montre de l'affection) ithinna (3e pers.) : mihnin

affener : sâlef hab. sâlaf.

affermer kera hab. kerra; resem hab. ressem

affermir. ŧebbet hab tetebbet

affiche : âlam pl. -at.

afficher en clouant. semmer hab. tsemmer — en collant. senteđ (et senđeđ) hab. sentađ (et senđađ)

affilé. azdad pl iz-den; imđa pl. mđan (3e pers.)

affiler sezded hab. sezdad; semđi parf isemđa. hab tsemđi

affilier. uc luord hab teute

affinité. mnasba (parenté)

affirmation : ahaqqaq; ŧebta

affirmer. heqqeq, hab. theqqaq; tebet hab ŧebbet

affliction hzen

affligé : amahzun pl. imahzan — être affligé : hezen hab. hezzen; ŕeier,

hab. tíeier, — estropié. anãibu plur inãuiba
affliger sahzen hab. sahzan; síeier hab. síeiar; stehzen h. stehzan
affluence en général ketert — de monde íaci
affluer courir vers: azzel íer hab tazzal — être en grand nombre: ârrem hab. târrem; ketèr hab. ketter
affranchir serrah' hab. tserrah'; — un esclave hárrer hab thárrar
affranchissement. tesrih' — payement: hlas'
affreux. isehlâin — laid. icmet, pl cemten; ibcâ pl becãan (3me pers.)
affront âar(l-); behes; fdahét — faire un affront: sebhes hab. sebhas; fedéh' hab fedéh'
affût kmin — se mettre à l'affût kemen hab. tekmin
affûter. rehá hab rehh'a; semsed hab. semsad
afin de ou que. uasa; bac (ar.); sebba (et sebb' devant une voyelle)
agacement: ahárrac
agacer hárrec fell... hab. thárrec — ne pas laisser tranquille, háual hab tháual — ennuyer merreá hab. tmerreá; semreá hab semraá
âge. âmr Ex Quel âge avez-vous? kem di lâmr-ennek? — époque; temps zman; uoqt.
âgé de ...(qui a l'âge de...) se rend par

di lâmr (-....) suivi du nombre d'années. Ex. Il est âgé de sept ans. di lâmr-ennes sbâ snin. On peut traduire aussi par bu suivi du nombre d'années. Ex. Il a sept ans. nta bu sbâ snin — Il est âgé de trente ans: nta bu tlatin âam —

âgé vieux. amsgran pl im-ren cih pl ciuh; amrar pl im-ren; ou amsgran di lâmr (-....)

agenouiller (s') berek f-ifadden, hab berrek....; gim f-ifaddem; bedd af ifadden

agglomérer. jemâ hab. jemmâ; jemel hab. jemmel — s'agglomérer: ârrem hab. tarrem

aggravation. tmuwrnit

aggraver. reni parf. urna h renni Ex. L'état de ce malade s'est aggravé: mudin aia irni fell-as elhâl

agile. athfif et hfif pl ih-fen — être agile: hefef hab. heffef

agilité heffa; heffet

agir. egg et eic parf. iegg et ieie hab. tegg; saua hab. tsaua; hedem hab. heddem; âmel hab. âmmel (K)

agitateur. afsaidi pl. if-ien; (uin) itcitén (3e pers.)

agitation: azlaz; hezz — trouble parmi les foules, tcitin — de l'esprit: hemm; haira

agiter secouer. zelez hab. zelbez; huzz et hezz hab. thuzz — pousser pour faire bouger de place. harrek. hab.

tħarrek — s'agiter : être agité, secoué (arbre) ngugu hab tengugu. — au moral cuel hab tcuel ; tréier (Vme forme arabe تغيّش)

agneau : petit izmer pl. izmaren ; — plus grand anjumi pl. injumaie — d'un an. tnian — déjà tondu : ufrik

agnelle. tizmert pl tizmarin ; tazerrift pl tiz-fin

agonie. aselqef ; aqerqat ; kerkart

agoniser : seliqef hab. seliqaf ; seri erruh' (-....) hab seraie ....

agrafe. tabzimt pl. tib-min ; tahellalt pl. tih-lin

agrafer ħellel hab. thellel

agrandir : sgâmer — allonger : ziiert hab. tziiert

agréable (être..) h'elu parf. ih'la (et ih'ala). hab. h'allu ; âjeb hab âjjeb — au goût žid parf. ižid. — personne (adj.) ahcaici pl ih-ien

agréer : h'auaf hab. thauaf ; qebel (et qabel) hab tqabel ; ferah' is.... hab ferrah'....

agrément consentement. réda — ce qui plaît : leddet

agresseur : ui ibdun (m-à-m. celui qui commence), de bedu parf ibdir hab. beddu ; amtâddi, pl. imtâddan

agriculteur. afellah' pl. if-hen

agriculture : tafellah'it ; gerza

ahuri : amedhuc pl im-cen – être ahuri. dehec hab. dehhec; kelâ hab kellâ; fezâ hab. fezzâ

aide. subs. fém : âun – pour un travail commun : tuizat

aide (subst. m.) amâuen pl. imâuanen

aider. âun hab tâun

aïeul jedd pl. jdud – grand-père dadda – les aïeux; ijduden, iqdimen

aïeule : jedda pl. -at – grand'mère : nanna

aigle. qder pl. igidren, et ifider pl. -en

aiglon : afruh ijider (ou n-gider) pl. ifrah....

aigre. asemmam (de semem parf ismem être aigre)

aigrette des oiseaux : agemqum pl. iqemqam; tacendut plur. ticendat

aigrir. uulla d-asemmam hab tuulla.... – augmenter. reni parf irna hab. renni

aigu azdad, pl iz-den

aiguille. tisignit pl -tisigna. – grosse aiguille tisubla pl. -auin – aiguille emmanchée pour travailler les burnous. tahlalt pl tih-lin – aiguille de montre. amesmar n-saât plur im-ren....; mduuer n-saât. plur im-ren

aiguillée timeslekt pl. -kin

aiguillon des insectes. tizzigt (et tizziut) – de l'abeille. aleqqad plur. il-den (litt. queue) – bâton ferré pour exciter les bêtes. amenjā pl. im-āan
aiguillonner. nekec hab. nekkec
aiguiser. reha, hab. rehha; semda hab tsemda; semsed hab semsad – pierre à aiguiser: milez
ail ticert – sauvage bsél m-uccen (ou m-uccanen) litt. oignon de chacal – gousse d'ail: tifednet plur. tifednin
aile afr pl. afriuen – du burnous. afr m-uâlau – du soc de la charrue: imejji pl imejjan
ailleurs sans mouvement g-umkan ij – avec mouvement vers... rer umkan ij
aimable. adrif pl. id-fen – faire l'aimable. kedem draft hab. kedem...
aimant métal. hajer elmess; tazrut elmess.
aimer. hibb hab thibba; āzz rer hab tāzz (et tāzaz) – trouver du plaisir à.... hanaj hab thanaj – Ex Je n'aime pas la chasse: ur hanajer ara ad-süder
aîné. amenzu pl imenza
ainsi. amma; ammen, – ainsi que (= et) d; ed. Ex Moi-même ainsi que mon frère. netc d-uma
air (élément) hua (le-) – apparen-

ce: zii (et zig); udm _ d'un chant: ínaia; ínait.
airain. nḥas'
aire pour les récoltes. annar pl. inurar _ de l'aigle: âcc pl. âcuc
aisance facilité. shel; shala _ fortune isr(l-); sâd; usâ _ qui est dans l'aisance asâdi pl. is-en _ avec aisance, s-essehel; s-essehala _ lieux d'aisance: cicma (invar.)
aisé (facile) être aisé. sehel hab. tes-hel _ fortuné. amerkanti pl. im-ien; asâdi pl. is-ien
aisément. s-essehel; s-essehala.
aisselle. tadaḥt (et tadaṙt. K); allaṙ n-eddoṙt pl. allaṙen .....
ajournement. uḥḥart
ajourner: uḥer hab. tuḥer; uḥḥer hab. tuḥḥer
ajouter. reni parf. irna hab. renni
ajuster. smiss; qedd hab. tqedd
alambic de cafetière: taṙallait pl. tiṙ-ain
alarme: fzâ; tugdi; dhec
alarmer. sefzâ; sedhec hab. sedhac; sigud parf. isagud _ s'alarmer fezâ hab. fezzâ; dehec hab. dehhec; ugged hab. tugged
albâtre: rḥam amellal.
alcool. âraqi(l-)
alène. isten et fém. tistent pl. tistenin
alentours (les) ain itqerben (litt.

ce qui est proche); nnaħi (en-); qerb (el-) pl. qrub (le-)
alerte vif ifsis (3e pers. de fesed être alerte); faiq pl. -in
alerte subs. anbaħ uenenri
alfa: ari
Alger. Dzeir (El-) Jezeir (El-)
Algérien Dzeiri pl. Dzeiria; n-El-Jezeir
aliénation: vente: biã; azenzi. - mentale: aseduic; tabuhalit; aslab
aliéné (fou) aderuic pl id-cen; amaħbul pl. imaħbal; ameslub pl. im-ben
aliéner vendre zenz hab znuz
alignement objets aliénés: s'off plur s'fuf
aligner: s'effef hab tseffef; semsama - être alignés, msama(t) parf. msama(n)
aliment. makelt; makel; qut; mãict
alimenter nourrir. squut hab tesquut
allaitement: asuddi
allaiter: sudd hab tsudd
allécher seâmâ hab. tseâmâ; sekhef hab. tsekhaf
allée abrid pl. ib-den; zqaq pl. izuqaq
alléger sifses hab sifsus
allégorie: mital pl-at
allégresse: fraħ

alléguer. ani parf ibni hab tani; af parf infa hab taf; jebed hab jebbed Ex Il a allégué des excuses: ijbed (ou infa) sebbat

aller marcher: uiir parf iniir hab. egguer – partir ruh' hab truhu nom d'act. mruh' (le-) – aller vers: ânu ier.... parf iâna hab. tânu; qesed ier hab. qessed – aller et venir: ali hugga hab. tali thugga. Ex Il va et vient: itali ihugga – aller bien (se bien porter) ili b-hir parf illa.. hab tili.... (litt. être avec le bien) Rem. Quelquefois le verbe ili se retranche: on le remplace alors par le pronom pers. Ex Je vais bien: anete b-hir – Il va bien: nta b-hir

alliage. hlat'

alliance. mariage. mnasba – société. cariket – amitié: mâaceret. muafqa – faire alliance: cerek hab cerrek – id (amis, compagnons) mdukel(et) hab. mdukul(et)

allié par mariage. ansib pl inben – pour l'intérêt commun: acrik pl ic-ken – ami. amdukel. plur. imdukal

allier mélanger. helet' hab hellet' – par le mariage semnaseb hab. tsemnaseb – marier sercel hab sercil – s'allier (se mélanger avec..) helet' d-.. hab. hellet' – à une famille mnaseb hab. temnaseb – se marier recel hab recil

— pour le commerce etc. cerek hab cerrek — pour la guerre mdukel(et) hab mdukul(et)

allocution ketba pl-at; uâá

allongement: azigert; azigret et aziiret.

allonger: ziiert (et ziier), hab tziiert etc.; tiuul; sezger hab sezgar (K) — la main etc. pour atteindre. Sua-z'ed — s'allonger (s'étendre) zell iman (—....) — devenir plus long. ziiert (voir ci-dessus)

allouer. ue hab teute — ne pas allouer. le-teute parf la-iteute

allumer. sir parf. isir; câl hab tcâl. frer hab. srar

allumette. tarcaqt (et tarciqt K) plur. coll. tircaq. — des allumettes zalamit (vient du franç.) — une seule allumette. tahabbugt n-zalamit

allure marche tikli

almanach. ruzlama (et ruznama) pl. —at

aloès. sebbara — de pharmacie mirr-us'ber (comp. de mirr, u et s'ber mis pour s'ebber)

alors din; lugeddin (T)

alouette. qubât et tqubât pl. — âin

alourdir. sizaie; deqqel hab. tdeqqel

alphabet. hurus (el-) plur. de harf (une lettre de l'alphabet)

altération : détérioration. fsad ; taḥsart — falsification : adřel, — changement en général : abeddel.

altercation. mnazâa

altérer : changer : sbeddel hab sbeddil — gâter : efsed hab sefsad ; âdem hab âddem — falsifier deřel hab. deřřel — amener la soif aui fad, parf ibui ..., hab taui ..., sekker fad. hab. tsekker... — être altéré (avoir soif) fad parf ifud hab. tfad.

alternatif. s-ennuba ; s-eddalt

alternativement : s-ennuba ; s-eddalt

alterner. ḳedem s-ennuba (ou s-eddalt) hab. ḳeddem ... ; egg s-ennuba etc. parf. iegg... hab. tegg...

alun. žarif ; cabb

alvéole. ařeřřuř pl iř-en

amabilité. ďraft

amadou : qau

amaigrissement ; dâf ; nqaṣ

amalgame ḳlaṭ

amande : luzet pl-at — coll. luz (el-)

amandier : ejer n-elluz ; sjert elluz pl-sefrat n-...

amarrer. qen hab tqen ; rebbeṭ hab rebbeṭ ; cedd hab tcidd.

amas. ahencir pl. ik-ren ; ârrem ; berf pl bruf (voir tas)

amasser : jemel hab. jemmel ; jemâ

hab jemmâ — de l'argent laiem (laim) hab tlaiem (tlaim)
amateur de vin ithibba (m-à-m celui qui aime)
ambigu. imucekkek pl-in
ambiguité. cekk
ambitieux. temmaâ pl itemmaân (de demâ hab temmâ être ambitieux)
ambitionner: demâ hab. temmâ
amble. sira; sir (es-) — aller à l'amble sir parf isir hab essir et tsir; uut essir hab cat...
ambre: ânber — jaune kakerban
âme. ruh (er-); tanefsit; nefs, taruhit — On se sert souvent du mot âql pour désigner l'âme: les mots ruh et nefs ont aussi un sens détourné
amélioration: aslah
améliorer. selah hab sellah; qedd hab. tqedd (K)
amende. hetia — mettre à l'amende hetta hab thetta
amendement. aslah
amender; s'amender. selah hab sellah — S'amender (améliorer sa conduite) tub, parf itub hab tetub.
amener aui parf ibui hab taui
aménité. hcaca; hdaqa — politesse draft
amer: irzaie (3e pers. de rzaie (et rzain T. être amer)
amertume. tirzaget
ameublement. qécc; qcauc ou ha-

uaij n ḣaddart (ou m-uḣam.) mà-n: les effets de la maison (ou de la tente)

ameuter exciter à la révolte: snafeq, hab. snafaq

ami: aḣabib pl iḣ-ben — compagnon amdukel pl imdukal — tourn. nous ne sommes plus amis: ma âad ce netc id-ek.

amicalement, s-lemḣibbet

amidon: nca

amincir: sezded hab sezdad

amitié: mḣibbet

ammoniac (sel). ncader

ammoniaque (liquide) ruḣ en-necader

amnistie. aman; âfu; asmaḣ

amnistier âfu parf: iâfa hab âffu; semaḣ hab. semmaḣ

amoindrir. senqes' hab. senqas'; semẓi hab semẓaie — en nombre qellel hab tqellel.

amollir. sleï; serḋeb hab serḋab — en faisant tremper dans l'eau: selḣes' hab. selḣas' — s'amollir: leï hab. tleï; — dans l'eau leḣes' hab leḣḣes'

amorce. appât: âlf; tmâleft, — de fusil telḣiqt; kabsul (et kabsun) du franç. capsule

amorcer: egg tmâleft hab tegg... (ou eie... parf ieie...) — un fusil: leḣḣaq hab tleḣḣaq; egg elkabsun...

amortir: seḣfif; fesses

amour: mḣibbet — passion: âcq.

— Expr. Pour l'amour de Dieu. ꝼ udm Rebbi ; ãla hatr Rebbi

amoureux (être) ãceq hab. ãcceq

amour-propre. nif

ample. uasâ pl iu-âan (de usâ, hab. ussâ : être ample) ; isstâ (K. du même verbe)

ampoule aux mains. tacelfit' pl tic-din ; tacellift pl tic-fin — sanguine : tiderrit pl tiderraie — ampoule aux pieds adraie pl. adraien

amputation : ubbi

amputé : inubbi pl inubban

amputer : ebbi hab. tebbi

amulette : h'arz pl h'ruz ; h'ajab, pl h'ajub

amusement : irar ; lâb

amuser (s') : irar hab tirar (ettirar) ; lâb hab. tlâb — se distraire : cereh' hab. cerrah' ; tnezzah

amygdale : hmijja pl. -aiin

an : asequas pl is-sen ; âam pl. âuam ; sna pl. snin — Express. l'an passé : inat ; — tous les ans. kull asequas — le premier de l'an ithf elâam ; ras-el-âam

analogie. cbihet.

analogue : imsama pl. msaman (3e pers.)

analyser. fess'el hab. tfess'el

ancêtre : jedd pl. jdud

ancien : aqdim pl iq-men

anciennement. zik ; bekri

ancre : amehtaf pl. im-fen (et ameh-

ďaf pl im-fen) _ jeter l'ancre: sers amehďaf hab. srus.... _ lever l'ancre: qelâ amehďaf hab. qellâ....

âne: ariul pl. uriial et iriial; abhim pl bhaim; dab pl. duab

anéantir: sehreb hab. sehrab; betťel hab. tbetťel

anecdote: gessét pl. gessát; tah-kait pl tihkain; tagsit pl. tiq-din

anesthésique: dua n-sekran.

ânesse: tariult pl. tiriial.

ange: melk pl mlaikat _ l'ange de la mort: Ãzrain (pour Ãzrail)

angine: tahnaqt; tahennaqt.

anglais: Aglizi; Inglizi; Glizi. plur. coll. Ingaliz (et Ingeliz)

angle: cuket pl. cukat; qarn pl. qrun

angoisse: ceddа pl-at; ďiq

anguille: selbah pl. slábeh.

animal; háiuan pl-at; bhim pl bhaim _ sauvage: uahc pl. uhúc _ les animaux domestiques: mal (el-)

animation (ardeur) heffet.

animé (vivant) idder (3e pers) et idderen (partic. de edder hab. tedder être animé)

animer: sidder parf. isadder

animosité: hsed; bǵeď _ avoir de l'animosité: beǵeď hab. beǵǵeď; hesed hab. hessed

anis: zrarâ

anneau: tahelhalt pl tih-lin;

— bague ĥatemt pl iĥutam — anneau de jambe : aĥelĥal pl. iĥ-len — en forme de serpent. ardif pl rdaif — anneau d'une chaîne : taĥelĥalt pl ti-lin ; tit' pl titawin.

année : asegwas pl isegwasen ; âam pl âwam ; sna pl snin ; — Expr. l'année passée : asegwas iâddan, inat ; l'année prochaine : asegwas ad-iilin — chaque année : di kull âam — cette année : asegwas a.

annexer : jemel hab. jemmel

annonce : ĥbar

annoncer : ĥebber hab. tĥebber

annulaire : bu-ĥatemt

annuler bett'el hab. tbett'il

ânon : ajĥiĥ pl ijĥaĥ

anse : ârrau pl irrawen ; fus, pl ifassen, — anse du bidon à pétrole. etc. infed pl. -den

antérieur : amzwaru pl. imzwura

antérieurement : qbel ; zik

antidote : dwa n-essemm

antimoine : taẓult — pour les yeux khel

antipathie ; krah ; bĝeď.

antique : aqdim pl iq-men ; — passé. amzwaru pl imzwura ; n-zik (litt. : d'autrefois)

antiquité : les temps anciens : zman amzwaru ; zman n-zik.

antre : ĝar pl ĝiran ; taq pl. tiqan

anxiété: ceddα; anezmi; aqelqel
anxieux (être) qelqel hab tqelqel
août: ɣuct
apaisement: ahedden
apaiser: hedden; hab. thedden
— s'apaiser: hedden iman (—...) hab thedden.... ; et aussi thedden seul (Vème forme arabe)
apathie: âjz; âdz.
apathique: être: âjez hab. âjjez
apercevoir: ẓer hab. ẓerr; lemeḥ hab. lemmeḥ (K.); ẓelem hab. ẓellem (K) — s'apercevoir que ... fehem h. fehhem
à peu près; qrib; maḥsub; iâni
apitoyer (s') ḥinn fell hab. tḥinn fell
aplanir: semsaua hab. semsauaie; smiss — au fig. sehhel hab tsehhel
aplatir: mesel hab. messel; qâd hab tqâd
aplomb: âdl — être d'aplomb: âdel hab. âddel
apoplexie: neqtá
aposter: sekmen hab. sekman; egg d-âssas hab. tegg.... (ou eie.. parf ieie.....)
apostropher: laɛa hab. tlaɛa; siuel, parf isauel hab. tsiuel
apôtre: rsul pl. rusul — de Notre Seigneur: ḥauari pl iḥ-ien
apparaître. ban. hab. tban; ḍeher hab. ḍehher

appareil pour les blessures: tazzigt plur tiz·gin; ajebbar pl. ij·ren — machine: nâuɛra — Placer dans un appareil jebber hab tjebbir

apparence: zii; zig; sift — Expr. Une apparence de ... (un peu de) afli n-...

apparent (être) ban parf. iban. hab tban; Dćher hab. dehher; biien hab tbiien

appartement. bit pl. biut

appartenir à ... se rend: 1° par les adj. possess: inu; inek; etc. 2° par la prépos. n ou m du cas construit. 3° par le part. prés. ilan (de ili hab. tili inusité, dont le sens est posséder — Ce dernier mode s'emploie pour les phrases interrogatives qui renferment le pronom relatif: Ex. Ce livre m'appartient: taktabt aia inu (m-à-m: Ce livre (est) le mien) — Ce cahier appartient à mon frère: hakurrast aia m-uma (m-à-m. Ce cahier est de mon frère) — A qui appartient ce cahier? hakurrast aia, ui-t-ilan? (m-à-m: Ce cahier, qui le possédant?) — Rem. Le participe ilan est invariable; le pronom personl. varie suivant le genre et le nombre. Ex. A qui appartiens-tu? (fém.) u' cem-ilan? — A qui appartiennent-ils? ui hen-ilan? — A qui appartiennent-elles? ui hent-ilan?

appât: âlf; timâleft

appeau: sfart pl. sfarat; ajuaq pl. ij-qen

appel: asiuel

appeler sinel parf. isauel hab. Sanal; leɛa et laɛa hab. tlaɛa — du geste: saleḟ — nommer. semmi parf. isemmi hab tsemmi; ini parf. inna hab. qar — être appelé (nommé de telle ou telle manière): tusemma — appeler (faire venir) sis(-ed) parf. isas(-ed) hab tsas(-ed)

appesantir: siẓaie parf. isaẓaie

appetissant: itauin laẓ; iteuha (3e pers)

appétit: laẓ — Expr. Je n'ai pas d'appétit: iẓâf ul-inu

applaudir: uut elkeff hab cat...; séffeq hab. tséffeq

application: ansáh́

appliquer (mettre sur...) uâa. hab -uâie — coller sur.... leséq; leẓeq; leseq lesseq et leẓeq hab. tesséq etc; tlesseq — s'appliquer à: nesáh́ deg.... hab. nessáh́...; sais hab. tsais

appointements: rateb; baga (du français: paye)

apporter: aui(-d) parf. inni(-d); hab taui(-d)

apposer sers hab srus — écrire: keteb hab. ketteb - Ex: Appose ici ta signature: sers dai elketť ufus-ennek

apprécier: qumem hab tqumem; sunem hab. tsunem

appréhension crainte: tugdi

apprendre: h́efeḋ hab h́effeḋ; lemeḋ hab. lemmeḋ — aller en classe:

gera — entendre dire : sel s. lekbar. hab seli... On emploie aussi sel seul. Ex Où as-tu appris qu'elle était morte. manii teslid temmut? — apprendre q.q. ch. à q.q u. l'en informer: kebber hab. thebber

apprenti : anelmud pl. inelmad

apprentissage : almad

apprêter : uşşed hab. tuşşed ; suşed hab sujad ; egg (et eie) parf iegg (et ieie) hab tegg. ; shader hab. teshader ; hiii parf. ihiia, hab thiii. Ex Apprête-nous le couscous uşşed-at aberbuc — apprête-toi, nous partons : shader tanefsit-ennek, a-nerah (ou bien : uşşed iman-ennek...)

apprivoisé : imetrebbi pl-ien ; imrebbi pl-ien

apprivoiser : rebba hab. trebba, sualef hab sualaf

approbation : consentement. rda — jugement favorable : mfaz (le-)

approcher : pour venir : gereb hab gerreb — vers un endroit éloigné : kenn hab thenn

approfondir creuser. eez et rez parf. ieza hab. gaz ; hereb hab. herreb hab therreb — au fig. hemmem deg... hab themmem

approprier . rendre propre ; net ; neddef hab. neddif — arranger, rendre apte à.... seqedd — s'approprier (accaparer) hedef hab. hettef ; haus hab. thaus

melek (acquérir)

approuver ; radá hab. tradi

approvisionner : âunil hab. tâunil, âunun hab. tânun (K)

approximativement : ad-iili, b-luhi ; mahsub

appui : snad _ aide : amânen ; pl. imânanen

appuyer : senned fell _ protéger saâd hab. tsaâd ; âun hab tâun

__ s'appuyer sur les coudes : teka hab. etteka ; tekka (K.)

âpre (être) herec hab. herrec

après : bâd, immardin, u-lbâd (litt. : et après.) _ derrière : arella, ar-lan ; dfer _ Exclam. : Et après ! u-rni ! (litt. : Et continue !) _ après-demain : assiden

à présent : imira ; di luoqt aia, di luoqt a ; aturan ; luqqa (T.)

apte à (être) helu i... parf. ihla... ; qedd i... hab. tqedd... ; zemer hab. zemmer ; qum parf iqum hab : quam

aptitude . zmart _ tourn. Il a des aptitudes : ihf-ennes iffsis

aqueduc . taria pl. tirina ; mizab pl miazeb.

arabe : ârab pl. -en

araignée : rtila pl. -at _ tarentule : inlelli pl. inlellan

arbitre : aukil pl. inkal et ukail

arbre. tjert pl. tjur (et tjari); asser — plur. comme ci-dessus; tcasret pl-rat (Dans ces mots le t demeure ferme)

arc. qus pl aquas

arcade; quas; aquas (c'est le plur. de qus)

arc-en-ciel: taslit-m-uanzar (et taslit m-uanzaren) pl. tislatin

archal (fil d'-) selk.

arçon: aqerbus n-errikt (pour ne-trikt) pl. iqerbas...

ardent (être) ḣamu parf iaḣma hab ḣammu

ardeur: ḣrara — activité: ḣeffet — application: ansáḣ

ardoise: bladˊ (coll.) — nom d'unité: tablatˊ pl. tibladˊin — pour écrire: taluiḱt pl. tiluiḱin (litt: planche)

arène (sable). rmel — pour les courses: mlâb

arête de poisson: iŕs m-uslem, plur. iŕsan...; cuket pl cukat — d'un mur. etc.. tizjit, pl tizjin

argent métal. ażref: Ex On a découvert une mine d'argent dans notre pays. jebren-d elmâden m-użref di tmurt-enneŕ — monnaie: iderhemen

argenter: jellel s-użref; (pour l'arabe cellel...); ŕeta s-użref hab ŕetta...

argile : tlerit
aride (être) qor hab. tiar — qui ne produit rien : bla ess'aba
aridité : tiarurt
arithmétique : ħsab (le-)
arme : uzzal (litt. fer) — armes slaħ ; ħarj ; uzzal
armée : mħallet, pl. mħallat
armer : uc esselaħ hab tcutc... — un fusil : qââd ezzenad — s'armer beges hab. begges
armoire : ħzant pl. ħzanat
armurier : mâllem n-esselaħ, pl. -in... ; aħaddad lemkahél pl. iħden... ; slaħji ; caqmaji — faire le métier d'armurier : serrer hab tserrer
arôme : riħt pl. riħat
arpentage : qias
arpenter : qis parf. iqis hab tqis
arpenteur : aqiias pl iq-sen
arracher : qelâ hab. qellâ — ôter, enlever des mains etc. ; arracher une dent : eks hab. tekkes.
arrangement : as'laħ
arranger : s'elaħ hab. s'ellaħ ; sqedd hab tesqedd (K) ; retteb hab tretteb (K) Ex. J'ai parlé au caïd pour qu'il arrange votre affaire : utlair ier elqaid sebba ad-is'laħ jar-aun — disposer : sana hab tsana — s'arranger (se tirer d'affaire) debber. ihf. — Ex. Arrange-toi (c-à-d. débrouille toi) : deb-

ber ittf-ennek

arrêt : jugement : ḥkum (n-ccerâ) _ ordonnance : amr pl. umur (l-)

arrêter ḥekem hab ḥekkem _ arrêter qqn en chemin : garrâ hab tqarrâ _ saisir : gebeḍ hab. gebbeḍ ; etṭef hab ṭettef — s'arrêter (ne pas avancer) bedd hab. beddaie ; qim, hab trim _ montre ; horloge : berrek hab tberrek

arrhes : ârbun

arrière subs. ḍfer ; aḥella — en arrière : ṛer ḍfer (et ṛer ḍeffer) Ex Reviens en arrière : uulla-ḍ ṛer ḍeffer _ aller en arrière : uḥer hab uḥḥer

arrivée : timusit ; aḥlaḍ

arriver as(-ed) parf ius(-ed) hab tas(-ed) ; ḥeleḍ hab ḥelleḍ _ Ex Où es-tu arrivé ? mani teḥelḍeḍ ? _ commencer. beda hab. bedda et qqfois adef parf iudef hab tadif _ Ex. L'hiver est arrivé : tudef-ed hagrest _ s'accomplir : ḥeleḍ (voir ci-dessus) ; s'ar parf is'ir

arrogance : nefḥa

arrogant imetḥebber (de tḥebber être arrogant) ; imenfeḥ (de nefeḥ hab tenfeḥ s'enfler)

arrondir : skuuer hab teskuuir ; egg takurt parf ieie ... hab. tegg ... (litt. mettre en boule) — former un cercle : enneḍ hab. tenneḍ

arrondissement (circonscription administrative : âmala pl-at ; mahkema pl-at

arrosage : tissi

arroser : essou parf issua hab tessou — asperger : rucc hab trucc ; buh hab bruh et tbuh

art : snaât pl snaiâ

artère : žur et ažuer pl ižuran

artichaud ; rerdus — tête d'artichaut agernun (urerdus) pl iq-nin ...

article : fsel (le-) pl. fsul — de la mort : halet ne-tmettant ; halet n-elmut

articulation des membres : meffsél pl mfasél — prononciation : antaq

articuler prononcer : nedeq hab netteq

artifice . hilet pl hilat ; kid pl. kiud

artificiel non naturel : n-essenaât ; mesnuâ pl im-âan ; fabrika (el-) invar. — mensonger : n-elkedeb ; d-elkedeb ; lekdeb

artificiellement : d-elfabrika ; s-essenaâa

artillerie : mdafâ (le-) litt : les canons.

artilleur : amdafâi pl. im-ien

artisan : sanâ pl is-âin ; ahed-dam pl ih-men

artiste : mâllem pl-min

ascendant ancêtre . jedd pl jdud

ascension . âlu(l-)
asile tazdarit pl. tizdwiraie; mesken pl. msaken
aspect zii; ziq; sifet; mender, ujh — vue tmuřli
asperges; skum; asekkum
asperger: rucc hab truce; buh hab. buuh et tbuh
aspérité: ḥerraica
asphodèle aberruaq
asphyxie ṫraca
asphyxié (être) ṫraca hab ṫraca, ṫraca (VI forme arabe تغاشى)
aspic . taeſsa pl tilefsiwin
aspirant: ṫaleb pl ṫellab
aspirer par le nez. cumm: habit. de teumm — sentir sfuh — aspirer à... (désirer) ḥes hab. ḥess; ceta parf. icti hab. cetti.
assa-fœtida: ḥentita (et ḥeltita)
assaillir . emmeř fell hab. temmeř, žim fell hab. žimm ... (K); žedem fell... hab žeddem ... (On dit aussi zedem mais cette prononciation est fautive)
assaisonnement: ãqaqer; ḥrarat
assassin . aqettal pl iq-len
assassinat; tmunřit
assassiner: enř parf. inřa hab neq
assaut . ažzdam et azdam
assemblée: jmaãa pl. jmuã
assembler . jemel hab. jemmel, jemã hab jemmã — des personnes, ou des

objets de même nature : jemâ ; zdukel (et zukel) hab zdukul (et zukul) — relier pour faire un tout : rekkeb hab trekkeb. — s'assembler. jemâ ; dukel hab. dukul.
assentiment : rḍa ; araḍi ; tmuṭsit
asseoir. sṭim parf. isṭam hab tesṭima — s'asseoir ; être assis : qim et ṭim ; hab tṭim — s'accroupir : gâmez hab. tgâmez et gâmmez
assermenté, muḥallef pl-in
asservir, sḍuâ h tesḍuâ ; setḥdem hab setḥdam
asservissement. sens neutre : ḍuâ — sens act. asduâ
assez : daia ; barka ; izzi ; ikfi (Ces deux derniers sont des 3ème personnes de Verbes arabes : izzi est pour ifzi)
assiéger : ḥaṣer hab. ḥaṣṣer
assiette : asḥan pl sḥun ; tebsi pl. tbasi
assigner : cetki fell parf. icetka hab tcetki
assistance assemblée : ḥaḍra — aide : âuin
assister être présent ḥeḍer hab. ḥeḍḍer — secourir : âun hab tâuun ; sâad hab tsaâd — soigner un malade. etc. uanes hab. tuanes
association : crikt pl crikat
associé : acrik pl. cerka
associer : joindre à : jemâ i... hab jemmâ ; zdukel (et zukel) hab. zdu-

kul (et zukul) — s'associer: cerek hab cerrek (dans un intérêt commun)
assommer: sérâ hab. serrâ
assoupir (s') nuddem hab tnud-dem
assouplir slef hab teslef
assouplissement: aslaf
assouvi (être) ruu parf. irua hab ruaie
assujettir: lezzem; — asservir: sduâ hab tesduâ — fixer: qefed hab. qeffed; Ex Assujettis-le bien pour qu'il ne tombe pas: qefed it kiar, bac ur iutti. — s'assujettir: lezzem iman (...)
assurance (confiance): aukel; amanet — garantie: dmanet
assurer: certifier: haqqeq hab thaq-qeq — garantir; cautionner. demen hab demmen — s'assurer de (constater) haqqeq hab thaqqeq
asthme: angaf
astre itri pl. itran; njem plur njum
astuce: hilet; kid
astucieux: amhiili pl. im-ien; bab-elhilt: amkiied pl im-din
atelier: tahanut pl tihuna
atmosphère hua (le-)
âtre: kanun pl kuanen
atroce: iqsah pl qashen (3e pers. de qesah être atroce); qaseh plur-hin
atrocité: qsaha; qsahet

attachement affection: muhibbet
attacher: qen hab tqen — entraver les bêtes de somme: cekel hab cekkel — s'attacher à... (se coller à...) neđeđ hab. tenđeđ
attaquer hejem fell... hab hejjem. zedem fell hab. zeddem.... — commencer: bedu parf ibda hab beddu
attarder (s') âtel deg.... hab âttel.. ḣebes deg.... hab. ḣebbes...; beđa deg... hab beṫṫa...
atteindre: leḣaq hab. lekḣaq — saisir: ettef hab tettef; ḣekem hab ḣakkem
attelage de deux bœufs. tiuia pl. tiuiauin
atteler qen hab tqen _Ex Attelle les bœufs à la charrue: qen (ou eqqen) tiuia deg imassen
attenant: qrib (qui reste ordinairement invariable) _ être attenant: qereb hab qerreb
attendre: raja hab trajiu _Ex Je t'ai attendu deux heures: rjiṙ-ec sent n-saâtin
attendrir (qqun) smell ul... (K.) _ s'attendrir ḣenn fell ... hab. tḣenn..; cefeq fell hab. ceffeq....
attendrissement: ḣanna; cfeq
attenter: âređ hab: ârređ Ex: Il a attenté à sa vie: iâređ elmut-ennes
attentif: faiq pl. -in; faṫen pl -in;

inâu lâql (-...) pl. uâan... 3e pers. de uâa ... ap; lier (son esprit)

attention. ħit; âql; bal — faire attention: uâa lâqel (-...) parf. inâa... hab uâaie...; sana lâql (-...) hab tsana...; err elbal (-...) parf. irra... hab tarra...; eie elħit parf. ieie... hab. tegg...; néder hab. nedder....
— attention! balek! pl. balkum (et balakum!); ǐur-ek (et ier-ek! ou aïr-ek!) pl. ǐur-uat!

attestation: chat (pour chadet)

attester: ceħed hab. ceħħed; ħaqqeq hab tħaqqeq

attiédir. Il n'existe pas de terme propre. Pour: attiédir de l'eau froide, on emploie saħmu qli parf. isaħmu... (m.-à-m. chauffer un peu). Pour: attiédir de l'eau chaude: berred hab: berrad (rendre froid)

attirer: jebed hab jebbed — amener à... aui parf. iuui hab. taui

attiser smuneg (i lâfit) hab. tesmuneg....

attraper saisir: ettef hab. tettef; ħebec hab. ħebbec; ħekem hab ħekkem — tromper zeblaħ hab tzeblaħ; ħedâ hab. ħeddâ. — s'attraper à... (se retenir à...) lemmum deg.... hab. telmuma...

attribuer (accorder à) uc i... hab tcutc .... — accuser de... tehem hab. tehhem; ferem hab ferrem — Tourn. On

lui attribue l'invention de l'imprimerie. qaren-as de-nta ag-infan tamba (ou bien ui'-infan tamba)

attrister : sehizen hab. sehizan; seilef hab. seilaf ; sreier — être attristé : hezen hab. hezzen ; teier hab treier ; ḍiq hab tḍiq

attroupement : raci

attrouper (s') mlaim(et) hab. temlaim(et)

aubaine : zher ; sâd

aube fjer ; shur

aubépine : admam

aubergine : badenjal

aucun : akd if fém. akd ift — aucun endroit : akd amkan (m-à-m. pas même, un endroit)

aucunement : klas ; qoh ; madi

audacieux : fhél pl. fhul

au-dedans : dahel ; s-dahel (suivi des affixes)

au dehors. berra

au-delà : radi (là-bas) ; s-wélla (derrière) — au delà du ravin, ou de la rivière : afmad et afemmad

au-dessous : s-eddu (suivi de l'aff.)

au-dessus : s-ennig (ou s-ennii) avec les affixes

au-devant zdat ; zat ; ezzat

audience (donner) : qabel hab. tqabel

audition : tmuslit

auge pour les bêtes : medued plur.

mdaud

augmentation : tmurnit; ziiat; (pour ziiadet)

augmenter (sens act. et sens neutre) ziied hab tziied ; keter hab ketter; Ex. Sa fortune augmente chaque jour. it-ziied elmal-ennes kull-ium — sens act. seul^t reni parf. irna hab. renni

augure. fal

aujourd'hui ; assa et assai (pour as-a ; as-ai)

aumône s'daqa Ex L'aumône est la clef du paradis. S'daqet elmeftah' n-eljennet — faire l'aumône âteq hab. âtteq — demander l'aumône: téleb hab télleb; sasi hab tsasi : Ex Il est sorti pour demander l'aumône. ieri ad-isasi — qui demande l'aumône (mendiant) asuaisi pl isuaisien; tellab pl it'-ben

aune : arbre : asrarsif

aune : mesure : ril pl. iralleu

auparavant : qbel — autrefois qbel; zik

auprès de ... rer ; s-tema (qu'on prononce s-ma)

auriculaire : héltit

aurore ffer. Ex L'aurore se lève : iziieq elfejer

auspice : fal

aussi ak-d — également; en même temps : akken; darén : Ex Je viendrai moi aussi. ad-aseé ak-d nete — Aussi

bien : am. Ex Il écrit aussi bien que toi
nta ikettel tuasua am cek. —
C'est pourquoi : ref m-ua
aussitôt : imira ; fissaâa ; —
aussitôt que : degga (pour deg-a) ;
imarđin ; bâd m-ua
autant : antij ; qedd, kifkif ;
qedqed ; am
auteur (cause) sebba — d'un livre
amualef fel im-fin — celui qui a
fait, ou commis un acte : ui'-isauan
automne : ḱrif
autorisation : tesriḱ
autoriser : serraḱ hab tserraḱ
autorité : gouvernement : ḱkum ;
— d'autorité (par ordre) b-essif — crédit : tazmert ; auâil
autour : zellien ; enneđ ; dair
saïr ; — Ce qui est autour : ain (....-) innođen (m-à-m. Ce qui entoure .....)
autre : ij fém hijt (pour tijt) Ex
Une autre fois : merrat hijt — d'autres
iiađ (et hiiađ) fém : tiiađ ; iiđ (K.)
— Expr : l'autre jour : uinniđen ; assiđen — ni l'un ni l'autre : la ua la
uin ; ou la uin la uin (K.) — l'un l'autre ..., les uns les autres (avec un verbe de réciprocité) : jar-asen
autrefois : zik
autrement : ullic amma (composé de ur, illi, ce ...) — sinon : maulac
autre part : g-unkan ij
autruche : nâama pl-at ; coll.

nâam

autrui ; iid ; elrir

aval (en) i uksar

avaler en général : serli ; belâ hab bellâ — pour les liquides : sou parf isua hab tes

avancer : zuar hab zugger — vers un endroit éloigné kenn rer hab tkenn — pousser en avant : la main etc aui parf iuui hab taui Ex : Avance ta main : aui-d fus-ennek — avancer (horloge, montre) kefef hab kefif Ex La montre avance : essaât-ennek tekfif.

avant : qbel — avant que ... zdat ma (zdat m') Ex Avant qu'il vînt. zdat m'-uara-'d-ias — Avant peu qrib.

avantage : nfâ ; menfâa, faida ; fait (pour le précédent) ; rbah — être l'avantage de ... (être profitable à ..) nefâ i .... hab neffâ ... Ex. C'est ton avantage : infâ-i-c — davantage : kter, akter

avantager : feddel hab tfeddel

avantageux : mufid pl - in

avant bras : ril pl irallen

avant-hier : assiden ; uinniden (K) ; ididen (K)

avare achad pl. ic-den ; amechad pl im-den ; amerdeli pl. im-ien ; aqeccar pl id-ren ; bhil plur bhal.

avarice bhil _ tourn: Son avarice ne connaît pas de bornes: âddis-ennes âmri la irua (litt. Son ventre n'est jamais rassasié)

avarie tahsart; fsad

avarier: setiser hab. setisar; fesed hab. fessed; âdem hab âd-dem

avec. id; d; di-gara; di-hiera: Ex Qui est avec toi? ui d-cek? _ au moyen de ... s-.... Ex Avec une pioche: s-ugelzim — avec intelligence: s-nâql.

avenir (subs.) qabel; (ain) id-iguren _ à l'avenir: ar zat; sia rer zat

aventure: ârad pl iâ-den; hadit _ aventure fâcheuse: musibt pl. -bat; tanarit pl tinariin _ la bonne aventure: fal (el-) — dire la bonne aventure: gezzen hab. tgezzen _ diseuse de bonne aventure: tagezzant pl tig-nin

aventurier: imenjeli pl im-ien

avérer: háqqeq hab tháqqeq

averse: gerret elqanit (littér. forte pluie)

aversion: kraha

avertir: hebber hab thebber; neha hab. nehha _ prévenir: nebbeh hab tnebbah — faire savoir: sâllem.

avertissement, hbar; âlm

aveu : agerri
aveugle : aderrial pl iderrialen
_Être aveugle : derriel hab. derrial
aveuglement : derrielt ; tiderrielt
aveugler : sderriel hab. sderral
avide (être) ťemâ hab. ťemmâ (et ťamâ)
avidement : s-ťamâ ; se-ťmâ
avidité : ťmâ ; ťamâ ; airam
(Ce dernier a surtout le sens de : passion)
avilir : bekes hab. tebkes _ S'avilir
aui d-lâr parf. iuui ... hab. taui.. ;
ďellel iman (-...)
aviron : meqdaf pl mqadef
avis : rai Ex. A mon avis : di-brai-inu _ Tourn. Quel est ton avis ? mata-k-idharen ? _ conseil : adebber
_ affiche âluan pl-at ; âlam pl âlamat
avocat : bogato pl bogatoat
avoine tamensitit
avoir subs. agla ; melk ; mal
avoir verbe : sâa parf isâa hab tsâa ; keseb, hab. kesseb _ Rem. Avoir avec le sens de posséder, se rend souvent par la préposition ŕer suivie de l'affixe correspondant à la personne qui possède. Ex. J'ai un mulet : ŕer i userdun _ Il a encore son père : mazal ŕer-es baba-s _ Elle avait des bracelets : illan ŕer-es lemsais _ Quand tu auras un cheval : sirah ad-ili ŕer-ek zimel (K)
_ Y avoir, avec le sens de éprouver, ressen-

tir, se rend par: ar' parf. irwi, h. tar'. Ex: Qu'as-tu? mata-c iwren — Avoir faim: laz parf. iluz hab tlaz' — avoir soif: fad parf. ifud h. tfad — Il y en a illa plur: illan — Il n'y en a pas. ulac (inwar.) Ex. Il n'y a absolument rien. ur illi akd qli — Il n'y a pas de quoi: ulaiřer; ula umi

avortement. ařraie

avorter. ŕera parf. teřri (3e pers. fém.)

avorton: (né avant terme) amsabâi pl. im-ien (litt. du 7ème mois)

avouer. qarr hab. tqarr

avril: ibrir

azerole: zârur

azyme bla ukfil

B

b 2e lettre de l'alphabet — ne savoir ni a ni b : ṭeleq hab. ṭelleq — qui ne sait ni a ni b : amaṛlud (d-) pl im-ḍen
babil : abessel
babiller : bessel hab tbessel — et tbessel seul : Ve forme arabe تبسّل
babouche : belṛa pl.-at
badinage : qṣem ; lâb
badiner : qeṣem hab. qeṣṣem ; lâb hab tlâb
bafouer : behdel (is-...) hab. tbehdel ; tmesḥer (fell-...) K.
bagages : qecc ; kesuet ; ḥauaij
bagarre : âiṭ ; âiṭa
bague : ḵatemt pl. titutam
baguette : amecḍaḍ pl. im-den ; — de fusil : azdi pl iz-ien ; mdekk pl mdukk.
bai : azuggaṛ pl. iz-ṛen
baigner (sens act.) cucef habit. cucuf — se baigner : fuḍḍa h. tfuḍḍa ; âum h. tâum (litt. nager)
bail : kri
baillement : atfaie
bâiller : tefa hab. tetfa
bâillon pour les chevreaux : adres pl idersan
bain : ḥammam pl.-at.

baïonnette : ahărbi pl ih-ien (et ihărba ; harbet pl hărbat
baiser subs. asuden
baiser verbe suden hab. sudun
baisse des prix : rĥa
baisser sens act. sider parf. isader
– baisser la tête : se baisser : ader parf inder hab. tader. N. d'act tmudrit ; ťaťa – se baisser pour ramasser un objet : ťabes hab. ťabbes – sens neutre (décroître) neqes' hab neqqes' et surtout tenqes'
balafre : cama pl cuami
balai : akunnas pl ik-sen ; taferraŧ pl. tif-ďin ; timeslahit plur -hin.
balance : mizan pl miazin ; – plateau de balance : tacihant pl. tic-nin
balancer : sens act. huzz hab. thuzz ; hărrek hab. thărrek – sens neutre (objet suspendu) âlul hab. tâlul – id. arbre, perche etc nhuzz hab. tenhuzzu
balancier : areqqas' pl ir-sén.
balançoire : âlula pl.-at ; tarâlalu pl tirâlula (K.) ; cembel (pour cenbel) pl. cnabel (K)
balayer : fereď hab. ferreď
balayage : aferreď
balayures : timaf ; tecref
balle à jouer : petite : duh pl – at ; – grande balle, en caoutchouc : buf. pl ibifen ; – id. en bois : takurt pl. ti-

rin — balle de fusil : rśáś pl -at ; bulduṇ (sans plur.)
bananes : muz (el-) coll.
banc : kersi (et kursi) pl. krasi, taduḳḳant pl tid-nin
bancal : anâiabu pl inâuiba
bandage : tazgigt pl tiz-gin ; ajbar pl ij-ḍen
bande d'étoffe : tasfaft pl. tis-fin. — troupe târaft pl. tiâ-fin ; tarbât pl tirbâa
bander une blessure : jebber hab. tjebber ; jeber hab. jebber
bandit : amqettâ pl imqettâan (b-ubrid) m-à-m : coupeur de route
banlieue : imukan d-igerben
bannir : nefa hab. neffa ; baśa hab tbaśa et baśśa (on dit aussi baśi) — qui est banni : amenfi pl im-ien, ambaśi pl im-ien
bannissement : nfa
baquet : abetti pl. ib-ien
barbe : tamart pl timira — d'épi tiẓẓit pl tiẓẓiin
barbier : ḥaffaf pl. iḥ-fen
barbouiller : herbec hab therbec
baril : bermil pl. bramil
bariolé aberbac pl ib-cen — qui a du blanc et du noir : âqaq pl. iâ-qen — de couleurs variées (chèvre) izerzer — rayé : izriren
barioler : sberbec hab sberbac
barque : tasfint pl tis-nin ;

taflukt pl tif-kin

barrage: sedd pl sdud _ ouvrir le barrage: err sedd parf. irra ... hab. terra ... _ fermer le barrage: qefel sedd hab. qeffel ...

barre en bois aħceb pl. iħceben; tarkazt pl. tirkazin _ barre à mine mina pl. -at.

barrer (fermer) sedd hab. tsedd. fereg hab ferreg (au moyen d'une haie) _ un mot, l'effacer: meħa hab. meħħa

bas (partie inférieure) tandagt (et tandait) Ex Le bas de l'armoire: tandagt n-taħzant _ le sol: qaâa, adda (c.c. ua) dans les expressions suivantes: s-uadda; in-uadda; anedda (en bas; d'en bas); eddu en s-eddu (au-dessous) _ endroit bas: tiksart pl-rin _ d'en bas. tandagt (qu'on prononce handagt et handait) tanedait (K)

bas (pour le pied) avec pied taqcirt pl tiqacer _ sans pied: ajerbi pl ij-ien; jurbi pl jurbaie

bas adj. amzian pl im-nen _ court (non élevé) agilal pl ig-len _ vil: amedlul pl im-len _ être bas: être en bas: huna hab. thuna (et hugga)

bas. adv. (à voix basse) s-lâqel

base: lsas; essas (pour l'arabe _ asas)

bas-fond. iksart
bassin (réservoir) agelmam pl ig-men; sahrij pl. sharij; majel pl mwajel; hud pl. hwad
bastonnade; taclut; tarrigt (litt. bâton)
bât: taberdâa pl tiberdiâi; berdâa pl. bradâ. — mettre le bât: hâlles hab thalles — bât de chameau tahuit (n-ulrem)
bataille: tnurit; tmunrit
bâtard: afrul pl if-len; akebbul pl ik-len; emmi-s n-elharam
bateau: merkeb pl mrakeb — à vapeur babur n-lebhar pl. baburat...
bateleur: âdaisi pl iâ-sien
bâter hélles hab thélles
batiment. bni; bnian
bâtir: bena parf. ibna hab. benna
bâton: razi pl. rwazi; tarrigt pl. tirraiin — pour la marche: âkkwaz pl iâ-zen — court et gros: tarjeit pl tirjar
batterie (de fusil) znad
battre: wut hab cat (voir: frapper) — battre le blé sernet hab: sernat — battre le beurre: serwiel et serwiel — battre le briquet. zenned hab zennad — des mains: seffeq hab. tesfiq (pour tseffiq) — battre (cœur) hebeâ hab hebbeâ; nefeâ hab. neffeâ (K) — se battre (personnes) nwi(et) hab. tnwi(et); mnwi(et) hab. temnwiet

— id. — en parlant des chèvres, et des moutons: therrez hab. therraz
baudet: aiuul pl. iiial
bavard: aheddar pl ih-ren; aqjaimi pl. iq-ien (proprem^t: qui plaisante); imbessel, pl. -in
bavardage: hdur; abessel
bavarder: hedër hab. heddër; bessel hab. tbessel
bave: luddi, et le plur. iludolain avec le sens du sing.
baver: luddi hab. luddaie, et tluddiue
bazar: suq pl. suaq
béant: irzem pl. razmen (3e pers. de rezem: être béant)
beau (être) helu parf. ihla (et ihala) hab. hellu — Ex. Il fait beau temps, aujourd'hui: ihla elhal assa
beaucoup: la-bas; nezha; iãrrem pl. ãrremen (3e pers. de ãrrem hab. tãrrem: être beaucoup: abonder); — ualu — Rem. On emploie aussi iãrrem comme adverbe.
beau-fils: enfant qu'un des époux a d'un précédent mariage, par rapport à l'autre époux actuel: arbib pl irbiben — mari de la fille: ariaz ni-illi; isli pl islan
beau-frère: frère du mari: alunes pl. ilunsan — frère de la femme: nsib pl in-ben
beau-père: amrar pl. im-reri

beauté : zien ; cbaha
bébé : nini
bec d'oiseau : aqanbus pl iqanbas ; aqemqum pl iqemqam ; ahanfuf pl. ih-fen
bêche : tamsah't pl tim-hin ; agelzim, pl. igelziam ; meshat pl. msahi (K) ; caqur pl ic-ren
bêcher : qelleb hab tqelleb ; neqqec hab. neqqec
becqueter : neqeb hab. neqqeb.
bedaine : ahencul pl. ih-len
bégayement : asmahmah ; uahuah
bégayer . mehmeh, hab. tmahmah uahuah hab. tuauah
bègue : agugam pl. ig-men
beignet : sfenj (sans pl.) — au miel et roulé . zellabia pl. zellabi
bêlement : asbâbâ.
bêler . bâbâ hab. tbâbâ ; jugga hab. juggua.
belette : tadrarat pl. tid-tin tzirda (et tzirdu) pl. zrada (K)
bélier . ikr pl. akraren — l'express. complète est : ikr lefhal pl —.... lefhul (m-à-m : mouton mâle)
belle-fille (enfant qu'un des époux a d'un mariage précédent, par rapport à l'autre époux actuel : tarbibt pl. tir-bin ; — bru taslit pl tislatin
belle-sœur : âtt pl. âtut ; lalla pl - at (A-Ā)

bénédiction : baraka ; – chance zher ; sâd
bénédicité : bismillah
bénéfice : rbah' ; faida
bénéficier : rebah' hab. rebbah'
benêt : abahlul pl ibahlal
bénignité : h'nana ; h'anna ; fdel
bénin : h'nin pl. -in ; h'anini, pl. -in
bénir : barek hab. tbarek — remercier : ceker hab. cekker — bénir Dieu, lui rendre grâces : h'emed hab. h'emmed
Rem. L'expression : h'emed Rebbi-ennek signifie : Mets-toi de côté ; retire-toi, tu n'es pas capable — consacrer : qeddes hab. tqeddes
benjoin : jawi
béquille : tâkkuazt pl. tiâ-zin
Berbères : Braber
bercail : h'uc pl h'uac ; astur (m-ulli) pl. isturen ....
berceau : taklut pl. tikla ; duh' pl. duah' (K)
bercer : huzz (edduh') hab. thuzz.
berge : rif pl. riaf ; cireb (ni-irzer) pl ciareb (ni-irzer)
berger : aserrah' pl. is-hen ; ahlid pl. ih-den ; anilti pl anilten
bergerie (voir : bercail)
bergeronnette : mefrah' ulli
besace : agrab pl igraben — en peau : tacullet pl ticulla

besicles : nuader (plur. de nadur)
besogne : crel pl cral ; hedma pl -at
besogneux : azimali pl iz-ien ; meskin pl msakit
besoin privation de .... ahussi — pauvreté : tizimla ; zelt — nécessité : hajet — être dans le besoin (manquer de ....) hess' hab. thuss' — avoir besoin de .... hauej hab. hauaj. ; stehaqq
bestial . n-elbehaim (ou n-lebhaim)
bestialement : am lebhaim
bestiaux : huaic
bétail : mal (troupeaux) ; bhaim (animaux domestiques)
bête de somme : bhim pl. bhaim : (nom d'unité : tabhimt) ; zaila pl. zuail — bête sauvage : uahc plur. uhuc ; haica pl. huaic — les bêtes (c-à-d. les troupeaux) mal
betterave : benjar (coll.)
beugler : ruimet hab. truimet
beurre frais : tlussi — fondu : dhan — battre le beurre : seruiel et serruiel.
biceps : ril pl. iralen ; amekruie pl. im-ien
bident : tazzert pl. tuzzar ; medra pl mdari
bidon : abidun pl ib-nen
bien (subs.) hir — bonne œuvre hsana — le bien (les bonnes œuvres) hirat (plur. de

ḫir opposé à siiat: les mauvaises œuvres) — homme de bien: abḫiri pl. ib-ien; s'aḥeb lefḍel pl s'ḥab...; s'aḥeb el-ḫir — biens (fortune) rezg; agla (c. c. ua..) — id. en troupeaux) mal — id. en terres melk — faire du bien (remède) sudd di.... hab tsudd....; nefâ hab. tenfiâ
bien adv. (parfaitement) ḫiar. Ex travaille bien! ḫedem ḫiar — exactement: sua-sua; gedged — c'est bien ma âlih! suasua
bien-aimé: amâzuz pl im-zen
bien-dire (le) s'uab.
bien-être (le) sâd; rezg; isr (l-)
bienfaisance: ḥsana; jud; fḍel — œuvre de bienfaisance: ḥsana; jmil; mzegga
bienfaisant (charitable) s'aḥeb lefḍel pl. s'ḥab lefḍel — utile; profitable, salutaire: isudd (3e pers. de sudd) infâ pl nfâan (3e pers. de nefâ)
bienfait: jmil; ḫir; ḥsana; mzegga (et mziia
bienséance: ḥdaqa (et ḥḍaqa); s'uab
bienséant: ḥadeq (et ḥaḍeq) pl. -in (se dit des personnes); d-es'suab (s'emploie pour les choses) — être bienséant: ḥedeq hab ḥeddeq (d = ḍ); — id. convenir: liq hab tliq
bientôt: grib; qli qli
bienveillance: fḍel

bienveillant sáhéb lefdel pl. sháb...
bienvenu. venu avec plaisir: meqbul, pl. –in (et im-lin) – qui arrive au moment opportun: di-luoqt-ennes – Express. Sois le bienvenu. mrahba is-ek ou mrahba seul. On répond: u bik ou bik uala
bière boisson. birra
bière cercueil. asénduq n-elmiiet pl is-qen ....
biffer. mehá hab mehha – abolir bettel hab tbettal
bifurcation: fraq
bifurquer: fereq hab. ferreq
bigame. bu-takniuin pl. at-...
bigarré: aberbac pl. ib-cen – blanc et noir. âqaq pl iâ-qen – de diverses couleurs. izerzer pl. -en
bigarrer. berbec hab. tberbec
bigarrure aberbec
bigle. imehzer pl. imehzaren
bigler: mehzer hab tmehzer
bigorne: zubert pl zubrat
bijou ornement. tiausa pl tiauasi
bijoutier: mâllem m-uzref pl. immen...; ahaddad m-uzref pl. ih'den...
bilan hsab
bile. irir – colère: ruce
bille: takerkubt pl tik-bin – en bois takuret pl tikuratin
billet: karta pl kuaret – lettre tabrat pl. tibratin (et tibradin)
billion: alf miliun (m-à-m. mille millions)

bi-mensuel: m-kull cahrin-
binage: angac
biner: neqac hab neqqec
binette instrument tahebbact pl tih-
cin; qadumt pl. tiq-min
binocle: nuader (subs. pl.)
bipède: bu-sen idaren
bique: tíat pl. tíetten (et tiretten);
íat (même pluriel)
bisannuel: m-kull âamin
biscornu: amâuj pl. im-jen
bise: abahri
bisquer: zâl hab tzâl
bissac: tacullet pl ticulla
blague: petit sac: tackart pl tic-rin
— mensonges tikerkas
blâme: alumu
blâmer: lum hab tlum
blanc adj. amellal pl. im-len
blanc subs. (blancheur) temlel.
blanchir devenir blanc: uulla d-a-
mellal hab tuulla.... — en parlant
des personnes: cab parf icib (et icab)
hab tcib — rendre blanc: smell — blan-
chir à la chaux jiier — laver: sired parf
isared
blasphémer: sebb (eddin) hab tsebb...
blé: irden — froment: tâam — blé
hâté, grillé frik; izelfen — une gerbe
de blé idré pl. idran — un grain de blé
tâqaqt g-irden — couper le blé: mej-
jer — battre le blé: seruet hab seruat —
blé écrasé très-fin: amenrud — un tas de

blé : tirect ni-irḍen pl tirac … – ensiloter le blé ḥezen (irḍen) hab ḥezzen…

blême (être) feseṭ hab fesseṭ

blessé : amejruḥ' pl im-ḥen – être blessé jereḥ' hab jerraḥ' – être blessée au dos (bête de somme) fudi hab fuddi

blesser : jereḥ' hab jerraḥ'

blessure : jraḥ' pl. jruḥ' ; addeddic pl id-cen

bleu : aziza (et azigzau) pl iz-uen – bleu clair (se dit des yeux) azerrual (et azzerual pl. iz-len

bloc (en) s-eljemla ; s-eljemelt – prendre en bloc : jemel hab jemmel

blond : ilecqar pl il-ren

bloquer ḥeṣer hab ḥeṣṣer

blottir (se) ḳmumec hab ḳmumuc ; ḳemet hab ḳemmet

blouse tabluzt pl tib-zin

blutage aseffaie ; asiffi

bluter siff hab tsiffi

bocal abuqal pl ib-len

bœuf afunas pl if-sen – du bœuf (de la viande de bœuf) abeqri

boire sou parf. isua hab ses – pour les chèvres on dit : riiieb hab triiieb

bois (du) asɣar, – un morceau de bois asɣar pl is-ren – petit morceau de bois taqcirt pl tiq-rin – gros morceau de bois pour le feu : gager pl iguger ; abecbuc pl ib-cen – un petit tas de bois préparé pour le feu : burj (n-lâfit) pl. brij… – morceau de bois qui blesse le pied dans le chemin

agecquc pl igecqac _ bois de construction
igjsan (plur. de ies chevron)
bois (forêt) ŕabet pl ŕabat
boisseau : takiielt ; agarui ; gelba pl -at
boisson : tissit
boîte : taśendugt pl tis'-quin _ boîte à tabac etc : ḱuqqet pl ḱuqqat
boîter zeḱaf hab. zeḱḱaf
boîteux. azeḱḱaf pl iz-fen
bol : afenjal pl if-len ; ťas pl. tisan ; tafadna pl tif-niuin _ pour boire : tagenniuct pl tig-cin
bon (être) ḱelu parf iḱla (et iḱala) hab. ḱellu _ c'est bon ! ma âlih ! ; suasua ; ruḱ ! ; mliḱ _ de bonne heure : zik ; bekri _ bon marché : rḱiś _ le bon sens âql.
bonbon : ḱlauat (coll.) _ un bonbon : ḱijt n-elḱalauat
bond agffaz _ faire faux-bond : betel hab. bettel
bondir : gefez hab geffez
bonheur : sâd _ chance zher ; batit _ Ex Il n'y a pas de bonheur pour moi : ur ŕer-i ce zher (ou ezzeher)
bonhommie : shala ; niiet
bonifier (sens act.) sélaḱ hab sellaḱ _ sens neutre ḱelu parf iḱla hab ḱellu
bonjour : sbaḱ elḱir _ à plusieurs : sbaḱ-kum b-elḱir
bonnement : s-enniiet ; s-essehala
bonnet d'homme : tcacit pl. ticucaie

bonsoir : (en s'adressant à un seul) msa l'ħir – (à plusieurs) msakum b-elħir

bonté : lħu – tendance à faire le bien : ħud ; ħir. Ex La bonté de Dieu : lħu Rebbi – Expr. Voudriez-vous avoir la bonté de..... illa ãta Rebbi mennek (au plur... menkum) Rem. illa est mis pour ida – toute cette formule est prise telle quelle, de l'arabe. – Compassion : ħanna

bord en général : iri pl. iran – d'une étoffe : aréddi pl iŕ-ien – d'une rivière : cireb pl cuareb. Ex Il est mort au bord de la rivière : immut di-cireb ni-iŕzer – bord cousu à un habit : tafta pl-aun – bord d'un vêtement relevé pour porter qq ch. térf pl ŧraf ; ãbbun – bord du turban relevé sur la bouche : angab pl ia-en – bord d'un chemin qarn pl qrun – bord de la mer coŧŧ pl. cŧuŧ

border (un habit) ħiied ãbbun hab thiied.... – poser une barrière, une haie. zerreb hab. tzerreb

bordure d'un habit. ãbbun – d'une étoffe : aréddi pl iŕ-ien – en pierres, d'une tombe : timenza (plur. de timenzit)

borgne : aderŕal n-tiŧ (ou n-iij n-tiŧ) (m-à m. aveugle d'un œil) pl id-len – Il est borgne : ŕer-es hijt n-tiŧ (litt.t : il a un seul œil)

borne : aimir pl ii-ren ; ħadd pl ħdud (n-temurt) et ħéddat....

borner : saua aimir (ou agmir) hab. tsaua.... ; eie elħéddat parf. ieie...

hab: tegg....
bosse: ârur pl. iâ-ren; târurt pl tiâ-rin; tahuait pl. tihuaiin
bossu: bu-ârur
botte de bois etc. tahazzimt pl. tih-min tazdemt pl. tiz-min
bottes: mest (invar.) timaq — bottes rouges: mest ufilali
botteler: qen hab. tqan
bottine rouge: tarihit pl. tirihain
bouc: amlus pl. im-sen; zalaí pl. iz-ren (K); âtrus pl. âtares — petit bouc ahuli pl. ih-ien
bouche: imi pl. imaun: diminutif: timmict pl. timmicin
bouchée: taleqqimt pl. tilugmatin; aleqqim pl. ileqqiam
boucher (subs.) azezzar pl iz-ren (pour l'arabe: jezzar)
boucher (verbe) sedd hab. tsedd; qefel hab qeffel
bouchon: ameqfal pl im-len; — d'un réservoir; d'une conduite d'eau. etc.: duti pl duhat (ugelmam etc.)
boucle (agrafe) tabzimt pl tib-min — d'oreille: tâllaqt pl. tiâ-qin — id. petite; tamcereft pl. timcerfin — de cheveux: salef pl. sualef.
bouder: tuf hab. ettuf.
boue: lud (c. c. ulud)
bouffi (être —) uf. parf. inf: hab. tuf
bouffon: aqjaimi pl iq-ien
bougeoir: hasket pl. haskat
bouger: harrek hab. tharrek — avoir un

mouvement de va et vient : ngug parf. inguga hab tengugu.

bougie : tacemmâit pl tic-âin

bouillir : aizaie hal tagzaie _ faire bouillir : siizi hab siizaie

bouilloire : taŕallait pl tiŕ-ain

bouillon : merq

boulanger : ħebbaz pl iħ-zen

boulangerie : kuca pl-at (litt : le four)

boule : takurt pl tik-rin _ en bois : takerkubt pl. tik-bin _ former en boule skurr hab teskurr

boulet de canon : kura pl-at

bouleversement (renversement) aqelleb _ mélange : aħlad

bouleverser : qelleb hab. tqelleb _ mélanger, brouiller : ħeléd hab ħelled _ gâter, abîmer : seħreb hab. seħrab

bouquet : tajemmât (n-ennuar) pl. tij-âin ....

bourdon (insecte) tizizuit taderŕalt pl. tizizua tideŕŕalin (litt : abeille aveugle)

bourdonner : uezuez hab. tuezuez ; zenzen hab. zenzun

bourgeon : ârf pl iâuraf.

bourgeonner : lekkaħ hab tlekkaħ ; feqes hab. feqqes

bourrache : ils funas (litt. langue de bœuf)

bourre de fusil : tincibt

bourreau : siiaf pl is-fen

bourrer : ajes hab. taffes — un fusil dekk hab. tdekk
bourrique : taṙiult pl tiṙial
bourru : aglugi pl iglugan
bourse : kisa (et kiset) pl. kisât ; taċkart pl tiċ-rin
boursouflé (être) uf parf. iuf. hab tuf (ettuf)
bouse : tiskit pl-kin ; zbul (ar) abrud
bousier : ahenfus pl. hnafes
bout : itif (et iṙf) pl-itfaun (et iṙfaun). Ex Le bout du bâton : itif n-ebṙazi — partie extrême d'un chemin, d'une étoffe etc. téṙf pl. tiaf
bouteille en verre : tagzazt pl tig-zin ; gzaza pl-at
boutique : tahanut pl tihuna
bouton (bourgeon) Voir ce mot — bouton de fleur, taqbubt pl tiq-bin — sur la peau : tahabbuit pl tihabbuiin et tihebba — id. gros. tagermamt pl tig-min — petits boutons blancs sur le visage : hebb n-cbab (coll.) — bouton d'habit : aqfal (et taqfalt) pl-tiq-lin
boutonner : qefel hab. qeffel
boutonnière : tit pl tithauin
boyaux : adan ; iserman (et isér-man)
bracelet en général : amqias pl im-sen ; tamqiast pl tim-sin — en argent dah pl. dhuh — à charnière, ou en for-

me de serpent : ardif pl rdaif – braulet longe : ameqful pl. imeqfal
brailler : aiet' hab. âgget'
braiment : anhaq
braire : nehéq hab. nehheq
braise (non allumée : charbon de bois) fham (invar.) – allumée : tirejt et tirjet pl tirjin ; coll. irrij ; asfed pl. isfedaun – tas de braises en feu ; feu de braises : samur (invar.)
brancard : nâc pl. nâne ; sellum pl is-men ; târict pl târicin – de voiture : ril pl irallen
branche : fitu (et fidu) pl ifituan ; tasta pl. tisdua ; ârf pl iâuraf ; cidu pl. iciduan (K) – branche de palmier : tisâfit pl tisâfaie : coll. sâf.
brandir : huzz hab. thuzz
brandon : asfed pl isfedaun
branler : harrek hab tharrek ; nequg parf. inguga hab. tengugu ; huzz hab. thuzz
bras : ril pl. irallen ; igerdi pl igerduen ; amkerui pl. imkeraie ; draâ pl druâ
brasier : samer ; samur
brave courageux : fhel pl fhul ; acefjiâ (et acfiâ) pl ic-âan ; bab-ne-tsa iqtâ pl qtâan (3e pers.) – honnête : ihlu pl. hlan (3e pers.)
bravement avec courage : s-eljehed.
braver : qebel hab. qebbel.
bravo : sahheit ! (invar.) ; ou bien :

sáhhit-ek! plur. sáhhit-kum! ou sahhitum; umadraâ-k! (sans autre forme usitée)
bravoure: fhed; tsa
brebis: tikksi pl. ulli
brêche faite à un mur, etc.: ftek pl. ftuk — dans une montagne; à une lame tizi pl. tizza
bref: agilal pl iq-len
bride de cheval algam pl il-men, — de mulet: arsen, pl arsan
brider un cheval: lejem (et legem) hab. lejjem (et leggem) — un mulet resen hab. ressen
brigand: serrab pl is-ben; ân-nab pl iâ-ben.
briller: lah parf. ilah hab. tlah; lemâ hab. telmiâ
brin d'herbe: tiurget lehcic — de paille: tifercit (ulum) pl tiferca... — de laine tilezzit plur. tilezza
brique: taiajurt plur. et coll. iajur (b) — cuite au soleil) tub coll.)
briquet: znad pl-at — battre le briquet zenned
brise: nesmet — de la mer: abahri
brisement: tmurzjit
briser: erz (et rez) hab. truz
broc: abriq pl. ib-qen
brocanteur: aqeccar pl iq-ren; aqcar pl iq-ren
broche: asfud pl is-den — d'habit abzim pl ib-men; tabzimt pl tib-min

tahlalt pl tih-lin _ de cartouche : mesmar pl im-ren

broder : reqem hab. reqqem _ broder le devant d'un burnous : s'edder hab tsédder

broderie : arqem _ du burnous : tas'dirt ; as'dar ; aïerbal

brodeur : areqqam pl ir-men _ qui fait les broderies des burnous : as'eddar pl is'-ren

broncher : âter hab : ôtter

bronchite : bu-ngaf.

bronze : nhas azeguar'

brosse : cita pl - at

brosser : ciiet hab tciiet

brouillard : r'im _ au sommet d'une montagne : taiut

brouille : mésintelligence : ahalef ; mhalfa ; hes'ma _ mélange confus : ahlad'

brouiller mélanger : hled' hab hellèd' _ un fil hebbel (et humbel) hab thebbel ; semhumbel _ mettre la désunion : fereq hab ferreq

brouillon perturbateur : citan pl. cuaten ; amcatni pl. im-ien.

broussaille : r'abet plur. - at ; uhriq pl. - qen

brouter : retâ hab rettâ.

broyer : nered' hab nerred' _ entre ses doigts : selfer' hab selfar'

bru : taslit pl. tislatin

bruine : necc ; bhah ; timeqqa

bruiner : neccec ; beheh hab bet-heh ; — tourn : Il bruine : turet tirneq-qa (m-à-m : il tombe des gouttelettes)

bruit : hess — Ex. Nous avons entendu du bruit : nesel elhess

brûler sens act. serri hab : serraic ; harreq hab tharreq — Ex Ce sont les gens des tentes qui ont brûlé nos meules : aitbab ni-ihamen ag-harreqen inurar-ennar — sens neutre : erri hab. req — être brûlé : tuahreq . Ex La maison est entièrement brûlée : tuahreq haddart erkull — brûlant ; piquant : harr, eqs' hab teqs'

brume : rim

brumeux (être) sinu parf isinu hab. tsinu

brun asbibi pl. is-iin

brusque (violent) aglugi pl ig-ien (K.) ; inâr pl. uâren (3e pers.)

brutal ; ahammaq pl ih-qen ; aglugi pl ig-ien ; qaseh pl. -hin

bruyamment s-elhess

bruyère : bu-haddad

bûche : aticab pl. it-ben ; ga-ger pl iguger

bûcheron : azeddam pl. iz-men

bûchette sèche : abecbuc pl ib-cen

buffet : tahzant pl. tih-nin — coffre : as'endug pl is'-gen

buffle : azger n-lekla pl. iz-ren. — corne de buffle : jamus.

buisson : uhriq pl. -qen ; rabet pl

-ṛabat.

bulletin : compte-rendu frida pl-at -carte tazkera (pour taḏkera) pl-at.

bureau : biro pl biroat _table : tabla pl.-at

burnous : âlau pl iâlauen

but : qṣéd ; ṛerḍ _point que l'on vise : nican

butte : ârqub pl. iârqab ; asaun pl is-nen

butter : âtẹr hab âtter ; zâbet hab. tzâbet ; neqer hab tneqqer

buvard (papier) ncaf.

C

çă (ici) dai ; da
ça (abrégé de cela) ; ua
cabane ; âcue pl. iâcac ; tâcuct pl. tiâ-cin ; gerbi pl grabi — hutte de gardien, dans les champs tarbirt plur. tir-rin
cabinet : bit pl biut — cabinets d'aisance : cicma
cable : asrun (qu'on prononce qq fois asrun)
cabrer (se) negger hab. tnegger ; cebbeb hab tcebbeb
cacher : effer hab teffer — se cacher effer iman (-...) ; — pour se mettre à l'abri duri pbrf. iddura hab. duraie
cachet : tabâ pl tuabâ
cacheter : tebâ hab. tebbâ — une lettre qen tabrat hab. tqan...
cachette : tufra ; tuffera — en cachette : s-tuffera
cachot : habs pl hibus
cadavre : frist pl frais et frisat — cadavre d'animal : jifa pl -at
cadeau qu'on fait à l'occasion d'une visite

tarzeft pl tirzaf — qu'une femme mariée fait à sa famille : farh' (sans plur. dans ce sens) — du jour de la circoncision : bendu pl. ibenda — du jour des noces : tahajilt — à un juge, à un supérieur, pour le corrompre tajâlt — pour réparer un tort : hdiiet et hedga pl. -at.

cadenas : meftah' pl mfatih' ; cerlia pl-at — boîte du cadenas : taremmant n-elmeftah' pl tir-nin ....

cadence : mizan — En cadence : s-elmizan

cadi : qadi pl qadat

cadran de montre ou d'horloge : rhama n-essaâa — solaire saâa ni-itij ; saâa n-tefukt

cadrer aller bien ensemble : âdel hab âddel

caduc : iqdem pl qedmen (3e pers.) — vieux, cassé (homme) iusser pl usseren (3e pers.) — en parlant d'une étoffe : iqares' pl qarsén (3e pers)

café : qahua — mettre le café dans la cafetière : leggem hab. tleggem

cafetière : taiallait pl. tiallain

cage : qafs pl. qfus — mettre en cage rebet' hab. rebbet' — cage à chien etc tâcuct pl tiâ-cin

cahier : akurras pl ik-sin ; takurrast pl. tik-sin — cahier de feuilles à cigarettes : messa pl. at

cahute : âcuc pl iâ-cen ; gerbi pl grabi

caïd qaid pl qiiad
caillasse: gric; rass (er-); hezhaz
caille: tamriest (et tamrinst) plur timrias
cailler (se) tcel hab tetcel _ en parlant du sang: qeren hab qerren
caillou: azru pl izra; adrar pl id-ren _ gros caillou: ribet pl. ribat
caisse: asenduq pl. is'-qen _ tambour tbel pl itbal
caissier: ukil pl. iukal _ receveur de l'État: hazuaji pl hazuajia (et ihazuajien
caisson: kantina pl - at
cajoler: gezzeb hab. tgizzeb
cajoleur: agezzab pl id-ben
cal: tacelfit pl ticelfidin; tiderrit pl tiderra
calamité: musibt pl. - bat; bla (sans plur.)
calandre (insecte) sus (coll.)
calcul: hsab
calculer: heseb hab. hesseb; ândd hab. tândd _ réfléchir: hemmem hab. themmim
calebasse: tagrâit pl tigrâin.
caler assujettir: s'ahhi parf. isehhia hab. ts'ahhi _ baisser (les voiles) sider parf isader (eliqeluâ) _ reculer; céder: uher hab. utuher
calibre mesure: mizan pl miazin _ moule qaleb pl qualeb _ diamètre intérieur: itsâ (l-) pour ittesâ

calibrer uzzen hab uzzen — en particulier pour évaluer la contenance: kiiel hab tkiial

câliner: qezzeb hab tqezzib

câlinerie: aqezzeb

calme adj. imethenni pl-ien; — être calme henni parf. ihenna hab. thenni; ili g-lãql(-....) parf illa.... hab tili....

calme subs. hna

calmer: shenni parf. ishenna hab. teshenni — calmer la soif, la faim etc. erź (laź; fad etc) parf. irza.... hab truźu — se calmer: henni parf. ihenna hab thenni — tomber (vent) cesser (douleur) ers parf irsa hab. trusu

calomnie grad

calomniateur. agerrad pl iq-den

calomnier: qerred (fell...) hab. tqerred

calotte: tcacit pl tcucaie — calotte intérieure: tãragit pl tiõragiaie

calquer: usef hab. ussef

camarade: amdukel pl imdukal

canard: afennic pl if-cen

caméléon. buia; tata

camp de soldats: mhalla pl-at; — parti: soff pl. sfuf.

campagne: tila (le-) — maison dans les champs: ãzib pl ãzaib — la campagne (les champs) ifran (plur. de igr.)

campement: mhalla pl-at

camper: sers lemhalla hab srusu...

- se camper: bedd hab. beddaie
camphre: kafur
camus: afennic pl-if-cen
canal: taria pl tirina; sagia pl suagi; qadus pl. quades
canard: berk plur. et coll. brek (et brak)
cancer: taslit m-uaman
candélabre: mesbah' pl msábih; mnara pl-at;
candeur blancheur. temlel _ d'âme s'faua m-ul; niiet; niia
candide: is'fa ul (-...) pl. s'fan ulaun (-...) litt. dont le cœur est pur: dont les cœurs sont purs; bab niiet pl s'hab...
candidement. s-ul is'fan; s-en-niiet
canif: tredmi pl it-ien
canine (dent): uiel pl. et collectif uglan
canne: âkkuaz pl. iâ-zen; ŕazi pl ŕuazi
cannelle: qerfa
canon: medfâ pl mdafâ _ canon de fusil: jâba pl. jaâb
canot. sfint pl. sfinat
cantharide: debbant elhind. pl debban..
canton âmala pl-at
cap itif (et iŕif) pl itifaun et iŕifaun; ras pl risan
capable (qui contient) itaui plur.

tanin (3e pers. de aui hab. taui – qui est à même de... izmer pl. Zemren (3e pers. de Zemer hab. Zemmer); anfim pl. in-men; itenfem (3e pers. forme d'hab. de nefem) – habile, intelligent miz-raie pl-ien; catér pl-in

capacité (contenance) kil – habileté âql; ctért

caparaçon: aflal; taflalt pl tif-lin

capitaine: qobtan pl. iq-nen

capital (ce qui est le plus important) amzuaru pl imzuura; amoqran pl im-nen

capital (subs.: les biens) ras elmal

capituler: téleb laman hab. tel-leb....

caporal: kabran pl -at

caprice: tnefcic

capricieux: bu-tnefcic – bizarre amhalef pl. im-fen

câprier: kabbar

capsule d'arme à feu: akabsun (et akabsul pl ik-en

captif: amahbus pl imahbas – ôtage, en temps de guerre: amerhun pl. imerhan

captiver plaire beaucoup à.... âjeb i.... hab. tâjjeb.... – séduire complètement aui ul parf, inni... hab. taui...

capture: ťnima – arrestation tuttefa

capuchon: aqelmun pl iq-nen –

couture du capuchon : bacinar
caquet de la poule : asqadi _ babil hdur ; abessel
caqueter (poule) qeqa hab tqaqa _ bavarder : heder hab. hedder ; bessel hab. tbessel
car : imi ; âla hatr
carabine : taheddât pl. tih-âin
caracoler : zelii parf izlia habitude : zellii
caractère nature tbiâa _ d'un caractère facile : amradi pl. im-ien ; ishel pl. sehlen (3e pers.) _ caractère d'écriture harf pl hruf _ marque distinctive. âlam et âlamt pl - at
carafe : qrât pl. qrâat
caravane : qafelt pl. qaflat _ amerhul pl. imerhal
caravansérail : fenduq pl fnâdeq
carde : agerdac pl iq - cen
carder : qerdec hab tqerdec ; meccd hab. meccd
cardon : rerdus ; taura
carême : siam _ des Musulmans : Ramdan (nom du mois pendant lequel a lieu le carême) _ faire carême : zum hab. tzumu _ qui fait carême : saim pl. -in
caresse : aslaf ; taselfit
caresser : selef hab. tesluf.
carie des dents : asuues _ des os : tmutcit g-irsan
carier (se ...) dents : tsuues hab. tsuuus

— en parlant des os. tunetc (litt. : être mangé)
carnage tmunrit
carotte : sennaria (coll.) — une seule carotte : hijt n-essennaria
caroube : harrubt plur. et coll. harrub
caroubier : cjert elharrub
carré (adj.) imrebbâ pl- âin
carré de jardin : tainst pl tiinsin
carreau (pavé) blat́ pl. tibladin
— le carreau (le pavement) cqef ; acqaf ; qaâa — carreau de fenêtre : mri pl mriat ; bellar — carreau (maladie des enfants : bukerc.
carrelage : blat́ ; cqef ; acqef.
carrière (lieu d'extraction des métaux etc) mâden ; (mâdel et mâdna) pl. miâden, meqtâ pl mqatâ : Ex une carrière de fer : mâden n-uzzal — Une carrière de marbre : mâden n-errham
carrière pour les courses : mlâb pl imben
carrière (profession) śnâa pl śnaiâ
carrosse : tkarrust pl tik-sin ; karrusa pl - at
carte : karta pl. - at
cartouche : aqertas pl iq-sen ; ah́arbi pl ih́-ien
cartouchière : aqrab pl. iq-ben
cas (affaire) dâua ; — situation : h́al pl h́ual — cas heureux : farh́ — mauvais cas : ir elh́al — en ce cas : lukan amma (m-à-m. s'il en est ainsi) ; emmala ... ; ihi

— faire cas de… ḥéseb hab. ḥésseb — id. ai-mer: âzz fell (avec, pour sujet, le nom de la personne ou de la chose dont on fait cas) — En cas que… ma illa…
casbah: qaṣba pl-at; qṣar plur qṣur; borj pl bruj.
cascade: acercar pl ic-ren
case: âcuc pl iâ-cen — de gardien, dans les champs: taṛbirt pl tiṛ-rin
caserne: gazarna pl-at
cassant (être) trezẓa (forme d'hab. de erẓ casser)
casser: erẓ (et reẓ) parf irẓa: hab truẓ (et trezẓa) — casser une corde, un lien ṣeṛleṣ hab ṣeṛraṣ (on dit aussi ṣeṛreẓ)
casse-tête: adebbuz (et adbuz) pl. id-zen
cassette: ṣénduqt pl tiṣ-qin
castagnettes: qraqeb
caste: ṣoff pl ṣfuf
casuellement: s-letiṭa; s-ṛer Rebbi
catalepsie: grint (el-); jenn
catalogue: tajrit pl tijridin
cataplasme: leṣqa pl. lṣaqi
cataracte: acercar pl. ic-ren
catarrhe: bu-ngaf.
catastrophe: muṣibt; bla
catéchumène: ṭaleb f-eddin; plur. ṭolba…
catégorie: ṣenf pl ṣnaf; jens pl. jnas
cauchemar: bu-tellis, bu-berrak
cause: sebbet pl-sebbat — procès:

dâua _ Expr. à cause de... âla hatr ; f-udm....; di-ljal

causer occasionner: aui parf inui hab taui ; sebbeb hab. tsebbeb _ causer, parler: utla hab tutla ; utlaie hab. tutlaie ; harej hab. harrej. _ causer à qqu heder i.... hab heдder

causerie : tutlait

cautériser : eqqeḋ hab. teqqeḋ, nom d'act. tmuqqeḋit

caution : ḋmana ; ṫmana

cautionner : ḋemen hab. ḋemmen

cavale : ânda pl tiŕallin

cavalerie : imnaien (plur. de amnai cavalier)

cavalier : amnai pl imnaien _ au service d'un employé du gouvernement: daira pl. duair _ habile cavalier: fares pl - in

cave : dahliz pl id-zen ; tasreft pl tis-fin ; qqfs ḣabs pl ḣbes (litt: prison) les caves des bureaux arabes servant souvent de cachots. _

cave (adj. creux) itimej pl ṫemjen (3e pers.)

caverne : ifri pl ifriun ; ŕar pl ŕiran

ce, cet, cette, ces : aia (invar.) Ex Cet homme : ariaz aia : Ces femmes: tiseḋ-ḋan aia

ce pron. dém: 'ua ; uai _ ce qui: uai _ C'est..., ce sont...., se rendent par le d d'affirmation. Ex. Ce sont eux: d-nihni _ C'est moi : d-netc

ceci pron. dém: uai Ex: Ceci n'est pas

bon : uai ur ihli ce.
cécité . tiderrielt
céder : ellef hab. tellef ; eff parf. iffa hab jaff (pour taff.) ; anef parf innef hab tânef. — se soumettre . tiuâ hab. et taâ
cédrat ; cédratier : drenj (pour trenj égalᵗ employé) ; — fruit du cédratier : mgergeb.
cèdre : idiel pl idielaun
ceindre (se-) hizem hab thazem
ceinture d'homme : ahizam pl. ih-men kamar pl. ik-ren — en cuir rouge : tahmilt ufilali pl tih-lin ... — ceinture de femme : tabgast (et abgas) — en étoffe rouge tasgigt pl tis-gim ; — ceinture faite de corde en poil de chèvre. azellum pl iz-men
ceinturon : tahmilt pl tih-lin
cela : uai — Ex Cela est étonnant : uai d-lâjb — Cela regarde mon frère : uai ciel m-uma ag-illa
célèbre : mechur pl im-ren ; amechur. pl im-ren
célébrité : achur, can ; dikr
celer (taire) susem fell... hab susum...
céleri : krafes
célérité : âjelt ; âjla ; zerba
célibataire : âzri pl iâ-ien (le féminin : tâzrit signifie : femme de mauvaise vie)
célibat . tiâuzra
celle (voir : celui)
cellier : tahzant pl tih-nin

celui-ci ; ua ; uai et uaḍi plur. iiai fém. tai pl. tiai
celui-là : celui qui... ; uin pl. iin fém. tin pl tiin
cendre : iréd et le plur. iréden
cendrée plomb de chasse : sercem et sercem (pour sacem)
cens (dénombrement) ḥsab _ prestation annuelle : érama
censément (cet adv. se remplace par le participe : maḥsub pl - in. Ex. Il est censément mon frère : nta maḥsub uma (m-à-m Il est censé mon frère) _ On peut traduire aussi par kifkif comme : nta kifkif uma il est comme mon frère.
censeur qui lève le cens : ḥaznaji, pl. ih-ien
censure blâme : talumit
censurer blâmer : lum hab. tlum
cent : mia (et miia) _ deux cents : mitin ; mitein ; mitain _ plur. miat s'il se trouve seul, dans le sens de centaines, et miat ou mia s'il est suivi d'un subst.
centaine : mia pl miat _ Une centaine (c-à-d. environ cent : iji mia ; qrib mia ; ad-iili mia ; maḥsub mia
centenaire : miat sena di lâmr-....
centième : uis-mia fém : tis-....
centime : asantim (et aṣantim) pl is-men
centimètre : asantimitra (et asántimitra) pl - at
central : d-alemmas pl d-il-sen ;

d-anemmas pl-d-in-sen
centraliser: jemel hab. jemmel
centre: alemmas (et anemmas) pl. il- (ou in-) sen
centuple: miat merrat
centupler: reni miat merrat parf. irna... hab. renni
cep (de vigne) ărf (n-tizurin) plur. ăraf...; fitti pl. if-inn
cependant: lakin; ualakin; mâna (pour lamâna)
cercle (cerceau) amqias pl. im-sen; — un rond: dur pl-at; — réunion jmaâa pl. jmuă; mejles pl. mjales — l'ensemble, la totalité: jmâa; jemla
cercueil: tasénduqt n-elmiiet pl. tis'-qin....
céréales: zriâa (pour zerriâa)
cerfeuil: kesbar; mâdnus
cerf-volant: tiiart pl-rin
cerises: h'abb elmeluk (coll.) — une (seule) cerise: if n-elh'abb....
cerisier: ljert n-elh'abb elmeluk; ou h'abb elmeluk seul.
cerner: h'abbes hab. th'abbes
certain; vrai; réel: as'h'i pl. is'-ien. — être certain: s'eh'i parf: ish'a hab. tesh'i
certain (un-) if; uah'ed
certainement: tidet;
certifier: h'aqqeq hab. th'aqqiq; s'ah'h'i parf. is'ah'h'a hab. ts'ah'h'i — avouer: qarr hab. tqarr
certitude: s'ah'h'; tah'qiq

cerveau ; cervelle : allen _ le crâne : abenquq

ces : aia (invar.) Ex. Ces hommes : irgazen aia _ ces femmes : tisednan aia _ ces...-ci ; ces...-là (voir : celui etc.)

cessation : tabtil

cesser : discontinuer : bettél hab tbettil Ex. Il n'a cessé de travailler depuis ce matin : ur ibettil ad-ihdem seg esśébah aiar _ tourn. : Elle ne cesse de pleurer : mazal ntat tiil. _ Cesser (sens neutre) être interrompu : betél hab. bettél

cession : asellem ; teslim ; tuffit

c'est-à-dire : iâni ; aâni ; mahsub

cet (voir ce)

ceux (voir celui)

chablet (corde) asrun pl isrwan

chacal : uccen pl uccanen _ aboyer (chacal) sbuâ hab. tesbuâ

chacun : kull ij ; kull had ; kull âbd _ tout le monde : kull imdan

chagrin : hzen ; hemm ; diq _ Etre dans le chagrin : avoir du chagrin : hezen hab. hezzen ; diq hab tdiq _ Il a du chagrin à cause de son père, ou : au sujet de son père : idiq baba-s.

chagrin. adj. mahzun pl. imahzan

chagriner : sehzen hab sehzan ; riier hab triier ; cunec hab. tcunic

chaîne : iserser pl -en ; tiselselt pl -lin ; selsela pl. -at (et slasel) _ d'un tissu : usti _ de montagnes : ârqub pl iârqiab

chaînon tahelhalt (n-esselsela) pl tih-lin..; tit (n-esselsela) pl titauin....

chair: agsum pl igesman (par corrupt. ikesman) _ avoir chair de poule citu parf icita _ hab. tcitu _ chair du melon ete fuf.

chaire: menber pl mnaber

chaise. kersi (kursi) pl krasi

chaland (acheteur): cari pl ic-ien

chaleur: azrial; ahima (l-)

chamarrer: zuuoq hab. tzuuoq

chambre: bit pl biut

chameau; alrem pl. ileĺman

champ: taragit pl. tiraqaie _ cultivé. igr pl igran _ ensemencé: timezriât _ On emploie souvent le terme général tamurt pl timura; ou l'arabe blad pl beldan - Ex. Ce champ est à moi: tamurt aia inu _ les champs, la campagne: hla (le-) _ Sur-le-champ; imira; fissaâa

champêtre: n-lehla

champignon: gursel pl ig-len

champion: défenseur. aukil pl. inkal

chance: beht (on prononce boht); sâa, zher; _ gain rbah _ quelle chance tu as. umasâd-ek! (comp. de u, ma, sâd-ek

chanceux (incertain) deg-s ecceкk (au sujet de quoi il y a du doute)

chancre: taslit m-uaman

chandelier: hasket pl. -kat; mnara pl-at; mesbah pl msabih

chandelle: tacmâit pl ticmâin _

chandelle de glace qui pend au toit. tasbult ṙerraif
changement: abeddel; bdal (le-)
changer: beddel hab. tbeddil — de la monnaie: ṡerref hab. tṡerrif
chanson ṙina pl. aṙani (l-); ṙnaia pl-at
chant: ṙina pl. aṙani (l-); ṙnaia pl-at; alhen — chant du coq: ânâic; ctâu
chanter: ṙenna hab. tṙenna — coq ânâic (et sânâic) hab. tânâic. — oiseau cetâu parf. ictâu hab. tectâu; jitu hab. tjittiu
chanteur: aṙennai pl iṙ-ien; alehhan pl il-nen; arehhab pl irehhaben
chanvre: tekruri; qerneb (pour genneb) — chanvre nain qui se fume: kif — corde en chanvre: qerneb
chapeau: tabernit pl tib-din — en paille: adellal pl-id-len; mdella pl-at
chapelet: sebhet pl sebhat; tesbih (et tsebih) pl. tsabih — dire le chapelet: sebbah hab. tsebbih (ce mot s'entend du chapelet musulman, dont les formules s'adressent à Dieu: le verbe sebbah ne s'employant que pour Dieu)
chapelle: jamâ pl jwamâ
chapitre d'un livre: bab pl. biban — du Coran: suret pl. surat
chaque: kull

charançon : sus(es-) coll.
charbon de bois : fḥam (inv.); tirjin (plur. de tirjet, un seul morceau de charbon de bois) — charbons allumés : irrij; samur — charbon (maladie des récoltes) tazult g-iier
charbonnier : afeḥḥam pl if-men
chardon : asennan (sans plur. dans ce sens); tagernina — espèces : 1° asennan amellal; 2° asennan m-uřinl
chardonneret : menqeb sennan
charge (fardeau) tâbbia – pl-at; ḥimel — charge de bois : tazdemt pl. tizdamin — charge de mulet : isrig pl. isrüen — grande charge : asbig pl. isbiien — emploi : uḍif pl uḍaif.
charger sur le dos : charger une bête de somme : âbba parf. iâbba hab. tâbbi — un fusil : âmmer hab. tâmmer — charger q.q. un de … ussi parf iussa hab tussi.
charitable : amṣeddeq pl. im-qin; bab ne-sbil pl shab …
charité (vertu) mḥibba; — aumône sadaqa; ḫir — acte de bienveillance, en général : mziia — par charité (gratuitement) s-lemziia.
charmant : ḍrif pl draf; d-âjib
charmer : âjeb hab. âjjeb
charnière : rezza pl-at
charogne : jifa pl-at
charpente d'une maison : âuddet (le plur. âuddat ne s'emploie pas)
charpentier : aneffar pl. in-ren

charretier : krarsi pl ik-ien
charrette : takarrust pl tik-sin
charrier : ãbba parf. iãbba hab tâbbi _ en parlant d'un fleuve : aui parf iuui hab taui
charrue : imassen ; amahrat pl imharet
chas d'une aiguille tit' n-libra. pl tittauin ...
chasse : siiat (pour siiada
chasser : le gibier : siied (et s'dad) parf isiied hab. tsiied _ On dit également stad hab tes'dad et testad _ renvoyer, expulser : terek hab terrek ; hauz hab thauz ; derã hab. derrã ; ierreq
chasseur : asiiad pl. is'den
chassieux : dâmac pl. id-cen
chaste (être) sefa parf isfa hab: seffa ; zedii hab. tezdii
chat. mucc pl. imuccien _ chat-huant : tâuigt (et tâuuigt)
châtain : asbibi pl is-ien
château-fort. qlãa pl. qlãat et qlaã
chat-huant. tâuigt (et tâuuigt), mãruf pl imãraf
châtier : âqeb hab. tâqeb _ perfectionner. selha hab. tselha
chatiment. ãqbet pl âqbat ; âdab
chatouillement : tidéider ; aneqqac

chatouiller : dérdér hab. tdérdér ; neqqec hab. tneqqec — plaire à qqu. âjeb hab. âjjeb

chaud : iahman (part.) ; izgalen (id.) — être chaud : hami parf. ihama hab. thami ; zerél hab. tezrél — avoir chaud : hami (voir ci-dessus) — chaud, ardent : ahfif pl ih-fen

chaudron : aténjir pl it-ren

chauffer : sahma hab. tsahma ; zerél hab. tezrél — se chauffer (devenir chaud) zezrúl hab. tzezrúl ; hami parf. ihama hab thami ; uqqah hab. tuqqah

chaufour : kucet (n-eljir) pl -cat

chaume : adles ; irlél ; dis

chaumière : gerbi pl. grabi

chausser (se) : qen irkasen (plur. de arkas) hab. tqen ....

chaussette : teqcir pl tqacer

chaussure : arkas pl irkasen — semelle en alfa : tasili pl. tisila

chauve : ârian m-uallen pl. âri-anin ....

chauve-souris : tailalt ni-id

chaux : jir

chéchia : tcacit pl tiucaie

chef tête de l'homme : ihf pl. ihfaun ; (et iréf pl iréfaun) — personnage qui commande : amoqran pl im-nen — premier : principal : amzuaru pl imzuura ; q.q. fois : cif pl cifat (pris du français) — chef de parti : ihf n-soff — Express. De son chef

s-errai-ennes
cheikh: amrar pl im-ren; cih pl mcaih.
chemin: abrid pl ib-den; — distance à parcourir: medda; tikli
cheminée: l'âtre: kanun pl kuanen — cheminée indigène (ouverture dans le toit) tnuzret pl. tinuzratin — cheminée bâtie à l'européenne cmini.
cheminer: uiir hab: egguer
chemise: taqmijt pl tiq-jin
chêne vert: ukhlif
chenille: aketca (et aketcau) pl iketcaun
cher (aimé) mâzuz pl. im-zen, âziz pl iâ-zen — être cher âziz fell hab. tâziz..
cher (de grand prix) irlan (part. de rela hab terlaie être cher)
cher (adv. à grand prix) s-la-bas; s-lerla — Ex. Je l'ai acheté cher: srir-t s-la-bas
chercher: urzi parf iurza hab turzi; ruzz parf iruzz hab ruzzi; fettec hab. tfettec — en parlant d'un chien de chasse sunsi hab. tsunsaie
chère (nourriture). makelt
chèrement tendrement: s-lemhibba tamoqrant — à haut prix: s-lerla; s-la-bas
chéri: âziz pl iâ-zen; mâzuz (et 99 f. amâziz) pl im-zen
chérir: âzz rer... hab. tâzaz...; hibb hab thibba

chérissable : mâzuz pl im-zen
chétif : amedrûl pl im-len ; amâdur pl im-ren ; mânc pl im-cen ; — être chétif : dețel hab. dețțel
cheval : ies pl. igsan ; zimel pl ziamel (K)
chevelure : uzau et izegdan — cheveu : zau pl izegdan — cheveux blancs : cib. — cheveux rasés autour de la chéchia : adunar pl id-ren ; dur (ed-)
cheville en bois : amesmar pl im-ren (m-usrar) ; tahellalt (m-usrar) pl tih-lin .... — cheville du pied : takâbet pl. tikâbin
chèvre : țrat pl țretten (et țiretten) ; rat : même plur. — les chèvres : mâaz (et imâaz)
chevreau : irid pl iraiden — jeune : aleqqar pl il-ren.
chevron : ahceb pl ihciben
chez : rer ; rar ; rur suivant que l'euphonie l'exige — chez qui : virur
chicane : timmurit ; hasmet pl. -at
chicaner : nur parf innur (innur) hab. tnur
chicorée sauvage : srisi
chien en général : aidi pl iidan ; agzem pl igzimen (K) ; — petit chien : chien de petite race : aizin et haizin — chien indigène : arerzul pl irerzal — de race étrangère : aberhuc pl. iberhac — chien croisé : amerza pl imerza — chien

de chasse: tarus pl it̄-sen _ chien de fusil znad _ armer le chien du fusil: qââd ez-zenad.
chiendent: affar
chiffon: acelliq pl ic-qen
chiffre: h́arf lehśab pl h́ruf – numro pl -at (ou français) _ les chiffres arabes ŕubari (el-); _ somme, total: suma pl -at; jemla (et jemlet)
chiffrer compter: h́eseb hab h́esseb – se chiffrer à.... ou par .... ƙeled hab. ƙelled (litt. arriver à....)
chimère: ƙial
chiper: akèr parf inker hab. takèr (ettakèr)
chiquenaude: timengert plur. timengar
chirurgien: jerrah́ pl ij-ḱen; h́ejjam pl. ih́-men
chloroforme: dua n-sekran
choir: ídu (et geḋu) parf. ídu (et inḋi) hab. ittu
choisir: ƙiier hab. thiier _ Ex Choisis ce qui te plaît: ƙiier mata c-iâjben
choix: ƙiar
choléra: taif
chômage: abettél; tabtil
chômer: bettél hab. tbettél
choquer: heurter nageh́ hab tnageh́ _ déplaire à.... dorr hab. tdorr.
chose: h́aja (et h́ajet) pl ƙauaij; ci pl aciia _ toute chose kull-ci _ quelque chose que ce soit (dans un sens négatif)

ḥatta ci _ quelque chose: tiausa

chou: krumb (coll.). Pour le nom d'unité, on se sert de ithf pl. ithfaun (tête) Ex: Un chou (un seul) ithf n-lekrumb; ij ni-ithf n-lekrumb

chouette: tâmigt (et tâuugt); tamôruft pl timâraf

chrétien: anesrani plur. coll. nsâra; rumi pl ir-ṙien

chrétienté (la-) Irumien; Nsâra

Christ: Msiḥ (Le-)

christianisme: din Irumien; din Ennesâra.

chronique (périodique) iuullan (part)

chronique (histoire): tariḥ et le plur. tuariḥ

chroniqueur: atuarḥi pl. it-ien

chronologie: tariḥ

chrysalide: aṙlaf pl. iṙlafen

chuchotement: amḥali

chuchoter à l'oreille de qqn: ḥali ḥal ḥali _ parler très-bas: ucuc ḥal tucuc

chut! susem! plur. susemet! (litt. tais-toi! taisez-vous!); ess! (exclam.)

chute: idûn; tittut

cible: nican

cicatrice: cint pl cinat

ciel: (atmosphère) hua (le-); la région supérieure: ajenna; asina _ paradis des élus: jenna (et jennet) sans plur.; sma pl smauat; ajenna pl. ijennuen _ climat: hua (le-); ḥal _ voûte: sqef pl. squf.

cierge : taċmaït pl tic-āïn
cigale : arjuj pl. -jen
cigarette : gerro invar. ou avec le plu gerroat (raremt employé) — cahier de feuilles à cigarettes : massa pl -at
cigogne : bellarej (et bellirej) pl ib-jen
cil : abl plur. iblinen
ciment : simān (du franç.)
cimenter : bena s-essiman parf ibna... hab : bennu...
cimetière : timeqbert pl-rin
cinq : ḣamsa — cinq cents : ḣamsa mia
cinquantaine ; cinquante : ḣamsin — Par cinquantaines : ḣamsin ḣamsin
cinquième. adj. num. ord. uis-ḣamsa : fém tis-... —
cinquième (fraction) ḣmus (et ḣums.) plur ḣumus. — prendre le cinquième : être fermier moyennant le cinquième de la récolte : ḣemes hab. ḣemmes
cinquièmement : s-uis-ḣamsa
cintre : qus pl aquas
cintrer : qunes hab. tqunes
circoncire : ḣeten hab. ḣetten ; ḋahar hab. ḋahhar
circoncision : aḣtan ; ḋhara ; anḋehar
circonférence : dur pl-at
circonscription administrative : âmala pl-at ; mḣakma pl-at.

circonscrire : egg (ou eie) iimiren parf. iegg (et ieie).... hab. tegg....

circonspect : bab n-errezant, plur aitbab... ; irzen pl. reznen (3e pers. de rezen : être circonspect)

circonspection. rzant

circonstance : ḥál pl ḥual (et aḥual)

circonstancier (détailler) fesser hab tfesser

circonvenir (employer des moyens habiles) ḥiiel hab. tḥiiel.

circonvoisin : iqerben (d-) inwar. Ex : Tunis et les lieux circonvoisins : Tunes d-imukan d-iqerben

circulation mouvement en cercle : aduuran

circuler se mouvoir circulairement : duuer hab. tduuer — aller et venir : ennaḍ hab tennaḍ.

cire cmâ

cirer : ciiet hab. tciist. — selmâ hab slemmâ (littér. faire luire)

cirque midan pl. miaden ; mlâb pl-mlâbat

cisailles. mqeṣṣ (le-)

ciseau de menuisier. amenqac plur im-cen — ciseaux de tailleur imekraḍ

ciseler : neqec hab. neqqec

citadelle. taqliât pl. tiqliâdin ; borj pl bruj.

citadin : abeldi pl ib-ien ; aḥaḍri pl. iḥ-ien

cité : tamdint pl. tim-nin

citer devant la loi sers zdat eccerâ hab srusir ...; carâ parf icurâ, hab tcarâ – rappeler le souvenir: ani parf inni hab tani; dèker hab dèkker

citerne bir pl. biar; tasraft pl tis-fin

citron – lim – citron doux lim el-ḥalu – citron acide: lim elgares

citrouille: takhsait pl tikhsain

civette: zundar

civière: anil pl inilen; nâc pl inâcen

civil qui concerne les citoyens: ni-indan – courtois, poli: adrif pl. idrif; albib pl. ilbab – opposé à militaire: sibil (du franç.)

civilement s-eddèraft – opposé à militairement: s-lehkum sibil

civiliser: addeb hab. teddeb; sèlaḥ lâql hab. sèllaḥ

civilité: drafa (draft); adb: adab

civique (des citoyens) ni-indan; Ex Les droits civiques: ḥaqq ni-indan

claie: aferrag (et afrag) plur. if-gen

clair (qui a de la lumière) Etre clair dua parf idua hab tedua – Ex Le temps est clair: idua elḥal – Faire clair (dans l'express. il fait clair) fau hab. tfau – Etre clair (propre, net) zedig hab. tezdig, sèfa parf issfa hab. tesfa – Etre clair (évi-

dent) ban hab tban
clair de lune: tiziri
clairsemé: glil (et qlil) pl. -in
clairvoyant: fahem pl. -in; mizrag (et mizrag) pl. im-ien
clameur: âit'
clandestin (être –) effer hab teffer
claque: amsig pl. im-gen
claquement: 'atérdag – des dents: asgergat
claquer: térdeq (et dérdeq) hab térdiq – des dents: sgerget hab sgergat; reh'a s-tirmas hab. rehh'a....
clarifier: s'effa hab ts'effa; zezdig hab. tzezdig
clarté: tfaut – de la lune: tiziri
classe ordre: tertib. – division fs'el pl. fsúl – école: graia; grait
classer: retteb hab trétteb
classification: tertib
clause: cert' pl crut'
clef: meftah' pl mfatih'
clémence: h'anna; – en parlant de Dieu: rahíma
clément: mihnin pl -nin – Dieu rah'im
client: cari pl icarien
clientèle: les acheteurs: icarien – protection: ânaia; h'maia; ktaf (plur. de l'arabe ktef)
clignement des yeux: aimaz
cligner des yeux: remez hab. remmez
clin d'œil: rmect n-tit' – Express. En

un clin d'œil. di rmect n-tit'
clocke naqus pl nuaqes _ ampoule: tacelfit' pl tic-din; tacellift pl. ti-fin
clocher d'église, de mosquée. sumâa pl suamâ
cloison: afsil pl if-lon _ en étoffe: drag
clore fermer. sedd hab tsedd _ au moyen d'une haie fereg hab. ferreg; zereb hab tzerreb _ terminer: mir hab. temmir
clôture (mur) sur pl suar _ haie: zerb; afraie pl ifraien (et ifragen)
clôturer: hâuec hab. thâuec; zerreb hab tzerreb. (Rem. A ce dernier, on ajoute comme rég. ind. s-essur; s-ezzerb ou s-afsil etc. suivant le cas)
clou amesmar pl im-ren _ furoncle zemzar pl iz-ren; tamasut pl timusaie _ clou de girofle: grumfel (coll.). Un seul clou de girofle: itif ne-grumfel.
clouer: semmer hab. tsemmer
coaction: arseb
coactionnaire: acrik pl ic-ken
coadjuteur: amâun pl imâuanen _ remplaçant: halifa pl-at
coagulation: tutcil
coaguler (se-) tcel hab tetcel _ en parlant du sang: qeres' hab. qerres'
coche chariot: takarrust pl. tik-sin _ entaille tizzi pl tizza
cocher: akrarsi pl ik-ien
cochon: ilf pl. ilfan
cocon ailaf pl ai-fen; tahamt pl. tihamin

coction : tasemmit
code : qanun pl quanen
co-épouse : takna pl tiknuin
cœur : organe : ul pl ulaun – milieu : intérieur : tanemmast (et talemmast) – estomac : ul – Express : J'ai le cœur qui tire (j'ai grand'faim) izâf ul-inu – avoir mal au cœur (avoir des nausées) âng hab. tâng – Cœur (volonté, bonté, sensibilité) ul – Ex : De tout cœur. seg ul is'fan – Tu n'as pas de cœur. ur tesâi ce ul – qui a bon cœur : mih nin – Cœur (courage) tsa – Ex. Un homme de cœur. bab ne-h'sa pl aitbab .... – Express. De bon cœur : s-lebri – à contre-cœur. b-essif ; s-tarrigt ; be-zgendef – Le cœur (c-à-d. le moment le plus intense :) tanemmast. Ex. Le cœur de l'hiver : tanemmast ne-ctua
coffre. asénduq pl is'-qen
coffret. tasénduqt pl. tis'-qin
cognassier : sferjel
cognée : caqur pl. ic-ren
cogner frapper : uut hab. cat – battre à la porte : stôbtôb – se cogner. mengah'(et) mcenqar(et) hab tmengah'(et) ; temcenqar(et)
coi : imethenni pl -ien – se tenir coi : henna hab thenna
coiffe de femme. brimt (Elle consiste en une pièce de toile roulée en forme de turban) – coif. (e de chéchia) arruf pl ir-fen
coiffeur : ahéffaf pl ih'-fen
coiffure (calotte pour homme) cacit (et tcacit) pl tcucaie. – coiffure composée de

plusieurs calottes superposées, et entourées du turban arémbus pl ir-sen — coiffure de femme brimt
coin qarn pl qrun; taqornit pl tiq-iin; tirémmert pl. tir-rin — d'un objet cuket pl. cukat. — coin intérieur de l'œil muhrem pl imuhramen — coin (instrument pour fendre le bois) afif pl ifisen
coing: sferjel
col (cou) iri pl iran — de montagne tizi pl tiza — id. très étroit: kenga pl -at
colère subs: ŕucc; ŕecc (voir le suivant)
colère adj. ameŕcuc pl imeŕcac; aŕeccac pl ir-cen — être en colère, se mettre en colère: ŕucc hab. tŕucc
colérique (voir le précédent)
colimaçon azellaqu pl. izellaqa
colique: ujâ
collaborateur (aide) amâuen plur. imâuanen — associé: acrik pl ic-ken
colle: lśaq; lsaq; lźaq et lzaq
collecte: tabzert
collectif (de tous, de plusieurs) n-eljemiâ.
collection: afmel; jemla; jmâ
collectionner: jemmel hab. tjemmel.
collectivement: s-eljemla
collège (assemblée de personnes) jmaâa pl jmuâ — école: timâmmert pl timâmmarin
collègue: amdukel pl imdukal
coller (sens act.) lesśq; lesq; leźeq et

lezeq h. lesseq etc ; senteđ hab. sentáđ seler' hab. selar' — sens neutre : neđeđ, h netteđ ; menteđ hab. tmenteđ — en parlant de la terre glaise etc belleđ hab tbelleđ

Collier (ornement) cerket ni-iri plur cerkat... — lien taqlat pl tiq-din ; — id. pour les bêtes qui labourent taberidat pl tib-ain

colline ârqub pl iârqab, aqerbu pl. iqerbas (K.) ; taqerbust pl tiqerbas

colloque : hâwr ; tutlait.

collyre : kkhel — mettre du collyre (en général) suok hab tsuok. — en particulier dans les yeux : sengel hab. sengal — aux paupières tazul. hab. tazzul.

colombe. tidbirt pl. tid-rin

colon (cultivateur) : afellah' pl if-hen

colonel : koninir pl ik-ren (et koninirat) du français

colonne en bois : taqidit plur. tiqida — en pierre ârs' pl. âras', milli — colonne expéditionnaire mhalla pl. -at — colonne vertébrale selsela m-uârûr

colophane : aselrer

cologuinte : ihandel

colorier : zuuq hab. tzuuiq

colportage : tjara

colporter : tejer hab. tejjer

colporteur : tejjar pl -in ; aciiad pl ic-den

combat timunrit

combattant : âskeriu pl iâ-uen

combattre : nuř hab. tnuř
combien : kem — à quel prix ? s-kem ?
— Combien de fois : kem elmerrat
combinaison (assemblage) azdukel
— calcul h́sab
combiner (assembler) zdukel (et zukel) hab zdukul (et zukul)
comble (partie supérieure) itf (et irf) pl itfaun etc — d'une maison : řurfet pl řureftin — le plus haut degré : h́add
comble (adj.) être comble : tcar parf iteur hab tetcar
combler : tcar parf iteur hab. tetcar — satisfaire kemmel hab tkemmel — combler d'honneurs : kaber parf ikuber hab tkaber
comète : itri bu-leggad plur. itran...
comité : jmaâa pl. jmuâ ; mejles pl. mjales
commande (de — : feint : simulé) n-elkedb ; n-elkedeb — Ex Un chagrin de commande : elh́ezen n-elkedeb
commandement : amr pl. umur — recommandation : commandements de Dieu usiia pl-at. Ex Il y a dix commandements de Dieu : lusiiat Rebbi nihenti d-âcra
commander : amer parf iumer hab tamer ; uasa parf. iuasa hab. tuasa Ex. Il commanda à la mer : iumer lebh́ar — Etre le supérieur de qqn. h́akem fell... hab. th́akem
comme : am ; ammin ; annak

commencement : bdu
commencer : beda hab beddu
comment : mammek ; annak ; ammaie ; amnin
commentaire : tefsir
commenter : fesser hab. tfesser _ les livres : cerah' hab. cerrah'
commérage : hdur
commérer : heder hab. hedder
commettre : eie (et egg) parf icie. hab tegg.
commis (chargé de ...) ukil pl iukal et ukla
commisération : h'anna ; _ en parlant de Dieu rah'ma
commissaire ukil pl iukal ; komisar pl ik-ren (du franç.)
commission : ukala _ salaire rateb, h'aqq
commode (être-) sehel hab sehhel
commodément : s-essehel
commodité : shel ; shala
commuer : beddel hab. tbeddel
communauté : criket pl. crikat
commune (village) taqliât pl. tiqâin _ commune indigène : âmala pl. -at
communément : s-lâdet ; akk-as
communication : transmission tamucit _ annonce : hbar _ chemin : passage abrid pl ibriden
communiquer transmettre à : uc parf inca hab tentc _ faire contracter

une maladie etc. sentéd hab. sentaód
— se communiquer (maladie etc) neťéd hab. netťéd
commutation: ambeddel
compact. iimeq pl. éemgen (3e pers. de éemeq hab. éemmeq)
compagne épouse: tametťut (pour tamťut) pl. tisednan; âial
compagnie: assemblée de personnes: jmaâa — action d'accompagner amicalement: tarfeqt — tenir compagnie à qqu rafeq parf. irufeq hab. trafeq; dukel id.... hab dukul.... Express: En compagnie de.... di hiera.... — de compagnie (ensemble): jmiâ
compagnon (camarade) amdukel pl. imdukal — de route amsaâf plur. im-fen; asâif pl. is-fen
comparable (être — à...) âdel h. âddel
comparaison parabole mitelt pl. mitalat — Par comparaison: af elmitelt — En comparaison de... éer
comparaître: háder hab. tháder; bedd zat. hab. beddaie...
comparer. metel hab temtel; semtel hab. semtil
compartiment: bit pl. biut
compas: óabed pl. óuabed
compassion: hanna; efeq — Avoir compassion de.... (voir le suivant) — Exciter la compassion (faire pitié) éad parf. iéad hab téad

compatir : h'enn fell hab th'enn...; cefeq fell hab tecfeq....
compatissant : h'anini pl. ih'-ien
compatriote . n-hift tmurt
compendium : mehtesar ; amgas'
compensation équivalent : âdl _ dédommagement. érim ; érama ; arram ; qimt (litt. valeur)
compenser (égaler) âdel hab. âddel _ déclarer équivalent. sâdel hab sâdal _ dédommager : érem hab. érrem ; uc el-qimt parf iuca... hab teutc ...
compère compagnon : acrik pl. ic-ken _ qui aide qqun dans un travail : amâuen pl imâuanen _ joyeux compère. acrah'i pl. ic-ien
compère-loriot . aitlit'
compétence connaissance suffisante : tamustenit
complaire : rada parf iruda hab trada _ se complaire en .... tâjeb deg...; ferah' deg...
complaisance : thel ; mziiet ; fdel ; h'anna _ satisfaction : frah'
complaisant : bab lefdel pl aitbab bab lemziiet pl aitbab ....
complément . akemmel
complémentaire : ikemmelen (part. de kemmel _ voir compléter)
complet kamel pl kamelin
complètement . s-elkemal ; tlos'
compléter : kemmel hab themmel
complexion : tbiâa ; tbaâa ; h'al

complice acrik pl ic-ken — être complice cerek di ... hab. cerrek....
complicité : acrek
compliment : thiia ; slam pl-at ; acker
complimenter : cekker hab tcekker
componction : ndamet
composer : eie (et egg) parf ieie... hab. tegg
compote : mâjun (s'entend proprement des dattes écrasées)
compréhension faculté de comprendre âql ; fhama ; fhem (le-)
comprendre (contenir) ḥébes hab. ḥébbes ; aui parf iuui hab taui, jemel hab. jemmel — avoir l'intelligence de... fehem hab. fehhem ; âqel hab tâqel.
comprimer ḥámez hab. ḥámmez ; âṡer hab âṡṡer (pour exprimer le jus) — serrer entre les doigts pour écraser : selfer hab. selfar
compris (être — dans...) ekki deg... parf ikka ... hab tekki .... Ex fr. Y compris... ak-d ; qq fois : am ...am : Ex Tous les gens y compris le cheikh. iiudan merra, ak-d eccit
compromettre : suḥél hab. suḥál
comptabilité : ḥ́isab
comptant (au –) s-elqebed ; s-ufus
compte ḥ́isab — compte-rendu ḫbar — à bon compte rḫis' — au bout du compte (enfin !) elḥasél — C'est à ton compte (c'est

toi que cela regarde) af. ihf-ennek — a compte à demi (chacun la moitié) mnaśef — faire rendre compte: ħaseb parf. iħuseb hab. tħaseb — rendre compte de (rapporter ce qu'on a vu) ħeber hab. ħebber — Ne tenir aucun compte de… ħalef parf. iħulef hab. tħalef; erź parf. irźa hab. truź — Se rendre compte de … ou que… (constater) fehem hab. fehhem — chercher à se rendre compte: stahber hab. stehbar (et testehber)

compter. ħaseb parf. iħuseb hab. tħaseb; ħeseb hab. ħesseb; âudd hab. tâudd. Ex. Il ne sait pas compter ur issin ce ad-iħseb. — compter sur… amen parf. iumen hab. tamen; tekel ŕef hab. ettekel… Express. Ne compte sur rien: afi deg elfenna ou bien: uut ihf-ennek ŕer ufśil — compter que… (s'attendre à…) ħeseb — compter de…. nuu parf. inua (1e pers. nuiŕ.); fâl hab. fââl.

comptoir: tabla pl tuabla (on dit aussi ṫabla)

compulser: qelleb hab. teqelleb

concasser: eddeẓ hab. teddeẓ; seńed hab. seńaad

concave: aqellal pl iq-len

concavité: hunef pl hunuf; ŕar pl. ŕiran

concéder: uc parf. iuca hab. tuutc — permettre semaħ hab. tesmaħ

concept. âql; fhem

conception (faculté) âql ; fhem ; fhama — action de concevoir (femme) âddis
concerner : il n'existe pas de terme équivalent : on emploie, pour rendre cette idée le mot ḣajet ou cḣel suivi du régime déterminatif ou de l'affixe, suivant le cas : Ex Cela me concerne : uai d-elḣajet-inu (m-à-m. Cela est mon affaire) — Cela concerne mon frère : uai d-elḣajet m-uma — Cela concerne le cheikh : uai d-eccéḣel m-umḣar
concerter (se) mcaur(et) parf. mcaur(en) ; muafeq(et) pl muafeq(en)
concession action de permettre : tesriḣ
concevoir (comprendre) fehem hab. fehhem ; âqel hab. tâqel — devenir enceinte) ḣemel s-uâddis hab. ḣemmel....
conciliant : sahel pl sahelin
conciliation : asḣlaḣ ; msḣalḣa
concilier : sḣelaḣ jer ..., hab. sḣéllaḣ..; saua hab. tsaua ; feru jar... parf. ifra... hab. ferru....
concis : agilal pl ig-len
conclure (terminer) kemmel hab tkemmel — un marché etc qeḍâ h. qeṭṭâ — un engagement cerek hab cerrek — tirer une conclusion : fehem hab. fehhem ; seri hab. seraie
conclusion (fin) akmal, akmel ; kmal — déduction : asraie
concombre ḣiar (coll.) — un seul concombre : itḣ n-elḣiar
concorde : ittefaq ; muafqa

concorder : âdel hab. âddel; uafeq hab tuafeq

concourir (coopérer) cerek di... hab cerrek...

concours (aide) âun — coopération: acrek — de peuple âaci

concubinaire : bu-taknuin

concurrence : ksâm (rivalité)

concurrent : ksim pl ik-men

concussion : tafâlt

concussionnaire : bu-tjâlt

condamnation : ahkam

condamner : hekem fell... hab. hekkem.... — une porte : sedd hab tsedd; semmer hab. tsemmer — blâmer: lum hab tlum

condescendant. sahel pl-lin; amradi pl im-ien; ahcaici pl ih-ien

condescendre ; rada parf. irudir hab. tradi ; caha hab tcaha

condisciple : amdukel (di-leqraia) pl imdukal...

condition (clause) cert pl crut — mettre comme condition : ceređ fell... hab: cerređ... — à condition de (moyennant...) s; si. Ex. À condition de deux sous par jour s-sen isurdien i-uas — à condition que... (suivi d'un verbe) s-eccert ad-.... — État, situation; position: hala; hal

conditionnel : s-eccert (littᵗ avec une condition)

conditionnellement : s-eccert

condoléance : uafeh; asébber; âz-

zi ; tâzziat — faire des condoléances : uajeh hab. tuajeh ; âzza hab. tâzza

conduire : montrer le chemin à qqn : saâf hab tsaâf ; rafeq parf iurfeq hab. trafeq — conduire par la main un aveugle ; ou une bête au moyen d'une corde : zurer hab zurur (Voir mener) — diriger une affaire : debber hab tdebber — faire aboutir à (chemin, etc.) aui parf iuui hab taui ; sinoḍ parf. isaḍoḍ hab tsinoḍ Ex Cette route conduit à Arris abrid aia itaui ar Arris — Se bien conduire .., se mal conduire se traduisent par essira (-....) tehla (sa) conduite est bonne. ou essira (-....) ur tehli ce. (sa) conduite n'est pas bonne

conduit gouttière : mizab pl miazeb — d'une fontaine : qadus pl. quades

conduite . manière d'agir : sira ; siret ; âada — conduite d'eau : taria (et terqa) pl-at ; taslia pl-at

confédération : âmala pl-at — association : s'off pl. s'fuf

confesser (avouer) qerr hab. tqerr

confesseur de la foi chid (et cahed) f-eddin pl cuhada ....

confiance : amanet — avoir confiance amen parf iumen hab. tamen — avoir confiance, mettre sa confiance en qqn : ukel ief hab tukkel — espoir : espérance : amen-ni ; tarajit — avoir confiance (espérer que ... ou de ...) inenna hab tinenna ; raja parf iruja hab traja — assurance : âmanet

confidence : badna — secret serr .

confidentiellement : s-esserr

confier : ukkel (et ekkel) réf.... avec le nom de la chose confiée comme rég. indir. : hab tekkel... Ex Nous leur confierons ce travail an-nekkel-ihen réf elhedmet aia — confier qq ch. à garder à qqu : eff... rer parf iffa... hab. taffa... Ex Il confia la garde de sa maison à un ami : iffa haddart-ennes rer if d-amdukel-ennes — confier un secret à qqu hebber .... s-esserr (litt dire.... en secret) — se confier (prendre confiance) amen hab. tamen

configuration : suret ; sifa

confiner gereb rer... hab tegreb...

confins : hdud (plur. de hadd) ; aimiren (pl. de aimir)

confirmer affermir tebbet hab tebbet — prouver haqqeq hab thaqqeq — un jugement : sahha hab tsehha

confiture : mâjun (inv.) Ce mot s'entend surtout des dattes écrasées.

conflagration inflammation : tiert ; timerriut — révolution : bublik ; fetna

conflit : hsam ; mhasma — combat : tmuurit

confluent : mlaqa ni-isaffen

confluer : mlaq(et) parf mlaq(en) hab. temlaq(et)

conforme (être —) âdel hab. âddel.

conformément à... (d'après...) s-... ; rer, réf ; f- Ex Conformément à ses indications : s-lamr-ennes — Conformément à mon avis rer errai-inu ; f-errai-inu — Confor-

mément à la justice s-ȃadl. — conformément à ce que… ammin. (suivi du verbe) Ex Conformément à ce que lui dit son oncle: ammin as-inna ȃmm-is
conformer sȃdel hab. sȃdal; sana hab tsana — se conformer à… suivre, exécuter ḋefer hab. ḋeffer
conformité: ȃdl — soumission à… ṫaȃt; ṫuȃ
confort: isr (l-); sȃd;
conforter sejhed hab. sejhad; quua hab. tquua
confrère: uma pl aitma — membre d'une confrérie religieuse ḣauni (et aḣuni) pl ḣuan
confrérie carika (et carikt) pl-at — les membres d'une confrérie: ḣuan
confronter: semqabel hab semqabal
confus mélangé; imḣulleḋ pl-ḋin; imḣereb pl-in — honteux amesteḣi pl imesteḣa; inaḣcem pl naḣcemen (3e pers. de naḣcem) — difficile à comprendre. uȃr pl-in
confusément: s-uḣalaḋ
confusion: aḣrab; aḣlaḋ
congé permission: ṫesriḣ — vacances ȃnaḷir (subs. plur.) — donner congé (laisser aller) ellef hab. tellef — id (accorder une permission: serraḣ hab tserraḣ
congeler (se) jemed hab. jemmed; ṙeref hab ṙerref
conglomérer: jemel hab jemmel

congratuler : ceker hab cekker
congrégation : carika (et carikt) _ membre d'une congrégation : ḱaunni pl. ḱuan
congrès : jmaâa pl jmuâ
conjecturer : ḱeseb hab. ḱesseb ; dunn hab tdunnu ; cekk hab teukku
conjoint (mari) argaz (et ariaz) plur irgazen _ (femme) tamettut (pour tamtut) pl. tisednan
conjointement (avec) id ; d ; di-ḱira ; _ employé sans régime : s-eljemelt ; jmiâ
conjuration (révolte) nfaq ; citin _ supplication : aḱallel _ paroles magiques tâzimet
conjuré (révolté) amnafeq pl im-qe
conjurer (comploter) nefeq hab. (neffaq) tenfeq ; citen hab. tciten _ supplier ḱallel hab tḱallal _ Express. Je t'en conjure : ṫhil-ek ! pl ṫhil-kum ; ac (ak) - ihdu Rebbi plur. akun-... _ Conjurer les esprits (faire des évocations : âzem hab. âzzem
connaissance (notion) tamusnit _ science acquise ḱfaḋa _ prendre connaissance de... (lire) qera hab qerra _ Ex. Je vais prendre connaissance de ma lettre a-qriḱ tabrat-inu _ faculté : âqe _ perdre connaissance tḱaca (VIe forme arabe تغاشى)
connaître essen hab. tessen ; âlem hab tâllem ; âref hab târef _ faire connaître (indiquer) nâât h. tnââr

beien hab. tbeien; âien hab. tâien; — id. (dévoiler) kecef hab keccef; sedher hab sedhar

connivence acrek — Être de connivence cerek hab cerrek di....

conquérir melek hab mellek

consanguin: deg uâmum (du côté paternel; deg kual (du côté maternel)

conscience (sentiment intérieur) ul pl. ulaun — droiture: niiet — Express. En conscience: s-ul issfan; s-enniiet

consciencieux: bab niiet pl ait-bab..., ou shab...; bab elâdl; bab elhagg: mêmes plur.s

conseil: rai; mcauret — prendre conseil: cuuer hab tcuuer — Donner des conseils: cuuer fell...; debber fell... hab tdebber... — assemblée: jmaâa pl jmuâ

conseiller verbe: cuuer fell hab tcuuer...; debber fell hab tdebber

consentement: aradi; bii; idn (permission) Ex. Du consentement de son frère s-lidn m-uma-s ou s-lebii m-uma-s

consentir rada hab. trada; caha hab tcaha

conséquemment: ihi; u-bâd

conséquence: âqbet

conséquent (par) emmala; ihi,

conserver: harez hab. harrez, sahfed fell... hab sahfad...; — garder pour soi, près de soi: jemel hab. jemmel; hefed hab heffed

considérable : amoqran pl. im-nen — en nombre : la-bas
considérablement : la-bas ; nezha
considérant (motif) sebbet ; pl - at
considérant que... degag...
considération (estime) âzz
considérer (regarder) eqqel di... hab. teqqel... ; hezer deg... hab. hezzer.... — considérer comme (tenir pour)... heseb hab. hesseb — Ex Il le considère comme son frère ihseb-it d-uma-s. — Ne le considère pas comme un impie : ur t-haseb ce d-el-kafer — réfléchir : hemmem hab. themmem — prendre en considération : peser mûrement : miiez hab tmiiez
consigne défense de sortir : habs — ordre : amr
consigner laisser en dépôt) : eff d-lamanet parf. iffa hab jaff... ; sers d-lamanet hab. srus.... — consigner par écrit : jered hab jerred ; keteb hab ketteb — empêcher de sortir : rebed hab rebbet
consolation : tâzziet
consolateur : ammâzzi pl im-ien
consoler : âzza hab tâzza — se consoler : seber hab. sebber
consolider . sejhed hab. sejhad
consommer achever : kemmel hab thremmel — détruire : hereb hab. herreb — avaler serli hab tserli (en général) — id (manger . etc hab. tett — id.

(boire) sou parf. isua hab. ses.

conspirateur : amnafeq pl im-qen; citán pl. cuatén

conspiration : nfaq

conspirer : nafeq parf. innfeq h. tnafeq

constamment : s-daum ; daim ; dima ; akk-as ; kull-as

constance : jhed ; ul ; ansáh — patience sber

constant (être —) ferme : jehed hab. jehhed — persévérant (être —) dum h. tdum — invariable : ur itbeddil ce. (3e pers. forme d'hab. de beddel)

constatation : baht ; aháqqaq

constater : bahet hab. bahhet ; háqqeq hab. tháqqeq

consternation : dehect ; hir

consterner : sedhec hab. sedhac ; sehlâ hab. tsehlâ — être consterné : dehec hab dehhec ; helâ hab. hellâ

constituer (composer) un tout. eie (et egg) parf ieie hab. tegg — établir sbedd hab sbeddaie

constitutionnel (du gouvernement) n-elbailek ; n-elhékum ; n-lehkum — de la loi n-eccerâ — du tempérament n-ettébiâa

constructeur (qui bâtit) abennai pl ib-ien — en divers travaux : mâllem pl im-men

construction : bni pl benian

consultation : cauer

consulter : cauer hab tcauer _ suivre les indications : se diriger d'après les avis de qqun : héseb hab. hésseb

consumer : détruire : hereb hab herreb – par le feu serí hab serìaie ; hárreq hab. thárreq – dissiper : perdre : erz hab truz

contact (action de toucher) : tmussit _ fréquentation : mâacra ; helat

contagieux (être –) âdda hab. tâddaie ; neded hab. netted.

conte : tiqsit pl. tiq-din _ mensonge : kdeb ; tikerkas (pl. de takerkust)

contempler : eqqel hab. teqqel ; hezer hab. hezzer

contemporain : n-ezzeman

contempteur (qui méprise) amah'qur pl im-ren – qui ne tient pas compte : uin ireflen

contenance (capacité) kil _ étendue usâ, itsâ (pour ittesâ) ; tahrui __ perdre contenance (être honteux) nahcem hab tnahcam ; stehi parf. istehia. hab. stehaie _ id. avoir peur. helâ h. tehlâ ; dehec hab dehhec

contenir : aui parf inui h. taui _ être composé de.... sâa parf isâa h tsâa _ se contenir : hékem iman (-....) hab. hékkem....

content (être) ferah' hab ferrah' ; cerah' hab cerrah'

contentement ; frah' ; farh'

contenter: ferah' hab ferrah' _ se contenter: qenâ hab teqnâ

conter: âudd hab. tâudd; héka parf iħka hab. ħekku

contestable. deg(-....) eccekk; cukken deg(-....) n-à-m. au sujet de quoi on doute

contestation: ajadel _ désaccord, procès. ħsam

contester (nier) neker hab nekker _ disputer: être en procès: ħesém h. ħessém _ discuter: jadel hab tjadal

conteur aqessás' pl iq-sén

contexte: nesħa (litt. le texte)

contigu (être-) qereb hab. qerreb _ qui est contigu: iqerben (part.) _ le contigu: jar pl jiran; âcir pl iâ-ren (litt.: le voisin)

continent (subs) berr pl brur

continental: n-elberr; n-temurt

continuateur: akemmal pl ik-len

continuation: tmurnit

continuellement: daim; dima; kull-as; akk-as

continuer: reni parf irni hab. renni; zid hab. tzid. [illegible]. Ils continuèrent à parler avec lui: nihni mazal tutlan id-es _ continuer son chemin ruħ' d-abrid(-...) _ durer: dum: hab tdum

continûment: daim;

contorsions: ajdeb _ faire des contorsions (joueur de flûte) hauel hab thauel, jedeb hab jeddeb

contourner : zelli i... hab tzelli... – déformer : ŝâuj hab tsâuj.

contractant : amâhed pl imâhad

contracter (faire un accord) âhed h. âhhed ; âqqed hab. âqqed – des dettes awi eddin parf inui... hab tawi... tourn. Les dettes contractées par ton père eddin illan ŕef baba-k – une habitude : num hab. tnum ; awi tnumit (ou lâdet) parf inui... hab. tawi... – faire diminuer, raccourcir : senqes' h. senqas' – une alliance, un mariage etc mnaseb(et) parf. mnaseb(en) hab. temnaseb(et) – une maladie ; ~~nâdeđ~~ h. netteđ avec le nom de la maladie pour sujet et le nom de la personne qui la contracte pour régime indirect – ou encore âddir fell hab. tâddaie (même sujet et même régime) – se contracter. kemec hab kemmec

contraction : akemmec – raccourcissement : angas'

contradicteur : amhalef pl imfen – adversaire : atisim pl ih-men

contradiction : ahalef ; mhalfa

contraindre : lezzem hab tlezzem ; selzem hab. selzam ; hares' fell hab thares' – se contraindre (se retenir) hákem g-iman(-...) hab. hakkem ; henni iman(-...) hab thenni iman(-...)

contrainte : ahares' – par contrainte s-tarrigt ; be-zgendef ; s-essif, ou b-essif

contraire adj. amhalef pl im-fen

— être contraire ḫalef parf. iḫulef hab. tḫalef. — nuisible iḍorren (part. de ḍorr)
— au contraire. s-lâks ; s-elḫilef
contrairement à . s-uḫalef i...
contrarier (être contraire) ḫalef parf. iḫulef hab. tḫalaf. — nuire à... ḍorr, hab. tḍorr
contrariété. (opposition) : aḫalef — ennui hemm (pl hmum assez rarem.t employé) ; ḍiq
contraste : ḫilef ; mḫalfa ; ferq
contraster : ḫalef parf. iḫulef h. tḫalaf ; fereq hab. ferreq
contrat : âqd pl. âqud.
contravention : âddi ; turuẓi n-...
contre (à l'encontre de... ; sur) ɣef ; eɣf ; fell, ɣ. Ex. J'ai péché contre le ciel : denbeɣ ɣ-ujenna — Il s'appuya contre le mur : isenned ɣ-ufsil — vers, du côté de... ɣer. Expr. Contre le courant : ɣer tesaunt — En opposition avec : s-uḫalef... Ex. Contre la coutume. s-uḫalef n-lâadet. — Avec : id, d. Il s'est battu contre une lionne : inuɣ d-tasedda — ci-contre. da ; dai ; ɣrib (litt. ici, près.) — Par contre (en revanche) s-lâuoḍ
contrebalancer : âdel hab. âddel
contrecarrer. ḫalef parf. iḫulef h. tḫalef.
contredire : ḫalef (aual) parf. iḫulef hab. tḫalef — Ex. Ils le contredisaient lorsqu'il parlait : tḫalafen uai d-iqar
contredit : aḫalef — négation : ankar —

— sans contredit : bla cekk ; bla eccekk
contrée : blad pl beldan ; tamurt pl timura
contrefaire : imiter par contrefaçon zuuer hab tzuuer — tourner en ridicule smeffer hab smeffar — faire semblant stâmel hab. stâmal
contrefait (difforme) pour les personnes anâibu pl inâuiba — pour les choses : amâuuij pl im-jen (part. de âuj hab. tâuj : être contrefait) — imité par contrefaçon : imzuuer pl-ren
contremander : bettel hab tbettél lamr.
contre-ordre : abeddel n-lamr
contrepoison : dua pl. duani (il n'existe pas d'autre terme spécial)
contre-temps : ârad́ pl iâ-d́en, uqâ pl inqâan — à contre-temps di bla luaqt-ennes
contrevenir : halef parf. itulef hab. thalef ; erẑ parf irẑa hab. truẑ ; âasa hab. tâasa ; âdda di.... hab tâdda
contribution (part qu'on prend à ..) háqq ; amur — impôt : ŕrama
contrister : sehzen hab. sehzan ; sŕeier hab. tesŕeier ; cuuec hab. tcuuic
contrition : ndama
contrôle hisab — sans contrôle : bla lehsab
contrôler : séhhi parf. isehhia hab tsehhi

controverse: ajadel
controverser: mjadel(et) parf mjädlen hab temjadel(et)
convaincre: séhha hab. tséhha Ex tu me convaincras de devenir chrétien: adaie-teséhhid ad-ilir d-arumi — Se convaincre de... ou que... (juger que) gezem hab gezzem
convenable (être) liq parf ilig hab. tliq Ex Il n'y a de convenable pour ce pays que l'administration militaire. tamurt aïa ur itliq ce rir lâsker — Express Comme il convient: am ihla
convenablement: am ihla — d'une manière bienséante: s-lehdaqa; s-edderaft
convenance (conformité) âdl; tifaq; muafqa; — bienséance hdaqa — utilité: faida; nfâ.
convenir (être d'accord) muafeq; mrada — avouer: qerr hab. tqarr — plaire âjeb i... hab. tâjjeb... — être à propos; être apte... liq hab. tliq; hélu parf ihla hab. héllu Ex Ces lunettes ne conviennent pas à ma vue: ennuader aïa ur hlint ce i tittauin-inu
convention: âhd pl âhud — convention écrite: âqd pl âqud — clause d'un acte: cert pl crut
conversation: tutlait (et tutlaigt); hadit; hedret
converser: utla (et utlaie) hab tutla (et tutlaie); heder hab. hedder

conversion changement : abeddel _ amélioration de la conduite : tuba

convertir transformer beddel hab tbeddel _ à une religion ani (rér eddin) parf. inni ... hab tani ... _ se convertir (changer de conduite) tub parf. itub hab tetub _ id... à une religion : as(ed) rér eddin. parf. iusa (-d)... hab. tas(-ed)...

conviction : s'ah'h'

convier. âred' hab. ârred'

convoiter : d'emâ hab. t'emmâ

convoitise : t'mâ ; arram

convoquer : âred' hab : ârred'

coopérateur : acrik pl ic-ken _ aide amâuen pl imâuanen

coopération : acrek _ aide : âun

coopérer : cerek di... hab. cerrek... _ aider qqū dans un travail âun h. tâun

coordonner : sana hab. tsana

copeaux : nfarat

copie : (texte) nesha _ imitation : mtel

copier : neseh hab. nesseh _ imiter : mâaned hab. tmâanad

copieusement : la-bas ; iârrem (3e pers. prise adverb.t)

copieux (grand) amoqran pl imnen _ en grand nombre la-bas ; iârrem plu. ârremen (3e pers. de : ârrem)

coq agazid' pl iguzad'

coque (enveloppe) ilaf pl irlafen _ coque de l'œuf : qecri ; taqecrurt

coquelicot : qbabuc (coll) _ un seul coquelicot. tamart ne-qbabuc.

coqueluche : tuuâct ; ehuâct
coquerico : âuâic ; ctâu
coquet : joli : imelḣa pl melḣan (3e pers) — iziien pl. ziienen (3e pers)
coquillage : bu-jerlal ; imejji n-uslem pl imejjan ... ; tamḣart pl tim-rin
coquille (d'œuf) qecri ; taqeurt
coquin : amcum pl im-men
cor (de chasse) buq pl. buaq — durillon : tidrit pl -iin ; tacellift pl ticelfatin (ces mots signifient plutôt ampoule)
corail : merjan
Coran : Quran — On dit aussi qqfois furqan c-à-d. ce qui distingue l'islamisme des autres religions — Beaucoup d'éditions du Coran portent à la première page ce texte :
هَذَا القرآن وَهُوَ الهُدَى وَ الفُرْقَان
"Ceci est le Coran : il est la direction et ce qui distingue (la religion musulmane des autres religions)
corbeau : jarf pl ijuraf
corbeille : tizzuijt (et tizguijt) pl tizquaie
corde : aṡeun pl iṡeuan — en alfa taderṡa — en poil de chèvre : azellum — petite corde qui sert à la coiffure des femmes : tazellaiġt — en chanvre : qerneb — corde de saroual : tazuuat
cordon (tresse) asaru (et saru) pluriel isura — pour les souliers : saren pl isuran ; aṙugguaḋ pl iṙuuḋan

cordonnet : asaru (pl isurα) — pour border les vêtements : ifqes
cordonnier : aherraz pl ih-zen ; ablaŕji pl ib-ien
coriandre : kesber (et kezber)
corne de la tête des bœufs, etc. icc plur accaun — donner des coups de corne : netáh' hab. nettáh' ; negah' hab. neggah' — corne du pied : tifenzet pl tifenza
cornichon kiar — un seul cornichon ithf n lekiar
corps : frist pl. frisat ; jtet (et jtet) pl jtat (et jtat de l'arabe جثة) ; bden pl. bdun — corps écorché ; corps sans la tête ameslukh pl imeslakh — corps d'armée mh́allet pl mh́allat — corps de garde âssa pl. -at
corpulent : iqmuan partic. de qmua hab tqmua (être corpulent)
correct (être —) liq parf iliq hab. tliq (s'emploie pour les choses)
correction perfection : aslah' — punition trikit ; taŕrigt
correspondance conformité : âdl ; tifaq (pour ittifaq) — rapports : mâacra
correspondre : être symétrique : âdel hab âddel — par lettres : keteb hab ketteb forme de réciprocité : mekteb(et) parf mekteb(en) hab tmektab(et)
corridor : sqef pl squf.
corriger : sélah' hab. séllah' — réprimander lum hab tlum — frapper : nuí hab. tnuí ; uut hab. cat

corrompre : sefsed hab sefsad – se corrompre : fesed hab. fessed. – id. en parlant de la viande : zumet hab tzumet – id. œufs ; dattes. hemej (et humej) hab themmej – rendre impropre à l'usage : âdem hab. âddem ; setser hab seksar – id. complètement : feles hab : felles. – corrompre un texte (le falsifier) beddel hab. tbeddel

corrompu (vicieux) fased pl-din ; faseq pl-gin

corroyer . deber' hab. debber'

corroyeur : adebbar' pl id-ren

corruption ; fsad

cortège (d'un chef) gum pl. guam ; rfaqa pl.-at.

corvée : sehra pl-at ; halles (el-)

coryza : arđim ; zkam

cosse : tqucri pl tiqucran . tarlaft pl tir-fin – en parlant des petits pois : taferçit pl. tiferciaie

costume : lebsa ; arud – costume arabe complet : qat'

costumer : sired hab. sirad – se costumer ired hab. trad

côte (part d'impôt) amur pl imuren – l'impôt : rrama

côte (du corps) arésdes pl ir-sen (ce mot est sans doute une contraction de irs et de idis : litt. os du côté)

côte (de montagne) hasaun (pour asaun) pl. isaunen ; tasaunt pl tis-nin

côté (du corps) idis pl. idisan – direc-

tion: jiha (et jihet) pl jihat _ le côté droit. eljihet tafusit _ le côté gauche eljihet tazelmat _ Express. De tout côté di kull jiha ; m-kull amkan _ de ce côté; de mon côté. aura (les bergers crient à leurs chèvres pour les faire venir: ih aura!) _ à côté de : s-tema... et sema... af idis... _ de l'autre côté: deg idis hin

côteau penchant d'une colline tasaunt pl tis-nin _ la colline elle-même: ríil pl. iràlen

côterie : s'off pl sfuf

coton : qtén _ étoffe : ktan; cac

cotonnade : ktan; cac

cotonnier : tjert leqtén

côtoyer : tebâ hab. tebbâ

cou, iri pl iran, iraun et araun takrumt pl tikermin (le plur. désigne toute la partie supérieure du dos)

couchant : rerb (el-)

couche (lit) tassut pl tissauin _ le bois de lit srir pl srair _ Couches (enfantement) turu; timarut; azazef

coucher (se-) berrek hab. tberrek _ être couché (dormir) eds hab. ettés _ rester coucher chez qqun (passer la nuit) ens parf insa hab tnus _ se coucher (soleil) rereb hab. rerreb; reli hab rélli; mesa parf imsa hab. temsa

coucher (du soleil) ařreb m-ugfukt

coucou tikuk pl it'-ken

coude : tarémmart pl tirummar —de rivière ; de route etc : âuyet pl-âujat

coudée ïil pl iralen (et iallen)

coudoyer : demmer (s-terémmart) hab. tdemmer....

coudre : iğni (et iini) hab tiğni (et tiini)

couffin : taklut pl. tikla — petit couffin : tizzuiğt pl tizzuaie en feuilles de palmier sâf.

coulant : qui coule : itazzelen (part) — accommodant : ahcaici pl. ih-ien ; amradi pl imradan — subs. : rond (de serviette etc) tamqiast pl tim-sin — nœud coulant pour étrangler : taserramt pl tis-min — pour les chevreaux : tiseddiğt pl tiseddiin

couler liquide : azzel hab. tazzel — grains, sable etc . uzzâ hab. tuzzâ — en faisant du bruit (cascade) cercer hab cercar — couler à fond : rereq h. rerreq — fondre : fesi parf. ifsa hab. fesaie — couler un métal ; du plomb dans un moule sebek hab. sebbek

couleur : lun pl luan — peinture : sbiret — qui est de différentes couleurs : izerzer — expr : sous couleur de... (sous prétexte de...) mahsub s-... — perdre sa couleur (pâlir) feseh hab. fesseh

couleuvre bu-lsas

coulisse d'un vêtement : akmac — serrer au moyen de la coulisse : kemec. hab.

kemmec
coup : igti pl. tiita — de poing : bunia dubbiz — de pied : rkil — de bâton : tarrigt — Express. tout-à-coup : imira
coupable : amednub pl im-ben — qui renferme ou constitue une faute n-eddenub
couper : ebbi parf ibbi hab. tebbi — les cheveux : eks izegdan parf iksa.... hab tekkes.... — couper en petits morceaux (la viande, etc) sqedudec hab. sqeduduc — traverser : arer hab. tarer
couple (masc. et fém.) tiiuia plur tiiuauin — souvent on se sert de l'arabe zuj (deux) ou de sen. fém. sent (id.)
coupler : geren sen sen fém sent sent — hab : gerren....
coupole : qubbet pl. qubbat
cour : abrah' pl ib-hen ; h'anc pl h'uac (ce dernier s'entend d'une cour où il y a des réduits pour les bêtes
courage : jhed ; ul ; sjaâa (pour cjaâa) ; tsa
courageusement : s-eljehed ; s-tasa ; se-h'sa (pour se-tsa)
courageux : fhel pl fhul ; bab nehsa ; asejiâ pl is-âan — être courageux getâ hab. gettâ — être ardent au travail nesah' deg.... hab. nessah'....
couramment : s-essehel — rapidem^t^ : s-ezzerb — habituellement : s-lâadet
courant (part.) en courant : s-tizzela — actuel : aia (litt^t^ celui-ci ; —ci) Ex

Dans le mois courant: di-ccehar aia —
connu; commun: ibanen (part. de ban); ni-indan : Ex Le langage courant: tutlait ni-indan
courant (subs) tizzela — Ex. Le courant de l'eau: tizzela m-uaman — un fort courant d'eau. mnsref pl msaref — courant d'air abahri (sans plur.) — Ce mot signifie proprement: brise: air frais
courante: tazzela m-uâddis
courbature: semm (littt: poison) Il n'existe pas d'autre terme spécial.
courbaturé: rzan iísan (....) m-à-m.: dont les os sont rompus.
courbe (adj.) imqunes pl-sin; imezli pl-ien; inferer pl. nferren (3e pers.) — Etre courbé: qunes hab: tqunes; mezli; neferé hab. tenferer
courber: squnes hab. squnis; seferé hab. sefrar — Se courber (voir courbe — être courbé) — Se courber pour ramasser un objet ou pour travailler: tabes; tata
courbure: qus pl quas.
courge: tahsait pl. tihsain; kabaut — courge vidée qui sert de vase: tagrâit pl tigrâin
courir: azzel parf. iuzzel hab. tazzel — en parlant d'une bête: ruel. hab. reggul — Courir (se répandre: bruit) anod hab. tanod (littér. arriver); emmer h. temmar; zerref hab. tzerraf.
couronne: taj pl. tijan
courrier: amnai pl im-ien; dai-

ra pl. duair : On dit souvent : elbosta (du français : la poste)

courroie : arúquaḋ pl irumḋan — de transmission : ḣẓam pl-at

courroucer : úucc hab. túucc

courroux : úucc

cours (marche) tikli — longueur : ṫul Ex : Le cours des ans : ṫul iseggusen — habitude : âada — avoir cours : jaz parf ijuz hab tjaz — cours de ventre : tazzela m-uâddis — cours d'eau : musref pl msáref — prix courant : sâr

course : tazzela (et tizzela) — distance : trajet : tikli ; abrid

court : agilal pl ig-len (et igilal) iilel pl iilal ; iḋref pl ḋerfen (3e pers.) — court en taille : imẓi (et imeẓẓi) plur meẓẓiit (Verbe adj.) ; amẓian pl imnen

courtois : aḋrif pl. ḋraf — être courtois : ḋeref hab. ḋerref ; ḣḋeq h. ḣeḋḋeq

courtoisie : ḋraft ; ḣḋeq — Service rendu : mziiet

couscous : aberbuc ; berbuca — faire le couscous : fetel aberbuc hab. fettel... zelli aberbuc hab. zellii.... — Couscous à gros grains : mḣamsa

cousin : aiau pl iiauen ; — fils de l'oncle paternel : memmi-s âmm... — fils de l'oncle maternel : memmi-s ḣal (-...) — fils de la tante paternelle ; memmi-s âmt — fils de la tante maternelle : memmi-s ḣalt...

cousin (moustique) namus (coll.) —

pl. nuames

coussin : samu pl. isuma ; sumti pl sumtiuin

coût (prix) qimt ; sumt pl-at

couteau de table : ahedmi pl ih-ien

coûter : sua hab. suaie. Ex Combien coûte ce burnous ? âlau aia kem isua ? — occasionner : aui parf. iuui hab. taui ; sebbeb hab. tsebbeb — être difficile : uâr hab. tuâr.

coûteux (être) réla hab. teréla

coutume : âada ; sirt ; tnumit Ex. Suivant la coutume du pays : s-lâat n-temurt (âat est pour âadet = âada)

coutumier (être) num h. tennum

couture : hiat (pour hiadet) ; hiada — la couture de devant du burnous : asedâar — les trous de cette couture : arerbal — couture du capuchon du burnous : bacmar

couvée de la poule ou de la perdrix : aqudah pl iq-hen

couvent : dir pl. adiar ; rahbania pl-at

couver : zedel hab. zeddel — mettre couver une poule hezdel (pour sezdel) hab. hezdal.

couvercle : rda

couvert (être — : temps) : simu h. tsimu

couverture : zaura pl-at — couverture qui sert d'habit aux femmes : ahuli pl. ih-ien ; ihambel pl ihambal — couverture de cheval : flal pl-at — D'une ma-

mière générale, tout ce qui couvre, qui cache, ou enveloppe: ĩlaf
couveuse: zdala pl-at
couvrir: reḋa hab. retta — cacher pour protéger: seddari parf iseddura hab. seddaraie
crabe (coll) tikurzema; plur-auin
crachat (un —) tanhimt pl. tin-min — du crachat, de la salive: susfan (plur.)
cracher: susef hab. sussif
craie; jir; dabacir
craindre: ugged hab tugged; jâf hab. jââf
crainte: tugdi — de crainte que: aur
craintif: amaquad pl im-din; amhauaf pl im-fin
craintivement: s-tugdi
crampe: uhnet (l-)
cran: tizi pl tizẓa. On dit aussi au sing. tizẓi et au plur. tiẓa
crâne: abenquq pl. ibenqaq
crapaud: mqerqor pl. imqereqar
craquer: térḋeq hab. térḋiq
crasse (saleté): ush; anef — sur les mains etc. tifkeras
crasseux (être —) kinfu hab. tkinfu
crayon: qlam rsás' (pour qlam n-erresás') pl. qlamat...
créance (foi): iman (l-) — dette: din; amruas
créancier: asunal pl is-len
créateur: haleq pl-qin
création (l'univers créé) haliqa; helq;

dunit

créature : amehluq pl im-qen

crèche : medued pl mdaud

crédit (délai pour payer) ullef; berru; telq — faire crédit : sebru parf isebra; hab. sberru — autorité : qdert

crédule : itamen pl. tamnen (3e pers. forme d'hab. de amen) — simple bab-niiet pl aitbab.... ou sh'ab..; inuu plur nuan (3e pers. de nuu)

crédulité : niiet

créer : heleq hab. helleq — inventer ferw hab. ferru — occasionner : aui parf inui hab. taui; sebbeb hab. tsebbeb

crême : timedrest

crépir : liies' hab. tliies'

crépuscule du matin : ffjer — du soir merreb

cresson : bab-errecad — autre espèce, à tiges droites : halfamin

crête (du coq) acebcub (ugazid) pl ic-ben.... — de montagne : ril (et iril) pl. irallen — crête rocheuse : arezdis pl ir-sen — crête de mur : imi (m-ufsil) pl. imaun....

creuser : erz (et rez) hab. qaz — pour faire un trou herreb hab. therreb.

creux (subs.) rar pl riran — de la main timitcelt pl-lin; keff plur. kfuf. — du pied hua (udar) — de l'estomac. habiqt; takerkuct m-ul

creux : (adj.) aqellal pl iq-len;

pl. hemjen (3e pers); ihragen (part.) Ex une assiette creuse: s'han ihragen
crevasse en général: tacqiqt pl. tiqqin _ aux mains ou aux pieds: tifehsit pl tifehsa
crevassé (être) ceqeq hab. tecqaq _ main, pied: sâa tifehsa hab tsâa... (litt. = avoir des crevasses)
crève-cœur: ŕiď
crever (éclater), felleq hab. tfelliq _ id. avec bruit térďeq hab térďiq _ mourir, en parlant des bêtes hesi parf ihsa h. hesaie
cri âit' (pour âitt) pl âiaď
criard: âiiaď pl - iâiiaďen
crible: ŕerbal pl. iŕ-len
cribler: ŕerbel hab. ŕerbal
crier: âieď hab. tâieď _ d'une voix forte: berbek _ en parlant des femmes (pousser des cris de joie) sérret h. sirrat _ crier sur ses gonds (porte) jitu hab. jittiu _ en parlant du cuir qu'on froisse: kinźit hab tkinźit
crieur (criard) âiiaď pl iâ-ďen _ de mosquée: mueďďin pl - nin _ crieur public: aberrah' pl ib-hen _ crieur aux enchères: adellal pl id-len
crime mujrima pl - at; _ assassinat tmunŕit _ mauvaise action en général: ďnub pl - at
criminel: ameďnub pl. im-ben _ oppresseur: ďalem pl. ďellam _ illicite: h'aram (d-el-)

crin (un) ẓau pl izegdan; sbib pl sbaib. Ces deux plur. servent de coll. ⅊

crinière: iẓerdas; sbaib, et le sing sbib

criquet: merrad (coll.); burki; plur. et coll. burek.

crise (difficulté) uāra pl -at

crisper (se) keref hab. kerref; smumi hab. tesmumi — se contracter: neqes' hab. tenqas'

cristal: bellar

critique (subs) alummu

critiquer: lum hab. tlum

croasser: sâqi parf. isâqa hab tsâqi

croc, crochet: metṭâf pl im-fen

crochu: mâuf pl imâufen

croire (admettre) amen parf iumen hab ṭamen — penser que.... ḥaseb hab tḥaseb; ẓil hab. tẓil; ḍenn hab. tḍunnu

croisade: jhad pl -at

croisé (soldat) amjahed pl imjuhad.

croisée: ṭâq pl. ṭuaqi

croiser: cebbek hab. tcebbek — se croiser (se rencontrer) mlaqa(t) parf mlaqa(n) hab. temlaqa(t)

croissant de la lune: hlal; dart

croître (grandir) gâmer h. tgâmer; — augmenter: ziied hab tziied; keṭer hab. ketṭer — en parlant des plantes: iiem hab. tiiem; ẓemi parf irmi hab. ẓemaie

croix s'lib pl s'elban — épreuve: bla; âtab — décoration: ciâa — qui a la croix, qui est décoré: bu-ciâa — une croix tracée comme signature lakrua (du franç[s])

croquer: rezz hab. truzz

crosse (de fusil) srir (n-lemkehla) pl srair....

crotte (boue) lud (c.c. ulud) — excréments de mulet: berli — de bourricot: tiskin — de chèvres tiberrit pl. tiberra — en général: zbel

crouler: idu (et gedu) parf. iidu (et iudi) hab. ittu; hudd h. thuddu

croupe: ârûr pl iâ-ren

croupir (eau) hemej hab. hemmej.

croûte d'une plaie: taqecrut pl. tiqecra; âqir pl. iâqaren — du pain; taqcert

croyance (foi): iman (l-) — opinion: rai; h'sab; adunnu

croyant: mumen pl-nin

cru (non cuit) ur imui ca

cruauté: qsah'; qsahet, qsah'a

cruche: taqellalt pl tiq-lin; aqennuc pl iq-cen — grande cruche qu'on met sur le feu: tafadna pl tifednauin — morceau de cruche brisée, tesson qu'on utilise encore: acquf pl iceqfan

cruel: qasah' pl. qashin; aqsih' pl iqsihen

cruellement: s-leqsah'; s-leqsah'a

crypte: tasraft pl. tisrafin

cueillette: liqed'

cueillir : leqeḍ hab. leqqeṭ — couper, enlever : eks parf. iksa hab. tekkes ; ebbi hab. tebbi

cuiller : taranjait pl. tiranjauin — grande cuiller : aranja pl irenjauin

cuir : arrus pl irrusen ; ailim pl ailimen — cuir corroyé : ḍbaṛ ; adebbeṛ

cuire (sens neutre) um, muu et umu parf. imua hab. muaie — sens actif : sum parf isemua hab. semuaie — id. au bain-marie : fuuar hab. tfuuar — brûler ; faire du mal : ḥarr hab thaṛr — cuire des poteries : suf hab tsuf.

cuisine : takuzint pl tik-nin

cuisinier : aṭebbaḥ pl iṭ-ḥen

cuisse : tamcact pl tim-cin — le haut des cuisses (fesses) taphalumt pl. tif-min, tarma pl tarmuin

cuisson : tasemuit

cuivre : nḥas — acétate de cuivre zenjar

culbuter (sens act.) ḥebeḍl hab. ḥebbeḍ, sidu (et segdu) — sens neutre : idu (et gedu) parf. igdu, iidu et iudi h. ittu

culminant (le point —) itf (et ivf) pl - itfaun — l'apogée ḥadd (sans plur. usité dans ce sens)

culotte (forme arabe) aserual pl iserualen — (forme européenne) bu-tuil

culpabilité : ḍnub

culte. ābat (l-) pour ābadet

cultivateur: afellah' pl if-hen
cultiver fellah' hab. tfellah' _ labourer: keres hab kerres
culture: travail des champs: tafellaht
_ labourage: tairza
cumin: kemmum
cumuler: femel hab. femmel
cupide: têmmaâ pl it'-âin
cupidité: t'mâ
cure-dent: messak pl im-ken (ce mot désigne proprement un petit bâton de noyer, ou un morceau d'écorce de noyer avec lequel on se frotte les gencives pour les solidifier)
curer: fereď hab. ferreď (litt = balayer)
curieux (être –) susdi hab sussaie _ curieux (étrange, étonnant) âjib (d–)
cuve: abetti pl ib-ien; abernil pl ib-len
cymbale: tacencunt pl tic-nin
cynoglosse. messasa
cynisme: qbahet
cyprès: seruel.

D

d'abord: qbel; ćel amzuaru; — autrefois: zik
dague: ahedmi pl iħ-ien (proprem^t "couteau") — ħenjer pl. ħnajer
daigner: fedel fell... nab feddel — Dans le langage courant le mot daigner se rend par les formules suivantes: 1° au sing: acihdu Rebbi ... pl akun ...; 2° au sing illa āta Rebbi mennek .... pl ..... menkum. Ces expressions sont empruntées à l'arabe — et dans la seconde: illa est mis pour ida.
daim. izerzer pl iz-ren
dais: mdellet pl mdellat
dallage: tibladin (pl. de tablat'); cqaf.
dalle: tablat' pl tibladin; tacqaft pl. et coll. cqaf.
dam (dommage) mderret — peine: ādab
dame: lalla pl-at; sieda pl-at; Notre-Dame (la Ste Vierge) Lalla Mariem — épouse: tamtut pl. tisednan; hurra pl-at

dame (instrument à damer) azdud pl iz-den

damer (le sol) dezz hab tdezz

dames (jeu de...) damma (et ḍamma) — sorte de jeu indigène : ḥrebga

damier : damma (et ḍamma) ; taluiḥt n-eddama

damnable : amnâul pl im-len (et imnâal)

damner : seḥet hab. seḥḥet ; ḥeza parf. iḥza hab. ḥezzu

dandiner (se-) tmiil (hab. de mil) ; zâbel hab. tzâbel

danger : ḥuf ; tugdi — éviter les dangers : ṡerref. hab. tṡerrief — être plein de dangers : uâr hab. tuâr. Ex Les honneurs sont remplis de dangers : elḥórma tuâr

dangereusement. s-elḥuf.

dangereux : di-s elḥuf ; deg-s tugdi.

dans : deg et par abrév. di ; g ; d qq fois i. Ex Les poissons qui sont dans la rivière iselman ag deg suf — Il tomba dans le puits : igḍu di lbir — Avec le sens de : vers : ṙur ; ṙer — Avec le sens de : à l'intérieur de... ṙer daḥel — Après, marquant l'époque : bâd ; ḍfer — Ex : Dans trois jours : bâd tlata iiam — Marquant l'état : s ; si : Ex Dans une grande joie : s-elfarḥ amoqran

danse : arqes', actaḥ'

danser : reqes' hab. reqqes' ; cetáḥ'

hab. cettâh

danseur : areqqas pl ir-sen

d'après (suivant; selon) rer

dard : harbet pl. harbat _ aiguillon tasennant pl tis-nin _ des abeilles: aleqqad pl ileqqaden (proprem^t queue)

dartre : furi pl tifurinin

date : taruh pl tuarih

datte en général. ahabbu pl ihabba _ qualité ordinaire : bu-ahlas _ qualité supérieure : ahabbu bu-zerrur _ la plus grande espèce de dattes : arecti _ sorte de dattes qui viennent par couples : itima _ queue de la datte : agardim _ noyau de datte : ariaie pl iriaien _ dattes pressées dans une outre : mâfun ; rers _ pain de dattes tabtant.

dattier : tazdait pl tazdaiin

dauphin : adenfil pl id-len

davantage : kter

de (possession : détermination) 1°: n; en; ne; devant les consonnes autres que b, et les voyelles autres que i et u ; 2°: ni devant les mots commençant par i ; 3°: m devant la consonne b et la voyelle u. Ex : le couteau de mon père atedmi m-baba _ le livre de mon frère : taktabt m-uma _ le milieu de la nuit âdlen ni-id _ l'eau de la rivière : aman n-suf — marquant origine : extraction s; si; seg. Ex Il est venu de Paris : iuulla si-lBariz — id. sans mouvement : i ; di; deg. Ex L'un est de ce village-ci, l'autre de l'autre village : ua i taqliât aia; uin

i taqliât hin — Avec le sens de: dans; parmi; pendant lequel: di, deg; si, seg — Ex Un de vos jours: ij deg ussan-ennek. — deux de nos ouvriers: sen seg iheddamen-ennaí — au sujet de ..., touchant ŕef; af; f; fell. Ex On raconte d'un homme: argaz ĥekkun-d fell-as — Je me suis plaint de mon frère: cetkiŕ ʼf uma — Dans le sens de: parce que ..., de ce que ...: deg ua, ma, ma illa; lukan. Ex Ne vous réjouissez pas de partir: ur ferahét ca ma illa teruhém — parmi: deg; di; seg; si — séparation: ŕef; fell; af; f Ex Il se sépara de lui: ifreq fell-as — De chez; d'auprès (provenance) s-ŕer — De explétif ne s'exprime pas: Ex Je n'ai pas de père: ur sâiŕ ca baba — Tourn. Traître de chat! ia aheddâ m-umcic! — quelques mots de français: qli naualen di tarumit — Un enfant du nom d'Akli: ahiuie ism-is Akli — Il est de votre avis: nta si raï-ennek

de (adj. indéf.) uin pl. iin: fém. tin pl. tiin

dé à coudre: ĥust pl. ĥusat — dé à jouer: tiddest pl. tiddas

débandade: aferreq; afraq

débander (enlever ce qui serre) eks ajbar parf iksa... hab. tekkes... — détendre: serraĥ i... hab. tserraĥ — se débander: ferreq(et) parf. ferreq(en) hab tferreq(et)

débarbouiller: sired parf isared,

hab. tsirid
débarcadère : mersa pl mrasi
débarrasser : sellek hab. tsellek — enlever des objets qui gênent : eks parf iksa hab. tekkes
débat : discussion : ajadel ; mjadla ; — dispute : timmuirit
débattre contester : jadel hab. tjadal — avec violence : nuï hab. tnuï — se débattre : hebbeḍ hab thebbeḍ
débauche : fsad ; fsaq
débauché : fased pl. -din ; faseq pl -qin
débaucher : sefsed hab. sefsad — se débaucher : fesed hab. fessed ; seḥser iman (-....) hab. seḥsar
débile : amedrul pl imedral ; amâdur pl im-ren : mâuc pl imâucen
débit (vente) biâ ; azenzi — boutique : tahanut pl tihuna
débiter vendre zenz hab znuz — se débiter : être débité : enz hab. tnuz
débiteur : amdian pl im-nen ; bab umeruas
déblayer : fereḍ hab ferreḍ ; eks p. iksa hab: tekkes
déboire : hzen ; hemm
déboiser : eks tjur parf iksa.. hab : tekkes....
déboîter : snufeẓ — se déboîter : nufeẓ, hab tnufeẓ
déborder (rivière) fiieḍ hab tfiieḍ ; ekker hab. tekker — faire irruption : ẓe-

dem fell hab. ẓeddem ...; emmeṙ fell.. hab. temmeṙ ... — faire saillie sur... efféṙ hab. tefféṙ

débouché (extrémité) d'une rue, etc: imi pl. imaun

déboucher: eks ameqfal parf. iksa.. hab tekkes... — pour les réservoirs: eks eddut — déboucher un conduit: serraḣ hab tserraḣ — déboucher dans... (se déverser dans...) efféṙ di (ou ṙer...) hab. tefféṙ.... Ex Les fleuves débouchent dans la mer: ȋieẓran efféren-d di-lebḣar — id. en parlant d'un chemin: aui ṙer (ou di...) parf. iuui... hab. taui....

déboucler: eks tabẓimt parf iksa.... hab. tekkes.... (m-à-m: ôter l'agrafe. — Au lieu de tabẓimt on emploie un autre régime, si le sens de la phrase l'exige.

débours, déboursé: tarẓit; meṡref

debout (être ou se tenir —) bedd hab. beddaie — debout! (exclam.) bedd! pl. beddet!; ekker! pl. ekkeret!

débouter: err parf. irra hab terra

déboutonner: fesi taqfelt parf ifsa.. hab fesaie

débrider une bête: eks algam (voir bride) parf iksa.... hab. tekkes... — un organe: fesi parf. ifsa hab fesaie

débris morceau de vase brisé qu'on utilise encore: acquf pl. iceqfan — morceau en général: ṫarf pl. ḋraf — restes d'un repas, fragments: igulaẓ (subs pl.)

débrouiller: mettre l'ordre: segged. hab.

tsegged ; serteb hab serṭab — éclaircir: beien, hab. tbeien ; sellek hab tsellek — tirer qqn d'affaire : sellek (voir ci-dessus) — se débrouiller (affaire): ban parf. iban hab. tban — se tirer d'affaire: sellek iman (-...) hab tsellek...; sellek ithf (-...); debber iman (-...) ou ithf (-...).
débusquer: sekker hab. tsekker; seri hab. seraie
début: bda (le-)
débuter: beda parf ibda hab. beddu
deçà (en-) rer da (m-à-m.: par ici) Ex. En deçà de ma maison: si haddartinu rer da — deçà delà: akka b-uakka (pour ... d-uakka)
décadence: nqas' (le-) — être ou tomber en décadence: neqes' hab. neqqes'
décalitre: ansáfi pl in-ien; azien n-gelba — double décalitre: gelba pl -at
décamper: rehel hab rehhel — fuir: ruuel hab. reggul
décanter: zez dii hab tzez dii; séfi parf. isfa hab séfaie
décapiter: eks ithf parf iksa ... h. tekkes ...; sifeg ithf parf. isafeg ... hab safag ...; ebbi ithf hab. tebbi ....
décaver (ruiner) felles hab. tfellas
décéder: emmet parf imut hab tmet (et temmet); ufa hab. tuffa (pour tufa)
déceler: kecef hab. kecef; tebber

hab: thebber
décembre: jember
décemment: s-lehdaqa; s-uhdaq
— avec modestie: s-elhécmet
décence: hdaqa; ahdaq — modestie: hécmet
décent: ahdaq pl ih-qen — modeste inahicem pl. nahicemen (3e pers.) — qui convient: iliq plur: liqen (3e pers.)
déception (erreur) rlat — fausse promesse: arurru
décerner: uc i... parf uca... habitude tcutc....
décès: tamettant; ufat
déchaîner enlever les chaînes: eks tiserial parf iksa... hab. tekkes... — laisser libre. serrah hab tserrah
décharge d'arme à feu. ujh (elbarud) pl. ujuh... — d'une fontaine mizab pl. miazeb; qadus pl quades.
décharger (ôter la charge) eks tâbbia. parf iksa... hab. tekkes.... (Pour les équivalents de tâbbia, voir charge) — une arme à feu. seri lujh. hab. seraie... — décharger en enlevant la charge au moyen de l'extracteur eks lujh (ou elbarud)
décharné sans chair bla agsum — fort maigre: irhem pl rehmen (3e pers. de rehem)
déchausser: eks irkasen. parf iksa... hab tekkes... — en parlant des dents. eti sedher hab. sedhar (avec le régime convenable, suivant le cas.)

déchaux : ḣafi pl-iin. (On emploie aussi ḣafi invariable : comme une sorte d'adverbe.)

déchet (diminution) anqas'

déchiffrer (lire) qera hab qerra – démêler ce qui est obscur : fera parf. ifra hab. ferru ; seri parf iseria hab. seraie ; af parf infa hab. taf.

déchiqueter. sqedudec hab. sqeduduc

déchirer : cerreq hab. tcerriq ; mezeq hab. mezzeq – mettre la discorde : citén, hab tcitin

déchirure : amzaq pl im-qen

déchoir : neqes' hab. neqqes' – tomber idu (et qedu) parf. iidu, iq'du et indi hab : ittu.

décidément. avec fermeté : s-lejhed ; su-ul – Ɛsclam. tidet ! u bess'ah'

décider : résoudre une question : qedâ hab. qettâ ; gezem hab. gezzem – amener qqun à .... aui parf inni h. taui – arrêter : fixer : qedâ etc ; keteb hab. ketteb. Ex Dieu a décidé que cet enfant serait un grand chef : ikteb Rebbi 'f uhinie aia ad-iili d-lemir amoqran – se décider à .... qedâ ad-... etc ; qabel hab tqabal – id. (consentir) radâ hab. tradâ

décisif (qui achève) aneggaru plur ineggura ; ikemmelen (part de kemmel hab. tkemmel) – tranchant ; sans réplique : iqettâan (part.)

décision (résolution) agzam pl ig-

men — jugement: ḥkumet plur. ḥkumat — fermeté: jhed; ul
déclaration (action de faire connaître) akcef; aseḋhar; abeien — affirmation aḥaqqeq; tebta — aveu: agerri
déclarer: faire connaître: kecef h. keccef; seḋher hab. seḋhar; beien hab. tbeien — indiquer: nâât hab. tnâât ãien hab. tâien — avouer: qerr h. tqarr — se déclarer: seḋher iman (—...) — prendre parti pour qqu: adef di-ṡoff h. tadif..
déclin (baisse) anqas' — de l'âge: cib.
décliner s'écarter de... bâd fell... hab tbâd... — pencher vers... mal hab. tmal — s'affaiblir: neqes' hab. neqqes'; ḋâf h. tḋâf — en parlant du soleil: mesa hab. temsa; mal hab. tmal
déclouer: eks imesmaren (plur. de amesmar) parf iksa.... hab. tekkes....
décoller: eks lérra (ou elles'aq) hab tekkes lerra etc
décombres: rdim; ḣerban
décomposer (en parties) nes'el hab. nes'ṡel; beḋa parf ibḋa hab. bettu; fereq hab. ferreq — gâter sefsed hab. sefsad — se décomposer. (pâlir) feseḣ hab. fesseḣ — se gâter: pourrir (voir ces mots)
déconcerté (être —) dehec hab. dehhec; ḣebbel hab. tḣebbel
déconcerter (déjouer un projet) betṫel hab. tbeṫṫil — troubler qqu. sedhec h. sedhac
déconseiller: sendem hab sendam

fell...

déconsidérer : gerreḍ fell hab tqerreḍ

décontenancer : snahcem h. snahcam

décoration (ornement) zien — croix, médaille de mérite : ciâa

décorer (embellir) ziien hab. tziien — donner une décoration uc ciâa parf inca... hab. tcutc....

décortiquer : serwet hab sernat

décorum. ḥdeq ; ḥdaqa (ḍ = d)

découdre : feteq hab fetteq (On prononce qqfs : fetek : cette prononciation est fautive) — qui est décousu : inufti

découper (en morceaux) ebbi s-ticriḱin parf ibbi..., hab. tebbi.... — se découper (être bien visible) ban parf iban hab tban

découragement : aias ; timurzit n-ul

décourager : erẓ ul parf irẓa... hab truẓ....

découvert (non caché). itnakcef pl tnakcefen (3e pers. forme pass. de kecef) ; iban pl. banen (3e pers. de ban) — à découvert : âinani ; zat ; qbala

découverte : aferraie

découvrir : ôter ce qui couvre eks leḱḍa parf iksa... hab tekkes.... — rendre visible : kecef hab kеccef — inventer : feber hab febber ; fera hab. ferru — commencer à apercevoir : ferez hab. ferrez ; zer, parf

izra hab zerr — se découvrir (se montrer) sedher iman (-..) hab. sedhar
décrasser . eks lusth parf. iksa... hab teks — (voir crasse)
décréditer: eks lârd parf. iksa... hab. tekkes...
décret : amr fel umur — décision: agzam — jugement : hakmet ; jijma (corruption du français: jugement) — Décrets de la divine Providence: qder (Rebbi)
décréter : amer parf immer hab. tamer — contre qqn. hakem fell parf ihukem.... hab. hakkem....
décrier qqn : qerređ fell hab. tqerređ...
décrire : uṡef hab. uṡṡef
décrocher : eks parf iksa hab tekkes
décroissance : anqas
décroître: neqes hab. neqqes
décupler : reni âcra merrat hab renni....
dédaigner (mépriser) hager hab. haqqer ; dell hab. tdell ; âier h. tâier
dédaigneusement: s-uhqar
dédain : ahqar ; âar ; âir
dedans: dahel ; deg suivis des pronoms affixes. Ex Le diable est dedans: illa eccitân dahel-is (ou deg-s) — au dedans: z-dahel (z est pour s) — le dedans: (l'intérieur) alemmas et anemmas ; ul ; dahel (ed-)
dédier à... uc i. parf inca... h. teutc...
dédire (nier:) neker hab. nekker —

Se dédire : beddel aual (-...) hab. tbed-del ...; erz aual (-...) parf. irza ... hab. truz ...; 9 q.f. nedem hab. neddem

dédit : ankar ; abeddel n-uaual ; andam

dédommagement : aŕram ; ŕrama ; ŕramet

dédommager : ŕerem hab. ŕerrem — remplacer : helef hab. hellef

dédoublement : btu af sen (fém. sent)

dédoubler : beda f-sen (fém : sent) parf. ibda .... hab. bettu ....

déduction . défalcation : asenqes' — conclusion ; asraie

déduire défalquer . senqes' hab. sen-qas' ; erz fell .. parf. irza .... h. truz .... — conclure : seri parf. iseria hab seraie

défaillance (pamoison) mŕacia

défaillir : tŕaca (VIe forme arabe)

défaire rompre : anéantir : bettel hab. tbettel — dénouer etc . feteq hab. fetteq (On prononce aussi : fetek par corruption) — vaincre : ŕeleb hab. ŕelleb — Se défaire de .... (quitter, abandonner) eff parf. iffa h. faff (et effaff) Ex Je me suis défait de l'ennui qu'il me causait . fiŕ elhemm-ennes — écarter de soi .. sbâd — vendre : donner (Voir ces mots)

défait (visage) ifseh pl. feshen (3e pers.)

défalquer erz fell .. parf. irza ... hab. truz .... ; senqes' hab senqas'

défaut : manque : naqs' ; anqas' — vice : âib pl âiub — Ex La colère est un grand

défaut : elbecc d-lâib amoqran — faire défaut (manquer) : kuss' hab. thuss' — manquer à sa promesse : betél hab. bettél — au défaut de (à la place de...) g-umkan

défavorable (opposé à...) amkalef (i...) pl im-fen ; ahsim pl ih-men — être défavorable : kalef i ... hab thalaf ... ; kasem i ... hab thasim ...

défavorablement (avec opposition) s-ukalef — juger défavorablement : keseb (-it) ur ihli ce (le régime varie suivant la phrase). hab. hésseb

défection abandon tiffit ; auher

défectueusement : s-unqas'

défectueux : qui manque de ... (être —) neqes' hab. neqqes' ; kuss' hab. thuss' — mal agencé : deg (-...) lâib ; mâuy pl im-fen — être nul ; n'être pas valable : betél hab bettél ; fesed hab. fessed. Ex Cette vente est défectueuse : elbiâ aia ifsed

défectuosité : naqs' — imperfection : âib ; âar

défendre protéger. karez hab. karrez ; hafed hab. haffed ; hama h. thama — prohiber : harrem hab tharrem Rem. Il arrive souvent que l'on traduit défendre (prohiber) par le verbe amer parf immer hab. tamer : commander, avec le second membre de la phrase sous la forme négative. Ex Il leur défendit de venir : immer-asen ur ad-rukken ce (c-à-d. il leur ordonna de ne pas venir) — garder (une entrée etc.) âss. hab. tâss ; karez (voir ci-dessus.) — se défendre

par la force: qatel hab tqatel _ id. par la parole: berra iman (....) h. tberra....

défense protection: ahami; âun; hmaïa; ktaf (plur. de ktef) _ prohibition aharrem _ justification: aberri

défenseur: uali pl iu-ien; aukil pl. iukal (et ukla) _ prendre ou avoir pour défenseur: ukkel ref... hab. tukkel...

déférence. égards: kram; horma

déférer à (décerner à...) uc i... parf inca... hab. tuttc...._ dénoncer. kecef hab. keccef _ céder par condescendance: raḋa hab. traḋa

déferrer: eks tasmirt parf iksa... hab. tekkes.... _ être déferré hefa parf ihfa hab. haffa

défi: aharrec

défiant. icukk pl. cukken (3e pers) voir le suivant.

défier provoquer: harrec hab. tharrac _ affronter: qabel hab. tqabel. _ se défier: cekk parf icukk hab tcukk.

défilé passage étroit: henga pl-at

défiler (passer) âddi parf iâdda h tâddi

définir: fesser hab. tfesser; beien hab. tbeien

définitif: aneggaru pl ineggura

définition: afesser; _ explication: abeien

définitive (en); définitivement: elhasel

défoncer (enlever le fond) eks elqaâa

parf. iksa... hab. tekkes... — un terrain: ériz (et rez) hab. qaz.

défunt: miiet pl -in; amiiti pl inmiita; marhum pl im-men

dégagé (libre) imserrah pl -hen — fait avec aisance: ishel pl sehlen (3e pers) — leste: ihfif pl hfifen (3e pers.)

dégager (délivrer) sellek hab. tsellek; helles' hab. thellis' — produire une émanation: uc parf. ivca hab. tcute (littt donner) avec le régime direct suivant le cas — se dégager sellek iman (-...)

dégaîner: jebed (essekin) hab. jebbed...

dégarnir: ârra hab. târra; eks parf. iksa hab. tekkes (avec le rég. direct suivant la phrase

dégât: tahsart; mđerret — faire des dégâts: sehser hab. sehsar; fesed di... hab. fessed...

dégel: afsaie b-ugris (de la glace) ou b-udfel (de la neige)

dégeler: fesi parf. ifsa hab. fesaie (avec pour sujet: ugris (glace) ou udfel neige suivant le cas

dégénérer: neges' hab. negqes'

déglutition: taserlit

dégonfler (sens neutre) ers parf. irsa, hab. trus

dégourdi: ahiili pl ih-ien; mizraie, (et mizrag) pl im-ien; icter pl cetren (3e pers)

dégoût: âifet; krahet.

dégoûtant : amekruh pl im-hen – malpropre : ikinju pl kinjuen (3e pers. de kinju parf. ikinju h. tkinju

dégoûter : sâif hab. tsâif ; sekrah hab. tsekrah – se dégoûter de... être dégoûté de... âif, hab. tâif – On se sert aussi de la forme passive : tuâif ; mell . hab. tmell – On emploie aussi la tournure izâf ul (–....)

dégoutter : uddem hab tuddem

dégradant : honteux : itauin d-lâr – pour les autres sens, voir le suivant.

dégrader : destituer : sidu hab. tsidu, âzel hab tâzel – détériorer : sehser . hab sehsar ; sefsed hab sefsad ; âdem h. âddem

dégrafer : eks tabzimt (pl tib-min) parf. iksa.... hab. tekkes...

degré . marche d'escalier : derja (pl -at rare) pl druj ; terkabt pl tir-bin – point où une chose est arrivée : mudâ – grade : merteba ; amkan – degrés d'un instrument de précision : baromètre, thermomètre . etc : sellum (litt. : échelle) ; mizan – Un degré : derja pl druj – Express. Par degrés : uahda uahda ; qitc qitc

dégringoler : grureb hab. tegrureb hrured parf. ihrured hab. hrurud

déguenillé : bu-derbalen

déguerpir : ruuel hab. regguel

déguiser : faire paraître tel ou tel : err... parf. irra... hab terra... Ex Il déguisa son frère en mendiant : irra uma-s d-a-

mâruf — déguiser sous des habits d'emprunt beddel ellebsa hab tbeddel.... — se déguiser en .... err iman (-...) d-....
déguster: âbber hab. tâbber
dehors: berra; hareȷ — de dehors: si-berra; — en dehors de (hormis) ḣaca; b-ṙir — mettre dehors: seri (berra) parf. iseria.... hab. seraie.... — qui est du dehors (étranger à...) aberrani pl ibien
déjà: zik — auparavant: zik; qbel
déjeuner: subs: ftúr
déjeuner verbe: fetér hab. fettér
déjoindre: ferreq hab. tferreq
déjouer: bettél hab tbettél
delà (au-delà): akin — au delà de la rivière: afumaḋ
délabré (être -) ḣeser hab. ḣesser — effondré: inhudem pl. nhudmen (3e pers.)
délai: muddet; — pour le payement mijal; mhel — accorder un délai: ajjel parf. iujjel hab. tajjel; mehél hab. mehhél. — Ex. Il m'a accordé un délai de huit jours: iujjel-aie tman iiam
délaissement: tujjit
délaisser: eff parf. iffa hab. jaff (effaff); anef parf. iunef hab. tanef; ellef hab. tellef
délasser (se). retah' hab. tertah'; riiah' hab. triiah' — délasser (sens act.) sertah' hab tsertah'
délateur: aqerraḋ pl iq-den;

amekcuf pl imekcaf

délation : asraḋ ; akcef

délayer : selèhs' (pour selhes') hab selhas' — faire fondre : sefsi hab. sefsaie

délectable : iâjeb pl. âjben (3e pers.) amâzuz pl im-zen

délecter : âjeb i... hab. tâjeb... ; sefraḣ hab : tsefraḣ

délégation : ukala

délégué : amsekker pl im-rin ; ukil pl. inkal (et ukla)

déléguer : sekker hab. tsekker ; ukkel hab. tukkel

délibération . mcaura — résolution rai

délibérément . mâttat — tourn Je n'ai pas agi délibérément : ur aieḋ ce elḣit

délibérer . mcauuer (et) . parf mcauuer (en) hab . temcauuer (et) Ex. Ils s'assemblèrent pour délibérer : jmâan sebba ad-mcauueren

délicat . fin ; délié : azdad pl. iz-den (et zdid) — au goût : aleqqaḋ pl. il-ṫen ; izid pl. ziden (3e pers)

délicatesse : finesse : reqqa — dans les manières : ḋraft ; kies ; adb.

délices : nâimet — douceur : leḋḋa

délicieux . izid pl. ziden (3e pers) ; aleqqaḋ pl il-ṫen

délié mince : azdad pl iz-den ; rqiq pl rqaq

délier sefsi parf isefsa hab. sefsaie

fétek hab fettek (pour feteq)
délimiter : ḥadd parf iḥudd hab tḥadd
délinquant : amedṅub pl im-ben
délinquer : âdda di... hab tâdda...
erẓ parf irẓa hab truẓ ; ḥalef parf iḥulef hab thalaf
délire : taṙuṙuat'
délirer : ṙerṅaḋ hab tṙuṙnaḋ
délit : ḋnub pl -at, tmurẓit n-elqanun ; ḥaram — bourn. Il le fut en flagrant délit de vol. itṫef-it d-amakur (ou bien. itṫef-it ittaker.)
délivrance : asellek _ rachat : fda
délivrer : sellek hab tsellek _ racheter fedu hab feddu — laisser aller : serrah' hab tserrah'
déloger : gajj hab tgajj _ décamper : reḥel hab reḥḥel _ sens act ; chasser d'un endroit : sekker hab tsekker
déloyal : aḥdâ (pour aḥeddâ) pl iḥdâan ; aṙeddar pl iṙ-ren
déloyalement : s-leḥdâ
déloyauté : ḥdâ
déluge (biblique) : tufan — grande abondance : ketret
demain : adetca _ après demain : assiden
démancher : senṡel hab sensal ; nesṡel hab tnessel ; eks afus (ou tarjirt) parf iksa ... hab tekkes...
demande : atlab
demander : téleb hab télleb _ avec

instance ; nedhel hab tnedhal — Questionner : stegsía hab testegsía — demander pardon à Dieu : Stérfer (Allah) — Se demander (être indécis : ânq hab tânq ; cekk (ma) hab. tcekk ; h́ar parf. ih́ar hab. th́ar

demandeur (en général) atéllab pl it-ben — en justice : ameddâi

démangeaison : tutcit ; tiderder (litt. chatouillement)

démanger : etc parf. itca h. tet (et tet)

démarcation : aimiṙ pl. iimiren ; h́add pl h́dud

démarche : façon de marcher : tikli — manière d'agir : sirt

démasquer : kecef hab. keccef ; sedher hab. sedhar

démêlé : h́sém ; mh́asima ; ah́s'am

démêler : fera hab. ferru — éclaircir beien hab. tbeien

démêloir : amcet pl imcedin

démembrer : ferreq hab. tferreq ; beda hab. bettu.

déménagement : arh́al

déménager : qaff hab. tqaff ; reh́el hab. reh́h́el

démence : tabuhalit ; aderwic

démenti : ankar

Démentir nier : neker hab. nekker — être en opposition avec … : h́alef parf. ih́ulef hab. th́alef — Se démentir (manquer à

sa parole) erẓ awal (-....) parf irẓa h truẓ
démériter : neqes' hab neqqes'
démesuré : itâddin lehdud (participe invar.)
démesurément : bla lehdud — au moral : bla lâqel
démettre : sidu hab. tsidu ; âzel h âzzel — se démettre : sellem af.... hab.. tsellem...
demeure : taddart pl tiddar ; amezdur pl imezdar
demeurer : sekken hab. teskken ; zedeẓ hab. zeddeẓ ; ili parf. illa hab. tili (C'est ce dernier qui s'emploie le plus couramment) Ex Il demeure dans la montagne : itili g-udrar — s'arrêter : qim hab. trim ; bedd hab. beddaie — rester un certain temps à faire une chose : âttel deg.. hab tâttil... ; sâdda hab. sâddaie Ex Il demeura quarante jours à ce travail isâdda arbâin ium di-thedmaaia — durer : dum h. tdum
demi : azien ; nesf (On dit aussi nefs' et ness')
démission : asellem
démissionner : sellem hab tsellim fell....
demoiselle : tahinit pl tihiniin tametcuit pl timetcuiin ; lalla pl lallat
démolir : thudem hab. thudum ; sidu hab. tsidu ; serdem h. serdam

démolition : asehdem
démon : citán pl cuatin — personne méchante : âfrit pl iâfriin
démoniaque : amefnun pl im-nen
démonstration : abeien — preuve bien — en faveur d'une religion : burhan (litt. = miracle)
démontrer : beien hab. tbeien
démoraliser : corrompre : sefsed hab sefsad — décourager : erẑ ul (-...) parf irẑa... hab truẑ....
démordre : lâcher prise : ellef h. tellef — se retirer ; se désister : uher hab. tuhir ; sellem fell ... hab tsellem ....
dénaturer : sefsed hab. sefsad — changer beddel hab. tbeddel
dénégation : ankar
déni négation : ankar — déni de justice : ḋelm ; batél
dénigrement : agerreḋ
dénigrer : gerreḋ fell... hab. tgerreḋ...
dénigreur : agerraḋ pl iq-ḋen
dénombrement : ḣsab
dénombrer : ḣeseb hab. ḣesseb ; âudd hab. tâudd
dénomination (nom) ism pl ismaun
dénoncer : kecef hab. keccef ; sedher hab sedhar — ne pas dénoncer, épargner q qun que l'on sait coupable : âteq h. âtteq ; reḣa parf irḣa hab. terḣa
dénonciation : akcef ; aseḋhar
dénonciateur : akeccaf pl ik-fen
dénoter : nâât hab. tnâât ; beien

hab. tberièn ; âiien hab. tâiien
dénouement : budl
dénouer fetek akrus hab fettek...
denrée : zad (coll)
dense (être -) zaie hab. tazaie
dent incisive : tirmast pl tirmas
_ molaire tisert pl tisar _ canine :
tiuilt pl tiuilin _ A qui il manque
des dents, devant : afermac pl if-cen ;
bu-fernin _ claquer des dents : sqerqet,
hab. sqerqat _ grincer des dents : reha
s-hirmas _ Dent de bête : nab pl. niab
_ dent de peigne : de rateau etc : ahlal
pl ih-len
dénuder : ârra hab. târra
dénué de (être -) hess' deg... h. thuss'...
partic. amahsus' pl im-s'en _ dénué
de tout : azauali (et azimali) pl. iz-ien
dénuement. zelt' ; flas
départ : arhal
département : âmala pl. -at
départir : qesem hab. qessem ; béda
parf ibda hab. bettu ; fereq h. fer-
req. Ces verbes prennent après eux la prépos.
jer, parmi
dépasser : âdda hab. tâdda _ pas-
ser devant : zuir parf izuar hab. zug-
ger ; sebeq hab. sebbeq _ en mérite,
if parf iif hab tif
dépecer : ebbi s-ticrihin parf ibbi...
hab. tebbi...
dépêche : lettre envoyée par courrier spé-
cial : tabrat pl. tibratin _ télégram-

me : dibic pl. – at (du franç : dépêche)
dépêcher (envoyer) seref hab. serref ; seker hab. sekker – se dépêcher âjel h. âjjel ; zereb hab. zerreb
dépeindre : us'ef hab. ussef – expliquer : fesser hab. tfesser ; sefhem h. sefham
dépendance soumission : táâa ; tiuâa
dépendre (détacher un objet qui pend) fekk hab. tfekk ; fetek hab. fettek – être sous l'autorité de qqn : tiuâ parf. itâa hab. ettiuâ ; ili deg fus ... parf. illa ... hab. tili ...
dépens . tarzit – frais : détriment : tansart
dépense : tarzit – dépenses : mesref
dépenser erz parf. irza h. truz (On peut ajouter comme rég. iderhemen si la clarté de la phrase le demande)
déperdition : angas'
dépérir : neqes' hab. neqqes' ; dâf hab tdâf
dépérissement . angas' ; dâf
dépêtrer (délivrer) sellek h. tsellek
dépeupler : sehla hab. tsehla – Se dépeupler – être dépeuplé : hela h. hella
dépiler : eks uzau parf. iksa ... h. tekkes ...
dépiquage : aseruet
dépiquer : seruet hab. seruat
dépister : trouver la piste : af elferret parf. iufa ... hab. taf ... – faire perdre la piste : sâreq hab. sâraq

dépit zâf (ez-)
dépité (être-) zâf hab. tzâf
déplacé (inconvenant) âgbih pl ïgbah'
déplacement : abeddel seg umkan (-...)
déplacer : beddel seg umkan (-...) ou beddel amkan (-...) hab. tbeddel...
déplaire : ríd' parf iríad' hab. tríd'
On traduit souvent par : ur iâjib ce. plur. ur âjbin ce (m-à-m. Cela ne plaît pas) suivi du ríd. ind.
déplaisir : ríd' ; hemm
déplanter : neqel hab. neqqel
déplier : fesser hab. tfesser
déplisser : eks lekmaïc parf iksa... hab. tekkes...
déploiement : afesser
déplorable : itawin elríd' (ou elhemm ou elfezen)
déplorer : h'azen fell... hab. h'azzen... ; ríad' hab. tríad'
déployer : fesser hab. tfesser
déporté : ambasi pl imbasa ; amenfi pl im-ien
déporter : nefa hab neffa ; basía (et basi) hab. bassía (et bassi)
déposer : sers hab. srues — destituer sidu hab tsidu ; âzel hab. âzzel — mettre en dépôt : ejj d-lamant. parf ijja... hab jajj (et ejjajj...) — en justice : cehed hab. cehhed (litt. jurer) ; fesser hab tfesser (parler, expliquer comme témoin)
déposséder : eks agl (ou melk... mal

suivant les biens dont on dépossède) parf. iksa... hab tekkes....
dépôt: umant; résidu: tha
dépouille peau de bête: ailim pl iimen — d'un mouton avec la laine tilis — corps d'une personne morte: jta; frist pl frisat — ce que laisse un mort: qacc, hanaij — butin. Sâia — enlevée dans une razzia: rnimet
dépouiller ôter la peau: azi p. iuza hab tazi — dénuder: ârra hab târra, eks parf iksa hab tekkes auquel on donne pour régime le nom de la chose dont on dépouille — Enlever par force: jerred hab tjerred.
dépourvu de.. amahsius' pl im-sén — On tourne souvent par: ulac rer (m à m Il n'y a pas chez ....) avec, pour sujet le nom de la chose dont on est dépourvu. Ex. Il est dépourvu d'esprit: ulac rer-s lâql.
dépravation méchanceté: fsad.
dépravé au moral: amefsuq pl imqen
dépraver (altérer). setser hab setsar, sefsed hab sefsad; âieb hab. tâieb — au moral: sefsed
déprécier: gerređ fell hab tjerređ.., behés hab tebhis
déprédateur: ahuggas' pl ih'-sén
déprédation: ahuas'
dépression de terrain: taksert
depuis: seg; si; Ex Depuis le jour que... seg uas ag... — depuis que... seg uani

— depuis longtemps. si-zik; la-bas aia
— depuis quand? si melmi? — depuis lors
si lγoqt aia
dépuratif (dua) is'effjan
députer: sekker hab. tsekker
déraciner: qelâ hab. qellâ
déraison: ħsás' elâql.
déraisonnable (être) ur sâa lâql
hab. ur tsâa... (litt.: ne pas avoir d'esprit)
— chose déraisonnable. muħal (d-el-)
déraisonner: ħernaâd hab. thernaâd
dérangement: atrrab — d'esprit: ah-bal; tabuħalit — mauvaise conduite:
fsad — ennui: ahumel; hemm
déranger: ħereb hab. ħerreb — déranger q qn: humel hab. thumal Ex. ne
me dérange pas: ur aie tehumal ce
— id. le distraire dans son travail: âttél
hab. tattil — être dérangée (chose) ħeser
hab. ħesser — se déranger (se mal conduire) fesed hab. fessed; feseq hab. (fes-seq et) teffseq.
derechef. irni (au commencement de la proposition); daren; abrid uis-sen
déréglé: bla lâql; bla essuab — immoral: fased fel-din
dérèglement fsad
dérégler déranger: ħereb h. ħerreb;
sefsed hab. sefsad; âieb hab. tâieb —
— se déranger: s'abîmer ħeser h. ħesser
dérision: akelleħ; amesħer — tourner en dérision: kelleħ fell hab. tkellit
tmesħer fell... hab. tmesħir...

dériver s'éloigner du rivage : bâd f cireb n-suf (du bord de la rivière) ou f cott' lebh'ar (du bord de la mer) hab. tbâd — s'écarter de la route : h'alef abrid parf. ithulef.. hab thalef.. — provenir de.... eri s-.. parf iria hab erraie

derme : ailim pl-men

dernier : aneggaru pl ineggura — qui est à une extrémité : aqorni pl. iq-ien — Express. C'est mon dernier mot : d-elmufid — Ce dernier.. (celui dont on vient de parler. uai pl iiai fém tai pl. tiai — Le dernier degré de...(l'extrême limite...) h'add sans plur. dans ce sens. — Express : Le dernier des pauvres : amar'bun ni-igellilen — Le dernier des coquins : amcum deg imcumen

Dernièrement (il y a q ques jours seulement) ussan aia

dérober : aker pl. inker hab. taker (ettaker) — dérober à la vue (cacher) effer hab. teffer ; h'ajeb parf. ih'ujeb hab h'ajjeb — se dérober à la vue : effer iman- — Express. A la dérobée s-tufra

dérogation : ath'alef-

déroger : h'alef parf ithulef h. thalef

dérouiller : eks s'did parf iksa... hab tekkes....

dérouler : fesser hab. tfesser

dérouter : faire perdre la route : sâreq hab. sâraq — déconcerter : sedhec hab sedhac ; hunel hab thunal

derrière adv. ḍfer; ḍeffir; arélla; aílan; urna (et urn' par abrév.) — par derrière: s-urélla; s-ḍeffir; s-ḍefer — qqfois di hiera (O. D.) — porte de derrière (faux-fuyant) sebba — Ce qui est derrière: arélla ⊣ Subs. bezzaneḍ

derviche: adermic pl id-cen

dès: seg; si; Ex: Dès ce jour seg uas aia. — dès que: seg ag ...; seg a ...; aldi; muani — dès lors: imiren; imarḍin; bâd m-ua

désaccord: ahalef; mhalfa — opposition: hasmet — Être en désaccord (en parlant des personnes) mhalef (et) parf mhalef (en) hab. temhalef (et); mhasma (et) parf mhasem (en) hab. temhasem (et)

désaccoutumer: eks tramit .. parf. iksa ... hab. tekkes ... (au lieu de tramit on peut dire aussi âada.)

désaffecter (pas de terme spécial: on se sert de . beddel hab. tbeddel (littt changer)

désagréable: ur iâjeb ce fellur âjben ce ... (3e pers.)

désagrégation: afraq; btu (et bettu.)

désagréger: fereq hab. ferreq; beḍa hab. bettu

désagrément: hemm; ʿemm

désaltérer: se désaltérer: eks fad parf iksa ... hab. tekkes ...

désapprendre: tu hab. ettu

désappropriation : tuksa m-uagla ou n-elmelk ou n-elmal suivant le genre de biens dont on prive qqun

désapproprier : eks aila (= agla) ou melk ou mal suivant le cas : parf iksa... hab. tekkes... — se désapproprier sellem f uaila hab. tsellem...

désapprouver. lum hab tlum — être opposé à... halef i..., parf. ihulef... hab thalef....

désarçonner. sidu f-ies hab tsidu...

désarmer. eks elh'arf parf iksa.... hab. tekkes.... (au lieu de h'arf, on dit aussi : uzzal, et slah' — déposer les armes : sers uzzal. etc. hab. srus....

désarroi : ahrab ; atlaḍ

désastre : musibet pl. -bat ; tahsart ; tahsert

désavantage : mḍerret pl mḍerrat ; tahsert.

désaveu : ankar ; nekran

désavouer : neker ; hab. nekker — blâmer : lum hab. tlum

descendance (: les descendants) tarua ; ḍerriia ; ḍerget

descendre : ers parf irsa h. trus ; hunad hab thunad — pour les bêtes : âmmed hab. tâmmed — descendre chez qqn. : prendre chez lui son logement. ens ǧer parf. insa hab trus — parvenir jusqu'à... heleḍ hab. helleḍ — déchoir : neqes' hab. neqqes' — en parlant d'un terrain en pente. sukser hab. suk-

sar

descente action de descendre: tarusi; tihuggui — descente de montagne taksart

description: uṣf; tefsir

désemmancher: eks fus (ou tarjirt) parf. iksa... hab. tekkes...

désemparer abandonner la place qu'on occupait: ruḥ hab. truḥ; uther hab uthher — Express: Sans désemparer: bla lebtil — mettre hors de service: setser hab. setsar; feles hab. felles

désemplir: ferreṛ hab tferreṛ

désenfler: nefecc hab. tenfecc

désennuyer: eks elhemm (ou eluahć) parf. iksa... hab. tekkes...

désert adj. iḫlan (part. de ḫela hab. ḫella être désert) — Ex. Un lieu désert: amkan iḫlan — Vide de... aḫlaui pl iḫ-iun

désert (subs.) ḫla — le grand désert (le Sahara) Ṣaḥra — Un habitant du désert Ṣaḥraui pl. -iiin

déserter: abandonner: eff. parf ifja hab jaffa — en parlant d'un militaire: ruuel hab. regguel.

désespérer: ais parf iuies hab. tais

désespoir: aias; tuisin

déshabiller: eks leksaui parf iksa... hab tekkes... — Se déshabiller.. eks ârian (plur. âriauin)

déshabituer: eks tnamit (ou elâat) parf. iksa... hab. tekkes... — Se déshabituer: eff tnamit (ou elâat) parf ifja... hab.

jaff...

déshériter : h'arrem hab. th'arrem —

déshonnête : aqbah' pl iq-hen — paroles déshonnêtes : aualen ne-fsad (ou n-lâar)

déshonneur : âar ; fd'ah'

déshonorer : semseḥ hab. semsaḥ. fed'ah' hab fedd'ah' ; eks elâard parf iksa... hab. tekkes...

désigner : beien hab. tbeien ; nâât hab. tnâât ; âggen hab tâggen — Avoir la signification de.... âna hab. tânu

désillusionner : eks lerlad parf iksa... hab. tekkes...

désinence : bud' pl ibud'en

désintéressé : imsebbel pl-in

désintéressement : tsebil

désir : tmuhsit ; bri — espoir : ameni — désir ardent : acedhi — convoitise : t'mâ — id. (passion) arram

désirer : hes hab. thes ; beŕa hab. beŕu ; h'anaj hab. th'anaj — espérer que... menna hab. tmenna — Vivement : cedha hab. tcedha — avec convoitise : d'emâ hab. t'emmâ

désistement : asellem

désister (se) sellem hab. tsellem ; eff. parf. iffa hab. jaff (effaff)

désobéir : âsa hab. tâsa ; âasa h. tâassa (ce dernier avec un régime) ; halef amr (ou aual) parf ihulef... hab. thalef....

désobéissance : âsa ; mâasia

désobéissant : amâsi pl im-ien (et imâsa

désœuvré : amriiah' pl im-hin _ être désœuvré : riiah' hab triiah'

désœuvrement : raha ; btél

désolant : ish'azenen (part.)

désolation : hzen ; ʻemm —

désoler : sehzen hab sehzan _ spécialement pour les choses : ʻraḋ hab. tʻraḋ _ Dans le sens de ruiner : hereb hab. herreb

désordonné : bla elmizan, bla leh-dud _ sans intelligence : bla lâql ; bla esswab _ sans conduite . fased pl -din

désordre hrab _ pillage : ashuas' _ au moral : fsad ; fseq

désorganisation : hrab

désormais : si sia ar zdat (ou ar usanen)

despote : amjur pl. imjuren ; ʻda-lem pl. ʻdellam

despotisme : ʻdelm ; jur

dessaisir de...(se -) sellem hab. tsel-lem ; ejj parf ijja hab : jajj (et ejjajj), elléf hab. tellef

desséché : iqor pl. qoren (3e pers.) _ Etre fort desséché (pain) qudded hab. tqud-ded

dessèchement . taʻrert

dessécher : sʻrer hab. sʻrar _ se dessécher : qor hab. tʻrar

dessein : qséd ; bʻri _ à dessein s-lebʻri ; mâttat

desserrer : serrah' hab. tserrah' ; re-

dessert : âqab ; cuber ; cubri

dessservir : eks parf iksa h. tekkes

dessiller les yeux : režem tittauin h. režžem — au moral : eks tiderkelt parf iksa... hab. tekkes...

dessin . tsuirt pl. -rat

dessiner ; suuer hab. tsuuir — se dessiner (paraître) ban hab. tban ; âllem h. tâllem

dessous (subs.) du (eddu), tandait — au-dessous ; en dessous ; de dessous : s-eddu suivi du pronom aff. — Ex Au dessous du livre (sous le livre) s-eddu-s n-lektab — avoir le dessous : twileb hab. twilab

dessus : nef ; nig — au-dessus de... ; par dessus ; de dessus : s-ennef ; s-ennii avec les pronoms aff. correspondant au régime s'il y en a un. Ex Au-dessus de la porte : s-ennii-s elbab — On dit : s-ennii-i au lieu de s-ennii-aie (au-dessus de moi.)

destin : qder ; qodret (Rebbi) ; mektub — le sort : njem

destinée : njem

destiner : qeṣed hab. qeṣṣed — réserver spécialement pour.... ḥafeḍ i.... hab. ḥaffeḍ ḥarez i.... hab ḥarrez.... Tourn . Cet enfant est destiné par Dieu à.... ahinie aia ikteb-it Rebbi ad-.... — réserver, mettre de côté ḥezen hab. ḥezzen

destituer : sidu hab. tsidu ; âzel hab. âzzel

destructeur : amsehsar pl im-ren

destruction : atrab ; hdem ; anhu-

dem.

désunion : fraq ; afraq — discorde athsám ; mthasma

désunir : fereq hab ferreq — mettre la discorde : semthasém hab. semthasám

détacher délier : fekk hab tfekk ; eks parf iksa hab tekkes — se détacher (et tomber) eks. etc. — id. (abandonner) sellem fell hab. tsellem....

détail partage. afraq — minutie : qliqitc ; — en détail : s-elgecert — vendre au détail : zenz if if (flim. hijt hijt) h. zmuz zenz s-elgecert — qui vend au détail : agec̄car pl iq-ren

détailler partager : beda h. bettu ; qesem hab. qessem — Expliquer : fesser. hab tfesser

détaler. des marchandises : eks elhánaij parf iksa... hab. tekkes.. ; fesser elhánaij hab. tfesser... — fuir : ruuel h. regguel.

déteindre. eks ellun parf iksa.... h. tekkes....

détendre : serref h. tserrif ; rehef hab terhef ; serrah hab tserrah — se détendre (esprit. etc.) ers parf irsa h. trus

détenir. etťef hab. tetťef ; jemel h. jemmel

détente de l'esprit : tarusi — d'une arme à feu : qors' plur. qrus' — tirer la détente d'un fusil. etc. qeres' h. qerres'

détenu : amalibus pl im-sen

détérioration : tahsart ; fsad

détériorer : sehser hab sehsar ; âieb

hab. tâieb ; âdem hab. âddem ; fesed hab. fessed

détermination définition tefsir ; abeggen – résolution : rai

déterminer : définir : fesser h. tfesser ; beien hab. tbeien ; âggen h. tâggen – se déterminer à .... qesed hab. qessed – qui est parfaitement déterminé (indiqué) maqsud

déterrer (enlever du tombeau) eks seg andal parf iksa... hab tekkes... – sortir un objet de terre en général. eks s-temurt

détestable : amekruh pl. im-hen ; amebriud pl im-den

détestation : krah ; bréd

détester kereh hab. kerreh ; beréd hab. berréd – regretter : nedem hab. neddem

détonation. atérdeq

détonner. térdeq hab. térdaq

détonner (être disparate) halef parf ihulef hab. thalef.

détour (sinuosité) tâuijt pl - jin – ruse : hilet pl hilat – faire des détours (chemin) enned h. tenned – user de détours (de ruse) hiiel hab. thiiel – Express sans détour (ostensiblement) âinani ; zdat, zat (ezzat) iindan – détourner qq un de .... ârred hab târrid – se détourner : (s'écarter par accident.) âreq.... ubrid Rem Dans cette phrase c'est abrid qui est sujet et le régime se place entre le verbe et abrid

détracter. qerred fell h. tqerred....

détracteur aɣerraḍ pl iɣ-ḍen
détraction aɣraḍ
détraquer : sehser hab. sehsar ; âdem hab. âddem ; âieb h. tâieb ; fesed hab. fessed
détremper (des légumes dans l'eau) seleṭś (pour selheś) hab. selhaś – tremper complètement : zebẓii hab. zubẓaie
détresse : cedda – dénuement. zelṭ – être dans la détresse neheśś h. tenheśś
détriment . mḍerret . tahsert
détritus : ṭimaj
détroit : buṙaz ; ṭenga pl. -at
détromper : ek's leṙlaḍ parf. iksa... hab. tekkes....
détrôner : sidu hab. tsiḍu
détruire : ṭereb hab. ṭerreb – démolir : hudem hab. huddem
dette f din pl. diun (le sing. est employé comme collectif.) ; amerwas. Ex Je n'ai point de dettes. ulac ṙer-i amerwas
deuil : ḥzen – faire son deuil d'une chose... ais parf. iuies hab. tais ; ḥeseb ... iruḥ hab ḥesseb... iruḥ (m-à m. Compter.... (comme) perdu : tenir .... pour perdu) Le verbe ruḥ hab. teruḥ prend le genre, le nombre et la personne de l'objet qui est perdu. Ex Fais en ton deuil : ḥeseb-it iruḥ-ac (Compte-le comme perdu pour toi)
deux : sen . fém. sent – deux à deux : sen sen . fém. sent sent . Ex Range les deux à deux. ɣeren-ihen sen sen

deuxième : uis-sen fém. tis-sent
deuxièmement : s-uis-sen
dévaliser : ârra hab. târra ; jered hab. jerred.
devancer : zuir parf. izuar h. zuggir ; âddi zat... parf. iâdda... hab. tâddi... — arriver premier dans un endroit : sebeq hab. sebbeq
devancier : ua izuaren — les devanciers : ijduden (litt. les ancêtres)
devant (adv.) zdat ; zat (ezzat) — en avant (avec mouvement) rer ezzat — ci-devant : qbel — passer devant : âddar ezzat parf. iâdda .... h. tâdda... ; zuar parf. izuar hab zugger — aller au-devant : laqa hab. tlaqa
devant : devanture (partie antérieure) udm pl. udmaun
dévaster (rendre désert) setla hab. tsetla — ruiner : hereb hab. herreb
déveine : hemm
développer : étendre : fesser hab. tfesser — agrandir : ziier hab. tziier ; sgâmer hab. sgâmar — perfectionner : kemmel h. tkemmel — expliquer : fesser hab. tfesser — se développer (grandir) gâmer h. tgâmer
devenir : uulla hab. tuulla ; helled hab hellet ; sár hab. tsár
dévergondage : fsad ; fseq
dévergondé (être...) fesed hab. tefsed ; feseq hab tefseq
devers, du côté de : et par devers : rer
déverser, courber : miiel hab. tmiiel —

répandre : uzzâ hab. tuzzâ
déversoir. sagia pl. suagi (et sagiat); taria pl. tirina. — de petite dimension : mizab pl. miazeb — en forme de tuyau qadus pl. quades
dévêtir : èks tuazer (ou qecc ou hauaij) parf iksa... hab. tekkes...
dévier : bâd fell hab tbâd ...; âreq hab târeq avec pour sujet le nom de la chose dont on dévie — faire dévier : sbâd ; sâreq. hab sâraq avec le nom de la chose dont on dévie pour rég. dir.
devin : ashar (pour. asehhar) pl. is-ren; akacef pl ik-fen
deviner (découvrir l'avenir) kacef hab tkacef — trouver : comprendre : af parf iufa hab. taf ; seri parf iseria h. seraie
devineresse : tashart pl. tis-rin
deviser : qessér hab. tqessér
de visu : s-tittaiin
dévoiement : tazzela m-uâddis
dévoiler : kecef hab. keccef.
devoir (il n'existe pas de terme exactement équivalent) 1° On tourne par le verbe falloir, être obligatoire : lezem hab. telzem ou uajeb parf iuujeb hab. tuajeb auquel on donne pour sujet le nom de la chose à laquelle on est obligé, et pour régime dir ou régime ind, avec la prépos. fell le nom de la personne qui est obligée — 2° On peut aussi employer la 3e personne ilzem invariable, suivi du futur — 3° ou enfin, on se sert du participe arabe lazem invariable, et dans les mêmes

conditions. 4° On peut employer aussi la tournure d-eluajeb fell — Ex Je dois servir : ilzem-aie ad-erieŕ : ou lazem ad-erieŕ ; ou iuujeb-fell-i ad-erieŕ ou encore d-eluajeb fell-i ad-erieŕ — Devoir (être redevable) Pas de terme équivalent. On traduit par le verbe : réclamer : sal parf isal hab. tsal avec, pour sujet le nom de la personne à qui l'on doit et pour rég. indir. celui de la personne qui doit - Ex Je lui dois trois douros : itsal-aie tlata duro — Il me doit trois douros : tsaliŕ-as tlata duro — devoir, avec le sens de : être requis...; être obligatoire se rend par lezem ou uajeb (voir ci-dessus), ou simplement par le futur du verbe. Ex. Le vol doit être établi par des preuves solides : lazem a-tetbet s-elbeina is'h'an. ou bien : tetbet s-elbeina is'h'an — devoir : avec le sens de être sur le point de...; se préparer à...; âreḋ h. ârreḋ suivi du futur.

devoir subs. uajeb — Se mettre en devoir de : âdda hab. tâdda — devoir de classe : kitbet

dévorer : belâ hab. bellâ

dévot : tagi pl. tuagi

dévotion : tqa ; tegrit

dévoué : amsebbel pl. im-lin — fidèle : amin pl. -nen ; s'dugi pluer is'-ien

dévouement : asellem ni-iman

dévouer : sellem i ... hab tsellem...; uc i ... parf. inca...! hab tente.... — Se

dévouer. Sellem iman (-...) hab tsellem...
dévoyer : sâreg hab. sâraq
dextérité : ctara ; ctert.
dextre adj. aifus pl. iifusen — Subs. fus aifus
dextrement. s-eccetert ; s-eccetara
diable : citan pl. cuatin ; Iblis (nom propre) — Un mauvais diable : âfrit pl. iâfriin — pauvre diable : amaǎbun pl imaǎban — à la diable (à la hâte) s-ezzerb ; s-lâjelt
diablerie : ashar
diablotin : âfrit pl. iâfriin ; azrui pl iz-ten — Subs. plur. zuareg
diabolique : n-eccitan ; n-eljenun
diadème : taj pl tijan
dialecte : luret pl. luiat. tutlait
dialogue : ameslaie ; tutlait
diamant : iaman (l-)
diamétralement (d'un angle à l'autre) di tremmert ar tremmert — complètement. tlas' ; suasua Ex Il lui est diamétralement opposé : itnulef-it tlas'
diaphragme : amesfag pl. imgen
diaprer. zuuq hab. tzuuuq
diarrhée. tazzela n-uâddis
dictionnaire : qamus pl. quames
Dieu : Rebbi ; Allah — On désigne souvent Dieu par l'un de ses attributs : elhaleq ; elhafit ; elâdim etc. Express. Que

Dieu m'en garde! a ḥafiṭ (littérᵗ : ô Gardien!)

dicton : mtel pl. mtul

•diffamant, diffamatoire : uqerraḍ; uqraḍ

diffamateur : aqerraḍ pl. iq-ḍen; afeḍḍaḥ pl. if-ḥen

diffamation : aqraḍ

diffamer : qerreḍ fell h. tqerreḍ... feḍḍaḥ h. feḍḍaḥ

différemment : s-ubrid ij

différence : ḫilaf ; ferq

différend : tisâm ; mḫasima ; mnazâa ; — procès : dâua pl. dâui

différent : iḫalfen (part.) — autre : ij fém. ḫijt (pour tijt non employé) — différents (certains, quelques) qli . Ex. j'ai aperçu différentes étoiles. ẓrir qli ni-itran

différer : remettre : suḫer hab. suḫar — tarder à... âttel hab. tâttel — être différent de... ḫalef parf. iḫulef hab. tḫalef — ne pas être du même avis : mḫasém hab. temḫasam

difficile (être —) uâr hab. tuâr ; sâb hab tsâb — dur, pénible : ḳemer hab ḳemmir

difficilement : s-lâadb ; s-luâra

difficulté : fatigue : âdeb ; uâra — ennui ; chagrin : ḥzen ; hemm ; ceddâ

difforme : anâibu (et anâiabu) pl. inâiba — être difforme : âib, parf iâib hab tâib

difformité : âib pl. âiub

diffus (répandu de tous côtés): ituzzâ plur. tuzzâan (3e pers.) – long, obscur: iziier plur: ziieren (3e pers.)

digérer (pas de terme propre. On traduit cette idée par la phrase suivante: ters elmakla g-uâddis. m-à-m: la nourriture reste dans l'estomac.)

digestible: fessis i-uâddis pl. fessisit

digne (être –...) méritant: stahel, hab. stahal; stehaqq hab. stehaqqaie – être convenable: liq hab. tliq – être honnête. hedeq (et hedeq) hab. heddeq (et heddeq); deref hab. derref

dignité: cerf – honneur: ârd; can; – charge: udif pl. udaif – fierté, noblesse: nif

digue. sedd pl. sdud – digue des canaux d'arrosage. tâsfurt pl. -rat

dilacérer: cerreg hab. tcerrig; mezzeq hab. tmezzaq

dilater. siirau hab tsirau

dilection: mhibbet

diligence: âjelt; âjl; zerb; heffa

diligent (être –) hefef hab. tehfef; ceter hab. cetter – avoir de l'ardeur pour le travail: tecril (hab. de ceril)

dimanche: had (el-); as elhad plur. hadat (el-)

dîme: âcur – payer la dîme: âcer hab. tâcer

dimension: qis; usâ; ittesâ (itsâ;

— en capacité : contenance . kil

diminuer (sens neutre) neqes' h. neqqes' — sens actif. senqes' hab. senqas' — en nombre : siqell parf. isaqell h. seqlil

diminution : anqas' (sens neutre), asenqes' (sens actif)

dinde : tagazit' n-elhind pl. tiguzaḋ ...

dindon : agazit' n-elhind pl. iguzaḋ ...

dîner (subs.) amikli pl. imiklaun

dîner (verbe) etc amikli parf. itca.. hab. tet.

diocèse : h'kum pl. -at

dire . ini parf. inna hab. qar — dire adieu : beqqa essalam h. tbeqqa... — commander (dire de...) amer parf. inmer hab. tamer

dire (subs.) timunnit ; hâur ; tutlait

direct ; directement : âla gedged — droit devant : guddam ; zdat... (ŕer ezzat...) ; qbala

direction conseil etc. arced ; rai, adebber — côté vers lequel on se dirige jiha pl. -at

diriger conseiller : debber fell... hab tebbir... — administrer, gouverner : ḣekem fell... hab. ḣekkem... — se diriger vers : uiir ŕer (ou ar...) hab. uggir...; âna ŕer parf. iâna... hab. tânu...; qes'ed ŕer... hab. qess'ed...; tuajjeh ŕer...

dirimant : ibettélen part. de bettél hab tbettil

discernement (faculté) tmiiez; fhama; âql

discerner (apercevoir distinctement) miiez hab. tmiiez – comprendre : fehem hab fehhem ; âql hab. tâqel

disciple : táleb pl. télba

discipline . mizan – règlement : qanun

discontinuer . bettél hab. tbettil

discorde : ferq ; mhalfa – dispute : hsam ; mhasmet

discourir : utla (et utlaie) hab. tutla (lta tutlaie)

discours : tutlait ; hdur ; ameslaie

discréditer : qerred fell... h. tqerred...

discret (être) rezen hab. rezzen ; shafed esserr hab. shafad...

discrètement (avec prudence) s-tarzent ; s-lâql – peu ; avec retenue . qite ; qli

discrétion . rzant ; âql – à discrétion . s-elbierd .. Ex Prends à discrétion : etlef s-elbierd-ennek.

disculper : smell hab. smellel (litt. blanchir)

discuter : jadel parf ijudel h. tjadal – traiter, expliquer une matière ; fesser hab tfesser

-disette . cerr ; laz – cherté de vivres. tla (le-)

diseur (de bons mots) aqjaimi plur.

iq-ien — diseur de bonne aventure: akeccaf pl. ik-fen
disgrâcier: siâu hab. tsiâu
disgrâcieux (être —) becâ h. tebcâ
disjoindre: fereq h. ferreq; beđa hab. bettu
disloquer. kelkel hab thelkal —
désorganiser. setiser hab. setisar; fesed hab fessed
disparaître: ịab parf iịab h. tịab; kefa parf. ikfa hab. tekfi
disparité: mhalfa; kilaf
disparition: ịiba; kfana; akfi — départ. tiruḥin
dispendieusement. s-leźla; s-tarzit tamoqrant; s-iderhemen la-bas.
dispensateur: ua iqsemen — en parlant de Dieu: uhhab (El-); qasem (El-)
dispensation. aqsam; abđaie; abettu
dispenser (répartir) qesem hab. qassem; beđa hab. bettu — exempter de... semah' hab. tsemmah'; serrah' hab. tserrah'
disperser: uzzâ hab tuzzâ — se disperser: fereq hab. ferreq
disponible: itrah' plur. trahen (3e pers. forme d'hab.); uafed pl. uafedin
dispos: kfif pl. kfaf — être dispos kefef hab tekfif
disposer (arranger) retteb hab. tretteb — préparer. hiia hab. thiia — se disposer à..., être disposé à... ufed h. uffed.

dispositif (subs.) qanun pl quanen
disposition (arrangement) tertib — préparation: aheggi — préparatifs: procédé tauil; rai — Exprès. A la disposition de... (suivant le goût de...) di-berd (-...); di-brai Eç. A ta disposition... di-brai-enneck.
disproportion: mhalfa; hilaf — bourr. Il y a disproportion entre eux: ur ādelen-ca
disproportionné: amhalef pl. im-fin — Être disproportionnés (objets): mhalef(et) parf mhalef(en) hab. temhalef(et)
dispute: mhasmet; hsam; ennur
disputer (se) metiz(et) parf metiz(en) hab tmetiz(et); nur hab tnur; mnâl(et) hab. temnâl(et)
disque (cercle) amgias pl im-sen — indicateur. ālam pl.-at
dissemblable: amhalef pl im-fin — Être dissemblable: halef parf ihellef hab thalaf
dissemblance. mhalfa; hilaf; ferq
disséminer. uzzâ hab tuzzâ
dissension: ahsam; mhasma; ennur
dissentiment: ahsam; mhasma mhalfa
disséquer. cellah, h. teellah
dissertation: tefsir
disserter: fesser hab. tfesser
dissidence: mhalfa, mhasma; ahsam
dissident: amhasem pl im-men; amhalef pl. im-fem — schismatique:

harfi pl ih-ien
dissimilitude; ahalef; ferq; mhalfa
dissimuler cacher: effer hab. teffer - couvrir, cacher à la vue: ředa h. tetta
dissiper faire disparaître. bettél h. tbettil - dépenser: erž h. truž - dissiper (le chagrin, etc.) eks (elkězen) parf iksa... hab tekkes...
dissolu: fased pl fasedin; faseq pl faseqin; amefsud pl im-din
dissoluble (être -) fesi parf ifsa hab fesaie
dissolution: afsaie - d'un contract: abtâl, tebtil - des mœurs: fsad; fseq
dissoudre: sefsi hab. sefsaie - abolir bettél hab tbettil - se dissoudre fesi parf ifsa hab fesaie - id (assemblée) fereq hab ferreq
dissuader: sendem hab sendemaie
distance: medda - temps de marche: tikli - tenir à distance: sbâd hab. sbâid - être à une certaine distance bâd fell... hab tbâd...
distancer. zuar hab zugguar - en condition, en mérite: if hab. tif.
distiller: qittér hab. tqittir - purifier zezdii hab. zezdaie - tomber goutte à goutte. uddem hab. tuddim
distinct (différent) amhalef plur. imfen - unique: seul: uahid (-...) suivi de l'aff. convenable - clair, évident: iban pl. banen (3e pers.); mefruz pl im-zen - être

distinct (bien clair; évident) ferez h. ferrez; ban hab. tban
distinctement: parfaitement: s-elkemal (-...) Ex. J'ai entendu distinctement son discours: slid lehdeur-ennes s-elkemal-is — un à un: s-elferq
distinctif: inâten (part.)
distinction: action de distinguer: ameggez — ce qui différencie: ferq — mérite: ârd, can — d'origine, de naissance: asl — beauté, zien — décoration: ciâa
distingué: amechur pl im-...en — de haute naissance: n-lasl
distinguer: ferez hab. ferrez; miiez hab tmiiez — par une marque: âien h. tâien; âllem hab. tâllem — ennoblir: secher hab sechar — se distinguer (se signaler) secher iman (-...); aui ecciâa parf. iuui... hab. taui..., — trancher sur... halef parf ihulef hab thalef.
distors (être –) âuy hab. tâuj.
distraction: démembrement: afraq — action d'enlever: tuksa; trah' — manque d'attention: aéfal; âraq — délassement. zhu
distraire: séparer de... fereq fell... h. ferreq...; eks parf iksa. hab. tekkes; térah hab. térrah' — détourner l'attention: seéfel h. seéfal — délasser: sezhu parf. isezha hab sezhuie — se distraire: zehu parf. izha h. zehhu
distrait: maéful (et ameéful) pl. imaéfal
distribuer: beda hab. bettu; qesem

hab. qessem; fereq hab. ferreq

distribution : btu; abettu; aqsam

district : ãmala pl. -at _ zône d'influence : hkum pl. -at

diurne : m-uas

divagation : tarruat

divaguer : rerued hab. trernad

divan : diuan ; metrah pl mtâreh

divergence écartement : mfarqa _ différence ferq; hilaf; mhalfa _ opposition, lutte : ahsam ; hasmet

diverger : s'écarter : bâd fell... h. tbâd... fereq fell... hab. ferreq... ; _ d'opinion : hesem hab. hessem

divers : différent : amhalef pl. im-fen _ plusieurs : qli

diversement. s-uhalef ; s-umhalef

diversifier ; beddel hab. tbeddel

diversité : ahalef ; mhalfa

divertir . zehha parf. izehha ; tferref (Ve forme arabe) _ se divertir à .... sezha deg...

divertissement. aferref _ ce qui divertit . zhu

divin : n-Rebbi _ excellent ; infâan la-bas ; ilhan la-bas (m-à-m. très utile, très-bon)

divinateur ; akeccaf pl. ik-fen _ pénétrant : hfif pl. hfaf.

divination : akcef.

divinement : am Rebbi _ excellemment : hiar

diviniser : err d-Rebbi parf irra... hab. terra...

divinité nature divine : tbiâa n-Rebbi — Dieu : Rebbi ; Allah — idole : ṡnem pl. ṡnam

diviser : fered hab. ferreq ; beda hab. bettu ; gezem hab. gezzem ; qesem h. qessem

division partage : bettu ; aqṡam, aqzam ; afraq — partie d'une chose partagée qesma pl-at — désunion atisam, mhasma — semer la division (la discorde) citén parf icatén hab. citin.

divisionnaire (monnaie) sérf

divorce : ullef.

divorcer : elef hab. ellef

divulguer : kecef hab. keccef ; ciâ hab. ceggâ

dix : âcra — nis pour dixième. uis-âcra

dix-huit . tmentâc — devant un rég. tmentâcen....

dix-huitième : uis-tmentâc fém. tis-...

dix-huitièmement : s-uis-tmentâc.

dixième : uis-âcra fém. tis-âcra

dixièmement . s-uis-âcra

dix-neuf . tsâtac — avec un rég. tsâtâcen....

dix-neuvième . uis-tsâtâc fém tis-...

dix-neuvièmement . s-uis-tsâtâc

dix-sept . sbâtâc — suivi d'un rég. sbâtâcen....

dix-septième uis-sbâtâc fém. tis-....

dix-septièmement : s-uis-sbâtâc
dizaine : tâcret pl. tâcertin
docile : ťaiâ pl. tuaiâ (l'â se prononce très-faible. On entend plutôt taî pl. tuaî. C'est le cas de se souvenir que c'est l'accent circonflexe qui représente réellement le ع arabe, et que les lettres a, i, u ne sont ici que des supports.); imdinâ pl. -âqen — être docile : taâ parf. itaâ hab. ettaâ ; sered auaul hab. serred...
docilité : taâa et taâ
docte : âlem pl. âulama ; ârfi pl. iâ-ien
docteur : savant (voir le précédent) — médecin : tbib pl. atobba (et itbiben)
doctrine : tâlim
document : écrit : âqd pl. âqud — preuve : biina
dogmatique : n-liman
dogme : iman (l-)
doigt : ḍaḍ pl. iḍuḍan — le pouce adebbuz n-hiliin (ou adebbuz elgemla. K) litt. : matraque des poux ; amoqran, alehhas elgesâa — l'index : cahed pluv. cuhad — le majeur : azigrar pl. iz-ren ; ťuil bla etrella — l'annulaire : bu-hatemt — le petit doigt : heltit ; mezzi ; meskin — doigt du pied : tifdent pl. tifednin — le doigt de Dieu : Rebbi — Express. diverses : Donner sur les doigts à qqu : lum h. tlum — mettre le doigt sur... (deviner) âqel hab. tâqel ; fehem hab. fehhem — Se mordre les doigts (regretter) nedem hab. neddem — savoir sur le bout des

doigts: essen s-elkemal (ou kiar) h. tessen ... — se mettre le doigt dans l'œil. ṙelet hab ṙellet
doit (le) amerwas
doléances: awajeh — plaintes: accetki
domaine (pouvoir sur...) ḣukm; ḣkum — possessions: melk; agl — être du domaine de... ili di-lḣkum parf illa... hab tili... — ce qui est le propre de qqn: crél
dôme: taqubbet pl. tiqubbatin
domesticité: état de domestique: ḱedmet — les domestiques: iḱeddamen
domestique subs: aḱdim pl iḱ-men; ḱeddam pl iḱ-men.
domestique (adj. — opposé à sauvage) domestiqué: imrebbi pl -ien; n-haddart
domestiquer. rebba parf irebba h. trebba; swalef hab swalaf.
domicile: taddart pl tiddar — abri: tanezdurt pl tin-ḱin; sukna; mesken pl msaken
domicilié (être) ili parf illa hab. tili; seken hab: tesken
dominant: amogran pl. im-nen; ifiqen (part. invar.)
dominer (commander) ḣékem fell... h. ḣekkem. — maîtriser: sdwâ hab. tesdwâ — être supérieur à... if parf iif hab tiffaq parf ifiq hab. tfaq — se dominer ettef iman (-...) hab. tettef...; ḣékem iman

hab. hékkem...
dominical (de Dieu) n-Rebbi — du dimanche. n-elhád; m-uas elhád
dommage móderret fl-rait; — dommages-intérêts: éerm; háqq eléerm — payer les dommages: éerem h. éerrem — Exclam. Quel dommage! ia tahsart!; ia elmusiba!; ia uhdi!
dompter. faire obéir: sdúâ hab. tesduâ; setidem hab. setidam — faire perdre le naturel sauvage: rebba h. trebba
don. tmucit — cadeau (voir ce mot.) — aptitude. tazmert; étért
donation: tmucit — à un édifice religieux. uaqf; hábus
donc: ihi; emmala;
donner: uc parf. iuca hab. tcute (et tute — accorder; adapter à ... eie (et egg) parf. ieie hab. tegg. — donner de ... (accorder de ...; permettre de ...) semah' hab. tsemmah' suivi du futur — donner de l'argent: mudd iderhemen hab. tmudd .... — indiquer: nâât hab. tnâât; âien hab. tâien — Ex Donnez-moi votre heure (c-à-d: dites-moi le moment où vous êtes libre) nâât-ii luoqt ac ac-iâjben — donner un conseil: debber fell... hab. tdebber...; cauer fell hab. tcauer .... — donner avec parcimonie; donner petit à petit. qedder hab. tqedder — donner à profusion: sebbel hab tsebbel — donner en échange. beddel h. tbeddel (tbeddal) — donner l'aumône: âteq. h. âtteq — donner des coups: uut hab. cat; nui

ennuṙ — donner un coup de main uc fus — donner dans un piège, un mauvais pas. etc. uḱel hab. tuḱel — donner contre (heurter) mengaḱ hab. tmengaḱ — id. du pied: fuci hab tfuci — donner (produire) terrain aui parf. inui hab taui; s'ab hab. ts'ab — mener (chemin) aui.. etc — donner (pourvoir de....) en parlant de Dieu rezeq hab rezzeq — donner des coups de corne: negaḱ hab neggaḱ — se donner pour (se vendre un certain prix) enz parf. inza hab. tnuz — se donner des airs: meza parf imza (1re pers. imziṙ) hab. mezza; certaḱ hab. tcertaḱ

dont au sujet duquel. ḟef; af; f — Ex l'affaire dont il parle: ecceṙel af itutlaie — duquel: ai; ag; Ex L'homme dont le fils est mort. argaz ai imut memmi-s — hors duquel etc. deg; ai deg. Ex La barque dont ils sortaient. taflukt deg efferen (ou ai deg....)

dorénavant: si-sia ḟer ezzat; si-sia f-tesaunt, si-sia f-saun

dormir: eds (et etes) hab. ettes; nuddem hab nuddum — se coucher pour dormir: berrek.

dorsal n-zaiur; n-hina; n-tikermin — épine dorsale: selsela m-ârûr, tikermin

dos en général tikermin (plur. de takrumt) — entre les omoplates: tina; zaiur — le dos à la hauteur des reins: ârûr — porter sur le dos: âbba hab. tâbbi

doser: uzen hab. uzzen
dossier de chaise: ŝnad pl isnaden — d'une selle: aqerbus pl qrabes
dot: sdaq
douane: meks; gumrek
douanier: amekkas pl im-sen; gumrakji
double deux fois autant: mertain amma — fourbe atheddâ pl ih-âin — à double sens: s-senat elmânat
doublement: mertain
doubler: rendre deux fois aussi fort: err af mertain parf. irra.. hab. tarra..... ẑied mertain hab. tziied..; — franchir, passer: âdda hab. tâddi — mettre une doublure: eie lebdan parf. icie ... h. tegg..
doublure: bdan
doucement: lentement: uahda uahda; qite qite; s-essiasa — avec prudence: s-lâql — avec douceur: s-elhanna — y aller doucement (avec précaution) heder h. hedder
doucereux (personnage) amellaq plur. im-qen; azeqqal pl. iz-len
douceur au goût: taẑiidit — affabilité: hcaca; hanna
doué de... bu-...; bab-... pl. aitbab... féminin umm-...; lal-... pl. sut-....
suivis du subst. — Ex Un homme doué d'intelligence: argaz d-bab lâql ou: bu lâql. Une femme douée d'intelligence: tamtut d-lal elâql, ou: umm elâqel
douer de.. uc parf. iuca h. tuuc

(et tute) _ en parlant de Dieu: rezeq hab rezzeq

douleur physique: ujâ _ morale: ḥezn; ḥazn

douloureusement: au physique: s-luja _ s-lâtab _ au moral: s-leḥzen; s-elḥazn ~~Exem~~ Je suis douloureusement affecté de sa mort: inṙ'-aie elḥezen f-el-mut-ennes (Rem. inṙ'-aie est mis pour inṙa-aie)

douloureux au physique: ujâ hab ujjâ _ au moral: ṙaḋ hab. ṫṙaḋ

douro: duro pl. duara (souvent on emploie duro invariable)

doute: cekk pl. ckuk _ éclaircir un doute: eks eccekk deg-ul-... parf iksa... hab. tekkes... _ Express: Sans doute,... sans doute que... bla eccekk.

douter: cekk (et plus souvent: cukk) hab. tcukk

douteux. deg s eccekk; cukken di-s (m-à-m: On doute à son sujet.)

doux izid pl. ziden (3e pers.) _ au toucher. irṫeb pl. reḋben (id.) _ De caractère: miḥnin pl. -nen _ en parlant d'une étoffe, du poil d'une bête: alsas

douzaine: tnâc; tzina et ṫzina (pris du français) _

douze: ṫnâc. On prononce aussi, fréquemment: tnac et ṫnac prononciation doublement fautive

douzième. uis-tnâc. fém. tis-...

douzièmement: s-uis-tnâc.

dragée : ḱlaua pl -at
drap. melf ; mlef
drapeau : âlam pl -at ; senjaq pl snajeq — être sous les drapeaux. ili di-ttuâ n-lâsker. parf. illa... hab. tili...
dresser placer droit : sbedd hab. sbeddaie — une tente sekker suivi du régime hab. tsekker... — se dresser. bedd hab beddaie ; ekker hab. tekker
drille (pour percer) isten pl -nin ; tistent pl -nin
drille (bon) ahcaici pl ih-ien — pauvre drille : azinali pl iz-ien — mauvais drille : amicum pl. im-men — vieilles drilles : drabel ; cellaiq
drogman : terjeman pl -at
drogue. tâttart — de pharmacie dua pl duaui
droit subs : ḱaqq — science des lois fqah — loi : crâ ; qanun — de douanes meks — redevance : lezma ; lezmet — le droit des gens : ḱaqq ni-indan — faire droit à ... uc elḱaqq. p. inca... hab teuts ... — violer les droits de qqun bettel elḱaqq hab. tbettel — avoir droit à .... sal hab. tsal — de plein droit (sans contestation) bla lehsâm
droit (adj.) qui est debout : ibedd pl. bedden (3e pers.) ; ibedden (partic.) — être droit : se tenir droit. bedd h. beddaie — ligne droite : zdat ; ezzat (adv.) âla uqam ; g-luqam. Ex. Tu les feras droits. a-hen-teggeḍ g-luqam — sin-

cère; franc: sadeq pl-qin; asduqi pl is-ien _ qui est à droite (côté, bras, etc.) afusi pl if-ien _ tout droit (directement) qbala; g-luqam, guddam, ged-ged
droite (la) idis afusi _ à droite: ser ufusit
droiture: âdl, haqq
drôle: qui fait rire. iseds pl sed-sen (3e pers.) _ mauvais sujet: hraimi pl ih-ien; ahram pl ih-men
drôlement: s-uqfam
drôlerie: aqfam, taqfaimit
dromadaire alrem pl. ilerman _ chameau coureur: amahri pl im-ien
drû (serré) ismekuddes (et ismedukkes) pl. is-sin
du (de le) voir de et le _ Tourn. Un enfant du nom d'Ahmed. ahiuie ism-is Ahmed
dû (dette) din; amerwas; tlaba_ ce à quoi on a droit: haqq
dubitatif: deg s eccekk
dubitativement. s-eccekk
dûment (régulièrement) swaswa; amek ilzem; am ihla
duper: hedâ hab. heddâ; zeblah hab. tzeblah; zelbah h. tzelbah (cette dernière prononciation est fautive)
duplicata: nesha pl nsahi
duplicité: hila; tihilet; hdâ
duquel: au sujet de qui... ma ref... _ celui de la part de qui... ma s ser-s...

dur (être–) solide: fort. séleb h. sélleb – sec: qor hab trar – sévère: uâr h. tuâr, qesah hab. teqsah – raccorni (en parlant des légumes, des plantes etc) leqseu (et liisu) hab. leqsuie – au coeur dur: ul iqoren – inhumain: aqsah pl iq-hén – tête dure: ihf azuer – coucher sur la dure: berrek f-elqaâa.
durable: idumen partic – être durable: dum hab. tdum
durant di; deg; g Ex Durant sa vie deg lâmr-ennes – Ex(?). Durant son sommeil muani ittés
durcir sens neutre: qor hab. trar – beurre, huile, etc sebek h. sebbek – sens actif trar hab serrar
durcissement: tarrit – du beurre etc asbak
durée: medda – toute la durée de... tul; duam
durement: s-leqsahét; s-uqsah; s-leqsah
durer: dum hab. tdum. qim h. tqima – tarder: âttel hab tâttel
dureté: au physique tarrit – au moral: qsahét; qsah; qsaha
durillon: tacelfit (et tacellift) pl ticelfatin; tiderrit pl -iin
duvet: zerb
dyssenterie: tazzela m-uâddis s-idammen
dyspepsie ffjâ
dyspnée: bu-ngaf

E

eau : aman (subs. plur. sans sing.) — de l'eau claire : aman izdigen — de l'eau comme du cristal : aman izdigen am imettaun (litt. claire comme des larmes) — de l'eau trouble : aman iruin — de l'eau chaude : aman iahman — de l'eau froide : aman isemden — de l'eau tiède : aman isqaden — l'eau de pluie ehua (l-) — eau qui stationne dans un bas-fond. ȑdir pl ȑdair — eau qui coule au hasard entre les herbes : abethbath pl ib-then — puiser de l'eau : aiem hab taiem — tomber (eau, pluie) unt h. cat (avec elgerret pour suj.)

ébahi (être) uhem hab. uhhem, dehec hab dekhec

ébattre (s') lâb hab. tlâb ; irar hab tirar (ettirar)

ébaucher : beda hab. beddu

ébène : bnus (le-)

éblouir : brageg hab. bragag ; celuec hab. tcsluic — étonner stâ-

jeb hab. stâjib
éblouissement: tabraqcit; acelnec _ faiblesse: duha pl-at; mvacia pl-at.
éboulement. azlag _ d'une construction: anhudem
ébouler (s') zeleg hab. zelleg _ construction: nhudem hab. tenhudum idu (et gedu) parf. iidu (igdu et iudi) hab. ittu
ébouriffer (étonner) suhem h. suham sedhec hab. sedhac _ brouiller: ħereb hab ħerreb
ébranlement: ahuzzu
ébranler: huzz hab. thuzz; sengug h. tsengugu; serjiji hab. serjijaie _ attendrir: sihenn hab. sihnin _ être ébranlé: huzz hab. thuzz _ trembler rjiji hab terjiji _ s'ébranler (se mettre en marche) ħarrek h. tħarrek.
ébréché (être) furrem h. tfurrim; sâu tizza parf. isâa... hab. tsâu...
ébrécher: eie tizzi (plur. tizza) parf. ieie... hab: tegg...
ébréchure. tizzi pl. tizza
ébriété: sekran
ébruitement: akcef; aciiâ lehbar
ébruiter: kecef hab. keccef; ciiâ lehbar hab. teiiâ...; seri lehbar hab seraie...
ébullition: taizuiin

écaille : taqecrurt pl tiqecra – d'œuf : taqcuurt pl. tiqcurin

écailler : qecer hab. qeccer – un poisson : berec hab berrec

écarbouiller : bertez hab. tbertez ; meha hab mehaie (littert = anéantir, effacer)

écart (éloignement) bâd – à l'écart di ttérf ; di-ljihet ; uahd-.. suivi de l'affixe convenable — écart (erreur) âraq ; atlad ; élad

écarté qui est seul : uahd-... avec l'affixe convenable – qui a été mis de côté repoussé : isuhher pl suhheren (3e pers)

écarter (éloigner) bâad h. tbâad ; sbâd hab sbâid ; suhher h. suhhir – s'écarter : bâd hab tbâd ; uher hab. tahar.

ecclésiastique subs. amrabet plur im-ten

écervelé : mejnun pl. -nin ; âfrit pl iâfriin

échafaud (pour les criminels). finga

échafaudage : sdah pl sduh

échalas : tarkazt pl tirkazin

échancrer : ebbi hab. tebbi

échancrure : ubbi

échange : abeddel ; bdil – donner en échange : uc... rer... parf inca..... hab teuuc.... (m-à-m : donner... pour..)

échanger : beddel hab. tbeddil ; uc... rer... (voir : échange)

échantillon : ârd ; ferja (qu'on pro-

nowa forja); qis

échappatoire : sebba; pl-at; budda (ce dernier n'est employé que dans l'expression : la-budda qu'on prononce aussi lau-bedd et la-budd – littér.t Il n'y a pas d'échappatoire : c-à-d : il faut absolument)

échapper : menâ hab. mennâ; selek h. sellek – se perdre, s'égarer : ruh' hab. teruh' – tomber : idu (et gedu) parf iidu (et iudi) hab. ittu – laisser échapper (lâcher) ellef hab tellef; serrah' hab. tserrah' – échapper de la mémoire : âreq i... hab. ârreq... – fuir ruuel hab. regguel –. l'échapper belle : menâ s-lâtab

écharpe : tah'milt pl tih'-lin – en écharpe (en sautoir) s-uazi ar idis – en écharpe (suspendu, en parlant du bras) s-tah'milt

écharper blesser : jerah' h. jerrah' – battre complètement : uzâ hab. uzzâ.

échauffer : sah'mu parf. isah'ma hab. sah'muie; zezrel hab. zizral – animer, irriter : ruce hab. tuuce – s'échauffer en parlant : tâuc hab. tâuic; h'emeq hab. h'emmeq

échéance : inijal pl. miajel (rare)

échec (perte) tahsert; nderret

échecs (jeu) setrunj (et satrenj) pour cetrenj

échelle : sellum pl. is-men – d'un instrument de précision : mizan plur miazen; sellum

échelon : tarkabt pl tir-bin
écheveau : takurt pl ti-rin
échine, tikermin (plur. de takrumt)
écho. sut
échoir : tomber : iḍu (et geḍu) parf iiḍu, inḍi et igḍu) hab. ittu – arriver. keleḍ hab. kelleḍ
échoppe : taḥanut pl. tiḥuna
échouer donner contre (vaisseau) mengaḥ hab. tmengaḥ – ne pas réussir : ḥib parf itḥab hab. tḥib, avec pour rég. dir. le nom ou le pronom de la personne qui échoue
éclabousser : zereq s-uluḍ hab zerreq....
éclaboussure : luḍ (c.c. uluḍ) littᵗ boue)
éclair : berq pl bruq
éclaircir : rendre moins épais : ḥef-fef hab tḥeffef – une affaire beien hab. tbeien – s'éclaircir (devenir plus évident) ban parf iban hab. tban – temps. serau (avec pour suj. ujenna)
éclaircissement : explication : afes-ser ; tefsir ; bina
éclairer répandre de la lumière sur... nuuer hab. tnuuer – en parlant du soleil et des astres : ḍui parf iḍui h. teḍui – Ex Le soleil éclaire : hafugit heḍui – faire clair : fau h. tfau – expliquer : fesser hab. tfesser ; sefhem hab sefham – faire des éclairs : berreq hab. tberreq

éclat petit morceau de bois: taqcirt pl tiq-rin; agecquc pl iqecqac _ bruit: atérdeq _ du tonnerre tiduna; rãnd _ de lumière: acãcã _ splendeur ãdima

éclater se briser: felleq hab. tfelleq _ id. avec fracas: térdeq h. térdaq _ outre trop pleine. mezeq h. mezzeq _ se déclarer; se produire (sédition; guerre etc.) ekker h. tekker _ jeter un vif éclat: lah, hab tlah

éclipse (de soleil, de lune) afseh n-...

éclipser (cacher) sduri parf. isdura hab. sduraie; réda hab. rétta _ être éclipsé (soleil etc) duri parf. iddura hab. idduraie; feseh hab. fesseh _ s'éclipser (se cacher, fuir) hefa h. tehfa, ríab parf iriab h. tíab.

éclisse (éclat de bois) agecquc pl. igecqac _ planchette: taluiht pl. tiluihin

éclopé anãibu (et anãiabu) pl. inãiiba

écloper. ãiieb hab. tãiieb

éclore: feqer h. feqqer; ferrah h. tferrah _ en parlant des fleurs: fqiqes'

éclosion: afqer; aferrah _ pour les fleurs: afqiqes'

écluse: sedd pl. sdud.

école. qraia pl. - at _ école arabe, ordinaire zauia pl. - at _ grande école: école supérieure: timãmmert pl. - rin

écolier: taleb pl. tolba _ des classes inférieures: ageddac pl iq-cen

économat : suq : ukalir
économe qui est chargé de l'économat amsuuq pl im-gen ; ukil pl ukla
écorce d'arbre en général : tagcirt pl tiq-rin ; tafercit pl. tiferca – du noyer mesuak
écorcer : segcer h. segcar – un arbre seleh h. selleh ; eks tagcirt (ou tafercit) parf iksa... hab. tekkes....
écorcher : azi parf. inza (1e pers. uzir) hab tazi – griffer : ḣebec hab ḣebbec – en parlant d'un bât ou d'une charge qui blesse une bête de somme : sfudi (2e forme de fudi. être écorchée par le bât (bête de somme)
écorchure : ahbic pl. ih-cen
écosse : tarlaft pl tirlafin
écosser qecer h. qeccer
écot : ḣaqq ; amur
écoulement. tizzela – vente : biâ
écouler vendre : zenz hab. znuz – s'écouler (liquide) azzel h. tazzel ; âddi h. tâddi
écourter : senqes' hab sneqqes'
écouter : ḣesses hab thésses – seréd hab. serréd – entendre : sel h. tsel – prêter l'oreille : uc imeffi parf inca... h. tcutc....
écraser : eddez h. teddez – broyer : senred h. senrad ; meḣa h. meḣḣa – du pied : âfes h. âffes – entre les doigts : selfer h. selfar – pierre qui tombe : ḣacem hab. thacam – id. broyer complètement : bertez h tbertez – accabler de...

envé si... pars invia... h. neg...
écrier (s'..) âied h. tâied
écrin : tasendugt pl. tis-gin
écrire keteb h. ketteb — envoyer une lettre. seref tabrat hab. serref...
écrit (subs.) ktiba pl-at; karta pl. kuaret et kartat (du franç. carte) — un acte écrit âqd pl âqud
écriteau : aâlam pl.-at; âluan pl-at.
écriture : ktiba : ktibet; ketl' — ligne d'écriture : kett' pl. ktut
écrivain : kateb pl.-bin — secrétaire : kuja pl-at
écrou : taberrimt pl tib-min
écrouelles : tatanzirt (inv.)
écrouer : rebed h. rebbed
écrouler (s') hudd h. thudd; nhudem hab. tenhudem — espérances : betel hab. bettel.
écuelle tagnuct pl. tiq-cin; agennuc pl iq-cen — de grande dimension : tarbut pl. tirbua
écume : arebrub — d'une marmite qui bout. tafiit' (pour tafiidt)
écumer par la bouche : serrebrub — marmite sur le feu fiied h. tfiied
écurie (chez les indigènes) asqif plur isegfan; astur pl is-ren — bâtie à l'européenne : kuri (el-) du français
édenté à qui il manque les dents de devant. afermac pl if-cen
édifiant : itauin ar s'uab (part.)

édifice : bni pl. brian
édifier : bâtir : bena parf. ibna h. bennu — donner le bon exemple : uc lemtel ik'lan parf. iuca .. h. teute .. ; aui ar elkhir (ou ar essuab) parf. iuui.. hab. taui ....
édit : amr pl umur
éditer : tébâ hab. tébbâ
édition : t'bâa ; tamba (corruption du franç. estampe)
éducateur : mâllem pl. -min
éducation : tarbia — connaissance des bons usages : adb.
édulcorer : ziżed h. ziżid
éduquer : rebbi parf. irebba h. trebbi ; addeb hab. taddeb
effacer : mehia h. mehhia ; sefed h : seffed — l'écriture : mesah' h. messah' — de la mémoire : eks i ul... parf. iksa .... hab. tekkes... — surpasser : if parf. iif- h. tif. — s'effacer (se retirer) uher h. utther
effaræer : sedhec h. sedhac ; seffjâ h. sfeffjâ ; siguad p. isaguad h. tsiguad.
effaroucher : suahec h. suahac ; sehlâ h. tsehlâ ; sruuel h. sreggul.
effectif adj. (utile) infâan (part.) d-is errebah (ou ennefâ ou elfaida) — réel, vrai : n-sahh' ; n-tidet.
effectif (subs.) âdad.
effectivement : tidet ; ammin ; bessah' ; uaie
effectuer : hedem hab hedddem ;

kemel hab. kemmel.

effet suite: conséquence: âqbet – impression reçue: akhussu – exécution: akmel – faire de l'effet; produire un bon effet (remède) sudd, h. tsudd – effets (vêtements) ksawi (plur. de kesua); tuazer; qecc – en effet: ihi; ammin; tidet; uaie; bessahh

effeuiller: eks luorq pars iksa... hab. tekkes... – les arbres (pour les bêtes) hucc hab. thucc.

efficace: infâan (de nefâ h. neffâ être efficace) – di-s ennefâ (ou elfaida ou errebahh: voir efficacité) – en parlant d'un remède: isudd pl. sudden (3e pers.)

efficacement: s-ennefâ etc. voir le suivant

efficacité: faida (et fait); nfâ; rbahh; slahh

effigie: sura (et suret) pl -at

effilé: azdad pl. zdiid; imda pl mdan (3e pers.)

effiler: senser h. tsenser

efflanqué (être) rehem h. rehhem; cehheb hab. cehheb

effleurer. zenef h. zennef.

effondrer (s') nhudem h. tenhudem hudd hab thudd – espérances: bettel hab. tbettel

efforcer (s') jehed h. jehhed; nesahh hab. nessahh

effort: jehd – constance: ansahh

effrayant: isehlâan (part.) iseffâan

effrayer : sehlâ h. tsehlâ ; seffjâ h. sseffjâ ; seguad h. tseguad
effréné : bla elmizan ; bla eliqis ; bla lehdud
effroi : ffjâ . hlâ ; dhicet
effronté : aqbih pl. qbah
effronterie : qbahet
effroyable : isehlâan ; iseffjâan ;
effusion : action de verser : asmiri – du cœur : niiet
égal : amsaui pl. im-sen ; iâdel pl. âdlen (3e pers.)
également : kifkif ; suasua
égaler être égal à ... âdel d-... hab. âddel ...
égaliser : sâdel hab. sâddal ; semsaui parf. isemsaua h. tsemsaua ; smiss.
égalité : âdl
égard : harm – avoir des égards pour qqun : kaber p. ikuber hab. tkaber – en égard à ... (à cause de ...) ref ; af ; – être sans égards : ur nahcem hab. ur tnahcam ; ur stehi hab ur stehai – par égard pour ... f-udm
égarement : ârag – d'esprit : ahbal ; hbal
égarer (perdre un objet) sruh h. tesruh – s'égarer (être perdu) ruh h. truh – id. en parlant des personnes : effer i ubrid hab. teffer ... On peut traduire également par : iâreq .... ubrid (m-à-m : le chemin échappe à ...) – id. au moral : deruic .

h. tdemic ; effer i ubrid
égayer : seds' h. sedsa ; cerrah' h. tcerrah' ; tnecrah' _ s'égayer : necrah' hab tnecrah' ; nezeh h. nezzeh ;
égide protection : hmaia ; ânaia
églantier : tabra ; nesra
église : knisa pl -at ; jamâ pl juamâ
égoïsme : lemhibbet ne-tnefsit ... ou ni-iman - ...
égoïste : (ua) ithibba tnefsit (-...) pl ui, thibban .... (3e pers.)
égorger : reres hab. rerres. v. d'Aetarrast
égosiller (s'..) âied hab tâied ; tâuc hab. tetâuc
égoût : mharef (subs. pl.)
égoutter : qitter parf. iqatter h. tqitter
égratigner : hebec h. hebbec
égratignure : ahbic pl ih-cen ; tahbict pl. tih-cin
égréner sefruri hab. sefruraie
égrugeoir : amehras pl im-sen
égruger : senred h. senrad ; nered hab. nerred
Egypte. Masr (et Masar)
Egyptien : Amasri pl. Im-ien _ la langue égyptienne : tamasrit
éhonté : aqbih' pl qbah' ; aqbah' pl. iq-hen
élaguer : ebbi hab. tebbi
élancement (douleur) astér
élancer (s' ... vers) : ezzel rer .... hab.

tzazzel... — sur: zedem fell... hab zeddem...
élargir. siran parf isaran h. tsiran; ussâ h. tussâ
élargissement: asiran (et asihrau) — d'un prisonnier: aserrah'
élection: hiar
élégamment: se-draft; s-uzien
élégance: acbah'; zien — dans les manières: draft
élégant dans les manières: drif plur. draf — être élégant... deref h. derref
élégie: mdah' pl. mdeh'
élément: asl pl. usul — les éléments (les principes). timzuura
éléphant: fil pl -at
élévation: âlu — colline: asaun (et tasaunt) — grandeur d'âme: jud
élève: táleb pl. tólba — des classes inférieures. ageddac pl. iq-cen — disciple telmid pl. tlamid
élevé haut: âlaie pl iâlaien (et âlaien) — éduqué: itrebba pl. trebban (3e pers.)
élever placer plus haut. sâli h. sâlaie; — soulever de terre etc. refed hab. reffed — construire. benu parf ibna h. bennu — occasionner (des difficultés. etc...) sekker hab tsekker — nourrir; éduquer: rebbi parf. irebba hab. trebbi; eddeb h. teddeb — s'élever en l'air: âli h. tâli — id oiseau: afii parf infii hab. tafii — surgir ekker hab. tekker

élider : bettél h. tbettil
éliminer : seri hab. seraie – retrancher eks p. iksa h. tekkes
élire : ketir parf ihtar h. tehtir ; kiier h. thiier
élite . juad (plur. de jid.)
elle (sujet.) ntat pl. nihenti (pour nitenti) – rég. dir. it ; at pluriel tent ; itent (qu'on prononce toujours. hent, ihent – compl. indir. as pl. asent
ellébore : adriies
ellipse : retranchement . asengas'
élocution : utlaie ; anal – prononciation : antaq
éloge : acker ; cker (ec-) – faire l'éloge de qqun : ceker fell ... h. cekker ...
élogieusement : s-ucker ; s-umdah
éloigné (être) bâd fell ... h. tbâd ....
q q fs on emploie bâd sans prépos.
éloignement : sens neutre : bâd ; âzl – sens actif . asbâd ; asuher ; âzl – aversion : krah
éloigner . sbâd h. sbâid ; suher hab. suhhir , bââd hab. tbââd – chasser : derâ hab. derrâ ; hauz h. thauz – s'éloigner : bâd hab tbâd ; uhier hab uhher ; s'éloigner de bâd fell (et aussi sans prép.) ; uher fell ... ; hadd fell . h. thadd Ex Ils le prièrent de s'éloigner d'eux hallen-as ad-ibâd fell-asen
éloquence : fsaha – l'éloquence (des faits,) mâna ...
éloquent : fasih pl -hin – être élo-

quent: fesáh' h. fessáh'
élu (qui est choisi) ua itnatiaren (part. pass.) — élu du ciel: uali pl. aulia — placé à un poste de confiance: meámun pl. im-nen —
élucider . beien h. tbeien
éluder bettél h. tbettil
émacié (être —) hezel h. hezzel.
émail . zjaj; nil (litt. indigo)
émailler : slei s-ezzejaj (ou s-en-nil) hab. slai...
émanation : riha (et rihet) sans plur. usité
émanciper : ejj i-rai-ennes parf ijja..hab. ejjajj... ; ejj i iman-ennes...
émaner : eri hab. erraie
emballer: kemel hab kemmel — s'emballer (se fâcher) ruce hab. tiuce id. cheval. eks lekraâ parf. iksa... hab. tekkes....
embarbouiller setreb h. setrab; setleid h. setlad — couvrir de barbouillages kerbec hab therbic
embarcadère : mersa pl mrasi
embarcation: taflukt pl tiflukin, sfint pl sfinat
embarquer: serkeb elbabur. hab. serkab... s'embarquer: rekeb elbabur hab rekkeb....
embarras: ukl pl ukul (rare); ceddá; tekuil — difficulté: uâra; âdb — être dans l'embarras: ukel hab. tukel — causer de l'embarras: sukél hab. sukál — tirer

d'embarras: sellek h. tsellik — sortir d'embarras: selek h. sellek; menâ h. temnâ — embarras d'esprit: acunec n-lâqgl (ou n-lâqgl) — faire des embarras: meza h. mezza; certah' hab. tcertah'

embarrasser: suhel h. suhal — troubler, inquiéter: cunec h. tcunic; hunel hab. thunal.

embellir. ziien h. tziien; cebbah' hab. tcebbih'

emblée (d'-) g-ij n-ubrid; abrid amzuaru

emblématiquement. s-lemtel; s-elmital

emblème. mtel pl. mtul — signe de... âlam pl -at

embaîter. smâacer h. smâacar

embonpoint. bden (litt: ventre) — Avoir de l'embonpoint. beden h. bedâan et tebdan

embouchure d'instrument. süah' zelun is'-hen — d'un fleuve imi pl imaun

embourber: rerreq g-ulud h. trerreq....

embraser. serri f. iserra h. serraie — s'embraser: reri (erri) parf. irra h. erraie

embrasser: étreindre. hemez h. hemmez — baiser: suden h. sudun — On se sert aussi, dans cette acception, de sellem fell. hab. tsellem....; ou de ferah' i.... h. ferrah'.. — s'embrasser: msalem (et) h. msalam (et)

embrasure de porte, etc imi pl. imaun

_ dans une muraille pour les pièces d'artillerie tbana pl - at

embrocher : seffed h. tseffed

embrouillamini : ahlaḍ, atrab

embrouiller : sehleḍ h. sehlaḍ, setreb hab. setrab _ brouiller du fil etc semhumbel h. semhumbal _ être embrouillé ; s'embrouiller : hereb hab. herreb, heleṭ hab. helleṭ _ fil. etc. mhumbel hab. temhumbel

embûche ruse . hilet pl - hilat _ dresser des embûches à qqu : hiiel h. thiiel

embuscade . kmin ; tâssast

embusquer (s') kemen h. kemmen

émeraude . zmerrud

émerger . efféṛ hab. tefféṛ _ paraître ban hab. tban

émérite : faiz pl ifaizen _ être émérite faz parf. ifiz ; mechur pl mechurit . un chasseur émérite . mechur di ssiat

émerveiller ; stâjeb hab. stâjib

émettre manifester : beien h. tbeien, nâât hab. tnâât _ dire : ini p. inna hab. qar _ produire, faire : eie (et egg) p ieie (et iegg) hab. tegg

émeute : nfaq ; fetna ; bublik

émeutier qui excite : amcatni plur im - ien ; citan plur. cuatin _ qui prend part à une émeute : amnafqi pl . im - ien, fettan pl if - nen

émietter . seftutes hab. seftutus

émigrant : amgaffi pl . imgaffan

émigration : agaffi ; gaff

émigrer : gaff p. iguffa h. tgaff.
éminemment : s-elkemal ; la-bas
éminence monticule : tagarbust pl tigarbas — supériorité : kmal, fôdel, tifin
éminent : faiz pl if-zen — être éminent : faz parf. ifaz h. tfaz ; if parf iif hab. tif
émir : imir (l-) pl. umara
emmagasiner : jemel hab. jemmel ; hezen hab. hezzen
emmaigrir (sens act.) sehzel hab. sehzal — sens neutre : hezel hab. hezzal
emmaigrissement : hzel
emmailloter : gemmed h. tgemmed
emmancher : eie tarjaht plur. tirjatin parf ieie hab. tegg.
emmêler : semtumbel h. semtumbal
emmener : aui parf iuui h. taui
émoi : acuuel ; hir — être dans l'émoi cuuel hab tcuuil ; heier h. thaiar
émolument profit : faida ; rbah' — subs. plur. — gages : rateb ; baga (du franç paie) ; haqq
émotion : acuuel
émotionner cuuel hab. tcuuil
émoudre : semda hab. semdaie
émoussé (être —) hefa parf. ihfa hab. haffu
émouvoir : cuuel hab. tcuuil — faire peur : sehlâ hab. tsehlâ ; siguad parf isaguad — attendrir : sihenn fell... parf isahenn hab sihnin

empan : tardast pl. turdas
empaqueter : hemmel h. themmel
emparer (s') de… saisir : ḣakem hab. ḣakkem ; ettéf hab. tettéf — par violence : ḣaus' hab. ḣaggues' — en parlant des affections de l'âme : ekker i… hab. tekker — fatigue, sommeil, soif, etc. ŕeleb h. ŕelleb — fièvre : aŕ parf inŕ hab. taŕ — en parlant du diable ou d'un esprit : melek h. mellek
empêché : mecŕul pl. -in
empêchement : akrus pl. akrusen (litt. : nœud) ; âraḋ pl iâ-ḋen
empêcher défendre de… ḣarrem h. tḣarrem — rendre impossible (suivi d'un subs.) qeḋâ hab. qettâ. Ex. Empêcher la marche : qeḋâ tikli — s'empêcher de… ettéf iman-… hab. tettéf… Ex Je ne puis m'empêcher de parler : ur ettifeŕ ce iman-inu ad-utlaieŕ
empeigne : ujh n-uarkas
empereur : seltán pl. ṡlatin
empester : donner la peste aui luba (ou bu-chit') parf inni… h. tani… — remplir d'une mauvaise odeur : sfuḣ hab. tesfuḣ
emphase : zuṫ ; nfaṫt — exagérati[on] aziied
emphatique : n-zuṫ ; n-ennefaṫ[t] — exagéré : zaid
empierrer : bellet h. tbellet ; ceqef hab. ceqqef.
empiètement : aziied — tyrannie :

delm ; batel ; jur
empiéter : ziied fell h. tziied ... sur les droits de qqn. delem hab. dellem — sur les attributions personnelles : ŏddola di parf. iâdola ... h. tâdoli ... ; ujer parf. iujer
empire : autorité : h'kum ; hukm — pays dula ; h'kum ; seltena
empirer . ziied fell hab. tziied ... ; reier fell ... hab. treier
emplacement : amkan pl. imukan ; mudâ pl muadâ
emplâtre : lesqa ; lesqa ; lezqa et lezqa plur : lsaqi etc
emplette : tsaŕa
emplir : tcar parf itcur h. tetcar
emploi : fonction : merteba pl - at ; amkan ; blasa (du franç[s] place) — usage que l'on fait d'un objet : astenfâ
employé ouvrier : hedđam pl. ih-men — du gouvernement. ahezna ji pl. ih-ien
employer faire travailler : sehdem hab sehdam — se servir de ... pour son usage . stenfâ i ... hab testenfâ ; hedem s- ... hab : heddem ...
empoigner . ettef hab tettef ; hakem parf ihukem hab : hakkem — se cramponner à ... neted deg ... h. netted ...
empois : lsaq ; lsaq ; lzaq et lzaq
empoisonner : setc essemm hab set-caie ... ; sessou essemm parf isessua ... hab sessuaie ... ; rahej hab. rahhej —

mêler du poison à un mets... seqi essemm parf. isqa... hab. seqqaie...; seqqi essemm parf iseqqa... hab. seqqaie...
emporté violent: ahammaq pl. ihqen — qui est en colère: irucc pl. ruccen (3e pers.); amercacu pl. imercuca
emportement; exaltation: ahmaq — colère: rucc
emporter: aui parf. iuui h. taui Ex. Il l'emporta à sa maison: iuui-t ar haddart-ennes. — En parlant d'une rivière aui; etc parf. itca hab. tet — renverser: sidu hab. tsidu; shudem h. shudum — l'emporter sur qq. u (le vaincre) releb hab. relleb — id. en mérite: if parf. iif hab tif; ujer h. ujjer — l'emporter... (parvenir à...) aui etc. Ex. Il espéra de l'emporter par l'argent. itmenna a-t-iaui s-iderhemen — s'emporter: rucc hab. trucc
empreindre: tébâ h. tébbâ — marquer âllem h. tâllem
empreinte tabâ pl. tuabâ; âlam pl. -at — des pieds: jerret pl jerrat
empressé qui se hâte: iâjel pl. âjlen (3e pers.) — soigneux isais pl saisen (3e pers.)
empresser (s'-) âjel h. âjjel; zereb hab. zerreb — s'appliquer à... nessah di..., h. nessah...; sais h. tsais
emprisonner rebed h. rebbet; habes hab. habbes
emprunt: ardal — d'emprunt (faux) n-lekdeb; n-kerkas (pour n-tikerkas)

emprunter : redel h. rettel
empuantir : sfuh' h. tesfuh'
émulation : mâanda
en (marquant le temps et le lieu) deg; di; g; Ex Dieu créa le ciel et la terre en six jours. Rebbi ihleq ajenna d-addunit di setta iiam – En France: di Fransa – marquant un état de l'âme: si-; su-; s-. Ex. Il lui dit, en colère: inna-ias s-elbûce – Parmi: seg; si – devant un participe présent, en se traduit par am; annak, suivis de in avec le participe (m-à-m. Comme celui qui ....); ou bien par u nta suivi du parfait (c-à-d. et il), ou encore par mi; muani; seg ag suivis du parfait (litt^t. tandis que ...; pendant que). Ainsi: Il parle en chantant. se traduira par Il parle comme celui qui chante: itutlaie am in iterennan – Il est mort en parlant. se rendra par: Il est mort, et il parlait imut u nta (illa) itutlaie, ou bien par: Il est mort pendant qu'il parlait imut seg ag itutlaie – tandis que: aher; – si.. ma; lukan; mdara – avec, au moyen de... si-; su-; s-. Ex Changer un nom en un autre: beddel ism s-ism ij – Express. Partager en deux: béda ref sen – Il en a menti d-akerkas; d-tikerkas – En faveur de.., i.... – En haut: rer enniij – en bas: rer uadda
en (pronom) se rend par deg; di suivi de l'affixe convenable. Ex J'en ai mangé teiré dé-s – avec lui; avec elle. ete id-

es etc. —
en (pronom indéf.) quelques iin fém. tiin
encaisser. ḥezen h. ḥezzen
encan dlalt — vendeur à l'encan adellal pl. id-len
enceindre entourer d'un mur. ḥaueç hab. tḥaueç — d'une haie zerreb. hab tzerreb; ferreg h. tferreg
enceinte. circuit. dur pl-at — mur affsil pl. ifsilen — haie: afrag et afraie pl. ifragen
enceinte (femme) s-uâddis
encens: jaui — sorte d'encens mélangé. btuir — sorte d'encens qui se mache, et qui sort de mastic: luban
encenser: betiher hab. tbetiher
enchaîner. seriel h. tseriel; rebeṭ hab. rebbeṭ
enchanter fasciner. sehér h. sehher — ravir sefraḥ h. tsefraḥ; âjeb i... h. tâjeb — une bague enchantée thatemt n-lejnun (m-à-m bague des diables)
enchères (vente aux..) dlalt — Vendre aux enchères: dellel h. tdellel
enchérir. faire davantage que.. ziied hab tziied; reni parf irna h. renni — devenir plus cher: réla h. rélaie
enchevêtrer (s') mtumbel h. temtumbel
enclaver (entourer d'une haie) zerreb i... hab tzerrib ... — dans le sens de: joindre à... jemel h. jemmel

enclin (être –) miiel h. tmiiel
enclore d'une haie. zerreb h. tzerrib
– d'un mur: háuec h. tháuec
enclos (subs.) ḥ'auc pl. ḥuac – pour les chèvres. afrag (et afraie) pl ifragen; astur pl isturen
enclume zubert pl zubrat
encoche tizzi pl tizza
encoffrer: hezen hab. hezzen
encoignure tarémmert pl. tirummar
encombrer: sedd h. tsedd; térmes
encontre (à l'–) s-uḥalef – Ex A l'encontre des ordres de l'émir. s-uḥalef lumur n-limir – Aller à l'encontre de... ḥalef i... parf. iḥulef... h. tḥalef
encore (pour le passé) pas encore: ur âad Ex Il n'a pas encore compris: ur âad ifhem – Pour le présent et le futur: mazal – Ex. Il travaille encore: mazal iḥdem – Ils ont encore beaucoup travaillé: mazal ḥedmen la-bas – On peut employer aussi, et indifféremment pour le passé, le présent et le futur, le verbe reni parf irna h. renni Ex. Il travaille encore. irni iḥdem – Ils ont encore travaillé: rnan ḥedmen – Ils travailleront encore: ad- rnan ad-ḥedmen – aussi: ak-d – de nouveau reni parf irna h. renni – ou bien irni employé adverbialement. – encore que: ualukan
encourager. sejhed h. sejhad
encourir: staḥel h. staḥal; aui parf iuui h. taui Ex Il a encouru la pei-

ne de mort : iuui-d elmut
encre européenne) midad _ arabe s'mar_
encrier taduait pl tiduatin
endetter (s') aui tameruast parf. iuui ... hab. taui...
endiablé : amejnun pl im-nen; (ua) it-imelken citan (litt: (Celui) que le diable possède)_ furieux: ahám-maq pl ih'-qen ; ameslub pl im-en
endiguer : sedd h. tsedd
endoctriner : selmed h. selmaá_ faire croire : simen parf isamen. hab. tsimen _ attirer habilement à son parti seher h. sehher _ chercher à endoctriner hiiel h. thiiel
endommager gâter sefsed h. sef-sad ; âdem h: âddem _ nuire à... dorr hab. tdorr
endormi (membre) inezuez pl. uezu-ezen (3e pers.) _ Etre endormi (membre) inezuez h. tnezuez
endormir : amener le sommeil aui ids, parf iuui... h. taui...; sets hab settés; snuddem h. snuddum _ faire dormir un enfant en le berçant: huce hab thucc _ calmer (une souffrance) sers parf isersa hab. srus _ s'endormir ets parf ittés hab tettés; nuddem h. nuddum
endosser (un habit) ired h. trad
endroit : amkan pl imukan; mu-dâ pl muadâ. Ex Changeons d'endroit.

a-nemb-ddel imukan (réciprocité) — Préparer un endroit convenable: hiii amkan iħlan. Il sortit et se dirigea vers cet endroit (que voici): irra-d, iâna amkan aia — — l'endroit (le beau côté d'un objet: ujh pl. ujuh — l'endroit où ...., ani — à l'endroit de (à l'égard de.) ɛer; fell — Ex. Il est fort sévère à son endroit: inâr la-bas fell-as.

enduire. dela hab delli; selé́r hab selar

endurci (sans pitié) aqsaħ pl iq-ħen; iqor ul (-....) pl. qoren ulaun (-....) — qui est rompu à ...; habitué à ... innum di ... pl. ennumer- ....

endurcir (rendre dur) sɛer hab. sɛar — rendre fort: sejhed hab sejhad — rendre impitoyable sɛer ul.

endurcissement: taɛert — du cœur: taɛert m-ul; qsaħa

endurer patienter: sber hab. sebber — souffrir: ââcb hab tâddeb — accepter avec résignation: hemmel hab. thémmel

énergie ul; tsa; jhed; quuet m-ul

énergique bab m-ul; bab ne-tsa

énergiquement s-lejhed; su-ul; se-tsa (se-tsa)

énergumène amejnun pl. im-nen; aħammaq pl. iħ-qen

énervé (être) sans forces. ailet hab. tail-let

enfance temẓi n-lâmr

enfant: aħiuie pl. iħiuien; ametcuk

pl. im-ken _ petit enfant: nini; aḣdiḋ pl. iḣ-ḋen – enfant tout petit agźiź plur. igźaź _ enfant illégitime: afrul pl. if-len; akebbul pl. ik-len _ fils emmi (et memmi) pl. ḋrari _ les enfants (les descendants): tarua; ḋrari
enfantement: timarut
enfanter. aru parf. turu (3e pers. fém.) hab. taru _ occasionner. aui. parf. iuui hab. taui; sekker. hab. tsekker
enfantillage. lâb ne-ḋrari (ou lâb tout seul); taqjemâit
enfer: jhennama; times
enfermer: ḣabes hab. ḣabbes _ mettre de côté: kezzen hab. kezzen
enfiler une aiguille: sidef fuli parf isadef... hab. sidif... (m-à-m. faire entrer le fil) _ un chemin aŕ abrid. parf iuŕ.... hab tar....
enfin! elḣaśél; elḣaśul; elfaida
enflammer: serŕ hab. serŕaie. siŕ hab. saŕi; cââl hab. tcââl _ s'enflammer (prendre feu) erŕ parf erŕa hab. req _ s'enflammer de colère. On tourne par: iuf ul (-...) litt. (son) cœur gonfle
enfler (sens neutre) uf parf iuf hab tuf _ s'enfler (s'enorgueillir) nefaḣ hab. tneffaḣ; zuḣ hab. tzuḣ. meźa hab. meźźa
enflure: tufét _ orgueil: zuḣ; nefḣa,
enfoncement action d'enfoncer: aḣraq- trou dans le sol. ŕar pl. ŕiran; aḣrab plur. iḣ-ben _ dans un rocher: acġiŕ pl. ic-ŕen

enfoncer (sens neutre) éreq hab. érreq – sens actif. receq hab. recceq; éttés hab. éttas – faire entrer (en général) sidef – vaincre: éleb hab. élleb – briser (une porte, etc) erź parf. irźa hab. truź.

enfouir: remel hab. remmel – cacher ḱezen hab. ḱezzen – de l'argent. etc: effer hab. teffer (litt: cacher); uffer hab tuffir

enfreindre ḱalef parf. ithulef hab. thalaf. âsa hab. tâssa; âdda di... hab. tâdda – une convention, un contrat etc: erź parf. irźa hab truź.

enfuir (s') ruuel hab. reggrel – en parlant du temps. âdda parf. iâdda hab ~~tâdda~~

enfumer sduḱen hab. sduḱun – être enfumé: qundel hab. tqundil

engagé (soldat) amgaffi pl. imgaffan

engagement (promesse) âhd pl âhud; mâhda pl-at – mise en gage: rhint; ámanet

engager mettre en gage rehen hab rehhen – déterminer q q u à... On rend souvent cette idée par la 2ème forme du verbe dont le sens propre est: faire faire – On peut aussi employer le verbe smil parf ismal hab. smili – promettre: âahed parf iâahed hab. tâahed – faire entrer dans... sidef parf isadef. hab. sidif. – s'engager dans une affaire sidef iman (-...) deg... – s'embarrasser: uaḱel parf iuuḱel hab tuaḱel – s'engager (soldat) gaff (d-âskeri) parf. igaffa habit.

tgaff.
engeance : fens plur. fnas ; terb ; taifa
engeancer . suhél hab. suhál ; semméd hab. tsemmed
engelure sérr (invar.)
engendrer : aru parf turu (3e pers. fém.) hab. taru _ terme général : eff parf iffa hab. effaf ; ellef hab. tellef — être cause de… aui parf iuui h. taui
engin : hajet pl. hauaif — les engins propres de… ou à… duzan
engloutir . seéli hab. seélaie ; bellâ hab. bellâ — en parlant de l'eau : ete parf itea hab tet ; uut hab. cat
engorger : sedd hab. tsedd
engourdi (être — par le froid) feccel, hab. feccel — par suite d'une immobilité prolongée (membre) duiet hab. edduiet
engrais : ébar
engraisser (sens act.) stiget hab. testiget — un terrain : ébber hab. tébbar — devenir gras : tiget hab. ettiget
engranger : hezen hab. hezzen
engrenages : riac
enhardir : sejhed hab sejhad
enharnacher : hálles hab. thálles
enivrement : sekran ; asker ; askar
enivrer : aui askar parf iuui… hab. taui… — aveugler : sderéel hab. sderéal — séduire habilement : sehér hab. sehhar
enjambée : asurif pl. is-fen ; hetuet pl. hetuat

enjamber : si-ref hab. tsrif.
enjeu : htar ; arhen
enjoindre : uassa parf. inussa hab. tuassi ; amer parf. inmer hab. tamer
enjolivement : aziien
enjoliver : ziien hab. tziien
enjoué : âcrahi pl. ic-ien
enlacer : cebbek hab. tcebbik — lier avec des cordes : keres hab. kerres
enlever soulever : refed hab. reffed — ôter de ... eks parf. iksa. hab. tekkes — prendre de force : haus' hab. haggues' ; hedef hab. hettef — ôter ; soustraire une partie : terah' hab. terrah' — voler : aker (e = o) hab. taker (et ettaker) — prendre et emmener : aui parf. inui hab. taui — faire mourir : enr parf. inra hab. neq — faire disparaître : mehia hab. mehhia — détruire complètement (balayer) fered hab. ferred
enlevure : tufet. tacelfit pl. ticelfatin
enligner : séffef hab. tséffef
ennemi : âdu pl. iâdauin Ex. Je le considère comme mon ennemi : uiri-t d-lâdu
ennui : diq ; riđ — souci ; sollicitude : hemm pl. himum
ennuyer : nuu parf. inna (1re pers. nuir) ; hnual hab. thnual ; dunoh hab. tdunoh Ex. il ne m'ennuie pas : ur ii-tehnual ce — s'ennuyer de ... ; se rend par le verbe riađ parf. iriađ hab. triđ avec pour sujet le nom de la chose qui cause de l'ennui, et pour rég. dir. le nom de la personne. On peut

employer également le verbe ḍiieq h. tḍiieq avec, pour suj. le nom de la chose qui ennuie et pour rég. indir. avec fell, le nom de la personne. — L'expression, s'ennuyer, sans complément, se rend par ṛiḍ ou ḍiq, auxquels on donne pour sujet elḥal ; ou bien encore par : nuu seg iman (— ...) — Ex. Je m'ennuie de ton absence : ton absence m'ennuie : teṛaḍ-aie elṛibet-ennek ; ou teḍiieq fell-i elṛibet-ennek — Je m'ennuie beaucoup. iḍiieq fell-i elḥal la-bas ou : nuiṛ seg iman-inu la-bas.

énoncer : ini parf. inna hab. qar
énonciation : tefsir
enorgueillir (s'-) zuh hab. tzuh ; nefeh hab tenfeh (et tneffah) ; cemet hab. cemmeh ; meza hab. mezza
énorme : igit ; aḥallaq. R. le mot aḥallaq est un substantif qui doit être suivi du rég. indir. Ex. Un énorme malheur : aḥallaq ne-tauarit (litt. une énormité de malheur) — igit est une 3e pers.
énormément : la-bas
énormité : aḥallaq pl iḥ-gen — sottise : tidermict
enquérir (s'-) stegsi parf istegsa hab stegsaie ; neced hab. necced ; fettec. hab tfettic — en parlant d'un juge etc. bahet h bahhet
enquête : ncida pl-at ; astegsi — judiciaire : baht
enraciner (s'-) aṛ iẓuran parf iuṛ... hab. taṛ...

enragé (être –) muzzer hab. tmuzzir partic. imuzziren
enregistrer: jered hab. jerred; resem hab. ressem
enrhumé de la poitrine: itussi pl. tussin (3e pers. voir tousser) — du cerveau: izkem pl. zekmen: partic. mezkum pl. -min, (de zekem hab. zekkem être enrhumé du cerveau)
enrichir (s'–) uulla d-amerkanti hab. tuulla ....
enrôler keteb d-âskeri hab. ketteb...
enrouement: abaĥbaĥ; abubaĥ
enrouer (s'–) baĥbaĥ hab. tbaĥbaĥ; bubaĥ hab. tbubaĥ
enrouler, s'enrouler: enneđ hab. tenneđ
ensanglanter: tcar d-idammen parf. itcur ... hab. tetcar; meseħ d-idammen hab. messeħ ....
enseigne: âlamet pl. mat; — drapeau âlam pl. -at
enseignement: tâlim
enseigner salemed hab. tsalemed, saĥfed hab. saĥfađ; lemmed h. tlemmed
ensemble adv. jmiâ; luaĥid, s-el-jemla; di-ljemelt — l'ensemble (subs.) jemla (el-)
ensemencer. zerâ hab. zerrâ
ensevelir: kefen hab. keffen — dans le sens d'enterrer: nedel hab: nettel — faire oublier: eks i ul parf. iksa... hab tek-

kes
ensevelissement: akufan — enterrement: tandelt
ensorceler: sehér hab. sehhér
ensouple du métier à tisser: afeffaf plur. if-fen
ensuite (de plus): urni — après: imardin, u-lbâd.
entaille: tizzi pl. tizza — blessure: jarh' pl. jruh'
entailler: ebbi -parf. ibbi h. tebbi
entamer: le pain: ebbi hab. tebbi — commencer: beda parf. ibda hab. beddu
entasser: jemel hab. jemmel
entendement: fhama; fhem; âql.
entendre: sel hab. sell — Ex. As-tu entendu? teslid? — pour que l'on n'entende pas: sebb' ur sellen — comprendre: fehem hab. fehhem; âql hab. tâqel — entendre raison: fehem h. fehhem. et plutôt fehem sûab — chercher à entendre (écouter) hesses hab. thasses — s'entendre (être d'accord) muafeq(et); mâacer(et) hab. tmâacar(et) — id. faire la paix: msalah'(et) hab. temsalah'(et) — faire un accord: mâahed(et) hab. tmâahed(et) — ne pas s'entendre (être en désaccord) mhasem (et) hab. temhasam(et); mhalef(et) hab. temhalaf(et) — s'entendre en.... (se connaître en....) ili d-elfahem di (ou d-elmâllem di....) parf. illa... hab. tili...
entendu en (connaisseur.) fahem plur. min; mâllem pl. min — C'est entendu (c'est convenu) ma âlih; barka; ruh!

entente (interprétation) mâna pl. mâa-ni _ accord. muafqa
enter leqqem hab. leqqim
enterrement. tandelt pl. tandélauin
enterrer. nedel hab. nettél
entêtement: âaned; mâanda _ pour les bêtes de somme: ahâren
entêter (s'-) être entêté: âaned parf iâuned hab. tâaned _ bête de somme: héren hab. hérren
enthousiasme: âjb
enthousiasmer (s') tâjjeb deg... h. tâjjib
entier (achevé, parfait) kamel pl.-in _ complet: kull; okkull (pour ockul) ce dernier, après le subs. Ex Le monde entier: eddunit okkull, ou kull eddunit _ Le monde entier (tous les gens du monde) inédan okkull _ être tout entier à.... s'adonner tout entier à.... se rend par: iruh' ul-... di.... Ex Il est tout entier à la chasse: iruh' ul-en-nes deg siat _ entier: obstiné: iâaned; imâaned
entièrement: s-elkemal; b-elkull; s-okkull _ avec le sens de tous. okkull
entité iman (sans plur.)
entonner: bedu lerna parf. ibda... hab. beddu....
entonnoir: anfif plur. infifen
entorse: inufez _ avoir une entorse: se faire une entorse: nufez hab tnufez; mel-mez hab. tmelmez
entortiller. zelli hab. tzelli; inneél,

hab. tenneḍ

entourer enneḍ hab. tenneḍ, zelli hab. tzelli _ d'un mur ḥauec hab. tḥauec _ être situé autour, près d'une ville. etc qereb hab. qerreb; enneḍ i... hab. tenneḍ...

entours. qerb (el-); nuahi (en-) subs. plur.

entr'accorder: muafeq(et) hab. temnafaq(et); mjazi(t) parf. mjaza(n) hab. temjazi(t)

entr'aider (s') mâunn(et) h. tmâunn(et); âun(et) jer-... hab. tâun(et)...

entrailles: adan; iserman (plur. de asrem petit intestin) par opposition à adan le gros intestin _ les entrailles de la terre: talemmast ne-tmurt _ entrailles (sensibilité.) ḥanna; ul.

entr'aimer (s') mḥibbib(et) parf. mḥabbab(en)

entraîner. jebeḍ hab. jebbeḍ _ tirer derrière soi. zuer hab. zurur _ avoir pour résultat: aui parf. iuui h. taui

entrave ckal pl. -at _ nom d'unité tackalt pl. tic-lin; tisserielt plur tisserial; akerraf pl. ik-fen

entraver mettre les entraves: cekel h. cekkil. serril hab. tserril _ embarrasser: suḥel deg... hab suḥal...; sâttel. h sâttil

entre: jer; jar _ ex Entre l'ongle et la chair jer iccer d-uisum _ Entre mes mains: jer ifassen-inu

entre-deux (subs) talemmast (et tanemmast) — pris adverb.t anemmas (adj.)
entrée (action d'entrer) adfaie — ouverture: imi pl. imaun
entrelacer cebek hab cebbek — pour faire un lien ou un tissu. ẓeḍl hab. ẓeṭṭ'
entremêler: cebek hab. cebbek; sehleḍ hab sehlaḍ
entremetteur: uis-tlata
entremettre (s') etker jar. hab. tekker..
entremise: uasiṭa; fus. Ex Par l'entremise de mon frère s-ufus m-uma
entrepôt: mahẓen pl mhaẓen
entreprendre de... qeḍâ hab. qeṭṭâ; qesed hab. qessed — s'engager à faire un travail: aui p. iuui hab. taui — commencer. bedu parf ibda h. beddu
entrer. adef parf indef hab. tadif. pousser à l'intérieur sidef hab sidif. Ex. Il entra sa tête à l'intérieur par la fenêtre: isidef ihf-ennes s-dahel si-ttaq.
entre-temps. medda — adv. deg uammin
entretenir conserver. ḥarez h. ḥarrez — faire vivre. âiec hab. tâiec — bien soigner. sais hab tsais — faire durer. sdum hab. sdumu — entretenir qq un de qq ch. utlaie ẹef... hab tutlaie — s'entretenir (causer) heraj hab. harrej; heder hab hedder; mutlaie(t) hab. tmutlaie(t) — s'entretenir la main ḥarez essenaâa hab.

ṭavrez...
entretien (soin) ahárez – la nourriture: âic; qut – conversation: tutlait; ḥadit
entrevoir: ferez hab. ferrez – prévoir: fehem hab. fehhem
entrevue: mlaqet
énumeration: ḥsab; âdad – liste jedual pl. -at
énumérer: ḥeseb hab. ḥesseb; ândd hab. tândd
envahir: adef hab. tadif – s'emparer de... melek hab. mellek – en parlant de la fièvre, ou d'un mal quelconque; de la peur, de la crainte etc. ar̈ parf. iur̈ hab. tar̈
envahissement action d'entrer: adfaie – d'un mal etc. tmurin
enveloppe en général r̈laf pl. ir̈lafen – de lettre ster pl. stur
envelopper: enneḍ hab. tenneḍ; r̈ellef hab. tr̈ellif. Ex. Enveloppe-moi cette lettre r̈ellef-aie habrat aia. – Envelopper dans un linge kefen hab. keffen
envenimer mettre du poison, du venin: se-qi essemm parf. isqa... hab. seqaie... – aggraver: reni parf. irna hab. renni; ziied hab. tziied
envers adv. r̈er; fell
envers subs: aqlab. – à l'envers: s-uqlab, s-elmeqlub. – l'envers (le contraire) ahalef, aqlab – le côté opposé à la face, à l'endroit: iṣh n-daḥel – être à l'envers: nefrar̈ hab. thefrar̈

envi (à l'–) souvent. Cette idée se rend par la forme d'habitude du verbe qui précède – ou bien par le verbe à la forme voulue, suivi de la phrase: ua iżelben ua m-à-m: à qui l'emportera sur l'autre.

envie: tismumin; asmumi; cahna – avoir envie de. – (voir envier) – qui a envie de.. (voir amateur

envier (porter envie) asem parf. iusem. hab. tasem; cahen parf. icuhén hab. tcahén; zehám hab. zehhám – désirer: ceti parf. icta hab. cetti; hánaj hab. thánaj. – désirer extrêmement, passionnément. demâ hab. temmâ

envieux: bu-smumi

environ: qrib; ad-iili; b-elhára,

environner: enned i... hab. tenned...

– Les contrées qui environnent Tunis: imukan d-itenneden i Tunes.

environs (les). qerb (el-) et le plur. qrub; imukan d-itenneden; imukan d-iqerreben i....

envisager: eqqel di... hab. teqqel... – considérer, peser: héseb hab. hésseb; hemmem hab. themmim

envoi: aserref

envoler (s') afii parf. iufii h. tafii. – faire envoler. safii – quitter le corps (âme) efferi hab. tefferi – temps: ãddi parf. iãdda h. tãddi

envoyé: amsekker pl. im-ren – prophète envoyé pour instruire: nabi pl. anbia – prophète envoyé pour reprendre. nadir pl. nudur

envoyer . meken hab. mekken; seref hab serref; seker hab sekker

épais (être) ẓuner hab. tẓunur (e=o) ṙeledl hab ṙelled : adj. ṙeliḍ — épais (dur, serré) isemkuddes et isemdukkes plur. semkuddesen etc. — touffu imcebbek plur. imcebbeken

épaisseur (force) taẓunert (e=o) — profondeur de terrain . etc: ahnaic

épancher : uzzâ hab. tuzzâ; smir parf. ismar hab. smiri; — kubb. hab. tkubb.

épandre (voir le précédent)

épanouir (s') fleur. nuuer h. tnuuer. feqes' hab. feqqes'; fqiqes' h. fqiqus'

épargne : tuffirt ; uffir

épargner économiser: uffer h. tuffir, ḣarez hab. ḣarrez (iderhemen) — faire grâce; ne pas dénoncer . etc. âteq h. âtteq — pardonner: semaḣ' hab. tsemmiḣ' — avoir égard ... ḣenn fell hab. tḣenn ...; cefeq fell ... hab ceffeq

éparpiller : uzzâ hab. uzzâ; ferreq hab. tferreq

épaté (être -) surpris uhem h. uhhem

épaule : aẓi pl. aẓinen (face antérieure); taṙrut pl. tiṙardin face postérieure — qui est haut d'épaule: bu-âruṙ

épauler un fusil : refed tamekḣalt hab. reffed....

épée : sif pl. suuf; sekkin (qu'on prononce : skin) pl. skakin — grande épée sbata pl. -at.

épeler: heffi parf. iheffa h. theffi
épellation: aheffi
éperdu: iria lăql (-...) m-à-m. (Son) esprit est sorti
éperdûment: bla lhád; bla lqis
éperon: acbur pl icburen — on dit aussi amesmar pl im-ren, et cuka pl -at.
éperonner: uut s-ucbur. etc. hab cat....
épervier: tir pl. tiur; aberrebiâ
éphémère: m-if m-uas
éphémérides: tuarih
épi: tasbult pl. tis-lin — de blé: tidert pl tidrin — épi noir azul — épi de blé cueilli avant la maturité et grillé azellaf — barbe de l'épi tizzit pl. -iin — épi de maïs tazdut — paille de l'épi de maïs igelman
épicer: egg laqâqer hab. tegg....
épices: aqâqer; âtriia
épicier: âttar pl iâ-ren
épidémie; uba; terka; hlak itentéden
épidémique (être) neded h. tented
épier (monter en épi) fesu parf iffsa hab. fessu
épier (observer) râa parf irâa (1re pers. râir) hab trâa
épigastre: ihf m-ul
épigraphe: aâlam pl. -at — d'un livre âluan (et ânuan) plur -at
épilepsie: grint; jenn; mrâun

épileptique : ameskun pl. im-nen; ua it-iuréṅ eljenn (m-à-m. que le diable possède)

épine : asennan pl. is-nen : coll. hasennan (pour asennan); cuk. coll. — épines du palmier : serbet plur -bat — épine dorsale : tikermin; iés imeslan

épineux bu-sennanen fém. umm- — difficile : inâren

épingle : taḣlalt pl. tiḣ-lin; amessak pl im-ken

épingler : ḣellel hab. tḣellel

épistaxis : afunzer

épitome : meḣtesar

épître : tabrat pl. tib-tin.

éploré (être) ḣézen hab. ḣézzen

éplucher : qeccer hab tqeccer, seqcer hab seqcar — en parlant du grain dont on enlève les impuretés : feren h. ferren — examiner scrupuleusement : baḣét parf. ibuḣét hab. tbaḣét

épluchures : iqecran

éponge : timenceft pl. timencefin

époque : zman pl. azmanat — époque déterminée, tariḣ — temps : âuam (plur. de âam : année); ussan (plur. de as jour) Ex. A l'époque de Noé : deg ussan n-siiedna Nuḣ

épouiller : urzi (et ruzz) di tillien parf. iurza..., hab. turzi

épousailles : rcel : zuaj

épouse : tamtut pl. Itisednan; âial,

épouser. recel hab tercel; zuuej hab tzuuej.
époussetter: seſed hab. seffed
épouvantable: isetilâan; iserjijin (participes)
épouvantail: tial pl.-at
épouvante: tlâ; fjâ.
épouvanter: setlâ hab. tsetlâ; seffâ
époux: argaz pl. irgazen – le jour même des noces, l'épouse est désigné sous le nom de ârus pl iâ-sen – les époux: imzuujen
épreindre: ǩemez hab. ǩemmez
éprendre: sâceq hab. sâccaq – être épris: âceq deg.... hab. tâceq
épreuve (essai) ârad – malheur: musiba pl.-at – mise à l'épreuve de la fidélité de qq un: ajerreb.
éprouver essayer: âred h. târrid – éprouver la fidélité de qq un, en lui tendant des pièges. jerreb hab tjerrib – ressentir: ḥass hab. tḥass; sḥuss hab. sḥussu – être éprouvé, avoir du chagrin: tuiid (forme pass. de iad) – faire souffrir: iad hab. tiad
épuisement: (fatigue) tâb; dâf – fin: tafukit; tmufit
épuiser (tarir) sier hab siar – terminer: mettre fin à.... kemmel hab tkemmel; fuk hab. tfuk – être épuisé (ne plus se rencontrer; ne plus exister) fuk h. tfuk; ufa parf ufa – user les forces: eni parf inia hab. neq.

épurer: séfa parf. itfa hab. s'affa
équarrir: rabbâ hab. trabbâ –
une bête abattue cellah' h. tcellah'
équerre: mizan pl miazin
équilatéral: âdlen idisan(–...)
m-à-m: dont les côtés sont égaux
équilibre: âdl; uqam – être en équilibre: ili g-ilâdl; ili g-luqam
équilibrer: âddel hab. tâddel
équipage: rias; ihéddamen n-elbabur (ou n-elmerkeb) – d'un prince, d'un chef: imnaien (littér[t]. cavaliers); gum
équipement: h'arj
équiper: h'arrej hab. th'arrij – un navire: âmmer hab. tâmmer – apprêter: hiii parf. ihiia hab. thiii.
équitable (personne) bab elâdl (ou elh'aqq) plur. aitbab... – sentence; procédé etc. n-elh'aqq
équité: âdl; h'aqq
équivalent (subs) ierm; âiuod
équivalent (être); équivaloir: âdel hab. âddel.
équivoque adj. amcukki pl. imeukkan; bu-sent eln-âani (litt[t]: à deux sens)
ère: tarih pl tuarih – l'ère chrétienne: ettarih errumi – l'ère musulmane tarih elhajira (ou elhajira seul)
éreinter (user les forces): ezz' p. irz'a hab. truz'; enr' parf. inr'a hab. neq, r'eleb hab. r'elleb, qeres' h. qerres'.

– critiquer: ġerreḋ fell h. tġerraḋ
ergot. iccer pl. accaren
ergoter: jadel hab. tjadal
ériger: sbedd hab. sbeddaie – bâtir bena parf ibna (1ère pers. bniɣ) hab. benna
ermitage: ḣelua – habitation écartée, dans les champs: âzib
ermite athlui pl. ith-ien
errant: vagabond: anejjili pl. inejjila; saiaḣ pl. -in
errer (aller ça et là) enneḋ hab. tenneḋ – se tromper: ɣeleḋ hab. ɣellet
erreur: ɣlaḋ; ɣelṫa
erroné: amḣalef pl. im-fen; imzuner pl. -in
éructation: agerrâ (et agergâ) plur. ig-âin
érudit: mâllem pl. -in
érudition: âlm
érysipèle: ḣamra
escabeau. kersi (kursi) pl. krasi
escalader: câbet hab. tcâbet
escalier: druj – une marche d'escalier: derjet pl. derjat: coll. druj; tarkabt pl. tir-bin
escamoter: ḣeḋef hab. ḣetteḟ; celuec hab. celuic
escamoteur: aclauci pl. ic-ien
escargot: azellagu pl. izellaga; aglaz pl. ig-zen
escient (à mon –..., à ton –... etc) se traduit par: ana ẓriɣ; ma teẓriḋ etc

m-à-m : si je le sais ; si tu le sais … suivant que le texte le demande)
esclavage : ḥal m-uskinen
esclave : aḥidim pl. iḥ-men. par dérivation on se sert aussi du mot askin pl. askinen littt : nègre
escompte : anqas' ; tṛaḥ'
escompter : senqes' hab senqas' ; tĕṛaḥ' hab. terraḥ'
escorte : tarfaqt ; tasaâft – troupe : tarbaât
escorter : saâf hab. tsaâf.
escrimer (s') à âaneḍ deg… hab tâanaḍ… ; nesĕḥ' hab. nessaḥ'
escroc : aḥraimi pl. iḥ'-ien (littt coquin) ; aḥ'agguas' pl. iḥ'-s'en
escroquer : ḥaus' hab ḥ'aggues' ; ḥedef hab. ḥettef
escroquerie : serget ; ḥiana ; aḥatel
espace ; istâ (l-) et itsâ (l-) pour ittesâ – de temps : muddet – de chemin tikli – l'espace ; (l'atmosphère) ajenna
espacer élargir : siṛau hab. tsiṛau – des objets : siḥeff hab. siḥfif – éloigner mbâd hab. tembâd
Espagne : Sbania ; Andalus ; blad el Andalus, tamurt el Andalus.
Espagnol : Andalus (sing. et coll.) ; Sbaniul – la langue espagnole tasbaniult
espèce : nuâ pl. anuâ ; zii (et zig) pl. ziin ; jens pl jnas ; ṣenf plur. ṣnaf – l'espèce humaine : imdan ; âbad

espérance: trajit; tmurjit; amenni

espérer: raja parf. iraja (1ère pers. rajiɣ) hab. traja — d'obtenir; de gagner etc. menna parf imenna. h. tmenna — compter sur... escompter d'avance. ḥeseb hab. ḥésseb. Ex. Il espère un grand profit: iḥseb lia-bas el-faida

espiègle: uailal

espièglerie: taïlalt

espion: aḥbarji pl. iḥ-ien

espionner: hebber hab. thebber; ḥezer hab. ḥezzer — écouter: ḥésses hab. tḥassis

esplanade: sdaḥ pl. sduḥ

espoir: trajit; tmurjit; rja — action de compter sur... amenni — (faire une chose) dans l'espoir de... ḥeseb hab: ḥesseb

esprit être incorporel: ruḥ pl. arwaḥ — âme: ruḥ; tanefsit — facultés intellectuelles: âql — homme d'esprit: bab el âql; âqli pl iâqlien — femme d'esprit umm elâql; lal elâql plur. sist... — ne pas avoir d'esprit ḥess' deg elâql. h. thess'... — avoir l'esprit troublé: mḥelleḍ hab. temḥellaḍ — avoir de l'esprit: âql hab tâqel; ili d-lâqil parf illa... hab. tili... — imagination, mémoire bal; dhen — vivacité, promptitude: ḥeffet ni-iḥf — perdre l'esprit: dernee hab tdernic; seleb h. selleb.

— rendre l'esprit: emmet parf imut. h. temmet — raffermir ses esprits: henna parf ihenna hab. thenna — humeur, caractère. tbiâa — esprit public (opinion publique) rai ni-inđan — aptitude ctara — faire du mauvais esprit: feten h. fetten; citen parf icaten h. tcitin — un bel esprit: fasih' pl. -h'in — le Saint-Esprit: erruh' aqaddus; erruh' eliquádus — les bons esprits (les Anges) mlaikat — les mauvais esprits (les démons) cnaten

esquif. taflukt pl tif-kin; sfint pl sfinat

esquinancie: tahennaqt

esquisser: âllem h. tâllem

esquiver: h'arez iman (-...) seg... hab. h'arrez...; s'eref hab. s'erref — s'esquiver: bâd fell... hab. tbâd... — uther hab. tuhher; ruuel hab. reg-guel

essai ârađ — épreuve ajerreb

essaim: aimun pl ii-nen — jeune essaim: afruh (ne-tzizua)

essaimer: afii hab. tafii

essayer: âređ hab. ârređ — éprouver, tenter: jerreb hab. tjerrib — se mettre à... bedu parf ibda h. bettu; âdda hab. tâdda

essence: nature propre: entité: iman; dat; asl — substance volatile ruh' — parfum: âtr

essentiel qui appartient à l'essence: ni-

iman; n-dat; n-lasl – indispensable: ilzemen (partic. de lezem h. lezzem être essentiel); inyben (partic. de ujeb hab. uyjeb
essentiellement: (par son essence) s-dat (–....); s-lasl (–...); s-tébiâa (–...) – dans le sens de absolument: s-elkemal (–....); oktull; s-oktull – à tout prix tklasl; s-ihf (c-à-d.: dût-il en coûter la tête.)
essor: ashél; shil – prendre son essor. sehél hab. sehhal
essouflé (être) lehet hab. lehhet; nehej hab. nehhij
essuie-main: timenceft pl. -fin
essuyer: sefed hab. seffed; mesah hab. messah – effacer: meha parf. imhia hab. mehha – supporter. aui parf. iuuié hab. taui
est: cerq
estampe: tamba pl. -at (du français estampe); tsuiret pl. -rat
estamper: tébâ hab. tébbâ
estampiller; tébâ hab. tébbâ
est-ce que? ma?; aâni?... Ex Est-ce que tu sais le chemin? aâni tesinedd abrid? – Est-ce que tu as compris? ma tefehemed?
estimable: mukerrem plur. -min; amâzuz pl im-zen
estime krama; âzz
estimer: kerem hab. kerrem; âzz hab. tâzaz – apprécier: qumem h. tqumim;

sunem hab tsunem _ estimer que...
héseb hab. hésseb _ s'estimer (se croire) tel ou tel. héseb iman (-...); err iman(-.) parf irra...hab tarra....

estival: unebdu (c-à-d.: de l'été); deg unebdu (pendant l'été)

estomac timendist; mâda; lini — des oiseaux: qinsia — la région de l'estomac: ul

estomaquer (s') s'irriter. ruce h. truce _ s'épuiser à force de parler. bahbah hab. tbahbah

estropié; anâibu (et anâiabu pl. inâiba _ à qui il manque un membre: saqet plur.-in

estropier sâib hab. tsâib

et conj. d; ed; de Ex. Mon frère et moi netc d-uma. Entre deux verbes qui se suivent, la conjonction se retranche. Ex Il tomba et mourut: iidu, imut - Je monterai et je sortirai: ad-alir, ad-erier _ Dans le sens d'avec: ak(-d); id, d; s; si, _ De plus, aussi: urni; zid; uzid (u-zid) _ en conséquence: alors: ubâd (u-bâd). Ex. Tais-toi puis tu seras tranquille: ubâd a-teriiahéd

étable (indigène) astur pl. isturen - européenne kuri pl-at (et souvt. invariable)

établir fixer. sbedd hab sbeddar sers hab. srus _ bâtir. bena hab: bennu Ex Ils l'établirent leur chef. a-h-sbedden fell-asen d-limir _ rendre

tel… err parf irra hab tarra. — prouver: ḥaqqeq hab. tḥaqqaq; ṭebet. h. tebbet. Tourn. Il faut que ces trois actes soient parfaitement établis: elâqud aia, i tlata, la-budda s-elbiina iḥlan — fixer un prix: quum hab. tquum — s'établir dans un endroit. zedeɣ hab zeddeɣ
établissement (action de fixer: asbeddi; asersi — maison: taddart pl. tiddar
étage: âli pl. -at; ṭabqet pl. ṭabqat; ṭɣurfet pl ṭɣurfat; ɣurefṭ plur. ɣurfat
étagère: tarkazt pl tir-zin; tagidit plur. tigida
étain: qezdir
étaler. fesser hab. tfesser; ferrec h. tferrec; essu hab. tessu (surtout pour la literie) — être étalé: feser h. tefser. Ex Il est étalé au soleil. ifser ker tfuɣt (voir étendre)
étalon fḥél plur. fḥul
étamer: qezder hab tqezdir
étanche itauin aman (partic.e d'hab. de aui parf iuui.)
étancher la soif etc. eks (fad. etc) parf iksa…. hab. tekkes…; erẓ (fad etc.) parf irẓa…. hab truẓ…
étang: agelmim pl. ig-men
étape endroit d'arrivée. menzel pl. mnazel — marche: tikli
état situation ḥal — Tourn. Il le remit dans son premier état: irra-t amnin illa zik — inventaire; liste:

h'sab — profession : Ṭnaâa — Etat (gouvernement) bailek ; ḥ'kum

étau. ziiar pl. iziiaren

étayer : sbedd hab. sbeddaie

été : anebḍu

éteindre : sens parf isensa h. snus ; sehsi parf isehsa hab. sehsaie — avec de l'eau : bett — calmer shenni parf ishenna hab teshenni — abolir : bettél hab. tbettil — s'éteindre (feu) ḥesi parf ihsa hab ḥèsaie ; ens parf insa ; hab. tnus — cesser : betél hab. tebtél — mourir. emmet parf imut h. temmet

étendard : âlam pl-at

étendre rendre plus large. siraw h. tsiraw ; susâ hab tsusâ — augmenter : ziied h. tziied ; ketér h. ketter — rendre plus long. ziier (et ziiert) — déployer un tapis etc. fesser hab. tfesser — de la literie : essu hab. tessu — la main, mudd h. tmudd — le bras, pour saisir, pour atteindre un objet. suaẓed ; eẓẓel hab. teẓẓel — les ailes. ferrec hab. tferrec — étendre mort unut enrí parf. iuuet inría h. cat neg Ex Il l'étendit mort sous mes yeux iuut-it inría-t zdat-i — délayer. selhes' hab. selhas' — s'étendre : berrek h. tberrek ; essu iman(-) hab. tessu ... — s'étendre en bâillant. mâd hab. tmâd ; meṛed hab meṛṛed — Etre étendu, couché berrek, feser hab. fesser Ex Il est étendu au soleil : ifser ṛer tfugjt — Il est étendu à l'ombre : ifser di tili.

étendu (être) spacieux : usâ h. ussâ, iran parf iran hab. tiran (ettiran) – ouvertes (ailes) ferrec h. tferrec – Ex Un oiseau aux ailes étendues : afruh afrimennes ferrecen – être étendu (couché de son long) voir s'étendre

étendue : tahrui ; ~~usâ~~ ; itsâ (et istâ) pour ittesâ – en durée ; en longueur : tul

éternel qui durera toujours : n-daim sans commencement ni fin : azali – On donne à Dieu éternel, le qualificatif de : daim edduam : Celui qui dure entre tous ceux qui durent.

éternellement : daimen ; daim ; dima

éterniser : sdum, hab. sduma

éternité . duam – l'éternité, la vie éternelle : tameddurt n-dima ; ahart (l-)

éternuement : âds

éternuer : âdes hab âtés

Ethiopien : ahabci pl ih'-ien

étinceler : lemâ hab. lemmâ ; câcâ hab. tcâcôi

étincelle petite : timqess'it n-lâfigt pl. timqess'in ... – grande aftiuj plur. if-jen

étincellement : acâcâ ; almâ

étiolement décoloration : afsah – affaiblissement. anqas'

étioler (s') perdre sa couleur . feseh hab fesseh – s'affaiblir . neqes' hab. neqqes'

étiqueter : âllem hab. tâllem

étiquette âlam plur. -at – usages :

âada

étirer allonger: ziier hab. tziier — s'étirer en bâillant. mâd hab tmâd; meṙed hab. meṙṙéd

étoffe en laine azetta pl. izḍuan — en toile, en coton qden; qmac — pièce d'étoffe noire employée pour la coiffure des femmes. get'tât — pièce d'étoffe roulée qui sert de coiffure aux femmes: brimt — étoffe qui sépare deux appartements. ḥijab pl inǰaben — étoffe d'une tente âban

étoile, itri pl. itran — destinée. nǰum

étonnamment: d-lâjib

étonnant. âjib; isuham plur suhamen (3e pers. de suhem)

étonnement: âjb; uhma; auham

étonner: stâjeb hab. stâjib; suhem hab. suham — s'étonner; être étonné tâjeb deg.... hab. tâjjib; beher hab behher

étouffement: aḥnaq; anruf — par suite de la chaleur: duh

étouffer (sens act.) ḥeneq hab. ḥenneq — de chaleur etc. ruf hab truf; duh, hab tduh

étoupe. tilezzjit; abetcim (proprement: flocon d'étoupe)

étourderie: acerc̣ef; arfal; ṙaflet; — faire des étourderies. cerc̣ef, hab. cerc̣af; ṙefel hab. ṙeffel

étourdi par suite d'un coup. isrâ pl. srâan (3e pers.) — qui agit sans réflexion: ṙafel pl - in

étourdissement par suite d'un coup: as'-

râ _ faiblesse tabulaire; dunt
étourneau . zerzur pl. iz-ren
étrange : amhalef pl. im-fen _ étonnant: istâjeben (partic.); isuhamen (partic.)
étrangement : d-lâjb
étranger : aberrani pl. ib-ien, arrib pl. ir-ben _ hôte : aniji et anijin pl. inijinen _ être étranger à ... (en dehors de ...) hedâ hab. hetti
étrangeté : muhalfa
étranglement : ahnaq
étrangler : heneq hab. henneq
être : (subs) amehluq pl. im-qen _ les êtres créés : helq
être (verbe) ili parf illa hab tili nom d'act : alili ; tmulit ; timella _ Souvent le verbe ili se retranche et on le remplace par la particule d'affirmation d. Ex. C'est mon frère : d-uma _ Ce sont eux : d-nihni _ Ils sont grands : nihni d-imograne _ ili a proprement le sens d'exister et il n'est pas d'usage dans les phrases qui ne renferment qu'une pure affirmation _ Express.: Ce n'est pas moi : lica d-nete _ Ce n'est pas beaucoup : lac la-bas _ C'est-à-dire : iâni ; mahsub _ Être à ...; appartenir à ... se rendent par i ou par la particule du cas construit, (voir à prépos.) le verbe restant sous-entendu : Ex. Ce cahier est à mon frère : hakurrast aia m-uma (ou bien i-uma) _ Il est, ils sont à moi, à toi, à lui etc. se traduisent par les possessifs inu, ennek etc. Ex. Ce Cur-

nous est à moi : âlau aia inu _ Ces lunettes sont à vous : ennuader aia ennuen _ à qui est...? (à qui appartient...?) i umi Ex A qui est ce chien ? i umi arerzul aia ? Le verbe ili s'exprime seulement lorsqu'on a à traduire des phrases où l'attention est appelée d'une manière spéciale sur l'idée de possession, et dans le cas où être signifie exister. Ex. C'est à moi qu'est ce jardin : i nete ag tella tabhirt aia. _ On peut tourner le verbe être signifiant appartenir par le participe ilan (possédant) reste d'un verbe ili (posséder) actuellement inusité à toute autre forme. Ex A qui est ce chien ? arerzul aia ui-t-ilan ? (m-à-m : Ce chien qui le possédant ?) _ Etre : dans le sens de demeurer : ili parf. illa hab tili. Ex Je suis à Alger : tilir di-lGezeir _ Expr. Si ce n'est : elrir

étreindre serrer au moyen d'une corde sebleb hab selleb _ dans ses bras : hemmez hab. hemmez

étrier : inerkeb pl-ben ; rkab pl-at

étroit (être) diq hab. tdiq

étroitement : s=eddiqet fortement, la-bas

étroitesse diqet

étude hfada _ les études : qraia (le)

étudiant : taleb pl. telba

étudier appliquer son esprit à... hefed hab. haffed _ aller en classe etc : qera hab qerra _ Avoir étudié, être devenu savant, ou être en train de devenir savant : âlem hab. tâllem _ s'étudier à... (essayer de...) âred h. ârred

étui . tagśabt pl. tiq-ben (le sens propre, de ce mot est roseau)
étymologie : aśl pl uśúl
eunuque : ťuaci pl -iin
européen : arumi pl. irumien (proprem^t^ chrétien)
eux suj. nihni (pour nitni) – rég. dir hen (pour ten) – rég. ind: iasen
évacuer . eri si .... parf. iria .... hab erraie ... ; efferé s... hab. tefferé ...
évader (s') rwel hab reggul. (et ruel . même forme d'hab.)
évaluation : aqum em
évaluer qumem hab. tqumum ; saum hab. sauam
évangéliser : beccer lInjil hab tbeccer .... (litt. annoncer l'Evangile)
Evangile Injil pl. Inajil
évanouir : tέaca (VIème forme arabe)
évanouissement ; έacia ; mέacia
évasion traula
Eve . Háua
éveillé (non endormi) faiq pl.-in ; — vif : ithfef pl. hfifen (3e pers) ; hfif pl. hfaf
éveiller : saki parf isuki hab. sakaie — éveiller l'attention . nebbeh h. tnebbah — s'éveiller . aki parf inki hab taki (ettaki)
événement . ḣadit — événement fâcheux : musibt pl. musibat ; uqâ pl. inqâan ; tauaέit pl tinaέiin
éventail . timruaht pl -hin, taru-

uaht pl. tir-hin
éventer : sruuah' hab. tesruuah'
— faire connaître (une nouvelle, un secret) kecef hab kecef ; ciiâ (lehbar) hab. tciiâ .... — s'éventer (se gâter) fesed hab. fessed
éventrer : bâj hab. tbâj
éventuel : s-lehta
éventuellement : s-lehta
éventualité (évènement incertain) hta
évertuer (s') âaned hab. tâanad ; nesáh' hab. nessáh'
évidemment avec un verbe ou un adv. bla eccekk. — interj. mâlum !
évident (être) ban parf. iban hab tban
évincer. seri parf iseria h. seraie ; suher hab. suhir
éviter : séref hab serref ; uher f... hab taher .... (ettaher)
évoquer les esprits. âzzem h. tâzzem — rappeler (le souvenir) smekiti hab. smektaie ; deker hab. dekker
exact (soigneux) isais pl. saisen (3e pers. voir soigner) — conforme à la vérité : d-essáhh' ; d-tidet (et par contraction tidet) — absolument juste : qedqed
exactement : qedqed
exacteur : bu-tjâlt pl. aitbab...
exaction : tajâlt
exactitude : mizan ; tedqiq

exagération : aziied
exagérer : zied deg... h. tziied
exaltation. véhémence : âhimag
exalter : élever haut : refed hab. reffed. nom d'act. arfad — louer : ceker hab. cekker nom d'act. cker ; medeh' h. meddah' nom d'act : mdah'
examen recherche : agelleb ; aferrej — réflexion : ahemmem — d'une affaire ; d'une cause. bh'at ; mbah'ta — épreuve subie devant une commission, en vue d'obtenir un diplôme : imtih'an
examiner : chercher : fouiller : gelleb hab. tgellib. fettec hab. tfettic ; ferrej hab tferrej — méditer sérieusement : hemmem hab. themmim — une affaire, l'éclaircir. bah'et hab. bah'het.
exaspérer : seri s-lâgl (—...) parf. iseria... hab seraie... — être exaspéré : eri s-lâgl (—...) parf iria.... hab erraie... — être en fureur : zâf hab tzâf.
exaucer : gebel hab. gebbel
excédant (adj.) zaid pl-in
excédant (subst.) ziat (pour ziadt) — l'excédant (ce qui reste) bagi (el-) inwar.
excéder : âdda parf iâdda h. tâdda — causer une grande lassitude : enri p. inria hab. neg (littér : tuer)
excellemment : hiar
excellence perfection : kmal
exceller : if parf. iif hab tif.
excepté : (hormis) hlaf ; haca ; rir
excepter : eff parf. iffa hab. effaff

ukker hab tukker
exception. asmah' – à l'exception de: haca – sans exception: bla haca; bla essemah'
excès. ziada; ziat (pour ziadt), kkert
excessif. zaid pl.-din; itâddan lehdud; itziied pl. tziieden (3e pers
excessivement: s-ezziada; s-el-ketra – beaucoup. la-bas.
exciser: ebbi hab. tebbi
excision. tubbin
exciter. harrec hab. harrec – engager à... nebeh hab. nebbeh – occasionner. sekker hab. tsekker; ani parf inni hab tani
exclamer (s') âied hab. tâied
exclure: ukker hab tukker; zâa hab. tzâa; hanz hab. thanz; derâ, hab. derrâ
exclusivement: bark; barka
excommunier. harrem hab. tharrem zâa hab. tzâa
excréments. izzan – de mulet. berli. de bourricot. tiskin
excusable: mâdur pl-in; isâan sebba (de sâu... parf. isâa...)
excuse: sebba – action d'excuser: âa âfu
excuser: âfu parf. iâfa (1re pers: âf hab tâfu (ex âffu); qq fois. semah h tsemmah – s'excuser, chercher des excus af sebbet parf infa ... hab. taf...

exécrable : ametkruh pl im-hen; amebrúd pl im-den
exécration : krah; bréd
exécrer : kerah hab. kerrah; beréd hab berréd
exécuter (faire) eie (et egg) parf ieie (et iegg) hab. tegg; saua hab. tsaua; gedâ hab. gettâ
exemplaire (être) ili d-elmital parf. illa... hab. tili...
exemple : mital pl-at; mtél pl mtuel — Expr. Par exemple s-elmital; matalan (ar. مثلا)
exempt : imserrah́ pl-h́in — Être exempt... (n'avoir aucune part à...) hedá parf ihóda hab hetti
exempter : h́arrer hab. th́arrer; semah́ hab. tsemmih́; eff parf. iffa hab effaff; serrah́ hab. tserrah́ (et tserrih́)
exemption (dispense) tesrih́; tah́rir — immunité : âṡim
exercer : former âllem hab. tâllem; sah́fed hab sah́fad — conserver en bon état, par l'usage : h́arez esśenaâa hab h́arrez — accomplir : hedem h. heddem — éprouver : jerreb hab tjerrib — s'exercer à... jehed hab jehhed
exhalaison : rih́et pl. rih́at
exhaler : seri hab seraie; uc parf iuca hab. tcute — en parlant d'une mauvaise odeur : fuh́ hab. tfuh́
exhéréder : h́arrem hab. th́arrem

exhiber : nâât hab tnâât.
exhortation : aussi ; anhi pl. nehuat ; andar
exhorter : uussi parf iuussa h. tuussi ; neha parf inha h. nehha ; neder hab. nedder
exiger : teleb hab tetteb – obliger à .... selzem hab selzam
exigu (petit) amzian pl im-nen ; (étroit) amdued pl. im-gin
exiguité. temzi ; diq
exil. nfa
exilé amenfi pl. im-ien
exiler nefa parf. infa (1ère pers. nfir) hab neffu ; basa parf ibasa hab. tbasi
existence : tilin ; alili (voir être) ; ujud
exister : ili parf illa (1ère pers. ellir) hab tili ; ujed hab. ujjed
exonérer : serrah hab. tserrih ; eff. parf iffa hab effaff
exorable . imhennin pl-en
exorbitant : zaid pl.-din ; iâdda lehdud
exorciser âzzem fell hab. tâzzim...
exorciste : âzzam hab iâ-men
expatrier : nefa parf infa (1ère pers. nfir) hab neffu – s'expatrier : gaff hab. tgaff ; netgel hab. tentegel
expectative : raja ; tmurjit
expectoration : antim
expectorer : netem hab. tentim

expédient (subs) rai; abrid, pl. ibden; bab (arabe باب)
expédient (adj.) infâan; deg-s elfaida; deg-s errebah.
expédier (hâter) sâjel hab. sâjal — envoyer; seref hab. serref; sekker hab tsekker — une affaire: ufa hab. tufa
expéditif: ifses di... (3e pers.)
expédition: envoi aserref; asekker — militaire: mhalla pl-at — copie: nesha plur. nsahi
expérience ârad — connaissance: âlm; mârfa,
expérimenté: mizraic (et mizrag K.) pl. im-ien; hadiq
expérimenter: âred hab. ârred — éprouver: jerreb hab tjerreb.
expert: mâllem deg... pl. -min...
expier: tub parf itub hab tetub
expiation: tuba
expirer (mourir) emmet parf imut hab. temmet; tmett et temtat — prendre fin: ufa hab. tufa
explication: asefhem; tefsir; biina
expliquer sefhem hab. sefham; fesser hab. tfesser; beien hab. tbeien
exploit: fâl plur. ifâlen
exploitation (d'un terrain) hedmet
exploiter (une terre) hedem h. heddem
explorer: hawes hab. thawis
explosion: atérdeq — faire explosion: ter-

deg hab. térdig
exposé (récit détaillé) tefsir
exposer aux regards -nâât h. tnâât – expliquer: fesser hab. tfesser; sefhem hab. sefham – mettre en péril sebbel, hab. tsebbel; sunog hab. tsunog – abandonner (un enfant) mekken hab. tmekken – s'exposer: sebbel iman (–)
exprès (clairement défini) mefruz. pl. im-zin
exprès, expressément (avec intention) mâttat; s-elrerd; s-lâni; b-eddemma
expression (action d'exprimer) âsr – mot; terme: aual – expression du visage: uřh; zii; zig
exprimer (en pressant) âsér h. tâssér; zem hab. zemm – expliquer: fesser hab. tfesser; sefhem hab. sefham – s'exprimer sitlaie hab. titlaie – articuler: neteq hab. netteq
exproprier. seri s-temurt parf. iseria... hab. seraie...; eks tamurt. p. iksa... hab. tekkes...
expulser: hauz hab. thauz; zâa h. tzâa; seri parf iseria hab. seraie
exquis (excellent) ifazen – au goût: amâzuz pl. im-zen
extase: ajdab – admiration: âjb; uhama
extasier (s') être rempli d'admiration: tâjjeb deg... hab. tâjjib...; uhem deg... hab uhhem...
extension (étendue) tahri; itsâ; usâ

— action d'étendre: afesser — accroissement: anerni; tnurnit
extenso (in) s-elkemal (—...)
exténuer: enri parf inra h. neq — être exténué: geres
extérieur (subs.) berra (el-) — visage; air: udh; zii; zig.
extérieur (adj.) m-berra
extérieurement: berra; di-lberra
exterminer: fuk hab. tfuk; demmer; hab. tdemmer; mehá parf. imha, (1re pers. mhiá) hab. temha
externe (du dehors) m-berra; si-berra
extinction (sens act.) asehsi — extinction de voix abahbah
extirpation: aqlâ.
extirper: qelâ hab. qellâ — détruire complètement: fuk hab. tfuk; betțel h. tbettil
extorquer: aui b-essif parf iuui... hab. taui...
extracteur d'arme à feu: tallequaht pl. til-hin; taherrat pl. tih-din; melluid pl-at.
extraire: seri parf iseria hab. serai; eks parf iksa hab tekkes — tirer d'un livre: neseh hab. nesseh; neqel hab. neqqel
extraordinaire: d-lâjb; âjib plur iâ-in
extraordinairement: s-uhalef n-lâada — beaucoup: la-bas; iârrem (3e pers. prise adverbt.)
extravagant: uailal

extravaguer : ṙeruaḋ hab. tṙeruaḋ, ṙejaf hab. tṙejaf

extrême (qui est à un bout) agarni pl iq-ien – dernier : angaru pl. ingura

extrêmement, la-bas

extrémité : iṫf (et itf) pl-iṫfaun (et itifaun) – derniers moments de la vie ḣalt elmut

exulter : feraḣ hab ferraḣ

F

fable : taqṣit pl. tiqṣitin ; mtél plur. mtul
fabricant : aṣénnâi pl. iṣ-ien
fabrique : ḥanut (n-...) pl ḥuanet
fabriquer ṣénâ hab. ṣénnâ
façade : udm pl. udmaun
face (visage) udm pl udmaun ; ujh pl. ujuh — aspect ; zii ; ẓig ; ḥal — faire face à... qabel hab. tqabel — en face : ṛer qabel ; qbal — faire face à ... qabel hab. tqabel — face à face : udm ṛer udm — être situés face à face (se faire face) mqabel (et) hab temqabel (et)
facétieux : iseḍṣan ; acrahi pl. ic-ien aqjaimi pl iq-ien
fâcher : ṛucc hab. truce ; ṛuieḍ hab truieḍ — se fâcher : ṛucc etc
fâcheux : isḥaṛenen (partic.) — pénible, difficile : iuâren (partic.)
facile : sahel pl-in — être facile sehel h. sehhel — doux ; complaisant : bab lefḍel ; ahcaici pl ih-ien ; amradi pl imraḍan
facilement : s-essehel
facilité ; shel ; sahla ; shala

faciliter . sehhel hab. tsehhel

façon (manière dont une chose est faite) tnaâa ; tedmet _ manière d'agir: âada tedmet _ sans façon (bonnement, rondement) s-enniet — façon (confection d'un vêtement) tedmet ; fus

façonner : saua h. tsaua ; seggem h. tseggem ; sénâ h. sénnâ ; merez hab merrez (littérᵗ travailler) _ habituer à... senum hab. sennum ; sualef h. sualaf. _ se façonner (prendre les usages, les habitudes) num (ennum) elâat parf inum ..., h tennum

fac-simile . mitl pl. mtal (amtal)

facteur (des postes) afactor pl. if-ren

factice n-lekdeb

factieux : amnafeq pl im-gin ; citan pl. cuaten

faction : tâssast ; âssa ; âsset _ parti séditieux : sóff (lemnafqin) pl. sfuf....

factionnaire : âssas pl. iâ-sen

facture qaima pl- at

facultatif : di-bierd

faculté (puissance) tazmert ; qderl _ facilité pour une chose : shel ; shala ; ctart _ droit ; pouvoir : qdert ; hágq

fade : amessas pl. im-sen (de mesa hab. temses être fade) ; samet pl - tin

fadeur : temses

fagot : tazdemt pl tiz-min

fagoter : zedem hab. zeddem

faible (débile) amedrúl pl im-len amâdur pl im-ren ; mâuc pl im-cen

— être faible : deréel hab. dérîel ; âlula parf. iâlula (1ère pers. âlulié) hab. tâlula

faiblement : qli ; qitc.

faiblesse manque de force : dâf ; tâlulaie ; — défaillance : mriacia.

faillir (commettre une faute :) eie dnub parf. ieie ... hab. tegg (On dit aussi egg parf. iegg) ; gessér hab. tqessér — Se tromper : réleď hab. rélleť — Etre sur le point de ... se rend par l'adv. qrib (presque) suivi du verbe Ex Il a failli tomber : qrib iidu

faillite : flas

faim : laz — avoir faim : laz parf. iluz hab. tellaz — qui a faim : amellazu plur. imelluza — désir ardent : tmâ.

fainéant : abuhali pl. ib-ien ; abuhal pl. ib-len — Etre fainéant behel hab. tebhil

fainéantise : bhel ; abhel

faire (exécuter) sana hab. tsana ; eie (et egg) parf. ieie (et iegg) hab. tegg. — Créer (en parlant de Dieu) heleq h. helleq — faire à ... (accoutumer à ...) snum h. sennum — feindre : eie s-iman (....) h. tegg ... — Concerner ; intéresser. Il n'existe pas de terme propre. On tourne comme suit : Cela ne fait rien : ma âlih ; ou u-ac-âlih ? — Cela ne me fait rien : idorr-aie ? (m-à-m : Cela me nuit-il ?) icqa-ii ? (m-à-m. Cela m'importe-t-il ?) — Etre à rien faire : stufu parf. istufa hab. stufuie — Se faire ; être fait : mugg — devenir heleď hab. helleď — s'améliorer : sélah hab.

sellah' — arriver, se produire : ili parf illa hab tili ; — ḥeleḍ (Pour les locutions où le verbe faire est suivi d'un nom ou d'un adject. Voir ces noms ou ces adject.)

fait (subs.) fâl pl. ifâlen — évènement : ugâ ; ârḍ (cf. g. fr. simplemt. ḥajet) — le fait de qqn : ce qui lui est propre cṛel. Ex Mentir est son fait : hikerkas d-eccerel-ennes — Chose réelle, véritable (un fait certain : c'est un fait) d-sáḥḥ' — Hauts faits : fâl pl. ifâlen — de fait ; par le fait (en effet) tidet ; b-essáḥḥ' ; u-b-essáḥḥ' — en fait de : deg ; di — tout à fait : s-elkemal ; ḥlas'

fait à (être fait à ...) ennum h. tennum

faîte : irf (et iḥf) pl irfaun

fallacieusement : s-tiḥilet ; s-elḥili

falloir : lezem hab telzem (participe : lazem) — s'en falloir de ... ḥuss' hab. thuss' — Ex Il s'en faut de peu : iḥuss' gli — Express. Comme il faut : ammek ilzem ; am iḥla

falot : fnar pl - at

falsification : dṛel — d'un texte : asefsed ; tezuir

falsifier (des matières) deṛel h. deṛṛel — un texte etc ẓuuer hab. tẓuuer

famé . mechur pl im-in — mal famé : amlâru pl imlâra

fameux : mechur pl im-rin — marquant l'excès : amogran pl im-nen Ex Un fameux menteur : bu-kerkas amogran — excellent : iḥlan la-bas

familiariser: sisum hab. sennum; Sualef hab. sualaf. — Se familiariser num (ennum) hab. tennum; ualef hab. tualef

famille: aham; âial; ahl (l), — dans le sens de foyer: duhan; dhan (littér.: fumée) — Ex. Un village de 150 familles: haddart (illan) deg-s mia u hamsin dhan

famine: laz: cerr

fanal: fnar pl. -at

fanatique: ahammaq pl ih'-qen

fanatisme: himaq; ahimaq

faner (se-) legsu (et liisu) hab. it. legsiu — perdre sa couleur: feseh. h. fesseh

fanfaron: afeccar pl if-ren

fange: lud

fantaisie (imagination) hial — caprice: tnefcic

fantassin: terras pl it-sen

fantôme: hial pl -at — revenant: ruhania

farce (plaisanterie) qefmet pl. qefmat.

farceur: aqfaimi pl. iq-ien

fard. pour les paupières: khel — pour les lèvres et les joues: kermez; hammair — pour les mains et les pieds: henni

farder (se-) les paupières: kehel habit. kehhel; sengel hab. sengal — Pour les autres fards on emploie eic (ou egg) hab. tegg suivi du nom du fard, suivant le cas.

fardeau: tzait
farine: aren – grossière: inzan – très fine: Smid
farouche (bête sauvage) uahć plur. ihuc – peu sociable anahci pl. in-ien
fasciner: sehér hab. sehhér
faste: âdima – orgueil: zuh; tar-fantarit (et tafantarit)
fastes: tuarih (plur. de tarih)
fastidieux: samet pl.-in
fat: sfih (et safeh) pl. sfaha
fatal (inévitable) d-elmektub – funeste: amenhus pl. im-sen
fatalité: mektub (el-)
fatigue: tâb; âia
fatiguer (sens act.) sâia hab. tsâia
sérleb hab. sérlab – être fatigué; se fatiguer: âia hab. tâia
fatras: atilad; atrab
fauchage: ahuccu
faucher: ḣucc hab. thucc – le blé: mejer hab. mejjer
faucheur: aheccac pl. ih-cen
faucille: amjer plur: imiiran – instrument pour tondre les moutons: asles (aseles et aselles) plur: iselas.
faucon: tir plur. tiur
faufiler (se-) hatel jar... hab. thatel...
fausser (courber) sâuj h. tsâuj – rendre faux (un texte, etc) zuuer hab tzuuer
fausseté (hypocrisie) tabdâit; dé pas

confondre avec tabdâit (femme de mauvaise vie) et tabdâit (gilet) ; akerkus pl. ikerkas

faute (erreur) rélta pl. -at _ péché, mauvaise action. dnub pl. -at _ manque de ... atiussi — Express.: Sans faute if m-uanal (m-à-m : une seule parole)

fauteuil : kursi (kersi) pl krasi

fauteur : amcatni pl im-ien ; ciṭan pl cuatén

fauve (couleur) azeguar pl. iz-ren _ bête fauve : uahc pl. uhuc ; haica pl huaic

faux (subs.) amjer pl. imiiran. Le terme désigne proprement la faucille indigène : lorsqu'on veut préciser que l'on parle de la faux européenne, on dit amjer amograr ou : amjer n-iruumien, ou encore : amjer elfransis

faux (adj.) amzuuer pl. im-ren ; n-ezzur — un faux témoin : cahed n-ezzur _ mensonger : n-lekdeb ; n-tikerkas, itrarragen (partic.) Ex Un faux prophète : ennebi itrarragen

faveur : mziia ; meziiet ; kir (invar) sâd ; — en faveur de ... âla hatr ; f-udm-

favorable (être – à qqn) saâd h. tsaâd _ être propice : héla parf ihla h. hellu Ex C'est le moment favorable : d-luoqt ihlan

favorablement : s-lemhibbet

favori : amâzuz pl. im-zen

favoriser (rendre facile) sehhel h. tsehhel

saâd hab. tsaâd; uggef fell. h. tuqqef...
fébrifuge: dwa n-times
fécond (qui produit) itarun (part. invar.) _ abondant: iârrem pl. ârremen (3e pers.)
féconder: leqah' hab leqqah'; dekker hab. tdekker
fécondité du sol: sabet
fée: tazûut pl tiz-ûin
feindre: eie s-iman (-....) parf ieie... hab tegg...; err iman (-...) parf. irra... hab tarra...
feinte: kedb; h'ilet
fêler, ceqqeq hab. tceqqiq; felleq hab. tfelliq
félicitation cker
félicité: sâd
féliciter: ceker hab: cekker. Express. Je te félicite! sah'h'it! plur sah'h'itum!
félin (adj.) n-mucc — subs: sénf n-elmucc
félon: ahéddâ pl ih-âin
félonie: ahdâ
fêlure: taceqiqt pl. tec-qin
femelle: tautemt pl. tiutmin
féminin: n-temtut _ le genre féminin (en grammaire) nta (en-)
femme: tamtut pl. tisidnan
fendiller (se-) felleq hab. tfelliq; ceqeq (et ceqq) hab. tecqaq
fendre: felleq hab. tfelliq _ du bois: qeçqeç hab. tqeçquç _ fendre la tête (aba-

sourdir) dunt hab. tdunt

fenêtre : taq pl. tiqan — petite fenêtre, taâuiqt pl. tiâ-qin

fenouil : abesbas

fente : acqiq pl ic-qen ; tacqiqt pl tic-qin — dans un rocher : acqiṙ pl ic-ṙen — dans la tête ou sur la peau : amerriẓ pl im-ẓen

fer : uẓẓal Ex. Les objets en fer : elḣajat m-uẓẓal. — fer à cheval : tasmirt pl. tis-rin ; tasfiḣt plur tis-ḣin

fer-blanc : ḣalia

férir : uut parf. iuut hab. cat — Express. Sans coup férir : qbel igti

ferme : isḣan (partic.) ; ijehden (partic)

ferme (subs) ḣauc plur : ḣuac — propriété bâtie dans les champs : âẓib pl. âẓaib

ferment : ukfil

fermenter : kefil parf ikfal h. tekfil

fermer (une porte en la poussant contre) uâa hab. uâaie — la fermer à clef. qefel hab qeffel ; qen hab. tqen — un livre : ṫebeq hab. ṫebbeq — les yeux : ṙemed hab. ṙemmed — la bouche à qqn : susem hab tsusem — se fermer (fleur) femel h. femmel

fermeté : jhed ; qaua — avoir de la fermeté : qaua s-ul hab tqaua...

féroce : aqsaḣ pl iq-ḣen ; qasaḣ pl. qasehin

férocité : qsaḣa

ferrant (maréchal-) asemmar. plur.

is-ren

ferrer : semmer hab. tsemmer

fertile (être) sáb hab tsáb

fertilité : saba ; sábet

fervent (ardent) insáhen (partic.) ihersen (partic.) _ pieux : tagi pl. -iin

ferveur : ansáh _ piété : tuga

fesse : tarma pl. tarmuin

festin ḋift pl. ḋifat

fête : âid pl. âiad _ Noce : ârs plur. ârus ; fecta pl-at (du franç : fête) Ce mot sert de terme général pour désigner toute réjouissance

fêter : âied hab. tâied

fétide (être) fuh hab. tfuh

fétu : acluf pl. iclafen

feu (du foyer) âfit _ grand feu : incendie times ; hariq _ incendie : tmurrit _ ménage : famille : duhan ; dhan _ le feu du ciel : tagersa _ coup de feu : ujh elbarud pl. ujuh _ faire feu sur.... rema elbarud hab. remmi.... _ Ardeur : ansáh _ Prendre feu (s'irriter) rucc hab trucc _ sans feu ni lieu : la dar la jnan

feu (décédé) : marhum plur -min

feuillage : uorq (u-tjert)

feuille uorq pl. auraq coll. uorq _ une seule feuille : tauorqit _ feuille de palmier tasâfit pl. tisâfaie _ feuille de papier : tauorqit u-elkaŕet

feuilleter : qelleb (luorq) pl. tqelleb

feutre . lebd.

fève: bau pl ibaun – fèves nouvelles, tendres: ilemdiin. Comme exercice de prononciation, on fait dire la phrase suivante: baba infa bau; iif bau n-baba bau n-bab-ibaun: mon père a trouvé une fève: la fève de mon père vaut mieux que la fève du maître des fèves.

février: furar. On désigne par les noms suivants les quatre premiers jours du mois de février: le 1er février: âtrus (le bouc)
le 2 – tiat' (la chèvre)
le 3 – ahlid ou amilti (le berger); ou encore tamiltit (la bergère)
le 4 – amrar (le vieillard) ou tamrart ou âjuza (la vieille femme)

fi! ecc!

fiançailles: ahtab – procéder solennellement aux fiançailles: ne elfatha

fiancé: amluki (et anemluk) pl im-in (et in-in)

fiancée: tamlukit (et tanemlukit) pl tim-kin (et tin-kin)

fiancer (se–) nemluk(et) hab. tnemluk(et)

ficeler: rebet' hab. rebbet' – fortement: seleb hab. selleb

ficelle hmet (le–) – en chanvre: qerneb (voir: corde)

fiche (cheville) amesmar pl im-ren

fictif: n-lekdeb; amzuuer pl. im-in

fiction : *hial*

fidèle (constant) *insáhen* (2e partic.) ; – être fidèle : *nesáh* hab. *nessáh* – à qui on peut se fier : *amin* pl. *umana* – sincèrement attaché : *sáddiq* pl. -*in* – qui a la foi : *mumen* pl. -*in* – conforme à la vérité : *asḥiḥ* pl *is!-ḥen* ; *n-sáḥiḥ*

fidèlement (avec constance) *s-unsáh* – avec probité : *s-laman* – avec exactitude : *s-essáḥiḥ*

fidélité : constance : *ansáh* – probité : *aman* – exactitude : *sáḥiḥ*

fiel : *iẓi* :

fiente de bœuf : *zbel* – de mulet *berli* – de bourricot (*tiskit* nom d'unité) plur. et coll. *tiskin* – de chèvre *tiberra* (plur. de *tiberrit*) – de vache : *abrud* – de mouton : *tiberradin* – terme général : *ẓbel*

fier commettre à la fidélité de qqun. se rend par : *ukkel*.... *réf*... hab *tekal*.... (littér : charger .... de....) – Se fier à qqu *amen i*.. parf *iumen*.... hab. *tamen*

fier orgueilleux : *bu-ẓẓuh* ; *amzuhi* (et *amzihi* pl. *im-ien* ; *imétkebber* pl *im-in* – faire le fier : *zuh* h. *tzuh*. *fetḥer* hab. *fetḥer* ; *certaḥ* h. *tcertaḥ*. *meẓa* parf. *imẓa* (1re pers. *mẓiḥ*) habit. *meẓẓa*

fier-à-bras : *afeccar* pl *if-ren*

fièrement : *s-eẓẓuh* ; *s-tenfeht*

fierté : *ẓuh* ; *ttenfeht*

fièvre : *times* Ex : La fièvre m'a pris *tiwi-*

aie times – fièvre intermittente: times m-uas ier uas – quotidienne: times m-uakk-as – tierce. times tamteltit – fièvre quarte: grande fièvre: times tamoqrant – "Avoir la fièvre" se tourne par: la fièvre.... prend.... tuï.... times (voir l'exemple ci-dessus)

fiévreux (être–) occasionner la fièvre: aui times parf. iuui.... hab. taui....

figer (se –) jemed hab. jemmed – en parlant du beurre. etc sebek h. sebbek

figue. imetci pl. imetcan – Une figue verte. tametcit plur tim-iin – figues mâles: dukkar – Une figue sèche (et collectif: les figues sèches) tazert – les figues de barbarie: hendi

figuier. tametcit pl tim-iin – figuier mâle: dukkar

figure (forme) ṣifet pl. ṣifat – dessin: tṣuira pl – at – visage. udm plur udmaun – aspect ziï (et ziq.)

figurer représenter par figure ṣuuer hab. tṣuuer – signifier, âni parf iâna hab tâni – se figurer que.... ṭil h. tṭil; ṭil hab. tṭil – compter que... ḥaseb hab ḥasseb

fil (du fil) fuli; ṭiḍ – un seul fil fuli pl. ifulan; ṭiḍ pl. ṭinḍ – fil de fer: selk – fil d'or pour la broderie: aman lemd – fil à plomb: mizan (ubennai) pl. miazin – fil; tranchant d'une arme ou d'un instrument: imi; ḥadd

filage: tullemit

file: ṣoff pl. ṣfuf

filer : ellem - hab tellem — en parlant de l'araignée : ezd parf. izda h. zet

filet pour la pêche, la chasse : tacbakt pl ticbakin

filial : n-emmi

fille (par rapport aux parents) illi plur issi — opposé à garçon : tahinit plur. tihiniin ; tametcuit pl. timetcuiin On prononce aussi tametcugt pl timetcukin

filou : ahram pl ihramen — trompeur : aheddâ pl. ih-âin ; ahiili plur ih-ien

fils (par rapport aux parents) emmi pl tarua ; memmi (même plur.) — fils de... dans les noms patronimiques : u plur. at

filtre : mesfat — de cafetière tirellait plur tir-ain

filtrer : sezdii hab tzezdii (pour tsezdii) séffi parf. iséffa hab. séffaie — tomber goutte à goutte : uddem hab. tuddum

fin (subs.) tammir pl.-en ; bud plur. ibuden ; tmufit — en fin de compte elhásel ; elhásul — bout : ief pl iefaun ; ihf pl ihfaun ; bud : terf plur. traf — mort : mut ; ufa — but : gséd ; bei ; bia ; — à la fin des fins ! elhásul, haslan

fin (adj.) azdad pl iz-den — être fin zeded hab. tezded — rusé : ahiili pl ih-ien mizraie pl. im-ien — excellent : ihlan la-bas.

final (qui est à un bout) ne-tammir n-elbud — dernier : aneggaru pl. ineggurá

finalement ; elḥâṣel ; elḥâṣul ; ḥaṣ-
lan

finance (argent comptant) elqebḍ —
Express. Moyennant finance : s-elqebḍ — fi-
nances (état de fortune) mal ; iderhemen

finement avec habileté : s-eicetert —
avec délicatesse : s-eḍḍraft — avec subtili-
té : s-elḥilet

finesse d'une étoffe : ete reqqa — per-
fection : kmal — sagacité : cṭart — ruse :
ḥilet pl. ḥilat ; zaâura pl. zuaâr

fini (être —) terminé : kemel h. kem-
mel ; ufa hab. tufa ; mir (et emmir)
parf. imir (et immir) hab. temmir
On emploie assez fréquemment le mot français
fini sans autre forme — borné, limité : ter-
elḥedud (littér. : qui a des bornes)

fini (subs) perfection : kmal.

finir (achever) kemmel hab. tkemmel ;
mir (emmir) parf imir (immir) hab.
temmir ; temm (ar. تم) ; kefa h. keffa

fiole : tagzazt pl tig-zin

firmament : ajenna ; acilim ujen-
na — l'atmosphère : hua ; asina

fissure : tacqiqt pl. tic-qin

fixe (qui ne change pas de lieu) itbet pl.
tebten (3e pers.) ; ur itmuḥar ik ce plur.
ur tmuḥarriken ce. — invariable : ur
itbeddil ce (3e pers.)

fixer (attacher fixement) qefeḍ h. qeffeḍ
Ex : Fixe-le bien, pour qu'il ne tombe pas : qefḍ-
it ḥiar bac ur intḍi — faire tenir droit :
sbedd hab sbeddaie — clouer : semmer h.

tsemmir _ déterminer: âiin h. tâiin _ fixer les regards: kezer hab. kezzer _ fixer un prix: nubbi (elqimt) hab. nubbi _ se fixer (s'arrêter) qim hab. trim _ demeurer à.... zedeṙ hab zeddeṙ; ili parf. illa h tili

flageller. sunet' hab. tsunet'

flageolet: juaq plur. ijuaqen

flagrant: ibanen (partic.); idehren (part.) _ Express. En flagrant délit: di-lfâl _ Prendre q q n. en flagrant délit de... se rend par le verbe ettéf (prendre) hab tettef suivi du nom de métier correspondant au délit exprimé: Ex Il l'a pris en flagrant délit de vol ittéf-it d-elhain (m-à-m. Il l'a pris voleur)

flair: rihét

flairer: cumm hab. tcumm; sfuh' hab. tesfuh'; sunsi hab. sunsaie _ prévoir: âqel hab. tâqel; fehem h. fehhem

flambeau: mesbah' pl. msabih'

flamber: câl h. tcâl

flamme: bures _ une division de la flamme; une mèche de feu: ils n-lâfit pl. ilsaum

flammèche: crara pl-at

flanc: idis pl. idisan; tabeq plur. tuabeq _ le flanc d'une montagne: asaun pl isaunin

flâner: haues hab thaues

flasque. irdeb pl. redben (3e pers.) _ au moral: amerhaf pl. im-fen

flatter (louer) qerreb hab. tqerreb; zegel hab. zeggel; hallel hab. th'allal; _ caresser: selef hab. sellef.

flatteur : azeggal pl. iz-len ; ahállal pl. ih'-len
flatuosité : awreḋ pl. iwráḋan
fléau pour battre le blé : amaddaz pl. im-zen — fléau de balance. iŕil (n-elmizan) plur. iŕallen ; ḋraâ (n-elmizan) plur. ḋruâ — malheur : musibt plur. musibat ; bla (sans plur. usité)
flèche (javelot) taharbunt plur. tih'-nin — de charrue : atmun pl. itman
fléchir (courber) sefreŕ hab. sefraŕ ; squnes hab. squnis — rendre sensible sihenn parf. isahenn hab. sihnin — se soumettre : taâ hab. ettaâ — se courber : nefreŕ hab. tnefraŕ
flétrir (ternir) sefseh hab. sefsah ; fesed hab. tfessed — diffamer : âiir h. tâiir. — se flétrir : feseh hab. fesseh ; fesed h. fessed
flétrissure altération de la couleur : afsah — détérioration complète : fsad — tache à la réputation : âar
fleur : tamuart plur. et coll. nuar — Bouton de fleur. taqbubt pl. tiq-biṅ — fleur de farine : dqiq
fleurir : nuwer h. tnuwer ; snuwer, hab. snuwir — être prospère ḣelef hab ḣellef ; qeddem hab. tqeddem
fleuve : suf pl. isafen
flexibilité : tinefreŕt
flexible : inefraŕ — qui cède aisément amraḋi pl imraḋan
flocon : tabetcimt pl tibetciam ;

abetcim pl ibetciam; tlezzit (tlezzigt) plur tlezza – flocon de neige: âlau m-udfel pl. iâlaun.... Ex Il tombe des flocons de neige: huggant iâlaun m-udfel
flot: muja pl. et coll. muaj.
flotter: âum h. tâum
fluet: azdad pl. iz-den
flûte: tafuagt pl tif-gin; taqsebt pl tiqsabin
flux (montée de l'eau) âlu (m-uaman) – de ventre tazzela (m-uâddis)
fluxion de poitrine: bu-tira
foi religieuse: iman – confiance, assurance: aman (l-) – bonne foi: amaniia; sdeq – ajouter foi: amen parf immen hab tâmen
foie: tsa
foin gurt
foire: sug pl. suag
fois: merrat pl: merrat – Une fois hijt merrat (et hijt elmerrat) – Cette fois-ci. merrat aia (qu'on prononce habituellement: mart aia) – quelquefois: de fois à autre l-bâd merrat – A la fois (en même temps) s-hijt elmerrat – Une autre fois: merrat hijt
foison: ktert; ketra – à foison: s-elketert; iârrem (3e pers. prise adverbt)
foisonner: ârrem hab. târrem
folie: aderuic; tabuhalit; hbal
follement: s-tebuhalit; s-elhebal – témérairement: bla ettahmim

follet (poil) : zireb (coll.) _ esprit follet azrur pl iz-ren
foncier (propriétaire -) bab n-elmelk (ou m-uagl, ou encore : ne-tmurt) _ impôt foncier : ẑramet ne-tmurt _ propriété foncière : melk ; agl ; tamurt
foncièrement (totalement) s-elkemal ..; hlas' _ depuis l'origine : sug ag ilul (ou ihleq) _ complètement . deg ul (- ...)
fonction : udif pl. udaif
fonctionnaire : bab ludif
fonctionner : hedem hab. heddem
fond : abud (et bud) pl. ibuden ; qaâa
fondation sas (toujours précédé de l'article : lsas) _ fondation pieuse : uaqf ; habus _ faire une fondation pieuse : habes h. habbes avec le rég. dir. de la chose que l'on donne en fondation : pour exemple : habes tamurt ou elmelk
fondement : sas (voir fondation) _ cause, motif : sebba pl.-at
fondé (de pouvoirs) : aukil pl. ukla. _ exact ; vrai : haqq (littér. vérité) ; s'ahh (id.) _ juste, légitime : hlal
fonder (bâtir) sers lsas hab. srus ... _ établir : sekker hab. tsikker . sbedd hab. sbeddaie _ prouver : tebbet h. tebbat ; haqqeq hab. thaqqaq ; s'ahh hab. tsahh ; beien hab. tbeien
fondre (sens neutre) fesi parf ifsi. h. fesaie _ en parlant des métaux : meha h. temha _ sens actif : sefsi hab. sefsaie

— pour les métaux: semḥa — fondre sur... (se précipiter sur...) emmeḍ fell.... hab. temmeḍ.. ẓedem fell... hab ẓeddem...
fonds (sol) qaâa — domaine: melk — argent: iderhemen (qq fs. mal bien que le sens propre de ce mot soit troupeaux) — marchandises: slâa
fontaine: âuin (hâuin) et tâuint plur. tiâuinin
fonte. action de faire fondre: asefsaie — métal pour les armes: kabus
force: tazmert; jhed; quuet; quam — avoir la force: qum h. quam. Ex vous n'(en) avons pas la force ..... ur nequam ce ad-..... Je n'(en) ai pas la force: ur qumeḍ ca — être à bout de force: n'avoir plus la force: nua parf inua (1ère p. nuiḍ) — contrainte; violence: tarrigt; sif: — par force. s-tarrigt; be-zgendef; b-essif — Faire qq ch. par force (malgré soi) eie ..... enmij ul.... parf. ieie.... hab. tegg... — au dessus des forces: ennej ul — force pris adverbt dans le sens de grande quantité: la-bas; iârrent
forcément: b-essif; s-tarrigt; be-zgendef.
forcené: amejnun pl. in-nen; aḥammaq pl. iḥ-qen
forcer: briser: erẓ parf irẓa hab. truẓ — arracher: gelâ hab. gellâ — obliger: leẓem hab tleẓẓam; ẓeṣeb hab. ẓeṣṣeb (violenter)
forer (percer) neqeb h. neqqeb — un puits:

ḣafer hab ḣaffer

forêt. ṙabet pl. ṙiab

forfait. aḣallag n-eddenub (littér: crime énorme)

forge: taḣanut uḣaddad pl. tiḣuna

forger., ḋerreq hab tḋerraq

forgeron: aḣaddad pl. iḣ'-den

formaliser (se-) ḣaq hab. tḣaq; ṙucc hab tṙucc

forme (extérieur) ṡifa _ moule qaleb pl qualeb _ aspect: zii; zig; ujh; aḋhar _ formes (manière d'agir: abrid; ṫriqa _ Express.: en forme (conformément à l'usage) f-elâada; f-elâat.

former donner une forme. ṡuuer habit. tṡuuer _ produire: ṡaua hab. tṡaua; ugem hab. tugem; eie (et egg) parf. ieie (et iegg) hab. tegg _ instruire: lemeḋ (et selmeḋ) hab tlemmed (et selmaḋ)

formidable: isehlâan; isefẓâan

formule: qanun plur. quanin

fornication: ẓna

fors (excepté) ḣaca; men ṙir; mengell

fort (être-) ḣerec hab. ḣerrec; jeḣed hab. jeḣḣed; geder hab. gedder; qaui parf. iqaua hab tqaui; ṡaḣḣ h. tṡaḣḣ _ être gros: ẓuor hab. ẓugger _ être gros et gras. teqet hab teqqet. _ être dur, solide ṡeleb h. ṡelleb

fort (subs. le milieu de ...; le moment le plus intense). tanemmast; talemmast _ Ex: le fort de l'hiver: hanemmast ne-cetua

fort (forteresse) borj plur: bruj; qlâa

plur. qluâ (régulièrem.t qlaâ قلاع)

fortement (avec vigueur) s-eljehed; s-eljuet _ avec insistance: s-uhris; s-elhars

forteresse (voir fort)

fortifier (rendre vigoureux) sejhed hab sejhad; squua hab. tesquua _ une ville: hasen hab. hassen

fortuit (tourn.: ihleden s-lehta (m-à-m. arrivant fortuitement)

fortuitement s-lehta

fortune (hasard) baht; sâd; zher_ richesses en terres: melk; agl; _ richesses en troupeaux: mal _ en argent: iderhemen; flus _ en général: rezq

fortuné (qui est favorisé) amsâud pl. im-den _ riche: râni pl. arnia (l-); arezqi pl ir-ien; ric (invar. C'est le mot français: riche)

fosse tasraft pl. tiserfin

fossé en général. taria pl tirina (et targa pl. tirgua.) _ autour d'une tente: taslia plur. tisliua _ autour ou sur le bord d'une propriété: ahenduq pl hnadeq

fou: abahlul pl ibahlal; aderwic pl id-cen _ extravagant: ameslub pl im-ben; ahammaq pl ih-qen _ simple; crédule: bab niiet pl. aitbab.. _ Dans le sens de: énorme; excessif: amoqran plur. im-nen: On peut tourner aussi par ahallaq - suivi du rég. indir. _ Ex Il y avait un monde fou. illa ahallaq eliaci _ Etre fou derwic hab. tderwic _

faire le fou : qeffem hab. tqeffim
foudre (qui tombe) tâgersa (sans pl. littᵗ. soc de charrue) — bruit du tonnerre : ajein et affein
foudroyer : uut parf iuut habit. cat (avec pour sujet tagersa)
fouet : cetreb plur ctâreb ; ameclaḋ pl im-ḋen — cravache : suṫ pl. suaṫ
fouetter ; uut s-eccetreb (ou s-umecclaḋ) hab. cat.... ; suuet h. tsuuet
fougueux : aglugi pl ig-ien ; ahâmmaq pl. ih'-qen
fouiller (creuser) erẓ parf irẓa h. truẓ ; qelleb hab. tqellib ; ḣafer h. ḣaffer — chercher : fettec hab. tfettec.
fouir : erẓ parf irẓa h. truẓ
foule : ṙaci : — la foule (les assistants, les spectateurs) ḣader (el-)
fouler (écraser sous le pied). âfes h. âffes — presser : âṡer hab. tâṡer — le blé sernet h. sernat — se fouler un membre nufeẓ s... hab. tnufeẓ...
foulure : annufeẓ
four : kuja ; kujet et kuct (pour kuca) pl- at.
fourbe : amḣiili pl im-ien ; aṙeddar pl. iṙ-ren, aḣeddâ plur iḣ-âin
fourberie : ḣilt plur. ḣilat ; ḣdâ (le-)
fourbu (être -) nuo parf inua (1ère pers. nuiẏ)
fourche : tazzert pl tizzar
fourcher (se partager en deux) fereq h. ferreq — langue : beren hab. berren

fourchette. tanebbact pl. tin-cin

fourmi : taqtuft ; taittuft et tagettuft pl. tiguâfin ; tuttéfin et tiqutttéfin

fourmiller : abonder : ârrem hab. târrem — membre endormi : uezuez. hab. tuezuaz

fourneau : takuzint pl tik-nin ; kanun pl. kuanin — fourneau de pipe taduait pl tiduaiin

fournir : aui hab. taui ; uc parf inca hab. tcute ; jehez hab. jehhez

fourrage : gurt (et gert) — fourrage vert : hcic (le-)

fourré. rabet pl. rabat ; uhriq pl. uhrigen

fourreau : jua pl. juat — fourreau de fusil : rlaf pl ir-fen ; rmud pl. armad

fourrer (faire entrer) sidef parf isadef hab. sidif

fourvoyer (sens act.) sâreq abrid hab sâraq... — se fourvoyer. se traduit par iâraq i... ubrid. Ex. Je me suis fourvoyé : iâreq-aie ubrid.

foyer : âtre : kanun pl kuanin — endroit où se trouve un mal etc., le siège de... amkan pl imukan — le foyer domestique taddart pl tiddar

fracas rupture : aterdeq — bruit. zaa

fracasser : sterdeq. hab. sterdiq

fraction (partie) ferq pl. fraq ; amur pl. imuren ; tarf pl. traf — de pain : imi

pl. imaun — de tribu : taharrubt plur tih-bin

fractionner : qesem h. qessem ; beḋa parf ibḋa hab bettá — la viande sqedudec hab. sqedudue

fracture : tarẓit

fracturer : erẓ parf irẓa h. tuẓ

fragile : itreẓẓa plur. treẓẓan (3e pers. de treẓẓa dérivé de erẓ)

fragment : gesma pl. -at — fragment de poterie dont on fait encore usage : acquf pl icegfan

fraîchement récemment : imira ; aturan ; qli bark — Ces jours derniers : deg ussan aia

fraîcheur : asemmiḋ — humidité (en parlant des légumes etc.) alhas'

frais (être —) semeḋ hab tsemmiḋ — nouveau ; récent : ajdid pl if-den — en parlant des légumes : aqsiḣ pl iq-ḣen — Être frais (légumes) lehes' h. telhes' ; reḋeb hab. terḋeb

frais (subs.) dépense : mesruf ainsi que le plur msárif — dommage provenant d'un accident : hsara — faire les frais de.. helles' hab. thellis'

fraise : thilsa n-temu (t will)

franc (libre) imserraḣ pl im-ḣen — franc de port : ihelles' pl hellesen — avoir les coudées franches : hedem s-errai (—...) hab. heddem.... — loyal ; sincère : bab-elhaqq plur. aitbab... ; ṡdiq pl -qin ; ṡduqi pl -ien — sans mélange : ṡáfi — être franc

loyal. sedeq hab tesdeq (rare) — être franc (sans mélange) séfa hab. tesfa
franc (subs) monnaie frank souvent invar. : On emploie cependant qqfs le plur. frankat dans le même sens que nous employons le mot pièces. Ex trois francs, (c-à-d. trois pièces d'un franc) tlata frankat mais dans le sens de : une somme de trois francs on dira tlata frank.
français : afransis. plur. et collect. fransis
français (adj.) fransis (ne s'emploie qu'avec un subs. sing.) ; n-elfransis ; n-errumien
franchement : s-essahh ; s-enniiet — avec vigueur : s-eljehed
franchir (en marchant) âdda parf. iâdda hab. tâdda — sauter : negez. hab. neggez ; jelleb hab tjelleb
franchise : (immunité) âsm, tahrir — loyauté : niiet ; sdeq
franges d'habit : azrur — du foulard de soie : flajel
franquette (à la bonne —) s-enniiet, su-ul isfan
frapper : uut parf. iuut hab. cat, heres hab. herres — avec un [illegible] : eddez hab. teddez — faire une blessure qui saigne ferch hab. ferreh — frapper à la porte : stéb-téb — frapper d'un coup de couteau au ventre bâj. hab tbâj — frapper des mains (applaudir) séffeq hab. tséffiq — effrayer. sedhec hab. sedhac — étonner : stâjeb hab stajib

fraternellement: am aitmaten
fraterniser: mâacer (et) parf. mâacer(en) hab. tmâacar(et)
fraternité: taumat
fraude voi. tikurđa _ tricherie: ârilt _ trahison: ŧdâ
frauder. voler: aker (e=o) h. taker (ettaker) _ contrefaire les denrées: derel h. derrel
frayeur ŧlâ (le-); dhica; amugdi; tmugdit; ffâ
frein (mors.) âlgam pl il-men _ pour le mulet: arsen _ mettre un frein à..._(modérer) ħakem fell hab. ħakkem...
frelater: derel hab. derrel
frêle (être-) terza hab. truz _ frêle (mince) azdad pl. iz-den _ faible, maladif: amedrul pl im-len
frémir. rjiji hab. terjiji
frémissement: arjiji (voir frisson)
frêne. tuzzalt
frénésie: jenn _ emportement: aħmaq; ahbal
fréqemment: la-bas elmerrat
fréquent se rend par iârrem (nombreux) ou la-bas (beaucoup.)
fréquenter: ŧaleđ hab. tħalađ; âacer hab. tâacer
frère uma plur. aitma
fréter (équiper) âmmer h. tâmmer
friandise: ħlaua pl-at
fricasser: qela parf. iqla (1ère pers.:

qlié) hab tegla
friche (terrain en —) amsuki sans plur.
friction : ahukku
frictionner : hukk hab. thukk — oindre : dehen hab. dehhen
frimas : ajris
frime : lâb ; tikerkas
fringant : ahfif plur ih-fen
friper : kemmec hab. tkemmec — abîmer, gâter : fesed hab. fessed
friperie : mkaser (littér : objets brisés) — chiffons : icelligen
fripon : ahram pl. ih-men ; nauaâri pl. inauaârien — voleur. hain plur huian
frire : qela parf iqlu (1ère pers : qlié.) hab teqla
friser : zelli hab. tzelli
frisson : amerjaju (plur. rare : imerjiya) ; tarjijit ; arjiji :
frissonner : rjiji hab. terjiji.
friture (mets frit) cua
frivole (être —) feses hab. fessis
frivolité : tafsist
froid (subs.) asmiḋ (et asemmiḋ) — avoir les doigts raidis par le froid : fecel. h. feccel — Von froid ; un coup de froid : abahri
froid (être ou avoir —) isgeḋ hab isgaḋ ; semeḋ hab semmeḋ — de l'eau froide : aman isqaḋen, ou aman isemḋen — être froid (insouciant, négligent)

stehzi parf. istehza hab stehzaie — le sang-froid: tsa;ul
froidement (sans le froid) s-usemmid — avec nonchalance: s-ustehzi — avec sang-froid su-ul
froideur: asmid (et asemmid — indifférence: astehzi
froissement: (action de froisser, se meurtrir) ahazzez — au moral: dig; ẓira
froisser (meurtrir) házzez h. thazzez — friper: kemmec hab. tkemmec — au moral: sriier hab srïiar; sdiieq
frôler: sqecqec hab sqecqac
fromage: agisi (sans plur.)
froment: tôam — cueilli encore tendre et grillé. frik
froncer: kemmec hab tkemmec.
fronde: ildi
frondeur: amcatni pl im-ien; citán pl. cuatin
front: timmi
frontière: aimir pl iimiren; hadd plur. hdud
frontispice d'un bâtiment: udm pl. udmaun — d'un livre: âluan pl. iâluanen
frottement: ahukku
frotter: hukk hab. thukk; ames parf. iumes hab ammes (et tames)
Ex: Frotte le pain contre la table: ames arum rer tabla — oindre: dehen hab. dehhen; dela parf idla hab dillea
frottoir (linge) celliga pl cellaig.—

brosse : cita pl. -at

fructifier (produire, en général) aui parf iuui hab. taui _ en parlant des champs, des arbres : s'ab hab ts'ab _ en particulier pour les arbres : aru parf iuru hab taru _ en parlant du commerce : aui lerbah' ; serbah' hab. tserbah'

fructueusement : s-errebah', s-elfait

fructueux (être -) serbah' h. tserbah' ; aui errebah' (ou elfait) parf iuui.... hab. taui....

frugal : aqennâ pl iq-âin _ être frugal (se contenter du nécessaire) seqnâ iman (-...) . hab. tseqnâ ..

frugalité : qnaâa

fruit : fakit ; fakia (pour fakiha) plur fuaki ; tmer pl. tmar _ profit : rbah' ; faida ; fait (pour faida)

fruitier (arbre) itarun (partic. invar.)

frustrer. h'arrem hab. th'arrem _ tromper hedâ hab. heddâ

fugitif : aruggual pl ir-len _ banni : amenfi plur. imenfa ; ambasi pl. imbasá _ qui passe vite : itâddan

fuir. ruuel hab. regguel _ s'écouler âdda hab. ~~tâdda~~ _ éviter.. par crainte : uher af.... hab uthar....

· fuite : traula _ fente dans un récipient aeqiq ; taeqiqt pl eqqiq (et tieqiqin)

fulgurer : bereq h. berreq

fulminer (sens propre). terdeq h. ter-

dag — s'emporter; menacer: ṙucc h. tṙucc; tumef hab. thumef.

fumée: duħan (et dħan) — d'un liquide bouillant: ufar — être noirci par la fumée: qundel hab. tqundel.

fumer le tabac: sou duħan. parf isua..., hab ses... — la terre: ṙebber hab. tṙebber — (sens neutre: produire de la fumée (liquide chaud). fuuar h. tfuuar — en parlant d'une cheminée, du feu duħen hab tduħin

fumier (du) azbel; aṙbar — tas de fumier: ahencir n-ezzebel

funérailles: tanḋelt

funeste: amenħus pl im-sen; amcum pl im-en

fur (au fur et à mesure que....) ammek.....ammek....

fureter (chercher) qelleb h. tqellib; fettec hab tfettic — en parlant du chien sunsi parf isunsa hab. sunsaie

fureur: ṙucc; ṙect

furieusement: s-elṙucc

furieux: ameṙcac pl. im-cen

furtif; furtivement: s-tuffera;

fuseau: azḋi pl. izḋian

fusil: mkaħla pl. mkaħel

fusion: afsaie

fustiger: uut s-umeclaḋ (ou s-teṙrigt parf. iuut... hab cat

fût bois du fusil. srir pl. srair — d'un canon, etc: merfâ pl. mrafâ — tonneau: abermil pl. ib-en

futile : batél pl. -in

futur : ad-iili _ le temps à venir : musteqbel (el-) _ futur : jeune homme sur le point de se marier : ârus (et âris) plur. iâ-sen _ féminin : ârusa pl. -at ; isli pl. islan. féminin : taslit. plur. tislatin

fuyard : areggual pl. ir-len.

G

gage garantie ; rhinet ; amerhun.
-arrhes : ârbun — subs. plur. (salaire)
: jart (l-) ; ħaqq ; rateb
gager — faire une gageure : mhater (et)
ab. temħater (et) ; rahen h. trahan
gageure : ħtar
gagner : rebaħ hab. rebbaħ — mériter : stehel ; hab. stehal — obtenir : nal
aor. inul hab. tnal — chercher à gagner sa vie : nub hab. tnub — vaincre : ɛeleb hab. ɛelleb
gai : acrahi pl. ic-ien — être gai
ɛraħ hab. cerraħ
gaiement : s-elfraħ ; s-ucraħ
gaieté ; fraħ ; acraħ
gain : rbaħ ; faida
gale : ajeffiḍ ; — gale des bêtes : bu-ħaram
galerie : asqif pl. iseqfan
galette : tânunt pl. -nin ; ânun
pl. iâ-nin ; — galette très-mince : rqaq
galeux : bu-jeffiḍ pl. ibu-jeffiḍen
galoche : aqebqab pl. iq-ben
galon : tasfift pl. tis-fin.

galop. rabâ.
galoper : rabâ h. trabâ ; rekeḋ h. rekkeḋ
gambade : anegger
gambader : negez hab. neggez
gamelle : sdel plur. sdul
gandoura : tajbibt pl tijbibin – gandoura intérieure à larges manches : mugḋa pl. mugaḋa
gangrène : taslit m-uaman ; selma et slima
gangréner : etc parf itca h. tet, uut parf. iuut hab. cat avec pour sujet slima ou taslit m-uaman – être gangrené : zenjer hab. tzenjar
ganse : tasfift plur. tis-fin
garant : ḋamen pl. tiamen
garantie : ḋmana ; ḋmant
garantir : ḋemen hab. ḋemmen – se garantir : ḣarez iman(-...) h. ḣarrez... nethḣal af iman(-...) hab. tnethḣal..
garçon : ahiuie pl. ih-ien ; amecuki (pour ametcuie) pl imetcukin
garde subs. fém : tâssast – protection : ḣerz ; ahâmi ; ḣmaia – prendre garde : err eddehen (ou elbal – ...) parf. irra hab. tarra...
garde subs. masc. âssas pl. iâ-se
garder veiller âass parf. iâuss. h. tâassa – demeurer en possession de... ḣefeḋ hab. ḣeffeḋ ; jemel h. jeminel ; ettef hab. tettef – pratiquer : observer. ḣefeḋ h. ḣeffeḋ – garder un secret : ettef esserr h. tettef

gardien : âssas pl iâ-sin

gare (attention!) bal-ek! pl. bala-kum!; ŕer-ek! pl. ŕer-uat!; fém ŕer-em pl. ŕer-uamt!; aŕ elhit! pl. aŕet elhit!

garer (se) serref hab. tserref; uther hab. uthher

gargariser (se) slili imi (-...) hab. sellili ....

gargouillement : akerker m-uâddis.

gargouiller : kerker hab tkerker (avec, pour sujet : âddis, ventre)

garnir : âmmer hab. tâmmer; tcar parf. itcur hab. tetcar

garotter : kiref hab. kerref

gaspillage : fsad

gaspiller : fesed hab. fessed

gâté (détérioré) ifsed plur. fesden (3e pers. de fesed être gâté)

gâter : sefsed hab. sefsad — détériorer. âreb hab târeb; âdem hab. âddem — tout gâter; tout abîmer feles h. felles; — se gâter; être gâté (en général) fesed h. fessed; reci parf irci hab. recaie — en parlant de la viande: zumet hab. tzumet — œufs, dattes: kemef (et kumef) hab. kummef — pain semem hab. tesmum — pommes de terre meref hab. merref

gauche (adj.) azelmad pl. iz-den — maladroit: bu-zelmad pl. ibu-zelmaden

gazelle (mâle) admu pl idmuin—

femelle: tadmut pl tidmuin
gazon: ḥcic; rbiâ
gazouiller: ṙenna parf iṙenna hab. tṙenna (propremt. chanter); jitu hab. jittiu
geai: ajaṙiṙ pl ij-ṙen _ geai bleu acerreqraq pl. ic-qen
gelée: ṙurraif; ajris
geler: ṙuref hab. ṙurref _ Ex. L'eau est gelée: ṙurrefen- uaman
gémir: nazâ hab. tnazâ; nnuaḥ hab. tnuuaḥ
gémissement: anazâ; annuaḥ
gencive: agsum n-tirmas _ se frotter les gencives avec l'écorce de noyer: mesuek
gendarme: ajandarmi pl. ij-ien
gendre: ansib pl in-ben
gêne: ḍiqet; cedda; uḥl _ tracas âuq; ḍiq; ḥir
gêner: ḍiieq hab tḍiieq: âuq hab tâuq; âreq hab. ârreq _ mettre dans l'embarras: suḥel hab. suḥal
général (qui est commun à tous) n-kull inḍan _ qui est suivant l'usage: s-lâadet s-lâat; d-lâat _ C'est un usage général chez eux: d-lâat-ensen
génération: arrau; turu; _ naissance: talalit _ postérité: derria: tarua
généreux: bab ne-sbil; bab lefḍel. plur: aitbab ne...; inḍan ne...
généreusement: s-essebil, s-elfeḍel
générosité: fḍel; jud; sbil; sḥaua

genêt : addad — petite espèce, ujmiiet

genévrier : ťaga (qu'on prononce ordinairement taga et tagga

génie (esprit) Jenn plur. jnun ; azrir pl iz-rén — démon ; diable : âfrit pl. iâfriin — intelligence : âql.

génisse : tâfmit pl. tiâfmiin ; tamefhult pl. timefhal ; tamsukit

genou : fud pl. ifaden — Ex. Mets-toi à genoux : berrek af-ifaden

genre : jens pl. jnas — le genre humain : imdan — espèce ṡenf pl. ṡnaf — manière d'être : zii (et zig) ; ṡifet

gens : inďan — les gens de bien inďan n-elhir

gentil : ihla pl. hlan ; iďref plur ďerfen (3e pers.)

gentil (païen) jahel plur. juhala

gentillesse : ďraft

geôlier : âssas plur. iâ-sen

géomètre : jiomiter

gérance : ukelt

géranium âtr-cah

gérant : ukil pl ukla ; aukil plur : iukal

gerbe : idŕ pl. idŕan ; fus plur. ifasen — petite : tidŕit pl. tidŕin

gerboise : iďui pl. iďuan ; jerbuâ plur. ijerbuâin

gercer : ceqq hab teeqqa

gerçure (aux mains, aux pieds) tifetsit plur. tifetsa — aux lèvres : timelsit pl. timelsa

gérer ukkel ref... hab. tukkel...; hekem ref hab. hekkem....

germe d'une plante: ul pl ulaun — qui sort de terre. irmi — origine: asl

germer: remi parf irmi hab. temraie

germination: irmi

gésier: tamzat pl. tim-din

gestation: addis

gesticuler (pour appeler) salef hab tsalef; cumer hab. tcumar

gestion: ukelt

gibecière: asegres pl isegras; tisegrest pl. tisigras

giberne: agorab plur. iq-ben

gibier: siat (litter: chasse); siada (id.)

gigantesque (d-)ahallaq pl.(d-)ihqen (rare)

gigot de devant: tarrut pl. tirurdin — de derrière: agbal pl ~~iq~~-len

gilet (fermé) tabdait pl tibdain — ouvert: tasedrit pl. tisedriaie

girofle: qrumfel invar. (pour l'ar. qrunfel) — un clou de girofle: ikf ne-qrumfel. pl. ikfaun....

gîte: habitation: taddart pl. tiddar; amezdui pl. imezdai — gîte du lapin. etc. mbat

givre: afris; iurraif

glace: afris; iurraif — miroir: tisit plur: tisitin; mraia pl-at

glacer congeler un liquide: serref h.

sérrif — intimider: semmer h. tsemmer (littér. clouer) — se glacer (liquide) ŕerref h. ŕuwrif (et ŕuref hab. ŕurref)
glaçon qui pend du toit: taśbult n-ŕerraif
glaire: nehza; anham
glaise (terre): talaht; cal umtelaŕ
glaive: skin (pour sekkin) pl skakin; sif pl. siuf
gland du chêne: akebbuc pl ikebbac; abelluđ (coll.) — gland de la chéchia: acebrur pl. icebrar
glande: auls pl iulsen
glaner: leqeđ (tidŕin) hab leqqeđ
glapir (chacal): sbuâ pl. tesbuâ; swrâ hab swurua
glisser: sur une pente: zuzef hab tzuzef — en marchant: neslet h. tneslet; zeleq h. zelleq — se glisser à pas de loup: hatel parf ituteĺ hab. thatel
globe: takurt pl. tikurin
gloire: fher; âdima
glorieux (digne de gloire) amoqran pl. im-nen; âdim pl. -in (ce dernier s'emploie quand on parle de Dieu)
glorifier: ceker hab. cekker — en parlant de Dieu: hémed h. hemmed
glose: tefsir.
gloussement: mqaqia
glousser: qaqa hab. tqaqa — poule qui appelle ses poussins: laŕa h. tlaŕa (littér: appeler.)

glouton : iteten g-azdi (part. hab. de ete parf. itca h. tet.) ; athaf pl. is-fen ; bu-rba pl. ibu-rbaten ; ansâuf pl. insâaf ; aleqqam pl il-men

glu : âlk — qui provient des arbres : aselbiar

gluant (être) neteđ h. netteđ

gober (un liquide) cereb h. cerreb

goguenard : aqjaimi pl iq-ien ; amesthar pl. im-ren

goguenarder : qejem fell.... h. qqejem.... ; tmesher fell.... h tmesthir

goître (des vaches) aimam

gomme (des arbres) aselbiar — pour effacer l'écriture : amessaħ

gond . đar (c.c. uđar) pl. iđaren ; rezza pl-at

gonflement tufet

gonfler (sens neutre) uf p. iuf. h. tuf — sens actif. suf h. tsuf.

gorge . igerzi pl. igerziun ; taħalqumt pl. tiħ-min ; agerjum plur. igerjiam ; timijja — gorge de montagne : tizi plur. tiza — id. resserrée hanga

gorgée ; tajrimt pl. tij-min ; tacerribt pl. tic-bin ; tacribt pl tic-bin

gosier : igerzi pl. igerziun ; timijja

goudron : gedran

goudronner : dehen s-elgedran hab. dehhen....

gouffre abellâa pl.ib-âan

goulot d'un vase: tjulqa
goulu: iteten ġ-azdi (part. d'hab. de etc par. itca. h. tet.); aleqqam pl il-men; asthaf (pour asehthaf) pl. is-fen
goulûment: ġ-azdi – manger goulûment: etc ġ-azdi par. itca.... hab. tet..; leqem hab. leqqem; sehef hab. sehhef
goupille: mesmar pl. im-ren
gourbi: âcuc pl iâ-cen
gourd: ifcel pl. feclen (3e pers. de fecel h. feccel)
gourde: taqrâit pl tiqrâin; tab-qeluct pl tib-cin
gourdin: ŕazi pl. ŕuazi; taŕrigt
gourmand: asthaf (pour âsehthaf) pl. is-fen); bu-rbia pl. ibu-rbaten; – être gourmand: sehef hab. sehhef.
gourmander: lum hab. tlum
gourmandise: tashift
gourme: furi
gousse (enveloppe) qecri pl iqecran; taŕlaft pl. tiŕ-fin. tibduit pl tibduaie – gousse (d'ail. etc) itif n(-....)
goût: tmiffa; tâbrit – saveur: ben-na – discernement: tmiiez – penchant: mail
goûter essayer: âređ hab: ârređ; âbber hab. tâbber
goutte: tamqit pl. timqaa – tomber goutte à goutte: udlem h. tuddim
gouttière: mizab pl. miazeb
gouvernement: bailek; ĥkum

gouverner: ḥekem h. ḥekkem
gouverneur; ḥakem pl. ḥukkam
grâce (faveur). fdel pl. afḍal; ḫir pl. ḫirat; mziia pl-at — grâce divine: nâmt (Rebbi); tufiq — pardon asmaḥ; âfu — Grâces (remerciements) cker — idem: (charmes) cbaḥ; nâimat — les bonnes grâces (la bienveillance): mḥibbet; âzzet — Express. De bonne grâce: s-lebḥi; s-lebḥa; s-ebérd — De mauvaise grâce: s-elḥiq; bla ebérd — De grâce! (s'il vous plaît.) ḍmam
gracier: semaḥ h. tsemmaḥ; âfu parf. iâfa hab. âffu
gracieusement: s-eddraft
gracieuseté: draft — service rendu tajmilt pl tij-lin
gracieux (être —) honnête. dereḟ hab. derref. — gentil, joli. beha p. ibha; part. bahi
grade: merteba pl-at; amkan plur. imukan
gradin: tarkabt pl tir-bin
graduellement; uaḥda uaḥda; qite qite.
graduer: derref h. tderref.
grain (un) tâqaiḍt pl. tiâqaiin; taḥabbuiḍt pl tiḥ-uiin — du grain nâma
graine (voir: grain) — graine de pin: tiznet pl. tiznin — de la graine (semence) zriâa; zriât
graisse: tâdunt — graisse de porc: gris (la-). Ce mot est pris du français

graisser : dehen (s...) hab. dehhen; dela (s...) parf. idla... h. della

grammе : gram (el-) pl. -at et grammat

grand : amogran pl im-nen ; igit plur. igiten — long. iziier plur. ziieren (3e pers.) — être plus grand que.... ujer hab ujjer.

grandement . lir-bas

grandeur : tiziiert (et tiziert) — importance : tazait — noblesse : ârd ; âdima

grandir (sens neutre) gâmer h. tgâmer — augmenter : reni parf. irna hab. renni ; ziied hab. tziied — s'allonger. ziiert h. tziiert — en parlant des plantes : rémi parf irmi hab remaie

grandissime : ahallaq n-...(ce mot est un substantif et veut le mot suivant au cas construit)

grand'mère : nanna pl. tinannatin

grand père : dadda pl. idaddaten

grange : mehzen pl. mhazen

granule : tâqaigt pl. tiâqaiin

grappe : ânqud pl. iânqad (on dit aussi iânqut pl. iânqat) ; tabilult pl tibilal

grappin : amehdaf pl. im-fen

gras (être —) teqet hab. ettiqet

gratification : tabcert pl. tibcarin

gratifier : uc tabcert parf. iuca.... h. tcutc

gratis : batél ; blac ; s-lemziia ; âla

ḥatâ Rebbi (pour l'amour de Dieu)
gratitude tanâit elḥir
gratter : ḥebec hab. ḥebbec; ḥukk hab. thukk (proprem.: frotter); kemez h. kemmez — gratter la terre; creuser: ḥareb hab. thareb
gratuit : batél; blac (Ces mots s'emploient adverbialement)
gratuitement: batél, blac
grave (être —) ẓaie hab taẓaie; — de caractère : rezen hab rezzen
gravé de la petite vérole : aberbac plur iberbacen
graver : neqec hab. neqqec; reqem hab. reqqem
gravier (du —) ḥeẓḥaẓ
gravir; ali parf. uli h. tali
gravité. pesanteur: importance: taẓait; — danger: uḥl; tuf — le sérieux: rzana
gré : bri; bra; ḥerd — Expr. De bon gré, s-lebri; s-lebra; s-elḥerd — A ton gré di-lḥerd-ennek — Désir; tmuḥsit; ḥerd. Ex. Contre son gré : s-uḥalef tmuḥsit-ennes
gredin : aḥram pl. iḥ-men; ḥcaimi plur. iḥ-ien; zugti pl. iz-ien
greffe : fiti n-ellegem plur. ifitian....
greffer : leqqem hab. tleqqem — nom d'Act. taleqmit
greffier : tuja pl. tuoja; kateb pl. kuttab
grêle (long et mince) azdad pl. iz-den

grêle (subs) zebruri ; tabrurec
petite grêle : akerra
grelé par la petite verre : aberbac pl. ib-cen
grêler (tomber, en parlant de la grêle) iut parf. iuut hab. cat (avec pour sujet zebruri ou ukerra)
grêlon taẖabbuigt n-zebruri plur. tiẖabba
grelotter : rjiji hab terjiji ; sriret hab. sririt
grenade : armun (: i. na-)
grenadier : armun (c.c. na-)
grenier : ẖurfet plur. tiẖurfatin — en général : meẖzen pl. mẖazen
grenouille : ajrii plur. ijra
grésil : akerra
grève (plage) ṣafit lebẖar
grever (léser) ḋelem hab. ḋellem ; ḋorr hab. tḋorr — imposer ẖerrem h. ẖerrem ; ziẓaie fell
gribouillage : äherbec ; atnubac plur ih-cen
gribouiller : ẖerbec hab. therbec ; ẖebec hab. ẖebbec
grief (subs.) ḋorr ; ḋelm — sujet de plainte : cekuet plur. cekuat
grièvement : la-bas
grièveté : taẓait
griffe (ongle) iccer pl. accaren — signature : ẖett ifus — signature avec parafe plus ou moins compliqué : ẖanfusa
griffer : ẖebec hab. ẖebbec

griffon (vautour) ifider pl. ifudar; geder pl. igudar

griffonnage: aherbec; ahobac

griffonner: herbec h. therbec; hebec hab. hebbec

grignoter: ferz hab. terzaz

gril: aknef pl. iknefen

grillage; grille: cbak (pl. ic-ken rare)

griller de la viande. kenef hab. kennef; zelef h. zellef. — griller du blé: ete aref hab. taref. — griller de .... (désirer ardemment) témâ hab. témmâ

grillon: bisbis, pl. ib-sen (le sing. sert de coll.); sersar pl. srasér

grimace: asmeffer

grimacer: smeffer hab. smeffar

grimper: télâ hab. téllâ (et dellâ), ali parf. inli hab. tali

grincer des dents: reha ilmas (pour tilmas) hab. rekha....; jitu ilmas hab. jittu....

gringalet: mânc pl. im-cen

grippe: tussit

gris: azizau pl. izizaun

grison (qui a les cheveux gris) caib pl. -in; — baudet: ariul pl. irial.

grisonner: cab hab. tcab

grive: aserremram pl. is-men

grogner (porc) dezem h. dezim — murmurer. mermer hab. tmermer; geren hab. gerren (pour l'arabe قرن)

groin: ahenfuf pl. ih-fen

gronder : murmurer : mermer hab
mermer — bête féroce : zeher h. zehher
- tonnerre ; vagues etc simel p. isauél
ab sauál — blâmer lum h. tlum
gronderie (réprimande) alumu
gros (être —) żuer hab. żeggur —
voir de l'embonpoint : tiget h. ettiget
important : amogran pl: im-nen ;
Vendre en gros : zenz s-ufemmel parf
zenza hab. znuz
grossesse : âddis (littér. ventre) ; ḣmel
grosseur : tażuert ; tiqti
grossier : épais ; lourd : élid pl. élad.
cin plur. tcain — insolent : muqbiḣ pl.
n-ḣen ; aqbaḣ pl. iq-ḣen
grossièrement : s-eliqubḣét
grossièreté : qubḣét
grossir (sens neutre) : tiget h. ettiget.
uer h. żeggur ; gâmer h. tgâmer
sens actif : stiget hab testiget ; sezuer
ab żugger ; sgâmer h. sgâmar
grotte : éar h. tiran
groupe : tajmaât pl. tijmâin ;
erbât pl. tirbaâ ; ḣadér. Ex j'ai
trouvé un groupe de personnes dans le chemin
fiŕ elḣadér deg ubrid.
grouper : jemâ hab. jemmâ ; jemel
hab. jemmel
gruau : iuzan (plur. de iuzi)
grue (oiseau) éarnug
gruger (mordre des substances dures) éezz
hab. teźżaz — ruiner. etc agl parf. itca...
hab tet... feles hab. tfellis (littér ruiner)

grumeler (se - lait) utcil h. tutcel. izza hab tizza - sang keres h. kervi
gué : asaṛaṛ pl. isuṛar
guenille : cellig pl. ic-qen (et male)
guêpe : izzezi pl. izzezan
guêpier : tem-int izzezan plu. tim-nin (on prononce habituellement le dint... n)
guêpier : aiamun (oiseau)
guère : qli ; qitc
guéret : igr (et iier) pl igran
guérir (sens neutre) rah' parf. irah hab. traha
guérison : trahit ; arahi ; tmuṛ-hit ; cfa
guérite : âcuc pl iâ-cen
guerre : tamuṛit - révolte : bubli (du français république)
guet : tâssast ; âssa
guetter (veiller) âss hab. tâssa - g[u]ter qqun pour l'arrêter. qarâ h. tqari ; kemen hab. kemmen et tekmin)
gueule : ahencuc pl ih-cen - d'un canon : imi pl imaun...
gueux : azinali pl iz-ien - coquin zugti pl iz-ien
guichet : tadwigt pl tid-gin
guide qui conduit : amsaâf (et asaâfi) plur. imsaâfe ; asâif pl. is-[...] - guides d'un cheval : aligam pl. il-ma[...]
guider (montrer le chemin) saâf h. tsaâf - diriger : debber fell... h. tdebber ; cuṛer fell... hab. tcuṛer...

guidon petit drapeau ãlam pl-at -
guidon d'arme à feu: nican (sans plur. usité)
guigner: hezer deg .... hab. hezzer ....
guilleret (éveillé) atifif pl. ifif-fen
ifses plur. fesesen (3e. pers.)
guillotine: finga
guillotiner: eks itif (s-elfinga)
parf. iksa .... hab. tekkes ...
guimauve: hubbaiz; mejjir
guirlande: salef pl. isalef.
guise: façon d'agir particulière: ěerd;
bii; bia Ex. a ta guise: di-bierd-ennek
en guise de .... g-umkan
guitare: agurembi pl. ig-ien
guttural: ni-imijja
gymnase: mlâb pl. -at
gypse: jebs

H

ha! ah!; iah!
habile: catér pl. -in; mâllem deg... pl. -in...; uhâric pl -cen
habileté: ctâra; ctért
habillement: kesuet; lbas (voir habit)
habiller: siređ parf isaređ h. sarađ
— s'habiller; être habillé: iređ h. terađ
habit: aruđ; lbas; kesuet pl. ksaui
— les habits: qecc; tuazer — habit de femme: lhᵓof pl ilhᵓafen
habitants d'un pays: ehl n-temurt; iuđan ne-tmurt
habitation: sukna; taddart pl. tiddar
habiter: seken hab. sekken Ex. Il habite une belle maison: isken di haddart ihᵓlan (ou tourn. isken di âzzi n-haddart) — habiter un pays: ili deg... parf. illa... hab. tili
habitude: tuamit; âada (et âat par contraction pour âadet) — prendre l'ha-

bitude : aŕ tnamit parf iwé.... h. taŕ...; num hab. tnum

habituel : ŕer lâat; s-lâat; s-tnamit

habituellement : s-lâat; s-tnamit

habituer : sennum ; snami _ s'habituer : aŕ tnamit parf iwé.... h. taŕ...; aui tnamit parf iuui.... h. taui...; num (ennum) hab. tennum

hâbleur : aheddar pl. ih-ren

hâche : caqur (u=o) pl. ic-ren _ recourbée . qadum pl. iq-men

hâcher sqedudec h. sqedudue

hâchette ; tagelzimt pl. tigelziam; qadumt pl. tiq-min

hagard (être) ŕereb h. ŕerreb. Ex. Il a les yeux hagards : ŕerrebent hittauinennes.

haie : afraie pl. ifraien; zerb _ faire une haie : entourer d'une haie : zerreb h. tzerreb _ une haie de ... (une rangée de ...) ŝoff pl. ŝfuf

haillon : aderbal pl id-len (et drabel); acellig pl. ic-gen

haine : bŕeḋ ; krah ; cahna ; âdaua

haineux : beŕiaḋ pl. ib-ḋen ; bu-menhust ; amcahni pl. im-sen

haïr : beŕeḋ hab beŕeḋ; kerah h. kerrah.

haïssable : amebŕuḋ pl. im-ḋen ; ametkruh pl. im-hen

haleine : unfi ; nefs _ vapeur expulsée ufar

haleter : negef hab. neggef - en parlant du chien : salhat h. tsalhat
halle : suq pl suaq
halo de la lune : dart (niwe) plur. darat.
hameçon : sennart pl. -rat ; taheb-bact pl. tih-cin ; tagecrirt pl. tigecrar (K) ; tadeggalt pl. tid-lin (K)
hanche : tuat pl. tuatin
hangar : sqef pl. squf
hanter ââcer hab tâacar ; keled id... hab. kelled
happer : kebec hab. kebbec ; hékem h. hékkem ; h'ans' hab hugges' ; kedef hab. ketter
harangue : tutlait
haranguer : utlaie hab. tutlaie ; âlej hab. tâlej ; keteb hab. ketteb
harassé (être -) ɛeleb h. ɛelleb ; âia p. iâia hab. tâia
harasser : seɛleb h. seɛlab ; tâb h tââb ; erz iɛsan (litt^t : briser les os) p. irza ...hab truz
harceler : h'ares' hab. h'arres' ; merred deg hab. tmerrad...
hardes : qecc ; h'anaij
hardi : fh'el pl. fh'el ; d-autem pl d-iutman (propr^t : mâle) - effronté : aqbih' pl. qbah'
hardiesse : fhed ; tasa ; ul - impudence : qbah'a
hargneux (être -) haq hab. thaq
haricots : lubia (coll.)

harnachement: h'arj (coll.)
harnacher: h'alles hab. th'allis; serrej hab tserrej.
harnais: h'arj
harpon: amehtaf pl im-fen
harponner: nut s-elmehtaf h. cat...
hasard: baht; zher — Express: Par hasard: s-lehta — au hasard (sans dessein) bla uhemmem
hasarder: sebbel hab. tsebbel
hâte: zerb; âjla; âjl; azzela — Exp. A la hâte: s-ezzerb; s-lâjelt
hâter: sâjel hab. sâjal; sezreb. hab sezrab; h'ares hab. h'arres
hâtif: amenzu pl imenza
hâtivement: qbel eluoqt — en hâte: s-lâjelt; s-ezzerb
hausser (rendre plus élevé) sâli h. sâlaie — lever plus haut: refed h. reffed
haut: âlaie plur. -âlaien — Etre haut âli hab. âlaie. Ex. Il est très haut: iâlaie la-bas — La haute mer: tanemmast lebh'ar
haut (subs) âli (l-) - le sommet ihf (et irf) plur. -aun — Express. En haut (sans mouvement): ennej — id. (avec mouvement) ṙer usaun
hautain: amzuh (et amzuhi) pl. im-ien; imetkebber pl-in
hautbois: tazemmart pl. tiz-rin
hautement (fortement) s-unsah; s-elfehed
hauteur âlu (l-) — arrogance: nefha;

tenfetit; _colline: ârqub pl. iârqab;
aqerbus pl. iqerbas (K)
haut-mal: grint; mrâun; jenn
hebdomadaire: n-kull sbâa iiam
héberger: điief h. ŧđiief — donner l'hospitalité pendant la nuit: sens h. snus
hébètement: ahbal; tabuhalit
hébéter: sbuhel hab. sbuhal — être hébété: hebel hab. hebbel.
hectare: qtar pl. iq-ren
hégire: hajira
hélas! ia uhdi!; ia hsara!
héler: sinel parf. isanel h. sana
lara hab. tlara
hémoptysie: asusef ni-idammen
hémorrhagie: tazzela ni-idammen
_nasale: afunzer
hémorrhoïdes: buasir (et buasir) pl. de basir etc.
henné: henni (et henna)
hennir: nahnah hab. tnahnah
herbage: hcic; rbiâ.
herbe: hcic, _toute herbe qui se mange en salade arzaz
herbivore (être–) etc lehcic parf. itcu hab tet...; âic deg lehcic hab. tâic.
hère (pauvre–) azimali pl iz-ien
hérétique: aharji pl. ih-ien
hérisser (se) citu hab tcitu
hérisson: insi pl. insan
héritage: uert; mirat
hériter: uuret hab. uurret
héritier: uaret pl. uarata

hernie . bâj
héroïque: amosgran pl. im-nen; n-elfehél
héros . fhél pl. fhul
herse: taferrat pl. tif-din
hésiter âug hab. tâug; hemmem hab. themmim
heure saât pl. suaiâ. Rem. Pour énoncer les heures, on exprime simplement le nombre qui les désigne, et on omet le mot saât. Ex: Une heure: eluahda; deux heures. saâtin (duel arabe de saât) - Quelle heure est-il? - Il est cinq heures. kem es-saât! (ou kem di-ssaât!) — d-elkhamsa — Une demi-heure: azien n-essaât — un quart d'heure rbâ n-essaât — une heure et demie. saât d-uzien — Il va être trois heures: a-tuut ettlata (ou imira d-ettlata) - dix heures moins cinq: elâcra ïur khamsa — De bonne heure: zik
heure (moment) uoqt pl. auqat; hal (invar.) — Ex Les heures de la prière: auqat n-hzallit — l'heure est passée: iruh elhal (ou iruh eluoqt — Tout à l'heure (pour le passé) aturan, imira — id (pour le futur) ar qite; imira - A la bonne heure. sahhet! plur. sahhitum!
heureusement: s-esselama; s-ezzeher. - exclamation: ezzeher!; d-ezzeher!; d-essâd!; essâd!
heureux: amsâud pl im-den - favorable: mabruk - Ex Je vous souhaite une heureuse année! âam-ek mabruk!

heurter: negeh' hab neggah' — du pied contre une pierre etc: fuci h. tfuci — pierre qu'on heurte du pied: tfacit — tourn. J'ai heurté du pied contre un caillou: tuut-aie hfacit — heurter à la porte: stébtéb — se heurter: mengah'(et) h. tmengah'(et)
hibernal: n-tafrist; n-eccetua
hibou: mâruf pl imâraf.
hideux (être —) becâ hab. beccâ; ce-met hab. tcemmit
hier, (hier matin) asennat — hier soir idelli
hilarant: isedsan
hilarité: tadsa
hippodrome: mlâb pl. -at
hirondelle: tifilillest pl. tifilillas
hisser: sâli hab. sâlaie; refed hab reffed — se hisser: âli hab. tâli
histoire (récit). tagsit plur tiq-din — récit mensonger: tikerkas — description des choses naturelles (traité de...) bian — l'histoire (chronique;) tarih et le plur. tuarih
historien (chroniqueur) atuarhi i pl it-ien
historiette: tagsit pl. tiq-din
hiver: tafrest; cetua
hiverner: cetta h tcetta
hoche: tizzi pl. tizza
hocher: huzz hab. thuzz
hola! (pour appeler) ia.... ha! Le nom de la personne qu'on appelle se place entre les deux. Ex holà, Mohammed! Ia Mo-

hammed ha! – Mettre le hola (faire cesser) sefna hab. sfennu
homicide : (subs.) tmunrit n-lâbd
hommage (soumission) tâa. Vénération: krama; kermet.
homme (opposé à femme) argaz (et ariaz) pl. ir-zen – l'homme en général; un homme. âbd pl. âibad (littérᵗ: serviteur (de Dieu s.-ent.) – l'homme (le genre humain) argaz (sans plur.); âibad (l-); imdan – un honnête homme: emmi-s lehlal – Être homme à .... qeder hab tqader
honnête sálah' pl. sálehin; ih'lan (part. de héla hab. héllu – probe: mudmen – Un honnête homme: emmi-s lehlal pl. imdan....
honnêtement (avec équité) s-elhaqq; s-lâdl – avec bienséance. s-eddéraft; s-lehdaga
honnêteté (équité) haqq; âdl – civilité; draft; hdaga; adb.
honneur: ârd; harmet – expr. Pour l'honneur, opposé à: Pour l'argent. f-elharma; f-udm elharma – Par honneur pour vous: f-udm-ennuen – marque d'estime: kermet; can
honorabilité: ârd
honorable: itauin elârd – digne d'estime árdi pl iâ-ien
honorablement: s-elkermet; s-eccan
honte: hiia; hacmet – qui cause de la

honte: âib; bhes — Avoir honte: stehi
hab: stehaie; nahcem hab. tnahcam
honteux qui a honte: amestehi plu
imestehan — dégradant: itauin d-lâ
ou bien d-lâar seul; âib; bhes
hopital: sbitar pl. -at (du franç
hoquet: tmirsest — Saisir qq un (
parlant du hoquet) neqer hab. tenqer
horaire: bian lauqat
horloge: saât pl. sụaiâ.
hormis: ḣaca; qis; ŕir; min-ŕ
mengell
horoscope: akcaf
horreur: fẓâ; ffâ — haine: kraḣ
bréd — laideur: âib; bcâ
horrible: isehlâan; isefẓâan (par
isedhec pl. sdehcen (3e pers.)
hors: berra i ...; — excepté, hormis: qi
ḣaca; min ŕir; mengell.
hospitalité: durant le jour: ḋift — p
dant la nuit: asensi — Donner l'hosp
talité (voir héberger)
hostile: (d-)âdu (littér: ennemi); (d-
sim pl. (d-)itsimen (littér. adversair
hostilité: opposition: ḣasmet; âda
hôte: qui reçoit l'hospitalité: anifi
inifiun
hôtellerie: taberna pl tiberniuin
tabernat: du français taverne)
houe: qadum pl iq-en
houlette: ŕazi pl. ŕuaẓi (propt: bâ
houppe: taceńdut pl. ticeńda
houspiller maltraiter: merreḋ ha

tmerrad - critiquer: lum hab. tlum
housse: jlal pl. -at
hublot: taduigt pl. tid-gin
huche: tahzant pl. tih-nin
huer: crier: âied hab. tâied - se moquer de... kârer hab. tkârer
huile: zit - marchand d'huile: azitani pl. iz-ien - huile de foie de morue: zit elhaut
huiler: dehen s-ezzit hab. dehhen
huileux (être -) dussem hab. dussim
huit: tmania
huitième: uis-tmania fém tis-...
Il n'existe pas de pluriel. Les huitièmes: tous les huitièmes se rendent par: kull uis-tmania m-à-m: chaque huitième
huitièmement: s-uis-tmania
humain (de l'homme) m-urgaz; m-uriaz - sensible à la pitié: imhenin - les humains: âibad (l-); imdan; imdan
humainement: am imdan; ref lâat ni-imdan - avec bonté s-elhanna
humanité: les humains lfâibad - compassion: hanna; cfeq
humble (pas de terme équivalent) amdiâ et amduâ) pl. im-âan (propr^t: soumis)
humblement: s-tâat - avec respect: se-draft
humecter: serdeb hab. serdab; sebzii hab. sebzaie
humer: jerem hab. jerrem.

humeur: (liquide) ħlaḋ (sans plur.) — disposition: tbiâa — bonne humeur: bcaca — mauvaise humeur: ruec; ħiq — pus: arśáq anfaḋ — caprice: tnefcic — humeurs froides: taħanzirt — être de bonne humeur: necrah hab tnecrah — être de mauvaise humeur: ħaq hab. thaq

humide (être —) nedda hab tnedda lumet hab. tlumet; bezi hab tebzi — id. (étoffe) zua hab. zuaie

humidité: nda; abzuie

humiliation: âar (l-); bhes (infligé) asnaħcam

humilier: rendre honteux: snaħcem hab. snaħcam; sebhes hab sebhas; geḋu aħenfuf hab. gettu... (vulg.) — s'humilier: ader iman (-...) parf. inder hab tader...; tuâ hab. ettuâ.

humilité: (par de terme exactement correspondant): tâat; tuâ.

humus: cal

huppe (touffe de plumes) acentuf plur icentaf — oiseau: tibib:

hurlement: âuaq; asbuâ

hurler: âuaq hab. tâuaq; sebuâ hab. tesbuâ; sruru hab. sruruu; sbâug hab. sbâuig

hutte: tâcuct pl. tiâ-cin

hydrophobe: imuzzer pl. muzzeren (3e pers.)

hydrophobie: tamuzzerit

hyène: ifis pl-en

hypocondre: âana

hypocrisie : tabdâit
hypocrite ; abdâi pl ibdâien
hypothèse : mtél pl mtiel; mital pl. -at

I

ici (sans mouvement) dai; da – (avec mouvement) ŕer dai; ŕer da – jusqu'ici: ar dai; ar da
ictère: iwréŕ
idée: tahmim – manière de voir: rai
identifier: sâdel hab. sâdal
identique (être) âdel hab. âddel
idiome: tutlait
idiot: abahlul pl ib-len; amnaśef pl im-fin
idolâtre: âabed lesnam pl: âubbad .... ; jahel pl. juhala
idolâtrie: âbadet lesnam; jhel
idole: śnem pl. śnam
ignoble (chose) âar (d-l-); itaun d-lâar) – personne: amedlul pl. im-len
ignoblement: s-lâar
ignominie âar (l-); btes
ignorance: jhel
ignorant: abujadi pl ib-ien; jahel
ignorer (il n'existe pas de terme corres-

pondant.) On traduit par: ur essen parf. ur issin hab. ur tessen (ne pas savoir) L'expression: Je ne sais pas; je n'en sais rien se traduit par ma-is? — Ignorer complètement jehel hab. jehhel.

il (le pronom est contenu dans le verbe: il a pour correspondant le préfixe i. Ex Il boit ises — il a bu. isua — Il n'est pas bon: ur ihli ca etc.

île : tigzirt plur. tig-rin

illégal : haram (d-el-)

illégalement : s-uhalef eccerâ; s-elharam; s-elbatél

illégalité : haram (el-); batél

illégitime (d-el)haram; batél (d-el)

— enfant illégitime: afrul pl if-len; akebbul pl: ik-len

illicite : haram (d-el-)

illico : imira; f-issaâa

illimité : bla iimiren; bla lehdud

illusion : arlad; hial

illusionner (s') reled hab. relled; hiial iman (-...) hab. thiial...

illustre : amechur pl. im-ren

illustrer : secher hab. sechar

image : tsuiret pl-rat — apparence de..., hial — reproduction exacte: mitel

imaginaire ; n-elhial

imagination ; tenn ; hial

imaginer : hésa parf: ihsa hab hessu ; ril hab tril

iman : imam pl. aimma

imbécile : abahlul pl ib-len
imbécilité : tabuhalit
imberbe : alemiad pl il-den
imbiber : ẓebẓii hab. ẓebẓaie
imitation : mâ*ndia
imiter : mâned hab. tmâned
immédiatement : imira ; fissaâa
immense : bla iimiren, bla leh'dud — très-grand amogran pl. im-nen
immerger : řemes hab řemmes
immersion : ařemmes
immeubles : melk ; agl.
immiscer (s') sidef iman (...) deg.. parf isadef.... hab sidif....
immobile (être -) pas de terme équivalent. On traduit par : ur th'arrik ca (Vᵉ forme arabe - littér : ne pas bouger)
immobilité : třimit — ankylose d'un membre třart
immodéré : bla eligis ; bla lâql
immodeste : qubeh' hab tqubeh' ; — ne pas rougir : ur tnah'cim ca
immoler : ďebah' hab ďebbah' ; řeres hab. řerres
immonde : amenfus pl im-sen
immondices (balayures) ťecref, ťmay — ordures âfent (invar.)
immoral (homme) faseq pl - in ; fased pl - in — qui est contraire à la morale : n-lefsad
immortel : ur itmeta ce pl. ur tmetan ce (3ᵉ pers.)
immuable : ur itbeddil ce pl

ur theddelen ce (3e pers. de theddel.)
immunité : âsm
impair kurd. L'expression : pair ou impair s'exprime par : belbac
impardonnable : ur ituâfu ca ; bla essemah' ; bla lâfu
imparfait : naqes' pl. -in – être imparfait neqes' hab. tenqes' – inachevé : ur ikmel ca pl. ur kemlen ca – être imparfait (avoir des défauts) âab parf iâib hab. tâab
impartial : bab elâdl (ou elh'aqq) plur : aitbab :
impartialité : h'aqq ; âdl
impassible ; ur ith'ussai ce plur ur th'ussan ce
impatiemment : bla esséber
impatient (être) ur séber ca hab ur sebber ca
impatienter : eks esséber parf iksa hab tekkes ... – s'impatienter se rend par iruh' –.... esséber (littért la patience a abandonné ... ; ou par zâf hab tzâf
impénétrable (inexplicable) : ur ituafhem ca pl. ur tuafehmen ca (3e pers.)
impérativement s-lamr
imperceptible : ur itferrez ca plur. ur tferrezen ca ; ur itban ca plur ur tbanen ca
imperfection (manque) neqs' – défaut : âib pl âiub
impertinence : qubh'et
impertinent : aqbah' pl iq-h'en

imperturbable. ur itreier ce plur ur treieren ce
impétrer: h'allel hab. th'allel; nedhel hab. tnedhal (insister)
impétueux. cdid pl. cdad; iqua pl. quan (3e pers. de qua hab. tequa) ah'ammaq pl. ih'-qen (s'emploie pour les personnes) — violent (caractère) imcedoli plur imceddan — torrent: ih'mel pl h'emlen (3e pers.)
impétuosité: qua — en parlant des personnes: ah'maq
impie kafer pl. kufar.
impiété: kufr; kafert
impitoyable: ur ith'annin ce plur. ur th'annin ce (3e pers.); iqor ul(-....) m-à-m. dont le cœur est sec.
implacable: ur isemmih' ce pl. ur semmih'en ce
implorer dâu hab. tdâu; h'allel hab. th'allel — implorer le pardon de ses fautes. stah'fer hab. stah'fir
impoli: aqbah' pl. iq-h'en; hcin pl. hcan
impolitesse: qubh'et; qbah'a; hcana
importance: taz'ait
important: amoqran pl. im-nen — de grande conséquence: iz'aie (de z'aie hab. taz'aie: être important)
importer (introduire) sidef parf isadef hab sidif — être important pour quelqu'un; lui convenir; le concerner: liq hab

thig — regarder, être digne d'attention pour qqun. ceqa fell.. parf iceqa... hab. ceqqaie... avec pour sujet le nom ou le pronom de la ~~personne~~ à qui il importe Ex. Peu vous importe; que vous importe? ur teqqiḋ ce fell-as — Express: Que m'importe? ac ândi fih! — Que t'importe? ac ând-ek fih! (cette expression est prise littéralement de l'arabe)

importun (être-); importuner: semmeḋ hab. tsemmeḋ; merreḋ h. tmerreḋ; dunneh hab. tdunneh

imposant: amogran pl. im-nen — être imposant: stâjeb hab. stâjib; suhem. hab. suham

imposer (placer sur..) sers fell.... parf isersa... hab srus.... — frapper d'un impôt ḱerrem hab tḱerrem — imposer une corvée: ḱalles hab tḱalles — imposer une amende: ḣetta hab. tḣetta — une peine âqeb hab. tâqeb — rendre obligatoire lezzem hab. tlezzam — s'imposer (être ou devenir obligatoire). lezem h. telzam

impossibilité: muḣal (ol-el-)

imposteur: bu-kerkas

imposture: akerkas, tikerkas

impôt: ḱramet pl.-mat; punition. lezmet

impotent: anâibu (et anâiabu) plur. inâiba

imprécation: nâlet pl-nâlat; dâu-ssu (sans plur.) — faire des imprécations: nâl hab. tnâl; dâu s-essu. h.

tdâu...
impression. effet produit sur l'esprit etc... ah'ussu – d'un cachet: atbâ.
impressionner: émouvoir: sh'uss hab sh'ussaie; ennel hab. tennil; – attendrir: sih'enn parf. isah'enn hab sih'nin
imprévoyance: aéfal
imprévoyant: amaéful pl. imaéfal
imprimer: tébâ hab. tébbâ
impropre à... (être – à...) ur liq ca. parf. ur iliq ca.. hab. ur tliq ca
improuver lum hab. tlum
improviste (à l'–) s-ebéafelt
imprudemment: s-ebéefla; bla ettahmim; bla leh'sab
imprudence: aéfal; éefla
imprudent: éafel pl. éafelin
impudemment: s-elqubh'et
impudence: qubh'et
impudent: aqbah' pl. iq-hén
être impudent: qabeh' hab. tqabeh'
impudicité: fseq
impudique: faseq pl. -in
impuissance (manque de force) âdz
impuissant (être –) ur zemer ce.. hab. ur zemmir ce; ur qum ce hab. ur quam ce
impunément: bla elhuf
impur (mélangé) mh'ellet' pl. imtin – sale museh' pl. -in – au moral

amâfun pl imâfan ; fased pl.-in
impureté (saleté) ush - contre les bonnes mœurs) fseq ; tmuâfent
imputer cukk fell... hab. teukk...
- à faux : gerreḍ fell s-... ; hab. tqerred
inabordable . tmuqarbit (-...) d-elmuḥal (c-à-d. dont l'accès est impossible) ; ur temkin ce tmuqarbit (-...) m-à-m (...) accès n'est pas possible.
inaccessible (voir le précédent)
inaccoutumé (être -) ur ennum ce... hab ur tennum ce
inadmissible : ur ituaqbel ce pl. ur tuaqeblen ce
inadvertance : ɣafelt
inaliénable (d-)ahbas ; ur ituzaa ce pl. ur tuzan ce
inaltérable ur itefsed ce plur. ur tefseden ce ; ur itehsir ce pl. ur tehseren ce (3e pers.)
inamovible . ur ituâzel ce pl. ur tuâzlen ce
inanimé miiet (d-el-) ; ulac deg (-...) ennefs
inanité . batel
inanition (faiblesse) mɣacia
inattentif : ɣafel pl - in
inattention ; ɣafelt ; aɣfal
incandescent iregen (partic.)
incapable (être -) ur quim ce... hab. ur quam ce

incarcérer. rebeḍ hab rebbeḍ; ḥabes hab ṭabbes

incendie: ḥariq pl ḥraiq

incendier ḥareq hab ṭarreq; -iṛ parf isaṛ hab. saṛé

incertain: deg(-....) ecceḳk; cu.lken deg(-....) littér: dont on doute)

incertitude cekk

incessamment (sans cesse) daim; dima; akk-as _ aussitôt: imira

incident: uqâ; âraḍ pl iâ-ḍen

incinérer: err d-iṛden parf irra.. hab. tarra....

incisive (dent) tirmast pl. tirmas

incision. tizzi pl. tizza

inciter ḥareṣ hab. ḥarreṣ

inclinaison: mal

inclination: mal pl. imilen

incliner mil parf imal h tmail; sider parf isader; sefreṛ hab. sefraṛ_ s'incliner. ṭabes hab. ṭabbes; ṭaṭa

incognito: s-tufṛa

incomber à ... leẓem i (hab. telẓem non employé)

incommode (être –); incommoder ẓaie fell ... hab. taẓaie; ḍiieq fell... hab. ṭaiieq; ḍorr hab. ṭḍorr_dé-ranger: cuuéc hab. tcuuic

incomparable uaḥd(-....); ur isâi ce elmital(-is) pl. ur sâan ce.... (m-à-m. Il n'a pas son semblable)

incompatible: amḥalef pl. im-fin

incomplet nages' pl. -sin
incomplètement: s-lengas'
incompréhensible: ur itfehem ce pl. ur tefehmen ce (3e pers.)
inconduite: fsad
incongruité: awred pl. in-den
— faire des incongruités: ered h. erred; fecc hab. tfecc
inconnu (être —) ur itwassen ce pl ur twassenen ce. — Rem. Il m'est inconnu etc. se rend habituellement par l'actif. Je ne le connais pas. ur-t sineɣ ce etc.
inconsidéré: ɛafel pl. -in
inconstance: abeddel n-errai
inconstant: itbeddel errai (-...) (litt. dont les idées sont variables) ou itbeddel g-errai (-ennes): il varie dans ses idées.
incontestable: ulac deg(-s) eccekk
incontestablement: bla eccekk
incontinent (adv.) aussitôt: imira; fissaâa
inconvenant (être) ur liq ce. parf ur iliq ce ... hab. ur tliq ce
inconvénient: tahsart; âraḍ
incorporel: bla lefrist; bla eljeta
incorrect deg(-...) elâib; deg(-...) leɣlaḍ
incorrection ɣlaḍ; âib
incorrigible ur iṣlaḥ ce (3e pers.)
incorruptible ur itefsed ce...; ur iqbel ce lefsad (3e pers.)

incrédule : ur itâmen ce .. pl. ur tamnen ce — en matière de foi : kafer pl. kufar ; jahel pl. juhala
incréé : ur ihleq ce (3e pers.)
incriminer : jerrem h. tjerrem .. ; tehem hab. tehhem
incroyable . muhál (d-el-) litt. impossible
incruster : ressâ hab. tressâ
inculpation : tehma ; cekk (litt doute)
inculper : tehem hab. tehhem ; cekk deg (-...) hab. teekk ...
incurable : ur itrahá ce pl. ur trahan ce (3e pers.)
incurie : astehzi ; ġafelt
incursion de pillards : ġazia pl. ġuazi
indécemment s-elqubhet
indécence : qubhet
indéchiffrable . ur itferriz ce
indécis : amhaier pl im-ren ; haïr pl-in — être indécis . metmet h. tmetmet ; cekk hab teekk ; har parf ihar hab. thar
indécision ; hir ; cekk ; ametmet
indéfectible aman (d-el-) ; deg (-...) laman
indéfini . ur ithudd ca pl. ur thuddin ca (3e pers.)
indélébile : ur itemhá ce pl. ur temhán ce (3e pers.)
indélibéré : bla ettahmim ; s-el-

ɛafelt

indélibérément. bla ettaḥmim; s-elɛiafelt

indemne salem pl.-in; salek salem pl.-in -in

indemniser. ɛerem hab. ɛerrem; âuḍ letḥsart hab. tâuḍ

indemnité: ɛremt; mâauḍet

indépendamment de... reni af...

indépendance: ṛai; aserraḥ

indépendant. di ṛai (-ennes) _ seul uaḥd (-...) _ libre: aḥarri pl. iḥ-ien; imserraḥ pl.-in

index de la main: caḥed pl cuhad

indication: abeien; nât _ renseignement. ḫbar

indice: imaret pl-rat; âlama pl.-at

indicible ur (t-) ifesser ḥad (m-à-m. personne ne saurait l'exprimer); ur itefser ɛ (3e pers.)

indiféremment (sans choix:) kifkif; bla elḫiar

indifférent. ibred ul (-...) m-à-m. dont le cœur est froid. _ sans importance: kifkif; iâdel pl. âdlen (3e pers.)

indigence: ẓelt; flas; tiẓiula

indigène: n-temurt _ les indigènes: iuḍan n-temurt

indigent fales pl.-in; aẓinali pl iẓ-ien; meskin pl. msakin

indigeste (être —) ẓaie i uâddis

hab. tazaie
indigestion. tehmet _ avoir une indigestion. tehem hab. tehhem
indignation: ŕiď, zâl
indigne. ur istehel ce (3e pers.); ur istehaqq ce (3e pers.)
indigner: ŕeccec h. tŕeccec; ŕiiď h. tŕiied _ s'indigner: zâl h. tzâl; ŕiď hab. tŕiď
indignité. qubhét
indigo: nil
indiquer. nâât hab. tnâât; biien hab. tbiien; âiien hab. tâien _ renseigner. heber hab. hebber
indirect: mâuj pl. im-jen
indiscipline: âŝi; âŝa; âŝŝiu
indiscipliné (être) âŝa parf. iâŝa hab. tâŝŝa; partic. amâŝi
indiscret sans réserve: bla ladb _ curieux: afâuli pl. if-ien
indispensable. d-elwajeb
indispensablement. b-essif; bla ḱacar
indisposé (maladif) ur izmir plur ur zmiren (3e pers.) _ irrité: iŕucc pl. ŕuccen
indisposition (maladie) hlak _ colère ŕucc
individu. mahluq pl im-qen
individuellement: ij ij fém hijt hijt
indivisible. ur itbettâ ce. pl. ur tbettân ce

indocile : amâsi pl im-ien
indolence : âdz ; âjz
indolent. amâjuz pl. im-zen
indomptable : ur itualikem ce pl ur tualikemen ce
indu. ur iliq ce pl ur liqen ce (3e pers.)
indubitable . bla eccekk
indubitablement : bla eccekk. — exclamation : mâlum !
induire porter à... aui parf. inni hab taui ; miiel hab tmiiel — entraîner au mal . sehér hab. sehhar
indulgence . hanna — remise des fautes : mgâfra — en parlant de Dieu : rahma
indulgent : imhenni pl im-ien — en parlant de Dieu : rahim
indûment : bla elhaqq ; s-elbatél
induration (durcissement). tarert ; trart
industrie ; snaâa
industrieux. mâllem pl. -in ; cater pl - in
inébranlable . ur ithérrik ce pl. ur thérriken ce — qui ne change pas : ur itbeddil ce pl ur tbeddilen ce
ineffaçable . ur itmehâ ce pl. ur tmehan ce
inefficace . bla elfaida ; bla ennefâ
inégal . ur iâdil ce pl ur âdilen ce ; ur isaui ce pl ur sauin ce
inéluctable . uajeb (d-el-) ; bla há-

ia ; d-elmekttub
inepte. abuhal pl ib-len ; amahsús di-lâql(-...) pl im-sén
inépuisable. ur ifreŕ ce plur. ur ferŕen ce
inerte (être -) qor hab. tŕar
inévitable lazem fell... ; uajeb (d-el-) imar.
inévitablement : b-essif ; bla háca la budda fell... ou laubedd fell...
inexact. amhalef pl. im-fen ; zaid naqes' (express. arabe inv.)
inexactitude. mhalfa
inexcusable. ur isâi ce elâfu ; ur isâi ce essemah' ; ur isâi ce elâdr pl. ur sâan ce...
inexorable : iqor ul(-...) littér : dont le cœur est sec ; bla essemah' (voir inflexible)
inexplicable. ur itnafser ce
inexprimable : ur itnafser ce
in-extenso : s-elkemal(-...)
infaillible : ihdır leŕlaŕ pl. hdan. ur iŕlet' ce pl. ur ŕelten ce
infâmant. itauin lâar (ou elfeďah') ; iksan lârď
infâme : amlâru pl. imlâra
infâmie : âar (l-) ; fďah'
infanterie. iterrasen (plur. de terras)
infatigable. ur iâgga ce plur. ur âggan ce
infécond (terrain) ur iśab ce. plur ur śaben ce — arbre : ur inru ce plur.

ur wrun ce

infect. ifuh' pl fuhén (3e pers) — repoussant: ametouh pl im-hen

infecter. sfuh' hab. sfuhüie _ corrompre: sefsed hab. sefsad _ répandre une mauvaise odeur fuh' hab tfuh'

infection. fuh'; fuhïa

inférieur (plus bas) sdau (adv. suivi de l'affixe) — en mérite: amžian fell... pl. im-nin... _ subordonné (ij) deg erraïa.

infidèle: ulac deg (-...) laman _ changeant itbeddel pl. tbeddelen (3e pers.) — qui n'a pas la foi. jahel pl. juhala _ inexact: amzuier pl im-ren

infidélité: h'dā _ mensonge akerkus _ manque de la vraie foi: jhel

infini. ulac lehdud deg (-...); bla lehdud; bla iimiren

infiniment: bla elh'add; bla leh'dud

infirme. imtaillet; amâdun pl. imudan Voir malingre.

infirmité: aillet _ vice de conformation: âib

inflammation. timurit _ sur le corps. h'raret

inflexible. ur inferer ce pl. ur neferren ce _ au moral: aqsah' pl iq-hen; ur ith'enni ce pl. ur th'ennin ce

infliger une peine: reteb réf hab. retteb _ une amende: h'etta p. ih'etta

hab. thetti
influence action exercée: hkum; fus — crédit, autorité: nfam; tazmert; anâie
influent: ameqbul pl. im-lin
influer. nâa hab. nâaie
information, renseignement: hbar — interrogation: asteqsi
informe: bla essifet; bla tsuirt
informer donner une forme: suner hab tsuner — faire connaître: hebber h. thebber — s'informer: stehber hab. testehber; bahet hab bahhet
infortune: musibt; tahsart — état malheureux cedda
infortuné: amarbun pl. imarban; azuali pl iz-ien; amenhuj pl imenhaj
infraction: ahalef
infructueux bla ennefâ; bla elfaida
ingénier (s') hemmem h. themmem
ingénieusement: s-eccetart
ingénieux: cater pl-in; mizraie (et mizraq) pl. im-ien; bab n-tauil pl. aitbab...
ingéniosité: etart; tauil
ingénu: bab nuiet; isfa ul (-....) pl. sfan ulaun (-...) n-a-m. Dont le cœur est pur.
ingénument: s-ennuiet; su-ul isfan
ingénuité: nuiet; sfa m-ul
ingérer. avaler serli hab. serlaie — introduire (en général) sidef parf isadef —

s'ingérer dans... sidef iman(...) di...
in globo: s-eljemelt
ingrat. amenkar n-elhir pl. im-ren... _être ingrat. neker elhir hab. nekker...
ingratitude: ankar n-elhir
inguérissable: ur isâa ce eddua-s (m-à-m: qui n'a pas de remède); ur itraha ce
ingurgiter: des aliments: sered hab. serret _des liquides: cereb hab. cerreb
inhabile: abujadi pl ib-ien
inhabilement: bla clart; bla ettauil
inhabitable: ur izmir had ad-isken di(...) m-à-m. Où personne ne saurait habiter
inhabité (être -) hela hab. tehla.
inhumain: agsah pl. iq-hén
inhumanité: qsahet
inhumation: andal
inhumer. nedel h. neddel (nettal)
inimitable: ur itnamtel ce
inimitié: âdaua
inintelligible: ur itnafhem ce
inique. batél. n-elbatél
iniquité: batél; delm
initial. amzuaru plur. imzuura
initiation: instruction: almad; âlm _action de faire entrer. asidef
initier faire connaître: lemed h. lemmad hebber hab. thebber; sâlem h. sâlam _ recevoir, faire entrer: sidef parf. isadef _s'i-

nitier: lemed hab. lemmed
injonction: amr (l-) pl. umur
injure: sebba pl. at; arjam; nâla pl. at (litt.= malédiction)
injurier: sebb hab tsebb; rejem hab rejjem; nâl hab. tnâl
injuste. batél - en parlant des personnes ďalem pl. ďellam
injustement: s-elbatél
injustice: batél; ďelm
innocemment: s-enniiet; su-ul-is'fan
innocence: tesfa m-ul - candeur - niiet
innocent non coupable ħati pl.-iin sans péché: bla ďnub - simple: candide bab niiet
innocenter: berri parf. iberra h. tberri
innombrable: iâdda lehsab (ou iâdda kull ħsab) plur. âddan... (m-à-m. qui dépasse tout calcul)
innover. bedâ hab. beddâ
inoccupé (être) stufu parf istufa hab stufuie
inoculation: fsaď
inoculer: feseď hab. fesseď
inondation: afiieď (usuf); tasfit (usuf)
inonder. fiieď af... hab. tfiieď - envahir. âmmer hab. tâmmer
inopiné: ihleď bla lehsab pl. hel ďen (m-à-m. qui arrive sans qu'on y compte)

inopinément : s-ebrafelt; bla lehsab
in-plano : f-temurt; af elqaâa
inquiet : imhaier pl. -in; mcumec pl.-in — Tourn. Ne sois pas inquiet : ur themmim ce
inquiéter : hiier hab. thiier; cumec hab tcumic — s'inquiéter : hemmem hab themmem
inquiétude : hir; haira, tehmim
insaisissable : ur ituattef ce plur.: ur tuattefen ce
insalubre (être) uhem hab: uthem
insalubrité : uhm (n-temurt)
inscription : kitbet pl-bat; âluan pl-at.
inscrire : jered hab. jerred — mettre une inscription keteb hab. ketteb.
insecte : abhuc pl ibhac
insensé : abahlul pl. ibahlal
insensible : ur ithussa ce plur. ur thussan ce — au moral. aqsah pl. iqhen; iqor ul (-...) m-à-m. Dont le cœur est sec
insensibilité : ahussu n-elhuss — dureté : qeshet; tarert m-ul
insensiblement : qitc qitc, nahda nahda
inséparable : ur itfferreq ce plur. ur tferreqen ce
insérer : keteb hab. ketteb; jered h. jerred
insidieusement : s-elhilet
insidieux : amhiili pl im-ien

insigne adj. d-ahallaq - Ex. C'est un malheur insigne: d-ahallaq n-tamarit
insigne (subs. masc.) âlam; âlamt pl. -at _ Décoration: mican
insignifiant. bla elmâna _ sans utilité: bla elfaida _ minime: amzian pl im-nen
insinuer (introduire) sidef parf. isadef s-elhilet _ dans l'esprit: sâlem s-elhilet hab. sâlam ...; selmed s-elhilet hab. selmad... _ s'insinuer sidef iman (- ... s-elhilet. parf isadef...; hatel parf ihutel hab thatel
insipide. amessas pl. im-sen _ au moral. samet pl. -in
insister. nedhel hab. tnedhal, hares' hab. harres' (pousser à ...)
insolation: igti n-tefugit; salma
insolemment: s-elqubhet
insolence. qubhet
insolent: aqbih pl qbah
insolite: amhalef pl im-fin nelâat; ajdid pl. ij-den
insoluble: ur ifsaie ce _ qu'on ne peut résoudre: ur itnubbi ce
insolvable: fales pl. -in
insomnie. zehran _ avoir des insomnies. zeher hab. zehher (Rem. zeher est pour seher)
insondable: ur itqas ce plur. ur tqasen ce; ur ituafhem ce

insouciance : astehzi
insouciant : amestehzi pl. imestehzan ; ur ithaier ce (3e pers.)
insoumis amâsi pl. im-ien (et imâsa) ; ammafeq pl. im-qen (et immufaq)
insoumission : âsi ; nfaq
inspecter : fettec hab. tfettec ; qelleb hab. tqelleb ; urzi parf iurza hab. ruzzi ; bahet hab. bahhet
inspection : agelleb — d'une affaire : bhat ; mbahta
inspiration : rai — de la part de Dieu auhi ; hda
inspirer : debber errai hab. tdebber ; nâât hab. tnâât — en parlant de Dieu uahi parf. iuuha hab. uahhi
instable : itharreken (partic.) ; ifnan (partic.) Ce dernier signifie périssable
installer : sana hab. tsana ; sbedd hab sbeddaie ; sers parf isersa h. srus
instamment : s-uhris' ; s-undehel
instance : ahris' — prière : demande : andehel — faire des instances : pousser à... hares' hab. harres' — supplier. nedhel h. tnedhal
instant : uoqt ; saâat — un petit instant : tasuâit — Exprès : A l'instant : il n'y a qu'un moment : imira ; aturan — dans un instant : ar qli
instaurer : sana h. tsana ; sbedd hab. sbeddaie ; sekker hab. tsekker
instigateur : (ui) iharsén
instigation : ahris'

instiguer : ḥares' h. ḥarres'
instinct : mal ; ṫbiâa — conscience du bien et du mal : ul — grande aptitude à... ctart — les mauvais instincts : ṙraḋ
instinctivement : s-eṫṫébiâa (-...) ; s-elhatr (-...)
instituer : sers hab. srus ; sbedd h. sbeddaie ; sana h. tsana — instituer héritier : sers d-eluaret
instituteur : ciḣ pl. ciuḣ
instruction : tâlim ; ḥfaḋa — subs. plur. (ordres) : amr (pl. umur rare)
instruire : selmed hab. selmad ; saḥfeḋ hab. saḥfaḋ — faire la classe : sqerra parf isqerra hab. sqerraie — informer de... ḣebber hab. thebber — instruire un procès : baḥet hab. baḥet — s'instruire : lemeḋ hab. lemmeḋ ; ḥefeḋ hab. ḥeffeḋ
instrument : ḥaṡet n-... suivi du rég. déterm. — subs. plur. (outils) duzan (coll.)
insu : ṙafelt — à l'insu de... s-elṙafelt ... suivi du rég. déterm.
insubordination : âṡi ; tamcatnit
insubordonné : amâṡi pl im-ien (et imâṡa) ; citan pl. cuatén ; amcatni pl im-ien ; amnafeq pl im-qin
insuccès : aḣiab ; ḣibet
insuffisant : inges' pl negsén (3e pers.)
insulte : sebb ; arjam ; cmata
insulter : sebb hab. tsebb ; rejem hab

cemet hab. cemmet
insurgé : amnafeq pl im-gin
insurger (s') nafeq parf imifeq h. tnafaq
insurrection : nfaq ; bublik (du français : république)
intact : kamel pl-in ; as'h'ih' pl s'h'ah'
intarissable . ur inqetâ ce _ plur. ur neqtâan ce _ perpétuel : itdumun
intégral . kamel pl.-in
intégralité : kmal
intégrant (être -) kemel h. kemmel
intègre : bab-elâdl ; bab elh'aqq
intégrité : kmal ; s'âh'h'et _ d'une personne h'aqq ; âdl.
intelligemment . s-lâql ; s-temiiez
intelligence : âql ; fhama _ jugement tmiiez _ Substance purement spirituelle : ruh' _ connaissance profonde : âlm ; mârfa : _ habileté : ctart _ accord de sentiments : ittifaq ; mâacra _ connivence : acrek
intelligent : fahem pl-in ; faiq plur.-in ; mizraie (et mizraq) plur. im-en _ habile : bab n-tawil _ être intelligent . fereh hab. tferrih ; ceter hab. cetter
intelligible . itwafhem
intempérance . ziiada (di ...)
intempérant (être) ziied deg... h. tziied... ; ur qenâ ce hab. ur teqnâ ce (littér. ne pas être rassasié)
intempestif . lic di lwoqt (-....)

intendance : ukala
intendant : ukil pl. ukla
intense : amoqran pl. im-nen ; igit — violent (vent etc.) iqua pl. quan (3e pers.) cdid pl. cdad — en parlant du froid, etc. aqsah
intensité : qunet — du froid : qashet
intention : qsed ; bri ; — avoir l'intention de.... ceti parf. icta hab. cetti ; hes hab. thes ; bera hab. beqqu ; nua parf. inua hab. tnuu ; hanaj h. thanaj.
intentionnellement ; mâttat ; s-le-bri
intercalaire : ameraêl pl. imerdalen ; n-lâira (litt. d'emprunt)
intercaler : sidef (jar) p. isadef...
intercéder : cafâ parf. icufâ hab. tcafâ — auprès de quelqu'un : téleb h. télleb ; hallel hab. thallel
intercepter (saisir) hékem h. hétkem ; qarâ parf. iqurâ hab. tqarâ — la lumière etc. menâ (i...) hab. mennâ ; qedâ (i ....) hab. qettâ (littt. empêcher)
intercesseur : cafâ pl. cuafâ ; imcafâ plur. imcufâ
intercession : cufaâa ; cfaâa
interdiction : aharrem
interdire : hárrem hab. thárrem — décontenancer. háier hab. tháier ; habbel hab. thabbel — rendre honteux : snahcem hab. snahcam
interdit (subs.) ahárrem.

interdit (être-) ne savoir que répondre bekkec hab tbekkuc (litt. être muet); On emploie aussi l'adj. mhaier pl.- in (troublé.)

intéressant (être-); intéresser: âjeb i... hab tâjeb....

intérêt (utilité: avantage) slah; nfâ menfâa-profit: fait (pour faidt), rbah -cupidité: tmâ

intérieur (subs.) dahel (ed-)_le milieu: tanemmast; ul

intérieur (adj.) n-dahel; m-ul; ne-tnemmast.

intérieurement: dahel; s-dahel; deg ul

intermédiaire (adj.) anemmas pl. in-sen

intermédiaire (subs.) intervention: fus Ex. Par l'intermédiaire de mon frère: s-iefus m-umma _ personne qui sert d'intermédiaire anemmas

interminable: bla igmir _ en durée bla tmufit

intermittent, s-ennubet (à tour de rôle) s-lauqat (par moments)

interne (de l'intérieur) n-dahel; anemmas pl in-sen

interpeler: siuel parf isaul h. tsiuel; laia hab tlaia

interposer. sers fer.. parf. isersa.... h. srus..

interprétation: terjema; tefsir

interprète: terjeman pl-at.

interpréter (expliquer) fesser h. tfesser _traduire terjem. hab. terjim
interrogation: anead; sual; astegsi
interrogatoire: bhat; mbahta
interroger. neced hab. tenced _ en parlant d'un juge: bahet hab. bahhet
interrompre: bettel hab. tbettil _ interrompre une conversation: ebbi tutlait parf ibbi... hab. tebbi...
interruption (cessation) btil (le-)_ d'une conversation: tubbin; agzam
interstice; intervalle: jar; jer
intervalle (de temps) muddet, pl. -dat; _de lieu: jar; jer
intervenir: sidef iman (...) deg... parf isadef... hab. sidif...; ekker jar habit. tekker ... _ en faveur de q.q.n. cafâ p. icufâ hab. tcafâ
intervertir: qelleb hab. tqelleb; beddel hab. tbeddel
intestin (subs). Le gros intestin: asrem pl. iserman; bu-tberra _ les petits intestins: adan
intimer un ordre: beien h. tbeien
intituler. semma parf isemma h. tsemma
intolérant: ur ihemmil ce
intrépide: fhel pl. fhul; bab-m-ul; bab ne-hsa _ être intrépide: qetâ h. qettâ
intrépidité: tsa; ul.
intrigue: naâura pl. nuâar; hilt pl. hilat

intriguer (sens act.) cuuec hab. tcuuic
ḥiier hab. tḥiier; nâur hab tnâur'
introduire: sidef parf: isadef — s'introduire: adef parf. indef h. tadif.
intuition: fhama, ʿourn: j'ai l'intuition de la vérité: iban ʿer-i elḥaqq
intumescence: cufet; tufet
inusité: ur itâdda ce
inutile: bla elmâna; bla elfaida
inutilement: bla elfaida; bla errebaḥ'
invalide: anâibu (et anâiabu) pl inâuiba; saqet' pl-in; ikref plur. kerfen (3e pers.)
invalider: bettél hab. tbettél
invariable: ur itbeddil ce plur. ur tbeddelen ce
invasion: ʿazia pl. ʿuazi — d'une maladie: antâd
inventaire: bian; jrida
inventer: fera hab ferru; af parf infa hab. taf.
invention (Voir découverte)
inverse (l'): maqlub (el-) — adjectif amhalef pl. im-fin
inversement: s-elmaqlub; s-uhalef
investigation: agelleb; ḅḥet; mbaḥtia
investir (mettre en possession) uc p. inca hab tcutc — une ville: zelli h. tzelli; ḥasér hab. ḥassér
invétéré: aqdim pl. iq-men
invincible: ur ituaʿlab ce

invinciblement. 6-essif
inviolable: ḥaram (d-el)
invisible: ur itban ce plur. ur tbanen ce
invitation: ârad
inviter: âred hab. ârred
involontaire: bla lebɣi; lic mâttat; bla elɣerḍ
invoquer: dâa parf idâa h. tdâa
invraisemblable: muḥal (d-el-)
invulnérable: ur ituajraḥ ce plur ur tuajraḥen ce..; imnâ s-eljarḥ plur. imnâan ....
irascible: amercac pl. im-cen; ḥfif plur. ḥfaf
irascibilité. ɣecc; ɣucc
irato (ab) s-elɣucc
ironie: akârer; amesḥer
ironiquement. s-ukârer; s-umesḥer
irrécusable. ur ituanker ce pl. ur tuankeren ce
irréfléchi: bla uḥemmem
irréformable: ur itbeddil ce plur ur tbeddilen ce
irréfragable. ur ituankar ce plur. ur tuankeren ce
irrégularité: aḥalef (i-lqanun)
irrégulier: amḥalef pl. im-fin
irrémédiable: ur ituaṣlaḥ ce plur ur tuaṣlaḥin ce
irrémissible. ur itusammaḥ ce pl. ur tusammaḥin ce; ur itusemmeḥa ce pl. ur tusemmeḥan ce

irréparable: ur ituaślaḥ ce pl. ur tuaślaḥen ca; ur itusálḥá ce pl. ur tuśalḥan ce
irrépréhensible; irréprochable; ur itlum ce
irrésistible: ur ituaŕleb ce plur. ur tuaŕelben ce; ur ituagbel ce
irrésistiblement: b-essif; bla ḥáca
irrésolu: ḥair pl. ḥairin — être irrésolu: metmet hab tmetmet; ḥár parf iḥár hab. tḥár
irrésolution: ḥir; ametmet
irrespectueux: agbaḥ pl. iq-ḥen
irrévocable: ur itbeťťal ce — en parlant d'une personne constituée en dignité: ur ituâzzal ce; ur igḋu ce
irrigable: m-uáman
irrigation: asessu
irriguer: essu hab: essuaie
irritable: amercac pl. im-cen; ṫfif pl. ṫfaf
irritation: ŕucc; ŕecc — démangeaison. tutcit
irriter: sŕucc (et sŕeccec) — déplaire à... ŕiieḋ hab. tŕiieḋ — s'irriter: ŕucc hab tŕucc
irruption: aẓdam — pour piller: ŕazia pl. ŕuazi — faire irruption: ẓedem hab ẓeddem
isolement: âẓal
isolément: ij ij; s-elferd
isoler: eie uáḥd (-...) parf. ieie... hab tegg...; bââd hab. tbââd; âẓel hab.

âzzel
issue. bab pl. biban
ivoire âaj. ; fil
ivraie : adjezmir
ivre (être) seker hab. tesker
ivresse : sekran ; askar
ivrogne asekkar pl. is-in
ivrognerie : asker

J

jachère : amsuki
jadis : zik ; di zman (n-) zik
jaillir : zerreg ; tzerrig ; nebâ hab. nebbâ
jalon : jif pl. ijajen
jalouser : usem hab. tussem ; nehes hab. nekhes
jalousie : tismumit ; anhas
jamais : abaden ; tilas (absolument pas)
jambe : agebbal pl. iq-len — le bas de la jambe : sag pl. sigan
janvier : iennair : — le 1er janvier : ihf elâam ; ras elâam
japper : habrat hab. thabrat
jardin (potager) tabhirt pl. tib-rin — carré de jardin : tainst plur. tinias — id planté de légumes : tasbakt pl. tis-kin — id planté de pommes de terre : ahammal pl. ih'-len — verger : jnan pl. -at — jardin de palmiers : urti pl. urtan
jardinier : aheddam (n-eljenan) pl. ih-men...
jarre : agellal pl. iq-len — petite jar-

re : tagellalt pl. tig-lin ; thabigt pl. tibubaie

Jarret : ârqub pl. âraqeb ; (terme trivial : ârq stiḣ plur. ârug...)

Jaser : hedder hab. heddder ; qejem hab. tqeffem ; qaya hab. tqaya

jaseur : ahedđar pl. ih-ren ; aqef-fam pl. iq-men

jasmin : iasmin

jatte : tagennuct pl. tig-cin

jauge kil

jauger : kiiel hab. thiiel

jaune : aurar pl. iu-ren ; acem-lal pl. ic-len

jaunir uulla d-aurar h. tuulla

jaunisse : iurer ; s'fair

javelle poignée de blé : aurmit pl. iurmat

Je pronom contenu dans le verbe : — é _ Ex Je suis parti : ruhér _ Je suis revenu uullaré (-d)

Jésus . Siiedna Âisa

jet : andar _ jet d'une pierre : aḣajjer iḍjti _ jet d'une pierre, le bras tendu vers le sol : acitani _ jet d'un bâton : aḣajel

Jeter en général : neder hab. netter _ une pierre ḣajjer hab. tḣajjer ; uut s-... parf. uuit... hab. cat ... id. en faisant mouvoir le bras du haut en bas : uut citani — jeter un bâton : ḣajel h. tḣajjel _ jeter loin, zemem h. zemmem — se jeter sur qqun zedem fell.... h. zeddem

jeu : irar ; lâb _ jeux indigènes : krebga (sorte de damier) — mzeblah' (jeu de neuf trous) _ tiraigect, ou sig (jeu de petites pierres et de bâtonnets) — jeu de mots : agfem — jeu de hasard . qmar

jeudi as elkhemis (ou elkhemis seul)

Jeune (petit) amzian pl im-nen -

jeune homme . cbab pl . cebban

Jaûne : s'iam

jeûner . zum hab. tzum

jeunesse : temzi ; timuziet

Joie farh' ; frah'

joindre : qeren hab. qerren ; jemel hab. jemmel ; zukel hab. zukul _ slaqa hab. slaqaie — se joindre mlaqa (t) parf. mlaqa (n). hab. temlaqa (t) — jemel (et) parf. jemel (en) — atteindre qqu en chemin : lehag hab. lehhag

joint (jointure) mefs'el pl. mfas'el _ Expr. ci-joint : dai ; dagi ; deg (....) aia

jointée : uraun

jointure : mefs'el pl. mfas'el

joli (être) leh'a hab. telh'a ; melh'a hab. tmelh'a ; ziien hab. tziien

joliment (bien) suasua _ beaucoup. la-bas ; nezzeh ; iârrem (3e pers. prise adverb.)

Jonc azlaf (coll.) — grands joncs qui poussent dans les réservoirs : aberbiod _ canne thizrana

joncher de... essu s-... hab. tessu....

jonction . alaqi ; ajmel ; agran

Joue : magof pl. imaggen

Jouer : irar hab. tirar (ettirar); lâb hab. tlâb _ jouer de l'argent; jouer aux jeux de hasard. lâb elqemar _ jouer d'un instrument. uut hab cat suivi du nom de l'instrument, comme rég. dir. _ exposer, risquer sebbel hab tsebbel; sung hab. tsung _ avoir du jeu, (bouger) herrek h. therrek _ tromper. hedâ hab. heddâ ; eurr hab trurr (ne pas être fidèle à sa promesse); zeker hab. zekker
Joueur de flûte ariiad pl ir-den _ joueur à des jeux de hasard : qmarji pl. iq-ien
Joufflu ; bu-maggen
Joug : azailu pl. izuial
Jouir de... (posséder) : sâa hab. tsâa; melek hab. mellek ; metâ h. tmettâ ; keseb hab. kesseb _ tirer profit de... stenfâ hab. testenfâ _ avoir du plaisir. zeha hab. zehha
Jouissance (possession) mtâ ; melk _ plaisir zhu
Jour : as pl. ussan (pour usan) _ un jour ij n-uas _ un jour (c-à-d. un peu plus tard ; à l'avenir) asdin (as-din) _ tous les jours : akk-as ; kull-as _ jour et nuit : as d-iđ _ faire jour (il fait jour) ali (avec as pour sujet) parf. iuli hab : tali Ex Il fait jour : iuli uas _ baisser (en parlant du jour) sulles hab. sullis _ les jours (durée de la vie) âmr _ jour (clarté ; lumière) tafaut _ Voir le jour (naître) lal hab. tlal _ passer le jour à... dell

hab. tilli

journal (livre) zmam pl-at _ feuille périodique) jernan pl-at (pris du français)

journalier (adj.) n-kull-as; n-kull m-uas

journalier (subs) ouvrier : amkari pl im-ien

journée : as pl. ussan _ toute la journée : as kamel

journellement : akk-as; kull-as

jovial : acrahi pl ic-ien

joyeusement : s-elfarh'

joyeuseté : qefmet

jucher (oiseau) ers parf. irsa hab. ~~trus~~

judicieusement : s-lâql; s-ess'nab; s-tmiiez

judicieux (esprit) bab-elâql; mula elâql — (procédé; parole) n-lâql; n-ess'nab

juge indigène : qadi pl. qudat — juge de paix : qadi ess'elah (les indigènes emploient ordinairement le mot français juge qu'ils prononcent juj ou juj-di-bi

jugement (action de juger) h'kem pl. ah'kam — confirmer un jugement s'ahh' hab ts'ahh' — casser un jugement : bettel hab tbettil — Intelligence : âql; tmiiez — Sentiment, opinion rai — le dernier jugement : din — le jour du jugement : ium eddin

juger : hékem hab. hékkem _ décider

une affaire. ferra hab. tferra ; qedâ hab. qettâ ; gezem hab. gezzem — avoir l'idée de .... fehem hab. fehhem — se figurer ... ẓil hab. tẓil ; ḣaseb h. ḣasseb — juger q.qun ... sur .. ḣaseb
juillet: iulez
juin: iunin
jujubier: tazugguart
jumeau: iken pl ikniuen fém. tikent pl tiknin
jument: âuda pl. tirallin
juré: mḣallef pl. im-fin
jurer: faire serment: jall parf. ijull hab. tjall — ne pas concorder avec ..; être disparate. ḣalef parf iḣulef. hab tḣalef
juridiction: ḣkum
juridique: n-eccerâ
jurisprudence: fqah
jus: marq ; asqi
jusque: ar ; al ; ald ; alda — jusqu'à quand? al-mani?
juste: équitable: ḣaqq (d-el-) — en parlant d'une personne bab-elḣaqq — vertueux: sálaḣ pl. sáleḣin ; sádeq pl. sáqin — conforme à la raison: ṡuab (d-eṡ-) — exact: gedged (inv ar.) — en parlant d'un habit: exact pour la taille: af eljehed — Express. C'est juste (c'est vrai) d-eṡṡaḣḣ — viser ou tirer juste: rama hab. trama — au juste (exactement) ṡuaṡua
justesse: exactitude: qedd — sûreté (de jugement. etc) ṡuab

Justice : ḥagg ; âdl — rendre justice : uc elḥagg parf. inca ... hab. tuutc ... — la justice (c-à-d. : les juges) ḥukkam (plur. de ḥakem) — la justice (c-à-d. : la loi) crâ (eccerâ)

Justification : asberri

Justifier (un accusé) berra h. tberra — établir la légitimité de ... ḥaqqeq hab. tḥaqqeq — se justifier : berra iman (- ...)

Juxtaposer : qeren hab. qerren

Juxtaposition : aqran

K

Kabyle : Qbaili pl. qbaïl
Kabylie : tamurt n-elqebaïl
kermès : qermez (On prononce ordinairement kermez)
kilo : kilo . ordinairement invar. Le plur. est kiloat
kilomètre : kilomitra pl. at
kyrielle : táifa pl. túaïf
kyste : tufet

L

la (art.) Voir le.
la (pron. pers. régime): -it; -at; -t
là (adv.) sans mouvem.t: dun; din — avec mouvement: ṙer dun; ṙer din — de là: sihun; si-din
labeur: âdb; âdab; tâb; jhed
laboratoire: taḣanut pl. tiḣuna
laborieusement: s-lâdab; s-eljehed
laborieux: aḣeddam (d-) pl. iḣmen (d-) — pénible: sâib pl. -in; inâr pl. nâren (3e pers.)
labour: tairza (pour takerza)
labourer: kerez hab. kerrez
laboureur: akerraz pl ik-zen
lac: agelmam pl. ig-men — lac salé: sebḣet pl. sebḣat
lacer: keres hab. kerres
lacérer: mezzeq hab. tmezzeq; cerreq hab. tcerriq.
lacet (en alfa) isfken — pour les souliers européens: ifzes
lâche craintif: amaguad pl im-den;

ḥanaf pl iḥ-fen _ qui n'est pas tendu
irhef pl. rehfen (3e pers); _ sans éner-
gie: mâfez pl im-zin; istehzi pl.
stehzan (3e pers.)
lâchement (avec crainte) s-tugdi;
_ avec nonchalance: s-ustehzi; s-lâfz
lâcher: ellef hab. tellef. serraḥ hab
tserraḥ _ détendre: serhef h. serhif _
lâcher pied: ruuel hab reggwel _ lâ-
cher un coup de feu: qeres' deg... h. qerres'.
rema elbarud
lâcheté (poltronnerie): tugdi _ action
basse: âar (l-); âib
lacrymal (coin -) muḥrem
lacté (voie) abrid ulum
lacune: angas'; neqs'an
ladre: amebrus' pl im-sen _ ava-
re: achiḥ pl. ic-ḥen
ladrerie (maladie) beṛs' _ avarice:
caḥḥet
lagune: agelmam pl. ig-men
laid (être-) becâ hab. beccâ
laideur: bcâ
laine. taḍuft _ flocon de laine: tileẓ-
ẓift n-haḍut pl tileẓẓa ... (et ti-
leẓẓiien ....) abetcim n-haḍut n-
haḍut plur. ibetciam .... _ peau avec
la laine: ilis. pl. ilisen
laisser: anef parf innef hab. tanef,
eǧǧ parf. iǧǧa hab. eǧǧaj; ellef h. tel-
lef _ laisser aller. serraḥ hab. tserraḥ
lait: aȓi _ lait doux: aȓi acfa, ou
aȓi seul; ou acfa seul _ lait aigre: aȓi

asemmam – petit lait : taklilt
laiteron : tilfaf
laiton : silk ennehas
lambeau : aberbur pl. iberbar; acellig pl ic-gen; – Vêtement en lambeaux : aderbal pl. drabel
lame de couteau etc : uzzal (propremt fer) sans plur. – lame de la mer : mufet plur. muaf.
lamentable : ischzanen (et ishaznen) partic.
lamenter (se) nedeb hab. neddeb, nuuah hab. tnuuah
lampe : mesbah pl. msábih; lamba pl. -at. (du français.)
lamper : cereb hab. cerreb
lancer : jeter : eira parf. ieira hab. eggar (voir jeter)
lancette : nicter; nictan; licter (pour l'arabe : acter)
lanciner : setér hab. settér
langage : luíet pl. luíat; tutlait (sans plur.)
langes : tigennadin
langue : ils pl. ilsaun – tenir sa langue (se taire) ettéf imi (-...) hab. tettéf... – coup de langue (médisance) agraá – être maître de sa langue : hékem ils (-...) h. hékkem....
langueur : adíal; bla; dâf
languir : derel hab. derrel; bela hab. tebla; âlula hab. tâlula aillet hab. taillet – traîner : tuul

— dépérir. neqes' hab. tenqes'
lanterne fnar pl. -at
laper: ellez hab. tellez; lehas h. lehhas
lapider: refem hab. reffem; uut s-izra parf. iuut. hab. cat...
lapin: agarziz plur. igerzaz
laps: muddet pl. muddat
laqstelle? manti?
larcin: tikurda; serqet pl. serqat
large (être -) usâ hab. ussâ; irau hab. tirau (ettirau)
large (subs) - la haute mer. tanemmast lebhar — prendre le large (s'éloigner) bâd (fell...) hab. tbâd; uher hab. tahar
— au large (à l'aise) di lusâ — en large (opposé à: en long) di terani
largement: (abondamment) la-bas
largeur: usâ (l-); itsâ (l-) et qq fois istâ (pour ittesâ); tarani
larme: amettu pl. imettaun
larmier: muhrem
larmoyer: il parf. iil hab. til
larron: amakur pl im-ren; ânnab pl. -iâ-en
larynx: tahalqumt pl tihelqiam
las (fatigué) iâia pl. âian (3e pers.)
lascif. faseq pl. -in; n-lefseq
lasser: sâia hab. tsâia; tââb hab. tetââb.
lassitude: âia; tâb
latent: ifferen (part.)
latéral: ni-idis

latitude (étendue) : usâ ; itsâ (l-) et qqfs. istâ (pour ittesâ)
latrie : âbat (l-) pour âbadt
latrines : cicma (invar.)
laurier : rend _ laurier-rose : alili (nom d'unité : talilit pl. tilila)
lavage : asired
lavande : zâter
laver : sired parf. isared hab. sirid _ effacer : meh'a hab. meh'h'a ; eks parf iksa hab tekkes _ Se laver de .... (se justifier) berra iman... hab. tberri ....
layette (d'enfant). tidennadin
le, la, les, L'article n'existe pas en Chaouia. L'usage de l'article arabe el (qui devient le ou l par euphonie) est fréquent devant les mots empruntés à l'arabe. Il s'emploie même là où, grammaticalement, il devrait être retranché comme par exemple lorsque le mot auquel il est lié, se trouve avoir un régime déterminatif. — Il arrive même, en certains cas, que l'article el devient en quelque sorte partie intégrale du mot qu'il accompagne, comme en lâar pour el-âar, au point qu'il se perpétue même dans les dérivés : par exemple en amlâaru plur. imlâara dérivé de lâar (Voir ci-dessus) ; en talhutit plur. tilhutin : une pêche, un pêcher : de elhuh (en arabe huh). etc.
le (pron. pers. rég.). it ; t — Ex Il le tua : inéi-t.
lécher : elleé hab. telleé — Se lécher les babines : summ icenfiren

leçon (instruction) qraiа – leçon à apprendre : ḥfaḍa – conseil . acimer – enseignement mâna
légal : ŕer eccerâ – permis . ḥlal (d-el-)
légende : tagsit pl. tig-din
léger . fessis pl fessisit. – être léger . feses (et fess.) hab. fesis – volage xtifif pl. iti-fen – Express. A la légère (peu) qite ; qli – id. (sans réflexion) bla tmiiez
légèreté : tafsist ; ḥeffa
législation : crâ ; qanun
légitime : ḥlal (d-el-)
légitimement : s-leḥlal
légitimer . saḥell hab. saḥlal
légitimité : ḥlal
legs : usiia pl-at. – legs pieux (à un édifice religieux ; à une corporation religieuse) : uaqf ; ḥabus (sans plur.)
léguer : ussa hab. tussa
légumes : ḥudra (coll.)
lendemain . adetca
lent (être-) zaie hab. tazaie ; âtel h. âttel
lente . inteḍ pl-en
lentement , qite qite ; uaḥda uaḥda – en traînant : s-lâtal
lenteur : tmuzait ; âtal
lentilles (plante) âds (coll.)
lentisque : tidegt (sans plur.)
lèpre bers'
lépreux . mebrus' (lamebrus') pl-in (limebrus'in)
lequel ? manuı ? pl. manii ?

les (art.) Voir le
les (pron) -iten (ihen); -ten (-hen)
léser : dorr hab. tdorr; delem h. dellem
lésiner : cahh' hab. tcahh'
lésinerie : chá; cahhét; tmucahhit
lésineur : achih' pl. ichah; amcahhi pl imcahhan
lésion (tort) dorr; mderret; tahsart — blessure : jarh' pl. jruh'
lessive : asired
lessiver : sired parf. isared h. sirid
leste : ahfif pl. hifaf
lestement : s-elheffet
léthargie : irsan; aduneth
lettre (de l'alphabet) h'arf pl. hruf — message tabrat pl. tibradin (pour tibratin)
leur (adj. poss.) -ensen fém. -ensent
leur (pron. pers.) -asen fém : -asent
leurre : ashér; írur
leurrer : sehér hab. sehhar
levain : ukfil; írs umtun
levant : cerq
lever : refed hab. reffed — mettre droit, dresser : sbedd hab. sbeddaie — ôter : eks parf. iksa. hab tekkes — percevoir (un impôt etc.) jemel hab. jemmel — lever un plan : suner hab. tsunir — lever le pied : rnel hab. regguel — germer (plante) iemi hab iemaie — fermenter (pâte) hemer hab. hemmer — se lever (se mettre debout) ekker h. tekker; — id. (se tenir droit) bedd h. beddaie — en parlant du soleil : eri parf iria h. eraie — Ex. Le soleil se lève : itij teria-d —

en parlant de l'aurore: züeq hab. tzüeq
Eq. L'aurore se lève: izüeq leffjer _ en parlant du vent: ekker hab. tekker; beda h bedda
lever (subst) sortie du lit: tnekkerit _ du jour: alaie (m-uas) _ de l'aurore: azüeq _ d'un plan: tesnir
levier: abiti pl ib-ien; binsa pl-at (du français: pince)
lèvre: cireb pl. cuareb _ grosse lèvre: acenfir pl. cnafer
lévrier: slugi pl. slag.
lexique: qamus pl. quames
lézard vert: asberiun pl is-nen _ lézard gris: aberzegun pl. ib-nen
lézarde: tacqiqt pl. tic-qin
lézarder (se-) ceqeq h. teçqiq
liaison: rbat' _ amitié: mâacra; mhibbet
libéral: bab n-sebil; bab-lefdel
libéralement: s-essebil; s-lefdel
libéralité (disposition à la générosité) fdel; sbil _ acte de générosité: mziia; hir
libérateur: amsellek pl im-kin
libérer (rendre libre) serrah' h. tserrah _ délivrer de..: sellek hab. tsellek _ se libérer (payer ses dettes) helles' hab. thellis'
liberté (condition d'une personne libre) tesrih'; h'arriia _ faculté de choisir: hiar, (et htiar) _ libre arbitre: rai _ donner la liberté (relâcher) serrah' hab tserrah' _ franchise: niiet
libertin: faseq pl-in

libertinage fsaq
libre (non retenu). imserrah' pl. -in _ d'agir à sa guise _ imâa pl. uâan (3e pers. de uâa hab uâaie) _ trop familier dans ses manières : agbah' pl iq-hen
librement (à sa guise) si-bérd (-...) s-lebri (-...) _ franchement. s-enniiet
licence : liberté d'agir : tesrih' _ familiarité excessive, déplacée : qubhét
licencier. serrah' hab. tserrah'
licencieusement. s-lefsaq
licencieux. faseq pl. -in
licite. h'lal (d-el-)
licitement : s-leh'lal _ en toute justice s-elhaqq
licol : arsen pl. arsan ; tauriet ; taqlat (pour taqladt)
lie. tha
lien rbat' pl irbaden _ subs. plur. quid _ lien pour les bêtes) taqlat pl tiqladin _ amitié. mhibbet _ les liens du sang : adim (et le plur. idammen) _ obligation : uajeb
lier : qen (eqqen) hab tqen _ ligoter keref hab kerref _ faire un nœud kieres h. kierres _ réunir ; joindre. jemel h. jemmel _ obliger. selzem h. selzam _ se lier d'amitié : mâacer hab. tmâacar
lierre : tailalut n-uaman
lieu : amkan pl imukan ; muḍâ pl. muaḍâ _ Express : Au lieu de... g-umkan ... _ En premier lieu : g-umkan amzuaru ; s-tamzuarut _ avoir lieu s'ar hab ts'ar _ lieu dans le sens de mo-

ment convenable : noqt - Expr. N'avoir ni feu ni lieu ur sâu la dar la fra[...]
- lieux d'aisance cicma (invar.)
lièvre. agarziz pl igerzaz
ligne (trait) stér pl. star - ligne d'écriture hett' plur. htut' - rangée : s'off plur. sfuf - ligne de conduite : siret ; âada (et âat) - ligne à pêcher. tasennart pl tis-rin
lignée. derriia ; derjet ; tarua
ligneul. qerneb (propr^t: chanvre) ; asbaulu
ligue. s'off pl. sfuf
liguer. eie s'off parl ieie... h. tegg.. smâahed hab. tmâahad - Se liguer. eie s'off... ; mâahed (et) hab tmâahad (et)
limace triuli
limaille. berrada ; tanethalt (à ce dernier mot il faut ajouter m-uzzal (limaille de fer,) ou ennehas limaille de cuivre. Le mot tanethalt seul, signifie le son du blé
lime : mebred pl. mbared
limer berred hab therred
limite : aimir pl. iimiren ; h'add plur. hdud
limiter sama iimiren hab. tsama...
limitrophe (être -) msama h. temsama
limon (boue) lud (c. c. u)
limon (fruit) lim (coll) -
limpide (être) séfa hab. tesfa
limpidité : asfaie ; sfaut

lin. kettan (et ktan (le-)
linceul kfen pl akfan
linge: (étoffe) ktan; kettan _ habits qecc; h'anaij; tuazer _ morceau de toile dont on se sert pour essuyer. acellid pl ic-en
liniment: adhan
lion: ar pl iran; belh'art
lionne: tasedda pl. tiseddiuin
lippe acenfir pl. ic-ren
liquéfier: sizzel hab. sizzal; sefsi hab. sefsaie; err d-aman parf. irra... hab tarra... (Cette dernière expression signifie faire devenir eau, et ne peut s'employer que pour la neige, la glace, etc.)
liquide (être-) azzel hab. tazzal
liquider (ses dettes); se liquider: sellek eddin (-...) hab. tsellek...
lire: qerra hab. qerra
lis: sisan (coll.)
liseré: ziga; crit'
lisière: areddi; izriren; timesdatin _ limite: aimire pl. iimiren
lisse (adj.) alessas pl il-sen _ être lisse less (et leses) hab. tless (et telses)
lisse du métier à tisser: nuli
lisser: seless (et selses) hab. selsis.
liste: bian; jedual
lit: frac pl-at; tassut pl-in _ les matelas etc metarih' (plur. de metrah') _ le bois de lit: srir pl. srair _ faire le lit essu hab. tessu
literie. mtarih' (pl. de metrah')

litière pour les bêtes : raiuz
litège . mhasmet pl -at ; dâua pl. dâaui
litre : litra pl. at .
littéral : m-uaualen (litt : des mots)
littéralement : aual ḥer uaual .
littoral : cett' lebḥar
liturgie : qanun
livide (être -) feseh h. fesseh
livre (subs. masc.) ktab (le-) pl. ktub ; takerrast pl. tik-sin
livre (subs. fém.) rḍel pl. arḍal
livrer : uc parf uca hab. tcutc - abandonner : sellem hab. tsellem - porter à qqn : aui parf iuui h. taui - livrer à la justice : dezz hab. tduzz - trahir : ḥeder hab ḥedder
livret : takerrast pl tik-sin
local (subs.) amkan pl. imukan ; muḍâ pl. muaḍâ
location : kri
loge (petite hutte) tâcuct pl. tiâ-cin - chambre : bit pl biut
logement : taddart pl. tiddar ; tanezduit pl. tin-ïin ; askan ; sukna
loger (habiter) seken h. sekken ; ili parf illa . hab. tili - passer la nuit : ens parf. insa hab. tnus - loger à la belle étoile : ens s-dau itran ou bien ens berra - sens actif : donner l'hospitalité pour la nuit : sens, p. isensa hab. snus .

logis. taddart pl. tiddar
loi: crâ; qanun _ pouvoir exécutif hukm _ subir la loi de qqn: tiuâ [parf. itaâ hab. ettiuâ
loin. bâid (et bâad) _ de loin s-bâid; s-elbâid _ au loin (avec mouvement) ŕer elbâid _ Express. Bien loin de là!: háca Allah!; a ḱafit'!
lointain (adj.) bâid; ibâden (part. _ lointain (subs) bâd (-el-) _ Expr. Dans le lointain di-lbâd
loisible (permis) ḱlal (d-el-) _ Dans le sens de possible: facile: imken Ex. Il ne m'est pas possible d'aller à la chasse: ur aie-imken ce ad-ruḱeŕ ar ṡiat
loisir (temps libre:) trimit _ avoir du loisir: qim hab. trim _ Express.: à loisir: di-lŕerd; di-lebri
lombric: imeŕz pl. imerzinin
long. azigrar pl iz-ren; aziirar (E.); iziier (et iziiert) pl. ziieren (3e pers.)
long (subs) tul. Ex Tout de son long f-tul-ennes _ Tourn: Le long de la rivière di hiera n-suf. _ Le long du chemin sama d-ubrid.
longer: uiir di hiera (ou sama;.. hab. uggir ...; uiir di cireb (quand il s'agit d'une rivière); uiir di cotť (s'il s'agit de la mer)
longévité: tul n-lâmr
longtemps: zman tuil; ha-bas;

– rester longtemps à .... hébes deg ... hab. hebbes; âtél deg ... hab. âttél ...; bedu deg ... parf. ibda ... h. bedda –
durer longtemps: dal parf. idul hab tdal
longuement (longtemps) la-bas; zman tuil.
longue (à la longue) s-ettul
longueur: tul; tiziiert
longue-vue: mriiat elhind
loquace: aheddar pl ih-ren
loquacité: hdur
loque: aderbal pl. id-len (et drabel); aclig pl. ic-gen (et plutôt claig)
loquet: zekrum pl. zkarem
loqueteux: bu-derbalen; bu-derbala
lorgner: hezer di ... hab hezzer ...
– convoiter: dema deg ... hab temma.
loriot (compère –) ãutlit
lors de ... di luoqt suivi du régime déterm. – Rem. q.q. fois di se retranche – Express. Pour lors: emmala – Dès lors: seg eluoqt aia
lorsque: dir; dira; ga; gag (pour ga ag); muani; luoqt ag; mi – Ex: Lorsqu'il partit: luoqt ag iuiir
lot: qsem pl. qsam; amur plur imuren
loterie: qrâa
lotion: asired
louange: cker (sans plur.) – s'il s'agit

de Dieu : ḥamd (sans plur.)
louche : imeḥzer — Être louche : meḥzer hab. tmeḥzer
loucher (voir : louche)
louer donner des louanges. ceker h. cekker — louer Dieu ḥemed (Rebbi) h. ḥemmed — Rem : L'expression "ḥemed Rebbi-ennek" signifie : « Retire-toi, tu n'es pas capable »
louer prendre à bail : kera h. kerra — une terre : resem h. ressem Ex Il a loué une maison pour y habiter : ikra haddart, isken di-s — Donner en location : sekra
loupe : (tumeur) : akul pl. ikulen ; tufet.
lourd (être) ẓaie hab tẓaie ; teqel hab. teqqel
lourdaud : ḥcin pl ḥcan
lourdement : avec lourdeur. s-taẓait — maladroitement : s-uzelmaṭ
lourdeur : taẓait — de tête : adumaḥ
loyal : bab ne-s'deq pl. s'ḥab ... ; bab n-es's'aḥḥ
loyalement : s-es's'aḥḥ ; s-elḥaqq
loyauté : s'aḥḥ ; ḥaqq ; niiet
loyer : kri ; rsem
lucarne : taḍuigt pl. tiḍ-gin
lucide (esprit) isḥa pl. s'ḥan (3e pers)
lucidité d'esprit : âql ; fhem ; ḥeffet ugerru
lucratif : itauin lerbaḥ ; deg (...) lerbaḥ ; deg (...) elfait ; iserbaḥen (part)

lucrativement : s-errebah' ; s-elfait
lucre : rbah' ; fait
luette : tâbbuct ; belhuhet
lueur : tafaut
lugubre : n-lehzen ; isehzanen (part.)
lui (pron. isolé) nta — régime dir. -at ; -t (après le verbe) — rég. ind. : -as
Ex Je lui ai dit : ennir-as
luire : ḍui hab. tḍui ; lemâ h. telmiâ : Ex Le soleil luit : hafugt heḍui — en parlant de l'éclair : bereq h. berreq — paraître (aurore) ziieq hab tziieq.
lumière : tafaut ; nur
lunaison : aiur pl. iiuren
lundi : as ettenain ; as letnain
lune : aiur — le clair de lune : tiziri — croissant de la lune : hlal.
lunettes. nuader (plur. de nadur)
lustre (éclat) câcâ — gloire : can ; âcḍl
lutin : azrui pl. iz-ren
lutte amâbbar pl. im-ren
lutter : mâbbar h. tmâbbar
luxation : anufez
luxe : tafantazit (et tafantazit)
luxer. nufez hab tnufez
luxure : fseq ; tmâfant
luzerne : aiugnad
lynx. aziza meffi.

M

ma : -inu (après le subs.)
mâcher : efferz hab. tefferz
machinalement : bla tâhmim ; s-elrâfelt
machinateur : nauâri pl. in-ien ahram pl ih'-men ; citân pl. cuatên
machination : nââura pl. nuâar ; tahraimit (sans plur. usité) ; tcitin
machine : naâura pl. nuâar ; macina pl - at (du français)
machiner : nâur hab. tnâur
mâchoire : magrun pl im-uen ; tarésmart pl. tir-in (mâchoire inférieure)
maçon : abennai pl ib-ien ; mastru pl. im-uen (du franç.)
maçonner. bena hab. benna
maçonnerie : bni
maculer : meseh h. messeh
madame ; mademoiselle : lalla pl. lallat. (Pour madame on emploie aussi madama pl. -at)
madré (tacheté) aberbar pl ib-

-cen. — être madré (tacheté) berbec hab. tberbec — rusé : ahiili pl. ih'-ien
madrier : aticeb pl ih-ben
mafflé ; mafflu ; bu-maggen
magasin : mehzen pl mhazen
magicien : asehh'ar pl isehh'aren
magie : ashér ; shar
magique : n-essehar
magistrat : hakem pl. hiakem
magnanime : sahi pl. ashia — être magnanime : seha hab. sehaie
magnanimité : sha (es-) ; shaua ; ashaie
magnificence : âdima ; fher
magnifique : âdim pl. iâ-in ; amoqran pl im-nen
mahométan : ineslem pl. inselmin
mahométisme : islam (l-) ; tineslemt ; din elislam
mai : maiu
maigre (être) rehem h. rehhem ; — être étique : cehéb h. cehh'eb
maigrement : s-qitc ; s-qli
maigreur : arham ; achab
maigrir : rehem hab. rehhem — devenir étique : cehéb hab. cehh'eb
maille tit' n-eccebak) pl. tittauin ...;
maillet ; mailloche : azdud pl. iz-den ; matsa pl-at (du français masse)

maillon : tahelhalt pl tih-lin ; tit' pl. tittauin
maillot (langes) tigennadin
main : fus pl. ifassen — paume de la main : timetcalt pl timetcal — contenance d'une main ouverte : tahabbict ; luh' — contenance des deux mains ouvertes (jointée) : uraun — mettre la main sur qqn : ettef h. tettef ; hekem hab. hekkem — mettre la main sur qq. ch. (s'en emparer) : hedef hab. hettef — en venir aux mains : nuî (et) hab. tennuî (et) — forcer la main à qqn. hares' hab. harres' — tenir la main à … harez hab. harrez — faire main basse sur … haus' h. hugues' — tendre la main (mendier) téleb h. télleb ; sasi hab. sasaie — de longue main si zik — avoir la main heureuse : rebah' h. rebbah' — se laver les mains de (se déclarer étranger à …) heda h. hetti i … — mettre la dernière main à … kemmel h. tkemmel ; mir h. temmir — de main en main : de la main à la main : s-ufus rer ufus — à pleines mains : s-uraun — id. (avec générosité) s-essebil ; se-tsebil
main-d'œuvre : hedmet
main-forte : âun ; fus
maint ; mainte : la-bas
maintenant (en ce moment-ci) luqqa (contract. pour : eluaqt a) — il y a un instant. aturan ; imira
maintenir : hekem h. hékkem ; ettef hab tettef — garder : conserver. harez

hab. ḥarreẓ; ḥefeḍ h. ḥaffeḍ — affirmer; soutenir: ḥaqqeq hab. taḥqiq — se maintenir: qim hab. trim; ḍebeṭ h. ḍebbeṭ

maintien conservation: ḥarẓ — tenue du corps: nât; tarimit — perdre son maintien (être décontenancé): âueq h. tâuq

maire (indigène) cih pl. mcaih — (d'une commune française:) mir (elmir pl — at du français

mais: lakin; ualakin, ualakinnahu

maïs: mestura — le maïs quand il sort de terre: aherfi — épi de maïs: tazḍut pl. tizḍuḍin — enveloppe de l'épi: tiṙulaft; taneqlabt — paille de maïs: ṙactu — paille de l'épi de maïs: iqelman

maison: taddart pl tiddar, dar pl. diar — maison inhabitée: aṙbir plur iṙ-ren — famille: uacul (et uacun); atiam; âial; ahl

maître: qui dirige: mâllem plur. -in — qui possède: bab pl aitbab — Pour former à la prononciation de la lettre b on fait dire les phrases suivantes: baba inṡa bau; iiṡ bau m-baba; bau m-bab ibaun — baba inṡa qab; iiṡ uqab m-baba qab m-bab iqaben qab — maître qui enseigne: cih pl. ciuh — qui instruit; qui donne l'expérience, qui est savant en... mâllem — chef siied pl siiad — patron; directeur: bab n-errai; mula errai — dans le sens de grand principal: amoqran pl im-neṙ. fém

tamoqrant pl. tim-nin

maîtresse qui a la direction de.. lal pl. sut — qui possède ...; qui est douée de lal; umm — dans le sens de grand, principal : amoqran pl im-nen, fém. tamoqrant pl. tim-nin. Ex La maîtresse poutre du toit : ahceb amoqran n-essegef

maîtriser : ḥekem hab. ḥekkem — dompter : ẓeleb hab. ẓelleb — Se maîtriser. ettef iman (-...) hab. tettef...

majesté. âḍimet — titre qu'on donne à un souverain : sâadat

majestueusement : s-lâḍimet; s-lefḥer.

majestueux : âḍim pl-in

majeur : plus considérable : amoqran pl. imaqranen. Ex La majeure partie amur amoqran — important : amoqran; âẓaie pl iẓaien

majorité : ktert (el-); amur amoqran.

mal. cerr Ex. Le bien et le mal : elhir d-eccerr — défaut : âib — Ex C'est mal à vous de .... d-lâib fell-ak ma — faire du mal ... (faire souffrir). ḍerr h. tḍorr; qq fs enr parf inra h. neq (proprement : tuer : faire mourir) — faire mal en parlant des yeux : aḍen parf. inden hab taḍen — Mal dans le sens de douleur, souffrance : ujâ — peine; travail tâb; — perte : tahsart — le haut-mal : grint; mrâun — Dire du mal de qqn : qerreḍ

fell.. hab tqerred_Eeyr. Il n'y a pas de mal: ma âlih; kifkif
mal (adv.) ur...ce kiar (n-à-n pas bien) _ Mal à propos lic di-luoqt (...)_Il va plus mal: iziied fell-as el-ḥal
malade: amaḍun pl. imuḍan _Être malade: ur ʒemir ce; hab. ur ʒemmir ce; mereḍ hab. merreḍ; _Être fort malade: helek h. hellek— Être malade (œil) aḍen h. taḍen — Être habituellement malade; avoir une santé débile: bela hab. tebla
maladie: hlak; _état habituel de faiblesse: bla
maladif: amedrul pl. im-len amebli pl. imeblan _Être maladif derîel hab. derrel; bela h. tebla
maladresse (faute): řlaṭ; řelṭa_ défaut d'adresse: azelmaṭ (pour tazelmaḍt)
-maladroit: bu-zelmaṭ pl. ibu-zelmaḍen
maladroitement: s-uzelmaṭ
malaisé (être) uâr h. tuâr; sâb hab. tsâb
malaisément: s-tâb; s-luâra
malandrin: serrab pl. is-ben
malappris: azbaḥ pl. iq-ḥen
mal-à-propos: lic di-luoqt (...)
mâle: fḥel pl. fḥul; autem pl. intman
malédiction: nâla pl. -at
maléfice: asḥer

malencontreusement lic di luoqt (...)

malencontreux: qui porte malheur amenhus pl im-sen

malfaisant: amenderru pl imderra.

malfaiteur: zugti pl. iz-ien

malgré: b-essif ref... (ou fell...) Ex Malgré mon père: b-essif ref baba — Bon gré malgré: s-elhiall neć b-essif — Sans l'autorisation...; en dehors de la volonté... bla elberd; bla lebri — quoique lukan, u-lukan

malheur: musibt pl.-bat, tauarit pl. ti-iin; tahsart (plur non usité) Ex Il vous arrivera un malheur. tiuarit a-ken-terra — O malheur! ia tahsart!; ia hsara!; ia uhdi

malheureusement: s-tahsart

malheureux: amaebun pl imaeban; amaian pl im-nen; — pauvre aziuali pl iz-ien; arrib pl. ir-ben; meskin pl. msakin — de mauvais augure amenhus pl im-sen

malhonnête: aqbih pl. qbah; ameqbuh pl. im-hen

malhonnêteté: qubhet

malice: tahraimit — parole, action plaisante: qesmet — ruse: hilt pl hilat

malicieusement: s-tahraimit; s-elhilt

malicieux: ahram pl ih-men; hraimi pl ih-ien; ahiili pl ih-ien

malin: mizraie (et mizrag) pl. im-ien — Le malin (le diable) Iblis; Citán

malingre; amedrúl pl im-len amebli pl. imeblan; amâdur pl. im-en

malle: séndug pl. snadeg

malmener: bahdel parf. ibuhdel hab. tbahdal

malotru: amegbuh́ pl im-hén, hcin pl. hcan

malpropre (être) kinju h. tkinju; meseh hab. temseh; umes h. tames

malpropreté: tifkeras

malsain (être -) uhem h. uhhem

malsonnant: aqbih́ pl. qbah́; n-leqbih́

maltraiter: bahdel parf ibuhdel hab. tbahdal

malveillance: âdaua

malveillant: âdu pl. iâduen

mamelle: tâbbuct pl. tiâbbac et tiâbbucin (qu'on prononce tibbucin) — en parlant des animaux: tanreft pl. tinrafin — Spécialemt pour les chèvres: agerruf pl ig-fen

mamelon (bout de la mamelle) ihf n-tâbbuct plur. ihfaun... — colline: ârqub pl. iârqab

manche (d'habit) anfus pl. iasen

manche (d'outil) tarjaht pl. tirjath

mancheron de charrue : ahsili pl. ihsila
manchot : anâibu (et anâiabu) pl inâuiba (littᵗ: estropié : — Il n'existe pas d'autre terme spécial) ; inubbi ufus (-...) m-à-m. Dont la main est coupée...
mandat : ukala
mandataire : ukil pl. inkal (et ukla)
mander faire connaître : hebber hab thebber — faire venir : sekker h. tsekker
mangeable ; itenatca pl tuatc (3ᵉ pers.) ; ihla i tmutcit pl. hlan...
mangeoire : medued pl mdaued
manger : (verbe) etc parf itca hab tetc (et tet) — Ex Les Souris l'ont mangé tcin-t iśerdain — manger gloutonnement : legem hab. leggem — manger des yeux ; etc s- tittauin — ronger (rouille etc.) etc ... + donner à manger aux bêtes : sâlef hab. sâlaf.
manger (Subs.) action de manger. tmutcit — Ce qui se mange : makelt ; qut ; tamâict
mangeur : ukkal pl. -en ; aleqqam pl. il-men
maniable (être) sehel hab. tesshel — facile ; doux (caractère) sahel pl. -in ; ahcaici pl. ih-ien
maniaque : mahbul pl. imahbal
manie : hbal

manier (prendre, toucher de la main) hékem hab. hékkem _ se servir de... hedem s-... hab. heddem ... _ diriger, conduire : debber hab. tdebbir _ Exp. Au manier (c-à-d. au toucher) s-ufus _ tâter, tâtonner : steftef h. steftuf
manière : âat (l-) pour âadet; abrid _ Sorte ; espèce : nuâ ; Expr. De la belle manière, (beaucoup) la-bas _ affectation : snaâa, astâmel _ à la manière de... (suivant l'habitude de) si-lâat...
manifestation : asedhar
manifeste (être -) dehar h. dehher, ban hab. tban
manifestement : zat inđan ; âinani ; qbala
manifester : beien, h. tbeien ; sedher hab. sedhar _ se manifester : sedher iman (...)
manigance : nâaura pl. nuâar; hilt pl. hilat
manigancer : nâur h. tnâur
manipuler : hedem h. heddem (voir manier)
manne (panier) taklut pl. tikla
manœuvre (subs. fém.) hedmet
manœuvre (subs. masc.) aheddam pl ih-men
manœuvrer (diriger) debber hab tdebbir _ travailler : hedem h. heddem _ ne plus manœuvrer (machine) berrek (littᵗ: dormir)

manque neqes' ; athusti
manquement (faute) dnub pl. -at ; zella pl. -at — manque (voir ce mot)
manquer (faire défaut) neqes' h. neqqes' ; husts' hab. thusts' — manquer à ce qu'on avait décidé ou entrepris betel hab bettel — manquer à sa parole hedâ h. heddâ ; iurr hab. turr — manquer un but, en jetant etc zenef h. zennef — commettre une faute reled hab. relled ; deneb hab. denneb
mansuétude : hanna ; hcaca
manteau (d'homme) : âclau pl. iâlauen — de femme) tajdit pl. tijdin ; tâlamt pl. tiâ-min
manuel (adj.) s-ufus
manuel (subs.) bian ... ; ktab n -... pl. ktub ...
manuellement : s-ufus
manuscrit : nesha pl nsahi
marabout : ministre de la religion musulmane : mrabet' ; amrabet' pl. mrabtin. — édifice construit sur une tombe : taqubbet pl tiqubbatin
maraîcher : abehhar pl. ib-ren
marais : talia pl tilina
marasme : achhab
maraud : zugti pl. iz-ien
marbre : rham ; ruham
mare : tha — de café : telua ; hendris — de fruits écrasés : tmâsert
marchand : ahuanti pl ih'-ien

- qui voyage: tajer pl. tujjar; aciiad pl. ic-den; aferjani pl. if-ien
marchander: haud hab. thaud
- lésiner. cahh' parf. icuhh' h. tcahh'
- ne pas marchander (ne pas lésiner) sebbel hab. tsebbel
marchandise: slâa (coll.)
- marche (action de marcher) tikli
- distance parcourue: abrid; medda
- (Dans un troupeau) la brebis qui ouvre la marche se dit: tihsi tagiast -
marche (degré) tarkabt plur. tirbin
marché: suq pl. suaq - aller au marché; faire le marché: suq h. tsuuq - condition d'achat: suq - Conclure un marché: suuq - Qui est bon marché: rhis' - le bon marché d'un objet rhes' - Etre à bon marché: rehes' hab. terhis'
marcher: iiir hab. egguer - marcher sur... (écraser du pied) âffes h. âffes - marcher sur les traces de qqn (imiter) mâaned ṙer ... hab. tmâaned ... - marcher à pas de loup. hatel parf ihutel; hab. thatel
mardi: tlati (as ne-)
mare: tala pl. taliuin; abetbath pl. ibetbahen
marécage: tala pl. tiliuin; tamrijt pl. tim-jin
maréchal: asemmar pl. is-ren
marge: h'acit pl. h'uaci

margelle: ħarf pl. ħraf
marguerite: taqlâqait
mari: argaz (et ariaz) pl. irzen
mariage: rcil
Marie (la Ste Vierge -) Lalla Mariem
marier: sercel h. sercil - en parlant de l'officier civil: zuuj h. tzuuij; smuc - se marier: recel h. reccil; zuej h. zuuej
marin (adj.) n-lebħar
marin (subs.) abaħri pl. ib-ien
marionnette: taslit pl. tislatin
marital: n-urgaz pl. ni-irgazen
marmaille: drari
marmelade: mâjun (s'entend surtout pour les dattes)
marmite: aqnuc pl. iqnac; taqennuct (et taqnuct) pl. tiq-cin; taďenjert pl. tiď-rin
marmotter: mermer h. tmermer; geren (pour germen) h. gerren
maroquin: afilali
marquant (notable) amoqran pl. im-nen; faiz
marque: âlam pl. -at - petite marque: tangit pl. tin-dim - cicatrice: cint pl. cinat - présage: âlam - preuve, témoignage: biina
marquer: âllem h. tâllem
marri (être -) ħezen h. ħezzen

mars. mars.
marteau: azdud pl iz-den; afdis pl if-sen
martelage: addazz
marteler: dezz h. teddezz; derreq hab. tderriq
martinet (fouet) cetreb pl. ctareb
martinet (oiseau) isfedel
martyr: cahed f-eddin (et chid f-eddin) pl. cuhada....
martyre: chada f-eddin
martyriser (faire souffrir beaucoup) âddeb h. tâddeb _ pour la foi: enr f-eddin parf inra ... hab. neq....
massacre: timunrit
massacrer: enr parf. inra h. neq
masse (quantité) jemla; jmelt; ktert; la-bas _ masse de gens: raci; la-bas ni-imdan _ la masse (la totalité) kull (el-) _ fonds d'argent: ras elmal _ en masse (tout ensemble: tous ensemble) s-elkull (-...); jmiâ.
masse (gros marteau) afdis pl. if-sen;
masser (réunir) jemel h. jemmel
masser (frotter) hukk h. thukk
massif (épais) izuer pl. zueren (3e pers.) _ grossier hcin pl hcan
massif (bosquet) rabet pl rabat
massue: adebbuz pl. id-zen; aqezzul pl. iq-len
mastic: rra; rri
mastication: tmufzit; afazz

mastiquer. fezz h. teffezz
masure: tarbirt pl. tir-rin
mât. sari pl s'uari
matamore: afeccar pl if-ren
matelas. metrah' pl. mtareh'
matelot: abahri pl. ib-ien
mater (dompter) kelleb h. kelleb; sdua hab. tesdua — humilier snahcem hab. snahcam
matériaux: h'arj (n-lebni); liqan
matériel (subs) duzan
matériel (adj.) ituattéfen (littt: saisissable); ibanen (visible) — grossier: kcin pl. kcan
maternel: ni-imma
maternellement: am imma (...)
mathématiques (les-): h'sab
mathématiquement: s-elmizan; snasna; gedged
matière: h'aja; ci — matières fécales (solides) izzan — id. (liquides) asellih' — id. (en général) âfana, tâfant
matin: s'bah' pl. s'buh'; taséбh'it; tanzagt — hier matin: asnat hanzegt — de bon matin: esséбah' zik — le matin vers 9 heures: d'h'a
matinée: taséбh'it pl. tisbah'iin
matois: amh'iili pl. im-ien; ah'iili pl. ih'-ien; nauâri pl. in-ien
matou: mucc pl. imcac
mûrement: s-tshmim; s-uhemmem; s-uâql.
maturité des fruits: asumui — de l'es-

prit : kmal.
maudire : nâl h. tnâl ; heẓa h. heẓẓa ; dâa s-essu h. tdâa ...
maudit : mnâul pl. imnâal — en parlant du démon : rjim
maure : ahadri pl. ih'-ien
mausolée : mqam
maussade (être) cerreb h. cerreb
mauvais (être) qubah' h. tqubah' — sentir mauvais : fuh' h. tfuh' — id. en parlant de la viande : ẓumet h. tẓumet ; ẓumer h. tẓumer — sinistre : menḥus pl. im-sen — trouver mauvais (désapprouver) lum h. tlum — un mauvais cœur : ul iqoren
mauve (subs) hubbaiẓ
maxime : mtel pl. mtul
maximum la plus forte quantité de : se rend par le nom de la chose dont on parle, suivi de l'adj. amoqran pl. im-nen — Ex Le maximum de la peine : lâquba tamoqrant — Le plus haut point : hadd. Ex La chaleur a atteint aujourd'hui son maximum : aẓral ihlâ assa elhadd-ennes
me (rég. dir.) - aie — (rég. ind.) - ii. Ex Il m'a frappé : iuut-aie — Il m'a dit : inna - ii
mécanicien : mâllem pl. -in
mécanisme : riac
méchamment : s-eccum ; s-elqubhet
méchanceté : qubhet ; cum — sévérité qsah'

méchant (être) equbeh' i. qubbeh'
— sans valeur: ur ih'li ce pl. ur h'lin ce
(3e pers.)

mèche de lampe. taftilt pl tif-lin
— mèche de cheveux sur le sommet de la tête
taccendut — mèche sur les côtés de la tête
salef pl. sualef

mécompte: âraq; ilaâ

mécompter (se-). iéleâl hab iélleâl;
âreq i... hab. târeq...

méconnaître: neker h. nekker..

mécontent: amerîuc pl imerîuc
— être mécontent: iucc hab. tiucc; ce-
îeb hab. ceîreb; uf hab. tuf

mécontenter: sieccec h. sieccac;
iiied h. tiiied

mécréant: kafer pl. kuffar; jahel
pl juhala

médecin: tbib pl. atebba (ou tbaib
ou idbiben)

médecine (remède) dua pl. duauat
(et- duaui)

médial; médian: anemmas plur.
inemmasen

médiateur: cafâ pl. cuafâ

médiation (intercession) cfâ; cu-
fâa — intervention en général: fus; ta-
nemmast Ex: Grâce à la médiation
de mon frère: s-ufus m-uma

médicament: dua pl duauat (et-
duaui)

médicamenter: daua h. tdaua

médiocre: anemmas pl in-sen

médiocrement : (peu) qitc
médiocreté (milieu) ammas - de talent : qitc n-lâql.
médire qerećl fell... h. qerređ....
médisance : aqraćl
médisant : aqerraćl pl iq-den
méditatif : itthemmim pl. themmimen (3e pers. forme d'hab.)
méditation : ahemmem ; tahmim
méditer : hemmem h. themmim
médius : azigrar - terme trivial : tiuil bla elbella
méfaire hedem lâib h. heddem
méfait : ânub pl-at
méfiance : cukk ; cekk ; câf
méfier (se-) cukk h. tcukk ; câf h. tcâf
mégarde (par-) s-elrafelt
meilleur (adj.) hir - être meilleur que : if parf iif. hab. tif. ; řeleb h. řelleb ; âdda parf iâdda (1ère pers. âddiř) hab. tâdda
mélancolie : řiar ; acřeb ; ařben
mélancolique (être-) řebben hab. třebben
mélange : ahlađ - blé et orge etc. semés ensemble : bu-methlud
mélanger : heleđ hab. hellet - participe : imhulleđ
mêlé : imhulleđ pl-en
mêler : heleđ hab. helleđ - embrouiller un écheveau : semhumbel hab. semhumbal - mêler qqun à une affaire : si-

def parf. is adef hab. sidif _ Se mêler à (se joindre à...) zukel i... h. zukkel _ se mêler, se mélanger (en parlant de plusieurs choses. mehled(et) hab. temheld(et)
mélisse : nânaâ (A nânâ)
mélodie : sóda ; ínaia
mélodieux (pas de terme propre) iâfjeben ; isâfben
melon : afqus pl. if-sen _ bien mûr abtith et bettith pl. ib-then
membre : mefsel pl mfasel
même (adv.) aussi : ak-d suivi du subs. ou du pronom : Ex. Mon frère même est venu. ak-d uma iusa-d _ id. suivi d'un verbe : ar ; armi. Ex Il le blessa, il le tua même : ijarh'-it ; armi inéi-t _ Expr : A même (à volonté) dibérd _ Etre à même de .... (pouvoir) zemer hab. zemmer ; uâa parf inâa hab. tuâaie _ De même : kifkif ; darem _ De même que : amma ; ammen _ Pas même : akel ; ak-d (E.) _ De même que am.
même adj. déterm. : se rend par l'express. s-iman (-...) avec le pronom affixe convenable. Ex Moi-même : netc s-imanin _ Mon frère lui-même : uma s-imanennes _ Nos ancêtres eux-mêmes : Gjuddennaŕ s-iman-ensen _ Tourn. Je l'ai vu moi-même ẑrié-t s-tit'-inu _ Une seule et même chose : if i ferd.
mémoire : fkert _ avoir bonne mémoire

héfed (suasua ou mlih') h. héffed...
mémoire (subs. masc.) bian
mémorable : amechur pl. im-ren
menace : tuf ; asiguad
menacer : tunef hab. thunef ; siguad parf. isaguad hab. tsiguad — menacer du poing : qebbeb hab. tqebbeb
ménage : aham pl ihamen — personnes de la famille : at-uham ; ah ou ait-uham — Ménage, dans le sens de famille, foyer se rend par duhan (invar.) Ex : Une tribu qui se compose de six cents ménages : ij lâre deg-s setta mia duhan — mobilier : qecc ; h'awaij — faire bon ménage ensemble : mwafeq (et) hab. tmwafeq (et) ; mâacer (et) h. tmâacar (-et)
ménagement (prudence) nder (en-) ; h'der ; tahmim ; ahemmem
ménager (employer avec parcimonie) h'erez hab. h'errez — préparer adroitement : hiii parf. ihiia hab. thiii — employer avec prudence : nedher hab. nedder — mettre en réserve : uffer hab. tuffer — Ménager ses expressions : zized ils (-...) parf. izazed hab. zizid... — traiter qqn avec ménagement : lettef h. tlettif
mendiant : atellab pl it-ben ; amâruf pl imâraf ; asuaisi plur is-ien
mendicité : msasia ; attar
mendier : sasa parf isasa h. sasaie ; tèleb h. tèlleb ; etter hab. tetter

menée : hilt pl. hilat ; naâura pl. nuâar
mener : erra parf irra h. terra _ pousser devant soi : defâ hab deffâ _ traîner derrière soi zurer h. zurur _ faire aboutir : abouter. aui parf iuui hab. taui _ gouverner hékem h. hekkem _ mener loin avoir de graves conséquences) sâli hab. sâlaie
meneur chef d'intrigue. aqiiam pl. iq-men ; citân. pl. cuatén
menottes : tiserial ; tiselselin
mensonge : tikerkas ; kdeb plur. kedbat (s. kdub.)
mensonger : n-lekdeb ; n-tikerkas ; inzumer plur - in
mensuel : m-kull aiur ; m-kull cher
mensuellement : kull cher ; kull aiur
mental : ui-ithf ; di-ithf ; si-ithf Ex. Le calcul mental : lehsab si-ithf _ aliénation mentale : hbal, aderuic
mentalement : seg ithf ; deg ithf
menteur : bu-kerkas ; bu lelhifen
menthe : nânaâ ; himersad _ petite espèce, merruiet _ menthe aquatique : filin
mention. mudkerit
mentionner : dekeer fell h. dekker
mentir : serkes hab. serkus _ pour plaisanter. qefem. hab. iqeffem
mentor : tamart pl. timira ; taâes-

mart pl. tsi-rin _ frapper qq-u. au menton deqqem hab tdeqqem (qq = kk)

menu (délié) azdad pl. iz-den _ de peu d'importance. amzian pl. im-nen _ menue monnaie. Sérf _ le menu peuple: râia _ couper, hâcher en menus morceaux: sqedudec hab. sqedudec

menu: bian

menuiser: nejer hab. nejjer

menuiserie: njer (en-)

menuisier: anejjar pl in-ren

méphitique: ifuhén (part. de fuh' hab. tfuh'

méprendre (se-) éelet hab. éellet; âal parf. iâil hab tâal _ On traduit souvent se méprendre par le verbe âreq hab. târeq employé impersonnellement. Ex Je me suis mépris: iâreq-aie

mépris: ah'qar; krah

méprisable: amekruh pl. im-hen; amah'qur pl. im-ren

méprise: aélad; éelta; ârag

mépriser: h'eqer hab. h'aqqer; stah'qer hab. stah'qar; âiir h. tâiir _ ne pas tenir compte: halef parf ihulef. h thalaf

mer: bh'ar pl. bh'ur _ la haute mer tanemmast lebh'ar; lebh'ar ibâden _ le bord de la mer, le rivage de la mer cott' lebh'ar

mercenaire: amkari pl. imkara; ahеddam s-lijara (ou s-eljart) pl. ih-men

merci (grâce) aman; âfu; asmah' — demander merci. téleb laman hab. tetteb.... — A la merci de... (suivant) s-... s-... Ex. A la merci des vagues. s-lamuaj. — Dieu merci. s-lânaiat Rebbi ou encore s-tajmilt-ennek, ia Rebbi! (m-à-m. Grâce à ta bonté, ô mon Dieu!) — Merci (formule de remerciement). ijazik s-elkhir!; iâti-k sahha!; ikettir khir-ek; irham ualdi-k. — Merci, employé comme réponse à un souhait. isellem-ek. (Toutes ces expressions sont prises telles quelles de l'arabe. Le pronom change de genre et de nombre, suivant le cas.)

mercredi: as elirbâa (ou elirbâa seul)

mercure. zuaq elherrab

mère: imma pl. immatin — grand'mère: nanna; jidda

méridional: n-elgebli

mérite. ashal; haqq (droit) — valeur, prix. qimt

mériter: stehel hab. stehal; stehaqq hab. stehaqqaie

merle: aberruqual plur. ib-len; jahmum pl ij-men

merlin: massa pl.-at

merveille: âjiba pl. âjaib — une merveille de.... d-lâjb n-...; d-ahallaq n-...

merveilleusement. d-lâjb

merveilleux: âjib pl iâ-ben

mésange: mâcra pl.-at (pour.

umm âcra)
mésaventure : uqiâa ol.-at_Avoir des mésaventures : uqâ hab tuqâ
mésestime dell
mésestimer dell hab tâull
mesquin (chiche) achih' pl ichâh' — chétif ; pauvre : meskin pl msakin
mesquinement : s-eccehia
mesquinerie économie exagérée : chîa
message (lettre) tabrat pl tibradin — communication : tibar (le-)
messager : amsekker pl im-in — avant-coureur : areqqas' pl ir-sén
messéance : qubhét ; qbih'
messéant : aqbah' pl iq-hén
messeoir : qabeh' parf iqubeh' hab tqabeh'
mesure de dimension : qis ; qias — de quantité : kil — étendue : itsâ et istâ ; qedd — mesure pour les céréales : sâa pl. asuâ (et siâan) — deux décalitres arbuâi pl. ir-âin ; aqdih' pl iq-hén ; aqerui pl. iq-ien (Voir main : longueur) — Exp. Avec poids et mesure : s-eliqis — outre mesure bla eliqis — prendre ses mesures : bena f-iman (...) hab benna... ; Debber ras (...) hab tdebbir... — Qui a plus que la mesure zaid — qui a moins que la mesure : naqes' — Etre à la mesure de qq un : ili di-ljehed (ou di-lqedd) parf illa... hab tili... — Mesure (en musique) mizan — Etre en mesure de... zemer hab zemmer ; uâa h. uâai — Mesures (dispositions) : tauil ; — A mesure que

ammek; annak; s-lehsab...

mesurer une quantité: kiiel h. tkiial – une étendue: qis hab tqiies – évaluer quiem hab. tquuim – régler, modérer. hékem hab. hékkem – proportionner sâdel hab. sâdal.

mesureur: (pour les quantités) akiial pl ik-en – pour les étendues: aqiias pl iq-sen

mésuser: fesed deg... hab fessed

métairie: âzelt pl âzelat

métal: mâden pl. mâaden

métamorphose: abeddel – en un être inférieur: amseh

métamorphoser (en général) beddel hab. tbeddel – en un être inférieur: meseh hab. messeh

métayer: âzaibi pl iâ-ien

méteil: bu-methud

méthode: triqa; tawil; rai; mizan – habitude: âat (pour âadet); tmunet – avec méthode: s-elmizan

méthodiquement: s-elmizan

métier (profession) snaâa pl. snaiâ – machine: nâura pl. nuâar – les montants du métier à tisser: imedduin (et imenduin – les rouleaux du métier sur lesquels s'enroulent la chaîne, et l'étoffe tissée afeffaf pl if-fen

mètre: mitra pl. -at

métropole ikf u-temurt

mets: nâmet pl. nâmat

mettre: eie (et egg) parf ieie (et iegg)

hab tegg; sers parf isersa hab. srus — revêtir: ered hab. tradd — mettre du sien aui parf. iuui hab. taui — mettre de côté (de l'argent) uffer hab. tuffer — Mettre bas (femelle) aru parf turu (3e pers fém.) hab. taru — se mettre (se placer dans un endroit) qim hab tkim — se mettre à (commencer à ...) bedu parf ibda hab. bedda — se mettre en frais: erz parf irza hab truz; teser hab. tesser

meuble (subs.) h'ajet (m-utham) pl h'auaij ... — les meubles: qecc n-haddart (coll.)

meuble (être —) terrain: retéb hab rettéb

meubler: ferec hab. ferrec

meule à aiguiser. amsed pl imden — de moulin: éaref pl. iéuraf — meule de blé sur l'aire: tireet pl tirac — meule de blé, d'orge etc non battus. tallet pl. tilla — meule de paille: annar pl innrar; ahencir pl ih-ren; timendert pl timendarin

meunier: arahui pl ir-ien

meurtre: tmunéit

meurtrier: aqettal pl iq-len

meurtrière: tteana pl -at

meurtrir. jerah' hab. jerrah' (le sens exact de ce verbe est: faire une plaie qui saigne)

meurtrissure. jarh' pl jruh' (proprement: plaie saignante)

mi (demi-) avec le sens de moitié: azgen;

nusf; nuss' (par corruption) — Ex Mi partie noir, mi-partie blanc: ennusf-ennes d'-aberkan, ennusf-ennes d-amellal — milieu: anemmas — mi-corps ammas — mi-chemin âdlen n-ubrid
miasmes. uhm
miaulement: asmiâu
miauler: miâu hab. smiâu
miche: tahebbuzt pl. tih-zin
micmac: hilt pl. hilat; nâura pl. nuâar
mi-corps. ammas; lizam (propt: Ceinture)
midi. âdlen n-uas; tnâc (et-) litt. douze heures — Après-midi (Il n'existe pas de terme spécial.) On se sert des expressions suivantes, selon le moment que l'on veut désigner: Vers deux heures: dhur — Vers quatre heures: âsr — la soirée tâcuit (dans ce mot la lettre u se prononce à peu près comme l'u français.) — au coucher du soleil: merreb
midi (le Sud) qibelt
mie du pain tilqi
miel: tament — un rayon de miel tânunt n-hament
mielleux izid pl. ziden (3e pers.)
mien — inu — Le mien: ua-inu pl. iia-inu
miette: aftutik pl. iftutak
mieux: hir. Ex. moi que moi — hir-inu etc — aimer mieux: fedel hab. feddel; hiier h. thiier — tourn.

j'aime mieux ... hir ĥer-i (m-à-m. Il est meilleur selon moi ...) — Valoir mieux if parf. iif hab tif. Ex. Qu'est-ce qui vaut mieux? ui-ifen? — Le mieux: (ce qui est le meilleur) ihiar — Faire de son mieux hedem s-eljehed (-...) hab. heddem — Tant mieux: elhamdu l'Illah! sahlit! — Tant mieux pour moi, pour toi etc. sáh ha deg-i ..; deg-ek etc. — Aller mieux rah' qli hab. trah'a .. Rem. On se sert habituellement du simple adv. qli — Ex Maintenant, je vais mieux; tu vas mieux; nous allons mieux etc. imira qli

mignon: imuzien pl-nin

migraine: neqsá

migration: arhál

mi-jambe: azien n-sag

mil (voir mille)

milan: asman pl. is-nen; tameddа pl. tim-diuin

milice: âsker (l-)

milieu (centre): tanemmast (et talemmast) — Point également distant de deux extrémités: azien; âdlen — qui occupe le milieu: anemmas pl. in-sen — Expr. Il n'y a pas de milieu (il faut absolument) la-budd; laubedd — Au milieu de ... (parmi) jar; jer — Au beau milieu: deg nammas

militaire (adj) n-lâsker —

militaire (subs.) âsker pl. âsaker

mille: alf pl. alaf; âcra mia (litt.: dix cents) — Ex. L'an mil neuf cent

cinq : âam alf u tsâ-mia u ẖamsa, ou âam tsâtac-mia u ẖamsa ou encore âam tsâ-mia u ẖamsa bâd elalf

mille-pattes. timiqqzi pl -iun
millésime : tariẖ
millet : bsis
milliard : alf miliun
millième (adj. num. ord.) uis-alf fém tis-...
millier (un) alf
million : miliun ; alf alaf ; âcra-miat alf
mimer : smeffer hab. smeffar
minable : isḣaznen (part.)
minaret : ṡumât pl. ṡuamâ
mince : azdad pl. iz-den
mine (apparence) : zii ; zig ; ujh ; ṡifet. Ex Il a bonne mine : ṡifet-ennes teḣla (litt. : sa mine est bonne) — faire bonne mine à qqu. : merbaḣ deg... hab. tmerbaḣ ; cerah(-ed) ɛer... hab. cerih(-ed) — faire mine de... eie iman(...) parf ieie... hab. tegg...; hiia iman(...) parf ihiia hab. thii... Ex Il fit mine de se fâcher : ihiia iman-ennes irue
mine (excavation) : tasreft pl tisrafin ; dahliz pl dhaliz (et idahlizen) — mine d'où l'on extrait les métaux etc. mâden pl mâaden ; meqtâ hab mqatâ
miner (creuser) ḣereb hab ḣerreb
minerai : mâden
mineur (plus petit) amẑian pl. im-nen

– De moindre importance: qui se donne en premier lieu (p. ex. les Ordres mineurs) amzuaru plur. imzuura

mineur (qui n'a pas atteint sa majorité) ilemzi pl. il-ien; cbab pl. cebban

minime: amzian pl. im-nen; amzian la-bas. –

minimum (le) elqeder amzian Au lieu de qder on emploie d'autres termes suivant le cas. Ex. Le minimum de gain: errebah' amzian – Le minimum de salaire: lijara tamziant

ministère (emploi; charge): hedma (plur. non usité); udif pl. udaif; mertebа; ukala – entremise: uasita, fus Ex Par le ministère de mon frère: s-ufus n-uma – Emploi de ministre: uzara

ministre: ukil pl. ukla (et iukal) – ministre d'Etat: uzir pl. uzara

minorité (le petit nombre): qder (el) amzian – le jeune âge: temzi n-lâmr

minuit: âdlen ni-id'; iâdel id' (il est minuit; (quand) il est minuit.)

minute: dqiqet (n-essaât) plur. dqaq... – un court instant: tasuâit (sans plur. usité) – Expr: A la minute (aussitôt) imira; ar qli; f-issaâa

minute (d'un écrit) resha pl. nsahi

minutieux: mdeqqeq pl. im-qin

mi-partie: nusf (-...) et nuss' (-...) Ex Mi-partie blanc, mi-partie noir: ennusf-ennes d-amellal, ennusf-ennes d-a-

berkan

miracle : âjb pl-âjaib – miracle opéré comme preuve de la religion qu'on prêche burhan pl brahen

mire (de fusil) nican

mirer : nnmer (et nnmmer) h. tnnmmar ; rama hab. trama – se mirer : râa iman (-...) deg tisit hab trâa...

miroir tisit pl-in

miroiter : câcâ hab. tcâcâ ; lemâ hab lemmâ

misanthrope : anahci pl. in-ien

mise (action de mettre) asersi – manière de se vêtir : arnuḍ ; lbas – être de mise (convenir) liq hab. tliq

miser : sers hab. srus

misérable (pauvre) aẓinali plur iz-ien ; meskin pl. msâkin – malheureux ; pitoyable : amerbun pl. imarban – méchant : amcerri pl. im-ien ; ẓugti pl iz-ien

misérablement : s-elmahna – bourru. Il mourut misérablement : imut d-ir elmut

misère (pauvreté) : ceddа ; zelt – faire des misères à qqn. merreḍ hab. tmerreḍ ; nnḍ hab. tnnḍ

miséricorde : hanna – en parlant de Dieu : rahma – pardon : âfu – faire miséricorde (Dieu) rehem h. rehhem – pardon : âfu (l-) – faire miséricorde (pardonner) âfu hab. âffu (et tâfu)

miséricordieux : imḥannin pl. -nen; — en parlant de Dieu : raḥim
mission (charge) ukalia — action d'envoyer : tmusekkerit
missive : tabrat pl. tibradin
mite (insecte) : tigmet (coll.) Ex. Il est mangé par les mites : isnuqeb-it tigmet
mitiger : keffef hab. tkeffef; semẑi hab. semẑaie
mitoyen (qui est au milieu) anemmas jar pl. in-sen...
mixte mḥellet' pl. -in — qui est entre deux : anemmas pl. in-sen...
mixtion : aḥlad
mobile (être) tmuḥarrik — être changeant : beddel h. tbeddil
mobile (subs.) sebba ; motif (du français)
mobilité : keffet
modalité : sifet ; zii ; zig
mode (usage) âat (l-) — fantaisie, goût : ʿerd ; rai ; bii — Ex. A ta mode. di-bʿerd-ennek — forme ; genre, espèce : ṣenf pl. ṣnaf
mode (manière de faire) triqa ; âat
modèle : mital pl. -at — représentation en petit ; ébauche : âlam pl. -at
modeler : ṣuner hab. tṣunir — Se modeler... (conformer sa conduite etc...) mâaned ʿer... hab. tmâanad...
modération : quaâa — juste mesure mizan — mitigation : azemẑi ; asifess —

calme hékum f-iman (...)
modéré (être -) stegnâ hab. testegnâ ; rezzen hab. rezzen
modérément : s-elmizan ; s-elqenaâa
modérer (se -) stegnâ hab. testegnâ ; hékem iman (...) hab hékkem ... ; mélek tanefsit.. hab mellek
moderne : afdid pl. if-den - les modernes (les contemporains) inédan n-ezzeman aia
modeste (être -) réservé : stehia hab. testehia - être modéré dans ses prétentions stegnâ hab. testegnâ - humble ; mezzi plur mezziit (forme d'habitude de mezi parf imzi)
modestie (réserve) haia ; astehi - dans les prétentions : qnâ (et qnaâa) - humilité : temzi
modicité : qli ; qitc
modification : abeddel
modifier : beddel hab. tbeddel
modique : amzian pl. im-nen
modiquement : si-qli ; s-qitc.
moëlle : aduf
moëlleux (être -) rédeb hab. retteb
mœurs : tbiâa - habitude : âat (l-) - de bonnes mœurs : n-lâsd ; ârdi plur. iâ-ien - de mauvaises mœurs : fased pl. -in ; faseq pl. -in
moi : netc - à moi : i netc - id. : qui m'appartient -inu. Ex. Ce livre est à moi takurrast aia, inu - Chez moi : ier-i -

— rég. ind. du verbe : — aie
moindre : amžian fell... — Être moindre que... meži fell — h. mežži...
— Express. C'est la moindre des choses : ħaja tamžiant
moineau : žauc pl. iž-cin
moins : qell ; aqell ; ŕir Ex. Dix heures moins cinq minutes. elâcra ŕir ħamsa dqaiq — Expr. A moins que... ħaca ma... — Au moins : lahar — Ex. Ils étaient au moins cinquante : ellan lahar ħamsin
mois : aiur pl. iiran
moisir : senjer h. tsenjar
moisissure : asenjar
moisson : sur pied : iier — Action de moissonner : tamegra
moissonner : mejer h. mejjer (On dit aussi meier même forme d'hab.) — recueillir leqed' h. leqqed ; jemel hab. jemmel — ruiner, enlever (en parlant de la mort) sehreb hab. sehrab
moissonneur : amejjar pl im-ren
moiteur : nda — sueur, tidi
moitié ; azien ; nesf (pron. nusf et nuss') — Être de moitié : béda mnaséf ; cerek hab cerrek — Être arrivé à moitié : âdel hab. âddel ; neséf h. tenséf
molaire : tisert pl. tisar
molestation : ďelm
molester : ďelem hab. ďellem
mollement : deg umkan irdeb (mot à mot dans un endroit doux) — Sans vigueur :

qli ; qitc ; s-lâdz
mollesse : rđuba — manque de vigueur âdz (et ĉaff)
mollet : ḣazzel n-emmugt
mollir : redeb hab. retteb — faiblir : ḍâf hab. tḍâf — fléchir : uher h. tahar
moment : uoqt pl augat ; ḣal (sans plur. usité) ; saâa, saât — un moment (un peu de temps) qli
momentanément (pour un moment ou : par moments) : saât ... saât
mon -inu . Ex. Mon livre : hakerrast-inu Rem. Les mots : baba ; imma ; uma ; ulma sont censés contenir l'adj. possess. de 1ère pers., et n'admettent pas l'aff. inu. Ils signifient par eux-mêmes : Mon père, ma mère, mon frère ; ma soeur — Ils prennent les affixes correspondants aux autres personnes. — Les mots : âmm ; âmt (pour âmmet), jedd ; jedda ; sįied, sįieda et plusieurs autres prennent l'affixe arabe : i au lieu du chaouia inu. On dira donc : âmmi ; âmti ; jeddi ; jeddati (jedti) ; sįiedi ; sįiedati etc
monarchie : selṫena
monarque : seltan pl. slatin
monastère : deir pl -at
monceau : ahencir pl ih-ren ; aurmit pl. iurmien (voir tas)
monde (univers) dunit (ed-) — la société : indan ; imdan — tout le monde kull imdan — l'autre monde : ahart (l-) ahira (l-)

moniteur (guide) amdebber pl. -in
monnaie (argent) flus; iderhemen
— petite monnaie: serf (sarf)
monopole: afmel
monopoliser: femel h. femmel
monotone: amessas pl im-sen —
Etre monotone: messes h. tmessis
monotonie: temses
monsieur: siiedi (qu'on prononce Sidi) pl. siiadi. La finale i est l'aff. arabe (adj. poss.) de 1ère pers. équivalant au français: mon.
monstre: äiida pl. -at; afiul pl. ifial
monstrueux (laid) ibcä pl. bcân (3e pers.) — énorme: (d-) ahallaq (n-) sans pl.
mont, (montagne): adrar pl id-ren — tas (voir ce mot)
montagnard: jbaili pl. jbailia (et jeblia)
montant (somme) jemla — bâton, piquet; montant de tente: jij pl. ijajen — montant du métier à tisser: timendit (et timeddit) pl tim-iiin
montée action de marcher en montant alaie — action de s'élever en l'air (p. ex. en parlant d'un ballon) âlaie; âlu
montée (coteau) tasaunt pl tis-nin
monter en marchant: ali p. inli hab tali — s'élever en l'air (ballon etc.) âli h. tâli — monter à cheval: rekeb hab. rekkeb — monter en amazone: rekeb ârbi — monter (en parlant d'un terrain: sunen hab: tsunen

monter en grade: ali — Monter (en parlant du prix d'une marchandise: ïela hab. ïelaie — Monter à ... (arriver à ...) heleđ h. helleđ — monter un magasin. âmmer h. tâmmer — monter la garde: âss h. tâssa — monter une montre âmmer h. tâmmer; duner hab. tduner — Monter (en parlant d'une plante) s'af h. tsáf.

monticule: târgubt pl. târgiab; taqarbust pl. tigerbas

montre (pour l'heure) saât pl. suaiâ.

montre (échantillon) âina; ferja — iesp. Pour la montre: i nât

montrer: nâât h. tnâât — faire connaître: sâlem h. sâllam — donner des marques de... sedher h. sedhar — montrer les talons: runel h. reggul — Se montrer: sedher iman-... — id.: se rendre célèbre: secher iman -... h. sechar...

monture bête de somme: abhim plur. bhaim; zaila pl. zuail — la monture d'un fusil: srira pl. sraiz

monument: bni pl bnian (et bunian)

moquer (se) kârer fell.. h. tkârar....; tmesher fell... h. tmeshir; zekar hab. zekkar; tzehza

moquerie: akârer; tmeshart

moqueur: akârar pl. ik-ren; azekkar pl iz-ren;

moral (adj.) n-ladb; ihlan i ladb — qui regarde l'âme ou l'intelligence: n-lâql

moral (subs) âuql ; ul — le sens moral : mâna ; tmiiez

morale : qui règle les actions : adab conclusion : mâna

moraliser : addeb hab. teddeb — réprimander : lum h. thum ; nedeh h. neddeh

moralité : adab — mœurs d'une personne : sirt ; abrid — conclusion : mâna

morceau : terf pl. traf — morceau de viande : tacriht pl. tic-hin — morceau de pain imi (m-wirum) — tranche : aleggim pl. ileggiam — couper en morceaux : sqedudec hab. sqedudue ; ebbi h. tebbi

morceler : ebbi h. tebbi ; beđa hab betta ; sqedudec h. sqeduduc

mordiller : ŕezz h. terzaz

mordre : derem h. derrem — grignoter : ŕezz h. terzaz — en parlant du chien ; du chat . etc. etc p. itca h. tet — ronger (acide, rouille) etc. — se mordre la langue (ne pas parler) hékem imi (-...) hab. hakkem ... — se mordre les doigts (regretter) nedem h. neddem

morfondre (froid) sefcel h. sefcal — se morfondre (prendre froid) fecel h. tefcel — id : s'ennuyer. se traduit par ŕid parf iŕađ hab tŕid ou đŕieq hab. tđŕieq avec pour suj. le mot hal, et pour régime dir. le nom de la personne : Ex Je me morfonds toute la journée : iŕađ-ai elhal tŕil m-uas. — avoir haute

nahcem h. nahcam
moribond: itmetan (part.)
morigéner: lum h. tlum
morne: (morose): itcerib pl. tcerben (3e pers): mahzun pl. imahzan -imreier pl -in
mors (de cheval) algam pl. il-men_ mors de mulet: arsen _ prendre le mors aux dents: tikek hab ettikek; nehua hab. tnehua
morsure (d'animal) adrem; jarh' pl. jruh' (litt. blessure)
mort (subs. fém.): tamettant_ l'article de la mort: hálet n-tmettant (ou n-elmut) _ mettre à mort: enɣ p. inɣi hab. neg
mort (adj. part. subs. masc.) ammiti plur. immiita _ éteint, décoloré: ifseh pl. feshen (3e pers.)
mortel (qui cause la mort) inegen (forme d'hab. de enɣ.) _ (un ennemi) mortel. (d-lâdu) deg ul _ sujet à la mort fani (d-el); itmetan _ les mortels: imdan
mortier (pour bâtir) tumer, _ terre battue. tint
mortier (pour piler) _ en bois: tagerunit _ en cuivre: amehras pl. mhares
mortifiant: itnahcamen; iqdan atenfuf
mortification (répression des sens) qnaâ _ humiliation: behs; hacmet
mortifier (ses sens) steqnâ h. testeqnâ

– familier : snaḱcem h. snaḱcam ; bettes hab. betthes
morve : tahennunt ; ahennun, ihuncar – morve des chevaux : bu-cehhar
morveux : bu-thennunt
mosquée : jamâ pl. juamâ
mot : aual pl -en – Expr. Mot-à-mot aual ẋer uanal – En peu de mots : s-taqsir – En un mot (finalement) elḣasul – Un bon mot : qesmet pl. qesmat :
moteur : amsetidem – cause ; motif sebbet ; motif (du franç.)
motif : sebbet pl. sebbat ; motif pl -at (du français) – Locut. Sans motif (injustement) s-elbatel
motion (mouvement) aḣarrik – proposition : rai
motiver : aui sebbet (ẋef...ou i...) parf. iuui... hab taui...
motte de terre : akerfal pl. ik-len
mou (être) au physique : leẋ hab tleẋ, retéb hab terḋeb (et rettéb) – au moral : rehef hab. terhef
mouche : izi pl. izan – grosse mouche rouge : infer (coll.) – mouche plate et dure qui s'attache aux bêtes : imzezzi pl. imzezzan – mouche des moutons : iḣelli – Express. Prendre la mouche : tiket hab : ettiket ; nehua hab : trehua – chasser les mouches : recc (izan) hab. treec – Mouche de la barbe : seltan n-lahia – Pattes de mouches (écriture illisible) asherbubec – Une fine mouche (malin) amḣiili pl. ina-ien ; nanâ-

ari pl. in-ien
moucher (se) neser hab. nesser
moucheron. namus (coll); bâuď
moucheté: izerzer
mouchoir: timḱaremt pl tim-min
moudre: ezḋ parf. izďa h. ezzaď.
reḱa hab. reḱḱa _ écraser: neŕed h. neŕ-
ŕed; senŕed h. senŕad
mouflard: bu-maggen
mouiller: sebzig h. sebzag (et zeb-
zii hab. zebzaie); cemmeṫ h. tcemmeṫ
_ se mouiller: bezii parf. ibzii h. bezzii
moule (subst. masc.) qaleb pl. qualeb
mouler de la terre: mesel h. messel _
du métal: sebek h. sebbek _ se mouler sur..
(imiter..) mâaned ŕer... h. tmâanad...
moulin: tasirt pl. tisar, rḱa pl.
rḱanat _ moulin à bras: takerkart pl.
tikerkar
mourant: itmetan (part.); (uin il-
lan di ḱalet elmut (m.-à-m.: qui est
à l'article de la mort)
mourir: met (emmet) parf. imut
hab. tmet _ Ex Peut-être je serai mort
quand il viendra. imken ad-iili mu-
teŕ muani d-iusa _ crever (bête) ḱesi
parf. itisa hab. ḱessi (et ḱesaie) _ en
parlant du feu: ens parf. insa h. tnus;
ḱesi
mousqueton: tahdât pl. tihdâin
mousse (plante) anej n-enŕut
mousse (écume) arebrub ainsi que
le plur. irebruben; tikufa.

mousseline : cac - pièce de mousseline qui se met sur la tête : dimi

mousser (liquide) srebreb h. ssebrub

moustache : clarem (plur. de l'arabe. celbuma qui désigne un seul côté de la moustache)

moustique : namus (coll) - grande espèce : bând (coll.)

mouton : ikr (et akrar) pl. akraren (et umakraren) - jeune mouton : izmer pl. izamaren : fém tizmert pl. tizamarin ; iâllâc pl. tiâllac (ce dernier terme doit être employé avec prudence) ; anjumi pl. injumaie - mouton d'un an : tnian ; ifrik - mouton de deux ans. kebc pl. kbac - Pieds et tête d'un mouton tué : azelluf.

mouvement. aharrik - mettre en mouvement : harrek hab. tharrek - mettre en mouvement une machine : sehdem (et sheddem) hab. sheddam.

mouvoir : harrek h. tharrik - Secouer, balancer : huzz h. thuzz

moyen qui tient le milieu : anemmas pl. in-sen

moyen (procédé) tauil ; abrid ; triqa - pouvoir, puissance : tazmert ; iqder - Avoir le moyen de... zemer hab zemmer ; uâa hab. uâaie - entremise : uasita ; anemmas ; fus - Au moyen de... si -... ; s-... - Moyens : facultés pécuniaires : rezq - facultés naturelles : âql.

moyennant (au moyen de...) si-...; s- — moyennant que... s-cert'...; ma illa lukân... Ex. Moyennant que nous voyions clair. ma illa nehenna

mucosité: tanhimt; nehma

muer. beddel erric hab. tbeddil.; nesel hab. tnessil

muet: âgoun pl. iâggan (et âgugen ou iâggunen)

muezzin: mueddin

mufle: ahenfuf pl. ih-fen; ahencuc pl ih-cen

mugir: zuueg hab. tzuuig; ruimet (et rugmet) hab. truimit (et trugmit) — en parlant d'un torrent, d'une rivière) berbek hab. tberbek

mule (féminin du suivant) taserdunt pl. tiserdan

mulet: aserdun pl. iserdan

multiple (compliqué) mcebbek pl. imkin

multiplier (augmenter) ketter h. tkettir; ziied hab. tziied — en arithmétique: derreb hab. derreb — se multiplier (augmenter) renni hab. renni; ziied

multitude (grand nombre) se rend souvent par la-bas (beaucoup) ou iârrem (3e pers. employée adverbt.). Ex. Une multitude de poissons: iselman la-bas — Une multitude (de gens) âaci

munificence: jud; fdel; shana; krem

munir: jehhez hab. jehhiz; hébel

hab. hébbel _ de vivres, de provisions: ânun hab. tânun
munition (nourriture) ânin _ pour la guerre: h'arš; munet umenâi
mur: afsil pl. if-len; hiól pl. hinól
_ mur d'enceinte: sur pl. suar _ entourer d'un mur: hanec hab. thânic - mur en pierres sèches: tagrant
mûr (être) mua parf imua h. muaie
mûre (de mûrier): tkilsit pl tkilsa le plur. sert de coll.); tuta. pl. et coll. tut _ mûre des haies, taizelt pl. taizel (coll.)
murer: hanec hab thânec
mûrir: mua parf imua h. muaie ennan hab. tennan _ faire mûrir: semuá hab. semuaie; snan h. tesnan
murmurer: mermer h. tmermer; _ en parlant du vent: zefzef h. tzefzef _ eau qui coule, cascade: cercer h. tcercar
musc. mesk
muscle: ažur pl ižuran
museau: ahenfuf pl ih-fen; ahencuc pl ihencac
museler: kemm h. kemmem; ṡerrem h. tṡérrim
muselière: takmamt pl tik-min
musette (instrument de musique) ṙiâa pl. -at
musette (petit sac) tisegrest pl. tisigras et son masculin: asegres pl isegras
musicien: aṙiiad pl. ṙiiad
musulman: inselem pl.-in
mutation: abeddel

mutilation : tubbin
mutiler : ebbi p. ibbi h. tebbi ; âieb hab taieb
mutin : amâsi pl. im-ien
mutiner (se) âsa h. tâssa ; nafeq parf. inufeq h. tnafaq
mutinerie : âsi ; anafaq
mutisme : âggun — silence : tsusmit
mutuel ; mutuellement Pas de terme correspondant. Cette idée est renfermée dans la forme de réciprocité : m — et. Ex Ils se prêtant une aide mutuelle : ils s'aident mutuellement mâunen (de âun). On peut encore se servir du verbe à la forme simple suivi de la prép. fer et du pronom au nombre à la personne et au genre voulus par le texte ; ou encore le verbe à la forme simple suivi de ua ua (l'un l'autre)
myope (uin inges' lebser(-...) ou (uin) tenges' tmuzrit (-...)
myopie : angas' lebser ou (ne-tmuzrit)
myrrhe : murr
myrte : rihan
mystère : serr pl. asrar
mystérieusement : s-esserr
mystification : akurru ; amesher ;
mystifier : kurr h. tkurra ; tmesher fell...
mythe (chose fabuleuse) khial — chose impossible : muhal (d-el-)

N

nabot : mânc pl. im-cen
nage action de nager : âum — être en nage (suer beaucoup) edd (-ed) h. tedd (-ed)
nageoire : afr (m-uslem) pl. afrim
nager : âum h. tânam
nageur : âunnam pl. iâ-men
naguère : aturan ; imira — Ces jours derniers : ussan aia
naïf : bab niiet ; bab enniiet
nain : mânc pl im-cen
naissance : talalit — noblesse : asl amograu — origine : commencement : bdu
naître : lul parf. ilul h. tlal ; zad (et zdad) parf izdad — commencer : bedu hab beddu
naïvement : s-enniiet
naïveté ingénuité : niiet — sottise : jhel
nantir : rehen h. rehhen ; uc ârbun parf. ucca ... hab tute ...
nantissement : rhint ; ârbun

nappe : alemdiid pl. il-den – nappe d'eau (cascade) acercar – nappe d'eau souterraine (Pas de terme propre) bir pl. biar (proprement : puits)

narcotique (subs.) dua n-sekran; dua itdumehen

narguer : stezehza h. stezehzaie

narine : inzer pl. inzaren; tinzert pl tinzarin

narquois (moqueur) akârar pl. ikren – (air) narquois) ....ukârer

narquoisement : s-ukârer

narration : taqsit pl. tiqsidin ; tahkait pl tihkain

narrer : âaud (taqsit) h. tâaudd (et tâauddu...)

naseau : menhar pl. mnahir

nasillard : ahencac

nasiller : hencac h. thencac; nerner h. tnerner

natal (pas de terme équivalent) n-eljedud

natation : âum

natif de... (être natif de...) lal di... parf. ilul... hab tlal...

nation : jens pl. jnas

national : n-eljens; n-lehkum

nativité : talalit

natte : ajertil pl ijertial – petite natte ronde : iéri – natte de cheveux : tadrut

natter : ezd hab. zett

nature (la création) helq – inclination

naturelle entre personnes du même sang: idammen _ dispositions particulières de chaque personne: tbîâa, tbîâa
naturel (vrai) n-sahh' _ conforme à la nature d'une personne m-ul; n-ettébâa _ naturel (aisé): être - . sehel hab teshel _ sans prétention: d-enniiet _
naturel (le) tbâa (et-)
naturellement sans contrainte: s-etsehel _ d'une manière simple, ouverte: s-enniiet _ Exclamation: mâlum!
naufrage: aîraq
naufrager: îereq hab. îerreq
nauséabond (être -) sâng h. tsâng
nausée: âugi _ Avoir des nausées: âug h. tâug
navet: herdel (coll.) _ un navet: tadgirt n-elherdel _ navet long: left (coll.)
navigateur: bahri pl ib-ien; amsafer f-lebhar (ou îel lebhar) pl. imin....
naviguer: safer f-lebhar (ou îel lebhar) parf. isafer... h. tsafer...
navire à voiles: merkeb pl mrakeb _ à vapeur: babur (lebhar) pl. -at. On dit babur lebhar en opposition avec babur elberr (vapeur de terre) qui désigne le chemin de fer.
navrer: îeir hab. treier; hareq ul hab. thareq...
ne ... pas: ur... ca (ou ur... ce) _ Ce n'est pas: liac (et-lic). Ex. Ce n'est pas beau

comp.: lac la-bas

né: ilul (-ed) pl. luten (-d.) — le premier-né: amenzu pl. imenza — le dernier-né: mâziz pl. im-zen (litt. chéri) — Le dernier né d'une chèvre: arbâi

néanmoins: mâna; lakin; ulakin; ualakin

néant (rien) ak-d gitc; ulac — mettre ou réduire à néant: bettél h. tbet'til; setreb h. setrab

nébuleux: mriiem pl. im-in — être nébuleux: sigmu hab. tsigmu; siinu hab. tsiinu

nécessaire: lazem pl-in; uajeb (d-el-) invar. — être nécessaire: lézem h. telzem — Il est nécessaire de ... lazem ... (invar.); ilzem (3e pers.); la-budd (et laubedd

nécessairement: bla h'aca; la-budd (au commencement de la phrase); b-essif; s-luajeb

nécessité condition nécessaire: uajeb (d-el-) — contrainte: sif (litt. sabre); tarrigt (litt. bâton) — pauvreté: cedda — les nécessités de la vie (dépenses) masruf et le plur. msarif ou masarif

nécessiteux: azimali pl iz-ien

nécrose: tmutcit ni-iésan

néfaste: amenhus pl. im-sen (et imenhas); nhis; âmcum pl. im-men

négatif: inetren (part.); n-enneker — quantité négative: angas'; atus

s'n

négation ankar
négativement: arah; s-uarah (par non) Ex. Répondre négativement: jaub arah. (m-à-m. répondre non)
négligemment: s-elráfelt; s-ustehzi
négligence: astehzi; ráfelt
négligent: ráfel pl. -in; mustehzi pl. im-ien
négliger: réfel di... hab. réffel; stehzi parf. istehza, hab. testehzi; feret deg... hab. ferret
négoce: tjara; tjart
négociant: tajer pl. tujjar
négocier: trafiquer: tejer h. tejjer; zenz esselâat hab. znuz... – traiter une affaire debber di... hab. todebbir
nègre: askin pl. iskinen
négresse: taskint pl. tiskinin
neige: adfel – La neige tombe: itcat udfel
nenni: arah (et arah')
nerf: azuer pl. izuran; âsbet pl. âsbat – le nerf au-dessus de la tempe meriz irden – vigueur: force: jhed; quuet
nerveux: ijhed pl. jehden (3e pers.) rer (-...) elâsbet (où il y a du nerf.)
net (être –) zedig hab. tezdig; séfa hab. tesfa – exact; précis: gedeged – place nette (vide) amkan ihla – réponse nette: aual mefruz; aual ibanen;

anal idekren _ Mettre au net (recopier) neseh hab. nesseh

nettement: gbala; hiar (ce dernier dans le sens de: parfaitement)

netteté: propreté: sfa; azdaie; tandaft

nettoyer. zezdii h. tzezdii _ laver sired hab. sirid _ nettoyer une maison etc neddef hab. treddef

neuf (nombre cardinal) tsâa fém tsâ

neuf (adject. qual.) ajdid pl ij-den brillant neuf: ammin id-usan si-lhanut. _ expr. A neuf (de nouveau) daren _ Remettre à l'état de neuf: err d-ajdid parf irra ... hab. tarra ....

neutralisation: a'ettél, tebtil

neutraliser: bettél h. tbettil

neutre (être –) en dehors de ... _ heda parf. ihda (1ère pers. hdiɛ) h. hetti

neuvième: uis-tsâa fém. tis-tsâ

neuvièmement: s-uis-tsâa

neveu: aiau pl-en _ fils du frère emmi-s n-uma _ fils de la sœur: em-mi-s n-ulma

névrose: ahlak ni-izuran (litt.: maladie des nerfs)

nez: inzar _ une narine (un côté du nez) tinzert pl. tinzarin (et inzer) _ Pour les animaux ahenfuf _ Qui a un nez aquilin: bu-qensus _ Conduire q q un par le bout du nez: zuɛer .... s-uhenfuf _ Saigner du nez: funzer h. tfun-

zer

ni... ni...: la... la... Ex Ni l'un ni l'autre: la ua la ua

niais: abahlul pl ibahlal. abuhali pl ib-ien. bu-niiet pl. sḥab...

niaiserie. hbal; tibuhalit; tibuhlelt _ chose dite sans réflexion: niiet

niche dans un mur. taḍuigt plur. tid-gin _ mauvais tour joué à qq un. hilt pl hilat; nâaura pl. nuâar _ niche à chien etc. mbat (le-) sans pl.

nichée: âcc pl âcac; aqedduḥ pl. iq-ḥen

nicher: âccec h. tâccec

nickel: nḥas amellal

nid: âcc (et âcuc) pl. âcac (et iâcucen)

nièce: taiaut pl taiauin _ fille du frère: illi-s m-uma _ fille de la sœur: illi-s m-ulma

nielle des blés: tazult n-iier

nier: neker hab. nekker

nigaud: abahlul pl. ibahlal; bu-niiet pl. sḥab...; abuhali pl. ib-ien

nigauderie: tibuhlelt, niiet

nimbe: câcâ

nippes: qecc; ḥauaij, tuazer

nitre: melḥ elbarud; tisent elbarud

niveau (instrument) mizan pl. miazin _ ligne horizontale: msaua; âdl _ être de niveau: msaua h. temsa

na; ûdel hab. âddel
niveler : semsana hab. tsemsana; sana h. tsana; sâdel h. sâdal
nivellement : tamsanit; asâdel
noble : amsgran plur. im-nen — qui est d'origine noble : asl crif; asl amsgran — qui appartient à la noblesse : crif pl. cerfa — qui a de nobles sentiments : jied pl. jiad
noblement : s-eljuda
noblesse : cerf — noblesse de sentiments : jud; juda
noce (mariage) rcil; ârs
nocturne : ni-idh
Noël : milad n-Sidna Âisa
nœud : akrus pl-en; takrusht pl. tik-sin — nœud coulant pour lier les chevreaux : tiseddigt pl tiseddiin — nœud coulant pour étrangler : taserramt pl tiserramin — nœud dans le bois : ûns pl-an (+ iû-san)
noir (la couleur noire) tiberkent — un noir, un nègre : askiu pl iskinen — le noir de fumée sur les marmites : aslu
noir (adj.) aberkan pl ib-nen; aûggal pl iû-len (C.) — être noir : berreken hab berrekan; ûmel hab: ûggal — Il fait noir : idell elhal; isulles elhal
noirceur : tiberkent
noircir (sens neutre) berreken h. berrekan; ûmel hab. ûggal — sens act. sberken hab sberrekan; sûmel hab

sûggal

noise: annuâi _ Chercher noise à ... nuâ hab. tnuâ

noix jux (coll.) _ une noix juxa pl. -at

nom: ism pl. ismaun _ Au nom de ... s- ism ... _ Sous le nom de ... (sous le vocable de ...) ĝer ism ... _ De nom (en apparence) berra; s-udhar

nomade: anezli pl. in-ien; imsafer pl. -in; amerhal pl. im-len _ Être nomade: safer hab. tsafer; rehel hab. rehhel

nombre: âded pl. aâdad _ Sans nombre: bla lehsab _ nombre rond: âded kamel _ Au nombre de .. (parmi) deg ... _ Dans le nombre ... deg(-sen) ou deg(-sent) parmi eux ... parmi elles, ou tout autre affixe, suivant que le texte l'exige.

nombrer: heseb hab. hesseb

nombril: tamit' pl. tim-din

nomenclature (liste) bian; jedual; tafrit (pour tafridt)

nominal (par le nom) s-ism, plur s-ismaun

nomination à un emploi: tarirrit d- ... _ désignation: asedhar

nommer: semma hab. tsemma nommer à une charge, à un emploi: err d-.. parf. irra ... hab. tarra ... _ désigner: sedher hab. sedhar _ Se nommer (dire son nom) ini ism(-...) parf. inna ... hab

qar — Se nommer (porter le nom de...) se rend par ism suivi de l'affixe de la personne. Ex. Je me nomme Mohammed: ism-inu Mohammed — Ils se nomment les Khouans: ism-ensen elkhouan
non: ala; aliéef; arah — Pour déconseiller de faire une chose: anef — le oui et le non: ih d-arah — Non plus... la d...
nonagénaire: bu-tsâin sna; di-lâmr (-...) tsâin sna
nonchalance: âjz; astehzi; rehfana
nonchalant (être) âjez h. tâjez; stehzi hab testehzi; rehef hab terhef; kesel hab. kessel
nonobstant: b-essif ief...
non-pareil: ur isâa elmetil-ennes
On emploie la personne du verbe, et l'affixe pronominal convenables, suivant le texte
non-sens: athussin n-elmâna
non-seulement... mais...: ur... bark, lakin....
nord: juf
normal; normalement: ief elqanun; ief tnumit
nos: -ennei; -ennaé fém. -entaé
noter: âlam pl-at
notable: amoqran pl. im-nen — personnage important: kbir pl. kbare
notablement: la-bas
notamment: hessus
note (remarque) âlam pl-at — mémoire d'un marchand etc: bian; qaima — prendre note de... jered hab. jerred...

noter : jered hab. jerred ; resem hab ressem _ remarquer : žer (parf. izra h. žerr ; tuellah
notice : ħbar
notifier : ħebber h. thebber
notion : ħbar ; tamusnit
notoire : amechur pl im-ren _ Être notoire : cehar hab. techer
notoirement : âinani, ẓdat in-ḍan
notre : -ennaí (et -enneí) fém. -entaí
nouer : keres hab. kerres
nourrice : timsuḍḍet pl. timsuḍ-ḍatin
nourrir : sâic h. tsâic ; quuet h. tquuet _ allaiter : suḍḍ h. suḍḍaic _ Se nourrir : sâic iman (-...) ; quuet iman (-...) _ Se nourrir de ... âac. parf iâic ... hab. tâac avec la préposit. deg. Ex Il vit de viande : iâic deg uisum
nourriture : nâamet ; mâict ; qut ; tâam ; makelt
nous (suf.) nucni _ rég. dir. -aí
nouveau : afdid pl if-den _ qui est novice en ... abujadi pl ib-ien _ tout nouvellement (d-)afdid ; ŕir imira (m-à-m. : maintenant seulement) _ De nouveau : daŕen ; ixni
nouvelle : ħbar _ histoire : taqsit pl. tiq-din
nouvellement : ŕir imira _ Ces jours-ci : g-ussan aia ; si qli m-ussan
novateur : abdâi pl. ib-ien

novembre : nember
novice : nouveau. afdid pl if-den - inexpérimenté : abufadi pl. ib-ien
noviciat : imâkad
noyade : avirag
noyau de fruit : ariaie pl iâ-ien, irs pl irsan - centre : tanemmast
noyer (arbre) teljuzt pl. tiljuzim (formé de l'arabe : juza ; juzet précédé de l'article el.)
noyer (verbe) serreq hab. serraq - se noyer : rereq hab. rerreq
nu : ârian pl -in - être nu. âra h. târa - vide..., dépouillé de...(plaine) ihla plur. hlan (3e pers.) - nu-pieds : hafi - pl -iin - à l'œil nu : s-tit - à nu (à découvert) qbala ; âinani ; zdat iudan - à nu (sans selle) bla trikt ; b-lemlet
nuage : asigna (coll.) ; shab (coll.)
nuageux (être -) remmem h. tremmem ; signu h. tsignu et siinu h. tsiinu - embrouillé : mcebbek pl. imkin
nuance : ferq
nudité : âra (l-)
nue (voir nuage) - Express : Tomber des nues : thaier
nuire : derr hab. (tderr) torr
nuisible : idorren (part.) ; iturru pl. turrun (3e pers.) ; anemdurru pl inemdurra
nuit : id pl idan - minuit : âdlen ni-id - passer la nuit : ens parf. insa hab

tnus
nuitamment : deg iḍ
nul (aucun) ak-d if _ sans réalité
(être nul). beṭel h.ab. iteṭṭel
nullement : ḥlas' ; qoh' ; as'lan
nullité : bṭel
numération : h'sab
numéroter : âllem h. tâllem
nuptial : n-lârs
nuque : taḳrumt pl tikermin

O

ô interj. a; ia; Ex: O mon père! ia baba!
obédience: ṭuâ; ṭaât
obéir: ṭuâ hab. eṭṭuâ _ se laisser diriger: sered ḥer ... hab. sered ... (litt. écouter.)
obéissance: ṭuâ; ṭaât
obéissant: ameddâni pl im-ien; amdiâ pl imdiâin
obéré: fales pl-in
obèse: bu-acul
obésité: acul; tiqet
objecter: ârreḍ hab. târreḍ _ reprocher: lum ... ḥef ... hab. tlum ...
objection: âraḍ; mâarḍa
objet: ḥajet pl. ḥanaij; ci pl. acia Ex: Les objets en fer: ḥanaij n-uzzal _ but: qsed; bḡi; ḥerḍ
objurguer: lum hab: tlum
oblation: aqeddem
obligation: wajeb (l-) _ reconnaissance: ḫir
obligatoire (d-el)wajeb; (d-el)lazem

obligeamment: s-eótlerafa; s-elmeziia (s-lemziia)
obligeant: uórif pl. ḍraf; sáheb elhir pl. shab...; bab lemziia, bab lefḍel
obliger (forcer) selzem h. selzam; ḥares' fell hab. ḥarres'... — lier par un contrat: âged fell... hab tâged... — rendre service: egg elhir hab. tegg
oblique: imezlii — être oblique zeleg hab zelleg; zelii hab zellii
obliquité: azlaie
oblitérer: bettel hab. tbettil; meḥa hab. meḥḥa
obscène: iqbeḥ pl. qubḥen (3e pers.), n-lefdaḥ (ce dernier ne s'emploie que pour les choses)
obscur: isulles pl. sullesen; itulles pl. tullesen (3ème pers.) — Faire obscur (verbe impers.) téll hab. táell; sulles hab. tsullis avec pour sujet ḥal (le temps) — inintelligible: ur itferriz ce
obscurcir: stulles hab. stullis
obscurité: tullest
obséder: ḥauel hab. thauel; semmet' hab. tsemmet'
obsèques: andél (sans plur. usité)
obséquieux: amessas pl. im-sen — être obséquieux: meses h. temsis
obséquiosité: temses
observance; observation: anteḥelḥarz
observer (pratiquer) nethella h. tente

hella, hérez hab. hàrrez; héfed' hab. héffed – regarder: hezer hab. hezzer – faire une remarque: nellah hab. tnellah

obsession (importunité) atmat'

obstacle: ârat'

obstination: amâaned; mâanda

obstiner (s') âaned hab. tâaned

partic. mâaned pl. im-in

obstruer: qen hab. tqen; télmes (qqfs termes); sedd hab. tsedd; siiel hab. tsiiel

obtempérer: tuâ hab. ettuâ; séred anal hab. serred...

obtenir: rebah' hab. rebbah; aui parf. iuui hab. taui; qebel h. qebbel; nal parf. inal h. tnal

obtus: ilifa pl. lifan (3e pers. de héfa hab. héffu) – peu pénétrant (esprit) azaian pl. iz-nin (de zaie h. tazaie)

obvier: qarâ i... parf. iqurâ hab. tqarâ....

occasion (moment favorable) uoqt pl. auqat; – motif: sebba pl. -at; motif pl. -at – moyen: triq (sous plur. el usité)

occasionner: sebbeb hab. tsebbeb; aui parf. iuui hab. taui

occident: rerb

occulte: imetfi pl. imetfan (être occulte: hefa hab. tefla; effer h. teffer

occultement: s-tufféra

occupation: crel (et acrel) pl. cral

hedmet pl. hedmat
occupé : amecrul pl im-len
occuper (s'emparer de..., se rendre possesseur : melek hab. mellek ; keseb h. kesseb _ tenir un espace : hékem h. hakkem ettéf hab. tettéf _ donner de l'occupation cerrel hab tcerral ; sehdem h. sehdam _ occuper l'esprit de qqun : aui parf. inni hab. tani _ s'occuper de... hedem hab. heddem ; mers h. tmers
occurrence : alagi
occurrent : ihled s-letta (ou s-ker Rebbi) plur. helden... (3e pers. : littért qui arrive par hasard)
océan (l') elbehar elmehit
octobre : ktuber (et tuber)
octogénaire : di lâmr (-...) tmaniin sna ; bu-tmaniin sna. Au lieu de sna on peut employer aussi lâuam
octroi : miks
octroyer : uc parf inca h. teute
ode : mdah
odeur : riht pl. rihat _ une bonne odeur. riht ihlan _ une mauvaise _ odeur. fuh ; riht ur ihlin ce _ répandre une bonne odeur : uc errihti ihlan parf. inca... hab. teute...
répandre une mauvaise odeur. fuh hab tfuh ; zumer (et zumet) hab. tzumer (et tzumet)
odieux : amekruh pl im-hen ; amebrud pl im-den ; amegbuh pl. imhen

odorant : itrihén (partic.)
odorat : tmurriihit
œil : tit' pl tittauin ; âquc pl. iâqac (familier) _ ouvrir les yeux : rezem tittauin _ Crever un œil à qqu : bertez tit' hab. tbertéz. Ex. Vos yeux sont-ils rouges ? ma zuuirent ce iâqac-en-nek ? _ Vos yeux sont-ils guéris ? ma rahent ce iâqac-ennek ? _ Renversez les yeux : seblulli hab seblullue _ le mauvais œil âin-su (et âin seul) _ qui jette le mauvais œil : amâian pl im-nin _ jeter le mauvais œil : âiin hab. tâiin _ fermer les yeux : qen tittauin hab. tqan.... Expr. Aux yeux de... zat tittauin n-... (ou zat seul) Ex. Aux yeux de tous : zat tittauin ni-indan erkull (ou zat indan erkull)
œillade : remzet _ faire des œillades : remez hab. remmez
œsophage : bu-hcica
œuf : tamellalt pl ti-lin _ le jaune de l'œuf : aurar ne-tmellalt _ le blanc de l'œuf : amellal ne-tmellalt
œuvre : crel (et acrel) pl cral ; hedmet pl. hedmat ; fâl pl ifâlen, imersan _ les bonnes œuvres : hirat _ les mauvaises œuvres : siiat
offense : bhes
offenser : sebhes hab sebhas _ irriter srucc hab. sruccaie ; ziied h. tziied, sriď parf isrod _ s'offenser (se fâcher)

ṙucc hab tṙucc

office (devoir spécial) uḍif pl uḍaif; naʃeb (sans plur.); crel (id.) _ service, assistance: âun (sans plur.); serbis (du français service) _ bon office (charité) mziia pl mziiat; mzegga; hir (sans plur.)

officieux: bab elhir; bab elmeziiet; asrabsi (adj. formé du franç! service)

officine: tahanut pl tihuna

offrande: hdiiet pl. hdiiat (voir cadeau)

offrir: âreḍ hab. ârreḍ; qeddem hab. tqeddem; uc parf. inca hab. tcutc

offusquer; (cacher): haʃeb h. thaʃjeb; sedd hab. tsedd _ offenser: ṙiiḍ, ṙiieḍ hab. tṙiieḍ

ogre: ṙul pl ṙilan

ogresse: tamza pl tamziuin

oh! ia'hi (pour l'arabe: ia ahi! ô mon frère!)

oie: uezz (l-) coll - Nom d'unité: uezzet pl uezzat

oignon: bsél (coll.) _ Nom d'unité: tabsélt pl tibsélin

oindre: dehen h. dehhen

oiseau: afruh pl. ifrah _ oiseau de proie: falku pl. ifulka

oiseux: afuarṙi pl if-ien; ibtél pl. betlen (3e pers. de betél hab. bettél - inutile batél

oisif (voir oiseux) _ paresseux: abutali pl. ib-ien; abtal pl. ib-len
oisiveté (désœuvrement): abtál, fraí; _ être dans l'oisiveté: betel hab. bettél; ferer hab. tefrer
olive: azemmur (coll.) _ nom d'unité: tahébbugt uzemmur pl tihébbuiin..
olivier: tizemmurt pl tiz-rin
ombilic: timit' pl. -'din
ombrage: tili
ombre: tili _ d'un corps: hial _ laisser dans l'ombre (passer sous silence) susem fell hab. tsusum .... _ A l'ombre de... (sous la protection de ...) s-lânaia...
ombrelle: tasinant pl tis-nin
omettre: feret' deg... hab. ferret'..; eff pars iffa hab. effaf _ oublier: tu (ettu) hab. tettu Rem. Dans cette acception on tourne souvent par le verbe âreq hab târeq (échapper à)... auquel on donne pour sujet le nom de la chose que l'on a omise, qui a échappé
omission: aferret' deg..._ oubli: tattut; ârag
omoplate: tâbqa pl - at; tarut' pl. tiruidin
on Il n'existe pas de pronom correspondant. On traduit par le verbe au pluriel auquel on donne pour sujet indan exprimé ou sous-entendu. Ex: On dit que ... amma qaren indan, ou amma qaren _ Que dit-on? mata qaren indan. ou mata qaren. Quand le pronom on tient la

place d'un singulier; il se rend par uai nta (celui qui). fém: tai ntat (celle qui...) Ex. Lorsqu'on occupe une situation élevée; on a de nombreux ennemis: uai nta d amoqran; la-bas elhazn-ennes

oncle (paternel) âmm pl. âmum – maternel: hal pl. hual – Ces deux termes prennent à la 1re pers. l'affixe arabe: i Ex: Mon oncle paternel: âmmi – mon oncle maternel: hali

onde (flot) muj pl. muaj (lamuaj)

ondée: gerret eligant

on-dit (les –) hâur (sans plur.); tutlait (id.) et tutlagt

onduler: muuj hab tmuuj

onéreux (être) zaie hab. tizaie; – à titre onéreux: s-iderhemen; s-elmesruf

ongle: iccer pl accaren

onguent: lesqa pl lsaqi (et lesqat

onze hdâc (devant un subst. hdâcen) On prononce habituellement hdac

onzième: uis-hdâc (â=a) fém tis-..

onzièmement: s-uis-hdâc

opaque: azuar pl iz-ren; ilid pl. ilad

opération: hedmet pl. hedmat – opération d'arithmétique hsab

opérer: hedem hab. heddem; sana hab. tsana – être efficace: nefâ hab

tenfâ — couper (chirurgien) ebbi hab. tebbi — en arithmétique: héseb hab héſseb
ophtalmie: aḋan
opiler: sedd hab. tsedd
opiner: ini errai (-...) parf. inna... hab qar... — opiner du bonnet: raḋi parf. iraḋa hab. traḋi
opiniâtre: mâaned pl. im-den — travail opiniâtre: hedmet s-unsáh'
opiniâtrément (avec obstination) s-lânad — avec persévérance: s-unsáh'; s-elfehed
opiniâtreté: ânad — persévérance: ansáh'; jhed
opinion: rai
opium: afiun (et âfiun)
opportun: di luoqt (-...) litt.: à (son) moment
opportunément: di luoqt (-...)
opportunité (occasion favorable), uoqt
opposé (vis-à-vis) zdat (adv.) — Ex. Notre maison est opposée à la vôtre: haddart-ennaɣ zdat haddart-ennuen — être opposé à... (en face de...) qabel hab. tqabel — forme de réciprocité: mqabel (et) hab. temqabel (et) — Opposé (contraire à...) amhalef pl im-fin (part. de: halef parf. ihulef hab thalef. Ex. Le blanc et le noir sont opposés: temlel d-tiberkent timhalefin
opposé (subs.: — le contraire) âks
opposer (placer vis-à-vis) semqabel hab. semqabal — mettre en opposition: sem-

ḥalef hab. semḥalaf — mettre en lutte semḥasém hab. semḥasám — comparer: semtél hab. semtil — s'opposer à. âreḍ i... hab. târeḍ
opposition (empêchement) ârat (pour âradt) — dans les idées etc. mḥalfa; amḥalef — dispute: ḥeśmet — être en opposition avec.. (être vis-à-vis) qabel hab. tqabel — id.: combattre qq un; être son adversaire: âreḍ i... h. târeḍ...
oppresser (presser fortement) ḥamez hab. ḥammez — gêner la respiration (voir étouffer) — inquiéter: ḥiier hab. tḥiier cuwec, hab tcuwic — être oppressé (malade) ŕemm hab. tŕemm
oppresseur: ḍalem pl-min (et ḍullam)
oppression (physique) ŕemm — morale ḍelm
opprimé: meḍlum pl im-men
opprimer: ḍelem hab. ḍellem
opprobre: âar (l-); fḍaḥ; fḍiḥet
opter: ḥiier hab. tḥiier
option ḥiar; tḥiar
opulence: ŕna
opulent: amerkanti pl im-ien
or (métal) ureŕ
or (conjonction) avec le sens de et, se traduit par u (و et) — avec une idée d'opposition, se rend par lakin; ulakin; ualakin
oracle: fal
orage: râd; râud; seḥḥaira

(sans plur. usité)

orageux (être -) temps.: se rend par: errâd ad-itérdeq l'orage va éclater

oraison: tzallit pl tzilla

oral: ni-ils (de la langue); ni-imi (de la bouche); s-ils (par la langue) s-imi (par la bouche)

oralement: s-ils; s-imi

orange: tcina

oranger: tjert ne-tcina

orateur: ktib pl. kutâba

oratoire: bit ne-tzallit; taddart ne-tzallit

orbite: dur; dar — de l'œil: ahernug n-tit

orchestre: ŕuiad (litt.: les instrumentistes)

ordinaire: mâlum pl-in; — On tourne souvent par: kif lâat (conformément à la coutume); m-uakk-as (de chaque jour); ou ni-indan (des gens) — Ex: Le langage ordinaire: kutlait ni-indan — Mes habits ordinaires: tuazer-inu m-uakk-as — Ordinaire (commun) qui ne dépasse pas le niveau général: anemmas pl. in-sen — l'ordinaire (façon de se nourrir) makelt; mâict — à l'ordinaire: s-lâat, ŕer tuumit — D'ordinaire; pour l'ordinaire (Voir le suivant)

ordinairement: s-lâat; Ex. Ordinairement, il dîne à midi: s-lâat-ennes, itet imikli ŕef tnâc (litt.: Suivant sa coutume, il...)

ordonnance (arrangement) agerrez; tertib _ prescription : amr
ordonner (mettre en ordre) : segged h. tseggid; serteb hab sertab; sauahiar hab. tsaua.. _ commander; ordonner : amer parf inmer h. tamer
ordre (arrangement) tertib _ régularité dans le travail : âql _ loi : qanun _ discipline : tertib _ commandement : amr pl. umur _ mot d'ordre : âlam _ confrérie : criket pl. crikat
ordure : âfent _ Ordures (balayures etc.) hecref; timaf; afraden
oreille : timeffit pl. timeffa, et le masc : imeffi plur. imeffan _ prêter l'oreille : seřed řer... hab. seřřed... _ dresser l'oreille : sbedd imeffan hab sbeddaie... _ id. écouter hasses hab. thassis _ Venir aux oreilles de qqn heled i... h. helled... _ Avoir la puce à l'oreille : hemmem hab themmim _ Oreille d'un ustensile (anse) fus pl. ifassen
oreiller : samu; ssmti (tasumti) pl. tisumtauin
orfèvre : ah'addad n-ureř plur ih'-Den
organe : farah pl. fuarah _ l'organe de la voix : sut; timiffa (hmiffa) _ intermédiaire : anemmas; fus
organisation : tertib
organiser : serteb hab. sertab
orge : timzin _ coupée verte : ásil; tafedrit _ farine d'orge : ařrat :

orgelet : aitlit
orgueil : zuh ; fher
orgueilleusement : s-ezzuh ; s-lefher
orgueilleux : amzuhi pl. im-ien ; azuhi pl iz-ien ; imetneffah pl-en – être orgueilleux : fuh hab. tfuh ; nefeh hab. tneffah – faire l'orgueilleux : mezza hab. mezza ; zuh hab. tzuh
orient : cerq. – le pays d'Orient : Cerq ; blad eccerq – Spécialemt la Syrie : Cam ; blad eccam
oriental : acergi pl. ic-ien
orienter : sqabel ʿer Cerq hab. sqabal... – S'orienter : qelleb eccerq hab. tqelleb....
orifice : imi pl. imaun
originaire de... asl(-...) si... – Etre originaire de... se rend par ili si .... parf illa... hab tili... ; ou par : si... ag illa ou tout autre personne suivant le texte. Ex Il est originaire d'Alger : lasl-ennes si-ljezair, ou si-ljezair ag illa
originairement. di-lebdu ; dur amzuaru
original (primitif) amzuaru pl imzuura – qui a un caractère particulier uahd(-...) – bizarre : amhalef pl. imhalefin – Original (subs.) la première œuvre : asl ; ..... s-iman-ennes plur. s-imanensen ; ..... amzuaru Ex : L'original d'un traité : elâqd amzuaru ; ou elâqd s-iman-ennes ; ou encore : âsl n-lâqd. – modèle : mital

origine : asl pl usul _ commencement bdu _ cause : sebba, sebbet
originel : n-lasl ; n-lebdu
originellement : di-lebdu ; di-lasl
orme ; ormeau : ulm
ornement : zient ; zint
orner : ziien, hab tziien _ de peintures : zuuq hab. tzuuiq
ornière : ferret pl ferrat
orphelin : agujil pl ig-len
orteil : tifdent pl tif-nin
ortie : timeqsin ; timferredin
os : irs plur. irsan
osciller : duuah hab. tduuah ; huzz hab. thuzz ; miiel hab. tmiiel
osé (brave) fhel pl. fhul _ dans un sens défavorable : aqbih pl. qbah
oseille : taxemmumt (et son plur. tisemmumin)
oser : zemer hab. zemmer _ ne pas oser stehá hab. testehá ; ugged h. tugged
ossature : irsan (litter. : les os)
osselet : thâbet pl. tik-tin _ osselet intérieur du coude : igerdi pl. -iun ; merfeq pl mrafeq
ossements : irsan
osseux (de la nature de l'os) ni-irs _ dont les os sont apparents : dehren irsan (-...)
ostensible : idher pl dehren (3e pers.) iban pl. banen (id.)
ostensiblement : zat ni-iudan ; âuaani

ostentation : amzaie; tafantazit
ostrogot : hcin pl. hcan
otage : amerhun pl. imerhan
ôter : eks parf. iksa hab. tekkes — tirer de terre : qelâ hab. qellâ — bouger un objet, de place : h'arrek hab. th'arrek; suher hab. sukir — s'ôter d'un endroit : uher hab. tuhir ; eks iman (—...)
ou (conj.) neć (et ren)
où : ani — interrogation avec mouvement vers. mani ? — interrogation avec mouvement de retour (d'où ? par où ?) mani-s
ouate : tilezzigt (morceau de ouate)
oubli : taltut
oublier : tu (ettu) hab. tettu — Souvent l'idée de ce verbe se rend par le verbe âreq hab. ârreq auquel on donne pour sujet le nom de la chose qui est oubliée ; ou bien que l'on emploie impersonnellement. Eq Je l'ai oublié : iâreq-aie (litt. Cela m'a échappé)
oued : irzer pl irezran
ouest : rerb
oui : anâm ; ihi ; uihi ; uaie — en effet : ammin
oui-dire : hber — Par oui-dire : s-lehber
ouie : tmuslit
ouir : sel parf. isla hab. tsel
ouragan : âjaj
ourdir (disposer les fils de la chaîne) cebbek azettâ hab. tcebbik ... — tramer un complot : nâur hab. tnâur
ourler : dereb hab. derreb ; deren : h

lerren; defes hab. deffes
ourlet: derb; adran; adfes
outarde: tahbirt pl tih-rin
outil. hajet pl hauaij suivi du substantif qui spécialise le genre de travail auquel sert l'outil Ex. Un outil de menuisier: hajet uneffar — outils en général: duzan
outillage: duzan
outrage: bhes; acmit; nâlet
outrager: behes hab. bethes; cemet hab. cemmet; nâl hab. tnâl
outrageusement: s-ucmet _injustement: s-elbatél _extrêmement: b-ezziada; s-ezziada
outre (peau de bouc) pour l'eau: aidid pl iididen _petite outre: taciibut' pl. ticiibat' —outre pour faire le beurre: agcul pl. igculen (et igcal) —pour la farine: addu pl iddufen —pour les provisions: tagbat pl tigbaie; tifrut' pl. tifruad —pour le beurre: tagcult pl tig-lin; tamlalait pl. timlalaie —pour les dattes: tabettant pl. tib-nin —pour le miel: tâukket pl. tiâukketin
outre (plus loin) uren _en outre: rni (erni) _d'outre en outre. seg idis ier idis _en outre de... sennej...
outré (exagéré) iâddar lehdud pl. âddan... (3e pers.) _être outré (irrité) ruec hab. truec; zâl hab. tzâl; uf h. tuf (ettuf)
outrer (dépasser les limites) âddar leh-

dud parf iâdda… hab. tâdda… — i.riter srucc hab. sruccaie; sreccec hab. sreccac

ouvert. irzem pl rezmen (3e pers) icerrâ hab. cerrâan (id.) — sincère: s'eddiq pl s'eddiqin; s'duqi pl is'-ien — d-enniiet — esprit ouvert: d-elfaiq; d-elfahem pl -in — à cœur ouvert: su-ul is'fan — à livre ouvert: di-lektab.

ouvertement: zat ni-iudan; âimani; qbala

ouverture (passage) imi pl imaun — d'un réservoir: tafuliga — action d'ouvrir terzam — commencement: bdu — ouverture de cœur: niiet — ouverture d'esprit: fhem; fhama; heffet (ni-ihf)

ouvrage: hedmet (pl. hedmat. rare) cgel pl. cgal (et icoralen.)

ouvrier: aheddam pl. ih-men

ouvrir: rezem hab. rezzem. Ex Ouvre la porte: rezem elbab — étendre: fesser hab tfesser — un abcès: selfer h. selfar — partager (une noix. etc) béda h. betta — s'ouvrir (se fendiller) ceqq h. ceqqaie — id (s'épanouir: fleur) feqes' h. tefqes'; fqiqes'

P

pacage : tâzelt pl -lat
pacager : serah' h. tesrah'; serrah' hab tserrah'
pacification : aslah'
pacifier : sélah' h. séllah'; fuk far.... hab. tfuk....
pacifique : imethenni pl-ien; imsellem pl-in
pacifiquement : s-lehna
pacte : âhd pl. âhud
pactiser : mâhed(et) hab tmâhed(et); mtafeq(et) hab. mtafaq(et); cerek hab. cerrek
paganisme : jhel — les païens: juhala
page (d'un livre) tawrqet pl tiwrqatin
païen : jahel pl. juhala
paillasson (natte ordinaire) ajertil pl ijertial — petit paillasson rond irri pl. irran
paille longue : irlil — broyée: lum

— paille de l'épi de maïs: igelman — paille et restes du maïs: ḱacḱu

pain (du) aĩrum — un pain indigène: tânnunt — un pain français tâkebbuzt — pain de dattes pressées dans une outre tabettiunt; mâjun — un pain de sucre qaleb ne-skor

pair (égal) iâdel pl âdlen (3e pers.) uma pl. aimaten (littérᵗ: frère) — double: iznaj pl. znajen (3e pers); kurd — Express: Pair ou impair: ferd neî znaj. le jeu s'appelle belbac. Jouer pair ou impair lâb-belbac. — Hors de pair: bla elmitlennes (le pronom varie suivant le texte) — De pair (ensemble): jmiâ.

paire timia pl timiauin

paisible: imsellem pl-in; imethni pl-ien

paisiblement: s-elhena

paître: retâ hab. rettâ — faire paître: serah' hab tesrah'; serreh' h. tserreh'; sertâ h. tsertâ

paix: hna — faire la paix (personnes ennemies) msalah'(et) hab. temsalah'(et) — réconciliation: msalh'a

pal. fif pl. ifafen

palais: borj pl. bruj — palais de la bouche: anḱaî

pâle (être) fesẖ h. tefseẖ

paletot: amriul pl im-len, aqbud pl. iq-den et taqbut pl tiq-âin (du français: capote)

palette: talwiht pl til-him

pâleur: fsah
pâlir: feseh hab tefseh
palissade: afraie s-ijajen (litt: clôture en pierre)
pallier: sifses hab. sifsis; af sebba parf infa... hab. taf...
palme (bâton et feuilles) tajrit plur tijridin — palme blanche du haut de l'arbre: taslit pl tislatin — le bâton d'une palme sans les feuilles: fitu pl. ifituan — une feuille de palme: tasâfit pl tisâfaie; coll. sâf — épines qui garnissent le bas de la palme: serbet plur. serbat — bout des palmes coupées qui reste sur le tronc du palmier: qarnaf
palme (mesure) tirdast pl. tirdas
palmier: tazdait pl. tazdain
palombe: azdud (u=o)
palpable: ituattef pl tuattefen (3e pers.) — évident: iban pl banen (id.) idher pl dehren (id.)
palper: mess (muss) h. messaie; steftef h. steftuf.; ettef h. tettef; hekem hab hekkem
palpiter (cœur) ferfer h. tferfer — être vivement ému: negef h negef. (litt. haleter)
palustre: itaicen g-tlina
pâmer (se) dunt hab. tdunt
pampre (voir branche)
pan (de manteau) afr pl afriun — pan d'habit relevé pour porter qqch. âbbun pl. iâbban — pan de la robe des femmes relevé

sur les bras tahanalt pl tih'-lin — par de mur: térf m-ufsil pl traf...; magg m-ufsil pl imaggen...
panade: acehcuh et tacehcuht
panaris: tadraigt pl tidraie
panetière: asegres pl. isegras
panier (couffin) taklut pl tikila
panier double pour porter à dos de mulets: zembil (pour zenbil) pl znabil
panneau: tacbikt pl tic-kin
pansement: tasbirt
panser: jebber h. tjebber; dana hab. tdana (littér.: soigner) — une bête de somme: ciiet hab. tciiet (litt: brosser), hukk h. thukk (litt.: frotter)
pantalon (arabe) aserual pl is-len; — européen: tuil (pl tual rare)
panteler: negef hab. negoef
panthère: nmer pl nmura
pantoufle (en cuir) bebia pl-at
paon: tauus pl itauusen
papier kared — une feuille de papier: tauriget n-elkared — les papiers: knaret (el-)
papillon: afertetu pl. ifertéta
paquebot: babur pl-at (et buaber)
paquet: rezmet pl rezmat — petit paquet: thuzmet pl. thuzmatin
par (à travers) si; s, ze. Il passa par la France: iâdda si Fransa — Par ici si-aii — par là si-hin et s-iun — Par-dessus: s-ennii (-...) — par dessous s-uadda — par ci par là: daii dun —

par delà: f-rélla — par devant: zat (ezzat) — par derrière: z-defer (dans ces deux dernières expressions, z est mis pour s) — Par terre et par mer: f-elberr d-lebhar — Par, indiquant l'endroit par où l'on saisit ou l'on tient: si; s. Ex. Conduis-le par la main: aui-t-id s-afus-ennes — Indiquant le moyen par lequel; ce par quoi: si; s. Ex. Il périt par le fer: imut s-uzzal — Par crainte: s-elhuf; s-tugdi — par force: s-tarrigt — De par... par l'ordre de....: s-lamr...; s-lidn — Par, marquant la division, se retranche. Ex. Il le distribua par morceaux: ibda-t trraf — Par trop (à l'excès) s-ezziadet — Par conséquent: emmala; ihi — Parce que: âlu hatr; imi
parabole (allégorie) mtel pl. mtul; aual pl. uaualen
parader: mezza h. mezza
paradis: jennet — le paradis terrestre: ferdus
paradoxal: amhalef pl im-fin
paradoxe: amhalef
parafe: hanfusa pl. hnafes
parage: amkan pl. imukan
paragraphe: tafsélt pl. tif-lin
paraître: dehar hab. dehher; ban hab. tban. Express. Il paraît que... (on raconte que...) amma qaren.... — Paraître (sembler) se rend par l'expression ad-... tinid.... (littér. tu dirais de .... que...) Ex. Il paraît content: ad-as tinid d-el

ferhân (ou ifrah') m-à-m : tu dirais de lui qu'il est content _ faire paraître (montrer) sedher h. sedhar ; bian hab. tbian
parallèle (être) mqaran (et) h. temqaran (et)
parallèle (comparaison. Voir ce mot)
paralysé : amekruf pl imekraf, ukrif pl. -en _ membre iqor pl qoren (3e pers.) _ empêché, retardé : iâtel plur. âtelen (3e pers.)
paralyser : sekref hab sekraf ; _ en parlant d'un membre : sŕar h. tesŕar _ retarder : sâtel hab. sâtil
paralysie : akref _ d'un membre taŕart
paralytique : ikref pl kerfen (3e p.) amekruf pl imekraf ; ukrif pl -en
parapet (en pierre) afsil pl. if-len _ en grillage : cbak _ On emploie aussi les termes arabes : stara (staret) et drabez
paraphe : hanfusa
paraphrase : tefsir
paraphraser : fesser h. tfesser
parapluie ; parasol : tasinant pl. tis-nin ; uardasul (et uardasui) pl -in
parc : afraie pl ifrian
parcelle : târf pl. tŕaf _ parcelle de terrain : târf n-errâqit
parce que : âla hatr
parchemin : ailim
parcimonie : tamucahhit ; cahhet

parcimonieux acahhi pl. ic-ien; amcahhi pl imcahhan
par conséquent; emmala; ihi
parcourir: dar parf idur; enneđ di... hab. tenneđ...; hanes hab. thanis
—examiner: qelleb hab. tqelleb
parcours: tikli
pardon: âfu; smah' — spécialement en parlant de Dieu: ìfer (le-) — Exclamation háca...! (avec le pronom affixe du genre et du nombre de la personne à qui on s'adresse — De même, le mot pardon! employé dans le sens de non! ou bien de: cela n'est pas exact. se rend par háca suivi du pronom affixe correspondant à la personne à qui on parle — Demander pardon à Dieu. stérifer Allah h. testérifer
pardonner. âfu parf iâfa h. tâfu; semah' h. tsemmah' — en parlant de Dieu iefer hab ieffer
pareil (adj.) iâdel pl âdelen (3e pers) itcabah pl. tcabahen (id.) — à pareil jour. amek m-uassa
pareil (subs.) mital; qqfs. uma (—...) litt.: frère
pareillement: ammin; kifkif.
parement (ornement): zient; zint
parent (un) ansib pl. in-ben — les parents (le père et la mère) ualdin
parenté (lien qui unit les parents) nesbe; taumat; idammen — les parents en général: insiben (plur. de ansib); uacun (l-); aimaten; iqriben — la parenté paternelle: âmum — la parenté maternelle: hual

parenthèse : ahbas (sans plur.)
parer (orner) ziien hab. tziien; sihlix parf. isahla — Parer (un coup) de la main : qeddem fus hab. tqeddem... — mettre à couvert : sedduria h. sedduraie
paresse. betla
paresseux : abuhal pl ib-len; abuhali pl ib-ien — Être paresseux : bétel hab tebtil
parfaire : kemmel h. tkemmel; sauahiar hab. tsaua...
parfait : kamel pl-in; ikemlen (part. de kemel hab. tekmil : être parfait)
parfaitement : s-ělkemal; suasua — Exclam. ammin !; mliĥ !; suasua ! — En effet : emmala !
parfois. saâa saâa; merra merra
parfum : riha — Chose qui répand un parfum : âtr
pari : mhatra; arhan
parier : mhatér (et) hab temhatér (et) rehen hab. rehhen
parité : âdl; amcabeh
parjure : ahanet
parjurer (se) hanet h. thanat
parler : utla hab. tutla et utlaie hab. tutlaie. Ex. Il faut tourner sept fois sa langue dans sa bouche avant de parler lazem a-tezliied ils-ennek sbâ merrat deg imi-ennek qbel a-tutlaied (ou qbel atutla avant l'action de parler) —

On a parlé de toi : ultlan fell-ak — parler à qqun. sinel parf. isanel h. tsinel — causer : heder h. hedder
parler (subs. : l'action de parler) atutla — accent : luřet
parleur : aheddar pl ih-ren ; aheðrani pl -ih-ien
parmi (entre, au milieu de...) jer ; jar, g-nammas — du nombre de ... deg... — de parmi : seg-... ; si-...
parodie : asmejger ; akelleh
parodier : smejger h. smejgar ; kelleh fell hab. tkelleh
paroi : afsil pl if-len ; — côté intérieur : udm n-dahel
parole (un mot) anal pl analen (cè. ua...) — adresser la parole à qqun sinel parf. isanel hab. sanal — être infidèle à sa parole erź anal-... p. irźa... hab. truź... ; źurr hab. tźurra — être fidèle à sa parole ettef anal-... h. tettef... — croire à la parole de qqu. amen i ... parf. immen ... hab tamen — faculté de parler : atutla — voix : ṡut — les paroles (c-à-d. : le texte d'un chant. etc.) hdur
par où : mani-s
paroxysme : hadd
parquer : sidef deg ufraie. parf. isadef... hab. sadefaie
parsemer : uzzâ hab. tuzzâ
part (partie) qesmet pl. qesmat, amur pl imuren — Diviser en parts : beða parf. ibða hab. bettâ ; qesem h.

qessem — Partager en un certain nombre de parts : beḍa af… ; qesem af… suivi du nom de nombre seul. Ex Il le divisa en trois parts : il en fit trois parts : ibḍa-t af tlata — Part (lot : ce qui revient à chacun) amur pl imurén ; shem (invar.) Ex Ceci est ma part : uai desehm-inu : ou uai d-amur-inu — à chacun deux parts : i-kull if sen imuren — Avoir part à…. cerek di…. hab. cerrek… — Prendre en bonne part : ettef si-lfarh' hab. tettef… — Prendre en mauvaise part : ettef s-elhiq — Faire part…(informer) khebber hab. thebber ; salmed hab. salmad — Pour ma part i nete — Pour ta part. i kete… — Part, dans le sens de lieu ; endroit) amkan pl. imukan ; muḍâ pl muaḍâ — Ex Je l'ai vu quelque part : ẓrir-t deg if umkan — De toute part : si kull jihet — De part en part : seg idis ar idis — A part. uah'd (…) — Mettre à part : âzel h. tâzel ; eie uah'd -… parf iele… h. tegg… — A part moi deg ul-inu — de la part de… : s-ɣer

partage : betta ; abḍaie

partager beḍa hab. betta ; qesem hab. qessem — (Voir part) — Partager la viande en petits morceaux : sqeduded hab sqeduduy — Partager (séparer) des personnes : sefreq h. sferreq ; fereq hab ferreq

partenaire : acrik pl icriken ; — adversaire : atisim pl itisimen

parti (faction) s'off pl s'fuf — résolution rai; demmet — Expr. De parti pris: s-eddemmet — tirer parti de... stenfâ is-... hab testenfâ... — le bon parti. s'uab (es'-) — Prendre un parti (une résolution) ettef errai hab tettef...

participation: acrek

participer: cerek di... h. cerrek...

particule (petite fraction) abzuzi pl ibzuzaie

particulier (adj.) unique: uahid- ... — propre à ... se rend par les affixes possessifs, ou par le subst. comme rég. détermin. Ex Les usages particuliers à ce pays: lâat ntemurit aia — Les Chaouias tiennent à leurs usages particuliers: Icauien tettéfen di-lâat-ensen — Réservé, secret: n-serr — Etre particulier à ... (spécial à) thuss'i ... hab thuss' — En particulier (à part) uahid-... Ex Il le prit en particulier: ittéf-it uahid-es.

particulier (subst.) if; argaz: Comme plur. on emploie kull if (litt: chacun; chaque individu)

particulièrement (spécialement) bâda; kis; s-elhas'un

partie (morceau) qesmet pl qesmat; amur pl imuren — faire partie de... ili seg... parf. illa... hab tili.. — En partie: s-uzien, ou bien: azien — ... avec l'affixe Ex Il est en partie desséché: azienennes iqor — Cette pomme est en partie bonne, en partie mauvaise: adfu aia,

s-uzien ihla, s-uzien ur ihli ce; ou bien: adfu aia, azien-ennes ihla, azien-ennes ur ihli ce — jeu. irar — partie (en musique. s'ut pl asuat (suat) la partie adverse: ahsim pl ih-men

partiellement: s-uzien

partir: ruh' hab. truh'; rehel hab rehhel — Expr. A partir de... seg nas...; si-ama...

partisan: awik pl ic-ken; if s-ess'off ... pl indan ...

partout: f-kull umkan

parure: zint; zient

parvenir (arriver) heled h. helled — réussir: helef hab. hellef

pas... (ne... pas). ur... ce; la... ce Ex Je ne veux pas... ur hanajiri ce — Non pas! arah — Ce n'est pas lac (composé de la... ce); lic (composé de la, is, ce) Ex Ce n'est pas beaucoup. lac la-bas ou lic la-bas

pas (subs.) surif pl is-fen — Expr: A petits pas: uahda uahda. Pas à pas surif si-surif; surif bâd surif — Aller au pas: suref hab essurif (et tsurif) — id.: en cadence: suref s-elmizan (ou s-elgis) — A pas de loup s-uhatel — Aller à pas de loup: hatel hab. thatal — faire un faux pas: zeleg h. zelleg — Un pas (vestige du pied): atr pl. atar — marche d'escalier: derja pl-druj — Avoir le pas sur qqun: zuar h. zuggar

passable (d-) anemmas pl (d-)in-

-sen
passablement : ammin
passage : action de passer. tikli - endroit par où l'on passe : abrid pl. ibriden - pont sur un torrent : tsarert pl tisarar - passage d'un livre : amkan pl imukan; mudâ pl. muadâ
passager (adj.) itâddi pl. tâddan (3e pers. forme d'hab. de âdda passer) - qui est de peu de durée : fani (d-el-) inv.
passager (subs.) amsafer pl. im-rin
passagèrement : qli ; i-luoqt
passant (un) ua itâddan pl. ui dan ig tâddan
passé : iâddan - le temps passé : el-hal iâdda - l'an passé : aseguas iâddan ; inat (innat) - la semaine passée : innat usemmad ; asemmad iâddan
passe-droit : ďelm
passe-méteil : bu-methud
passe-port : tasrih ; (tesrih)
passer : âdda parf. iâdda - h. tâdda - passer devant : zuar hab. zugger - durer peu ; disparaître : fena h. tefna Ex. La beauté passe : zien ifna - s'user (habit) debel hab. debbel - Passer son tour (au jeu) betel hab. bettel - devenir (monter en grade) ali parf. inli h. tali - passer du ... au ... (devenir) heleď si...ar... (ou d-...) hab. helleď - passer par... âdda - passer par dessus (omettre) betel ; feret deg... hab. ferret - être admis, reçu : âdda,

fiz parf. ifiz _ s'écouler (temps) âdda _ passer pour... đeher hab. đehher _ traverser. âdda si... _ Passer une rivière: aŕer hab. taŕer _ transporter: sâdda h. sâddaie _ Purifier (un liquide) sizdii hab zizdaie _ Mettre un habit ired h. terad _ passer son temps à... sâdda luoqt _ passer qqun par les armes: sbedd d-ennican hab. sbeddaie.... _ pardonner: semah' hab. semmah' _ passer sous silence: susem fell hab. susum... passer le jour à... đell hab. táill _ se passer (s'écouler) âdda _ se faner, tomber; mourir fena _ Avoir lieu: s'ar h. tsar; ili p. illa hab. tili _ se passer de... seqnâ si... (pour testeqnâ.)

passereau: zauc pl izaucin (et zuauec.)

passerelle sur une rivière tsaŕert pl. tisaŕar

passion: haua _ amour déréglé: âcq _ affection très-vive pour un art. ete aŕrem _ ambition; avidité: tmâ

passion (souffrance) âdab

passionné (rempli d'ardeur pour...) aŕrim pl. iŕrimen _ dans un sens défavorable. acihuani pl ic-ien _ amoureux: amâceq pl im-qin _ avide: itmâ pl. tmâan deg... (3e pers.)

passionnément (avec ardeur) s-unsâh' _ dans un sens défavorable: s-uâcq (amour déréglé)

passionner (se _ pour): temâ deg...

hab. temmâ ...; (dans le sens d'amour déréglé) âceq hab tâceq _ se passionner pour un art etc. rerem hab. rerrem
passoire : tizizdigt pl tizizdiin
pastèque : dellaâ (coll.) _ nom d'unité : tadellaât pl tidellaâin
patate : batata elhalu (On ajoute elhalu : douce, pour distinguer avec la pomme de terre qu'on nomme batata seul.
patauger : lubbed g-ulud hab. slubbid ... _ s'embarrasser : uhel h. tihel
pâte (sans levain) arekti _ avec le levain : amtun _ pâte claire de farine et de lait : ariun
patent (être) deher hab. dehher ; ban hab. tban
paternel : m-baba
pathétique : isilgeq ul (3e pers.)
patiemment : s-essber, s-uahmal
patience : sber . ahmal _ accepter, souffrir avec patience : hemmel h. thammal
patienter : seber hab. sebber _ patienter avec qqun : lui accorder un sursis : mehel hab. mehhel
pâtir : âdeb hab. tâddeb
pâtis : mrâa pl. mrâi
pâtisserie : hlauat (plur. de hlaua)
patois : luiet pl. luiat
pâtre : aserrah pl. is-hen ; athlid pl. ih-den
patrie : tamurt (pl. timura)

patrimoine: trika

patron (protecteur) ukil pl inkal (et ukla); uali pl. aulia _ maître de... bab pl aitbab; mula _ qui dirige: mâllem pl-in _ modèle: mital pl-at; âlam pl âlamat

patronage: (protection) ukala; âmaia; harz (herz) _ secours: âun

patronner hárez hab. hárrez _ aider âun hab. tâun; saâd h. tsaâd

patrouille: âssa plur. at

patte (des animaux) en général: dar pl. idaren (et idarren) _ patte de devant fus pl. ifasen (et ifassen) _ patte de derrière: dar _ patte du chat et de tous les animaux à griffes: akeffus pl ik-sen

pattu (pigeon) imcââr pl.-en; imsernel pl.-in

pâturage goial pl. ig-len; mrâa pl. mrâi

pâture (nourriture) mâict; gut; makelt _ ce qu'on donne aux bêtes: âlf.

pâturer: eks parf. iksa h. tekkes; retâ hab. rettâ

paume de la main: timetcelt plur. timetcal

paupérisme (état des pauvres) zelt; flas _ les pauvres: izaualien; msakin

paupière: abl pl iblinin

pause: tirimit

pauser: gim hab. trim; betél h. bettél (littt: être à rien faire)

pauvre: azauali (et azinali) pl.

iz-ien; meskin pl. msakin
pauvrement: am uzouali, ou am izmalien
pauvreté. zelt; flas; tizmla
pavaner: meza parf. imza (1re pers. mzir) hab tmezza; certah hab. tcertah
pavé (pierre) azru pl izra; ribet pl. ribat; acqaf pl icqafen; ahdir pl. ihdiren
paver: belled hab. tbelled; ceqef hab. ceqqef.
pavillon (tente) gitun pl. ig-nen (et giaten) _ étendard: âlam pl.-at
pavot: aqbabuc (coll)
paye: baga; rateb; ifara
payement: asellek; tilas
payer: helles h thellis; sellek h. tsellik _ payer de sa personne: sebbel iman (...) h. tsebbel iman (...)
pays tamurt pl timura
paysan: afellah pl. if-hen
peau: ailim pl. iilimen _ peau ou travaillée: alemsir pl. ilemsiar _ peau avec la laine: tilis. abedrun _ peau des fruits: tinuqcert pl tim-rin _ peau de bouc servant de baratte: aqcul.
peccadille. zella pl-at
pêche (fruit) huh (coll.) _ nom d'unité: tahuht pl. tihuhin
pêche (action de pêcher) tuttefa ni-iselman; siada ni-iselman
péché: dnub pl.-at

pécher : eie ďnub parf ieie... h. tegg.
pêcher (arbre) tuth ; s'fert n-elthuth
pêcher (verbe) hékem iselman hab hékkem... ; ettef iselman hab tettef.. ; stad iselman h.ab. testad...
pécheur : amedmub pl im-ben ; bab ne-ďnub pl. sliab...
pêcheur : akimat pl ik-ten
pécule : iderkemen
pédestre : ibeddare (3e pers. – littér : qui est debout)
pédestrement : f-udar
peigne : tameet pl tim-ďin – pour travailler la laine : ameeď pl. imcaď – pour faire les tissus : atilal pl. ik-len, tidetca pl -auin
peigner : seri hab serri – se peigner : seri – peigner la laine : meceď hab. meceď
peindre : sébek hab. sébbek – en diverses couleurs : zunnoq hab. tzunnoq
peine (châtiment) âqbet pl âqbat – souffrance : âdab (sans plur.) – Peine de mort : sif (littt sabre) ; finga (échafaud) – sous peine de ... s – ; si – ; su – ... suivant le cas – Peine (affliction) hizen, actab, ďiq – faire peine : faire de la peine (voir peiner) – Etre dans la peine (dans le besoin) ili di cedda parf illa... hab. tili – Etre en peine (au sujet de ...) ďiq h. tďiq suivi du rég. dir. Ex Il est en peine au sujet de sa mère : iďiq imma-s – Peine (travail : fatigue) tâb – Sans peine

bla ettâb - répugnance: krah - Avoir de la peine à... ikereh-it ad-... (litt. Il lui coûte de ...) - Express: A peine (depuis peu) qli - Avoir de la peine à ... (arriver difficilement à ...) se traduit par: isâb (ou mâr) fell ... ad- ... (m-à-m: il est difficile à ... de ...) - A peine (presque pas) ar qitc; qli; bark - A grand' peine: s-tâb amoqran

peiné: ihzen pl hézenen (3e pers.), marmum pl. im-in

peiner (chagriner) sehzen h. sehzan, srier hab srir etc - Causer une grande fatigue. sâteb hab. sâtab - faire des efforts: tâb deg... hab. tââb...

peintre: asébbar pl is-ren

peinture: sbirét

peinturer: zuuog hab. tzuuiq

pelade: da ettâleb - teigne: afertás

pelé (être) necef hab tencef - qui a la pelade, la teigne: afertás pl if-sin

pêle-mêle (être -) heléd hab. helléd - adv. s-uhlad

peler (enlever le poil, les cheveux) sencef hab. sencaf - peler un fruit: qeccer hab tqeccer; hues hab. hugges - Sens neutre (perdre son poil) necef hab. tencef

pèlerin: aziuar pl iz-ren - Pèlerin de La Mecque: hajj pl. héjjaj et hujaj

pèlerinage: ziaret pl. ziarat - à la Mecque: hijj - Faire un pèlerinage. Zar parf. izur hab. tzur - à La Mecque hijj hab. thijja

pelle: bala pl. -at _ en bois luh' pl. luah'

pellicule de la tête: furti pl. ifurta; tisnest pl. tisna

pelote de fil. takurt pl tikurin _ balle: duh pl. duah _ de farine: talkuht pl. til-hin

pelouse: merja pl mruj.

pelure: qecra; qecri

pénal: n-lâqbat; itâqben (qui punit)

pénalité: âqab

penaud: imah'cem pl. nah'camen (3e pers.)

penchant (pente) âqba; ah'dar; h'duret _ Spécialement, penchant de colline: idis pl. -an; ailal pl-en _ inclinaison; inclination: mal _ Ex: Un mauvais penchant ir elmal _ Déclin (de l'âge) anqas' _ aptitude: ctért

pencher (sens actif) miiel h. tmiiel; sikmu hab. tsikmu _ Sens neutre: mal parf. imal hab. tmail; nefreré hab tnefreré _ Se pencher par-dessus: jeba hab sejba

pendaison: âllaq

pendant d'oreille: tâllegt pl tiallaqin; timcerreft plur. tim-fin (de petite taille) _ Le pendant: (le semblable) mital; uma (litt: frère)

pendant (prép.) deg. Ex: Pendant le jour: deg uas _ pendant que... mi; mua-mi; deg uammin; seg ag... Ex: Pendant

qu'il était là-bas: seg ag illa dun
pendre: âlleg hab. tâlleg
pendule (subs. masc.) areqiqas'n-es-saât pl ir-sén
pendule (subs. fém.) saât pl. suaiâ (et saâat)
pénétrant (froid) isefcal (3e pers) — esprit: faig pl-in; fatén pl-in
pénétration: anfad — sagacité: ftâna
pénétrer (percer) nefed hab. neffed — entrer dans... adef parf. indef h. tadef — un secret. af parf. infa hab. taf; seri parf. iseria hab. seraie — toucher le cœur sihenn ul parf isahenn... hab sihnen...
pénible inâr pl. uâren (3e pers), isâb pl. sâben (id.)
péniblement: s-ettâb; s-luâra; s-lâtab
pénitence (repentir) tuba — châtiment âqab — faire pénitence: tub parf. itub, hab tetub
pensée (idée) ahemmem pl. ih-men rai (sans plur.) Express: Il m'est venu à la pensée... iuŕa errai-inu — dessein, intention: qséd
pensée (fleur) blesfenj.
penser: hemmem hab. themmim — croire que... héseb hab. hésseb; ŕil h. tŕil; dunn hab. tdunn — Penser juste. fehem s-essuab hab. fekhem... — Songer (que...) hemmem — Penser (de...): être sur le point de, beŕa hab. begqu — Ordinairement on

traduit par qrib (presque) suivi du verbe. Ex Il pensa mourir. ibɣa ad-immet (ou qrib immut) - Que pensez-vous de cette affaire? mata erraï-ennek f-eddânet aia? (c-à-d. Quelle est votre opinion sur cette affaire?)

pensif: ithemmem pl themmemen

pente: (voir penchant) - Ex: Le terrain est en pente: ihder elhal

pénurie: ceddа; zelt

pépin: tiznet plur. tiznin

perçant (en parlant du froid) isefcal (3e pers.) - En parlant de la vue: iqtâ (id.) - en parlant de la voix. s'adi

percepteur: ahezmaji pl ih-ien

percer: snufi. hab. snufaie. Ex La pluie m'a percé: elgerret kesnufi-aie - faire un trou: snuqeb h. tesnuqib - en parlant d'un voleur. feqer h. feqqer - abcès: felleq h. tfellig - découvrir; sonder: fehem h. fehhem - Venir à être connu dehez hab. stehher - Se distinguer, s'illustrer: ceher h.: cehher

percevoir les impôts: jemel h. jemmel; qebel h. qebbel; qebeđ h. qebbeđ

perche: tarkazt pl. tir-zin

percher (oiseau) ers parf irsa h. trus

perclus: amekruf pl. imekraf - être perclus: keref hab kerref

percussion: iqti

perdition: tahsart; mđerra

percuter: nut parf. inut h. cat

perdre: sruh' h. tesruh' - Souvent on

traduit par la voix active ruh' parf iruh' h. truh' (être perdu; se perdre) avec, pour sujet le nom de la chose perdue, et pour rég. indir. le nom de la personne pour qui elle est perdue. Ex: J'ai perdu trois francs. ruhen-ii tlata frank — Perdre (sans rég.) opposé à gagner: hеser hab. hesser — Perdre la tête, perdre l'esprit, se rend par iruh'-... elâql(-...) Voir ci-dessus — Perdre du terrain (au propre et au fig.) uher h. tahar — Perdre la carte (Voir Se troubler) — Perdre la vue deriel h. tderial — Perdre son temps: iruh' elwoqt (ou elhal) Ex Ne perdez pas le temps à parler: ur tessuhet ca elhal di-lhedur — Perdre (gâter) une récolte etc sefsed h. sefsad — Perdre (diminuer de valeur, de bonté etc.) neqes' hab. neqqes' — Se perdre, s'égarer (objet) ruh' parf iruh' hab. truh' — Se perdre en chemin. (s'égarer) se rend par iâreq-... ubrid. Ex Mes frères se sont perdus: aimaten-inu, iâreq-asen ubrid — Se perdre (navire etc.) ėreq. h. ėrreq — id. tomber en désuétude betel hab tebtil

perdreau: aferruj pl iferraj.

perdrix (mâle) askur pl. iskerin; ahiqul pl ihiqal — femelle: taskurt pl. tiskerin

père. baba (Ce mot ne prend pas l'affixe de 1ère pers.) en conséquence mon père se dira baba seul. — Ton père: (masc.) baba-k; (fém) baba-m: Son père (pour les deux genres: baba-s — Notre père: (masc) baba-t-nar; fém. baba-t-entar — Votre père: masc. baba-t-uen.

fém: baba-t-kunt _ Leur père: masc baba-t-sen. fém: baba-t-sent _ Grand père dadda pl. isdaddaten _ Nos pères (les ancêtres: jdud (le-) _ Le Père éternel: Rebbi elazali _ Père dans le sens de cause; origine: asl; _ Commencement: bdu (le-)
péremption: tebtil
péremptoire (qui annule) ibettélen (part) - sans réplique: iqettâan
pérennité: duam
perfection: kmal _ à la perfection: s-lekmal.
perfide: ahéddâ pl ih-âun; aéddar pl iâ-ren
perfidie: aédar, hdâ
perforer: snuqeb h. tsnuqqeb; snufi parf. isnufa hab. tsnufaie
péricliter: ili di--lhuf parf. illa... hab. tili... (litt.: être en péril)
péril: huf (sans plur.)
périlleux: deg(-...) elhuf _ dangereux inâar pl. nâren (3e pers.)
périmer: bettél hab. tbettil _ Être périmé: betél hab tebtal
périmètre: dur
période (de temps) medda _ d'un astre: dur _ Le plus haut période: hadd
périodiquement: s-ennuba; s-eddalt; di-lusqt ar lusqt
péripétie: abeddel
périphérie: dur
périr: fenâ parf. ifna h. fenna _ mourir: emmet parf. imut hab. temtat _

faire naufrage : ɛereq hab. ɛerreq
périssable : ifnan (part.) ; d-elfani
péristyle : tigijda (subs. plur. – littért : les colonnes : du sing. tagijdit)
perle : tâgait (et tâgigt) pl tiâgain – Ce qui il y a de meilleur (uâ) ifazen
permanence : duam – En permanence : daim (adv.)
permanent : daim pl-in
perméable : ituâddi pl. tuâddin (3e pers.) – qui laisse passer : isâddan (part.)
permettre : serrah' hab. tserrih' – autoriser, tolérer : sahell h. tsahell – rendre plus facile : sehhel hab. tsehhel
permis (qui est –) d-ah'lal
permis (autorisation) tesrih'
permission : tesrih'
permutation : abeddel
permuter : beddel hab. tbeddel
pernicieux : amenfus pl in-sen – nuisible : idorren (et iturren)
perpétrer : eie (et egg) parf. ieie (et iegg. hab. tegg
perpétuel : daim pl-in
perpétuellement : daim (adv.) ; dima ; daimen
perpétuer : sdum hab. seduam – se perpétuer (rester toujours) dum p. idum hab. tdum
perpétuité : duam
perplexe (être –) âng h. tâng ; h'aier h. th'aier
perplexité : âng ; h'ir

perquisition: afettec
perquisitionner: fettec h. tfettec
perroquet: babaraïm pl ib-ssen
perruquier: ahaffaf pl ih-fen
persécuter: âddeb hab. tâddeb; delem hab. dellem — importuner: semmet hab. tsemmet
persécuteur: agehhar pl iq-ren; amgaher pl im-rin
persécution: ghar; delm
persévérance: duam — soumission et constance: ahmal; s'ber
persévérer (durer) dum hab. tdum; — soutenir avec patience: hemmel h. themmil (themmal); séber hab. sébber
persifler: kârer hab. tkârer
persil: mâdnus
persistance: duam; tutt'efa deg... (persistance à...)
persister: dum h. tdum — persister à.. ettef deg... hab. tettef
personnage (personne célèbre) amogran pl. im-nen
personnalité: iman; dat — égoïsme: mhibbet n-tenefsit (...)
— personne (subs.) if (littér. un certain) pl. midan (litt: les gens); âbd pl âbad — les personnes, les gens: midan; nas (en-) — la personne (l'individu) iman (sans pl.)
personne (pron.) ak-d if; la had
personnel (adj.) ni-iman (...)
personnel (subs.) les gens: ait; at
personnellement: s-iman (...)

perspicace: hfif pl. hfaf; fahem plur. -in; mizraie (et mizrag) pl. im-ien
perspicacité: fhem; heffa
persuader: simen parf. isamen h. Saman – Se persuader: amen p. iumen hab. tamen
persuasion (conviction) sahh; iman (de l'arabe إيمان)
perte (privation) tahsart – mort: mut – ruine: flas; hlak. Court. Il a juré sa perte: ifull a-t-ifles – En pure perte: batél – A perte: s-tahsart
perturbateur: citán pl. cuatin; amcatni pl. im-ien; aqiiam pl. iq-en; fased pl-in
perturbation: ahlaḍ; fsad
pervers: aqbiḥ pl. iq-ḥen; fased pl-in; amcervi pl. im-ien
perversité: qbaḥa; fsad; affur; afelfes
pervertir: sefsed hab sefsad
pesamment: s-tazait
pesant (être) zaie hab tazaie – pesant (subs.) le poids: uzn
pesanteur: tazait – malaise: adumeh – pesanteur d'esprit: tazait (n-lâql.)
pesée: azn
peser: (sens act. et neutre) uzen h. tazen – examiner: hemmem hab. themmem – peser ses paroles: sized ils (...) h. sizid.. – appuyer fortement sur ...; presser... senned fell... h. tsenned... – Etre pénible pour: zaie uâr fell... hab. tuâr...

peson : mizan pl. miazin
peste : bu-chit ; taâun ; uba
pester : mermer h. tmermer
pétard : muharriqa pl. -at
pétiller : teróleq h. tertaq
petit (adj.) amzian pl im-nen – court : agilal pl. ig-len – Expr : Petit à petit : gite qite ; cuia-be-cuia – très-petit : amzian qoh
petit (subs.) amzian pl im-en
petitement (à l'étroit) s-eddiq – mesquinement : s-eccahhet
petitesse : amzaie – petitesse d'esprit : qellet n-lâql.
pétition : âtlab
pétitionner : téleb h. telleb
petit-lait : tahlilt
pétrin : tisuggut pl. -uin
pétrir : ugg h. tugg
pétrole : gaz
pétulance : heffa ; tefses
pétulant : ahfif pl. ih-fen ; ifess (et ifses) 3e pers.
peu : qli ; qite. Ex Un peu de vin qli ne-crab – Expr. Sous peu : dans peu de temps : di qli n-ussan – trop peu drus – à peu près : grib ; grib ; ad-iili ; iji. Ex Il a à peu près vingt ans : isâa grib âcrin sna – depuis peu : ussan aia – tant soit peu : qli qoh – pour peu que ma illa … ; lukan … ; mdarua … ; ma
peuplade : qum pl quman
peuple : jens pl. jnas.

peuplé (être) tâmmer forme d'hab. de âmmer
peupler: âmmer h. tâmmer
peuplier: aséfsaf pl is-en
peur: amugdi, tmugdit; dhec, dhica — avoir peur: ugged h. tugged, dehec h. tedhic — de peur que... âur...
peureux: hauaf pl ih-fen; haui pl ih-ien; zerrad pl iz-den
peut-être: imken; bhâl; uagila (uagila et qila) Ex. Peut-être serai-je mort quand il viendra: imken ad-iili muter muani d-iusa — On traduit souvent peut-être par nete qarer (quant à moi, je dis que...) Ex. Peut-être est-il déjà mort: nete qarer imut aia
phalange des doigts: mefsél pl mfasél; âqda pl âqadi
phare: fnar pl-at
pharynx: igerzi pl-iun
phase: uaqt pl auqat — changement: abeddel
phénoménal (d-)ahállaq; âjiba pl âjaib
philosophe: hákim pl. húkama
philosophie: hikma (hékma)
photographie: tsuira pl.-at
phrase: rsez pl rjuz
phtisie: bu-turin et bu-turauin
physionomie: zig; zu — caractère spécial: tbiâa
pic de montagne: icc pl iccaun; kaf pl. kifan

pic (instrument): agelzim pl. igelzi-am
picotement: uzuez
picoter (piquer): uzuez h. tuzuez
- becqueter: neqeb h. neqqeb
pic-vert: aselunlau pl is-uen — acerreqraq pl. ic-qen —
pie: âqâq
pièce (morceau) ťarf pl ťraf — morceau d'étoffe: tařaret — morceau de terre (champ) tarâqit pl. tirâqqie — raccommodage tebbet (sans plur.) — mettre un morceau (raccommoder): tebbet; reqâ h. reqqâ — mettre en pièces: beďa ftutak h. betťa — Pièce d'une habitation: bit pl bint — Pièce de canon: medfâ pl mdafâ — Exp. tout d'une pièce: s-elkemal(...); am el-luh́ (litt. comme une planche) — Pièce à pièce: ua ďfer ua — Pièce dans le sens de: chaque: if. Ex Un franc pièce: frank i if
pied: ďar pl iďaren (et iďarren) — le haut du pied: insif (et tinsift) — nu-pieds: ȟafi (et ȟafian) sans plur. usité. — A pied: f-uďar — marcher sur la pointe des pieds: ťatel h. tťatel — lâcher pied: ruel h. ruggel — Un pied de... (un plant de...) if fém. hift avec le rég. dét. ou encore tanúnt n-... ou tanuart n- — Pied (partie basse) d'un arbre; d'un mur; d'une montagne: allaŕ (c.c. ua) pl il-ŕen — Ne savoir sur quel pied danser: âng h. tâng; ȟar h. tȟair — Sur pied (blé)

af igr – sur le pied de .. (en qualité de ..)
am ... – Mettre à pied (destituer) âzel h. âzzel.
piège: fekh; qufisa pl-at; tamendaft pl tim-fin – en fil de fer: cbak pl-at – embûches (voir ce mot)
pierraille: hézhaz; ress; hzazzaft
pierre: adrar pl id-ren; âzru pl. izra; ahdir pl. ih-ren – grande pierre: ribet – petite pierre: ahezbi – pierre plate: as'lab pl. is'-ben – pierre dont on se sert pour ouvrir les tombes: tackaft pl tic-fin – pierre dont on fait les côtés des tombes: timenzit pl timenza – pierre du chevet et du bas des tombes: cahed pl. cuhud – pierre de fusil: tmiksi pl tmiksa
pierreux: deg-s izra
piété: tuqa
piétiner: âfes h. âffes – le blé (pour le battre) sernet h. sernat
piéton: aterras pl it-sen
piètre: meskin pl msakin
pieu: jif pl. ijafen; tarkazt pl. tirkazin
pieusement: s-tuqa
pieux: taqi; sálah pl sálehin
pigeon: adbir pl id-ren – sauvage adbir lehla – palombe: azdud pl iz-den – (pigeon) pattu (adbir) imsernel
pigeonneau: afruh ni-idbiren pl. ifrah...

pigeonnier: taddart ni-idbi-ren pl. tiddar...

pile (tas) akencir pl. ih-ren; âr-rem pl iâ-men — pilier: ârsa plur ârasi — pile d'une pièce de monnaie: tir (litt. oiseau, à cause de l'aigle que portent les monnaies napoléoniennes)

piler: dezz (eddezz) hab teddezz; sen-réd hab senrad

pilier: tagidit pl. tigida; ârsa pl. ârasi

pillage: ahuas

pillard: ahuggas pl. ih-sen

piller: hauś hab. haggues

pilon: azdud pl iz-den

pilotis: ifajen (plur. de jif)

pilule: ttahabburt (n-dua) plur tihabbuiin...

piment ifelfel — Piment rouge ifelfel azuggua — piment vert: ifelfel aber-kan (litt. noir)

pimenté (être-) harr h. thaṙr

pimpant (être) tehef h. tehhef; senna hab. tsenna (litt.: s'être habil-lé avec élégance:

pin taida pl tiidiuin — graines de pin tiznin (plur. de tiznet); snu-ber (coll.); zumbi (coll.)

pince: kellab (coll.) — levier: binsa; abiti pl ibitien

pinceau (de peintre en bâtiment) cita pl. sat

pincée: rfât pl. rfâat — une pin

cie de tabac : ṛfât ne-cemma
pincer : ẖkuṭef hab. ẖkuṭif (skuṭṭif)
pincettes : iṛumdan
pinson : zuki pl zukaun
pinte : ṛes'f ellitra
pioche : agelzim pl. igelziam ; tacefrit pl ticefrien
piocher : neqec hab. neqqec
pion : taddest pl tiddas — damer
le pion à qqu : zṛuar hab. zugger ; ṛeleb hab. ṛelleb
pipe : asebsi pl is-ien — fourneau de la pipe : taduait usebsi
pipeau (flûte) tajuaqt pl. tij-qin
piquant (être) eqs' parf iqsa hab teqsa — brûlant (être) ḥarr h. tḥarr — (être) plaisant : ṭajeb
piquant (un —) asennan pl is-nen
pique : ḥarbet pl. ḥarbat
piquer : eqs' (eqqes') et eṛs' hab. teqqes' — en parlant du scorpion, du serpent été eqs' ; uut parf iuut hab. cat
Eq Celui qui un serpent a piqué se cacherait derrière une corde : iumi iqes' ufiṛer iteffer iman-ennes aṛelta n-usṛun
— être brûlant, épicé : ḥarr hab. tḥarr
— offenser : ḍorr hab. tḍorr
piquet : jij pl. ijajen — detente : ḥjir (m-uham) pl. iḥ-ren
piqûre : tiṛusi ; uṛes', tauqsa, tmuqsit
pire que (d-)iir kter (n-...)
pirouette : tahbuzt pl tih-zin

pirouetter: zelli hab zellaie; enneḋ hab. tenneḋ
pis de vache: taflust pl. tiflas; tâbbuct pl tiâbbac
pis (moins bien) (d-)iir kter – Aller de mal en pis, se rend par le verbe reni p irni hab. renaie (augmenter) avec pour sujet le nom de ce qui va de mal en pis. Ex Ce malade va tous les jours de mal en pis: maḋun aia kull-ium irni fell-as elhal (ou lehlak) u-à-u: Ce malade, sa situation s'aggrave chaque jour; ou sa maladie augmente chaque jour
piscine: ḱuḋ pl. ḱuaḋ
pissat: ibeẓẓiḋen (plur. de abẓiḋ)
pissenlit: tamerẓuga; srisi; tirmas n-timżarin (Ces trois termes désignent chacun une espèce différente)
piste: jerret pl. jerrat – Etre à la piste de qqn: jettec hab. tjettic; ḱaues fell... hab. tḱaues...; tqelleb fell... hab tqellib...
pistolet: tahdât (et tahеddâat) pl tih-âin
piston de machine à vapeur. Iẓud pl. is-ḋen
piteux: amaŕbun pl imaŕban
pitié: cfeq; ḱanna – Avoir pitié. cefeq hab. ceffeq – Avoir pitié de qqn. et venir à son secours, lui faire l'aumône: ḱenn hab tḱenn – faire pitié: exciter la pitié (se dit des choses) żaḋ hab. tżaḋ
pitoyable (qui a pitié.): imḱannin

pl-en _ qui fait pitié: itŕaḋin _ mauvais (d-)ir
pivert: asellumlan pl is-uen; acerregraq pl ic-qen
pivot: ḋar pl iḋaren (et iḋarren)
pivoter. zelli hab. zellaie
placard (armoire) tizant pl tizanin _ affiche: âluan (et ânuan) pl.-in
placarder. semmer h. tsemmer (litt: clouer)
place: (lieu, endroit) amkan pl. imukan; muḋâ pl mnaḋâ _ espace: ittesâ (l-) et itsâ _ emploi merteba pl-at _ place importante, honorable. uḋif pl. uḋaif (On se sert souvent aussi du mot blaśa ou blaśt: du français) _ Express: Faire de la place: kella elmuḋâ. hab. thella ... _ A la place de ... (au lieu de ...) g-umkan...
placement (action de placer) asersi
placer: sers parf isersa hab. tsers _ procurer un emploi à qqn: kiia amkan parf ihiia .. hab. thiia ...
placide: imethenni pl im-ien
placidité: hna
plafond: sqef pl squf.
plage: cafit; sahel; cott (lebḣar)
plaider: ḱaśem hab. thaśam; forme de réciprocité: mḱaśem (et) hab. temḱaśam (et) _ plaider en faveur de qqn: utlaie fell.. hab. tutlaie ...
plaie (qui saigne) jarḣ pl. jruḣ _ une grande plaie: adiddic pl id-cen _ cica-

trice : cint pl. cinat _ chose préjudiciable : mḍerret ; tahsart _ plaie du cœur jarh' m-ul ; hzen

plaignant : acekkai pl ic-ien

plain (qui est plat) imsaua pl. msauan (3e pers.)

plaindre : cefeq fell... hab. ceffeq... _ donner à regret uc s-lâtab parf. inca... hab. tcutc... _ se plaindre : cetki parf icetka hab. tcetki _ gémir : nazâ parf inuzâ hab. tnazâ.

plaine : qaâa _ les gens de la plaine tellia (par opposition avec jeblia les gens de la montagne)

plainte (gémissement) anazâ _ récrimination : tinnctekit _ plainte en justice acetki

plaire : âjeb hab. tâjjeb ; sefrah' hab. tsefrah' Ex Ce livre vous plaît-il ? iâjeb-ik lektab aia ? _ S'il te plaît ma tehauajed' (litt. si tu veux) _ L'expression : s'il te plaît, s'il vous plaît employée pour demander une faveur se tourne par le verbe menna deg -... parf imenna ...(1ère p. mennit'..) hab. tmenna .. (litt. désirer et espérer) auquel on donne pour sujet le pronom ou le nom de la personne qui demande. et pour régime indir. le nom ou le pronom de la personne à qui on demande. Ex : S'il vous plaît, donnez-moi à manger : mennit' deg-uen, adii-tucim a-tcit' (c-à-d. : j'ose espérer de vous que vous me donnerez à manger) _ On peut tourner aussi par l'expression : ...-ihdu Rebbi que

l'on fait précéder du pronom de la personne à qui l'on s'adresse. Ex S'il te plaît, donne-moi mon cahier : ac-ihdu Rebbi, uc-ii hakurrast-inu (litt. Que Dieu t'inspire de me donner mon cahier) — Il existe une troisième tournure qui consiste en illa âtá Rebbi men-... avec le pronom de la personne à qui l'on s'adresse pour rég. ind. Ex. S'il te plaît, ouvre(-moi) la porte : illa âtá Rebbi men-ek (menn-ek) erzem elbab (Dans cette expression on peut remplacer la préposition arabe men par son équivalente en chaouia : seg. et dire : illa âtá Rebbi seg-ek : et illa est une corruption de la conjonction ida) — On peut se servir aussi de l'expression mada bi-... avec le pronom de la personne à qui l'on s'adresse, pour rég. indir. Ex S'il te plaît donne-moi mon cahier : mada bi-k uc-ii hakurrast-inu — Enfin, on emploie aussi les expressions dmam et ḥira dont il n'est guère possible de donner brièvement l'explication exacte. L'un et l'autre signifient : obligeance S'il te plaît, ouvre(-moi) la porte. dmam, erzem elbab. — S'il plaît à Dieu : in ca Allah — Plût à Dieu que je ... mada bi-ia ad-... Plût à Dieu que tu ... mada bi-k ad-... et ainsi de suite en employant le pronom convenable

plaisant : ihlan (partic.) ; itâjjeben (part.) — enjoué : ahdairi pl ih-ien, aqjaimi pl iq-ien ; acrahi pl ic-ien

plaisanter : qejjem hab. tqejjem — rire de... ; se moquer de... tmesher fell. hab tmeshir

plaisanterie : qesmet pl qesmat; acrah' _ raillerie : amesthar
plaisir : farh' ; frah' _ divertissement zhu _ Express : Avec plaisir (bien volontiers) ma âlih _ a plaisir : s-unsáh' _ id. (sans raison ; sans motif) : bla 'ssebba; bla elmotif. _ Prendre plaisir à ... zehu deg ... parf. izha ... hab tezhu ... (sezhu ...) _ Plaisir (bon office : service) mziiet ; tasmilt Exp. Si c'est votre bon plaisir : ma tehana-jed ; âla hatér-ek.
plan (être -) msaua hab. temsaua ; derah' hab. derrah'
plan (subs.) dessin : tsuiret plur. tsui-rat ; bian (sans plur.) _ projet : rai ; ta-nil ; abrid (ces trois subst. sans plur. usi-té dans ce sens)
planche : luh' pl. luah' _ Planche de jardin plantée d'arbres : tainst pl - sin _ idem, plantée de légumes : tasbakt pl. tis-bkin _ idem, plantée de pommes de terre aham-mal pl. ihammalen
planchéier : esser s-elluh' h. tessu ...
planer (oiseau) hauem h. thauam
plant (d'arbre.) tangelt pl tineglin
plantation (endroit planté) ìers pl. ìras
plante : hacict (n- ...) _ plante des pieds qaâa udar
planter : ezzu hab. tezzu ; ìeres h. ìerres Ex Avez-vous planté des figuiers ? ma hezzum himetcien ? _ Planter (dresser) une tente : sbedd hab. sbeddaie ; sekker : hab

tsekker

plat (être) msawa hab temsawa, deraḥ hab. derraḥ — Expr. A plat ventre af âddis — Plat (fade, sans saveur, au propre et au fig.) amessas pl. im-sen

plat (subs: la partie plate) udm — le plat de la main: timetcelt pl timitcal — Un plat (ustensile) pour manger le couscous tarbut pl. tirbuin — en sparterie pour pétrir le pain tisuggut pl. tisugguin — pour cuire le pain fan pl. ifaggun — id. en fer tazina plur. tazinawin — un plat de petite dimension ṣḥan pl. ṣḥun; atebsi pl. itebsian — Plat monté sur un pied. metred pl. mtared — Un plat (un mets) nâmet pl nâmat; tâam

platane: duleb

plateau: ṣḥan pl. ṣḥun — de balance: taâihant pl. tic-nin — de montagne mris (le—)

platine d'arme à feu: znad pl-at

plâtre: jebs

plausible (être—) ban parf. iban h. tban; deher hab. dehher

plein (être—) car (et tcar) parf. itcur hab tetcar. Ce verbe prend la particule d ou s devant son régime. Ex Il est plein de vin itcur d-eccerab. — Elles sont pleines d'eau tcurent s-waman — Entier, complet kamel pl-in — replet: iqubban — En plein (au milieu de...) di tnemmast. Ex. En pleine mer: di tnemmast lebḥar — Expr: En plein jour: deg was qu'on prononce souvent

dugg-ad – la pleine lune : aior izzin – la pleine mer. lebḥar ibâden; tanemmast lebḥar – à pleines mains : s-waun – Etre plein de soi : nefeḥ hab tenfaḥ – En plein (tout à fait) s-elkemal (-..) – tout plein (beaucoup) ḥa-bas.

plénitude (état de ce qui est plein) atcar – totalité : kmal.

pleur : imetti pl imettaun

pleurer : il parf. iil hab. til – gémir nazâ hab. tnazâ – pleurer sur qqu. (par ex. sur un mort) nédeb hab neddeb

pleureur : bu-mettawin – pleureuse (dans les cérémonies funèbres) taneddabt pl tin-bin – saule-pleureur : salef errumia

pleurnicher : nehses hab. tnehsis

pleuvoir (Pas de terme correspondant) On tourne par le verbe uut parf iuut. hab cat (tomber) avec, pour sujet elgerret (la pluie). Ex. Je crois qu'il pleuvra cette nuit : netc garer a-tuuet elgerret deg-iḍ – arriver en grande quantité. emmer fell hab. temmer...

pli : aḍfes – ourlet : âḍfa pl-at

plier : ḍebeg hab. ṭebbeg – enrouler : enneḍ hab. tenneḍ ; ḍefes hab. ḍeffes et sneḍfes hab. sneḍfas – Courber : snefrer hab. snefrar ; qunes hab. tqunis – Se soumettre : tuâ parf itâa h. ettuâ

plisser : senkemec hab. senkemac : – sekmec hab. skemmic

plomb, buldun — du plomb de chasse, sacem; sercem (et s'acem; sercem) — une balle de plomb tarsast pl tir-sin — un morceau de plomb buldun — fil à plomb mizan ubennai. Expr.: d'aplomb, s-elqis

plonger (sens act.) kommes hab tkemmis; ṛedes hab. ṛettes; sbeṛ h. sbaṛ — sens neutre: ṛedes

plongeur: ooiettas pl ir-sen

ployer: sqannes hab. squnis; snefṛeṛ hab. snefṛaṛ

pluie: gerret; tametna — pluie fine ṛecṛac — pluie très-forte acercar (littér: cascade) — pluie mêlée de neige: adfef — Une pluie de... (c-à-d. grande abondance de...) ktert

plumage: ric

plume d'oiseau: rict pl ricat — plume à écrire: cuket pl. cukat (la plume métallique seule) — la plus métallique et le porte-plume: qlam pl. -at

plumer: sencef hab. sencuf.

plupart (la): ktir; âmmel elkul (presque tous). Ex La plupart des gens disent que... ktir ni-indan qaren — La plupart du temps: ktir ne-zman

pluriel: jmâ

plus adv. de comparaison: ktir; ktir Ex A Paris il fait plus froid qu'à Alger: di lBariz ibred elḥal ktir n-elḍzair — Je le crains plus que je ne l'aime: tignader t ktir mna it-thebbiɣ — Devant un ...

dont il fait un comparatif, plus s'exprime par l'adj. au positif suivi de *fell*. Ex. Il est plus grand que toi : *nta d-amoqran fell-ak.* — Être plus (en dignité, en mérite.. etc) *if parf. iif hab. tif.* — Être plus instruit plus puissant etc (l'emporter) *zuar hab. zugger* — Plus .... plus ..: *kter .... kter ....* Ex: Plus je le vois, plus je l'aime : *kter żrić-t, kter thébbić-t.* — Le plus (superlatif) se rend par le pronom *ua d-*... suivi du positif et qqfois. simplement par l'adj. au positif. Ex : Le plus grand d'entre eux : *ua (illan) d-amoqran deg-sen* : ou bien *amoqran deg-sen* — Le plus, après un verbe, se rend par *la-bas* (beaucoup) ou se retranche complètement — Ex C'est ainsi que je l'aime le plus : *d-ammin ag it-thábbić la-bas* ou *...tháabbić* seul.

plus adv. de négation : (ne ... plus) *ur.... ce* et qqfs. *ma.... ce*. Ex. Je ne le vois plus : *ma ãad ce żrić-t.* — Je ne vois plus du tout. *ur żrić ce hlas'* — Non plus ... *ak... arah'* Ex Et toi non plus. *ak cek arah'* — Il n'y a plus de ... se traduit par *fuk hab. tfuk* (être épuisé ; avoir cessé). Ex Il n'y a plus de poissons : *fukén iselman.* Il arrive assez fréquemment qu'on emploie le mot français *fini*, invariable. On dira : *iselman, fini.*

plusieurs : *qli* . Ex plusieurs livres : *hikurrasin qli* . — Plusieurs personnes : *qli seg inéan*

plus tard (dans un moment) *bâd qli*

plus tôt (avant) *qbel* — de meilleure

heure. Cekri. Ex Tâche de venir plus tôt hêres' a-tased Cekri – Ne... pas plus tôt ... que... se retranche. Ex Il n'eut pas plus tôt bu, qu'il mourut. isua, imut

plutôt: ħir. Ex Vas-y plutôt toi-même: Ruh'-ed ħir cek – Plutôt que... ula (de l'arabe); et qq fois simplement ur.... ou ur... ce. Ex Parle, plutôt que de te taire utlaie-d, ula tesusemed – Plutôt que celui.... umma (umma) – C'est plutôt mieux pour toi. ħir-ennek

pluvieux (abondant en pluie) n-elgerret. Ex La saison pluvieuse: elfesél n-elgerret – qui est à la pluie: itser (3e pers) ou itseren (partic.). Ex Le temps est pluvieux itser elhál – qui amène la pluie: itawi elgerret (3e pers) ou itawin elgerret (part.)

poche (en général) Jib pl jiwb – à la ceinture: kin pl. ikinen

pocher un oil: bertez tit' hab. tbertez....

poêle (à frire) meqla pl -at – en fer pour cuire le pain tazina pl tazinawin – id. en terre: fan pl ifaggun

poêle (fourneau) ilmes; kanun; takuzint

poids (lourdeur) tazait; uzu – masse servant à peser: qaleb pl qualeb. – Ce qui pèse, qui fatigue: âdab – importance tazait – Expr. Avec poids et mesure: s-elqis; s-elmizan; s-lâqel.

poignard. atedmi pl. it-ien

poignarder: uut s-ukedmi p. iuut. hab. cat...
poigne: ǧhed; draâ; iěil
poignée (le contenu de la main fermée) tahebbict pl tih-cin – un petit nombre une petite quantité: qli (n-...) – Ce qui sert à tenir un objet: fus; qbet' (pour qbedt) – à poignée (à pleine main) s-uraum; s-elluḱ
poignet: keft; zendef.
poil: căr (coll.) – Poil fin des lièvres, des souris etc. betc – duvet. zerb – un poil. zau pl. izegdan – à poil (sans selle) b-elmelet'. bla trikt (bla trikt)
poilu: amcâar pl. im-rin
poinçon: mengac pl im-cen
poindre (jour) ali parf iuli h. tali – aurore: zueq h. tzueq; ceqq. hab tceqq
poing: dubbiz pl id-zen
point (négation) Voir pas. Ex. Je ne l'ai point frappé: ur-t-uutiŕ ce
point (douleur qui pique) nezuez – un point de couture: rerza pl-at; anqec pl inqac – signe orthographique: neqta pl.-at; tanqit' pl. tin-din – endroit fixé, déterminé: amkan pl imukan – question; matière: ḱaja pl ḱauaij – division d'un discours: tafsélt pl tif-lin – le point capital: elḱaja tamoqrant – les points cardinaux: jiha pl-at (elarbâ eljihat) – point d'appui snad – le point de départ: bdu – Le point du jour:

luoqt m-uas: qqfs fjer (litt. aurore) — Ex. nous partirons au point du jour: a-nuiir di-luoqt m-uas — Point de vue (auquel on se place) jihet — A point nommé di luoqt (-...) — Au point que... almuani, al-d ag Ex. Ils les frappèrent au point qu'ils moururent. uuten-ihen almuani muten — Le point précis: uoqt, saâa — Ex. Sur le point de mourir: di saât elmut — de point en point s-tedeqeq; gedged — de tout point: s-elkemal (-...) — au dernier point: la-bas

pointe: ihf (et irf) pl -aun — sorte de clou: amesmar pl im-ren — pointe du jour: uoqt m-uas — Pousser sa pointe zid parf izad hab. tzid. — Pointe de feu trudi pl tirudiuin — donner des pointes de feu qeḍ h. tqeḍ

pointer avec une arme: sefed h. seffed — diriger vers un point: umer h. tummar — marquer: âllem h. tâllem — En parlant d'un oiseau: ali parf iuli h. tali — plante meri hab. temraie

pointillé (être —) berbec h. tberbac

pointiller: sberbec h. sberbac

pointu (être) meḍa parf imḍa hab temḍa

poire: tafirast pl tif-sin; anfas (l-, coll. — poire à poudre: taznat' pl tiz-ḍin

poireau taffart

poirier tafirest pl tifirasin

pois (petits pois) tifinin — pois chiches hammes' (coll.)

poison (du serpent) etc.) semm - substance vénéneuse : léif. qqfs rahj bien que ce mot désigne proprement le sulfure jaune d'arsenic

poisson : aslem pl iselman - Acheter le poisson qui est dans la mer : seǧ aslem illan di-lebḥar (proverbe : équivalant au français : Vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué)

poissonneux (di-...) âvremen iselman

poitrail : tadmart

poitrinaire : bu-tura et bu-turaiin

poitrine : tadmert et le plur. masc idmaren

poivre : ifelfel aberkan

poix : zeft

pôle : itḥ (et iṛḥ) n-eddunit pl. itḥaun (et iṛḥaun)...

polémique : mjadla

poli (adj.) luisant : alsas pl. il-sen - être poli less (et leses) hab. telses

poli (honnête) adrif pl. drafa - Être poli : deref hab. derref

poliment : s-eddérafa ; s-ladb

polir (rendre luisant) sless h. slessaie ségel hab. séggel - former les mœurs : addeb hab. teddeb

polisson : ugbiḥ pl.-en

polissonnerie : qbaḥa

politesse : drafa ; adb (bonne éducation)

politique (qui concerne l'État) n-elbailek; n-lekkum; n-elmatzen — qui est adroit, qui calcule: cater pl -in; mizrcie (et mizrag) pl im-en
politique (subs.) manière de faire: triqa; abrid — manœuvre adroite: nâaura
poltron: ʒarrad pl. iʒ-den; atunaf pl ith-fen; amthanaf pl. im-fen
poltronnerie: tuf; tugdi
polygame: bu-takninin
polygamie: asiknu; asiken
polythéisme: âbat elashnam; jhel
polythéiste: âabed elashnam pl. âubbad...
pommade: dhan
pomme: taďfuit pl. tidfa —
pomme de terre: batáta (coll.) — croc de pommes de terre: ahammal (n-elbatáta)
pommeau de selle: tastart pl. tisrin; aqerbus pl iqerbas
pommelé: aberbac pl ib-cen
pommette: tamagit pl timagain; ithf umagg pl ithfaun ni-imaggen
pommier: aďfu pl iďfa
pompe: tanâaurt pl. tin-rin — éclat, splendeur: fher; tafantaẑit
pomper: sâli aman bab sâlaie..
pompeusement: s-lefhar; s-tafantaẑit
pompeux: amsgran pl im-nen

pompon: acebuur pl ic-ren; acebcub pl ic-ben
ponce (pierre -) tcintcin
ponctualité: tedqeq
ponctuation (signe de -) neqta plur -at
ponctuel: s-luwqt; s-essaâa
ponctuellement: s-luwqt; s-essaâa
pondre: aru parf. turu (3e pers. fém seule usitée) hab -taru
pont: tagendert pl tigendarin _ ponts de branches, etc. sur un torrent: tsaŕert plur: tisaŕar _ pont d'un navire: sédaḣ pl sduḣ
ponte (les œufs pondus) sartu
populace: ŕaci
populaire (qui est le propre de la masse) ni-indan _ qui est aimé ithibba pl. thibban
population: aitbab ne-tmurt; imezdaŕen; indan ne-tmurt
populeux (être -) âmmer h. tâmmer
porc: ilf pl. ilfan
porc-épic: aruic pl iruiin
porche: sqef pl squf
port (de mer): marsa pl. mrasi
port action de porter: aguaie _ prix du transport: ḣaqq n-... _ maintien: tarimit
portatif. itthaŕrik pl. thaŕriken (3e pers. forme passive de ḣarrek)
porte: bab pl. biban _ La porte est ouverte: elbab icerrâ _ l'ouverture de la

porte imi n-elbab pl imaun... — la planche qui ferme; le battant: luḥ pl. lwaḥ — porte (dans le sens de demeure; maison) taddart pl tiddar Ex Refuser sa porte à qqu: ḥarrem taddart (-...) i... hab. tḥarrim.... — dans le sens d'accès, moyen d'obtenir: abrid — Ex. La porte des honneurs: abrid n-eccan

portée (des animaux) âddis pl iâ-sen — en musique: sellum pl is-men — ligne de portée (en musique) tarkabt pl tir-bin — Expr: A portée de ... (près de..) tma. Ex A portée de la main: tma ufus.

porte-manteau (cheville ou crochet dans le mur etc) âaged pl iâugad; catél pl cuatél

porte-plume: qlam pl-at

porter: soutenir en l'air refed h. reffed — transporter: awi parf iwwi hab. tawi — porter sur le dos: âbba h. tâbba — avoir avec soi: awi; eddu id... parf. idda... hab. teddu Ex Il porte toujours une bourse: itawi dima elkiset — porter un habit: ireḍ hab. traḍ — porter ses pas vers... âna parf iâna h. tâna — produire (terre) awi; s'ab h. ts'ab — idem (arbre) aru parf iuru h. taru — porter sur un registre (noter) resem hab. ressem — atteindre à une certaine distance (arme) ḥeleḍ hab. ḥelleḍ; ḥekem hab. ḥekkem — porter à la tête: sdunti hab sdunaḥ — porter à faux: betél h. bettél — se porter vers... âna h. tâna — affluer

vers: azzel ier hab. tazzal... — Se porter bien: ili tiiar — p vj. illa ... h. tili..; ili b-tiir Ex. Je me porte bien ellié tiiar — Je ne me porte pas bien: ur ellié ce tiiar (ou ur ellié ce b-tiir) tourn. Comment vous portez-vous? mata fell-ik? — Je ne me porte pas bien: ma fi háli. ce (háli est composé de l'arabe hal حال, et de l'affixe i de première personne)

porteur: ahammal pl ih'-len

portier: bauab pl ib-ben

portière (petite porte) bab pl. bíban — rideau dans l'embrasure d'une porte: setra pl-at; drag pl drug

portion: qesmet pl-at

portique: sqef pl squf.

portrait: tsúiret pl-at — objet qui ressemble parfaitement: mitl

pose: asersi — action de suspendre (un rideau, une toile etc): âlleq — attitude, tarimit

posément: uahda uahda — avec réflexion: s-lâqel.

poser (placer) sers parf isersa h. srus. — fixer en suspendant: âlleq h. tâlleq — Ex Posez-vous ce rideau. âlleq-ai edde-rag aia — poser une question: steqsá h. steqsaie — poser les armes (se réconcilier) msálah'(et) hab. temsálah'(et) forme de réciprocité. — Etre appuyé sur: enned h tenned fell. — Affecter un maintien fier: séd-der hab. tsédder — Poser (oiseau) ers.

positif: n-sahh'; d-essahh'; haqq-

le droit positif crâ (opposé à haqq le droit naturel)
position: hal - manière de se tenir: tarimit - situation: hal ainsi que le plur. hual - emploi: udif
positivement: s-es'ahli - (affirmation) en effet: ammin
possédé: amesnun pl im-en; amesnun pl im-en
posséder: saa parf isâa h. tsâa; melek hab. mellek; keseb h. kesseb
Ex: Lui as-tu fait connaître ce que tu possèdes: ma tenâated-as ce a temelked?
Rem. Il existait primitivement un verbe ili parf ila dont il ne reste plus en usage que le participe ilan avec le sens de possédant et le nom d'action agl (pour aila employé en kabyle) possession, propriété. Le participe ainsi que le nom d'action servent à traduire les verbes français être à...; appartenir à.. On dira par exemple elqelam aia, ui t-ilan? A qui appartient ce porte-plume? (m-à-m: Ce porte-plume, qui le possédant?)
— Posséder, dans le sens de: connaître parfaitement: âlem deg... hab âllem...; ili d-elmâllem deg... parf illa... h. tili
— dans le sens de maîtriser: hekem h. hekkem. — id. obséder (démon; vice; passion) seken h. sekken — Se posséder: hekem tanefsit (—); ettef tanefsit h. tettef.
possesseur: bab pl. aitbab; mula
possession: melk; agl; mal (voir biens) — possession diabolique: tajennit

jnun (plur. de jenn) les Esprits.

possible (être) meken h. temken – Exem J'aurais voulu partir, mais cela ne m'a pas été possible. Kanajeŕ ad-uiireŕ, ur zmireŕ ce (ou ur qaiiŕ ce) – Il ne m'a pas été possible de sortir: ur qaiiŕ ce ad-erieŕ – (Une chose) qui n'est pas possible: d-elmuhal

possible (le) se rend par: ce que je peux; ce que tu peux etc. a qaiiŕ; a teqqaiid etc; ou a zemreŕ; a qumeŕ etc. Ex: Fais tout ton possible: egg ikull a mi teqqumed

poste (la): busta (du français)

poste (un) garde: âssa – charge: udif pl. udaif – place: emploi quelconque: amkan pl imukan; blaśa pl -at.

poster. sers parf isersa h. srus – mettre en embuscade: sekmen h. sekmin – Se poster: kemen hab. kemmen

postérieur: angaru pl inguru – Etre postérieur à ... ili s-defer ... parf. illa ... h. tili ...; as(ed) s-defer ... parf usa(-d) ... hab. tas(-ed) ... Ex: Il est postérieur à moi: illa s-defer-i (ou usa-d s-defer-i – On peut employer aussi tebâ hab. tebbâ (suivre)

postérieurement: s-defer i ...; di hiera ...; urni ...

postérité: derriia; tarua

postillon: akrousi pl ik-ien

postulant: tellab pl it-ben

postuler téleb hab télleb

posture (maintien) tarimit - situation: hál et son plur. hiwal; halt. Ex: Il est en mauvaise posture: elhál-ennes ur ihli ce

pot: aqennuc pl iq-cen - petit pot: tâmmurt pl tiâmmurin; tasilt pl tisial; tás pl tisan; tafhart pl. tif-rin; cmutha pl. cmaith - pot de moyenne dimension: abriq pl. ibrqen

potable: twaisuaic pl tua suaien (3e pers.) Ex Cette eau n'est pas potable. aman aia ur twasuaie... ce

potage cerbet - le bouillon seul: asqi; merq

potager (jardin) tibhirt pl tib-rin

poteau: tahcebt pl tihcabin; tagidit pl tigida - poteau de tente: ijj pl. ijajen

poteté (être) tiget hab ettiget

poterie: usel - faire de la poterie: mesel h. messel - la poterie (les pots) umâan (l-); fhur (le-)

potier: amessal pl im-len

potiron: tahsait pl tihsain

pou (de la tête.) tillicgt (ou tillikt) pl tilliin - pou des oreilles: taqeqect pl tiq-cin - chercher les poux: urzi di tilliin parf iurza.. hab rurri... pou du chien abdid pl ibdiden; hlelli pl. hlellan. pou des bêtes à cornes: taselluft pl tis-fin (tiselfin)

pouce : amoqran pl. im-nen ; debbuz pl. id-zen ; bu-tilliin (terme trivial)

poudre : barud

poudrer : rebber h. trebbar

poudreux : mrebber pl. -in (imrin)

poudroyer. rebber h. trebbar

pouffer (de rire) terdeq s-tadsa hab tardaq...

pouilleux : bu-iliin (pour bu-tilliin)

poulailler : taddart ni-iuzad

poulain : ajdâun pl. ijdûan

poule : tagazit pl. tiguzad – les poules : iiuzad

poulet (petit) : cicu pl icicuen ; fullist pl. ifullesen

poulie : tajerrart pl. tij-rin

pouliot : imersad ; filiu

pouls (pas de terme spécial) : azuer (proprement : artère)

poumon : tura pl. turamin

poupe : itif angaru n-elmerkeb pl. itfaun inguura... (ou n-elbabur)

poupée : taslit pl tislatin

pour, exprimant le motif, le dessein : sebba, sebb ; bac Ex. Lève l'ancre pour que le navire parte : qelâ amehdaf sebba d-iruh elbabur. – Il se couche pour dormir : iberrek bac ad-ittes – Express. C'est pour cela que... ref ammin ag...

520 pourceau – pourrir

– en considération de ...; pour l'amour de ... ref udm; af udm et f-udm (qu'on prononce f-udma) Ex Pour l'amour de Dieu f-udma Rebbi – En faveur de ... i ... – Au prix de ... s; s- Ex. Pour combien? s-kem? – Au lieu de ... g-umkan – Express.: Prendre un objet pour un autre se rend par: ini ... d- ... (litt: dire qu'une chose est ...) ou par ẓil ... d- – hab. ṭẓil .. (litt.: croire qu'une chose est ... Ex. Il a pris un serpent pour un poisson: inna fiṛer d-aslem: ou iẓil fiṛer d-aslem. – au nom de .. s-ism – Pour avoir, (dans le sens de parce que ..) âla ḥaṭr; mi Ex. Il a été puni parce qu'il a menti: itwâqeb âla ḥaṭr iserkus. – Quoique ... ualukan – Pour lors: emmala – Pour que: bac; sebba – Pour peu que lukan ma illa – Le pour et le contre: anâm d-arah.

pourceau ilf pl. ilfan

pourlécher (se) simmim cuareb hab. tsimmim

pourquoi. mareḥ – le pourquoi de ... sebbet.

pourrir. reci (p. irci h. recci (retci) – en parlant des œufs, des dattes. ḥemmeẓ hab ḥemmeẓ (ḥummeẓ) – id.: viande: zumet h. tzumet – id: pommes de terre: mereẓ h. merreẓ – id.: courges, melons etc. met (emmet) h. tmetat – id: bois (et avoir des vers) ḳitcu h. tḳitcu

pourriture : arcaie ; tmaj
poursuite : ahauz fell ; adfer
_recherche : afettec _ en justice : acetki _ d'un emploi etc. : ättlab
poursuivant (subs.) atéllab pl. it-ben _ en justice : acekkai pl ic-ien
poursuivre : hauz fell h. thauz.. ; defer h. deffer _ persécuter ; accabler (malheur) uut fell p. iuut hab cat.. ; zaie fell hab tazaie .. _ chercher à obtenir : teleb h. tëlleb _ poursuivre en justice : cetki fell .. p. icetka.. hab tcetki .. _ continuer : kemmel hab. tkemmel.
pourtant : lakin ; ulakin ; ualakin ; mâna
pourtour : dver
pourvoir procurer ce qui est nécessaire. uc parf inca hab tcute. _ à un emploi : sers parf isersa h. tsers _ garnir ; munir de.. âmmer h. tâmmer _ en vivres : âuin h. tâuin _ douer de ..(en parlant de Dieu) rezeq h. rezzeq
pourvoyeur. amsuuq pl im-qin, bab n-suq
pourvu que : ma ; ma illa _ Ex Pourvu que nous voyions : ma illa nehenna _ à condition que... s-cert (ad-...)
pousse (branchette) ârf pl. iâuraf.
pousser demer hab. demmer _ devant soi : defâ hab. deffâ ; demer _ pousser par secousses : zahzah h. tzahzah _

exciter : ḣarrec h. tḣarric _ pousser à la révolte : citén parf icatén h. tcitin. snafeq h. tnafaq (ce dernier seul admet un rég. dir.) _ faire agir ; déterminer à... ezzi parf izza hab. ezzaie ; ferṅ ṙer parf. ifra... hab. ferra... Ex. Qu'est-ce qui t'a poussé dans cette affaire ? mata c-izzan di-lhajet aia ? _ Qu'est-ce qui te pousse à mentir ? mata c-iferran ṙer tikerkas ! _ hâter : sâjel h. sôjal - croître (sortir de terre) ṙemi h. ṙemaie - id. grandir : gâmer h. tgâmer _ se pousser (en parlant des bœufs) mendaḣ(et) hab. tmendaḣ(et) ; mengaḣ(et) h. tmengaḣ(et)

poussière : aṙbar _ terre : cal _ réduire en poussière : senṙed hab. senṙad - jeter de la poussière sur... sṙebber fell... hab. sṙebbar

poussif : bu-cetḣar pl ibu-cetḣaren

poussin : cicu pl icicuen ; fullist pl ifullesen

poutre : aḣeeb pl. iḣ-ben ; iis polur igsan (litt : cheval)

pouvoir (verbe) najeh h. tnajeh ; zemer hab. zemmer ; qum p. iqum hab. quam ; qana hab. tqana ; nejem h. nejjem ; qedd h. tqedd. Ex Nous ne pouvons pas marcher dans ce chemin : ur netqama ce a-nuiir deg ubrid aia. — Il n'a pas pu venir ur ifum ce ad-ias — ne pas pouvoir

n'en pouvoir plus ... guma hab. tguma
– se pouvoir (être possible) meken h. temken ex Cela se peut: imken (mai) –
Ne pas se pouvoir (ne pas être possible: ili d-elmuhal parf illa ... h. tili ...
pouvoir (subs) tazmert; qder –
dans le sens de possession fus. ex. La chose est en son pouvoir: elhajet deg fusennes ag tella (ou prononce: dug fus)
– le pouvoir (l'autorité) hkum.
prairie: merj. pl mruj; tamrijt pl. tim-jin
praticable (qui peut être accompli) itwahdem – où l'on peut passer) itsellek; ishel (3e pers.)
pratique: (application) hedmet – expérience: mârfa; âlm, snaâa – usage. âada (et âât) – acheteur: cari pl. icarien – menées secrètes: naâura pl nuaâr
pratiquement: s-elfaida
pratiquer: hedem hab. heddem
– observer fidèlement (une religion, etc) harez hab harrez; hefed h. heffed
pré: merj pl. mruj.
préalable: amzuâru pl. imzura
– au préalable: qbel kull ci
préambule: bdu (le –); mqeddema
précaution: hit; ahader, hadr
Prendre des précautions: ar elhit p. iwi hab. tar...
précautionner (se –) sais iman (...)

hat. tsais.. ; hedder hab hedider ; ai elhit parf. iwi ... hab. tai...
précédemment : qbel
précédent (adj) amzuaru pl. imzuura, n-zik
précéder (marcher devant) iwir zdat parf iwir ... hab eggwr... ; zuar h. zuggjar – être devant, se trouver devant : ili zdat parf illa... h. tili ... ; zuar
précepte : amr pl. umur, ustiia pl. ustaiat – l'ensemble des préceptes : qanun – précepte de religion : ferd pl. fraid
précepteur : mâllem pl. -in
prêcher : uâd – prêcher l'Evangile : beccer linjil hab tbeccer... – exhorter à... wassa hab twassa
précieusement (soigneusement) s-uhraz s-uhammem
précieux (être) rela parf irla h. relaie ; sua la-bas hab tsua... – être cher à... âzz ier hab tâzza – partic. amâzuz pl. im-zen
précipice : amailellif pl. imailellaf, aderbuz pl. drabez
précipitamment : si-lâzla ; si-zzerba – sans réflexion : s-uhmaq
précipitation : âzla ; zerba – sans réflexion : ahmaq
précipiter : ger (et eier) h. eggar – derbez h. tderbez – hâter : sâjel h. sâjal (sâjjal) – se précipiter (se jeter de haut en bas) ger iman (-...) ; derbez iman (-...) – se

hâter: âjel h. tâjel; zereb h. zerreb_
se précipiter se... zedem fell h. zeddem..; emmeḋ fell.. hab. tummaḋ.. _ descendre au fond du vase (impuretés contenues dans un liquide) ers (p. irsa h. trus
précis (adj.) se rend par l'adv. qedqed ou suasua. Ex. A ce moment précis: di ssaât aia qedqed
précis (subs.) mehtesár
précisément: suasua, qedqed; ihiar _ Exclamation: ammin; suasua, sáhlit!
préciser: beien h. tbeien; âien h. tâien
précité (dont on vient de parler) ief ag nenna qbel _ dans les actes judiciaires medkur pl im-rin
précoce: amenzu pl. imenza _ en parlant des fruits bakur (coll.); fal (id)
préconiser: ceker h. cekker; cena hab. cenna
prédécesseur: (ua) izuaren pl. (ui) izuaren; (ua) illan qbel pl. (ui) illan qbel.
prédestination: qder (elqeder Rebbi); mektub (el-) litt.: le destin; ahiar (choix)
prédestiner. (Dieu) keteb h. ketteb.
Ex. Dieu a prédestiné cet enfant à... ahinie aia ikteb-it Rebbi ad-...
prédication: hetba; uât (pour uâdt)
prédiction: akacef; annonçant des chatiments: anbah.

prédilection: mhibba; âzzet
prédire (dévoiler l'avenir) kacef parf ikucef hab tkacaf. — annoncer; présager: âllem i... h. tâllem..
prédisposition: mal
prédominer: éleb hab. éelleb; if parf iif hab tif.
prééminence: fâdel; tazuarit
prééminent: faiz
préemption: cufâa
préexister: zuar h. zugojar — Ex. La pensée préexiste à la parole: tâhmim izuar atutla
préface: mqeddemet pl. mqeddemat
préférable: hir (subs. invar.) — Être préférable if parf iif h. tif. Ex. Le contentement est préférable à la richesse: lehna iif elmal. — Les remèdes sont préférables aux amulettes: eddua hir lehjabat.
préférablement: hir
préférence: ahiar
préférer: hiier h. thiier
préfet: brifi (du français)
préjudice: tahsart; méerret — Ex. J'ai subi un grand préjudice: ihleđ-aie ahallaġt ne-thessart.
préjudiciable (être) éerr hab éerraie (et tđorr.)
préjugé: uhm; tehmim naqes'; cekk. (sans pl.)
préjuger: tukhem h. tukhim; cekk h. tcukk
prélèvement: tuksa

prélever ani parf inni h. tâni ; eks parf iksa h. tekkes
préliminaire (adj.) amzuaru pl imzuura — préliminaires (subs. pl.) timzuura
préliminairement : s-umzuaru ; qbel ecci ; qbel kull-ci
prématuré : qbel elwaqt (...)
prématurément : qbel elwaqt (...)
préméditation : âni — avec préméditation : b-elâni
premier : amzuaru pl imzuura — principal ; le plus grand : amoqran pl. im-nen — antérieur ; précédent : amzuaru ; n-zik — Le premier venu (n'importe lequel) ij seg indan — Le premier de l'an ithf elâam ; ithf essena — Le premier du mois : as amzuaru n-ecceher
premièrement : s-umzuaru ; ciel amzuaru
premier-né : amenzu pl. imenza
prémunir contre ḥerrez h. tḥarrez — Se prémunir : ḥerrez iman (...)
prendre (saisir) ar p. inr h. tar ; ettef hab. tettef ; ḥekem h. ḥekkem — voler akier parf inker h. taker (ettaker) ; ḥaus' hab. ḥugges' — prendre un vêtement, le mettre ; s'habiller de... ired hab. trad — avaler serli h. serlaie — choisir ḥiier h. tḥiier — accepter qebel h. qebbel — attaquer ẓedem fell hab ẓeddem... Ex Il le prit par derrière izdem fell-as s-deffer — prendre une

habitude: ennum h. tennum — prendre le parti de qqn: adef di-ssoff.. parf. indef.. hab tadef... — Prendre par la douceur, la crainte etc..; utlaie s-... parf. iutlaie ... h. tutlaie... (littér: parler avec (douceur etc.) — Prendre (le train, le bateau etc) rekeb (elbabur) hab rekkeb. — Prendre pour.. (considérer comme) héseb hab. hésseb — Ex. Ils m'ont pris pour un autre: hésben-aie d-if — Prendre du bon côté ar' s-elfarh' parf iur'... hab. tar'... — Prendre du mauvais côté ar' s-elkiq (Au lieu de ar', on peut employer aussi qébel h. qebbel) — Prendre congé: ruh' hab truh' — prendre la mouche: ůuce hab. truce — prendre ses mesures: sais iman (-..) h. tsais... — prendre du corps: tiqet h. ettiqet — prendre les devants: zuar h. zuggar — Prendre le change: éled h. éllet — Prendre au mot ettéf deg uawal — Prendre à témoin: sers d-eccahed, hab. srus... — Prendre Dieu à témoin: âahed Rebbi p. iâuhed. hab. tâahed... — Prendre à cœur (s'affecter de...) hézen fell... hab. hézzen... Prendre fait et cause pour... háma h. thámo — Prendre en pitié: cefeq fell.. h. tecfeq... — Prendre qqn pour... (le croire tel ou tel... ini... d-...; parf inna... hab. tzai...; héseb hab. hésseb; ěil h. třil — Ex Je l'ai pris pour un voleur: héseber'-t d-elhaim Il le prit pour un de ses camarades: iěil d-j deg imdukal-ennes — Prendre racine

aḱ parf iní hab. taŕ — prendre haleine: neffes hab tneffes. — Prendre le dessus: ǵelaǵ h. ǵellaǵ — Prendre le mors aux dents: nehua h. tnehua — Se prendre à ... (s'accrocher à ...) ettef deg ... h. tettef ...; neḋeḋ deg ... hab. tenṫaḋ ... — id. geler (eau); se figer. geres hab gerres — id. en parlant du lait tcel h. tetcel — Se prendre d'amitié: ḣibb hab. tḣibba; ḣenn fell.. hab tḣann ... S'en prendre à qqu. de ... jerem h. tjerrim..; lum hab. tlum. Ex Ne t'en prends qu'à toi-même: la telum ce bla iman-ennek — Se prendre à ... (se mettre à ...) beda pl. ibda hab. bedau Ex. Elle se prit à pleurer. tebdu tiil — Savoir s'y prendre: uâa debber af... parf iuâi idebber ... hab tuâi ... Ex Il sait s'y prendre iuâi ad-idebber af-iman-ennes — A tout prendre (tout bien examiné) ma teḣemmemeḋ ḣiar (m-à-m.: si tu réfléchis bien.) — Être pris: se faire prendre (tomber dans un piège) uḣel hab. tuḣḣel; ugâ hab. tugâ — Être pris (saisi; rattrapé) ḣeśel hab. ḣeśśel Ex Celui qui fuit sera pris: ua iruggelen ad-iḣśel

préoccupation: aḣemmem; taḣmim; aḣabbir; ageligel

préoccuper: sḣemmem h. tḣemmim — ennuyer: iaḋ parf iiaḋ h. tiaḋ — Se préoccuper: être préoccupé: ḣemmem h. tḣemmim; qelqel. h. tqeliqal.

préparatifs ahiie ; asujed _ faire ses préparatifs hiia iman (-...) p. ihiia hab. thiia..., sujed iman (...) hab. tsujed... Ex Faites vos préparatifs hiiet iman-ennuen.
préparation ahiie ; asujed
préparatoire amzuaru f. amzuara
préparer hiia parf. ihiia h. thiia; sujed hab tsujed; ujjed h. tujjed_ ex. Préparez les charrues: hiiet imassen _ La chose est préparée elhajet thiia
préposé ukil pl ukal
préposer à... ukkel f... h. tukkel..., kellef f... h. tkellef...
prérogative faida, fait
près: qreb Ex. Il était près de qqu: illa qreb had _ Express: De près: s-elqerb; si-leqribt _ serrer qqn de près: etc idarren (-...) parf. itca... h. tet... A cela près: haca uai _ A beaucoup près mazal u mazal _ à peu près: ihuss' qli i...; qreb; s-luahi; iji; ad-iili. ad-ias. Ex Il a à peu près quarante ans: ier-es ad-iili arbâin lâuam _ Près de... (à côté) qreb; s-tema; (sma) f-idis. Locution: Il est près de midi: iqreb eddehur _ Près de mourir: ier tmettant _ Près de...; (à peu près) voir ci-dessus.
présage: fal
présager (être le présage de...) ili d-el fal i... parf. illa... hab. tili...; âllem i... hab. tâllem..., âien hab. tâien

cir parf icar hab. tcir
presbyte (être -) henna s-bâid hab thenna ....
prescription (ordre) amr pl. umur; usáia pl-at.
prescrire: amer si ... parf. inmer... hab tamer ...; usśa h. tussa. Ex Nos livres nous prescrivent la prière: lektub-ennef umren-anaf s-tezallit
préséance: tazuarit
présence: ahdar _ Expr: En présence de: Zdat. Ex. En présence du Cadi Zdat elqadi _ Présence d'esprit: âql.
présent (être -) héder h. thader _ qui est présent hader pl-in
présent (le moment actuel) elhal, elwoqt _ à présent: imira _ jusqu'à présent: b-ŕir imira; ak-d imira
présent (cadeau) hádiet pl hadiat (voir Cadeau)
présentement: imira; aturan; _ Ces jours-ci: deg ussan aia
présenter: qeddem h. tqeddem _ faire connaître: nâât h. tnâât _ montrer, offrir, faire voir. sedher h. sedhar _ expliquer (les faits) fesser h. tfesser _ se présenter devant qqn: héder zat... hab thader _ s'offrir pour un emploi: téleb hab télleb _ arriver, se produire: survenir sár h. tsár; ḥeleḍ hab ḥelleḍ _ se présenter subitement: dell h. tdell
préserver: seter hab tsetter; háfeḍ hab. tḣaffeḍ. Ex La vaccination préserve

de la petite école: lefsed itsetter; s-tezerzait

président: amogran pl im-nen — de tribu, cheikh; citi pl. mcaith; amrar pl. im-ren

présider: hékem h. hékkem — diriger un travail etc. se rend par la 2e forme du verbe — Etre le mobile de... setidem h. setidam

présomption (conjecture) cekk — opinion trop avantageuse de soi-même zuh; asemrer ni-iman

présomptueux (être) semrer iman ...) hab. tsemrur...

presque: grib — presque tous: ammel elkull

presse: (foule) zaci — presse dans le travail: ahris'

pressentiment (avoir un —) se rend par inna... ul (-...: le cœur... dit...) Ex J'avais un pressentiment que cela arriverait inna-ii ul-inu bac a-tetled elhajet aia

presser (serrer) hémez h. hemmez — du linge: zem h. tezzem — presser entre les doigts: selfer hab. selfar — dans un pressoir âser hab âsser — Appuyer sur... sened fell... hab. sennad... — Poursuivre defer hab deffer — presser la détente d'une arme: jebed hab. jebbed — insister: nedhel hab tnedhal — presser q.q. u. de questions: héres' hab. hérres' — faire se hâter: shares' hab. sharas'; sâjel hab sâjal — faire souf-

frir (faim, soif, etc.) ‘eleb hab. ‘elleb — hâter: ‘ajel hab. ‘âjxl — Être pressant: ḥeres hab. ḥerres; zereb hab. zerreb. (avec le rég. dir. de la personne) — Ex. l'affaire presse: elḥâjet teḥires — Excuse-moi, le temps me presse: semeḥ-aie; izreb-aie elḥal — Se presser (foules) mengaḥ(et) h. tmengaḥ(et) — id. se hâter: zereb h. zerreb.

pressoir: mâ‘ṣret pl. mâ‘ṣrat

pressurer: Jar parf. ifur h. tjar — le raisin: etc.: âṣér hab. tâṣér

prestance: ta‘iimit

preste (être —) ḥefef hab. teḥfef

prestement: -s- elḥeffet

prestesse: ḥeffet

présumer: ‘il hab. tril; âunn h. tâunn; cukk h. teukk. Ex. Tu présumes que j'entrerai. té‘iled ad-adfer — On peut dire aussi té‘il-ak ad-ad-fer

prêt (action de prêter) rdel

prêt (être - à) ḥeder h. ḥedder; ujed hab. ujjed; — être disposé à... âuiel h. tâual. Ex. J'étais prêt à sortir: tâualer ad-erier

prétendre (réclamer) téleb h. télleb; dâa (eddâa af... hab. teddâa — aspirer à... dema hab. temmâ — avoir l'intention de... ḥanaf hab. tḥanaf — affirmer: ḥaggeq h. tḥaggaq

prêter redel hab. rettel; sellef hab. tsellif — prêter secours: âun h. tâun — prêter la main ne fus parf. inca.

hab tentc... id. être complice cerek di... hab. cerrek... prêter l'oreille: serad hab serad – prêter serment: fall fo. ifull h. tfall – fournir sec f. inca hab tentc. – Prêter, (s'étendre, se distendre, céder) tnejbeid hab. tnejbad – Se prêter (être aisé, facile) sehel h. sehhel.

prétexte: sebbet – trouver des prétextes: af sebbet (ou sebbat) parf. ufa... hab. taf..; seri sebbat parf iseria... hab. seraie...; jebed sebbat h. jebbed...

prétexter (voir le précédent)

prêtre: amrabet pl imrabdin

prêtrise: tirubda

preuve: bina pl-at – montre; étalage de... abiien; bian; asedhar – faire preuve de... sedher hab sedhar – faire ses preuves: sedher iman (–...)

preux: bab ul; bab hsa pl ait-bab... ou shab...)

prévaloir: ṙeleb hab ṙelleb – se prévaloir de... zuh si... h. tzuh...

prévaricateur: aheddâ pl ih-âin

prévarication: ahdâ

prévariquer: hedâ hab. heddâ

prévenance: tajmilt, fdel

prévenant: bab lefdel pl aitbab..; saheb lefdel pl. shab...

prévenir: (devancer) zuar h. zuggar – détourner (un malheur) sbâd ... – informer. hebber h. thebber; neher h. nehher Ex Je t'en avais prévenu: nehreí-ac afelha-

pet aia
préventif: isbâden; isemmâan –
prévention: ahemmem – prévention défavorable: cekk
prévenu (pour ou contre) ithemmeni pl. themmemen (3e pers.) – en défaveur: itcukk pl. taukken (3e pers.); icukk pl cukken.. (id.) – inculpé: methum pl. im-min
prévision (conjecture) hisab; dunn – en prévision de ... se rend ordinairement par l'adv. qbel (avant) suivi du verbe ou du subs. Ex En prévision de sa mort: qbel imut (passé); qbel ad-immet (futur) ou qbel elmut-ennes (voir aussi pressentiment)
prévoir: âqel h. tâqel; żer parf. iżra hab. żerr – Ex Si j'avais pu prévoir ce qui arriverait: ma d-ag illa 'i żereí mata ad-idrun – Prendre les précautions voulues: heder hab. hedder; aí elhit. parf iwí... hab. taí...
prévoyant: bab elhadr; bab ntamil
prier: żall parf iżull hab. żalla – conjurer: hallel hab. thallel, nedhel h. tnedhal (insister) – Express: Je vous prie! n-ras-ek! (m-à-m.: par ta tête!); ma inca Rebbi seg-ek (chaouia) ou illa âta Rebbi men(n-)ek (arabe) m.-à-m. Si Dieu accorde qq ch. par ton intermédiaire (voir plaire) – Inviter: ârreḍ h. târriḍ
prière tżallit pl tiżilla
prieur: amoqran pl im-nen

primaire. amzuaru pl imzuura
prime (don, récompense) ifaret – spécialement, récompense qu'on offre à celui qui rapporte un objet perdu) tabcert
prime-abord (de): abrid amzuaru; bekri
primer: faz parf. ifaz h. tfaz; fat parf. ifut hab. tfat; if parf. iif hab. tif. – récompenser: kafa hab. tkafa; jaza h. tjaza; ajer parf. injer hab. ajjer
primeurs (fruits) fal; bakur
primitif. amzuaru pl imzuura
primitivement: bekri; zik; dizzeman amzuaru
prince: emir (l-) pl. umara; – roi, empereur. seltan pl. slatin – Dans le sens de: le plus célèbre parmi... amogran deg... pl. im-nen
principal: amogran pl. im-nen – les principaux d'un endroit: kbar (plur. de kbir) – le principal (la chose la plus importante) elhaja tamogrant – le capital (en parlant d'argent) ras elmal
principalement: kis; labâd (la-bâd: لا بد) Ex Il est irrité contre eux tous, mais principalement contre celui-là: iruce fell-asen kull, kis uai
principe (origine) bdu; asl; lsas Expr. Dans le principe: di-lebdu – Cause: sebbet – Ex Le principe de sa colère: sebbet n-elrec itruceu – Règle: qanun – Les principes (bonne règle de vie): ... iran ihlan

Ex Cet homme a des principes: argaz aia essirt-ennes tehla — Sans principes (qui n'a pas de principes): essirt(-..) ur tehli ce — Principe (précepte) qaâida plur. qauaîd

printemps. tifsuin (plur. de tafsut) rbiâ. Ex Les pluies qui sont tombées au printemps: elgerret id-uutin di-rrebiâ.

prise (action de prendre) tmuttefit — querelle: annuri — prise de tabac: rfât n-cemma; neffa. — facilité de prendre (p. ex: donner prise) tebed — lâcher prise: ellef h. tellef — être aux prises: muttef hab. tmuttaf.

priser (mettre le prix) sauum h. sauam — estimer. faz ħer ... parf ifaz ... h. tfaz... âziz ħer parf. iâziz. À ces deux verbes on donne pour sujet le nom de la chose qui est prisée et pour rég. ind. le nom de la personne Ex. Mon frère prise beaucoup le cheikh: ifaz la-bas umɣar ħer uma

priser (du tabac) cumm h. teumm

prison: ħabs pl. ħbus — prison centrale (comme p. ex: celle de Lambèse) santral (et santran) du français.

prisonnier: anehbus pl inehbusa Ex. As-tu d'autres prisonniers n-iied idek inehbusa?

privation: ahussi — abstention volontaire: aharrem — Subs plur: cedda

priver (ôter) de ... eks p. iksa... h. tekkes — apprivoiser. rebba h. trebba — Se priver de.

ḥarrem iman (-..) si...
privilège : fait (pour faidt) - rbaḥ
prix : qimt ; suma — A quel prix ? s-kem — A bas prix : rḥis' — à grand prix : s-leḥla ; s-la-bas — le prix courant sâr elsuqt — à tout prix : d-ellazem bla ḥaca ; b-essif. — prix (estime) âzzet ; — récompense : 'akafi ; mkafa ; tâbcert (voir prime) — Prix du sang : qisás' ; diia
probabilité : (apparence) adḥar ; zii
probable : ad-iili
probablement : ad-iili — ex. Il mourra probablement du coup qu'il a reçu ad-iili ad-immet seg igti-ennes
probation : ârabl ; imârad
probe : ul (-..) is'fa ; bab elḥaqq ; bab laman
probité : s'fa m-ul ; ḥaqq ; aman (l-)
problématique : deg-s eccekk pl. deg-sen... fem. deg-sent..
problème : msalla pl. at — chose difficile à expliquer : serr
procédé : abrid ; triq ; tamil — procédés (manière de se conduire) sirt.
procéder (provenir de) eri si... p. iria hab. erraie... — agir d'une certaine façon : ḥedem h ḥeddem
procès : dâua pl. dâaui — intenter un procès cetki fell... parf icetka... hab tcetki

prochain (qui est voisin) qrib, pl -in ; sâif ; iqerben (part.) Ex. La ville prochaine : tamdint iqerben — immédiat ; direct (cause prochaine) n-tidet — qui doit venir bientôt iqerben ; ad-iasen ; ad-iadfen, ad-iqquren — Expr. L'an prochain : alimal
prochain (le —) ŕir (el-)
prochainement : ar-qli, qrib
proche ; (prochain) iol-iqerben (Voir prochain) — auprès : qrib — être proche qereb h. qerreb. Ex. Le temps est proche : iqreb elhál — Les proches (les parents) aimaten ; uacun (l-) — De proche en proche : seg uai ŕer uai
proclamation : aberrah'
proclamer : berrah' hab. tberrah'
procuration : ukala — donner sa procuration à... ukkel... ŕef... h. tukkal...
procurer : jeber h. jebber — être cause de... aui parf. iuui hab. taui — Se procurer (obtenir grâce à des efforts) s'uner hab. tsuner
procureur : aukil pl ukla
prodigalité : tsebil (et sbil.)
prodige : âjib pl. âjaib — prodige opéré pour démontrer la vérité d'une doctrine (miracle ; prophétie) burhan pl. brahen
prodigieusement : d-lâjb
prodigieux : âjib ; d-lâjb ; d-ohal-laq n-...
prodigue : imbedder pl. im-in ; bab ne-sbil ; bab ne-tsebil.

prodiguer (donner à profusion) sebbel h. tsebbel; bedder h. tbedder

production (action de faire voir) asedhar — œuvre: hedmet

produire: (montrer) sedher h. sedhar, nâât hab tnâât — apporter: ani p. inni hab. tani — en parlant du sol. s'ab h. ts'ab — id. en parlant des arbres urru parf irwu h. turru — rapporter, donner; causer: uc parf inca h. tauts

produit (gain) rbah'; fait (pour faidt), nfâ — du sol: s'aba

proéminent (être —) eri parf iria hab erraie (litt: sortir)

profanation. asehser

profaner: sehser hab sehsar

proférer: ini parf inna hab. qar

professer (avouer publiquement) sedher hab. sedhar — exercer: hedem hab heddem — enseigner: salemed h. salemad

professeur; cih pl mcaih; mâllem pl. -in

profession (déclaration) asedhar — emploi; métier: snaâa — profession de foi: chadet

profit: rbah'; fait; nfâ (tirer profit de... voir profiter)

profitable: infâan (partic.); deg-s errebah'; deg-s elfait

profiter: rebah' hab rebbah'; stenfâ hab testenfiâ — profiter de l'occasion: hiier lusqt. hab. thiier...

profond (être -) ŕemeq hab. ŕemmeq hana h. thana; — être difficile à comprendre: nâr (i lefhem) hab. tnâr — profond (extrême: considérable) amograr pl. im-nen — qui est dans le plus profond de l'âme (p. ex.: une haine profonde) .... deg ul

profondeur: aŕmaq; ahuaie

profusion: abedder; zïiadet

progrès: tmurnit; aqeddem

progresser: zïied hab. tzïied; qeddem hab. tqeddem

progressivement: qite qite; uaḣda uaḣda

prohibé (d-el)ḣaram

prohiber: ḣarrem hab. tḣarrim; neha hab. nehha

prohibition: aḣarrem; anhaie

proie (des bêtes féroces) ŝiat — butin ŕnima

projet: rai; qŝed, meqŝud; murad

projeter (former un projet) beŕa hab. beqqu; qeŝed hab. qeŝŝed; hes hab. thes; âmel hab. tâmal; nua hab. ennua — jeter en avant: eira hab. eggar; eier p. ieier...

prolongation (délai) mijal — prolongement (voir le suivant)

prolongement: azigret; azïert

prolonger: zezïert (pour sezïert) hab. tzezïert — ajouter à... zïied i... hab. tzïied...; âmel hab. tâmal

promenade : tahuis
promener (se -) haues h. thauis, mrauah hab temrauah
promesse (uâdt) uât pl. uâdat
promettre : uâd hab. tuâd
promiscuité : ahlaâ
prompt : ahfif pl ih-fen ; ifses pl. fessesen (3e pers.)
promptement : s-elheffet _ en hâte : s-ezzerba ; s-lâjelt
promptitude : heffet _ hâte : âjelt, zerba _ promptitude d'esprit heffet n-lâql.
promulguer : berrah h. tberrah ; nebbah hab tnebbah
prôner (vanter) ceker hab. cekker ; medeh hab meddah
prononcer (articuler) netéq h. nettéq _ dire ; débiter : ini (parf. inna h. qar _ décider : qedâ hab. qettâ _ prononcer une sentence : émettre : sédder h. tsédder, seâher hab, seâhar _ se prononcer (dire son avis) biien errai (-...) h. tbiien...; seâher errai (-...) hab. seâhar...
prononciation : antaq
pronostic : fal ; âlam
pronostiquer : âllem i ... hab. tâllem...
propagation : aseâhar, aciiâ
propager (multiplier) keter hab. ketter _ répandre ; étendre : ciiâ hab tciiâ _ se propager (augmenter en nombre) keter _ se répandre : caâ h. tcaâ

propension mal
prophète : nbi pl. anbia (l-)
prophétie (en général) akacef — par un envoyé de Dieu : nbuna
prophétiser (annoncer l'avenir en général) kacef parf iẖucef h. tkacaf. — en parlant d'un prophète envoyé de Dieu tnebba (Vème forme arabe تنبّأ)
propice (en parlant des personnes) imhennin pl imhenninan — en parlant des circonstances : iẖlan (part.), iliqen (id.)
proportion (rapport des parties entre elles) âdl ; mnasba ; ẖsab — Proportions (dimensions) qder — En proportion de... éer... — A proportion que... ammek ... ammek.
proportionnellement : s-leẖsab ; s-elqedert
proportionner : qis h. tqias ; sâdel h. sâdal.
propos (résolution) qṣéd ; rai — discours : atutla ; tutlait ; hdur — qui est à propos (qui est convenable) ci-essuab. — Etre, ou venir à propos : ili di-luoqt (-.) parf illa ... h. tili ... — Etre à propos (convenir) liq h. tliq — A propos de... (au sujet de...) éef ... — à tout propos : di kull uoqt ; akk-as ; dima — de propos délibéré : b-lâani
proposer (offrir) qeddem h. tqeddem — se proposer (se présenter pour) qeddem iman (-...) — Se proposer de... (projeter de...)

hsenaɣ hab thanaɣ; qesed hab qessed — l'expression je me propose de...; tu te proposes de... etc. se rend souvent par tit'-inu deg...; tit'-ennek deɣ... etc. avec le pronom affixe convenable

propre (subs.) ce qui appartient à... crél; hajet avec le rég. déterm. — (avoir une chose) en propre: (melek) i iman... hab mellek...

propre (adj.) appartenant à... — Il n'existe pas de terme correspondant — Cette idée s'exprime par l'affixe ordinaire convenable Ex: C'est son propre fils: (d-emmi-s), d-emmi-s — Net (être propre) séfa hab tesfa; nedef hab neddef; zedig h. tezdig

proprement (exactement): suasua; nedefed — avec netteté: s-usfaie; s-uzdaie; s-tendaft

propreté: asfaie; sfa; tendaft; azdaie

propriétaire: bab el. aitbab; mula; — un propriétaire foncier bab muagl; bab elmelk

propriété (possession) en général: agl — immobilière: melk — mobilière: mal.

proroger: mehel hab mehhel; affel 'ſarl uiffel hab taffel; utter élmijal hab tehhir

proscrire (exiler): nefa parl infa hab neffu; basa h. thasa — abolir bettel hab tbettil — prohiber. harrem hab tharrim

prospectus : bian
prospère (favorable) mebruk pl. im-ken — heureux : asâdi pl. is-ien
prospérer : rebah' hab. rebbah' ; qeddem hab. tqeddem — prospérer en troupeaux : neffah' hab. tneffah'
prospérité : rbah' ; aqeddem — en moutons, en troupeaux aneffah'
prosterner (se-) sejed hab. sejjed — pour la prière (le front contre le sol) rekâ hab. rekkâ
prostituée : tqah'bit pl. -iin ; târzrit pl. -iin ; âzria pl. -at
prostituer (se) qeh'eb h. qeh'h'eb
prostitution : tqah'bit
protecteur : uali pl. -iin ; amh'ami pl. im-ien
protection : h'arz, ânaia ; h'maia
protéger : h'arez hab. h'arrez ; h'ama hab. th'ama — garantir contre : duri (ed-duri) hab. eddurai
protestation : tukkera — serment, affirmation solennelle : tajallit
protester (contre) ekker ref... h. tekker, — déclarer solennellement : jall parf. ijull hab. tjalla (proprem^t^ : jurer)
protocole (formulaire) bian — délibérations : ordonnances : qanun
protubérance : âruur pl. iâ-en
prouve : itif amzuaru (n-elmerkeb ou n-elbabur) ; itif ne-zdat (n-elmerkeb etc) pl. itfaun
prouver : bien h. tbien ; tebet h.

tebbet _ être la preuve de : sedher l. sedhar
provende : âula
provenir : eri f. iria hab erraie, as(-ed) parf. iusa -d; hab tas(-ed)
proverbe : mtel plur. mtul
proverbialement : s-lemtel
providence divine : h'kum Rebbi; bab Allah — Dieu considéré comme Providence : Errezzaq — Aide, secours (en général) âun
providentiellement : s-ufus Rebbi
province : âmala pl. -at
provisions : âula — pour le voyage — âuin — Provision (quantité nécessaire de...) qder
provisoire : i-lwaqt; i-lâdil
provisoirement : i-lwaqt; i-lâdil
provocation : ah'arrec
provoquer : h'arrec hab : th'arrac
proximité : qerb; qribt — Expr : A proximité de... qreb ; s-ma (= s-tema); f-idis
prudemment : s-lâqel; s-errezant; s-elqis
prudence : âql; qis; rzant
prudent : saheb elâql; saheb errezant; bab elâql etc.
prune : âin lebqer (coll.)
prunelle de l'œil : mummu n-tit pl. imummuten...
prunier : âin lebqer
psalmodie : ŕna; ŕnaia
psaume : zabur plur. zubur

puanteur. fuh'(el-)
public (qui concerne le peuple) n-eljen ni-inđan _ commun à tous: i-inđan merra; i-inđan elkull _ la chose publique (l'État) h'kum, bailek _ manifeste: mechur; mâlum pl-in _ le public: inđan _ en public: zdat ni-inđan
publication proclamation: aberrah' _ livre ktab pl. ktub
publier (proclamer: berrah' h. tberrah' _ faire connaître: sedher hab. sedhar _ vanter: ceker hab. cekker _ publier les louanges de Dieu: hémed Rebbi hab. hammed... Rem. L'expression: hemed Rebbi-ennek signifie: Retire-toi, tu es incapable
publiquement: zdat ni-inđan
puce: akurd pl ikurdan; on dit aussi gurdi pl igurdan
puceron: ziz
pudeur: hia (la-) _ réserve, retenue ârđ _ qui est sans pudeur, sans retenue ur itnahcam ce; ur isâa lârđ
puer: fuh' h. tfuh'
puis (et puis) u-bâd; u-elbâd, imardin
puiser: aienparf iiiem h. taiim
puisque: b-hal...; deg ag...
puissamment (avec force) s-lejhed, s-iril; se-draâ _ beaucoup: la-bas.
puissance: droit de commander: h'kum _ force: jhed; qunet; tazmert

puissant qui détient le pouvoir bab lehkum — Dieu considéré comme Tout-Puissant qader (el-) — fort, robuste bab draâ; bab viil; qaui; ijehden (partic.) — gros itiqet pl. tigten (3e pers.)
puits: bir pl biar
pulluler. ârrem hab. târrem
pulmonie: bu-tura
pulpe du melon etc juf.
pulsation: igti
pulvérisation: anraâ, tmuddezit (et tmudezit)
pulvériser: neréd hab. neréd, dezz (eddezz) hab. teddezz
punaise: beqq (boqq) coll.
punir: âqeb h. tâqeb — en parlant de Dieu: keref hab. kerref (littér.: estropier)
punition: âqbet; âqubet
pupille de l'œil: mummu n-tit
pupitre (porte livre etc) mahmel pl mhamel — table: tabla pl. tuabel
pur: safi pl is-iin — être pur: sefa hab. tesfa; zedig (et zedii) hab. tezdig
pureté: sfa; sfaua; asfaie sfaut
purgatif; purge: dua ischhelen âddis; dua iseslahen; bulga pl -at (du français: purge.)
purger (rendre net) zezdii h. zezdai. sesfa h. tsesfa; seffa hab. tseffa —

prendre une purge séffa ãddis hab. ts'effa ...; son elbulga parf isua... hab. ses... – délivrer (un pays) de ... séffa ... seg ...; sellek ... seg .. hab tsellek ...
Ex. Il a purgé la contrée des voleurs: isellek tamurt seg elhuian

purification : asesfi; azizdeg

purifier (Voir purger)

pus: arsád (c-c. ua); anfad

purulent: qui laisse échapper du pus: iserrah i-uarsád pl. serrahen ... (3e pers.); iteute arsad – mêlé de pus: deg(-...) arsád

pusillanime: haua∫ pl ih-en

pusillanimité: hu∫ (voir peur)

pustule: tahabbuit pl tihabba

putréfaction: arcaie – pour les dattes, les œufs: hma∫

putréfier (se) – Voir pourrir

putride: irci pl. rcin (3e pers.) – œufs, dattes: ihme∫ pl hemjen

putridité: arcaie – œufs, dattes: hma∫

pygmée: adeffal pl id-len

Q

quadrangulaire : bu arbâa le-
grun fém. ummm...
quadrilatère : sifet umm ar-
bâa idisan
Quadrumane : bu arbâa ifas-
sen
quadrupède : bu arbâa iđarren
quadruple : arbâ elmerrat
quadrupler : uut f- arbâa. parf
iuut... hab cat...; ďereb af arbâa
hab. ďerreb...
qualification : ism
qualifier : semma hab. tsemma
_. se qualifier : ari ism parf iwi. hab
tari... (litt.: prendre le nom de...)
qualité : sift pl. sifat _ inclina-
tion : mal _ noblesse distinguée : asl
amograu _ titre : ism _ Express : En
qualité de... mahsub d-... _ avoir des
qualités : ili d- bab lefđel parf illa..
hab tili ... _ une mauvaise qualité : âib
pl. âiub
quand : lorsque : muani ; seg ag ;

deg ai. Ex quand il viendra: mwani d-insa – quand je suis entré: deg ag udfer – Quand? (interrogatif) melmi? – depuis quand? si melmi?; kem deg ag... – Quand même; quand bien même halukan

quant à... amma; u-amma

quantité: qder; – abondance: ketret; la-bas – Ex. Une quantité de gens: la-bas elkaci

quantum (le –): qder (le-)

quarantaine; quarante: arbâin

quarantième: uis-arbâin, fém tis-...

quart (quatrième partie) rbâ pl. arbâ. Ex Un quart d'heure: rbâ n-saât

quartier (quart) rbâ pl arbâ – un quartier de viande: tâbeq pl. tuabeq – quartier de fruit (voir morceau) – quartier de village: haret pl huari; huma pl. huam

quarto: s-uis-arbâa

quasi: mahsub; qrib (presque)

quatorze: arbâtâc (qu'on prononce arbâtâc et arbâtac) – quand le nombre est suivi d'un substantif, on doit lui adjoindre une n. euphonique: arbâtâc-en...

quatorzième: uis-arbâtâc, fém tis.

quatorzièmement: s-uis-arbâtâc

quatre: arbâa fém. arbâ

quatre-vingtième: uis-tmaniin,

fém. tis-...

quatre-vingts: timaniin

quatrième: uis-arbâa fém tis-arbâ

quatrièmement: s-uis-arbâa

quatre-vingtièmement: s-uis-timaniin

que conj. entre deux verbes: souvent se retranche, et parfois s'exprime par ag; ai; belli. Ex: Je veux que tu entres. hanajeri a-tadfed — Il a dit qu'il était mort inna belli immut — Dans les formules de souhait que ne s'exprime pas, et le verbe se met au futur. Ex. Qu'ils partent! ad-ruhén! Dans les locutions composées telles que depuis que; dès que; alors que voir chacun des mots depuis, dès, alors etc.

que adv. Combien! ag!; ai! Ex. Qu'il est laid! ag ibcâ!

que (seulement) - ne... que. îir. Ex. Je n'en possède que quatre: ur kesbeř îir arbâa — Nous ne venons que d'arriver îir imira i d-nehled

que pron. relatif: ag; ai; — qq fois se retranche. Ex Le roi que j'ai vu: esseltan ai ẓriř — Interrogatif. dans le sens de quoi?: mata? Ex: Que dit-on de lui? mata qaren fell-as?

quel mamui; mani pl. maniii fém. manti plur. mantii Ex. Quel homme avez-vous vu? manii argaz tež-rim? — Exclamation: ia! Ex. Quel mal-

hôur! ia tekhsart

quelconque : ma illan ; ag illan Ex : Donnez-moi un burnous quelconque ucet-ii âlau ma illan

quelque (un) ij pl. qli Ex. Quelques étoiles : qli ni-itran. — une petite quantité de... qli n-... On peut aussi traduire par amzïun pl. im-en (petits) — environ : ad-iili ; ad-ias ; iji ; qrib Ex. J'ai quelque soixante ans : rëri ad-iili settin sna di lâmr-inu

quelquefois : bâd merrat ; ilmerrat ; saâat

quelque... que : ag illan... ag... Ex Quel que soit le livre qu'il désire. ag illan lektab ag ihanaj — Quelque devant un adjectif : l'adjectif se remplace par le substantif correspondant, et quelque... que... se rend par ag illan... Ex : Quelque heureux qu'il soit ! ag illan essâd-ennes (litt. Quel que soit son bonheur.)

quelqu'un : ij pl. qli ; hâd — Un homme : âbd pl. âbad (litt. serviteur de Dieu)

quémander (mendier) etter h. tetter — importuner : selled hab. tsellad

qu'en dira-t-on (le) : hdur (el)

quenouille petite : tasennart plur tis-rin — grande : azdii pl. izdian, aseliqed pl is-den

querelle : annuri — divergence d'opinion : démêlé : tistam ; mtasma

quereller (se) nnuí (ennuí, habitude: tnuí) — avoir des démêlés: mḥaṣém hab temḥaṣám; tâarak h. tâarak

querelleur: ârrak pl. iâ-ken; âraiki pl. iâ-ien

quérir: aui parf. iuui h. taui

question: aseqsí; sual pl. is-len

questionner: seqsi h. seqsáie; neced hab tencid

queue: aleqqad pl. il-đen — queue des dattes: aqardim — Les derniers d'un groupe, d'une troupe: ineggura (plur. de aneggaru) — Expr. A la queue leu-leu: ua đfer ua

qui (suj.) ai; ag. Ex L'homme qui est venu: argaz ai d-iusan — Qui? (interrog.) ui! Ex. Avec qui est-il sorti? ui de-nta iria? — A qui? i-umi? (et humi?) — Chez qui? ui-ŕur? — Au sujet de qui?; touchant qui?; de qui? ui af?; ui ŕef? — Celui qui ui (et uihi) fém. ti (et uiti) — Qui est-ce? (qui est celui qui?) manii? fém. manti? Qui est-ce? (Qui est là? - qui va là?) manhu? et manii

quia (être à ...) smmer h. tsemmer (litt. être cloué)

quibus: iderhemen

quiconque: kull ua; kull if; ua ui;

quiétude: hna; âafia

quille: ies (n-elmerkeb ou n-elbabur) pl. iģsan...

quincaillerie: ħalia
quinine: kina
quinquagénaire: bu-ħamsin Inâ; deg lâmr-ennes ħamsin lâ-uam (ou ħamsin âam)
quinquet: tiftilt pl tif-lin; lamba pl-at
quinte (accès) nubet pl nubat
quintessence: ruħ
quinto: s-uis-ħamsa
quintuple: ħamsa merrat
quintupler: uut af ħamsa, parf iuut... hab. cat..; reni ħamsa merrat parf irni... hab. renni...
quinzaine; quinze: ħmestâc
quinzième: uis-ħmestâc ſém tis-..
quinzièmement: s-uis-ħmestâc
quittance: tesriħ pl. tsariħ; ka-ĭet' leħlas' pl. kuaret...
quitte: isellek pl. selleken (3e pers)
quitter: eff parf: iffa hab effaf; anef parf innef hab tanef.
qui va là? manii! manhu?
quoi: ~~mata~~ — Ex Je cherche à quoi m'occuper: fetteceř af mata ad-ħeddemer — à quoi (= auquel, à laquelle) ai deg...; di...; řef...; f... Ex. Une chose à quoi j'ai pensé: ħajet i řef ħemmemeř — quoi que... ag illan; mata Ex. Quoi que je fasse: ag illan ħedmeř — j'ai de quoi... řer i m-ua ad-... ou řer-i ad-... — Il n'y a pas de quoi: ula

umi ; ulairer

quoi ? (interrog.) mata ? – Expr: A quoi bon ? matu-ce infâ ? – Quoi ! (exclamation) amek !

quoique : luskan ; ualuskan

quolibet : qesmet pl qesmat

quotidien : m-uakk-as ; m-kull-as

quotidiennement : kull-as ; akk-as

quotité : qder.

R

rabâcher. âzned hab tâuad
rabais: arhes' _ au rabais: s-erre-
hes'
rabaisser mettre plus bas: sider p.
isader _ déprécier: behes hab. tebhis;
qerred fell hab tyerred ...
rabattre rabaisser: sider p. isader
_ égaliser: semsana hab tsemsana;
sâdel hab sâddal _ retrancher de...
neqes' hab. neqqes' _ réprimer: erz' p.
irza hab. truz
rabot. talekkant (talukkant)
pl til-nin
raboter: luken hab. lekkun
raboteux chemin) iherceen (part.)
rabougri: mâne fel im-cen
raccommodage: action de raccommoder
areqqâ; atbbat
raccommoder: reqâ hab. reqqâ
_ un habit: tebbet _ réconcilier: ferru
fer... hab. ferru; sélah' fer... hab sél-
lah' _ se raccommoder (se réconcilier) msá-

lah, et; hab temsalah (et,

raccourci: ituanges' pl. tuanegsén (3e pers.) — à bras raccourci. s-tūl iril

raccourcir (sens act.) siqell parf isaqell hab siqlel; senqes' h. senqas' — en taille semzi h. semzaie — sens neutre qill hab qellil; neqes' h. neqqes' — en taille mezi hab mezaie

race: jens pl. jnas — espèce: sénf pl. snaf — l'origine asl — famille ahl — de noble race: aharur pl iharar; asl amograu (invar.)

rachat: fdiet; fda

racheter: feda hab fedda — compenser: rerem hab rerrem; âud hab tâud

racine: azuer pl. izuran

raclée: tirrit (tirrigt)

racler: seqer hab seqcar — du poisson berec h. berrec

raconter: âaud hab tâaud

racornir (se) devenir coriace: legsu hab ligsin; qor hab trar

rade: mersa pl mrasi

radiation (d'une liste) tumhin; — renvoi: âzal

radicalement: hlas'; erkull

radier (jeter des rayons): câcâ hab tcâcâ — effacer: meha hab mehha; eks parf iksa hab tekkes — expulser: âzzel hab tâzzal (s âzel hab âzzel)

radieux (soleil) itcâcâ (3e pers) — au

fig. zaher pl. -in

radis : mectchi (coll.)

radoter : harref hab. tharrif ; herued hab. thernad

radoteur : aharraf pl. ih-fen

radoucir : zized parf izazed h. zizid _ apaiser : shenni parf. ishenna hab teshenni _ se radoucir : zid. hab tzid _ se calmer : henni parf ihenna hab. thenni ; ers parf irsa h. trus

raffermir : sejhed. hab sejhad ; tebbet hab tebbet (pour ttebbet)

raffermissement : asejhed ; atbet ; atebbet

raffiner : séffa hab. tseffa

raffoler (de) rerem di... h. rerrem. Locut. Il en raffole : inzzel ul-ennes rer-es

rafle (action de tout enlever) ahuas'

rafler : haus' hab. hugges'

rafraîchir : sebred hab. sberrad ; sesmed hab sismad

rage : tmuzzerit _ colère : rucc

ragoût : ena

raide (être) qor hab. trar _ dépourvu de souplesse : am usrar _ inflexible (personne) aqsah' pl iq-hen ; ur ithenni ce pl. ur thennin ce (3e pers)

raideur : tarart ; tarrit _ dureté qeshet ; qsah' ; qsahet

raie : ster pl. stur _ sur une étoffe : azrir pl. iz-ren

raifort : herdel aberkan (invar.)

railler kelleh fell... hab tkellah...; tmesker fell... hab tmeskir... kârer fell... hab tkârar

raillerie : akelleh; amesker; akârer

railleur: akellah pl. ik-ken

rainure : taria pl tirina

raisin : tizurin (et zurin) coll. plur. de tazuret : un grain de raisin _ du raisin sec : zbib (invar.)

raison: faculté : fhem (le-); âql_bon sens : s'nab_équité : droit h'aqq_motif sebbet pl. sebbat _ A plus forte raison kifal _ A raison de... s-...; s-elqeder. Ex A raison de trois francs la coudée: s-tlata frank i iril _ En raison de... (à cause de!-) réf; âla hatér _ Tourn: N'ai-je pas raison? itnus's'! (litt: manque-t-il quelque chose?) _ Avoir raison deggun. ŕeleb hab. ŕelleb _ Donner raison: uc elh'aqq parf inca... hab. tente...

raisonnable (doué de raison) bab el-âql; bab elfehem _ qui parle ou agit raisonnablement : as'naibi pl is'-ien, bab es'nab _ (Chose) conforme à la raison mâqul; d-es'nab. Ex Ce que vous dites est raisonnable : anal-ennek d-es'nab _ Convenable; suffisant : iqedd hab. qedden (3e pers.)

raisonnablement : s-lâql; s-es'na[b] _ suffisamment : amek ihla

raisonnement (faculté) âql_ex cuse sebbet pl sebbat.

raisonner : (réfléchir, comprendre) âqel hab. tâqel ; temmem hab. themmim
-- discuter : jadel hab. tjadal

rajeunir (sens act.) egg d-amzian hab. tegg...

râle d'un mourant : takeckert ; achiq

râler : ceheq hab. cehhiq

rallier : jemel hab. jemmel ; zukel hab zukul (pour tzukel)

rallonger : tuul hab. stuul (pour tetuul

ramage : ajittu ; ina

ramas : jmâ

ramasser : jemel hab. jemmel ; jemâ hab. jemmâ — prendre un objet par terre : refed hab. reffed — des objets de petite dimension et en nombre, comme des épis, des noix etc. leqed hab. leqqed — en parlant des poules : neqeb h. neqqeb

rame aviron : meqdaf pl im-fen — rame de papier massa pl. -at (Rem. le mot s'emploie spécialement pour désigner un cahier de papier à cigarettes.)

rameau : fitu pl. ifituan ; tasta pl. tisdua ; cidu pl. iciduan (K)

ramée (branches entrelacées) tisdua

ramener : err parf. irra h. tarra ; uâa hab. tuâa

ramier : azdud pl. izudad

ramollir : serdeb hab. serdab — se ramollir (au fig.) neqes h. neqqes

ramollissement : artab

rampe: fus pl ifassen
ramper. iiiir f-äddis (...), hab egour...
rance (pain) ismem (3e pers. — beurre aqsah'
rancir (pain) semum h. tesmum
beurre: qeseh' hab qessah'
rançon. fdu (rançon payée)
rançonner. hetta hab. thetta
rancune: bréd; h'sed
rancunier. berraâd pl ib-den; rec cac pl iré-cen; amcahim el im-ien
rang; rangée: s'off pl. s'fuf.
ranger disposer sur une ligne s'effef hab. ts'effef — placer deux par deux; trois par trois geren hab gerren — mettre en ordre semsana hab. tsemsana; retteb h. tret tib; sers g-umkan (...) parf isersa.. hab srus... — mettre sur un côté, en dehors du chemin etc sers f-idis; sers di-ttar
— se ranger (se placer par ordre) msana h temsana — se ranger du parti de... tebâ es s'off... hab tebbâ...
rapace: ahegguas' pl. ih'-sen; ahe taf plur. ih-fen
rapacité: ahuas'; ahtaf
rapetisser (sens act.) semzi h. semzai
— se rapetisser (s'amoindrir) themmec hab themmac
rapide: hfif pl hfaf — qui coule vi izerreben (part.)
rapidement: s-elhef[f]a — avec une grande vitesse: s-ezzerba

rapidité tezza; zerba
rapiécer reqqâ hab reqqâ; tebbet hab tebbet; ṫâub hab tâub
rapine ahuas; ahtaf; hetfet
rappel alaki
rappeler (faire revenir) laia h. tlaria; sis(-ed) parf isas(-ed) h. sasaie — faire souvenir: smekti (p. ismekta hab smektaie; dekker hab. dekker — se rappeler mekti parf imekti hab tmektaie
rapport (revenu; produit) fait; zbah — récolte sâba; rillet — compte-rendu; exposé: tefsir; bian — convenance entre deux choses: muafqa; âdl; mizan — nouvelles; racontars: hbar — faux rapports: aqraá
rapporter (rendre) erre p. irra h. tarra; âaud hab tâuad — produire (id) sâb hab tsâb — id (arbre) iru p. iwru hab tiwru — troupeau nejjah h tnejjah — donner un gain: uc errebah parf inca ... hab tcute ..; uc elfait; ...; serbah hab tserbah — raconter: hebber hab thebber — annuler: bettel hab tbettal — se rapporter à ... (avoir du rapport avec ...) nafeq id ... hab tnafeq ... — s'en rapporter à qqn amen i ... p. inmen ... hab tamen ...; ukkel fell ... hab tekal ... (pour tukkal)
rapporteur: ahbarji pl. ih-ien — qui fait des rapports calomnieux: aqerraá pl. iq-ḍen

rapprochement (sens act.) aseqreb_ (sens neutre); qreb — réconciliation: imsál-h'a
rapprocher seqreb h. sqerreb; qerreb hab tqerrib _ joindre: jemel h. jemmel _ deux ou trois: qeren hab. qerren — Se rapprocher qereb h. tqerrib — adversaires msálah'(et) h. temsálah'(et); ferra(t) parf fera(n) h. ferra(t)
rare (être). Il n'existe pas de terme propre — On traduit souvent par neqes' h. tenqes' ou encore par lac la-bas (pas beaucoup.) _ S'il s'agit de choses nécessaires ou utiles, on emploie tuss' h. thuss' (faire défaut)
rarement lac la-bas (m-à-m pas beaucoup); merrat qli (peu de fois)
rareté: anqas'; atuššu (voir rare)
raser: h'affel hab. th'affaf
rasoir. uzzál (proprem.t fer)
rassasier: srun parf. isrua hab srugqua — Se rassasier: run p. irua hab. regqua
rassemblement: ráci
rassembler: jemel h. jemmel; jemâ hab. jemmâ; laim hab. tlaiam — se rassembler: nejmâ(t) hab. tnejmâ(t); mlaim(et) hab temlaiam(et)
rassis: pain du matin même: anesbahu _ de la veille: unezzizt
rassurer consolider: s'ah'h'a h. ts'ah'h'a; sejhed hab. sejhad — donner de la

confiance : simen parf isamen h. samen _ remettre d'un trouble henna h. thenna, shenni — se rassurer (se remettre) amen parf iumen hab tamen ; eks ecceḱk parf iksa... hab tekkes...
rat aruli pl ir-ien
ratatiner (se) tkemmec h. tkemmic
rate : inerfed
rateau en bois taferfat pl tif-tin — en fer. ahebbac pl ih-cen
rateler : jemel s-uhebbac (ou s-ferfat) hab jemmel... (litt. ramasser au rateau)
rater (arme) betel hab tebtel _ ne pas toucher ; ne pas atteindre (voir manquer)
ratifier : rada i... hab trada... ; qebel hab qebbel
rationnel (qui appartient à l'entendement) n-lâql — fondé sur la raison : d-estnab
ratisser : semsana s-uhebbac (ou s-ferfat) hab tsemsana...
raton zirda pl izirdauin
rattraper : hekem hab hekkem — rejoindre laqa hab tlaqa
rature tebtil ; tumhün
raturer : bettel hab tbettil ; meha hab mehha
raucité de la voix : abahbah
rauque (avoir la voix) bahbah hab tbahbah
ravage ; ashad ; atrab ; flas-

- dans le sens de dommage tixsart
ravager : seheïl hab sehhaïd ; fessed ; hereb hab herreb _ causer des dommages : sehser hab sehsar
ravageur : asehhaïd pl is-Dén ; fased pl. -in
rave. herdel (coll.)
ravi (joyeux) iferhen (part) itâjjeb pl tâjjeben (3e pers)
ravilir . gerreá fell .. hab tqerraá ; beher hab behhes
ravin : irzer pl irezran
ravir (voler) hâus' hab hagques ; hedef hab hettef _ Expr. A ravir : d-tâjb
raviser (se) beddel errai h. tbeddel..
ravissement (enlèvement) ahuas ; ahdef _ transport de joie : farh amograu _ admiration : uhma ; âjb
ravisseur : aheqquas' pl ih'-sen
ravitailler : âuul h. tâuul ; qabel lâula hab tqabal...
rayé de diverses couleurs : izriren _ bariolé : âqaq pl iâqaqeh _ en parlant du papier : isetter (3e pers.) -- effacé imhá pl. mhán (3e pers.)
rayer . eie izriren parf ieie .. hab tegg ... _ tracer des lignes sur le papier setter hab. setter ; âllem hab tâllam .. effacer annuler bettel hab tbettal ; mehá hab mehhá
rayon de lumière : acâcâ _ un rayon de une apparence de ... adlhar _ rayon de miel

tânunt ne-tzizwa; cahd n-tamemt pl auhd...
rayonner (lumière, soleil) câcâ h. tcâcâ - visage zeher hab zehher, nur h. tnur
réagir (corps élastique) err parf irra hab tarra
réal (2f.50) tarialt pl. trialin
réaliser : ḥaqqeq hab. tḥaqqaq - réaliser sa fortune : jemel elmal (...) h. jemmel... - se réaliser (arriver, se produire) ṣ́ar parf iṣ́ir hab tṣ́ar
réalité : ṣ́aḥḥ ex. Ce n'est pas une imagination ; c'est une réalité ; lac d-elhual ; d-esṣ́aḥḥ
rebâtir benu d-ajdid (pl. -ij-den) parf ibna... hab. bennu...
rebelle amâṣi pl. imâṣa - révolté amnafqi pl imnafqan - difficile inâren (part)
rebeller (se) âṣ́a parf iâṣ́a h. tâṣ́a - sujets d'un gouvernement : nafeq p. inafeq hab. tnafaq
rébellion : âṣ́a - révolte : mnafqa ; nfaq
rebondir : negez hab negger
rebord : iri pl. iran
reboucher : sedd h. tsedd
rebours : âks ; meqlub - à rebours : s-elmeqlub
rebouter : jeber hab. jebber
rebrousser (retourner) qeleb hab. qelleb - rebrousser chemin : uulla h. tuulla

rebuter (rejeter) ěira hab. edgar; neker hab nekker — décourager ṭâif h. tsâif
récalcitrant amâṣi pl imâṣa
récalciter âṣa
récapitulation mâauda
récapituler âaud (s-elmehtesér) h. tâaud...
recel uqf
receler uqef hab uqqef
receleur uqqaf pl in-fen
recemment depuis peu ussan aia (litt.: ces jours-ci)
recensement ḥiab
recenser ḥeseb hab ḥesseb; âudd hab. tâudd
récent ajdid pl ij-den
receptacle amkân pl. imukan
réception (action de recevoir) aqbel — accueil (bon accueil) aserḥeb; asefraḥ
recette (argent reçu) medḫul — remède dwa pl. dwawi (et dwawat)
recevoir qebel hab. qebbel — recueillir (p. ex. de l'eau dans un vase etc.) ar' p. iwi. hab tar. — recevoir qq un chez soi: qebel hab. qebbel — id. en faisant bon accueil sefraḥ' hab. tsefraḥ — id. en disant mraḥba l-ik sois le bienvenu) serḥab hab tserḥab — mal recevoir qebel s-elḥiq — recevoir une lettre se tourne: une lettre est arrivée pour... as(-ed) parf iusa(-d) hab tas(-ed) auquel on donne, par suite, pour sujet tabrat lettre. Ex: Il a reçu une lettre: iusa-d-as tabrat — Prendre, ou

garder (p. ex. une empreinte etc) ar parf. iwé hab tar
réchapper : menâ hab mennâ ; selek hab tsellik
réchauffer . sahma h. sahmwie
rêche (être) herec hab herrec
recherche : afettec ; bhét
rechercher fettec hab tfettic ; hayes fell. hab thaus - tâcher d'obtenir ; téleb hab télleb
rechigner : haq parf ihaq h. thaq
récidiver : âaud hab tâaud
récipient mâun pl. muâan (le)
réciprocité : nuba ; dalt
réciproque . Il n'existe pas de terme particulier pour traduire ce mot. On emploie le nom d'action du verbe à la forme de réciprocité avec les pronoms ua ua, ou uai ier uai suivant que le verbe le demande ; ou bien encore illan jar-asen (litt.t : existant entre eux) Ex : Leur affection réciproque : elmuhibba illan jar-asen — Leurs plaintes réciproques : acetki i cetkan ua ief ua
réciproquement . Pas de terme spécial. On emploie l'affixe exigé par le texte, avec la préposition jer, ou bien ua ief ua. Ex Ils s'accusent réciproquement cetkan ua ief ua — Lorsqu'on le peut, on se sert du verbe à la forme de réciprocité : Ex. Ils se poussaient réciproquement : illan msendahen
récit . taqsit pl tiq-din ; tahkait pl tihkaiin
récitation : aârad

réciter : âred hab ârred

réclamation : attlab - plainte : acetki

réclamer : téleb hab télleb - se plaindre : cetka hab cetkaie - se réclamer de qqun : ukkel ief hab tekal

réclus (prisonnier) anehbus pl. inehbas (et inehbusa)

réclusion ; alibas ; rbat

recoin : toriemmert pl. tirimmar

recollection : ahemmem

recolte : s'aba ; iillet - récolte qui sort de terre : irini - id. quand elle commence à grandir : iier

récolter (faire la récolte) mejer hab mejjer - Avoir ou obtenir en fait de récolte : refed hab reffed. Ex nous n'avons pas récolté beaucoup : ur nerfed ce la-bas - récolter des olives : jemel hab jemmel

recommandable : bab elârd (ou elhârma,

recommandation ; usiiet pl. usiiat ; amr pl. umur - protection : ânaia - estime : krama ; âzz

recommander (conseiller) prescrire : ussa hab tussa ; amer parf. iumer, hab tamer - affermer qqu : hama h. thama

recommencer : âaud hab tâaud - Ex Il jura de ne pas recommencer : ijull ur-d iâaud ce

récompense : nakfa pl-at ; ijara pl-at ; mkafa pl.-at ; ajr - récompen-

se pour un objet rapporté : tabeərt

récompenser : jaza parf. ijuza hab. tjaza. Express. Que Dieu te récompense : ijzi-k Rebbi s-elhir (formule de remerciement, forme arabe)

réconciliation : sselh'at ; aferru

réconcilier : sálah' fer hab. tsálah'. ferru far... parf. ifra... hab. ferru... forme de réciprocité : msalah'(et) hab. temsálah'(et)

reconduire : saâf hab. tsaâf

réconfort : sber

réconforter (au physique : geaua h. tqaua – au fig. sefhed hab. sefhad, sebber hab. tsebber

reconnaissable : itnâqel pl. tnâqlen (3e pers.)

reconnaissance : cker. hir – aveu : xqerri – examen : afettec ; bhet

reconnaissant (être) nâa elhir h. nâaie...

reconnaître : âqel hab. tâqel. Ex. l'arbre se reconnaît à ses fruits : sjert tetnâqel s-elfakia-ennes – découvrir : af. parf. ufa hab. taf – examiner : fettec hab. tfettic ; qelleb hab. tqellib – avouer : qarr hab. tqarr – se rendre compte que... zer parf. izra h. zerr – admettre : qebel hab. qebbel – ne pas reconnaître (ne pas admettre) neker h. nekker – se reconnaître (revenir à soi) faiq p. ifiq ou ifiq) hab. tfaq – id. au moral, revenir à de meilleurs sentiments tub hab. te-

57i reconstituer - ierrer
tub; nedem hab neddem
reconstituer âaud h. tâaud. Ex
Il reconstituera toute chose: ad-iâaud
kull-ci
reconstruire: âaud lebni h. tâaud
lebni
recopier: neqel h. neqqel
recoquiller (se) tkemmec h. tkem
mic
recoudre: âaud elhiat hab tâ
aud...
recourir à (demander l'assistance de..)
dâa ier.. hab tdâu ... _ employer, se
servir de... fab hab tafab; stenfâ hab
testenfâ
recours: adâi _ recours en grâce, atla
elaman; (adlab elaman)
recouvrer: af parf infa hab taf
Ex Je recouvrerai la vue: ad-afer tmu
zrit-inu, ou bien tourn.: ad-unlla
a-zrir
recouvrir: retta hab tretta _ être re
couvert: reta hab retta. Ex. Les ruisseau
sont recouverts de glace. iveztan rettan
ufris
récréation (distraction) azhu _ repo
tavimit - zun: irar; lâb.
récréer: nezzeh hab tnezzih; se
ha hab sezhuie _ se récréer: riiah
-triiah
récrier (se) âied hab tâied; segg
fell hab tseggar ... _ se plaindre de ces
fell... hab tcetka...

recroqueviller (se) tkemmec h. tkemmic

recrudescence : arried.

recruter : jemel hab jemmel ; laim hab tlaiam

recta : qedqed ; swasua ; guddam ; qbala

rectification : aslah'

rectifier : sélah' h. séllah' ; ari rer lâdl parf inni... hab tarri...

rectitude : âdl — conformité avec la raison : swab ; h'aqq

recueil : dian ; ktab n-... — recueil de poésies etc diuan

recueilli (qui médite) ithemmim pl themmimen — grave, sérieux : izaie pl. zain (3e pers.)

recueillir (rassembler) jemel h. jemmel, laim hab tlaiam — ramasser des objets de petite dimension, des olives, des noix, des épis etc leqeḍ hab leqqeḍ — recueillir ses forces : unt s-eljehed parf iunt... hab cat... (Rem. unt n'est pas employé ici dans le sens de frapper) — recueillir comme récompense : ettef hab. tettef — adopter : rebba hab trebba ; jemâ h. jemmâ — recueillir du profit de... rebah' deg... h. rebbah'... ; stenfâ s-... h. testenfâ... — se recueillir hemmem hab themmim

reculade : auher ; tikli rer ifer (m-à-m. marche en arrière)

reculé : ibâd pl. bâden (3e pers) ; ibâden (part.)

reculer (sens neutre) ukher h. tahar ; uuir ér áfer hab. eggour... — sens act. ukhher hab. ukhhi.r ; sbâd h. sbâad
— se reculer : ukher ; ukhher iman (...)
reculons (à) : ér áfer
récupérer : âaud hab. tâaud — suivi d'un des verbes qui signifient posséder, acquérir comme sâa, melek etc
récurage : afukku
récurer : fukk h. thukk
récusable : ituanker pl. tuankeren (tuanekren) 3e pers. — dontenp : deg(...) eccekk ; cukken deg(...) ou deg cukken
recuser : neker hab. nekker ; ur qebel hab. ur qebbel
reddition : uâit — livraison : tmucit
redemander (Demander de nouveau) âaud télel hab. tâaud... — dans le sens de se faire rendre : télel h. tellel
rédempteur : amsellek pl. im-kin
rédemption : slak — au prix d'une rançon : fda
redescendre : reni ers parf irni irsa hab. renni ers
redevable (débiteur) bab umerma Etre redevable se rend par fell-... umerua ou fell-... eddin m..ore le nom de la ch se dont le sujet est redevable. Ex : Je suis redevable de quinze francs : fell-i tlatia duro umeruas — Lorsque le nom de la personne

à laquelle on est redevable est exprimé, on tourne par : un tel me réclame ... Ex Je suis redevable de quinze francs à mon oncle : âmmi illeb-aie tlatin dûro (m-à-m. mon oncle me réclame quinze francs

redevance : tâbzert

redevenir : ulla hab tulla

redhibition : cufâa

redhibitoire : ibettélen

rédiger : keteb hab ketteb

rédimer (se) fedo iman (..) hab fedda...

redire : âaud hab tâaud — un secret : seri (esserr) parf iseria h se-raie ... — trouver à redire lum h. tlum

redondance : aziet

redonder : zid hab tzid ; ili d-ezzaid parf illa.. hab tili

redonner : âaud hab tâaud ; err parf irra hab tarra — retomber dans... ulla ier... hab tulla

redoutable (être) saguad hab tsaguad

redoute. borj pl. bruj

redouter : ugged hab tugged

redresser : sbedd hab sbeddaie ; seggem hab tseggem — redresser les torts (réparer les injustices) ierem hab ierrem — se redresser bedd hab beddaie ; ekker hab tekker

réduire (un membre luxé) jeber h. jebber — faire passer d'un état à un autre : err

d-... parf irra ... hab tarra ... ; eie d-... (ou egg d-...) parf ieie ... hab tegg ... Ex Il a réduit ces cailloux en poussière: irra izra aia d-aïbar — rapetisser: semzi parf isemza hab semzaie — changer une chose en son équivalent: beddel hab tbeddil d-... Ex Réduis-moi vingt francs en douros: beddel-aie elluiz d-edduara — Réduire en miettes: err d-iftutak — faire arriver à ... settled hab settlad Ex Cette maladie le réduisit à toute extrémité: elhelak aia isetled-it ar tamettant — Dompter: ṙeleb hab ṙelleb; sḋuâ hab tesḋuâ — réduire à ... (forcer à ...) selzem h. selzam — réduire à néant sebtel hab sebtal — réduire un prix (le diminuer) serkes h. serkis — Se réduire à ... (devenir) ulla hab tulla

réédifier: âaud lebni h. tâaud ...

réel: n-sáhh; hágq Ex. Une joie réelle: elfarh n-sáhh — Qui a les choses pour objet: ref elhajet; n-elhajet Ex Un sacrilège réel: asetser n-elhajet.

réellement: d-essáhh; tidet — de fait: en réalité b-essáhh; u-bessáhh

réensemencer: âaud zerâ (p. iâaud izrâ hab tâaud zerâ

refaire: âaud h. tâaud — remettre en bon état: segoem hab seggam (teggim) — se refaire (se fortifier) ulla qaua (parf iulla iqaua hab tulla qaua

refend (mur de —) afsil n-dahel,

pl if-len ; affil adethlaui pl. if-len id-ien

référer (comparer) mettel hab. imettil — en référer à... hebber h. thebber sâlem hab sâlam — se référer (s'en rapporter à...) ukkel ref... h. tekal

referme (voir fermer)

réfléchi (qui est fait avec réflexion) s-uhemmem ; s-lâql ; s-uâql — qui agit avec réflexion : ithemmim pl themmimen (3e pers.) ; irzen pl rezenen (3e p.)

réfléchir : hemmem hab. thammim mûez hab tmûez — calculer : héseb h. hesseb — se souvenir que... mekti p. imekti hab mektaie — Renvoyer (la lumière) err parf irra hab. tarra

refléter : err tixfat parf irra... h. tarra...

réflexion (de la lumière.) rjâ — de l'esprit tahmim — souci : ahammem

refluer : uulla hab. tuulla

refondre : âaud sefsi parf. iâaud isefsi hab tâaud sefsi — changer : beddel hab thedduil

réforme : abeddel — en mieux : aseggem

réformer (changer) beddel h. tbeddil — améliorer : sélah hab teslah ; qedd. hab tqedd ; seggem hab tseggem

refouler : demer hab tdemmir — bourrer : dekk hab tdekk — revenir en arrière uulla ser dfer hab tuulla...

refouloir : mdekk pl. mdukk

réfractaire (désobéissant) amâsi pl. imâsa; amnafeg pl im-gin — qui est en fuite iruel pl. ruelen (3e pers.)
refréner hékem hab hékkem
refrouler (sens act.) berred h. tberred
— (sens neutre) bered h. berred
refroidissement maladie) adu, albahri — Je j'ai pris un refroidissement iuut-aie uadu ou iuut-aie ulbahri (litt. le froid m'a frappé)
refuge (voir abri) — protecteur: ankil pl inkal (et ukla); amhâmi pl. im-ien — protection: timaia; ânaia
refugier (se) fuir. ruel hab regsul. — se mettre à l'abri duri (edduri) parf iddura hab edduraie
refuser la-tente (m-à-m: Ne pas donner — Composé de la ne pas, et de tente forme d'hab. de uc parf iuca donner) Le verbe tente se met à la personne voulue par le texte. Ex. Il a refusé la-itente — Nous avons refusé. la-netente. — Ne pas consentir: gumma h. tgumma — Se refuser (se priver de...) harrem iman-... fell.. hab tharrem...
regagner âaud rebah; p. iâaud irbah hab tiâaud rebah; hellef hab. hellef — regagner son logis: iulla ar taddart.... p. iulla... h. tulla.
régaler (faire manger) ûief h. tûief
regard: nder — jeter un regard. hezer hab. hezzer — darder ses regards: harrec deg.. hab tharrec... — foudroyer du regard

semmer hab tsemmer (litt. clouer) — promener son regard sur... ferrej h. tferrej — en regard. zdat

regarder : uqqel ker hab tuqqel, râa hab trâa — regarder avec sévérité cereb hab cerreb — observer. kezer h. kezzer

régence. ukala — État, gouvernement: bailek

régénérer (améliorer) selah h. sellah, seggem h. tseggem

régent : aukil pl uokal (et ukla)

régie : miks

regimber : âsa hab tâsa — en parlant des bêtes de somme sekk hab tsukk (et sekk hab tsukk)

régime manière de gouverner: hkum — usage : âada — régime de dattes zini pl iziuien

régiment : mhalla pl-at

région : tamurt pl timura — au point de vue administratif : âmala pl-at — endroit en général : amkan pl imukan

régir. hekem fell hab hekkem..; debber fell hab tdebbir...

régisseur : aukil pl uokal (et ukla)

registre : defter plur. dfater (et deftarat); zmam pl zmaim

règle (pour tracer) timestert pl timestarin — précepte : qanun — usage âat (l-) — bon ordre : tanil; qis

règlement : qanun — règlement de vie (conduite) sirt; triqa; abrid.

réglementer (soumettre à une règle) Voir le suivant

régler tracer des lignes: setér h. settér, âllem hab tâllem – assujettir à une règle: hékem s-elqanun hab hétkem .. décider que... qedâ hab qettâ – réduire, diminuer senqes' hab senqas' – régler une pendule, une machine etc sâdel hab sâdal – un différent: sélah' fer... hab séllah', feru fer parf. ifra... hab ferru... – solder: tellés' h. thellis' – se régler sur q. q. u (l'imiter) âaned éer... hab tâaned...

réglette timestért pl ti-rin

réglisse (bois de...) asiar azidan – jus de réglisse ârg essus – réglisse de Naples: dérb essus

règne hkum – le règne animal: elhaiuanat – le règne végétal: irmien – le règne minéral: izra – Le moment propre de... ou à.. zman...; uoqt n-...

régner hékem hab hétkem – exister: ili parf. illa hab tili. Ex Il régnait une grande disette dans ce pays: tella hijt eccedda tamourant di himurt aia

regorger (s'épancher; fiiéd h. tfiiéd – avoir en quantité: ruu s-... p. irua... h. ruare ...; tour parf. itcar hab tetcar – être en abondance: ârrem hab târrem.

regret qarh'; éid – repentir: ndama – regrets (douleur, plaintes) hzen; – Express. A regret: s-lâtab

regrettable: itauin elbéid (ou elqarh') parti. – C'est bien regrettable! ia hasra!

regretter : ïnd̄ fell... ïnd tüüd...; jâf hab jââf... - avoir du repentir nèdem hab neddem

régulariser : seggem h. tseggem (seggam); sélah hab séllah; aui ïel elqis (qu'on prononce aui ïel qis) p. iuui... hab taui...; aui ïel lâdl

régularité : qis; âdl; mizan

régulateur : mizan pl. miazin

régulier : di lâdl; di-lqis - qui ne fait point défaut : ur ibtil ce (3e pers.)

régulièrement : s-lâdl; s-eliqis - au moment convenable : ïel lwoqt (-...)

réhabituer : sâaud ennum h. tsâaud (Le verbe ennum se mettra à la personne, au nombre et au genre voulu par le texte : Ex. Ils nous ont réhabitués : sâaden-aï nennum - Se réhabituer : âaud ennum parf. iâaud innum hab tâaud ennum; uulla ar tnumit parf. uulla... h. tuulla...

rehausser : sâli hab sâlaie - le courage : sejhed hab sejhad.

rein : taïzelt pl tiïzal - les reins : imeslan

reine : seltana pl-at

réintégrer : suulla g-umkan (-...

réitérer : âaud hab tâaud

rejaillir (liquide) zerraq h. tzerraq

rejeter (jeter) eira parf ieira h. eggar - repousser en arrière : suher h. tuhhar - refuser : neker h. nekker - se rejeter en arrière : uher hab tuher

rejeton : atialef pl itulaf - produire des

rejetons (arbre) ḥeleḟ h. ṫelleḟ
rejoindre (réunir) jemel h. jemmel; zukel haḃ zukul — se joindre à qqn lehaq haḃ. lehḥaq, laqa haḃ ṫlaqa
réjouir sefraḣ haḃ tsefraḣ, cerraḣ haḃ tcerraḣ — plaire à... âjeb i... haḃ tâjeb — se réjouir ferah di... h. ferraḣ...
réjouissance: fraḣ; farḣ — amusement irar, lâb — fête à l'occasion d'un mariage etc: ârs — réjouissance (en général) se rend aussi par fucta (du français fête)
relâche repos asṙraḣi, ṫrimit — dans le travail: asunfu — Ex. Sans relâche: bla ṫrimit, dima, akk-as, ṫul m-uas
relâché laissé libre imserraḣ el-in — dans sa conduite: agbaḣ el iq-ḣen
relâchement (diminution de tension) aserraḣ — du ventre tazzela m-uâddis — diminution en général: anqas — manque d'ardeur: âdz; âzz — repos: asunfu
relâcher: diminuer la tension: serraḣ h. tserraḣ; serreḟ h. tserriḟ — laisser aller: serraḣ Ex. Dans trois jours je te relâcherai: deg ṫlaṫa m-ussan a-k-serreḣaġ — en parlant d'un navire: qim h. ṫrima
relater: âaud h. tâaud (voir conter)
relatif à (qui a rapport à...) éef.. Ex. La loi relative à la chasse: eccerâ éef siat — On peut se servir aussi du simple rég. déterm. et dire eccerâ n-siat
relation rapport entre deux choses: muafqa — liaison: mâacra — récit: tefsir
relaxer serraḣ haḃ tserraḣ

relayer dans le travail : hedem g-umkan hab heddem. – prendre des bêtes de somme fraîches : beddel ezzuail hab tbeddel...
rélégation : nfa
reléguer nefa hab neffu ; bas'a hab tbas'a
relevé (debout) ibedd pl. bedden (3e pers.) ; ibedden (part.) – noble : amoqran pl im-nen – liste bran ; jedual
relevée après-midi) voir midi.
relever mettre debout sbedd h. sbeddaie – lever de terre : refed hab reffed – refaire, rebâtir etc âaund hab tâaund – relever ses manches : qeleb... h qelleb – relever d'une obligation : âteq hab âtteq ; serrah' hab tserrah' – faire remarquer : sedher hab sedhar – embellir : zijen h tzijen ; cebbah' h. tcebbah' – relever un plan, un dessin : simer hab tsimir – relever de qqn (dépendre de...) ili di leh'kum p. illa... hab tili ... – relever qqn de ses fonctions (le démettre) âzel hab âzzel – se relever (se mettre debout) bedd hab beddaie. – se corriger. tub parf itub h. tetub
relief d'une sculpture : tufia – éclat, considération : âra'd ; can
relier : jemel h. jemmel ; – lier : rebet hab rebbet ; – relier un livre : seffer h. tseffer
relieur : seffar pl. is-rin
religieusement (pieusement) s. tuqa – exactement, soigneusement. qedqed.

religieux (qui concerne la religion) n-ed-Din — qui regarde la piété: n-tuqa; n-ettuqa _ les devoirs religieux: ferd (el-) — qui est pieux bab n-tuqa; s'alah' pl s'alehin
religieux (subs) moine arahbani. pl ir-ien; raheb pl-in _ Un ordre religieux rahbanua _ l'état religieux tirubda
relire; reni qera parf irni iqra hab. renni...
reluire: lemâ hab. telmiâ _ paraître ban hab. tban; ḋeher hab. ḋehher Ex. La joie reluit sur son visage. elfarh' iḋher deg udm-ennes
reluquer: tezer hab. tezzer
remanier: beddel hab. tbeddil _ refaire: âwed hab. tâawed
remarquable: d-lâjeb; âjib; faiz _ Un homme remarquable: argaz n-ettarf
remarquablement: d-lâjeb _ beaucoup. la-bas
remarque (observation d'un fait) tmuẓrit — manifestation d'une observation: anbeh _ note âlama
remarquer (voir) tuellah; ẓer p. iẓra hab. ẓerr Ex. Je ne l'ai pas remarqué: ur t-ẓrir ce _ distinguer un objet miiez hab. tmiiez
remblayer. tcar p. itcur h. tatcar
remboîter (un os) jeber h. jebber
rembourrer: tcar p. itcur h. tatcar

rembourser thelles' h. thellis'; sellek hab tsellik — dédommager: ṙerem hab ṙèrrem
remède dua pl duanat (et duani) — donner des remèdes: daua p. idaua hab tidaua — être un remède contre ...; être le remède de ... eks p. iksa hab tekkes; sellek s... h. tsellik ...; mennâ seg. hab. mennâ ... Ex. le travail est un remède contre l'ennui, elhedma tetekkes elnahc (ou elhedma temnnâ seg-lnahc
remédier à ... sélah' hab séllah' — refaire, raccommoder: regâ h. reggâ — remédier à ... (faire disparaître) eks p iksa hab tekkes; sellek seg... h. tsellik
remerciement: acker
remercier: ceker hab cekker — refuser: la qebel hab la qebbel (m-à-m ne pas accepter) — révoquer âzel h. àzzel
remettre à sa place err g-umkan (...) parf irra... hab tarra ... — remettre un membre déboîté jeber h. jebber — remettre sous les yeux: sers z dat lmuzrit — accorder un délai: ujel h. ujjel, mehel hab mehhel — remettre entre les mains: sellem h. tsellim — différer: uhher h. tuhhir — remettre q q un dans ses droits: uc elh'aqq p. inca ... hab. toutc ... — pardonner: semah' h. tsemmah'; âfa p. iâfa h. âffu — Ex. Dieu

lui remettre ce qu'il a fait de mal ad-as-iâfu Rebbi a ithidem n-eddir _ réta-blir, guérir: sih'la (parf isah'la _ réconci-lier ferm jer (parf ifra .. hab ferru ..; sé-lah' jer hab séllah' _ se remettre (guérir) rah' hab trah' _ se calmer ussâ elhatr (_ .) hab tussâ ... ; henni elâql parf ihen-na .. hab thenni .. _ se remettre à (recom-mencer de ...) âaud hab tâaud; reni parf irni hab. renni

réminiscence: afekker

remise (action de donner) tmucit _ d'un coupable etc.. asellem _ rabais: asrhes' _ délai mijal _ pardon: âfu, asmah'

remiser: hezen hab hezzen

rémissible. itsemmah' pl. tsemma-h'en

rémission: asmah'; âfu _ d'une faute mrâfra

remonter. âaud âla parf. iâaud iâla hab tâaud âla (voir monter) _ gagner (mal qui se propage) qeddem hab tqeddim _ tirer son origine de... se rend par asl-... (m-à-m: son origine est ...) _ Consi-dérer une chose en la prenant à son origine bedu s-... parf ibda .. hab beddu _ re-monter un fleuve: ruh' asif d-usaun parf. iruh' hab truh' _ se remettre de... (se débarrasser de ...) se rend par eks (parf iksa hab tekkes (ôter) suivi du nom de la chose dont on se remet, comme rég. dir. Ex. Il s'est remis de sa peur: iksa tugdi ai ugged

remontoir (d'une montre) tanaâuit n-essaât

remontrance : alumu ; anilar ; anhi Ex les remontrances qu'il leur avait faites anhi ihen-inha

remontrer : reprendre lum h. tlum ; neha parf inha hab nehha ; neder hab nedder

remords : ndamet ; andam

remorquer : jebed hab jebbed ; zurer hab zurur

remoudre (aiguiser) rehia hab rehhia ; semsed hab semsad

rempart : sur pl. suar

remplaçant : naib pl. nuuab ; halifa pl. -at — chargé d'affaires : ukil pl. inkal (et ukla)

remplacer (tenir la place de...) ili g-umkan (-...) parf illa... h. tili... — compenser helef hab hellef ; âud hab tâud ; rerem h. rerrem — changer une chose en une autre beddel (if fém hift) hab tbeddil... ; uâa... g-umkan... p inâa... hab uâaie... ; ecie... g-umkan parf icie... hab tegg... Ex Ils ne trouvèrent personne pour remplacer le cheikh qui venait de mourir : ur ufin had a-t-iuâan g-umkan n-eccih imuten

rempli (être) tcar parf itcur hab tetcar

remplir tcar p. itcur h. tetcar (et setcar — être abondant dans... ârrem deg... hab târrem — remplir une fonction

faire fonction de... ili parf. illa h. tili — faire exécuter hedem hab. heddem; kemmel hab. kemmel — obstruer: sedd hab. tsedd — se remplir tcar parf. itcur h. tetcar. Ex. ses yeux se remplirent de larmes tcurent titt'awin-ennes d-imett'awn
remporter: awi parf. iwwi heb. tawi — remporter une victoire ŕeleb hab. ŕelleb
remue-ménage: hucet, ahlad'
remuer (sens act.) h'arrek h. th'arrik; huzz hab thuzz — ébranler sengug h. senguguie — pousser à la révolte: citén parf. icaten hab tcitin — sens neutre: h'arrek — branler negug hab tengug — se remuer (se donner de la peine) nes'ah' hab nets'ah'
rémunérateur deg(-...)elfaida; deg (-...)errebah' (m-à-m: où il y a du profit)
rémunération: mkafa; ajr
rémunérer: kafa hab. tkafa; jaza parf. ijuza hab tjaza; ajer p. iujer hab ajjer
renâcler: cetter hab. cettar
renaître: lal abrid uis-sen parf. ilul... hab tlal; âaud lal parf. iâaud ilul hab tâaud lal; — revenir, reparaître: âaud hab. tâaud — en parlant des plantes. h'alef hab h'ellef — renaître à... (redevenir) uulla hab. tuulla
renard: âkab pl iâ-en; bu-drim (E.)
rencontre (de deux personnes) mlaqa — h. sard: h'tá — heureuse rencontre batt; zher

- choc : amengah' - Aller à la rencontre de qqn laqa hab tlaqa
rencontrer : laqa hab tlaqa - Se rencontrer (forme de réciprocité) mlaqa (t) p. mlaqa (n) hab temlaqa (t) - deviner : af parf ufa hab taf - Se rencontrer (se trouver, exister) se rend par deg... suivi de l'affixe convenable, et le verbe se supprime Ex Il se rencontre parmi eux des voleurs deg-sen iserraben
rendre : err parf irra hab tarra - restituer l'équivalent : érem h. érrem ; âud hab tâud - rendre service : eie elmeziiet parf ieie... hab tegg... - produire (terrain) s'ab hab ts'ab - id (arbre) uru p. iwm hab taru - exhaler (une odeur) uc (errih't) parf inca... hab toute... exhaler (une mauvaise odeur) fuh' hab tfuh' - ressembler à cabeh d (ou f-) hab tcabeh... rendre l'âme tmetat (forme d'hab de emmet) - rendre compte : háseb hab tháseb - rendre compte de... (faire un rapport) hebber hab thebber - rendre un son (objet métallique) cencen hab tcencun ; sinel p. usanel hab sanal ; thallam (litt : parler) - Vomir âuq hab tâuqa ; err - rendre la pareille : âaud hab tâaud - rendre grâces à Dieu ceker l-Hlah hab cekker..., hémed Rebbi hab hemmed... - rendre la justice : hékem - hab hékkem - rendre justice à qqn uc elháqq parf inca... hab toute... rendre témoignage : cehed, hab cehhed - Se rendre vers : âna. parf

parf iâna hab ânna, uh'rer h trub
..Ex Il sortit et se rendit vers cet endroit-là
iria, iâna elmudâ aia — Se rendre
tel ou tel. err iman -... d-... f. irra.
hab terra... — Se rendre (se soumettre) tiâ
hab ettâ — Être rendu (être arrivé) keléd
hab kelléd — Être rendu (être brisé de fatigue) ieleb hab iélleb; gumr h. gumma (tguma)

rêne. sraâ (m-ualgam)

rénégat : kafer pl. kuffar et kuafer)

renfermer (enfermer) sehbes h. sehbas;
hbbes h. thabbes — contenir. aui p. iuui hab taui; jemâ h jemmâ; jemel
hab jemmel — Com: Le monde et tout
ce qu'il renferme : eddunit d-uai elkull
illan deg-s

renfler cuf hab teuf

renflouer: sâum h. sâuam

renforcer (rendre plus fort.) saḥha parf
isâhha hab tsâhha

renfort âun

rengainer : uâa g-umkan (-..) hab
uâale ...

reniement : ankar — apostasie: kufra; kufr, asellem f-eddin

renier désavouer heker h. nekker — renier sa parole crz aual-... p. irza ... hab
truz ... renier sa religion sellem f-eddin
(-...) hab tsellim ...; kefer h. keffer

renifler : cetter hab. cettar

renom; renommée : acher — bonne renommée : ârd ; can

renommé : amechhur pl im-ren ; — On emploie aussi parfois ituassen pl tuassenen (3e pers. forme passive de essen)

renommer : âaud tiier h. tâaud..

renoncer à... eff parf iffa h. jaffa (pour taffa) - Abandonner complètement : sellem fell.. hab tsellim... — Se retirer absolument d'une affaire, renoncer à une habitude : heda p. ihda hab hetta ; bettel hab tbettil — renoncer au monde : sebbel eddunit hab tsebbel — renoncer à soi-même : neker iman —.. h. nekker... — Se retirer de... uher fell.. hab tahar... — Tourn. Il faut y renoncer (il faut en faire son deuil) hlas' fell-as

renouer : âaud heres hab tâaud — renouer de bonnes relations ou amitié : fru p. ifra hab. ferrer

renouveler (changer) beddel h. tbeddel ; eie d-ajdid (pl. d-ijdiden) p. ieie .. hab tegg... — rétablir : âaud h. tâaud — se renouveler (revenir) uulla h. tuulla

renseignement : hbar

renseigner : sehlcd lehbar hab sehlad... ; hebber hab thebbar

rente : faida ; rbah' ; medhul

rentier : bab elfaida,

rentrant (concave) aqellal pl iq-len

rentrer : âaud adef parf iâaud iidef hab tâaud adef — revenir : uulla h. tuulla — rentrer en soi (réfléchir) hemmem h. themmim — rentrer en grâce : ar' essemah' parf iuî... hab tar'..., tusemmah' (littt.

être pardonné) - faire partie de... cerek di hab cerrek... - faire rentrer sidef p. esadef - faire rentrer qq un dans son droit: uculhéqq parf inca... hab tente...
renverse (à la -) af tina
renverser (faire tomber qqu.) Řebeđ p itřbeđ hab Řebbeđ - bouleverser: qelleb h. tqelleb - abîmer; gâter: sehreb h. sehrab - démolir (un mur. etc) shudem h. shudum - renverser (en parlant d'une mauvaise odeur) suřer hab suřřar (litt.: faire reculer) - démettre d'un emploi: âzel hab tâzel; siđu hab tsiđu - interchanger: beddel hab tbeddil - se renverser (tomber) iđu (et gedu) parf iiđu hab ittu - en parlant d'un vase etc negleb h. tnegleb
renvoyer (envoyer une seconde fois) âaud seref parf iâaud isref hab tâaud... - congédier; laisser partir: serrah' h. tserrah' Ex Pendant que lui-même renverra la foule muani nta, s-iman-ennes, ad-iserrah' i ĺraci - chasser: ĥauz h. ĥaggez; derâ hab derrâ; ŕerreq h. tŕerraq - destituer: âzel h. tâzel; siđu h. tsiđu - ajourner: mehel h. mehhel; uřřer h. tuřřar - accorder un délai: ajjel p. iujjel hab tajjel; mehel.
réorganiser: seggem h. tseggim; séllah' hab séllah'
repaire: ŕar pl ŕiran - embuscade mekmen pl. mkamen - abri des animaux mbat (le -) sans plur. usité.
repaître de.. serum parf iserua h.

sernaie — Se repaître (manger) etc v. ïtca hab tet — Se repaître de... (vivre de...) âac deg... parf iâic... hab tâac... Ex Les oiseaux se repaissent d'insectes: ifrah tâacen deg ibhac (On peut tourner aussi par: ifrah mâict-ensen ibkâc) — Au sens fig. rnu parf irna hab rnaie

répandre (un liquide etc) uzzâ hab tuzzâ — un parfum ue errihet ihlan parf ueca... hab teute... — répandre une mauvaise odeur: fuh' hab tfuh — répandre des aumônes: tséddeg (forme d'hab. de séddeg) — répandre la terreur: sehlâ hab tsehlâ, seffâ hab sfeffâ — répandre une nouvelle: ciiâ lehbar hab tciiâ... — des larmes: serrah' i imettaun h. tserrah'... — Se répandre (déborder) fiied hab tfiied — se répandre (nouvelle) emmer hab temmer; zerref hab tzerraf.

reparaître: âaud deher hab. tâaud âaud ban parf iâaud iban... h. tâaud ban

réparer refaire: seggem h. tseggim; sélah' hab. séllah' — réparer un fusil; être armurier: serrer, hab tserrer — raccommoder regâ hab. reggâ — faire disparaitre (une tache etc) eks parf iksa h. tekkes. Ex Il a réparé l'ancienne injustice. iksa el-batél n-zik — compenser. ¿erem h. ¿errem

repartie: ujab; jauab

repartir (partir de nouveau) reni ruh' parf irni iruh' hab renni ruh' — répli

- quer jaub hab jauab
 répartir : qesem hab qessem ; bédu far... hab bettu... ; fereq fer... hab ferreq
 repas : makel _ repas du milieu de la nuit pendant le Ramadhan. sHur _ Repas offert à un hôte ; un grand repas : ďift pl ďifat.
 repasser (passer de nouveau) âaud âdda parf iâaud iâdda hab tâaud âdda _ traverser : âaud aéer _ aiguiser : rehá h. rehhá ; semďa h. tsemďa . semsed hab semsad ; seqtâ hab. sqettiâ
 repêcher eks g-uaman parf iksa... hab. tekkes..
 repentance : repentir : ndama _ de ses péchés etc : tuba
 repentir (se) nedem hab neddem _ de ses fautes : tub hab tetub _ se repentir amèrement jâf hab. jâaf. (tjâf)
 répercuter (faire rentrer) sidef p. isadef hab sidif _ renvoyer : err parf irra... h. tarra ; âaud hab. tâaud.
 repère (point de...) âlama pl - at
 répertoire : (recueil) bian (n-...) ; ktab (n-...)
 répéter : âaud h. tâaud
 répétition : mâauda _ leçon ; classe : qraia
 repeupler ; se repeupler. âmmer h. tâmmer (abrid uis - sen)
 répit : aserrahi _ dans le travail : abunf
 replacer : uâa g-umkan -... p. iuâa. hab uâaie...

replet (être) tiget hab ettiget. qui est replet bu-aeul et bu-henaul (expressions triviales)
replier (à plat) debeq h. debbaq - en rouleau: enned h. tenned
réplique: jnab; ujab; janab
répliquer: janb hab tjaub; err anal parf irra... hab. tarra...
répondant: damen pl. demman - ôtage: amerhun pl. imerhan
répondre: janb hab tjanab; err anal parf irra... hab tarra... Ex l'un d'eux leur répondit ijaub-asen ij deg-sen - Ne pas répondre: susem h. susum. Ex Je restai sans répondre: nete susemeɣ fell-as - Ne pas vouloir se soumettre: discuter: jadel hab tjadal _ répercuter le son âaud essut parf iâaud... h. tâaud. - répondre à ... (réaliser une espérance) kemmel lebɣi hab tkemmal... _ répondre de... (garantir) damen fell hab. demmen... - id. tranquilliser qqu. au sujet de... henni ... deg... parf ihenna .. hab. thenni... _ répondre que (certifier que...) haqqeq h. tahqiq; sahhi parf isahha _ répondre à... (être identique à ...) âdel h. tâdel _ Se répondre (faire une chose alternativement) se rend par le verbe, à la forme de réciprocité, ou bien par le verbe à la forme simple suivi de l'expression s-ennuba. Ex Les canons se répondaient lemdafâ caten s-ennuba
réponse: jnab; ujab; janab pl. -at
reporter: nâa g-unnkan (-..) parf

inâa ... hab nâaie; err g-unkan(- ...) parf irra ... hab tarra ... - transporter beddel amkan hab tbeddel ...
repos (cessation) trimit; rah'a; aserrah'i - dans le travail asunfu - sommeil: iéts; mnam - le repos éternel: rahma (rahmat allah) - quiétude âafia; hna - pause trimit; tubbin
reposé: imethenni pl - en - Express. a tête reposée: s-uhemmem
reposer (sens act.) placer. sers p. isers. hab srus - mettre à l'abri sduri hab. sduraie - donner le calme henni p. ihenna hab thenni; ussâ elâql hab. tussâ ... faire prendre du repos: sertah' h. tsertah' - dormir nuddem hab nuddum: ets parf itsa hab ettes - sens neutre: être placé dans un endroit: ili parf illa ... h. tili - être bâti ou établi sur ... bena fell ... parf ibna. hab bennu ... - reposer sur ... (avoir pour fondement, pour cause ...) se rend par éer - sebba. Ex. La colère ne repose sur rien: elrucc-ennes, ur éer-es ce sebba - cesser de fonctionner: hebes hab. hebbes; berrek h. tberrek - se reposer (cesser de travailler) stufu parf istufa hab stufuie, qim hab trim - prendre haleine; refaire ses forces: riuah hab. triuah - se reposer sur qqn. ukkel éef ... h. tukkel ...
repoussant: amekruh pl im - hen
repousser: demer h. tdemmer; suher hab suhar - chasser: h'auz hab. th'auz, éerreq hab téerraq; dera h. derra -

ne pas vouloir; ne pas agréer. neker h. nekker – inspirer du dégoût: sekrah hab. tsekrah – reprendre (arbre coupé) tſelef hab tſellef.

reprendre: âaud hab. tâaud avec l'un des verbes prendre – revenir à ... ar̂ p. iuṙ hab taṙ; iuulla ṙer .. h. tuulla ṙe Il reprit son chemin: iuṙ abrid-ennes Il reprit ses anciennes habitudes: iuulla ṙer essirt-ennes n-zik – reprendre ses sens. faq parf ifaq hab tfaq – reprendre ce qu'on avait donné aui parf iuui h. taui – faire revenir, prendre de nouveau chez soi. suulla – reprendre sa parole erẓ aual-(n) parf irẓa .. h. truẓ' .. se reprendre lorsqu'on s'est trompé reǧâ g-uaual-... hab. reǧǧâ .. – raccommoder: tebbet hab tebbet

représailles: qisás; tar

représentant: aukil pl iukal (et ukla)

représentation action de faire voir: asédhar; abiien – image de .. tsuiret – remontrance: alumu; andar; anhi

représenter (montrer) seḋher h. seḋhar – peindre; dessiner: suuer h. tsuuir – expliquer sefhem h. sefham; fesser hab tfesser – être le symbole de ... âien i... hab tâien ... – être le représentant de: ili d-laukil parf illa .. hab tili ... – se représenter (se présenter de nouveau) ḣéder abrid nis-sen hab. ḣéḋder ... – se figurer que ḣemmem hab ḣemmim

réprimande: alumu; andar; anhi

réprimander. lum h. tlumu
réprimer: hékem h. hékkem-
reprise (continuation) tmuwint _ fois, coup abrid pl ib-den; merrat pl merrat
repriser tebbet hab tebbet _ un filet etc reqâ hab reqqâ
réprobation (rejet total) dell; adjer _ blâme: alumu _ damnation: nâla; asked
reproche: alumu; lum pl. luam _ qui est sans reproche: bla lâib
reprocher: lum hab tlum _ se reprocher une chose (en avoir du regret) nedem fell hab neddem ...; jâf hab jââf
reproduction (action de donner naissance tarua; _ image tsuiret
reproduire (copier exactement) suuer hab tsuuir _ imiter exactement: sâdel h. sâdal _ se reproduire (engendrer) aru parf iuru hab taru _ en parlant d'un arbre, d'une plante: helef h. hellef
réprouvé: amnâul pl imnâal, ameshud pl im-den
réprouver: refuser absolument: neker h. nekker; dell hab tdell _ maudire qqn (Dieu) nâl hab tnâl _ blâmer. lum h tlumu
reptile: azrem pl izerman
repu: irua pl. ruan (3e pers)
répudiation: tullif; tlaq
répudier: ellef hab tellef _ renier: neker hab nekker _ abandonner totalement: hedda hab. hettâ

répugnance : zâf, krahet
répugnant : isekrahen
répugner : ekrah h. tsekrah _ être opposé à... Etalef (parf. itulef h. thalef. _ être désagréable : dorr hab. tdorr ... Ce plat me répugne izâf ul inu deg elmakelt aia

réputation (bonne) ârd _ en général isem _ qui a une bonne réputation ârdi pl iâ-ien _ nuire à la réputation de qqn : qerred fell hab. tqerred ; meseh hab. messeh (litt. salir) ; eks elârd (p. iksa... h. tekkes...

réputé : mahsub pl. -in ; mâlum pl. -in ... _ Qui est renommé pour ... ; qui est connu pour ... meahur pl. -in

réputer : heseb hab. hesseb _ croire heseb ; kil hab tkil, denn h. tdunnu

requérir : amer parf. iumer h. tamer _ demander : tleb hab. tlleb _ Ce que la nécessité requiert : wajeb (l-)

requête : tlaba

requis : (d-el) wajeb ; ilzemen (part.) _ être requis : lezem h. telzam

réquisition en justice : acetki _ corvée : setra ; halles (el-)

réserve action de garder : afmel, ahzen _ réserve dans la conduite : hia _ discrétion : qis _ faire ses réserves : cerred h. cerred _ Ce qui est laissé comme réserve : ahalli _ Expr. A la réserve de... (excepté...) haca ; menhir ; mingell

réservé (être) circonspect : rezen h. rez-

zen ; qis parf iqas h. tqisi -être modeste stehá hab testehá ; fédalí h. féddah'

réserver (garder) jemel h. jemmel ; hezen h hezzen ; uffer hab tuffer _ Destiner à... h'arez i... hab h'arrez... _ retrancher une partie : eks parf iksa hab tekkes Ex Ce qu'il se réservera : a ad-ikkes i iman-ennes

réservoir (creusé dans le sol) agelmam pl ig-men _ l'ouverture du réservoir : tajulqa (ugelmam) _ bouchon d'un réservoir dueh (ugelmam) pl -at...

résidence : tanezduît pl tin-íin taddart pl tiddar (litt. maison) ; tilin

résider : ili parf illa hab tili ; seken hab tesken ; zedeŕ hab zeddeŕ _ dépendre de... ili deg... Ex C'est dans travail que réside notre avantage : errebah'- ennaŕ deg elhedmet aia ag hella (pour ag tella)

résidu (dépôt) tha _ le résidu (le restant) elbaqi

résignation (soumission) tuâ _ démission, asellem

résigné : amduâ pl. imdúâan ; imsellem pl -in ; imsébber pl -in

résigner (abandonner ; quitter, démissionner de : eff parf iffa h. faffa ; sellem fell... hab tsellim... _ se résigner tuâ hab ettuâ ; sébber h. sebber

résiliation : tabtil _ droit de rési-

liation: eufâa; efâa
résilier: bettél h. tbettil
résine: aselreé
résipiscence: tuba _ Venir à résipiscence tub h. ettub (tetub)
résistance (force) s'hia; zuer _ Désobéissance: âsi
résistant: ishan. izuren (part)
résister (être solide) séleb h. sélleb; qana h. tqana; zuer h. zugger _ Ne pas céder: guma (gumma) parf iguma (igumma) h. tgumma _ résister par la force: qatel p. iqatel h. tqatal; mol hab tmul _ désobéir: âsá h. tâssa
résolu (être - à ..) ettéf deg .. h. tettéf ... _ résolu (qui a été décidé; qui a été arrêté) meqdi
résolument: s-tasa; s-lâzm
résolution (dissolution) forte: afsaie _ Décision: qdiet _ projet: rai; qséd _ courage: ul; tsa
résonner (renvoyer le son) err essut. p. irra .. h. tarra ... _ produire un son: sinel parf isanel h. sanal; cencen h. tcencen; On se sert également du verbe tkellem (Vme forme arabe تكلّم)
résoudre (disloquer) sefsi h. sefsaie; qeda hab teqda _ transformer en .. err d - ... parf irra .., hab tarra ... _ annuler: bettél hab tbettil _ trouver la solution: feru p. ifra hab. ferru; fehem hab fehhem _ Se résoudre à ... ettéf errai .. hab. tettéf ...; qeda .. _ ne

pas savoir à qui se résoudre: ângh. tânq
_id. consentir à.. ḥanaf h. tḥanaf;
ráda hab tráda _ se résoudre en..
(devenir) unlla h. tunlla
respect: can; krama; kermet_
tenir en respect: ḥékem h. ḥékkem _
agir sans respect pour.. ur ḥáseb ce.. h.
ur ḥassib ce... Ex Il le tua, sans respect
pour la noblesse de son origine: inrá-t, ur
iḥaseb ce lasl-ennes amoqran_Sauf
votre respect: ḥaca-k (sing.); ḥaca-kum
(plur.)
respectable: bab elârd _ grand,
considérable: amoqran fel im-nen
bourn. Il était à une respectable distance
ce de lui: ibâd fell-as la-bas_ Un
nombre respectable: suma tamoqrant
respecter: kerem h. kerrem; ḥarem
hab ḥarrem _ épargner qqn: semaḥ
hab semmaḥ; âteq hab âtteq _ se res
pecter: steḥa h. testeḥa; ḥédeq hab.
ḥéddeq (et ḥédeq h. ḥéddeq)
respectif: m-kull if; m-kull ḥad
respectueusement: s-elkermet;
s-eccan
respectueux (être -) voir: respecter.
- qui marque le respect: n-elkermet;
n-eccan
respiration: nefs
respirer: nefes hab. neffes _ respirer
avec précipitation: neqef hab neqqef.—
respirer bruyamment: ceḥer h. ceḥḥar
— être l'indice de... âien h. tâien i...

sedher h. sedhar – prendre quelque relâche : riiuh' h. triiah' – désirer vivement démâ h. témmâ – respirer un parfum : srih' parf israh' h. tesrah'

resplendir lemâ hab telmiâ ; câcâ hab tcâcâ

responsable se rend par : af uârûr (–...) ou af itif (–...) Ex Tu en es responsable ; c'est toi qui en es responsable : af uârûr-ennek ou af-itif-ennek. – garant tâmen h. témman

responsabilité : âmant

ressaisir : âaud ettef h. tâaud...

ressemblance : cbihet ; âdl.

ressembler à cabeh f-.. (ou d-..) h. tcabah ...; ili am p. illa ... h. tili... Ex Il ressemble à un homme itcabah f-urgaz, ou itcabah d-argaz – Je ressemblerai à un lion : ad-ilir am ar

ressentiment : faible attaque d'un mal xhussi ; qli n-... – animosité : hsed, bréd ; cahina ; ḱid (fell...)

ressentir : hass hab. thass, shuss hab. shussaie – Se ressentir de (souffrir de ...) helek hab hellek.

resserrer (mettre de côté) hezen h. hezzen ; uffer h. tuffer (teffer) – rendre plus étroit diieq h. tdiieq – Se resserrer diq h. tdiq

ressort (force) jhed – motif qui fait agir : sebba ; sebbet – moyen : abrid ; âmil – juridiction : hkum – Ce qui est propre de ... crel – lame de métal : zen-

érak _ ressort d'une montre: amqias (n-essâat) pl im-sen...
ressortir (sortir de nouveau) âaud eri(-ed) parf iâaud irua hab tâaud eri(-ed) _ être saillant: efferé hab tefferé ; eri(-ed) etc. _ être visible: ẑeher hab. ẑekher _ ressortir de.. (être du ressort de...) ili deg lehkum parf illa... h. tili...
ressource: tanil, abrid _ ruse: naâuria pl nuaâr _ Ressources (facultés; moyens) aqel; rezq _ Être à bout de ressources: feles hab. felles; zeleđ h. zelleđ
ressouvenir (se -) mekti p. imekti hab mektaie
ressusciter: (sens act.) sekker h. tsekker _ sens neutre: h'aia hab th'aia; ekker deg inmiita hab tekker... (m-à-m. Se lever d'entre les morts)
restant (le) bagi (el)
restaurer: seggem h. tseggem; sélah' hab. séllah'
reste (le restant) bagi (el-) _ les restes (le corps d'un défunt) jtet (le-); frist _ les restes d'un repos idulaz (plur. de galuz) _ Expr: Du reste: bessah'h' ; u-bessah'h' _ id.: au surplus: u-bâd ; erni
rester (ne pas partir) qim h. tima (tim) _ continuer d'être. dum h. tduam _ rester caché (secret) qim emmet. parf iqim imut hab. tim emmet _ Ex Il faut que cela reste entre nous: d-lwajéb

ad-iȝim ȝer anar; imut _ Être de reste: ujȝer hab ujȝȝer _ rester en arrière halef parf ituleȝ hab thalaf _ tourn Il nous en reste un maȝ al-aí d-iȝ
restituer uâa hab, uâaie; err parf irra hab twrra _ Dédommager: éerem hab éerrem
restitution: uâit _ compensation íramet; aéram; érm
restreindre (réduire) senqes' h. senqas' _ borner: hudd hab. thudd
restriction; asenqes' _ condition: cert' pl cerut'
résulter de: tieleá s-... h. tielleá.
résumé: mehtesar _ en résumé: s-elmehtesar _ En résumé (en définitive) s-elhasul; s-iȝ uânal.
résumer: jemel h. jemmel
résurrection: qiama
rétablir: âaud hab tâaud. Ex Il rétablira toute chose: ad-iâaud kull-ci _ remettre en son lieu, ou en son état primitif: uâa éer... h. uâaie... _ réparer: seggem hab. seggam (tseggem); segged hab. tsegged; saua hab. tsaua _ Se rétablir (guérir) rali h. traha
rétablissement: uâit _ guérison: arahi; trahit; tmurahit
retard: âtal; bdu
retarder (différer) sutier h. suhar _ mettre en retard: sâtel hab sâtal. sebda parf isebda hab sbetta; sdul h. tes-dul (littt. faire durer) _ en rendant plus

loud. sizaie parf isazaie — Retarder (sur montre) aller trop lentement: bedda hab bettâa — en parlant d'une montre, ou d'une horloge etc zaie hab toz aie
retenir (garder) Jemel h. jemmel; héfed hab. héffed — retenir son haleine ebbi ennefs parf ibbi... hab tebbi... — retarder (voir ce mot.) — Prélever une certaine somme: senqes' hab. senqas' — arrêter fixer: hékem hab hekkem — retenir ses larmes: etțef i imettaun h. tettef... — retenir de mémoire: héfed hab. héffed — se retenir (ne pas tomber) bedd h. beddaie; qim hab. tima — se retenir à.. lemmim deg hab telmum — se retenir (se modérer) qenâ iman (-..) h qennâ....
rétention (action de garder) afmel — rétention d'urine (avoir une —) tuattef s-ubezzid
retentir: derdeq h. tertaq. sinel parf isaul hab saual; tkellem
retenue (réserve) hia; hecmet — modération: ezant; qnaâa; qis — sur une somme: asenqes' — qui est sans retenue: aqbili
rétif: ahárran pl ihi-nen, — être rétif: hiaren hab. harren
retiré (éloigné) ibâden (part.) — qui est devenu plus court: imzi (3e pers.); inqes' pl neqsen (3e pers.) — qui vit à l'écart seul: uahid (-..) suivi de l'aff. convenable
retirer (ôter) eks parf iksa h. tekkes

Ex Il retira son burnous de ses yeux: iksa âa-lau-ennes f-tittawin-ennes – retirer d'un emploi (faire quitter une école etc) sutter hab suttar – recueillir chez soi jemel h. jemmel – retirer sa parole: halef awal (…) parf ihalef… hab thalaf…; erz awal (…) parf irza… h. truz… – retirer un avantage: ettef elfait hab. tettef…; ettef er-rebah' – se retirer (partir) ruh' h. truh' – reculer: utter h. tuttir – se retirer de 19un h'add fell… hab th'add… – se raccourcir: neqes' h. tenqes' – se retirer à l'abri (ed)duri parf iddura h. eddu-raie – se ratatiner: tkemmec h. tkem-mic

retomber (tomber de nouveau) âaud idu (parf iâaud… h. tâaud.

retors (rusé) ahiili pl ih'-ien; na-nâri pl in-ien

retoucher (corriger) sélah' h. séllah'; seggem h. tseggim

retour: rjâ (er-) – retour périodique nuba; nubet – Etre de retour: rejâ hab terjâ – Expr. En retour: g-umkan (…) – Sans retour: tilas' – Donner en retour: uc g-umkan (…) parf iuca h. tuuc. – retour sur soi (réflexion) tahmim; ahem-mem

retourner (un objet; le mettre sur un autre côté) qeleb hab qelleb – aller de nouveau: ulla h. tulla – Ex Retournez d'où vous venez: ullat af-ubrid-ennuen – se retourner: beren h. berren;

ezzi hab tezzi _ s'en retourner (s'en aller) rih́ hab truh́ _ Expr. De quoi retourne-t-il? mata illa, matâ ur nelli ce?
retracer (raconter) âudd h. tâudd fesser hab tfesser _ se retracer un fait dans la mémoire: mekti fell.. hab mektaie..; fekker hab tfekker
rétractation: tarzit m-nanal.. rfâ g-nanal
rétracter: mulla g-nanal. h. tmulla..; refâ g-nanal hab terfâ..
retrait (annulation) tebtil _ droit de retrait: cufâa; cfâa
retraite (action de se retirer) anher_ fuite: traula _ battre en retraite: uher hab tuhhir _ lieu de retraite, lieu de refuge: sdarit; hluiet _ pension rateb
retranchement (action d'ôter) asenges'
retrancher: senges' h. sengas'; eks parf iksa hab tekkes _ supprimer: bettél hab tbettil _ défendre l'usage de _ h́arrem hab tharrem _ se retrancher (se cacher) duri (edduri) p. iddura hab eddurai
rétrécir: dieq h. tdieq; semzi p isemza h. semzaie _ se rétrécir: diq hab tdiq _ se ratatiner: tkemmec hab tkemmic
rétrécissement: anges'; neqsét _ endroit rétréci: diq
retremper: tremper de nouveau. âaud remmes' hab tâaud remmes _ forti-

fès: sejhed h. sejhad; sqana hab. tesqana
rétribuer: ajer parf injer hab ajjer
rétribution: ujert; ijart; rateb
rétrograde: igguren ẻer ǒfer
rétrograder: uiir ẻer ǒfer p. iuiir ... hab eggur...
rétrospectif: f-ma iâddan
retrousser: refed hab reffed
retrouver: af p. ufa h. ttaf _ se retrouver (se rencontrer) mlaqa(t) p mlaqa(n) h. temlaqa(t)
rets: tiebett plur ticebkatin _ coll. cbek
réunion (assemblage) afemmel _ de personnes: jmâât pl. jmâat; terbaât pl terbaâ _ pour délibérer: tajmât pl tijmuâin; amuuer; mejles pl mjales _ réunion pour causer, et se distraire: diuan
réunir: jemel h. jemmel _ faire se rencontrer: zukel (zdukel) h. zukul (zdukul) _ réconcilier: ferr jer... p. ifer... hab. ferru...; sélah' jer ... hab sellah' _ se réunir (personnes) jemmâ hab. jemmâ; jemel h. jemmel; mlil(et) parf mlal(en) h. temlil(et); dukel(et) p. dukel(en) h. dukul(et) _ pour délibérer: mâdad(et) parf mâdad(en) hab. tmâdad(et)
réussir: sélah' hab sellah'; rebah' hab. rebbah' (litt. gagner

revanche : tār ; qisás' — prendre sa revanche : uāa tār (-..) hab. uāaie.; ṫelef tār (-...) h. ṫellef... — Express. En revanche : s-lānuót
rêve : tarjit pl tirja
revêche au goût : arẓaie pl irẓain — huile rance : aqsah' — difficile : inâr pl nâren (3e pers.) ; amāsí pl imâsá — en parlant d'un animal : ah'arran pl. ih'-nen
réveil : tinekri — signal du réveil ālam — reprise de... ; recrudescence : tmuvenit
réveiller : siuki parf isaki h. sakuaie — faire lever. sekker hab. tsekker — se réveiller. uki parf iuki hab takui
révélation divulgation : asedhar ; akcef — de la part de Dieu : auhi
révéler divulguer : sedher h. sedhar. biien hab tbiien ; kecef hab keccef. Ex Beaucoup de pensées seront révélées en ce jour : ikemmunen la-bas atuakecfen deg uas aia — En parlant de Dieu : uahi parf iuuhia h. tuahi (et uahhi — se révéler (se faire voir) sedher iman (-...)
revenant : ṫial ; ruhania — revenant (c'est-à-dire : qui plaît ; iāj ben (part.)
revendication : adlab ; tlaba
revendiquer : téleb hab télleb ; ekker seg... hab. tekker...
revendre : zenz abrid nis-sen. ha

ẓnuẓ ... — En revendre à ... en ... (l'emporter ...) řeleb hab. řelleb; if parf iif hab tif (avec le sens de : valoir mieux) Ex. Il peut lui en revendre en fait de ruse iřeleb-it di-lhilet — En avoir à revendre (avoir en grande abondance) keseb s-eẓẓiadr

revenir : uulla h. tuulla; refâ h. terfâ Ex. D'où reviens-tu ? mani -s tuullad — Revenir sur ce qu'on a dit : uulla deg-uanal (-...); refâ deg uanal (-...) — Revenir à ... (venir aux oreilles de qq un) se traduit par sel p. isla hab sell (entendre) auquel on donne pour sujet le nom de la personne à laquelle une chose est revenue : Ex. Il m'est revenu que vous m'avez calomnié : slir deg -ek teqerredeḋ fell-i — faire revenir : suulla — repousser (arbre) kelef h. kellef — Revenir à ... (répéter ce qu'on a déjà dit : âaud h. tâaud — revenir à la santé rah' h. trahá — revenir à soi : uki parf inki hab takui; faq h. tfaq — Ne pas en revenir (être stupéfait) dehec hab dehhec; uhem h. uhhem — revenir sur sa parole : beddel aual hab tbeddel — Revenir sur sa promesse : erẓ eluâd parf irẓa ... hab truẓ ... — Revenir de (ses erreurs etc) renoncer totalement à ... keda parf ihda h. ketta — revenir à Dieu : nab řer Rebbi p. inub ... hab tnab — id. : faire pénitence : tub hab. tettub — Se réconcilier avec un adver-

sara: feru (par) ifrua l. ferru – Revenir à q q u (être le droit de q q un) ili d-elhaqq par) illa... l. tili...; ili amur...; ili d-sehm...; eri d-elhaqq par) iria... hai erraie... Ex. Ce bien te revient: arger aia iria d-elhaqq-ennek – Quelquefois le verbe se retranche. Ex. Le reste reviendra aux héritiers: elbaqi i-lwarutia – Je prendrai la part qui me revient: ad-arer elhaqq-inu – Revenir à l'avantage de q q un: ili i... s-errebah, par) illa... l. tili...; ili i... s-eltir par) illa... l. tili... – Revenir au désavantage de q q un: ili i... s-tahsert; ili i... s-lemderret – Coûter: sua par) isua hal) suaie: souvent revenir à dans le sens de coûter se tourne par le verbe sir p. isar l. saraie: acheter – Ex. Ce fusil m'est revenu à cent francs: tamekhalt aia sirer-t s-uâcrin duro ou tamekhalt aia tesua-ii âcrin duro – Revenir à q q un (lui plaire) âjeb i... l. tâjeb. (tâjjeb...)

revenu: fait) faida; rbah – argent qui rentre; intérêts: medhul

rêver: urji par) iurja l. tarji – méditer: hemmem l. themmim

réverbération: uâit n-tafugt (tafugt lumière)

réverbérer: uâa tafugt p. iuâa ... hal) uâaie...

révérence: respect) krama; kermet; can

rêver : herem h. herrem ; egg ieum parf. iegg.., h. tegg.. ; habar p. ikuber hab. thabar
rêverie : athemmem
revers : (côté opposé à la face) udém n-dahel — le revers de la main : tina ufus — le revers d'une pièce de monnaie : tir (litt. l'oiseau, à cause de l'aigle que portent les monnaies de Napoléon) — disgrâce : musibt pl. musibat ; ârad
revêtir : ired hab. tirad — d'une dignité : eie parf. ieie hab. tegg suivi du nom de la dignité : Ex. Ils le revêtirent de la charge de ministre : eggin-t d-lwzir — revêtir un mur de plâtre : cellel s-eljebs hab. tcellel... — cacher ẓemm hab. ẓemmaie — revêtir une certaine forme ar sifet... parf. iuk... hab. tar...
rêveur : ithemmim (3e pers.) — dont l'esprit est absent : arefli pl. ir-ien ; amrafel pl. im-in
revirement : abeddel — action de tourner : azlaie
reviser : âand hab. tâand
revivre : h'aia hab. th'aia ; ekker hab. tekker (litt. se lever) — se renouveler (chose ; état) mulla h. tmulla
révocation : âzelt ; asidu — abolition tebtil
revoir : ẓer merret hift p. iẓra h. ẓerr... — Au revoir (formule de politesse) a-nemlaqa in ca Allah (m-à-m. Nous nous reverrons, s'il plaît à Dieu)

révoltant amekruh pl im-en

révolte : nfaq ; fetna ; bublik (du français : république)

révolter (faire se soulever) snafeq hab snafaq – indigner : ẓiḍ f. iraḍ hab. triḍ ; sezzâf – se révolter : nafeq parf innufeq hab tnafaq ; feten hab. tfettin

révolu : kamel pl. -in ; ikmel plur kemlen (3e pers.) ; ikemlen (part.) ; iâdda pl. âddan (3e pers.)

révolution (rotation) aduer (aduuer) – changement complet : abeddel – soulèvement : nfaq ; fetna ; bublik (du français : république)

révolutionnaire (de la révolution) n-ennefaq ; n-elfetna ; n-elbublik – Subs. (Un partisan de la révolution) amnafqi pl imnafqan ; amnafeq pl imnufaq ; fettan plur : if-nen

révolutionner (faire se révolter – Voir révolter) – troubler : cuuec h. tcuuic – bouleverser : mettre sens dessus dessous qelleb h. tqelleb

révolver : umm-setta

révoquer : âzel h. tâzel ; sidu h. tsidu – révoquer en doute : cekk deg .. h tcekk. – annuler. betṭel h. tbeṭṭil

revue (inspection) anqad – faire une revue de ... senqed hab. senqad – Revue (journal) frida pl-at

rhabillage (raccommodage) arqâ ; – arrangement : asṭlaḥ ; aseggem

rhabiller : habiller une seconde fois :

siréd mervet tiyt parš isaréd... hab
širiď... - raccommoder: reqâ h. reqqâ;
arranger. šélaħ h. šéllaħ
rhétorique: fsaħa
rhubarbe: ruaned (et aruned)
rhumatisme: šatur; ujâ lemfa-
šél
rhume: tusit (litt: toux) - rhume
de cerveau: azdim
riant: išeraħen - agréable: iâjben
ricaner: tkelleħ h. tkelliħ
ricaneur: amkellaħ pl im-en
ric-à-rac: qedqed; šuašua
riche: bab m-uagl; bab errezq;
bab elmal; amerkanti pl im-ien (du
franç: marchand) - Qui produit beaucoup
(terrain) išâben la-bas (part.) - qui est
brillant: qui a coûté cher (habit) n-lefher
richement (abondamment: s-elketert,
iârrem (3e pers. prise adverbt) - Etre habillé
richement iréd s-ucbaħ hab traď...
- Considérablement la-bas
richesse (abondance): ktert; rezq; šâd
- biens personnels: agl; trika; melk
(en terres); mal (en troupeaux) - les riches-
ses: âna (le-); arzaq (plur. de rezq) -
splendeur: beauté: acbaħ; zien; âdima
- bien-être: isr (l-)
richissime: bab m-uagl amogran;
amerkanti amogran.
ricin: aħiluan
ricocher: jellet hab tjellab
ride: tekmic; anekmec

rideau: írri ʄl-at _ étoffe qui pend devant une porte: drag ʄl. drug

rider: sekmec h. sekmac _ Se rider thkemmec h. thkemmic

ridicule. isedśan (part.) _ Subs. (moquerie) akellih; tmesharet; akārer

ridiculement: s-ukelleh; s-ukārer

ridiculiser: kelleh fell h. thellih..., tmesher fell.. haʄ tmeshir; edś fell.. haʄ tedśa

rien: hatta ci _ rien du tout: ak-ed qite; ak-ed qli. Ex Il n'y a rien: ur illi ak-ed qli _ pour rien (gratuitement) blac, batél; s-lemziia _ id. (sans raison) bla essebba _ Il n'y a rien d'étonnant: ulac deg-s luhma (ou ulac deg-s lâjb) _ rien que.. (seulement) barka après le subs.; haca devant le subs. _ Ex Tu n'as rien à me raconter? ur ter-ek ce ad-ii-tâuddeđ? _ Un rien: haʄ i tamziant _ Des riens: hanaij timzianin _ un rien de temps: rmect n-tit' _ Un rien (une bagatelle) teftifet ʄl thatif _ rien moins que... ula de-qli; ula de-qite Ex Il n'est rien moins que solide: ur ijhid ula de-qli (m.-à-m: il n'est solide pas même un peu) _ Rien moins que... (dans le sens de même...; jusqu'à...) ur... haca Ex Il n'attentait rien moins qu'à sa vie: ur iârriđ haca elmut-ennes (m-à-m. Il ne cherchait rien sinon sa mort) _ Rester à rien faire: qim haʄ trima _ Loun: Je ne possède rien: ur ellić d-bab n-ecci

- Elle ne lui répondit absolument rien: ur as-tejaub la anal la sen (litt: Il ne lui répondit ni une parole ni deux) - Expr. Ne compte sur rien: afi deg jenna (m-à-m. Vole dans l'air). ou uut itij-ennek éer ufsil (frappe ta tête contre le mur.) - Cela ne fait rien: ma âlih; kifkif

rigide qui ne plie pas: iqor pl qoren (3e pers.) - difficile: inâr pl nâren; aqsah' pl. iq-hen

rigidité: taŕart; taŕrit - de caractère: qsahet; qsah'

rigole: taria (targa) pl tirina - pour l'arrosage: sagia pl suagi - pour les eaux sales. methres pl. mhares; mes'ref pl. msáref

rigoriste (être) qesah' h. qessáh' (et teqsih'; nâr h. tnâr; âdda h. tâdda (litt: outrepasser.)

rigoureusement: avec rigueur: s-lnâra; s-uqsah'; (ex...ment) qedqed; suâsua

rigoureux (être -...) rude; dur: qesah' hab qessah' (et teqsih'); nâr h. tnâr - exact, précis: as'hih' pl s'hah'; qedqed (invar.) - sans réplique: iqettâan (part.)

rigueur (sévérité) nâra - âpreté: qeshet; ceddâ; - Expr. De rigueur: ilzem pl. lezmen (3e pers.); d-luajb

rincer: slili parf islali h: sellili

riposter: nâa f... parf inâa... hab

-nâaie
rire (subs.) tadśa
rire (verbe) eḍś' (pas) iḍśa h. teḍśa
Ex. Pourquoi ris-tu? mata deg teḍśeḍ
— Rire de... (se moquer de...) eḍś' fell..; tmesker fell... hala tmeshar ... — Eclater de rire: terḍeg s-tadśa — Expr. Vous voulez rire! d-akelleh!
risée: tmeskir; akelleh; tadśa
risible: iseḍśen (part.)
risque: tinf; tugdi — Expr: A ses risques et périls: af ithf-ennes (m-à-m. sur sa tête.)
risquer (mettre en danger.) sebbel h. tsebbel; snuoq h. tsnuoq — Ex. Il a risqué sa tête (ou sa vie) isnuoq ithf-ennes — Il a risqué sa vie: isebbel tarualit-ennes — Tourn: Il court risque de perdre la vue: illa g-elhuf af tmuẓrit-ennes — Se risquer: sebbel iman(-..)
risque-tout (téméraire) amsebbel pl im-in
rit; rite: qanun (pl quanen rare)
ritournelle: luŕa pl-at. Tourn. Il chante toujours la même ritournelle (il dit toujours la même chose) ur iâaud haca hift elluŕa
rivage: cett' lebhar; rif pl riaf
rival: atsim pl ih-en
rivaliser: mâaned h. tmâanad; mâared h. tmâarad
rivalité: tisam; tiesmet — émulation: mâanda

rive : rif pl. riaf ; cireb pl cuareb – la rive droite : idis aifus – la rive gauche idis azelmad

rivière : suf pl isafen

rixe : amâbar ; hucet pl hucet

riz : ruzz

robe d'homme tafbibt pl tif-bin – robe intérieure à larges manches : muqḋa pl muqadḋa – Robe de femme tḧaf (et alḧaf) pl ilḧafen – partie de la robe qui couvre les bras tâlianalt – robe riche, ample, de couleur. aqeftân plur iq-nen – Robe (poil) des bêtes : ric ; câr id. pour les lièvres, lapins, chats, souris etc lebd

robinet : azbef.

robuste (être) sáḣḣ h. tsáḣḣ ; qaua hab. tqaua ; zuer h. zeggur ; jehed hab. jehhed – inébranlable asḣiḣ pl. sḣiaḣ – être robuste (inébranlable) séḣa h. tesḣa

roc ; roche ; rocher : azru pl izra – crête rocheuse : aréz'dis pl ié-sen

rocaille : ḣesḣaṡ (ḣezḣaz)

rôder : ḣanes hab. tḣanes ; necnec hab snecnuc – en parlant du chien : sunsi hab. sunsaie

rogner : qess hab tqess

rognon : aizel pl inzal

roi seltân pl slatin

roitelet (oiseau) msâred pl im-qin

rôle (liste) bian ; jednal – Part. amur – Expr : à tour de rôle : s-ennuba ;

s-eddahit

romarin : azir

rompre : erẓ fp. irẓa hab tuẓ - rompre le pain : ebbi aŕum h. tebbi ... - rompre la tête à qqun par ses cris etc : śeṛã h. śeṛṛã - rompre avec qqn fareq fell... h. tfaraq... - annuler bettel hab tbettil - rompu... (habitué à ...) sennum

ronce : taizelt pl tiẓal

rond (adj.) inned pl. enneden (3e pers.) - qui est bien rond, parfaitement arrondi etc ikennennad - (un) chiffre rond : âded kamel - compte rond ḥisab isḥan

rond (subs.) dur pl - at

ronde : âsset pl - at

rondement (rapidement) s-elḥeffet, s-lâẓla - avec franchise : s-ennia

rondin : gager

ronfler : ḥenner h. thenhar

ronger : ŕeẓẓ hab teṛẓaẓ - ronger ses bords (rivière) etc fp itca h. tet ; sidu (litt. faire tomber)

rose : uord (coll) - une (seule) rose tanuart eluord

rose adj. de couleur : uordi

roseau : ŕanim - nom d'unité : taŕanimt pl tiŕ-in ; aŕanim pl. iŕunam

rosée : nda

rosier : ḥacitt eluord - rosier sauvage : tabŕia ; nesra

rossignol : belbel pl. blabel

rôter : gerrâ h. tgerrâ

rôtir (sens neutre) kenef h. kennef. -

sens act. seknef h. seknif.
rotonde. taqubbet pl tiqubbatin
roue: akelkal pl ik-len; aierbal pl ir-len
roué (rusé) nauâri pl -ien; amkiili pl im-ien; kraimi pl ik-ien
rouerie: nuaâr (plur. de naâura), takraimit
rouge: azuggua̋r (et azugua̋r) pl. iz-ien _ Etre rouge, devenir rouge: zuui̋ h. zuggir. Est-ce ces yeux sont-ils rouges? ma zuuient ce iâqac-ennek?
rouge-gorge: bu-mzegga pl ib-gan; mzerri
rougeole: tabuzugguart.
rougeur: tezuer
rougir. zuur h. zuggir. _ avoir honte: nakcem hab tnakcam
rouille: sdid
rouiller (se) séddeed h. tséddid _ se gâter, perdre sa vigueur kieser h. tekiser.
rouleau (du métier à tisser) afeffaf pl. if-jen; akelkal pl ik-len _ rouleau de papier: qertas pl iq-sen
rouler (sens neutre) grureb p. igrareb hab tegrurub; krured hab krurud; kerkeb hab tkerkeb (sens act.) segrureb hab segrurub _ plier: enned hab tenned _ rouler le couscous: fetel hab fettel; zelii hab zellii _ rouler les yeux: beren tittauin h. berren ... _ rouler ... dans son esprit. kemmem hab themimim _ battre: éleb h. élleb _ mystifier: ieurr h. tiurru

roupie : pas de terme propre : aman (c. c. ma) litt^t eau ; tilul (morve)
route abrid pl ibriden _ méthode abrid ; triqa ; tamil _ direction mal _ route qui gravit une montée : târqubt pl. tiârqab.
routine : âat (l-)
roux : ilecqer pl ilecqaren ; asli
royal : n- esseltan
ruade : sekket (et sékket)
ruban : tasfift _ bord cousu à une gandoura : tafta _ bord hacit
rubéfier : sezuer l. sezuar
rubis : juhr pl juhar
ruche : taziat pl. tiziadin
rude (être) au toucher : herec l. herrec _ au goût harr hab. tharr ; erri p. irria hab req _ qui est rude, brûlant etc amer ian pl. im-nen _ être rude de caractère qesah l. teqsah
rudement s-lehraca _ fortement : s-iril, s-lejhed
rudesse : au toucher : hraca _ au goût tarzeqt ; tesmem _ rudesse du froid, de l'hiver, du caractère : qsahet
rudiment : asl pl. usul ; ibda (l-) _ Rudiments : usul ; timzuura
rudoyer : hacer deg... parf. ihucer .. l. thacer
rue (plante) timerruiet
rue (chemin) tazqaq pl. tiz-qin azqaq pl izuqaq
ruer : sukk (et súkk) l. tsukk (et tsukk

– se ruer sur... zedem fell h. zeddem...
rugir: zeher h. zehher – en parlant du tonnerre: sinel parf isauel h. sanal
ruine: herban (plur. ie hrab) – monceau de ruines: ahencir pl ih-ren – Chute: idum; tittut – écroulement: anhudem – ruine de la fortune: flas; zelt – tomber en ruines: hudd hab thudd; nhudem hab nhudum
ruiné (être) feles h. felles; zeled h. zellet
ruiner: felles h. tfellis – démolir: shudem h. shudum; serdem h. serdam
ruisseau: irzer pl irezran – petit ruisseau perdu dans l'herbe, sans lit défini: abetibath – ruisseau pour l'arrosage: taria pl tirina; sagia pl suagi
ruisseler: azzel parf iuzzel h. tazzel – en parlant de la sueur: uddem hab tuddum
rumeur: tibar; hdur
ruminer: gerrâ lifezz h. tgerrâ...
rupture (fracture) tarzit – interruption: agzam; tebtil – annulation: tebtil – séparation: frag
rural: n-tehla; g-iier
ruse: hilet pl hilat; tihilet plur tihila; naâuria pl nuaâr – user de ruse: hiiel hab thiiel; hiilet h. thiilit
rusé: ahiili pl ih-ien, nanaâri pl in-ien
rustaud: hcin pl hcan
rustique (champêtre) n-tehla – grossier:

ḥcin pl ḥcan; aqbiḥ pl qbaḥ

rustiquement (grossièrement) s-leḥracet. — avec simplicité : s-ennriet

S

sa : -s ; -ennes pour les deux genres : Ex. Sa mère : imma-s — Sa maison : aham-ennes

sabbat : sebt pl. sbut

sable — rmel — bâtir sur le sable (au fig.) bena bla lsas parf. ibna... hab bennu...

sabler : réta s-erremel h. rétta... — boire d'un trait : cerab h. cerreb.

sabot : aqiqab pl iq-ben — sabot du cheval : háfer pl híuafer

Sabre : sekkin (qu'on prononce skin) pl skakin ; sif pl siuf

sabrer : unt s-essif parf. iunt... h. cat...

sac : tackart pl tickarin — Sac double, en poil de chèvre, pour porter à dos de mulet : saku pl. isekkan — petit sac à provisions : tisiurett pl. tisiuras — id. en peau mezued pl mzaud, tiqebbat pl tiqtin — Sac pour l'argent : tahrit pl. tihridin — Prendre qqu la main dans le sac ettéf ... d-amakur hab. tettéf...

sac (pillage) : ahuas'

saccade (secousse) adekkem (et adeggem)
saccager (piller) haus' h. hagques' - bouleverser hereb h. herreb ; fesed hab fessed ; âdem hab âddem
sachet : tahrit' pl tihriâin
sacoche : agrab pl ig-en - sacoche qui s'attache à la selle du cheval jbira pl -at
sacré : amqeddes pl im-in
sacrifice : dbihet pl dbihat - abandon total : asellem (f-...)
sacrifier : offrir à Dieu : qerreb (i Rebbi) hab qerreb... ; uc (i Rebbi) h. inca... hab. tautc... - immoler debeh' hab debbeh' - abandonner totalement : sellem fell.. hab tsellem... ; sebbel (i... hab tsebbel. - renoncer à... heda i... h. hetta... sacrifier à ... (suivre ; se conformer à...) tebâ hab tebbâ... - se sacrifier pour .. sebbel iman (réf..) h. tsebbel... ; sebbel tanefsit (...)
sacrilège profanation : asehser ; impiété : munker ; kfer.
sacrilège (celui qui commet un sacrilège) amsehsar pl im-en
safran : zâfran
sagace : cater pl -in ; mizraie pl im-ien ; fahem pl -in ; faten pl -in
sagacité : étart ; heffet (n-lâql.) ; fhem
sage : bab-elâql ; hakim pl hukama - prudent : kais pl kuias.
sage-femme : qibelt (et qibla) pl qiblat ; jidda pl -at (litt. grand-mère)

Sagement : s-lâql ; s-elkies ; s-elqis ; s-essuab

Sagesse : hakmet ; âql - mesure : qis - justesse : suab - modération : âql ; mizan - modestie : hia - docilité : tuâ - la sagesse des nations : âql.

Sahara : Sahra

Saharien : Sahrani pl. is-ien

Saignement de nez : a-funzer

Saigner (sens act.) eks idammen parf. iksâ... hab. tekkes... ; qedâ idammen hab. qettâ... - saigner du nez : funzer hab. tfunzir - souffrir beaucoup (cœur) qerah hab. qerrah - égorger (voir ce mot) - se saigner (faire de grands sacrifices d'argent) felles iman (...) h. tfelles...

Saillant (être -) eri parf. iria hab. erraie litt.t sortir) - saillant (notable, considérable) amoqran pl im-nen

Saillie (en sculpture, maçonnerie etc) tufria - bord : cireb pl cuareb

Saillir (être saillant) eri parf. iria hab. erraie - jaillir zerreq h. tzerreq

Sain : ashih pl shiah ; ishan (part) - sain et sauf (d-essalek (d-es)salem pl salekin salemin - non gâté : ihlan - jugement sain : âql ishan ; âql shih - salubre : ihlan i shia

Saindoux : adun n-ilf

Sainfoin : tasulla

Saint : salah pl. salehin - la ville sainte (Jérusalem) Quds (el-)

Saisi (être) dehec hab. dehhec

saisir. ettéf h. tettéf – Saisir et emporter aui parf imi hab tâmi – rejoindre et empoigner: letéq hab telhiq – saisir par la violence: hâns h. hugges; hedef hab hettéf – fièvre. ar parf imi h. tari Ex. La fièvre m'a saisi: tur-âie tines – en parlant du froid. umt p. imut h. cat – Comprendre: fehem hab fehhem – Etre saisi d'étonnement: uhem h. uhhem – Saisir un objet pour se retenir (se retenir à...) lemum deq... h. telmum...; ettéf deq...; nedéd deq... hab tentad... Etre saisi (effrayé) dehec h. dehhec – Etre saisi (attrapé, pris) uhél hab tuhél; hesél hab hessél

saison. fsél pl. fsul – moment propice, le moment propre à... ou de...; uoqt n-...; zman n-... Expr. Hors de saison: minrir elmoqt – la saison nouvelle: tifsuin

salade: clada

salaire. ijart (et ujart) pl. -at; haqq elhedma

sale (être -) meseh hab temseh – malpropre, déshonnête: âfen hab tâfen: – qui est sale (malpropre) amâfun (part.) avoir les mains etc... sales: kinfu h. tkinfu

salé. mullah pl im-hin; imulell pl mulehen (3e pers) – fort salé: amerhan pl im-en

saler: mellah hab tmellah

saleté. usah – parole inconvenante: ete fsad – la saleté qui s'attache aux pieds, aux mains etc. tifkeras.

saline : tamellah't pl tim-hin
Salir : meseh hab. messeh ; usseh hab. tusseh
Salissure : usth
Salive : susfan
Saliver : susef hab. susuf (sussif)
Salle : bit pl. biut ; taddart pl tiddar
Salpêtre : melh' elbarud
Saltimbanque : afraksi pl if-ien
Salubre : is'h'an ; ilhan (i-ss'eh'a)
Salubrité : s'h'a
Saluer : sellem fell… hab tsellim… forme de réciprocité : msalem (et) h. temsalam (et)
Salut : salam – rachat ; rédemption : fda – délivrance : slak – le salut ; la vie bienheureuse future : ahart (l-) bien que ce mot désigne la vie future en général ; jennet – Exclamation ; Salut ! la slama ! (pour : ess alama !)
salutaire : infâan
Salutation : salam
Salutairement (profitablement) s-elfaida ; s-ennefâ ; s-errebah'
Samedi : sebt pl sbut
Sanction : aséh'h'i – approbation : réda ; aradi – punition : âqubet – récompense : afert ; mkafa
Sanctionner : séh'h'a h. tséh'h'a ; tebbet hab tebbet – attacher une récompense ou une peine à … retteb elâquba (une peine) ou elmkafa (une récompense) i…

sanctuaire jamâ pl juamâ
Sandale (en cuir) arrus pl iri-sen — en alfa tisili pl tisila
Sang idammen (le sing. adim ou idim n'est pas employé dans le langage courant) — faire couler le sang: sazz el idammen hab. sazzal... Se faire du bon sang (rire, se distraire) necrah' hab tnecrah' — Se faire du mauvais sang (du chagrin) se traduit par irad... elh'al avec le nom de la personne pour rég. dir^t — le sang gâté d'un abcès etc: ars'ad — le sang (la race) as'l — le prix du sang: qs'as', diia
Sang-froid (courage) tarert iasa; ul — possession de soi-même: àql
Sanglant (être —) dela s-idammen hab dellu...; tcar s-idammen parf itcur... hab tetcar...
Sangle: h'zam pl ih'-mem; tanst pl tiinsin
sangler: eie leh'zam parf ieie... hab tegg...; h'ezem hab. h'ezzem
Sanglier: ilf pl ilfan
Sanglot: achiq, (cheq) pl ichiqen (chiq)
sangloter: cheg h. cehheg
Sangsue: hedda plur heddauin
Sanguinaire: qatel pl -in
Sanie ars'ad; qih'
Sans bla; mintir — Ex Sans hésitation: bla tekmim — Tourn. Je suis resté huit jours sans me lever: qimer' tma-

nia m-ussan ur ekkirer ce _ Sans doute : iâni (3e pers.) ; acĉni (1e pers. forme arabe), ânié (1ère pers. forme berbère); mahsub (part.) _ Ex Il est sans doute rempli de viande : iâni iteur et-aisum
sans-façon : nuiet
sansonnet : zerzur pl. iz-ren
santé : sáhha Ex Il perdit sa santé : tenqes' essáhha-s _ Expr. A ta santé ! Sahhá ! ou sáhhat-ek ! plur sáhhat-nen _ qui n'a pas de santé : amedrul pl imlen ; amebli pl imeblan _ complexion : constitution : hál ; tbiâa
saoul (être -) sekcer h. a. b. teskar
saphir : iaqut azreg
sapin : zumbi
sarcasme : akelleh ; akârer
sarcelle : tagazit' n-uaman
sarcler : susi (parf isusa h. tusail
sarment : âref pl iâuraf
saroual : aseruel pl iseruaben
sas (voir tamis)
sasser (voir tamiser)
satan : citán ; Iblis : Si ces noms, on ajouté habituellement l'épithète amnâul (le maudit) ou errajim (le lapidé)
satané : amnâul pl imnâal.
satiété : iauan
satin : harir
satisfaction : frah _ donner satisfaction : sellek h. tsellik ; helles' h. thellis' _ Compensation ârama _ satisfaction pour une faute : asterfer

satisfaire : ferraḥ' hab tferraḥ' - un créancier (payer ses dettes) ẖelles' h. thellis - répondre à l'attente de qqun : kemmel lebṛi h. tkemmel... - accomplir un devoir : kemmel elwajb. - être agréable ; plaire : âjeb hab tâjeb

Satisfait : ifraḥ' pl frahen (3e pers)

Sauce : merg

Sauf (adj.) salem pl -in - Sain et sauf salek salem pl -in -in

Sauf (hormis) ẖaca ; mingell ; minṛir - Sauf votre respect : ẖaca-k ! pl. ẖaca-kum !

Sauf-conduit : aman

Saugrenu : amessas pl im-sen

Saule : Salef errumia (saule-pleureur)

Saumâtre : imulleḥ' pl mulleḥen (3e pers)

Saut : afelleb ; aneggez

Sauter : jelleb hab tjelleb ; neggez hab tneggez - Sauter sur qqun : ẓedem fell hab. ẓeddem... - Sauter de... à... (passer de... à...) âdda s-... ar... p. iâdda... hab tâdda... - faire sauter qqu (lui faire perdre sa place) sidu

Sauterelle : burki pl. burkan (et iburkan) ; coll. burek ; timurṛit pl. timurṛaie, coll tmurṛi - Sauterelles pondeuses : ṛurs

sauvage (qui vit isolé) : awaḥci pl iwaḥcien - Non domestiqué : n. letla - Ex Pigeon sauvage : idbir letla - rude : aqsaḥ'

sauvagerie qsahét
Sauvegarde: aman; ḥmaia; ânaia
Sauvegarder: ḥarez hab ḥarrez
Sauver: sellek hab tsellik — conserver: ḥarez h. ḥarrez; jemel h. jemmel — se sauver: runel hab reggul.
Sauveur: amsellek pl im-in
Savamment: s-elmârfa; s-lâlm
Savant: äalem pl-aûlama; ârif pl iârfa; âlim pl aûlama — être savant: âlem h. tâlem
Savate en alfa: tasili pl tisila — vieille savate abandonnée: izezzer
Savetier: aherraz pl ih-zen
Saveur: benna; mizid
Savoir (science) âlm; mârfa
Savoir: essen h. tessen. Eh sais-tu ce que nous sommes? ma tessined mata d-nucni? — avoir appris par ouï-dire: sel hab tsel; âlem h. tâlem — être savant: âlem ete — faire savoir (dire) ḥebber hab tḥebber — Je ne sais pas: mais — qui sait? ui 'senen! (pour ui issenen — Ne pas savoir comment faire: âng h. tâng
Savon: sábun
Savonner: ḥukk s-essábun
Savourer: âreḍ s-unsáḥ — se délecter dans... tâjeb deg..; ferah deg.., hab tferrah...
Savoureux: bnin pl bnan; ldiḍ pl ldaid; iẓid pl ẓiden

scabreux (chemin) ikercen (part) - Dangereux imâr pl uâren (3e pers); sâib pl -in
scalpel : mus pl muas; nectan pl -at
scandale (pas de terme équivalent) fdah pl fduh
scandaleux : isnefedhan; itsemalen rer lâib (ou rer ânub)
scandaliser : smil rer lâib (ou eddenub) - parf. ismal... h. tmal... snefdah hab snefdih
scarabée : hanfusa pl hnafes coll. hanfus
scarifier : hessem h. thessam
sceau : tabâ pl tuabâ - bague avec un sceau : thatemt pl tihutam
scélérat : caqi pl cuaqi; zugti pl iz-ien
scélératesse : tahraimit; cum; cqa
sceller : tébâ hab tébbâ; hetem hab hettem - rendre stable: sahha hab tsahha
scène de théâtre mlâb - la pièce lâb
sceptique : itcukk pl tcukken (3e pers.) forme d'hab. de cukk.
schismatique : ahar pl ih-ien
schisme : cqaq; btu
sciatique : ârq lasa (pour ârq ennesa également employé - il faut noter que dans cette expression nsa désigne

un nerf de la cuisse, et qu'il n'est pas le pieriel de mra (femme)
Scie amenecur pl im-ren
Sciemment : s-lâlm ; s-eddemmet
Science : âlm ; mârfa
Scier : necer h. neccer
Scinder : fereq hab. ferreq ; betâ parf ibtâ hab bettâ _ Se scinder (se partager en groupes : s'isoler les uns des autres) mfareq (et) hab temfaraq (et)
Scintiller : lemâ h. telmiâ
Scission. afraq ; btâ
Scorpion : térdemt ; pour tirerdemt pl. tirirdam (et tirirdeminin)
Scribe : tujâ pl tmaj (et tmaja
Scrofules : atenzir
Scrupule (poids) _ pas de terme correspondant _ très petite quantité : qitc _ Scrupule de conscience : cekk pl. ckuk _ grande exactitude : ansâh ; tadqiq
Scrupuleusement ; avec inquiétude : s-eccekk _ avec appréhension : s-elhuf _ avec exactitude : s-tedqiq
Scrupuleux (qui a des hésitations, des doutes) itcukken _ exact : qediged
Scruter behét h. behhet
Sculpter : negec h. neggec ; timer h. timer (proprem^t = dessiner)
Sculpteur : aneggac pl in-cen ; amsuner pl im-in
Se (avec les verbes réfléchis) se rend par iman suivi de l'affixe voulu par le texte. ex Il se dit (à lui-même) inna i iman-enneś

Séance (dans une assemblée) amkan - présence: ahdar - assemblée: jmaâa pl. jmuâ - Expr. Séance tenante: imira; f-issaâa - ouvrir la séance: bedu lehdur parf. ibda... hab beddu... - lever la séance: kefa lehdur hab tekfa...; mir lehdur hab temmir...
Séant (décent) iligen; ihedqen
Seau: abelium pl. ib-nen
Sec: iqoren (part.); aqoran pl. iq-nen - en parlant du pain: iqud-ded (3e pers.) - Etre sec: qor hab tiar - en parlant au pain: qudded h. tqudded - Dur, sans pitié: aqsah' pl. iqhen - maigre: irhem pl. rehmen (3e pers.) - Etre à sec (être ruiné) feles h. felles; zeled h. zetled -
Sèchement froidement: s-elqesâhet, s-leqsah'
Sécher, rendre sec, dur: siar p. isiur h. serrar - Sécher les larmes: qedâ i imettaun hab qettâ... - Sécher (devenir sec) qor hab tiar - Sécher d'ennui: emmet s-elhemm parf. immut... hab temtat...
Sécheresse: tiart
Second: wis-sen fém. tis-snat
Seconde (moment fort court): imees n-tit'
Secondement: s-wis-sen
Seconder: âaun h. tâaun; sehhel hab tsehhel - favoriser qqn (Dieu) saâd hab tsaâd

Secouer : hezz hab huzz ; zelez h. zellez — Secouer les habits pour les nettoyer. zucd — agiter (au moral) cunec h. tcunec

Secourable : hanin pl. hnan

Secourir : âaun h. tâaun ; sehhel hab tsehhel — secourir un pauvre en lui faisant l'aumône : âteq h. âtteq — secourir qqn dans un danger : iit parf iiat h. tiit — Secourir qqn (Dieu) saâd h. tsaâd.

Secours : âun — dans un danger : iit — Secours de la part de Dieu : Saâda

Secret (adj.) ifferen (part.)

Secret (subs.) serr pl srur — divulguer un secret : kecef esserr hab. kecce... — garder un secret : ettef esserr hab. tettef... — moyen spécial employé pour réussir : tauil — Loc: En secret : s-esserr ; s-tufra

Secrétaire : kuja pl kuaj (et kuaja) — Secrétaire d'État. uzir pl uzra

Secrètement : s-tufra ; s-esserr

Secréter : ne parf ineca h. teute

Sectaire (membre d'une secte dissidente) aharji pl iharjien — fougueux : ahammaq pl ih'-qen

Sectateur telmid pl. tlamid

Secte : soff pl sfuf ; ferq pl fraq

Section : ferq pl fraq — d'un livre : fs'el pl fs'ul

Sectionnement : btu ; afraq

Sectionner : bedu p. ibda h. bettu ; fereq hab. ferreq

Séculaire (de tous les cent ans) m-kull miat sna ; m-kull miat lâuam —

qui a cent ans: bu-miat lâuam fém ummm - ...
séculier (juridiction séculière) riasa opposé à siasa qui désigne la juridiction ecclésiastique
secundo): s-uis-sen
sécurité: hna; âafia; aman - En sécurité: deg laman Rebbi
sédentaire: abeldi pl ib-ien
sédiment: tha
séditieux: amcatni pl im-ien; amnafiqi pl imnufaq (et im-ien)
sédition: nfaq; fetna; bublik (du français: république)
séducteur: aseh'har pl is-ren - corrupteur: fased pl -in
séduction: ash'ér - corruption (sens act.) asefsed
séduire: seh'er h. seh'h'er - corrompre: sefsed hab. sefsad
séduisant (charmant) âjib (d-el-)
seigneur: siied pl siiad - Dieu (le Seigneur) Rebbi - Notre-Seigneur Jésus-Christ: siiedna Âisa - Maître: bab pl aitbab; mula - le Seigneur d'un endroit (le personnage le plus marquant) amoqran pl imnen - Chef, roi: seltân pl slatin
Seigneurie (puissance d'un seigneur) selténa; h'kum - possession: melk - Votre Seigneurie (en s'adressant à un personnage à qui ce titre est dû) nyh-ek; sâd-ek
sein: âbbuc pl âibbac - donner le sein suđđ h. tsuđđ - prendre le sein etteđ

— le sein (le milieu ; le centre) tanemmast, ul — Au sein de… di tnemmast; Deg-ul.

Seing : hett' ufus

Seize : settâc (qu'on prononce souvent : settac

Seizième : uis-settâc fém : tis-…

Séjourner : gim h. tîima — habiter ili fparf illa hab tili

sel hisen (pour isen) ; tisent — qui est sans sel : amessas pl. im-sen (de meses hab : temses être fade, sans sel) — finesse d'esprit mâna

selle : trikt pl. tiricin — En selle (à cheval) rakeb pl. -in (littt monté)

Seller : serref h. tserref ; héles h. hélles

sellier : serrafi pl is-ien

Selon : ref ; rer — selon que… am ; ammek, annak Ex. Selon qu'il convient : am ikla, ammek ilzem — Selon moi : errai-inu…

Semailles : zriât

Semaine : asmad pl is-den ; sbâ iiam

semblable (être) âdel h. tâddel ; cabeh d-… hab tcabah… ; ili d-ameabeh d-… fp. illa… h. tili…

semblablement : kifkif

Semblant (subs.) adhar — faire semblant de… eie s-iman… h. tegg… Ex Il fait semblant d'être malade : ieie s-iman-ennes ihlek

Sembler : dehar h. dehher, ban h.

hab tban Ex. Qu'est-ce qu'il t'en semble? mata, c-idéhren deg-s? Courir: Il me semble que... nete ziler — Fais ce qui te semble bon: errai-ennek, hedem-it

Semelle: tamlitit pl. tim-lin; nâl pl. nâal

Semence: zriât — cause, occasion de... sebbet

Semer: zerâ h. zerrâ — répandre: uzzâ hab tuzzâ — Semer la discorde citén pars icatén h. tcitin

Semestre: setta chur (qu'on prononce sett chur et ste chur); nesf elâam

Séminaire: timâmmert pl. -in

Sénilité: cami pl. cuami

Semoncer: naé (ennaé) p. inuié h. tennuié

Semoule: smid et smid)

Sempiternel n-daim; m-kull-as

Sempiternellement: dima, daim, daimen — toute la journée: tul m-uas

Séné: sna mekki

Senestre: azelmad pl. iz-dén

Sénile m-umrar (s'il s'agit d'un vieillard); n-temrart (s'il s'agit d'une vieille femme)

Sénilité: tmusserit

Sens (faculté) hess pl. hsus; hass (et hasset) pl. hnass — Ex. Les cinq sens: elhemsa lehnass — Sentiment; connaissance: âqfhem — bon sens: sâab — reprendre ses sens faq hab tfaq — le sens commun âql (l-— Signification: mâna — Côté: jihet pl. jiha

-ssh pl ufuh _ Expr. Sens dessus dessous: s-elmaqlub _ En tout sens: f-kull jiha
sensation: héss
sensé: bab elâql; bab lefhem; asuaibi _ conforme à la raison: n-essuab
sensément: s-essuab; s-uâql; s-lâql
sensibilité physique: ashussi _ pitié acfaq; h'nna
sensible qui tombe sous les sens: idekren; ibanen (visible) _ facile à émouvoir: tifif pl tifaf _ (cœur) sensible: hanin pl hnan _ considérable: amoqran pl im-en
sensiblement d'une manière appréciable: qli
sensualité: chaua
sensuel: chauani pl-iin
sensuellement: s-eccehaua
sentence: maxime: mtel pl mtul _ jugement: hakmet; jijma (du français: jugement)
senteur: rihet _ eau de senteur: âtria
sentier. tabrit pl tib. din _ sentier qui monte dans la montagne: târq-ibt pl tiârqab
sentiment (faculté de sentir) héss _ conscience de... mârfat; âlm _ sensibilité physique: âql _ sentiment des convenances: adb; hdaqa (et hdaqa); draft
sentinelle: âssas pl iâ-en; _ faire sentinelle: âss hab tass
sentir recevoir une impression: hass h. théss

-flairer: riïah' hab triïah'; srah' hab tesrah'; cumm hab tcumm; sfuh' h. sfuhaie - répandre une odeur. rih' h. trih' - sentir mauvais fuh' hab tfuh' - en parlant de la viande: ẑumet h. ẑummet; ẑumer hab tẑumer - en parlant d'une peau tannée âmi - Se sentir (être perceptible) dehher h. dehher - Se sentir (connaître son état) essen iman -... parf. issen... hab tessen... h'as iman -... Ex Je me sentis dans le feu: h'usser iman - inu deg times.

seoir: liq hab tliq

séparation: fraq - un mur de sépara tion: affil fl if- len

séparé: uah'd (-...) - seul: afrid.

séparément: s-elferq; if if fém: hif hift - chacun séparément: kull if uah'-es, ou bien kull if af iman-ennes

séparer: fereq h. ferreq - Ex La mort nous séparera: ad-aŕ-tefreq elmut - Ne séparez pas l'enfant de sa mère: ur ferreq ce ahiuie f-imma-s - Mettre à l'écar âzel hab tâzel - trier: feren h. ferren. séparer de (éloigner) sbâd h. sbââd - Sép rer l'un de l'autre (faire que deux personn se séparent:) semfareq hab semfaraq. Se séparer de... fereq fell... hab tferreq. - Se séparer les uns des autres: infareq (et hab temfaraq (et)

sept: sbâa fém: sbâ

septembre: ctember

septenaire: sbâa lâuam

septennal: m-kull sbâa lâuam

septentrion : juf; cmal
septième (adj. num. ordinal) uis-sbâa fém tis-sbâ
septièmement : s-uis-sbâa
septuagénaire : bu sbâin lâuam di lâmr-ennes
septuple : sbâ elmerrat
septupler : reni sbâ elmerrat. hab renni
sépulture (action d'enterrer) tanḍilt _tombe (voir ce mot)
séquestre : h'bus; h'ebs
séquestrer mettre entre les mains d'un tiers : uâa g-ifassen m-uis tlata_ enfermer : h'ebbes h. th'ebbes
serein (être) séfa hab. tesfa _ Calme sans trouble (esprit) henni p. ikenna h. thenni partic. : imethenni pl-ien _ heureux : amerbuh' pl im-hen
serein (subs.) nda
sérénité : sfa ; sfaua _ de l'âme : hna
séreux (la partie séreuse) aman (litt. : eau). Il n'existe pas d'autre terme
sergent : sarjan pl-at (du franç.)
série : sénf pl. snaf _ division : fsél pl fsul
sérieusement : s-errezant _ grièvement la-bas
sérieux (être) rezen h. terzen; zaie hab. tazaie _ important : amograni pl im-nen _ izaie pl zaien (3e pers) ; mi-zaie pl-ien (partic.) _ dangereux : iuâr pl. uâren (3e pers.) _ sincère : n-sah'ih'

sérieux (le) rzant, âqel _ Prendre au sérieux hèseb h. hèsseb
Serment: imin (l-) _ faux serment limin n-ezzur _ faire serment: jall s-limin parf ifull.. hab tjalla ... _ promesse solennelle uâd _ Nous violerions nos serments! a-netxalef luâd-ennaî!
Sermon: xetba
Serpe: timzebert pl timzebarin
Serpent: firer (et figer (b.)) pl. iferiren
Serpenter. enned h. tenned
serpette: timzebert pl timzebarin
Serre: icer pl accaren
Serré (épais) ismekuddes (et ismedukkes)
Serrement: ahimaz _ serrement de cœur. ôliqet n-lâqel _ serrement de mains acbek ni-ifassen
Serrer hamez hab hammez _ au moyen d'une corde (un paquet, un fagot etc.) seleb h. selleb _ serrer la main à qqun cebek ifassen hab cebbek... _ Mettre de côté: jemel hab jemmel; xezen hab xezzen _ serrer qqun à la gorge: xeneq h. xenneq _ Serrer la queue entre les jambes (chien) zurer aleggad hab zurur..., sehèb aleggad hab sehheb _ Presser pour exprimer le jus âser hab tâsir _ Serrer qqun de près. etc idxaren parf itca ... h. tet.. _ Serrer le cœur (peiner) sehzen h. sehzan _ Se serrer les uns contre les autres: mhares (et) parf mhares (en) hab temharas (et)

serrure : zekrum pl zkarem
servante : tuqeddact pl. tiq-cin
serviable : bab elhir ; ahcaici pl ih-ien
service (besogne faite pour autrui) hedmet ; serbis (du français) — emploi : amkan — aide : assistance : âun — bienfait ; bons offices : mziiet — Etre de service : hedem h. heddem — Service religieux tzallit plur. tizulla
serviette : abhanaq pl ibhanaq
servile (d'esclave) n-lâbd — bas ; digne de mépris : amekruh pl im-hen — œuvre servile : hedma s-ufus
servir (être domestique) hedem h. heddem — Servir (satisfaire p.e. ses passions) tebâ h. tebbâ — apporter, présenter : aui p. iuui hab taui ; qeddem h. tqeddem — Servir Dieu : âbed Rebbi hab. tâbed... — payer (une rente) hellesʼ h. thellisʼ — Etre au service (être soldat) hedem âsker hab heddem ... — Servir à... (être utile à...) hela parf ihla (1e pers. hlié) hab hellu ; nefâ hab tenfâ ; qedd i.. hab tqedd — tenir lieu de : ili g. umkan parf iller.... hab tili... ; ili mahsub (littt : être considéré comme...) — Se servir de... stenfâ is... hab testenfâ...
serviteur : aheddam pl ih-men — Serviteur de Dieu : âbd pl. aîbad
ses : -ennes (des deux genres) Ex. Ses poules : iguzadʼ-ennes
séton : taftilt pl tiftilin

seuil : imi (elbab) pl imann...
seul : uahid (...) _ Ex. Moi seul. netc uahid-i _ Nous seuls. nucni uahd-nar _ Séparé : afrid _ un seul ij. fém hijt _ Pas un seul ak-d ij
seulement : barka ; bark _ ; et u-bark au commencement d'une proposition _ Dans le sens de : au moins : lahar
sève : ai (n-enrut) litt.^t^ lait (de plante) ; aman (eau)
sévère : iuâr pl uâren (3e pers.) ; amâuar pl im-ren _ Visage sévère). âbbas pl iâ-sen _ Considérable : amoqran plur im-ren
sévèrement : s-luâra
sévérité : uâra
sévir : âqeb s-luâra hab. tâqeb...
sevrage : amuks (m-uâbbue)
sexagénaire : bab settin lâuam deg lâmr-ennes
sexe : jens pl jnas
sextuple : setta elmerrat
si : ma ; mdara ; lukan _ pour le passé : ma illa... Ex. Si vous voulez faire une vente : ma tehaujem a-tezenzem _ Il me demanda si je n'avais pas été malade : isteqsá-ii ma illa ur hli-ker ce _ Si ce n'est (à moins que ce ne soit) elbrir ; haca _ Si ! (exclam. affirmative) se rend par le verbe de la question répété dans la réponse. Ex : Tu n'es pas parti ? _ Si ! ur-termhed ce ? _ Ruher ! _ Si bien que (jusqu'à ce que) ald _ Dans le sens de tellement

amma; ammin (voir tellement) - si fait! ammin!, tidet!

sicaire : qettal pl iq-len; siiaf pl is-fen

sidéral : ni-itran

siècle : miat lâuam; qarn - le vingtième siècle : elqarn uis-âcrin - les siècles à venir : elqeddam - postérité : jens pl. jnas - le siècle (le monde) eddunit

siège (fauteuil) kersi (kursi) pl. kraci - lieu propre à... ou de... amkan - siège d'une ville : mhasra

siéger : jeles hab jelles

sien : -ennes (des deux genres) - le sien : ua-ennes; amur-ennes; agl-ennes - les siens (ses proches) aimaten-ennes

sieste : qaila - faire la sieste : qiiel h. tqiiel

sieur : siied pl siiad

sifflement : asffer - du vent; d'une balle etc. : azefzef

siffler : séfer hab séffer - balle; vent etc. : zefzef hab zefzaf

sifflet : tasffart pl. tis-rin

signal : âlam pl. -at - donner le signal : âllem h. tâllem - commencement : bdu

signalement : imara - donner le signalement : uc limart p. inca... h. tcutc...

signaler : âien i... h. tâien... faire connaître : sedher h. sedhar - se signa

ler : secher iman(-.-) h. sechar...
Signature : hett' ufus
Signe : âlam pl-at - geste : asalef-
faire signe de venir : salef h. sallaf.
Signer : hett' hett' ufus ; sers hett'
-ufus. parf isersa... h. srus...
Signification : mâna pl maâni
(et mânat)
Signifier : âni parf. iâna h. tâni
- notifier à... ; faire savoir... hebber h. theb-
ber - ordonner : amer p. ummer h. tamer
Silence : tsusmit - Silence ! (interj.")
susem ! pl susemet ! - garder le silence :
susem h. susum
Silencieux : asusam pl. is-men
Silex : tmigsi (ou tmiksi) pl. tmigsa
Silhouette : tsuira pl-at
Sillon : hett' pl htut' - des roues d'une
voiture : ferret pl ferrat
Silo : tasraft pl tis-fin
similaire (être) cebeh h. tecbih ; âdel
hab. tâdel
similitude : âdl
Simple (seul, unique, non composé) uahd-
... - modeste, petit : amžian pl im-en
- sans déguisement : bab niiet - aisé ; fa-
cile : isehlen
simplement : bonnement s-enniiet
- uniquement : bark ; barka - Expr.
Purement et simplement : bla eccert' (m-
à-m. : sans condition)
Simplicité : niiet ; sfa m-ul - niai-
serie : ahbal

simplifier (faciliter) sehhel h. sehhal
Simulacre: tsûiret pl tsûirat _ Statue: sneem pl snam _ ressemblance: mital; cbiha
simuler: eie iman (...) f. ieie... hal tegg... Ex. Il simula la colère: ieie iman-ennes iruce
simultané: deg if elwoqt
Simultanément: deg if elwoqt; jmiâ lualid; s-eljemlet
sinapisme: lesqa; (lesqa; lezqa et lezqa) pl lsaqi etc.
sincère: sadeq pl -in
sincèrement: s-essahh; _ avec franchise s-essefa m-ul; s-enniiet
sincérité: sahh; tidet _ candeur; simplicité: niiet
singe: qerd pl qrud; cadi pl. cuadi
singer: smeffer h.
singerie: asmeffer
singularité: athalef
singulier (seul de son espèce) uahid-... _ qui diffère: amhalef pl im-fin _ rare âjib
singulièrement (à part) af-iman-... uahid-... _ beaucoup: la-bas
sinistre de mauvais augure: ni-ir elfal amenhus pl im-sen _ qui fait peur: isefzâan; isehlâan
sinistre (subs) tahsart pl tih-rin; tauarit pl ti-iin _ Un effroyable sinistre: ahallaqt n-tauarit

sinon : illa ; ner (ren)
sinueux : amâuf pl im-fen _ être sinueux : âuf h. tâuf.
sinuosité : tâuift
sirocco (de l'ouest) chili (et par corruption cili) _ du Sud : qebli
site : amkan pl imukan ; mudâ pl muadâ
sitôt (aussitôt) imira ; fissaâa (fi-ssaâa sur l'heure) _ sitôt que .. Degga (pour deg a)
situation : ḥal _ position : amkan _ situation difficile : cedda ; ḍiq
situer (sens act.) sers p. isersa hab srus _ être situé : ili p. illa h. tili
six : setta
sixième : uis-setta fém tis-setta _ le sixième (la sixième partie) amur uis-setta (et au plur : kull amur uis-setta c-à-d : chaque sixième partie)
sixièmement : s-uis-setta
sobre : amqennâ pl im-in ; aqennâi pl iq-ien _ modéré : amqisi pl imqasan
sobrement : s-leqnaâa _ modérément s-elqis ; s-lâql
sobriquet : legma pl-at
soc : tagersa pl tigersiuin _ les oreilles du soc : imeffi pl imeffan
sociable : ahcaici pl ih-ien ; udrif pl draf
société : criket pl crikat _ les personnes présentes : ḥader (el-) _ lier société : mca-

rek hab temcarak
socle : merfâ pl mrafâ
Socque : aqiqab pl iq-ben
Sœur : ultema (et ulma) pl issema
– sœur aînée : lalla (O-D) – belle-sœur : âlt (âtti) O-D
soi : iman –... suivi de l'affixe convenable. Ex. Chacun travaille pour soi : kull had ikeddem i iman-ennes – rentrer en soi : kemmem h. themmim – chez soi (sans mouvement) deg haddart – id (avec mouvement) ġer haddart ; ar taddart – revenir à soi : faq h. tfaq – à part soi . g-iman (–...)
soi-disant : mahsub
soie hrir (la-) – soies (poil des animaux) câr
soif : fad – avoir soif : fad parf ifud hab. tfad Ex Je n'ai pas soif : ur fudeġ
ce – vif désir : tmâ
soigner : faire avec soin : sais h. tsais – bien traiter : hares h. harres ; sahfed af... hab sahfad... – soigner un malade : dawa hab. tdawa – élever un enfant rebba hab. trebba
soigneusement . s-lehfada – avec application : s-unsah
soigneux : itsais. pl tsaisen (voir soigner) – qui garde avec soin : itharrez pl tharrezen (3e pers.)
soin : ahfad – application : ansah – faire une chose avec soin : sais h. tsais – les soins (le travail) hedmet – avoir

soin de .. (se préoccuper de ..) hemmem hab themmim Ex Ayez soin de votre salut éternel. hemmimet af lahart-en-nuen – Fais cela avec soin. egg-it s-tahmim – les petits soins (les petites attentions délicates) herzan

soir : tamdit – la fin du jour (avant la nuit) meireb ; tâcuit

soirée (après-midi). pas de terme général Voir midi

soit... soit.. (ou bien... ou bien) neí une seule fois exprimé : Ex Soit vous, soit moi-même : nete neí cek – dans le sens de c'est-à-dire ; supposé : mahsub – Soit! (exclam.) Je veux bien! ma âlik! ruh'!

soixante : settin

soixantième : uis-settin fém tis-..

sol : qaâa ; tamurt (tmurt)

solaire : ni-itij ; n-hafugt

soldat : âskeri pl. iâ-iun – coll. âsker (l) et âsaker (l-)

solde (paye) rateb ; baga du français paye)

solder : helles' h. thellis'

soleil : tafugt ; itij – Ex Le soleil se lève : itij tenia-d – Le soleil se couche tamsa afugt – s'obscurcir (soleil) tulles

solennel : amogran. pl im-en – grave izjaie pl zait

solenniser : âied h. tâied

solennité (fête) âid pl âmidat – formalités : qanun – majesté : âdima

solidaire (d-) acrik pl ic-ken –

obligé solidairement : ďamen id... pl ďemman id-...
solidairement : s-eljemelt ; jmiâ
solidariser : siďmen parf. isaďmen h. siďman ; secrek hab secrak — se solidariser cerek hab cerrek
solidarité : ďmant ; criket
solide : (être) s'eleb hab selleb ; žnar hab žugger — être durable dum hab tdum — argument) solide (sans réplique : iqettâan ; ihlan
solidement : s-lejhed ; s-eržuer
solidité : ask'i ; jhed ; žuer
solitaire (qui est seul) uahid-... — qui vit seul : ahlui pl ih-ien
solive : aticeb pl ih-en
sollicitation : demande instante : andehel — demande simple : t'laba
solliciter : (demander) t'eleb h. t'elleb ; nedhel hab tnedhal (insister)
sollicitude : h'erzan ; h'arz — souci ahemmem — avoir de la sollicitude pour.. h'arez h. h'arrez ; laua h. tlaua
solubilité : afsaie
soluble (être) fesi hab fesaie — question soluble (être soluble) feru parf. ifra hab ferru
solution (fusion) afsaie — d'une difficulté : ferru — fin kmal (sens neutre) ; akemmel (sens actif)
solvable : inâa lehlas pl. nâan lehlas (3e pers. de nâa... h. nâaie...)
sombre (être) sulles h tsullis ; ber-

ken h. tberkan; berber h. tberber
- difficile à pénétrer: uâr h. tuâr
sombrer: íereq hab íerreq - périr (en général) fena parf ifna hab tefna
Sommaire (subs) mehtesár
Sommaire (adj.) ihtesér pl hetsé-ren (3e pers.); ingés' pl negsén
Sommairement: s-elmehtesár; s-ungas'
Somme (total) jemla; jmelt; jmâ suma - quantité: qder; hsab: Ex pr: En somme; somme toute: elhásul; si-if m-uaual
Somme (charge) tâbbia pl-at; hmel (Voir charge) - bête de somme: zaila plur zuail
Somme; sommeil: ids; mnam; naddam; anuddem. Ex Je fus pris de sommeil: iréder-aie lemnam - Le sommeil me gagna: iéleb-aie naddam
Sommeiller: nuddem h tnuddem
Sommer (ordonner) amer p. ummer hab tamer; selzem h. selzam (litt. forcer)
Sommet: ihf (et irf) pl ihfaun.
Sommité: ihf pl. ihfaun - personnage important: amogran pl. im-nen kbir pl kbar
Somnifère: itauin lemnam (ou ids etc. voir somme); isnuddemen (part)
somptueusement: s-lefher
Somptueux: amogran pl im-nen âdim pl iâ-men

Son (adj. poss.) – ennes (pour les deux genres)
Son du blé: agercal; anhal, tanhalt (pour tanehhalt)
Son (bruit) sut – son léger: hess – son d'un instrument: aténtén
sonde pour mesurer: qias
Sonder (mesurer) qis h. tqis
Songe: tarjit pl tirja – fiction: hial pl -at
Songer (rêver) urji p. inrja h. tarji – penser: hemmem h. themmem – Tourn: Songe à ce que tu es: essen iman ennek (ou âref iman-ennek
Sonnant (p. ex. midi sonnant) se rend par l'adv. gedged; suasua. Ex: A midi sonnant: af etténâc sua-sua (ou af etténâc gedged
Sonné (révolu) iâdda pl âddan (3e pers.); kamel pl -in
Sonner (rendre un son) sinel p. isanel, hab. tsinel; thellem. Ex. Cette monnaie est fausse, elle ne sonne pas: essérf aia ur ilili ce, ur isinel ce – faire rendre un son: unt parf iunt hab. cat. Ex Sonne la cloche: unt ennaqus – Sonner (un domestique; le faire venir) sis (-ed) parf. isas (-ed) hab sasaie
Sonnerie (action de sonner) igti (n-ennaqus) – les cloches: nuaqes (en-)
Sonnette: naqus pl nuaqes – Rem naqus désigne proprement la planche sur laquelle on frappe pour appeler à la prière)
Sonore: itsinel (3e pers); itkellem (id.)

itcencen (id.)
Soporifique (voir Somnifère)
Sorcier : asehħar pl is-ren; âẓẓam pl iâ-en (litt: évocateur)
sorcière : tasehħart pl tis-rin; settut pl settait; tageẓẓant pl tig-nin
sordide : (sale) imseħ pl mesħen (3 pers.); imseħ pl usħen (id.) _ vil; bas ameđlul pl im-len
sorgho. becna
Sort (destinée) nfem; nfum; zher _ situation: ḥal _ Sort heureux (chance) baħt; zher. Express: Le sort m'est devenu contraire: ennefm-inu inferei _ maléfice: sḥer; âin-su (et âin, seul) littt: le mauvais œil _ Jeter un sort: sehér hab sehħer; âien hab tâien _ Sort (manière de décider entre plusieurs, par voie de tirage) qrâa _ tirer au sort: iwit leqrâa parf iwit... hab. cat... _ Expr. Le sort en est jeté! fullei! (litt. j'ai juré!)
sortable : iliqen (part.)
sorte : nuâ pl. anuaâ; sénf pl snaf _ faire en sorte que...: iwit bac parf iwit... hab. cat... _ De telle sorte que... ald; alda
sortie action de sortir: tufria _ endroit par où l'on sort. bab pl. biban _ attaque d'une armée etc: aẓdam
Sortilège : asḥér
Sortir : eri parf iria h. erraie;

efferí h. tefferí – faire sortir : serí h. seraie – sortir de ses gonds (se fâcher) récc hab tíucc ; ẓâf hab. ẓâẓâf – être remarquable cehher hab. cehher
sot. mahbul pl imahbal
sottement : s-uhbal
sottise : ahbal – sottises (injures etc) arfam (sans plur.)
sou : asurdi pl. isurdien (et suardi, suarda ou suard)
soubresaut : anegofez ; agfaz
souci (inquiétude) hír ; háira ; tahmim ; hemm
soucier (se) s'inquiéter : hír p. ihár hab. thár ; hemmem h. themmim – se soucier de... (tenir compte de...) héseb h. hésseb
soucieux : amhaier pl im-in ; – amehmum pl im-en – chagrin, désolé : amahzun pl im-ẓan – soigneux (voir ce mot)
soucoupe : shán pl shún
soudain, soudainement : annak bin-u-fih (qu'on prononce aussi bih-en-fih) ; bih-fih
Soudan : Sudan ; tâmurt n-es sudan
souder : lesseq hab tlessaq (et lesséq ; lezẓeq ou lézẓeq)
soudure : lsaq ; (lsáq ; lzaq et lẓaq)
souffle du vent : unfi – action de souffler avec la bouche : asudu – haleine : nefs
souffler (chasser l'air par la bouche. sud

hab. tsuḍ — Être haletant : neggaf ha. neggef. — Souffler au moyen d'un soufflet suḍ s-ugeul — Se reposer : riiah' ha. triiah' ; steufu parf istteufu h. stteufu — éteindre : sehsi parf isehsa h. sehsa suḍ ; sens hab. tnus

Soufflet de forge : ageul pl ig-le — giffle : debza

souffleter : ewt s-debza p. iwe hab. cat...

Souffrance : ujâ (l-) sans plur. usi qarh' — retard : âṭal ; bṭa.

souffrant (être —) ; souffrir : âd hab. tâddeb — Être malade : helek hellek — au moral : se traduit par u iqrah' — faire souffrir. ujâ h. ujj qerah' parf iqrah' (qu'on prononce iqarh') hab : qerrah' — Au mora rúd parf iriiód h. triiḍ — endure patiemment : ṣéber h. ṣebber — Souff (tolérer : permettre) serrah' h. tserrah souffrir de... (pâtir de...) se traduit p ḍerr hab tḍurr ; ou rüiḍ hab. tr avec, pour sujet le nom de la chose dont o souffre : Ex : Je souffre beaucoup de la c leur. iḍorr-aie la-bas uzṛal, ou i iṛuḍ-aie la-bas uzṛal

soufre : kebrit ; akubri

Souhait : amenni (sans plur. us — Expr : A souhait : s-elbieṛḍ — Form des souhaits : tmenna (voir le suivan

Souhaiter former des souhaits. tme na (V° forme arabe) ; menna h. tm

na - désirer : caha h. tcaha ; ḥanaj hab tḥanaj. — Appeler les bénédictions ou les malédictions etc : dâa s-elkhir (les bénédictions) ou s-esser (les malédictions) hab tdâa... Ex. Je me suis souhaité la mort : dâiɣ i iman-inu s-elmut

Souiller : mermed h. tmermed, usseh h. tusseh

Souillure : usah ; ush

Soûl (être —) pleinement rassasié : ruu parf irua hab ruaie — Soûl (ivre) sekran pl-in

Soulagement : asifess — consolation s'ber — secours : âun

Soulager : sifess parf isafess. hab sefsis ; sraha hab. srahaie — secourir âaun hab. tâaun — en faisant l'aumône : âteq hab.

Soûlard : askarfi pl is-ien

Soûler (rassasier) seruu h. seruaie — Se soûler (s'enivrer) seker h. setkker

Soulèvement : action de lever : arfad — agitation : ahuzzu — Ex : Le soulèvement des flots : ahuzzu lemuaj. — révolte, sédition : nfaq ; bublik. (du français république) — indignation : zâf.

Soulever de terre : refed h. reffed — les flots (en parlant d'une tempête) : huzz h. thuzz — Pousser à la révolte : qaiem hab tqaiam ; snafeq h. snafaq — causer, produire, aui parf iuui hab. taui — Soulever le cœur : sâuq h. sâuaq — Se soulever (se lever) ekker h. tekker — Se révol-

ter: nafeq p. innefeq h. tnafaq; qim hab tilima
Soulier : arkas pl. ir-sen — souliers de forme arabe, à talons: (sebbat) kontra
Souligner: câllem h. tâllem — faire remarquer: sedher h. sedhar
Soumettre : stúâ h. testúâ; kedem hab thedem — soumettre qqun à... (l'obliger à...) selzem hab. selzam; lezzem (2e forme arabe لزّم) — Se soumettre: dúâ h. túâ (ettúâ) — consentir: rada h. trada
Soumis: amdúâ pl imdúâan; amedúiâ pl im-âan
Soumission: tâât; túâ — action de soumettre: asehdem
Soupçon : cekk (pl ckuk rare)
Soupçonner : cukk (et cekk) h. tcukk
Soupçonneur: ancekku pl incukka
Soupe: cerbet; subba (du français) — soupe au pain (panade) cehcuhà
Souper (subs.) amensi; âcâ
Souper (verbe) etc amensi p. itca... hab tet...; tâcca
Soupeser: uzen h. uzzen
Soupir: achig (pour achiq); nehda (et nehta); tenhit
Soupirer: nehed h. tnehhed, cehg h. cehig — Soupirer après... (désirer vivement) cedha hab tcedha; caha h. tcaha; témâ deg... hab témmâ...
Souple (qui plie) inefreí pl neferren (3e pers.) — obéissant: amedúiâ pl im-âan — agile: tfif pl tfaf

souplesse agilité: ḫeffet - docilité: ṭaâṭ; ṭuâ; ṭiâa
Source: âuin pl. iâuinin; tit' pl. tittâuin (T.) - petite source: tâuint pl. tiâuinin - Origine: aṣ'l - cause: sebbet
sourcil: ḥijeb pl ḥuajeb (et ḥauajeb)
sourd: amezzuj pl: im-jen - être ou devenir sourd: imujj hab. tmujj - qui est caché, secret: ifferen (part.)
sourdement (en secret) s-eddu (-s); s-tufferà; s-esserr
sourd-muet: âggun pl. iâggan
souricière (voir piège)
souris: ṭaġerḍait pl. tiġerḍain
sous: eddu (pour du) - en dessous de... s-eddu (-...) - Expr. sous les yeux - zat tmuẓrit; zat seul - sous peu: ar qli - passer sous silence: susem deg... h. susum
sous-chef: ḫalifa pl ḫulafa...
souscrire: écrire son nom: ḫeṭṭ ism-ij sers ism... parf isersa... h. srus... - adhérer à...: reḍa hab treḍa; qebel h. qebbel - prendre part à... cerek d... hab. cerrek...
sous-préfet: subrifi pl-at
soussigné (ma) isersen ism(ennes) s-eddu (-...) m-à-m. qui pose son nom sous.-; elkateb âlah (pl. elkatebin...) formule arabe.
soussigner: ḫeṭṭ ḫeṭṭ ufus; sers ḫeṭṭ ufus parf isersa... h. srus...
soustraction: action d'enlever habilement:

atidaf - opération d'arithmétique : tiah'

Soustraire (voler) h'ádef hab. h'ettéf, aker parf iuker hab taker (ettaker) - défalquer eks parf iksa hab tekkes - Soustraire à .... (délivrer de ...) sellek hab. tsellik - id (préserver contre) h'arez si... hab h'arrez...; menâ seg. hab mennâ.. - Se soustraire à. selek l. tsellek, sellek iman-...; menâ seg ... - id... (ne pas accomplir un engagement, une obligation) betél h. tebtél - Se soustraire aux regards : effer h. teffer

Sous-ventrière tainst pl. tiinsin

Soute tizant pl. tihzanin

Soutenir : tenir élevé de terre : refed h. reffed - empêcher de tomber : ettéf di ... h. tettéf. - tenir debout : sbedd hab sbeddaie - nourrir : sâic h. tsâic ; qunet h. tqunet - aider, secourir : âun h. tâun - Soutenir le courage : sebber h. tsebber - faire durer : sdum hab sdumu - affirmer : h'aqqeq h. th'aqqeq - maintenir son dire : ettéf deg ... h. tettéf... - soutenir une attaque (combattre) qatel parf iqutel hab tqatal - Se soutenir (se tenir debout), bedd h. beddaie - Conserver sa santé : zuer h. zugger - Se soutenir en l'air (oiseau) afi h. tafi - Se soutenir sur l'eau âum h. tâuam - durer : dum h. tduma - Se soutenir les uns les autres : mh'ama(t) parf mh'ama(n) hab temh'ama(t)

Souterrain (subs.) dahliz pl. dhaliz ; tasraft pl. tisrafin

Soutien en général : amesbedd - piédestal etc merfâ pl. mrafâ - pieu jij pl. ija-

-jon - secours: âun - Celui qui soutient: amâ-
-nen pl. imânanen - défenseur: ankil
pl inkal (et nkla)
souvenance; souvenir: asmekti. Ex
le souvenir de mon père: s-usmekti n-
baba
Souvenir (se -) mekti h.ab. mektaie
tekker h. tfekker
souvent: la-bas elmerrat - à chaque
instant: tul n-was
souverain (subs.) seltân pl slatin
Souverain (adj.) principal: amogran
pl imogranen - tout-à-fait supérieur:
ielben. (part.); ifazen (id.): faiz pl
in
souverainement: (beaucoup) la-bas;
- au-dessus de tous ennii (sen) irkull
- par dessus tout: ennii-skull-ci
soyeux: irdéb (et irtéb) pl redben
3e pers.)
spacieusement: s-lusâ; s-littesâ
spacieux (être -) usâ, h. tusâ (tus-
'â), iwan
spatule: timeéreft pl timierfin
spécial (d'un seul) ni-ij - unique:
wahid (...)
spécialement: s-elhasûn - unique-
ment: bark - au-dessus de tout: ennii-
kull-ci
spécialiser: indiquer spécialement: âl-
em h. tâllem
spécialité: (travail particulier de qqn)
iel Ex. C'est sa spécialité: de-ciel-en-

nes (d-ecceril-ennes)
spécifier bien h. tbien
spécimen; ârid; ferja; âina
spectacle: ferjet; lâb
spectateur: tinuain inifi pl inifan
_ les spectateurs: hâder (el-) _ Un spectateur (qui est présent) ua ihadren pl. ui...
spectre: hial pl-at; ruhania pl -at
spéculation (méditation): ahemmem; hisab _ projet: qsed; muvad; rai _ spéculation commerciale: sud; tijara
sphère: takurt pl tikurin _ sphère d'influence: hkum _ ensemble (de connaissances etc...) jmâ; jemla; jmelt
sphérique: akennennad pl ik-den, _ être sphérique: enned h. tenned
spinal: n-tikermin
spiral (de montre): tareggast pl. tirsin (n-essaât); citan (n-essaât)
spirituel (qui n'a pas de corps) d-erruhi _ qui a rapport à l'âme: ne-truhit _ qui a de l'esprit: bab elâqel; âqli pl iâ-en
splendeur (au physique): almâ; acâcâ _ au moral: can; fher; âdima
splendide: amsgran pl im-nen, âdim pl iâ-in; faher pl-in
splendidement: s-lâdima; s-lefher; s-eccan
spoliation: ahuas; utci m-uagl
spolier: haus hab. haggues; etc agl (...) parf itca... h. tet...

spontané (de la volonté propre) s-lebri, s-rer iman (-...) – produit de soi-même uahid (-..) ; bla lebri (litt. en dehors de la volonté)

stabilité : force de résistance : jhed – durée : duam – fermeté : jhed ; ẓuer ; ul

stable (résistant) ijehden (part.) itébten – durable : idumen

station action de demeurer : trimit – station debout : abeddi – Station de chemin de fer : mersa pl mrasi – Station thermale : ḣammam – Pélerinage : ziaret

stationnaire (qui demeure) itrimman, itdumen (part.)

stationner : qim hab trima

statistique : ḣsab

Statue : tsuiret pl-at – idole : snem pl snam

Statuer (ordonner) amer p. inmer hab tamer – décider : ferv parf ifra h ferm

Statu quo : ḣal ...

Stature : qedd ; qder

statuts : qanun (pl. quanen)

steamer Babur (lebḣar) pl-at

Steppe : ẓali

stercoraire : ẓanfus pl ẓnafes

Stérile : âaqer pl-in, fém : tâaqart pl tiâ-in ; tijert pl-rin – en parlant d'un arbre : ur itani ce pl ur tanin ce ; ur iturn ce pl. ur turun ce – inutile bla elfaida ; bla errebaḣ

stérilité : âqr

sternutatoire: isâtsen (part.)
stigmate (marque) cint_déshonneur ãar (l-); âib
stigmatiser: âllem h. tâllem; âien hab tâien
stimuler: háres' h. hárres'
stipulation: cert' pl. crut'
stipuler: ceréd h. cerret'
stopper: hébes h. hébbes
store (voir rideau)
stratagème: hilt pl hilat; náâura pl. muâar
strict (exact) qedqed _sévère: imâr pl mâren (3e pers.) — obligatoire: d-ellazem d-eluajeb — donner à qqn le strict nécessaire: qedder h. tqedder
strident: aqeshan pl iq-nen
structure: bni pl benian - forme ṣifet
stupéfaction: dhica _épouvante: hlâ; fzâ
stupéfait: idhec pl dehcen (3e pers.) ihlâ pl hlâan, ifzâ pl fzâan
stupéfier: sedhec hab. sedhac _ de frayeur: sehlâ hab tsehliâ; sefzâ hab tsefzâ
stupeur: dhica; uhm_frayeur. fjâ
stupide (sot) amahsus' di-lâql (...) pl im-sén ...; ou dit qqf: âggun plur iâggan — être stupide: nhess' di-lâql. - parf inhess'... hab. tenhess'...
stupidité: hsas' n-lâql; qqf. âggun; hbal

stupidement : s-lehbal ; am ubahlul

styler : selmeàd hab selmaad ; sennum ; sualef hab sualaf.

su (subs. - connaissances acquises) âlm ; màrfa - Au vu et au su de tout le monde : âmani ; zdat inàan

suaire : kfen pl kfun

suave (être -) zìd hab tzìd

suavité : tizet (pour tizedt) ; benna

subalterne : amàuâ pl imàuâan

subir : awi parf iwwi h. tawi - supporter hemmel hab themmel - id (sans résig.) séber hab sébber - passer (un examen etc.) âdda hab. tâdda - subir la loi de qqn. duâ hab. ettuâ - faire subir une épreuve (tenter, éprouver la fidélité de qqn) jerreb h. tjerrib.

subitement : s-ebiafelt - très-rapidement : bih-u-fih (qu'on prononce aussi bin-u-fih et bih-en-fih)

subjuguer : sàuâ hab. tesàuâ ; sehdem hab sehdam - Prendre de l'empire : éleb hab élleb

sublime : âdim pl iâ-in ; amoqran pl im-en

sublimé corrosif : climo

sublimité : âdima ; fher

submerger : retta h. tretta (avec pour suj. aman : eau) - faire périr dans l'eau : serreq hab serraq

submersion (sens neutre: aéraq – sens act: aseréeq

subordination: tiâ; tiâa; taât

subordonner (placer sous) sers s-eddu (...) parf isersa.. hab. srus... – faire dépendre de... sâlleq deg... h. sâllaq..

subrepticement: s-tufferia

subrogation: ukala

subrogé: aukil pl iukal (et ukla)

subroger: ukkel hab. tukkel

subséquemment: u-bâd

subséquent: itebbâan (part.)

subside (secours) âun – impôt: tabzert

subsistance: qut; tamâict – procurer la subsistance: sédder elqut h. tsédder...

subsister (être: exister) ili parf illa hab tili; ufed h. tufed; ili d-eumufed – durer. dum h. tdum – vivre âac h. tâac – s'entretenir (se procurer à vivre) sâic iman (...) h. tsâic...

substance: dat; iman – partie utile, pratique: mâna; faida – en substance: s-iif uaual.

substantiel (qui appartient à la substance) ni-iman; n-dat – qui a du corps qui est solide, pratique. is'han

substantif. ism pl ismaun

substituer: sers g-umkan... p. isers... hab srus...; uâa g-umkan.. parf iuâa... hab uâaic – se substituer: uâa iman (...) g-umkan...

substruction: lsas

subterfuge hilt pl hilat
Subtil (délié, fin) azdad pl iz-Den -délicat, sensible imhannin pl. imhannan - adroit: catér pl-in
Subtilement (vivement) s-elheffet - habilement s-eccetart
Subtiliser (rendre subtil) sitheff h. Sithfif - agir avec ruse: hiiel h. thiiel - enlever. hedef h. hettef - Avoir été subtilisé (avoir disparu) rib (parf irab h. trib
subtilité (finesse): hilt; ctart; naâura pl nuâar
subvenir (aider) âun h. tâun. - Subvenir à ... (procurer) sedder h. tsedder
Subversion: aqelleb; asehser
Subvertir: qeleb hab. qelleb; sehser hab. sehsar
Suc: aman; ârq - des plantes (sève) liqa; ari
Succéder (venir après) heled dfer, hab helled ...; tebâ h. tebbâ - prendre la place de ... inulla g-umkan ... hab tinulla ... - Se succéder: heled ua dfer ua - Succéder à ... (être héritier de ...) uaret (parf iuuret hab uarret
Succès rbah
Successeur (ua) iheldén dfer pl ui iheldén ...; ua itbâan ...
Succession: atbâ - héritage: uert; trika
Successivement: s-eddalt; s-ennuba; ua dfer ua

Succinct agilal pl. ig-len
succion : tmuśśit
succomber : idu (et gedu) p. iidu hab. ittu – n'en pouvoir plus. tuaŕleb (forme passive de ŕeleb) – mourir : mut (emmet) parf imut hab temtat
Sucer : meśś hab meśśaie ; śumm hab tśummu
Sucre : sker (skor) – pain de sucre qaleb n-esseker pl qualeb...
Sud : qebla ; Ṣahra – le vent du sud qebli
Suer : edd(-ed) h. tedd(-ed)
Sueur tidi – être ruisselant de sueur : se rend par tuddem tidi fell... (la sueur coule de... ou sur...) Ex Il ruisselait de sueur : tidi tuddem fell-as
Suffire : qedd hab tqedd ; igit ; kefa Ex. Cela ne suffit nullement pas : ur igit ce ḳlaś – tourn. Cela ne me suffit pas (je ne me contente pas de cela) ur steqniaŕ ce is-s
Suffisamment : barka ; bark (à la fin d'une proposition)
Suffisance : kfait ; akafi – a ikfan (ce qui suffit) – Orgueil : zuḫ ; nefḫa
suffocation : aŕummu
suffoquer. ŕumm hab tŕummu – en étranglant : ḫeneq h. ḫenneq
suffrage (choix) ḫtiar
Suggérer : nâât h. tnâât
suicide : tmunŕit ni-iman (-...)
suicider (se-) enŕ iman (-...) p. inŕa

hab neq...

suie: aqandil

suif: uditit

Suite (succession) atbâ - gens qui composent la suite: mrafqa - Ce qui vient après tmurnit - Ordre; liaison: rai; âql; Sîuab - Expr: De suite (l'un après l'autre) ua dfer ua pl. ui dfer ui - Tout de suite imira; bih-u-fih (bin-u-fih et bih-en-fih) - par suite de... si..; seg; i Ex. Les petits oiseaux meurent de faim par suite de la neige. ifrah itmetaten si-lag seg udfel - Par suite; dans la suite: bâd - La suite (le restant) elbaqi

Suivant (selon) ref; af; f; Ex. Suivant les usages du pays: s-lâat ne-tmurt - En proportion de... ref hisab; s-leqder

Suivre: tebâ hab tebbâ; defer hab deffer Ex. Suis mon conseil: tebâ erraiinu - Tourn. Il suivit le bord de la rivière: iâdda ref cireb n-suf. - Suivre un raisonnement (le comprendre) fehem h. fehhem

Sujet (cause) sebba; - matière traitée hafa; dâua; msala - les sujets (les administrés) raia (sans plur.) - Au sujet de... ref; af; f; âla hatr - Ex. Ils se battirent à son sujet: ennurien fell-as.

Sujétion (: dépendance.) tââa; tiââ; - charge, ennui: tâbbia

Sulfate (d'arsenic): rahj

sulfate (de cuivre): tutia

Sulfate (de plomb). tazult

sulfurique (acide -) melh' elkebrit
sultan : seltan pl. slatin
superbe (orgueilleux) azuthi pl-iz-ien; amzuthi pl im-ien - magnifique amogran pl im-en; faiz pl-in - être superbe (orgueilleux) nefeh hab tnefeh
superbement (avec orgueil) s-ezzuthi; s-ennefha - avec splendeur: s-ucbah'; s-uzien
supercherie aélaá; hilt
superfétation : ziada
superficie : qder
superficiellement : i udhar
superflu : zaid pl-in
supérieur (qui est au-dessus) s-ennii; fuqani - éminent, remarquable amogran pl im-en; faiq pl-in - excellent: iifen (ou if parf iif hab tif); ifazen (part.)
supérieur (subs.) amogran pl im-en; mula errai; cih pl ciuh
supérieurement (parfaitement) s-elkemal
supériorité (autorité) h'kum - excellence: kmal; fdel
superlatif (adj.) amogran pl im-en - parfait; accompli: kamel pl-in; faiq pl-in; irelben (part.)
superlativement : s-elkemal
superposer uâa ennii parf iuâa... hab uâaie...
suppléant : halifa pl.-at; naib pl nuab
suppléer (ajouter ce qui manque) kemmel h. tkemmel - tenir la place de : helef. hab.

hellef
supplément: akmel
supplication: ahállel; andehel
supplice: âdab – punition: âqbet – le dernier supplice (décapitation) sif (par le sabre); finga (l'échafaud); ahneq (strangulation) – les supplices éternels: times; Jhennama – douleur: qarh'
supplicier (faire mourir) enɣ p. inɣa hab neq
supplier: hállel hab thállel – au nom de Dieu: dâa s-Rebbi p. idâa hab tdâa...
support (base, bâti) mu ɣâ pl mraɣâ – appui, protection: âun; mâina; fus – patience: akmel; s'ber
supportable: itâdda pl tâddan (3e pers. forme d'hab. de âdda)
supporter (porter; soutenir) refed hab reffed – endurer: hémel hab hémmel; s'eber hab sébber (sans rég.)
supposer: h'eseb hab h'esseb; ɣil hab tɣil; dunn hab tdunn – supposer à qqu (des qualités, des défauts etc) ucc parf ucca hab tucc – prétexter: ani parf inni hab tani; jebed h. jebbed
supposition: ah'sab (h'sab)
suppression (sens neutre) abtal – sens act.) abettél
supprimer (abolir) bettél h. tbettil; sebtél hab sebtal – effacer: meh'a h. mehh'a – ne pas exprimer: eks p. iksa h. tekkes; susem fell – hab tsusum

Supputation : ḥsab
Supputer : ḥeseb hab. ḥesseb
Suprématie (autorité) ḥkum ; seltan, – excellence : kmal
Suprême : amoqran pl im- ren – dernier : angaru pl ingura
Sur : ref ; af ; fi ; fell ; ennii ; deg ; di Ex : Sur la table : di-ttabla – Sur l vos : af zaiur (...) – Sur votre parole af ua ual-ennnen – Dans le sens de vers : rer ar Ex Sur le soir rer tejmdit – Expre Sur-le-champ : imira ; fissaâa ; bih u-fih (bih-en-fih ; bin-u-fih) – Sur le point de... grib – Sur toute chose (avant tout) qbel kull-ci
Sur (aigre) asemmam pl is-en ; qa res' pl-in – Etre sur : semem h. tes mam
Sûr (certain) asḥi pl is-ien ; mḥaq qeq pl-in (et im-in) – en qui on peu avoir confiance : d-laman – vrai : d-elḥa – Où il n'y a rien à craindre d-laman ; deg (...) elâafia ; d-lâafia – qui doit arri ver : d-eccert' – A l'abri de l'erreur : iḥlan isḥan – indubitable bla 'ccekk – Bie sûr ! (assurément !) en réponse à une questi ou à une objection : emmala ! – A coup sû bla 'ccekk – Etre sûr (temps) séḥa h. te ḥa
Surabondamment : s-ezziat
Surabonder : zid hab. tzid ; âda hab. tâdda
Surajouter : reni h. renni

suranné : ibtél fl betlen (3e pers.) ; iâddan (part.) ; n-zik

surcharger : zazi fell hab zazaie (pour sazi également employé)

surcroît : tmurnit

surdité : tmujjit.

sureau : hairuari

surélever : reni lebni p. irni… h. renni… — ajouter à… reni i…

Sûrement (indubitablement) bla eccekk (bla 'ccekk) ; d-cert — sans danger deg laman

Sûreté : aman ; âafia — en toute sécurité de conscience : bla uhemmem — prendre ses sûretés (se précautionner) hédez, parf ihder hab hédder — habileté : ctert

Surexciter (troubler) cuuel h. tcuuil

Surface (étendue) qder — le dehors, l'extérieur ; ce qui paraît) : adhar — la partie supérieure : udm

Surgir : ekker h. tekker — se trouver subitement : sébeh h. sébbeh

surhumain : ur t-inâa ce had (m-à-m. Dont personne n'est capable)

Surir : semem h. tesmum ; uulla d-asemmam hab tuulla… ; uulla d-elqares

surmener : ziied fell h. tziied…

Surmonter : passer par-dessus : âdda s-ennii (…) hab. tâdda… — Etre au sommet ; en haut : ili di ithf parf illa… hab tili… Ex Une lanterne surmontait la tour. illa ij lefnar di ithf n-essu-

mât - vaincre: ɛ́eleb h. ɛ́elleb - l'emporter sur: ẓuer h. ẓugger - if - parƒ if h. tif.
Surnager: âum h. tâum - surer: dum hab tdum
surnaturel (adj.) s-ɛ́er Rebbi; s-lqqder Rebbi
Surnaturellement; s-ɛ́er Rebbi; s-tazmert Rebbi; s-lâqel Rebbi
Surpasser (être plus élevé) âla fell... hab. tâla ... - être plus considérable que... ɛ́eleb h. ɛ́elleb - Avoir le dessus, l'avantage ɛ́eleb, ẓuar hab ẓugger; if parƒ if. hab. tif - Se surpasser dans un travail cehher deg (eccerél ...) hab cehher ...
surplus: ẓiat (eẓ-); baqi (el-) - au surplus: reni (erni); elḣasel; elḣasul
surprenant: âjib (d-el-); isuham pl suhamen (3e pers.); isuhamen (part.)
surprendre: (prendre sur le fait) ettéf h. tettéf...; ḣékem h. ḣékkem - Arriver soudainement sur... sébeḣ fell... h. sébbeḣ... dell fell... hab tdell... Comm. Il fut surpris par une forte averse: tuut-it ḣiṣt eligerret elqauit - Etonner: suhem h. suham - Surprendre la confiance: seḣér h. seḣḣar - obtenir par ruse: aui s-elḣilt f. inni... hab. taui... - Apercevoir: ẓer f. iẓra hab ẓerr - Se surprendre à... af iman (...) d... parƒ ufa... hab. taf...
surpris (être -) étonné: beḣér h. beḣḣér
sursauter: fefi hab. feffi; rebẓi, hab. rebẓaie

surseoir : uhher h. tuhhir
sursis : mijal _ accorder un sursis mehel hab. mehhel
surtout : kis, s-elhásun
surveillance : âsset
surveillant : âssas pl. iâ-sen
surveiller : âsses h. tâsses _ garder, prendre soin : hárez hab. hárrez _ surveiller d'une manière spéciale, prêter attention : nâa elbal .. parf. inâa ... h. nâaie ... ; nâa eddehen
survenir : ḱeléd h. ḱelléd ; uqâ h. tuqâ . âreḋ h. ârreḋ _ arriver subitemt : sebeh h. sebbeh
survivre : edder ennii .. h. tedder ... ; edder bâd ... ; beqa h. tebqa
sus : éef ; fell _ courir sus à qqn. ẓedem fell ... hab. ẓeddem ... ; emmeí fell hab. temmeí ... _ Expr. En sus : s-ennej
susciter : sekker h. tsekker ; ani p. inni hab. tani
suscription : âluan (et ânuan) pl -at
susdit, susnommé : medkur pl. -in _ le susdit ... ; ... elmedkur, (ua) 'g-nenna
suspect : amcekki pl imcekkan
suspecter : cekk h. tcekk
suspendre en l'air : âlleq h. tâlleq _ interrompre : beṫṫel h. tbeṫṫel ; ebbi h. tebbi _ différer : uhher h. tuhhir. _ interdire : hárrem h. thárrem
suspens (être en - ...) âuq h. tâuq

suspension (crochet) mettāf pl im-en — interruption: tebbin; tīmit — interdiction: ahārrem — suspension d'armes mhadna
sustenter: sâac parf isâic h. tsâic; qanut h tiqanut
susurrer: zefzef h. tzefzif
suture: tiat (pour tiadt)
suturer: tiid parf itiid h. ttiid
suzerain: seltan pl slatin
suzeraineté: selténa
svelte: azdad pl iz-den
sycomore: ijeff
sylphium: adriies
symbole: âlam pl-at — représentation: mtel; mital; cbiha; tsirt — formule formulaire bian; qanun
symboliser: âllem i... h. tâllem...
symétrie: mizan; qis; âdl
sympathie: mal (zer); mhibbet muafqa; — rapport, convenance âdl; mizan
sympatique (qui attire; aimable) haicî pl. ihcaicien; adrif pl. drâf
sympatiser: muafeq h. tmuafaq; mhibbeb h. temhabbab.
symptôme: âlama pl-at
syncope: mracia
synode: tajmaât pl tijmuiâ
Syrie: Cam
Syrien: cami pl cuami
système: rai; abrid; tanil; triqa

T

ta -ennek; -ik; -ak; -k suivant le cas; fém. -ennem; -im; -am; -m Ex. Ta plume (en parlant à un homme) leqlam-ennek — Ta tête (femme) itſ-ennem — Ton père (femme) baba-m — ton frère (homme) uma-k

tabac: duhan (et dhan) — tabac à priser: cemmet

tabatière: hugq pl. huggat

table: tabla (et tábla) plur. -at — Il resta avec eux à table: iqim ak-d-sen er tábla — table d'un livre: bian; faharsa pl. -at

tableau (de classe) luh' pl. luah' — image: tsuirt pl. -at — exposé: bian — explication: tefsir

tabouret: kursi pl. krasi

tache (souillure): petite: tanqit' pl. inqidin — grande tache: msah plur. msuh — tache sur le visage: ashif pl. is-... — au fig. âib; âar

tâche (travail) hedma; ciel — qui est

à la tâche (ouvrier) s-liatac (du franç^s^) – prendre à tâche de... Jehed h. jehhed ; neséh' h. nesséh'

tacher (salir) meseh h. messeh – être taché par un corps gras: dussem h. dussim

tâcher de: Jehed h. jehhed, neséh' hab. nesséh' – essayer de: âreḋ h. ârreḋ

tacheté (animal) izerzer pl.-en – en général: aberbac pl. ib-cen – être tacheté Ɛerbec h. tberbec

tacheter: sberbec h. sberbac

tacitement: s-esserr; s-tesusmi

taciturne: isusmen (part.); asusam pl. is-men; qq fr. âggun pl iaggan (proprem^t^: muet; stupide)

taciturnité: tsusmit; âggun (proprem^t^: mutisme)

tact: tmussit (mussit) – Jugement exquis; tmiiez

tacticien (habile dans l'emploi des moyens): bab n-tawil; mizraic (et mizrag) pl.-ien

tactique: habileté: ctarṭ – moyens employés: abrid; tawil; triqa

tadorne: abuferrina

taffetas: ḥarir

taie (couverture): ṭḍa – sur l'œil; itri pl. itran

taillant (d'une arme) ini pl imawn hadd (sans plur. usité)

taille (grandeur): qamet; qedd; tiẓuert; Jehd – ex. A ta taille: af eljehd.

ennek - le milieu du corps ammas (c.i ma) pl-en - Impôt tabzert - pierre de taille adrar elmenjur pl id-en..
tailler (couper) ebbi h. tebbi - appointer : nejer h. nejjer ; necer h. neccer - tailler un habit fesél h. fessél
tailleur (d'habits) : atiiat pl itiiaden - de pierres : aneffar ni-idraren
taillis ɛabet pl ɛabat
taire : susem (fell.. fh. tsusum... - cacher : effer h. teffer - se taire : susem. Exclam. : Tais-toi ! ; taisez-vous : susem ! pl susemet ! ; ess ! ; hess !
talent (aptitude) ctart - homme de talent : bab n-ctart
talion : qsás ; tar
talisman : ḥerz pl. ḥruz ; ḥjab pl. ḥjub
talon : nirz pl nirzuin (l'i a presque le son de l'u français)
talus : ḥedra ; âqbet pl. âqbat - le talus opposé : ajumad
tamarin : tamammait
tambour : tbel pl tbul - tambour de basque : abendair pl ibendiiren - tambour des nègres : derbuka pl drabek - battre (du tambour) unt parf iunt. hab cat (avec le rég. voulu) - Qui bat du tambour : adebbal pl id-en
tamis : aɛerbal pl iɛ-en - tamis très-fin : tqâida
tamiser : ɛerbel hab. tɛerbel
tampon (bouchon) : ɛda pl ɛdat - d'un

réservoir duti (ugelmam) pl -at..
tamponner (boucher). sedd h. tsedd
tan. dbiret; dbar (st. dbara)
tandis que: (pendant que..) ahor - au contraire amma... (voir contraire) Souvent on traduit par la conjonction arabe u (et); parfois aussi, tandis que, ne s'exprime pas. Ex Il est sorti, tandis que toi, tu es entré nta iria-d, (u) cek tadefed
tangible (évident) idehren; ibanen (part.)
tanière: ıar pl iiran
tanin dbiret; dbar (st dbara)
tanner: debeı h. debbeı
tanneur: adebbaı pl id-ıen
tant (quantité) amma (c.c ua) _ aussi longtemps que... ma-dam _ tant mieux elhamdu l-Ilah!; mabruk! _ tant pis! hsara fell-as! _ tant bien que mal bin-u-bin. _ tant qu'il peut, tant qu'il pouvait; tant qu'il put. s-ua izmer _ En tant que ... (comme) mahsub
tante (paternelle) âmt pl âmmat (le sing. âmt est pour âmmet) _ tante maternelle: halt pl hualt
tantôt: qrib; ar qli _ Il y a un moment: imira; aturan _ tantôt... tantôt... ; merra ... merra ...; saâa... saâa
taon: infer
tapage: héss
tapageur: âiiaá pl iâ-den
taper: wut parf iwut h. cat
tapir (se -) hemed hab. hemmed ;

kemen hab kemmen ; lebed h. lebbed

tapis : aqdif pl iq-fen _ tapis allongé. ihambel pl ihambal _ petit tapis : tazerbit pl tizerbiaie

tapisser (couvrir de ...) ŕumm h. tumm _ étendre ses tapis : essu hab. tessu

taquin : anebbac pl in-cen ; aherrac pl ih'-cen

taquiner : nebbec h. tnebbec ; herrec hab. therrec (th'arric)

taquinerie : anebbac ; tahric

tard : muhher (littert. tardif) Ce nom d'Agent arabe remplace l'adverbe français. Ex. Tu es venu tard : tusiḋ muhher (m-à-m: tu es venu tardif) _ tôt ou tard : grib neḋ bâd qli _ tôt ou tard? dans une phrase interrogative, avec le sens de bientôt ou seulement plus tard? grib neḋ mazal? _ Il est tard : iruh' elhal ; elhal iâdda _ remettre à plus tard : uhher h. tuhher _ Sur le tard (vers le soir) ar tâcuit _ Venir trop tard : âtel hab âttél ; as(ed) muhher (parf. iusa (-d)... h. tas(-ed)...

tarder : âtel hab. âttél. Ex Il ne tarda pas à mourir ur iâtil ce imut Il tarde à revenir : iâttél ur iuulla ce _ Etre long à se décider ; à faire une chose : zaie hab. tzaie ; beḋa (deg...) h. betta... rester longtemps à... ḋal parf iḋul hab. ettál _ Expr. Il me tarde de : ḋmâḋ ad. _ Sans tarder bla lâtl.

tardif : muhher pl-in ; iâttélen (part.) ; _ lent izaie pl. zaien (3e pers.)

tardivement ; s-lâtl

tare (diminution) anqas' _ défaut vic
aïb ; âar

taré (gâté) ifsed pl fesden (3e pers.
ihser pl hesren (id.)

tarentule : inelelli pl inelellan

tarer (gâter) sefsed h. sefsad _ d
faliguer : senqes' h. senqas'

tarif : bian ; qaima

tarifer : saaum h. tsaaum

tarir : sîar parf isîar h. sérra
_ les larmes : qedâ i imettaun. hab. q
tâ ... _ Sens neutre : qor h. tîar _ fini
cesser : betel h. tebtâl ; neqdâ h
tenqedâ

tas : ârrem (et ârmet) pl -at _ p
tit tas de bois pour le feu : burf n-lâaf
plur. bruf ... _ tas de pierres : ahencir
ih-ren ... _ tas de blé : tirect pl. tira
hâlet pl hialat

tasse : afenjal pl. if-len

tasser : mettre en tas : eie ârmet p
ieie ... hab. tegg ... ; eie ahencir _ t
ser un sac en le secouant : huzz h. thuz
_ bourrer : dekk hab tdekk ; afes p inf.
hab tafes _ tasser la terre : belled h. tb
led

tâter : hékem h. hékkem (proprem.
saisir) _ pour examiner : qelleb h. tqell
_ essayer : jerreb h. tjerreb ; âred h. ârre

tâtonner : steftef hab steftuf

tâtons (à -) s-usteftef

tatouer : hajjem h. thajjem

taureau: âḡmi pl iâḡmien
taux: qimt; sâr – le taux du jour: sâr eluoqt.
taverne: taberna pl -at (du franç.)
taxe (taux) voir ce mot – impôt tabṭert – droits de douanes etc: miks
taxer (faire le prix) sauuem h. tsauam
te (rég. dir.) -ec; -ic; -c fém -cem
– rég. ind. i-ic fém i-icem
teigne: afertas
teigneux: afertás pl if-sen; âqur pl iâ-en – être teigneux: furḍes h. tfurḍas
teindre: sébeṛ h. sébbeṛ
teint (du visage) sifa; lun
teinture: sbiγet
teinturier: asébbaṛ pl is-ṛen
tel: d-elmitl – On tourne souvent par am (comme) ex Un homme tel que toi: argaz am cek – Tourn. Je vous dirai la chose telle qu'elle est: ad-ak-iniṛ addâua ammin tella – tel père, tel fils: am baba-s am memmi-s – Un tel: flani – tel (dans le sens de si grand, ou si petit) amoqran amma, ou amẓian amma, suivant le cas. Ex Je n'ai jamais vu un tel courage: ur ẓriṛ ce abaden iγ eljehd amoqran amma
télégraphe: graf, (elgraf) du français
télégraphique (fil –) ẖiṭ legraf
tellement: amma; ammen. Tellement il avait faim si-laẓ a-iluẓ – Au point que... almuani Ex Ils les frappèrent

tellement q- ils moururent: uuten- ihen almmani emmuten

tellis : saku pl. isekkan

téméraire (être -) ur hemmem ce.. hab ur themmim ce; litt. : ne pas réfléchir), sebbel iman .. h. tsebbel.. bla uhemmem (m-à-m. Se risquer sans réflexion)

témérairement. bla uhemmem

témoignage. chada pl-at; - faux témoignage: chadet ezzur - preuve de âlama pl-at

témoigner (rendre témoignage) cehed hab cehhed - faire paraître. Sedher hab sedhar; biien hab tbiien - témoigner de la reconnaissance: nâa elhir h. nâai ... - témoigner du mépris. stehqer h. stahqar

témoin (qui a été présent; qui a vu ou entendu). inifi pl inifan - En justice cahed pl cuhada - Prendre Dieu à témoin: âahed Rebbi h. tâahed..

tempérament. tbiâa; hliqet - juste mesure: qis; mizan

tempérance. qnaâa - modération rzant; qis; mizan

tempérant (être) qenâ iman... h. qennâ... - participe. mesteqnâ plu. -âin

température; hal; hua

tempéré: alsas pl-en; iâdel pl. âdlen (3e pers.) - modéré, sage: âqili pl iâ-ien; irzen pl rezenen (3e pers.)

tempérer (diminuer) sennes' h. sennes' — calmer henna h. thenna — alléger. sifses hab sifsus — modérer la chaleur: sismeđ hab sismađ

tempête: âjaj

tempêter âieđ hab tâieđ

temple: jamâ pl. jamâ

temporaire: i-luoqt; — qui ne dure pas: itâddan

temporairement: i-luoqt, i-zman

temporel (opposé à éternel): ifnan (parb); itâddan (id.) — i-luoqt; i-zman — juridiction temporelle: siasa

temporiser: raja h. traja; sébber hab sébber

temps (époque) zman; uoqt Ex. Le temps enseigne bien des choses: ezzeman isalifed la-bas: — Tu perdras ton temps: a-tesetseređ luoqt-ennek — Au bout de quelque temps: ar qli n-luoqt — Au temps de la moisson; di-luoqt n-tamegra — de temps en temps: si-luoqt ar luoqt; saâa saâa; — Avec le temps: f-ettul — Il n'est plus temps: eluoqt iâdda, immut — Il y a bien temps que.... si zik... — À contre temps: dug ir eluoqt; minrir eluoqt — Avoir le temps de... stifer parf istafer (et istefer) hab stifuie Ex. Ils n'avaient pas le temps de manger: ur stifun ce ara-tcen — perdre le temps; perdre son temps: setser eluoqt... h. setsar... Etre avare de son temps: fares p. ifures hab tfaras — temps (durée limitée) uoqt pl. auqat — Avoir fait son temps:

âdda parf. iâdda hab tâdda _Epoque ; années : âuam _ Court espace de temps tasuâit pl tisuâiin _ Entre temps (en attendant) : s-lâtl ; i-luoqt _ Prendre son temps : ruh' s-lâql hab truh' ;..; ruh' s-elqis _ délai : mhel ; mijal, muddet _ état de l'atmosphère ; h'al ; hua (hawa) _ Etre beau être au beau (temps) séh'a hab tesh'a _ Etre à la pluie (temps) heser h. hesser _ Etre humide (temps) tredda _ Etre couvert (temps). sinn hab tsinn _ Etre froid (temps) semed h. tesmad _ Etre chaud (id) zerel hab zerrel

tenace : ittéfen deg... ; mâaned pl. im-en _ courageux : insâh' (deg...) pl. nsâh'en..

ténacité : tmuttéfit (deg...) _ au travail : ansâh'

tenaille : kullab

tendance : mal

tendre (mou) ileé pl leéen (3e pers.) _ moëlleux : irtéb pl retben (id.) _ doux de caractère : meh'nin _ cuit imma pl. mman

tendre (verbe) : tendre vers... mal parf imal hab tmal _ avancer (la main etc.) ani parf. imi hab. tani, mudd hab tmudd _ tendre un arc : jebed elqus hab jebbed... _ un piège : nesed hab nessed _ tendre à... (tâcher de...) qes'ed h. qess'ed ; âred hab ârred _ tendre (une corde) seleb.... h selleb

tendrement : s-elh'anna

tendresse : ḥanna
ténèbres : tlam ; tullest – l'empire des ténèbres (l'enfer) times ; jhennama
L'Esprit des ténèbres : Iblis ; Citan (Ec-)
A ces deux mots on ajoute habituellement le terme amnâul (le maudit)
ténébreux (être –) tulles ; sulles – qui est difficile à pénétrer : inâr pl nâren (3e pers.)
tenir (avoir dans la main) ettéf h. tattaf ; nâa hal nâair – Contenir au parf imni hab temi – Saisir : ḥékem hab ḥékkem – Tiens !, tenez ! ah ! pl ahet ! – garder près de soi jemâ h. jemmâ ; jemel h. jemmel – tenir sa parole : ettéf g-nanal-... hab tettéf... – tenir sa promesse : kemmel lâhd... h. tkemmel... – tenir en bon état (soigner) ḥârez hab ḥârrez – tenir en respect : ḥékem h. ḥékkem – tenir compte de... seṙed (anal) hab seṙied (seṙiad)... ; ḥeseb h. ḥésseb – tenir pour (considérer comme) ḥeseb – tenir une nouvelle de qqn : sel (s-ṙer...) p. isla (1e pers. slié) h. sell – être adhérent neḍeḍ hab tentaḍ ; ettéf – tenir beaucoup à.. (estimer beaucoup) se rend par : âzz ṙer hab tâzaz... (être cher à...) avec pour sujet le nom de la personne ou de la chose à laquelle on tient. Ex Je tiens à ma vie tâzz ṙer-i tnefsit-inu – tenir à (désirer vivement) ḍemâ h. temmâ – tenir de ... (ressembler à ...) cabeh f... h. tcabeh – tenir (qq ch.) de ses devanciers : cetel

deg.. - hab cettel.. Express. Il ne tient qu'à moi : dug fus-inu (ad-..) - Se tenir debout : bedd h. beddaie ; qim h. tri-ma - Se tenir à... (s'accrocher à...) nédem deg.. ; lemmum deg.. hab telmuma ettef deg... - Se tenir sous la dépendance de qqu. : tiâ hab ettiâ - Se tenir sur ses gardes : aï elhit p. iwi... h. taï.. héder hab hédder - Se tenir (avoir lieu) ili parf illa h. tili - Se tenir pour... (se considérer comme...) hèseb iman-..t hèsseb

tentateur : amjerreb pl im-in

tentation : ajerreb

tentative : ârad

tente : aham uzau (et aham seul) pl ehamen... - tente des soldats aqidun pl iq-en

tenter (essayer) âred h. ârred ; jehed hab jehhed - éprouver la fidélité de qq. jerreb hab tjerrib. Ex. Pourquoi me tentez-vous ? maref tejerrebem-aie ? - Donner envie sedmâ hab tsedmâ

tenture : tri pl -at - devant une porte : drag pl drug

tenu (délié) azdad pl iz-den

tenu (obligé) se tourne par : d-elwajeb fell... avec pour régime indirect le nom ou le pronom correspondant à la personne qui est tenue. Ex. Nous y sommes tenus : d-elwajeb fell-anaï

tenue (pose) trimit

tergiverser : ennéd h. tenned

terme (terminaison; fin) tammir; bud; tmufit – terme de la vie: ajl – époque du payement: mijal – achèvement akemmel – terme (expression, mot) aual pl aualen – être en bons termes avec qqu mâacer h. tmâacar

terminaison: bud

terminer (limiter, borner) saua ai-mir (pl. iimiren) hab. tsaua...; eie elhéddat parf ieie ... h. tegg... – Être le complément de .. kemmel h. tkemmel – achever: mir (emmir) h. temmir – Se terminer (finir) kemel h. kemmel – aboutir à ... aui éer... parf iuui ... hab taui...; seri p. iseria h. seraie – Se terminer en (pointe etc...) ruh' s... hab truh'...

terne (être –) feseh h. fesseh

ternir: sefseh h. sefsah – la réputation: sruh' elârd hab tesruh'

terrain (lieu, endroit) amkan; mudâ – le terrain, le sol: tamurt; qaâa – terrain inculte: amsuki – terrain laissé sans culture, et travaillé pour la première fois: bur – terrain cultivé: iier pl iiran – parcelle de terrain: taraqit pl tiraqaie; blad (sans plur. usité dans ce sens) – terrain bâti: elqaâa deg-s lebni – Le sol en général hál. Ex Le terrain est en pente ici: isukser elhál dai ou ihder elhál dai

terrasse: sdah' pl sduh'

terrasser (renverser) hebed h. hebbed

- consterner : sedhec h. sedhac

terre (le monde) dunit, 94 fs. tamurt
Les extrémités de la terre. ićfaun ne-dunit - Element (la terre, la poussière) cal
La terre (le sol) tamurt ; qaâa - le continent berr pl brur - terrain (voir ce mot) - terre glaise : talaht ; sénśal
- les terres (les champs) : tiraqaie

terrestre (du sol) ne-tmurt ; n-el-qaâa - de ce monde : n-eddunit - le paradis terrestre : ferdus

terreur : dhicet ; hlâ ; fzâ

terrible (qui fait trembler) iserjiji pl serjijin ; isehlâan (part.) ; isefzâan (id.) - très violent : inâr pl nâren (3e pers) sâib pl-in - étonnant : d-lâjib

terriblement (beaucoup) lo-bas

terrier : ćar pl ćiran

terrifier : sehlâ h. tsehlâ ; sefzâ hab tsefzâ

terrine (voir plat)

territoire (étendue de terrain) tamurt pl timura - juridiction : ḥkum

terroir : qaâa ; tamurt

terroriser : nâr fell.. h. tnâr.., sâb (fell..) h. tsâib.., sedhec h. sedhac ; hékem s-lnâra h hékkem..

tertre : taqâbt pl tiqâab

tesson : tacgaft pl. ticegfatin - tessons broyés pour faire de nouveaux ustensiles : afrur (invar.)

testament : ussiet pl ussiat

tester : ussa h. tussâ

tête : itḥf (et iṙf) pl. itḥfaun (et iṙfaun – mal de tête : duch – donner mal à la tête : duch h. tduch – avoir mal à la tête : se traduit par inéa... itḥf Ex Tu as mal à la tête ! inéa-c itḥf-enneḱ ? Expr : Il a perdu la tête : infi lâql-ennes – Par tête (chaque) itḥf ; i-itḥf Ex Cinq francs par tête duro i-itḥf – (D: le sens de vie, existence) tanefsit ; tarruḥit Ex Je mets ma tête entre ses mains : ummeí-t af truḥit-inu – Perdre la tête (devenir fou) deruic h. tderuic – Caractère, volonté : rai ; ṙerd. Ex Fais à ta tête : tebâ errai-enneḱ – Coup de tête (caprice) rai bla uhemmem – tête chaude (qui a la –) ahammaq pl. ihqen – tenir tête : âreḋ i... hab. târreḋ ; âaned h. tâaned – Etre à la tête : hékem h. hékkem ; ili d-bab-errai p. illa... h. tili...

têter : ettéḋ h. tettéḋ – faire têter suḋḋ h. tsuḋḋ

tétine de vache : tauéfṫ pl. tineífin

téton : tâbbuct pl. tiâbbac ; itḥf ni-idmaren pl. itḥfaun...

texte : tira (littér[t] : écriture)

textuellement : aual s-uaual ; aual ṙer uaual

thapsia : adriies

thé : tai (du français)

théâtre : mlâb pl. -at – lieu où un fait se produit : amkan ; mudâ.

thème (sujet de conversation) msala

pl msail

thermes : ḥámmam

thésauriser : uffer h. tuffer

thorax : idmaren (subs. plur.)

thuya : aiual ; zimba

thym : aklil – thym articulé âr-âar – thym lancéolé : zâtr

tic : ahuzzu – qui a un tic : uai-lal

ticket : karta pl -at (et kuaret) teskera (pour tedkera) pl -at

tiède (pas de terme équivalent, en chaouia. On emploie les termes arabes ledded, bered ou âdel (voir ces Verbes)

tiédeur (pas de terme en chaouia) On emploie l'arabe bruda ou âdl – nonchalance : astehzi ; âfz

tien -k ; -ak ; -ek ; -ik ; -ennek. fém -m ; -am ; -em ; -im ; -ennem – Les tiens (les gens de ta maison) aimaten-en-nek.

tiers (un – : une tierce personne) uis-tlata

tiers (la troisième partie) amur uis-tlata ; tult ; tẓlt

tige des légumes : aṙeddi pl. iṙ-iun

tigre : nmer pl nmura ; aksal pl ikeslaun

tigré : aberbac pl iberbacen

timbre (cloche) naqus pl. nuaqes (Ce mot désigne proprement une planche que l'on frappe pour appeler à la prière) – Son de la voix : ṣut ; tmiffa

timbre-poste: fugira pl -at (du français: figure) — marque, estampille -tabâ pl tiabâ — Avoir le timbre fêlé dernic h. tdernic; hebel h. hebbel
timbré (sot) amahbul pl imahbal; adernic pl id-cen
timide: ahanaf pl ih-en — porté à rougir: inahcam pl. nahcamen (3e pers.); istehia pl stehian (3e pers.)
timidement: s-tugdi — avec modestie: s-elhia; s-elhecmet
timidité (crainte) tugdi — modestie hia; hecmet
timon: atmun pl. itman
timoré: ahanaf pl ih-en
tintamarre: hess
tinter: sinel parf isanel habit: sanal; tentén h. tentun (et dendén h. dendun) — en parlant des oreilles: cencen hab tcencun; tentén
tique: aselluf pl isellefin
tir: tiamit
tirer: jebed h. jebbed — tirer derrière soi: zwéer hab zwiur — ôter; enlever: eks parf iksa hab tekkes — id (arracher) qelâ hab qellâ — faire sortir. seri parf iseria hab. seraie — tirer de l'eau: aiem h. taiem — dégainer: jebed — tirer un coup de fusil sur qqn. qeres' deg.. h. qerres'.. — tirer profit de.. rebah' deg.. h. rebbah'.., af elfaida deg.. parf infa.. h. taf.. — tirer sa révérence à qqn: sellem fell... hab.

tsellem ... – tirer d'embarras sellek h. tsellek; eks di luqâ; menâ seg... h. mennâ ... – tirer en longueur ôuel h. ettuel – tirer vengeance nâa eligisôas' h. nâaie ...; helef tar ... h. hellef ... – tirer vanité zuh deg ... hab tzuh ... – tirer parti de... stenfâ seg ... hab testenfâ ...; aí elfaida seg ... parf iwí ... hab taí ... – tirer son épingle du jeu. sûher hab tuhir, hedda hab heddâ – tirer un certain nombre de mètres d'eau (navire) âum deg ... hab tâum ... Ex Ce navire tire huit mètres d'eau: elbabur sia itâum deg tmania elmitra m-uaman (ou deg settâcen irallen m-uaman) m-à-m. Ce navire nage dans huit mètres d'eau (ou dans seize coudées d'eau) – tirer sur. (ressembler à. cabeh i. p. icubeh ... h. tcabeh – tiré à sa fin: se rend par grib suivi d'un des verbes qui signifient finir – tirer à conséquence zaie h. tazaie – tirer au large (fuir) ruel h. reggul – tirer une chose au clair ferw p. ifrâ h. ferru – se tirer (partir) eks iman – Pour renvoyer qqun. qui n'est pas habile à un jeu ou à un travail. on lui dit: hémeo Rebbi-ennek qui équivaut au français: "tire toi de là, tu es incapable" – se tirer d'affaire debber ihf... h. tdebber ...; sellek iman ... h. tsellek

-tiroir. qjer h. iq-en

-tisser: zeá parf izdo- h. zett'; héuel h. théuel

-tisserand. ahuki pl ih'-ien

tissu : azettá pl izeddwan (On prononce souvent azetta)
titiller : derder hab tderider
titre d'un livre : âluan (et âmuan) pl -at ; ism pl ismaun — qualification : ism — acte écrit : âqd pl âqud — Expr : A juste titre : s-elhaqq — A titre de... mahsub
titulaire (qui est possesseur de...) bab, bu pl aitbab ; fém umm ; lal pl. sut — Ex titulaire de trois décorations : bab tlatia ecciâat.
toi (suj.) cek fém. cem — rég. -c ; -ec ; fém -cem
toile : ktan (pour kettan) — toile de tente : âban — toile d'araignée : azettá n-erretila
toilette : acbah ; zint — faire sa toilette : cebbeh hab. tcebbih — Ex. En attendant, je vais faire ma toilette ; s-lâtl, ad-cebbeheṛ
toise (deux mètres) sent elmitrat — instrument pour mesurer. qis pl qias
toiser (mesurer) qis h. tqis — regarder fixement : hezer deg... h. hezzer...
toison peau avec la laine : tilis pl tilisa
toit ; toiture : sqif (et sqaf) pl. squf. — mettre le toit à une maison : seqqef hab. tseqqef. — toit plat : sdah pl. sduh
tôle : luh m-azzal
tolérance (facilité) shel — permission tesrih
tolérant : sahel pl -in ; ishel pl. seh-

len (3e pers.)
tolérer (supporter) hémel h. hémmel ; serrah́ h. tserrih́ - souffrir avec patience s'eber - h. - s'ebber
tomates : tmatém
tombe ; tombeau . tandilt pl. tinlin
tomber : idu (et gédu) p. iidu et igédu ; hab. ittu - faire tomber : sidu ; rébdi - pluie etc. : unt, parf. iunt h. cat - tomber avec fracas : térdeq hab térdaq - tomber sur qq un - (le surprendre) s'ebeh́ fell hab s'ebbeh́ ... ; dell fell ... h. tdell ... - tomber en ruines : nehdem h. tenhudem Tawrn . Je tombe de fatigue : rélbeŕ di âia ou iéleb - aie uâia - tomber sur qq un (se jeter sur lui) ẑedem fell ... h. ẑeddem ... tomber en désuétude : betél h. tebtál - tomber dans un piège : uhél h. tuhél - tomber sur ... (rencontrer comme par hasard) laqad ... hab tlaqa ... - tomber malade : helek h. hellek - tomber faible : tracá (VIe forme arabe) - arriver : as(-ed) parf. iusa(-d) h. tas(-ed) tomber de son haut (être surpris) uhem hab ukhem
tombereau : takarrust pl tik-sin
tome . takurrast pl tik-sin
ton (adj. poss.) - ennek ; - k ; - ak ; - ek ; - ik ; fém. - ennem ; - m ; - am ; em ; - im
ton de la voix : sut ; hmiffa - couleur : s'ifet ; lun
tondre : eles hab ellas
tonne ; tonneau : tabtit pl tibtien ;

99fs abti pl btati ; abermil pl ib-len
— poids de 1000 kilos : alf kilo, (alf elkilo)
tonner simel (parf isauel h. saual (avec pour suj. affaien : tonnerre) ; râad hab. rââd (avec pour suj. elhal)
tonnerre : afain ; affaien
tonte : ellasa
topique : lesqa (lesqa ; lezqa et lezqa) plur. lsâqi
topique (adj.) adapté à ... ihlan ; n-sinab
toqué : adernic pl. id-cen ; amahbul pl. imahbal
torchon : abhanuq pl ibhanaq ; acelliq pl. ic-qen
tordre : zelii hab zellii — rouler entre ses mains : fetel hab. fettel — tordre du fil : ellem hab tellem — rendre tordu — sâuf hab. sânaf. — tordre du linge mouillé : zem h. zemm — se tordre (de douleur) keref hab. kerref — rire à se tordre : terdeq s-tadsa
tordu : imezlii — qui est de travers ; mal conformé : amâuf pl im-en
torpeur : dueh — manque d'énergie ââz — coma : asrâ
torréfier : hemmes h. themmes
torrent : irzer pl irezran
torride : iregen (part.) Tourn : Il fait une chaleur torride : ireg itij am zit ; ou hereg afugt am zit (m-à-m : le soleil brûle comme de l'huile)
tors imezlii pl - ien ; iâuf pl âufen

(3e pers

tort : ḍelm ; batél — Le tort qu'il a envers moi : eḍḍelm iḍlem-aie — dommage : ḍorr, mḍerret ; taḥsart — Express. : A tort : batél, s-elbatél, bla elmâna, minĝir sebbet ; bla elḥaqq — A tort ou à raison (qu'il ait tort ou raison) iḍlem neí meḍlum — A tort et à travers : bla eliqis — faire tort à... ḍelem h. ḍellem (avec un rég. dir.) ; ḍorr i-... hab ḍorraie — Avoir tort : ḍelem

torticolis : tzairir — Qui souffre du torticolis : azairar pl iz-en (et azagraz pl izagraren

tortiller du fil ellem h. tellem — rouler entre ses mains : fetel h. fettel — chercher des détours : ḥûel h. tḥûel ; nâur hab. tnâur — Se tortiller : keref h. kerref

tortu : amâuy pl im-en (part. de âuy hab tâuy être tortu ; anefraú pl inefraía (de nefreí h. tnefraí)

tortue : ifker pl. ifekran

torture : âḍab

torturer : âḍḍeb hab tâḍḍeb — torturer l'esprit : ḥûer h. tḥûer ; cuuec hab tcuuic

tôt (dans peu de temps) qrib ; ar qli — plus tôt : qbel — trop tôt : qbel elueqt — tôt ou tard : qrib neí ar qli — id (interr.) qrib neí mazal ?

total : jmâ, jemlet, suma, — au total (en somme) elḥasul

total (adj.) kamel pl -in —

totalement : s-elkull ; okkull (pour elkull également employé)

totaliser : jemel h. jemmel ; jemâ hab : jemmâ

totalité : jmâ ; jmelt ; kull

touchant (prép.) ref ; af ; fell ; f ; di . Ex. Chapitre Ier — touchant l'héritage des femmes. lefs'el amzuaru : af luert ni-isidnan

toucher de la main hékem h. hékkem mess h. messaie — en jetant : hékem h. hekkem — toucher le cœur : sihénn p. isahénn hab sihnin — toucher d'un instrument uut p. iuut h. cat ; lâb hab tlâb — toucher de l'argent : qebeḍ hab qebbeḍ ; ar p. iur hab tar ; jemel hab jemmel — arriver jusqu'à .. heleḍ hab helleḍ — toucher à (entamer) bedu parf ibda. hab. beddu — concerner qqu ili de-crel parf illa h. tili — toucher contre (heurter) mengali d-... h tmengali — toucher à sa fin : grib jema p. grib ifna hab ... femmu — être touché de compassion : hénn fell .. hab thenn ... — se toucher (objets : — être contigus) msama(-t.) p msama(n)

toucher (le —) muss ; tmussit

toujours. daim ; dima ; daimen ; okk-as , kull-as (chaque jour, tous les jours) ; tul n-uas (toute la longueur du jour) — mis pour du moins, au moins : lahar — toujours quand (chaque fois que ...) kuoqt ag...

toupet (touffe de cheveux) tacenḍud pl ticenḍad — audace: qbaḥet — Avoir du toupet: gebaḥ h. teqbaḥ (dans un sens défavorable), ẓuer l. ẓugger (dans un sens favorable)

toupie: ẓerbut pl ẓrabet

tour: (bâtiment rond) ṣumâa pl ṣuamâ

tour (mouvement circulaire: azlaie; tunnedḍa; dur pl-at — promenade: tahuit — circuit: dur — tour de force: âjb pl âjaib — ruse: force: naâura pl. nuaâr; ḥilet pl ḥilat; akelleh — Jouer un tour à qq un: ḥiiel hab thiiel; kelleh hab tkelleh; irar is-.. hab. tirar (ettirar) — rang: rôle: nuba pl-at; dalt — Chacun à son tour: kull if u dalt-ennes — ou kull if s-dalt-ennes — A tour de rôle: s-eddalt; s-ennuba — A mon tour (c-à-d: et moi aussi) ak-d nete. Ex A mon tour je me moque de toi: ak-d nete kelleheṛ fell-ak — A tour de bras: s-tul wiil

tourbillon (de vent) âjaj

tourment: âdab pl-at — tourments (supplices) âqab — tourment d'esprit: ḥir; tecuic

tourmenter: âddeb h. tâddeb — secouer, agiter: hezz hab thuzz; zelez h. zellaz — au moral: humal h. thumil; ḍiieq hab tḍiieq; ḥiier h. thiier; cunec h. tcunic

tourner (mouvoir en rond) zelii h. zellii — tourner (le dos) berren h. berren —

tourner un objet (le retourner) qeleb h. qelleb – tourner un obstacle (l'éviter) séref hab sérref – tourner les yeux vers... tezer deg... hab tezzer ; qabel rer ... h. tqabel... Ex Aucun ne tourna les yeux vers lui : ak-d ij ur itzir deg-s – tourner (prendre dans un autre sens) beddel h. tbeddil – tourner en ridicule kelleh deg.. hab tkellih ; edś' fell.. hab teddś'a.. – tourner (se mouvoir en rond) zelii h. zellii – changer (vent) beddel ; beren – bien tourner (s'améliorer) s'elah' hab tes'lah' ; héla h. héllu – mal tourner fesed h. fessed – en parlant du lait etc. teser h. tesser ; semem hab tesmem – devenir moins favorable (destin, sort) nefrer' hab tnefrer' – être tourné vers... ; se tourner vers... qabel rer ... h. tqabel... – tourner (en parlant de la tête) dunt hab tdunt ; unt p. iunt. hab cat avec le réf. dir. Ex La tête me tourne : idunt iłf-inu ou iunt-aie edduet – faire tourner la tête à qqn (le séduire) sehér h. sehhér ; sehbel h. sehbal – se tourner vers... beren rer ... – se tourner en... (devenir..) uulla hab tuulla – Ex Sa colère se tourna en pitié : el-rucc-ennes iuulla-s d-elh'anna

tourneur : aterrat' pl it-den

tournoyer nennâqnqa hab nennâqnqaie

tournure (manière de présenter, d'expliquer) tamil – Avoir telle ou telle tournure : ili d-... parf illa ... h. tili ... – Apparence sifet ; zii (et zig)

tourterelle : tamilli (timilli) pl. timillin (timillinin)

tous (adj.) kull devant le subs.; erkull (et okkull) ou merra après le substantif — Qqf tous se traduit par le sing kull (chaque) Ex: Tous les hommes de bien : kull bab-leffel Toutes les fois que : .. kull merra ... — Tous ceux qui .. kull-ua ...

tous (pron.) elkull ; erkull ; okkull ; merra . Ex Je les connais tous : senei-ten erkull.

tousser : ussi parf. iussi hab tussi

tout (adj.) kull (proprem^t chaque) Ex. Tout homme : kull argaz — tourn. Toute la nuit : tul ni-id — Tout le monde : eddunit erkull ; eddunit merra — Tout le monde (c-à-d. : tous les hommes) erkull indan — De tout genre : di kull senf ; di kull sifa — tout (pronom) toute chose : kull-ci ; a — Tourn. C'est là tout ce que je possède : d-ua ag-melkeï

tout (adv.) tout-à-fait : merra ; tlas'

tout dans diverses expressions — Tout d'abord crel amzuaru ; xbrid amzuaru — Avant tout : qbel kull-ci ; crel amzuaru — id. (dans le sens de au moins : lahar — De tout temps si-zik ; si-daim — tout droit (en avant) zdat ; ser zdat (avec mouvement) qbala — De tout cœur : seg ul isflan — tout à l'heure (pour le passé) imira — id (pour le futur) ar qli — tout à coup : bih-u-fih ; bih-en-fih ; bin-u-fih — Tout mauvais que vous êtes : iqbahen ag tellam — Un tout

petit poisson: aslem amzian la-bâs_tout de bon: b-essáhh; s-tidet_Point du tout: hlas; d-lasl_rien du tout: hatta ci; hatta haja_tout-à-fait: s-elkemal tout d'un coup d-if in-ubrid

tout-beau: s-lâqel; uahda uahda

toutefois lakin; ulakin; ualakin; mâna – après un nom ou un pronom: amma devant ce nom ou pronom: Ex: Mon frère toutefois a été sauvé: amma uma, imnâ

toute-puissance: qder af kull-ci_la toute-puissance divine: qedrat Rebbi

tout-puissant: izemren af kull-ci; qader af kull-ci – Dieu tout-puissant: Rebbi elqader ou elqader seul.

toux tussit

toxique semm (d-es-)

tracas: hemm pl humum; hir; ćelb

tracassé: mehmum pl-in; hair pl-in

tracasser: hiier h. thiier; ćeir h. treier; ćiieq h. tćiieq

trace (en général) jerret pl jerrat; maret (ou imaret; imara) pl marat_trace des pieds: atr pl atar; hafer (sans pl.)_Cicatrice: cint_traces de la petite vérole aberbec souvenir: asmekiti

tracé (subs.) dessin tsuirt pl tsuirat; ...sfa pl-at

tracé (qui est bien défini) ibanen (part. de ...an hab tban; mefruz pl-in

tracer (une ligne) setér h. settér_indiquer: ...iien h. thiien; âien h. tâien_tracer un dessin, une figure: suuer h. tsuuir

tradition (usage) âat pl. âadat - en fait de dogme : sunna ; ḣadit
traducteur : terjeman pl-at
traduction : terjema pl-at
traduire : terjem h. terjam - expliquer : fesser h. tfessir - devant un tribunal : ḿer eccerâ p. inni ... h. tani ...
trafic (de marchandises) tjara, biâ u crâ (m-à-m : Vente et achat)
trafiquer (en parlant d'un marchand) tjer h. tejjer
trahir : ḣedâ h. ḣeddâ - infliger une déception : ḿurr h. ḿurraie
trahison ḣdâ - déception infligée : ḿurr
train (marche) tikli ; sir - train de chemin de fer : babur pl-at - tapage : ḣess - genre de vie : sira ; siret ; âada (et âat) - mettre en train : sebdu parf isebda - être en train de ... ili ... imira parf illa ... h. tili ... ; le verbe qui exprime l'action que l'on est en train de faire se place entre ili et imira
traîner après soi : jebed hab jebbed ; ... ḣeb hab seḣḣeb ; ẓuḿer h. ẓuḿur - traîner en longueur : ḿul hab ettḿul - différer : bed parf ibḿa hab bettḿ - traîner (être malade) deḿel hab deḿel ; bela h. tebla - se traîner : ẓeḣef h. ẓeḣḣef - id. (avancer à pas de tortue) ḣatel hab ḣatal
. traire : eẓẓi hab teẓẓi
trait (gorgée) tajrimt pl tij-in ; ta... ribt pl tic-bin - tout d'un trait : af ... enneft - ligne : sṫer pl sṫur - d'un seul trait g-ij m-ubrid ; g-ijt elmerret - les tr...

du visage : ẓii ; ẓig ; ṣifa — trait de... (acte de...) fâl pl. ifâlen — trait d'esprit : anal n-tiḍḍṣa — Avoir trait à... eri deg... parf. iria... hab erraie... (litt[t] : entrer en...)

traite (étendue de chemin) tikli

traité (livre) ktab (n-...) pl ktub ; bian

traitement (action de recevoir) aqbel — mauvais traitements : âdb — appointements : rateb — remède : dua

traiter (agir de telle ou telle façon) eie (et egg) parf. icie (et iegg) hab. tegg ; ḥedem hab ḥeddem — régaler : ḍiief hab tḍiief — traiter une affaire : debber h. tdebber — développer un sujet : fesser h. ṭfesser — soigner un malade : daua hab. tdaua

traître : aḥeddâ pl iḥ-âin ; aŕeḍḍar pl iŕ-en — qui fait de fausses promesses : amŕurru pl imŕurra

trajet : tikli

trame (fil) tilmi — pour les étoffes grossières : ulman — complot : acrek

tramer (passer la trame) eẓḍ p. iẓḍa h. ẓeḍḍ (et ẓeḍ p. iẓḍa h. ẓeṭṭ) — comploter : cerek h. cerrek

tranchant (qui coupe) iqtâan (part.) — le tranchant d'une arme ou d'un couteau) imi ; ḥadd

tranche (d'un fruit) berj pl bruj ; aleqqim pl. ileqqiam — de pain : imi (n-ŵrum) — de viande : tacriḥt pl tic-ḥin, — d'un livre : imi

tranchée (fossé sur le bord d'une propriété. etc) aḥenduq pl ḥnadeq (et iḥ-qen) — pour

les fondations hfir _ pour l'eau. sagia pl. ser-suagi
trancher (couper) ebbi h. tebbi _ une difficulté: ferr parf. ifra hab. ferru; ebbi _ trancher le mot (trouver le mot exact) semma hab. tsemma
tranchet: akedmi pl. ik-ien
tranquille: imethenni pl. imethennan _ Etre tranquille: thenna (Vᵉ forme arabe) _ Etre calme (mer: vent) ers. p. irsa hab. trus _ Se tranquilliser (au moral) henna ul (-...) hab. thenna...; ussâ elhatér... hab. tussâ... _ laisser qqun tranquille: ef parf. iffa hab. effaf _ Rester tranquille (ne plus bouger) ers; qim h. tima _ Etre absolument tranquille (sans inquiétude) amen parf. umen hab. tamen _ Express. Sans inquiétude (tranquille) bla tugdi; bla tehmim
tranquillement: s-lehna; s-lâafia _ Sans crainte: bla tugdi _ doucement; lentement: nahda nahda; s-lâql.
tranquilliser: henna hab. thenna; ussâ elhatér hab. tussâ...; eks tugdi, parf. iksa... hab. tekkes...
tranquillité: hna; âafia
transborder: neqel h. neqqel; sâdda hab. sâddaie
transcription: nesha pl. nsahi
transcrire: neseh hab. nesseh
transférer: neqel hab. neqqel
transfigurer: beddel essifa h. tbeddel; beddel essura ... _ Se transfigurer: être trans-

figuré : tebeddel essifa... (ou essura...); ibeddel ezzii (ou ezziq...) avec le rég. ind.
transformation : abeddel
transformer : beddel h. tbeddel; err d-... parf. irra... h. tarra...
transfuge : amrunel fel im-in
transi (être) fecel h. feccel.
transgresser : halef p. ihulef h. thalaf; âasa hab tâasa; ezz p. irza hab truz
transgression : ahalef; tarz.it, tmurzit
transitoire i luoqt; s-lâtél; i-lmuddet
transitoirement : i-luoqt; s-lâtél; i-lmuddet
translater : terjem h. terjam; neqel hab neqqel
translation : anqel _ action de transporter : rfud
translucide : itsâddan tafugt
transmettre : uc p. inca h. tentc _ faire parvenir à... belleé hab tbelleé _ se transmettre (passer de l'un à l'autre) âdda parf iâdda hab. tâdda _ en parlant d'une maladie : neéeé h. tentaé
transmigration : arhal
transmigrer : rehél h. rehhel
transparent (adj.) itsâddan tafugt
transpercer (au moyen d'un instrument) sefed h. seffed
transpiration : tidi
transpirer (suer) edd (-ed) h. tedd (ed

- se répandre (nouvelle) eri parl. iria h. erraie, ôeher hab. dehher
transplanter : neqel h. neqqel
transport : rfud - transport de joie farh' amoqran
transporter : refed hab. reffed - transporter d'un endroit dans un autre. neqel h. neqqel - transporter à dos de mulet etc. âbba h. tâbba - se transporter (se rendre présent dans un lieu.) héder hab. hédder - transporter d'admiration : stâjeb hab stâjib - de colère : ruce hab truce
transposer bedder amkan h. tbeddel, neqel hab. neqqel
transvaser : kubb hab tkubba
trappe (porte) bab pl biban - l'ouverture de la porte : imi (elbab) pl imaun.. - trou creusé dans la terre pour prendre les bêtes : tasraft pl tiserfin ; habs pl hibus
trappu : imrebbâ pl - âan
travail (œuvre) hedma pl - at ; crel pl. crâl ; fâl (et fiâl) Ex. Donne-moi le prix de mon travail : uc-aie elhaqq n-elhedmet-inu - peine ; difficulté tâb - qui a le travail facile : atifif pl tifaf - grande application, ansah
travailler : hedem h. heddem ; mers hab emmers - avoir de l'ouvrage : être occupé à un travail : cerel h. cerrel - travailler (en parlant du bois : se déformer) âuy h. tâuy - fermenter : sénâ hab sénnâ - travailler à ... (tâcher de ...) âreḍ ad-... hab. târeḍ ... ; ehed hab. jehhed - travailler qq un ; faire souffrir, ...

parlant de la fièvre, de la tristesse etc) ar̂ parṡ ivr̂ hab. tar̂ _ travailler les esprits (fomenter la révolte) qiiem hab. tqiiam; citén hab teitin

travailleur : scheddam pl ih-en

travers (étendue d'un bord à l'autre) tahri; taruii; usâ; itsâ (pour ittesâ), irrégularité d'un objet : tânj; âib _ défaut âib pl âimb _ Express: De travers: s-lânj _ Etre de travers : ânj hab. tânaj. _ id (c-à-d.: à l'envers) s-elmaqlub _ Prendre une chose de travers : ar̂ s-elruce parṡ ivr̂... h. tar̂... _ à tort et à travers (sans suite) bla eliqis. _ au travers de... di tnemmast...

traverser (passer, en général) âdda h. tâdda _ une rivière : arér hab tarer _ percer, transpercer: sefed hab seffed _ traverser l'esprit (naître dans l'esprit) ekker di-lbal hab. tekker... _ traverser les projets de q qun (faire naître des difficultés: âreḋ i... h. ârreḋ

traversin : sunti

travestir : beddel h. tbeddel _ tourner au comique: beddel s-ukellit

trèfle : akfis

treillage : acbak

treille : âric pl. iâ-cen

treillis : acbak

treize : teltâc (qu'on prononce souvent téltac et teltac) _ Quand le nombre est suivi d'un subst., on doit intercaler la syllabe en entre lui et le subst. Ex: Treize tentes. téltâc-en ihamen

treizième : uis-teltâc fém. tis-...

tremble : aséfsaf pl is'-fen

tremblement : arjiji ; tarjijit — tremblement de terre : azlaz ne-tmurt ; azelzi ne-tmurt

trembler : rjiji hab terjiji — en parlant de la terre : zelez hab zellez — choses inanimées : dâdâ hab tdâdâ

trémousser (se) : tmuharrek h. tmuharrik

trempe du fer : asqi ; adekker (propt : action de faire l'acier) — trempe du caractère : ul, tasa

tremper (dans un liquide) : emmes h. tremmes ; sber — rendre fort mouillé : zebzii hab zebzaie ; cemmeh h. tcemmeh — mettre tremper des légumes pour les ramollir : selhes hab selhas, serdeb h. serdab — tremper le vin (y ajouter de l'eau) : reni aman p. irni.. hab renni... — fortifier le caractère : s'ehha h. tsehha, sejhed h. sejhad, squa hab sqauaie — être trempé (mouillé) : bezii hab tebzii ; sered hab serrad

trentaine (trente — voir ce mot) — environ trente : ad-iili tlatin — Exp. Une trentaine d'années : ad-iili tlatin lâuam

trente : tlatin

trentième : uis-tlatin fém. tis-..

trépas : tamettant ; ufa (l-)

trépassé : anmiiti pl inmiita ; márhum pl -in (litt : à qui Dieu a fait miséricorde)

trépasser : met (emmet) parf. imut hab temtat

trépidation : azelzi, azelzel; azlaz

trépied pour la cuisine : ini pl inien et iniien

trépigner : tebed hab tebbed; unt s-idarren (parl) iunt.. hab cat..

très-... la-bas (en général); iârrem (3e pers. prise adverbt - spécialemt pour les choses qui se comptent) Ex Il est très-content. ifrah la-bas — On emploie aussi assez souvent l'expression u iârrem (et il abonde) On dira donc aussi bien : ihla la-bas; et ihla u-iârrem : il est très-bon.

trésor : tizant pl. tizanat; kenz pl knuz.

trésorier : atezna ji pl iti-ien

tressaillir, tressauter : qefez hab qeffez; neggez h. tneggez

tresse de fil; de laine : tasfift pl. tisfin — de cheveux : inelua

tresser : deru h. derru (nelua id.)

tréteau : merfâ h. mrafâ; srir pl. srair

trève : mhadna, tmana — Expr. Trève de... (assez de...) barka! Ex Trève de tapage! barka elhess! — trève de discours: barka lehdur

tribu : ârc pl ârac

tribulation : mahna; hir — adversité : musibt pl musibat, tauarit

tribunal : mahkema; tribunar (du franç.) — le tribunal (les juges) hukkam (el-) plur. de hakem

tribune : menber pl mnaber — d'une

mosquée seddda pl. at

tribut: lezmet pl lezmat, tabzert, íramet pl íramat — payer le tribut à la nature (mourir) ufa hab tufa

tricherie btun

tricher: ani lebtun parf unni... hab tani...

tricoter: zeód (et ezód) h. zett

triennal: n-tlata lâuam

triage: afren

trier: feren hab ferren

trimer: âteb h. tâteb

trimestre: tlata lechur; rbâ n-lâam (m-à-m. le quart de l'année)

trimestriel: m-kull tlata lechur

triomphant (heureux) amarbuh pl imarbah

triomphateur: mansür pl im-ren (litt^t: à qui Dieu a donné la victoire)

triomphe (victoire) nsér; ielba

triompher (vaincre) ieleb h. ielleb — Être joyeux de... ferah h. ferrah — Être supérieur à... íeleb; if parf iif h. tif; faz parf ifaz hab tfaz — Faire triompher qqn (Dieu) nesér hab nessér

tripe: adan (coll.) mesran (id.)

tripler: reni tlata elmerrat; dereb af tlata

Tripoli: Trables

tripotée: tarirígt

tripoter: hermed hab thermadd

trique: íazi pl. íuazi

triquer: nut s-elíazi p. inut... hab

cat...

triste : amaḣzun pl imaḣzan (part. de ḣezen hab. ḣezzen : être triste) _ être ennuyé : ṙiaḋ hab. tṙiaḋ ; uaḣec hab. tuaḣḣec _ un triste état : cedda, ḋiq _ qui rend triste : isḣazmen (part.) ; isaḣzen pl. saḣzenen (3e pers.)

tristement (avec tristesse) : s-laḣzen ; s-leṙbel _ avec ennui : s-elṙiḋ ; s-luaḣc

tristesse : ḣzen ; ṙbel ; qarḣ _ ennui : ṙiḋ ; uaḣc _ Leur joie se changea en tristesse : imulla elfarḣ-ensen d-elqarḣ

triturer : senṙeḋ hab. senṙaḋ

trois : tlata

troisième : uis-tlata fém tis-...

tromblon : qarabila pl-at

trompe d'éléphant : ḣartum pl. ḣratem ; aḣenfuf pl iḣ-fen

tromper : ṙeleḋ hab. ṙelleḋ _ dans le commerce : deṙel h. deṙṙel _ trahir : ḣedâ hab ḣeddâ _ se tromper : ṙelet h. ṙellet _ ne pas être fidèle : ṙiurr hab tṙiurru

tromperie : aṙlaḋ _ fraude : dṙilt _ trahison : aḣdâ _ fausse promesse : aṙurru

trompeur : aṙellaḋ pl. iṙ-ḋen _ traître aḣeddâ pl iḣ-âin _ infidèle à ses engagements : amṙurru pl imṙurran

tronc d'arbre : ṡedra pl-at

trône : ârc pl. ârac, kersi pl krasi ; le trône de Dieu : lârc Rebbi

tronquer : senqeṡ h. senqaṡ ; ebbi h. tebbi

trop : s-ezziat ; kter _ être en trop, ou de

trop (être de reste) iffer h. iffer _ être trop lourd, ou trop pénible etc. iiâr fell... hab tiiâr...; ârrem fell - h târrem... Ex C'est trop de fatigue pour toi: iârrem fell-ak ettâb

troquer: beddel h. tbeddel; zenz h. znuz. Ex Veux-tu troquer ta marchandise contre la mienne? ma tebriafed a-tezenzed esselât-ennek s-esselâa-inu?

trot: ħezz

trotter: ħezz hab ħezzaie

trotteuse de montre: tareqqast n-essaâa.. pl. tir-sin...

trottiner: zereb h. zerreb

trou: ŕar pl ŕiran; ifri pl afrian _ dans un rocher: acqiŕ pl ic-ŕen _ dans la terre: aħrab pl iħ-ben _ trou du nez tinzert pl tinzarin _ trou d'aiguille tit n-libra pl tittawin... _ faire un trou (percer) senqeb hab snuqeb _ faire un trou dans la terre: ħereb h. ħerreb

trouble: aħalaď; aħmaď _ désordre (au moral) fsad - inquiétude: hemm, ħir; ħaira

trouble (adj). imin (part.) _ être trouble rni hab reggui

troublé (esprit) ħair pl-in; amħaier pl im-in; mehmum pl-in

troubler l'eau: sermi h. sreggui _ troubler l'air (vent) hezz h. thuzz _ troubler la paix: ani lefsad parf inu hab tani... _ l'esprit seri lâql... hab seraie...; ħumed hab thumed - Semer la discorde: citin h. tcitin _

— faire perdre contenance: faire rougir. snaḥ-cem hab snaḥcam

trouer: sengeb hab snugeb

troupe de personnes: mïâad; râci — d'animaux: jelb

troupeau: asrâuf pl isrâaf; tasrâuft pl tisrâaf; jelb, tacauigt (cauigt) pl ticauiin — troupeau de chèvres. aḥarrag pl iḥarragen — brebis qui ouvre la marche du troupeau: tiḥsi taqiast

troupier: âskeri pl iâskerien; coll. âsker (l-)

trousseau de mariée: jhaz (n-teslit) fournir le trousseau d'une mariée: jehhez

trousser: jemel hab jemmel — trousser ses habits: refed elḥânay... h. reffed.. cemmer hab tcemmer

trouver: af parf ufa h. taf — Ex. Celui qui l'a trouvé: uin it-ufin — ne plus trouver (avoir égaré) sruḥ hab sruḥu; on traduit aussi par âreq hab târeq (être perdu, être introuvable) avec, pour suj. le nom de la personne ou de la chose qu'on ne trouve plus Ex. Je ne trouve plus mon burnous: sruḥer âlau-inu; ou iâreq-aie uâlau-inu Bourn: On trouve parmi eux...; il se trouve parmi eux: deg-sen: — Voir, rencontrer: ẓer parf iẓra hab ẓerr Ex. Je l'ai rencontré chez moi: Je l'ai trouvé chez moi: ẓriṛ-t di haddart-inu — inventer: jeber h. jebber af parf ufa hab taf — trouver du plaisir à... feraḥ deg... hab ferraḥ... ju-

ger tel ou tel : ħeseb hab ħesseb _ trouver que (remarquer que ...) af ; ini parf inna h. gar _ Etre trouvé, constaté : deher h. dehher _ Se trouver (se rencontrer) personnes : mlaqa (t) pl mlaqafn) hab. temlaqa (t) _ Se trouver (exister) ili parf illa h. tili Ex l'eau qui se trouvait dans le verre : aman illan di - lkas _ Se trouver tout-à-coup : s'ebeħ hab. sebbeħ _ Se trouver (se sentir tel ou tel) ħuss iman - ... hab thuss ... Se trouver se faire, .. arriver : ħeled hab ħelled _ Se trouver mal : tħaca (VI forme arabe) _ Se trouver bien d'une chose (avoir à s'en louer) rebaħ deg ... hab. rebbaħ ; feraħ deg ... hab. ferraħ ...

truc : abrid ; tawil

truie : tileft pl tilfatin

tu se rend dans les verbes par la forme te (ou t) – đ. Ex. tu es allé : teruħed : tu entreras : a - tadfed

tuer : enɣ parf inɣa hab. neq _ égorger : ħeres hab. ħerres _ fatiguer énormément enɣ ; serâ hab. serrâ (litt: étourdir) _ tuer le temps : sâdda lwaqt. hab. sâddaie ... _ se tuer à ... (se fatiguer inutilement à ...) âia deg ... hab ttâia ...

tuerie : tmenɣit

tuile : qarmud (coll) _ une tuile : ignarmud _ trois tuiles : tlata iqarmuden

tuméfaction : tufet

tuméfier (se -) uf parf iuf hab. tuf ; nefeħ h. tenfaħ

tumulte : âiaád (cris); hess (bruit); hucet (trouble)
tumultueusement : s-lâiaád; s-elhess, s-elhucet (voir tumulte)
tumultueux : s-elâiaád etc (voir: tumultueusement)
tunique : aqaftan pl iq-nen
turban : tâmamt pl tiâmamin; âmam pl iâmamen _ bord du turban relevé sur le visage : angab pl. in-ben _ pièce de toile qui couvre la tête et le cou, sous le turban proprement dit : asmired _ turban de femme : hasset pl hoatti
turbulent : amharrek pl. imharrekin; ahammaq pl ih-qen
turgescent (être) uf p. iuf h. tuf.
turpitude : qbahet; âar (l-)
tutelle : ukala (fell..)
tuteur : aukil pl: ukla (et iukal) - appui : âun; amâun _ tuteur d'un petit arbre : jij pl ijajen
tuyau : qesba pl - at _ tuyau de fontaine : mizab pl miazeb; qadus plur: quades _ tuyau de pipe : tariamt (usebsi) pl tiriunam..
type (modèle) mital - qui est d'un caractère à part : uahéd (-...); amhalef pl im-fin
typographie : tamba
tyran : dalem pl. dullam; qaher pl qaherin
tyrannie : qhar; delm; batél
tyranniser : qeher h. qehher; delem h. dellem

U

ulcère : adeddi pl id-en
ulcéré : ijrah' pl jrahén _ au moral iqarh' pl qarhén (3e pers. pour iqrah'.)
ultérieur : ad-iasen
ultérieurement : bâd
un : ij fém hijt. Ex Un de ses amis ij deg ih'biben-ennes _ Il laissa un fils ijja ij memmi-s _ Pas un ne fut guéri ak-d ij ur irah' ce _ Pas un des sept ne laissa de postérité : ak-d ij deg sbâa ur d-ijja dervia _ Un à un ij ij _ Un (une unité de...) itij pl ithaun (et ivij pl-aun) id. pour les petits objets, ou les petits fruits qui sont du masculin âqa pl iâqain _ id. pour ceux qui sont du féminin : tâqait pl tiâqain _ Ex. Un (seul) oignon : itij n-lebsél une (seule) datte : âqa ne-tiner _ Un (seul) grain de blé tâqait ni-irden _ Un seul se rend aussi par la forme féminine seule, quand cette forme existe Ex. Un (seul) pain tahobbizt _ Un (dans le sens de : un certain : ij. d q q fs se retranche. Ex Il y avait autrefois un roi illa g-ezzeman amzuaru, ij n-es-

seltân — Elle avait une sœur. rer-s ulte-
ma-s — Je suis un homme des Oulad Âbdi
nete seg Aulad-Âbdi — l'un... l'autre...
ma... ma... fém ta... ta... — l'un l'autre...
se rend par la forme de réciprocité pure et sim-
ple, ou accompagnée de la préposition fer et
du pronom convenable Ex Aimez-vous l'un
l'autre (ou: les uns les autres) mhâbbabet fer-
awn — Ils s'aimaient l'un l'autre: illan mhab-
baben fer-asen — Quelques-uns: qli — Dans
les énumérations: un se dit souvent ahd Allah
(m-à-m. Un seul Dieu — c-à-d. Un, comme Dieu est
un): On compte: ahd Allah; sen, tlata;
arbâa etc. NB. Il faut remarquer que la for-
mule ahd Allah est le pendant de la formule
la ilah illa Allah... c'est-à-dire qu'elle est
la négation de la Ste Trinité: (une seule personne
en Dieu), et qu'elle ne doit pas être employée.

unanime: if — Ex Consentement unani-
me: if errai

unanimement: q-if lâdl; q-if er-
rai; s-ettifaq (pour s-littifaq)

unanimité: âdl; ittifaq

uni: iesa pl rsan (3e pers) — Etre uni
msawa hab. temsawa — En parlant d'un
chemin, d'un terrain idrah pl drahen (3e
pers.) — Etre unis par l'amitié: mâacer(et) pl
mâacer(en) hab tmâacar(et)

unifier: jemel (oleg if) hab. jemmel

uniforme (invariable) ur itbeddil
ce pl ur tbeddilen ce (3e pers.)

uniformément: s lâdl; msawa; kif-
kif

uniformité : âdl
union : tadukli – concorde : muafqa ittifaq ; mâacra – mariage : reil
unique : ij fém : hijt ; uahéd (...
uniquement : barka ; bark ; haca
unir : jemel hab jemmel ; zukel hab zukul (pour sdukel ...) – égaliser semsaua h. semsauaie
unité : (un) ij – mesure qis ; mizan – accord : muafiqa
univers : dunit
universalité : jemla ; erkull ; okkul (pour elkull égalemt usité) après le subst
universel : ni-indan ; okkull
urbain (de la ville) : n-temdint – homme de la ville : ahadri pl ih'-ien
urbanité : adb ; draft
urgence : ahris' ; hars'
urgent : d-lazem ; iharsén
urine : ibzidan (t ibezziden)
uriner : bezed hab bezzed
urne : taqellalt pl tiq-lin
usage : âat (pour âada) pl âadat – être en usage : juz parf ifuz ; tâdda (h de âdda) – expérience : tuumit – pratique de la société : adb – qui n'a pas l'usage de ses membres : anâibu pl inâuiba
usé : aqdim pl iq-en ; iqares' pl qarsén (3e pers.) – en parlant des personnes amebli pl imeblan
user (se servir de...) stenfâ s... h. stenfia – rendre inapte à l'usage : abîmer : sqares – consumer (chagrin) enré parf inréa h. neq

– user de ruse: jebed elhila hab jebbed...; hiiel hab thiiel... – s'user. qeres' h. qarres'

ustensile: hila – ustensiles: imâa(l-); hual(le-); qecc

usuel: itâddan; ijaz pl jazen

usuellement: s-lâat – toujours: kull-as; akk-as

usufruit: fait (pour faida)

usure d'un vêtement etc: tahsert; rba – intérêt: muarda; mijal

usurier: muarâaji pl im-ien

usurpateur: ahunas' pl ih'-sén (et ahunaz' pl ih'-zen)

usurpation: ahuas' (et ahuaz')

usurper: haus' pl ihaus' h. hugges'

utile (être) nefâ hab. tenfâ; sélah' h. sellah'; lig hab tlig Ex. Il n'y en a pas une au monde d'aussi utile qu'elle: ak-d-ijt ag ligen ref dunit am utat – Ton avis m'est utile: errai-ennek d-ennefâ-inu – Tu te crois la plus utile de toutes les bêtes: tehsebed ennefâ illan deg-ek kter n-ennefâ elhaiuan merra

utilement: s-elfaida; s-errebah; s-etsélah

utiliser: stenfâ is-... h. stenfiâ:..

utilité: nfâ; faida; rbah; slah – raison d'être: mâna; – sans utilité: bla elmâna

utopie: tarjit; d-elmuhal (impossibilité.)

V

va : ruh' !
vacance (cessation) tabtil ; tímit — vacances scolaires : âuacir
vacant (être) hela hab. hella
vacarme : âiaá (cris) ; hess (bruit)
vaccin : fsád
vacciner : fesed h. fessed
vache : tafunast pl tif-sin
vaciller : hezz h. thuzz ; zâzâ h. tzâzâ ; dâdâ h. tdâdâ ; — lumière : lulu hab. tlulua — hésiter : âuq h. tâuq ; hir parf ihár hab. thár
vague : muja pl muaj
vague (adj.) ur ihudd ca — terrain vague : tamurt talhalit (de l'arabe hali précédé de l'article
vaguer : enned h. tenned
vaillamment ; su-ul ; s-lejhed
vaillance : ul ; jhed ; tarert l-ehsa (pour tarert n-tasa)
vaillant : fhel pl fhul ; (ua) tegor hsa (…)
vain (inutile) bla elfaida ; bla elmâ-

na; Paroles vaines: hdur bla elmâna - orgueilleux: amzuhi pl im-ien; azuhi pl iz-ien — En vain: s-elbatél — Tourn C'est en vain que je le cherchai: âiiŕ hauseŕ fell-as

vainement: bla elfaida (voir vain)

vaincre: ŕeleb hab. ŕelleb — l'emporter sur qqun en mérite etc. if parf iif h. tif

vainqueur: ŕaleb pl -in

vaisselle hual n-ĥaddart; shun (pl. de shan)

valable: ashih pl is-hen; ishan (part.) — être admis jiz parf ijuz; âdda hab. tâdda; qebel hab. qebbel; part. maqbul pl im-in

valet: ahedḍam pl ih-en

valeur (courage) jhed; ul; — prix: qimt — Ex Ils ont la même valeur: âdlen elqimt — Avoir une valeur: avoir de la valeur: sua (p. isua (1re pers. suiŕ) h. tsua Ex Tu n'as aucune valeur à mes yeux: ur tesuiḍ ŕer-i ak-d qli — Quantité: qder Ex. Pour une valeur de 40 francs: s-leqder nemania duro — la valeur (la signification exacte) d'un mot: mâna (m-uaual.)

valeureux (voir vaillant)

valide (bien portant) isha pl. shan (3e pers.); izuer pl zueren (id.) — valable (voir ce mot)

valider: sahha h. tsahha

validité: ashi

vallée: uta pl uati

valoir: sua parf isua h. tsua —

valoir mieux: if p. iif h. tif — être égal à... âdel h. âddel Ex Deux coudées valent un mètre: sen iralen âdelen elmitra — Il vaudrait mieux que... (il serait préférable...) se traduit par hir ou ahir — Il vaudrait bien mieux: b-essahli ahir — Il vaudrait mieux pour lui que... ahir-as ma ... — faire valoir (tirer profit de...) stenfâ is... hab stenfiâ ... Faire valoir ses droits tebâ elhaqq... hab tebbâ... — Faire valoir (louer: vanter) ceker hab cekker — Ne rien valoir ur sui ce parf: ur isui ce..; ur heli ce parf ur ihli ce. — procurer: occasionner: aui parf imui hab taui

vanité batél — orgueil: zuh; fher

vaniteux: amzuhi pl im-ien; azuhi pl iz-ien; imetkebber pl-in; imetnefah pl-in

vanner (au moyen de la fourche) zuzer hab zuzur

vantard (voir vaniteux)

vanter: ceker h. cekker; cenna deg. hab. tcenna Ex Il vanta sa beauté: icekker ezzien-ennes, ou itcenna deg ezzienennes — Se vanter: ceker iman-...; cenna deg iman-...

vapeur du liquide sur le feu: ufar — fumée: duhan (et dhan) — bateau à vapeur: babur pl-at

vaquer (être libre: sans occupation) stufu parf istufa hab stufuie — Ne pas être occupé, ne pas avoir de maître: ur rer... ce

bab ... Ex Cette maison est vacante : haddart aia ur ėer-es ca bab-ennes — Etre vide, abandonné : hela h. hella — vaquer à .. (s'occuper de ...) cerél i... h. ceréel ...

variable : itbeddel pl tbeddelen (3e pers)

variation : abeddel

varié : imethalef pl im-in

varier : beddel hab tbeddel — Etre d'avis différents (personnes) mthalef (et) p. mthalef en) hab temthalaf (et)

variété : ahalef ; mthalfa — aspect différent : sifet ; zii (et ziġ) — espèce ; sorte : senf pl snaf

variole : tazerzait

vase (boue) lud

vase (ustensile) mâun pl umâan (l-) — vase pour boire (petite cruche) agnun pl. ignunen ; tas pl tisan — id. (gamelle) en fer tastélit pl. tastélin — vase en terre âmmurt (pour tâmmurt) pl iâ-rin — pour la source : taqennuct pl tiq-cin (et tiqennaç) — Pour le beurre fondu : aqennuc pl iq-cen (et iqennac)

vaste (être) usâ h. tusâ ; irau

vaurien : zugti pl iz-ien ; hárami pl ih'-ien

vautour : ifider pl ifidar ; gder pl igudar

vautrer (se —) tmerreġ h. tmerraġ

veau (petit) âfmi pl. iâ-ien — plus grand ingaiz pl inguiaz — veau de deux

ans: amejhul pl. imejhal; agenŭuz pl igendiaz (igondiaz) - pied de veau (plante) abqud

végétal (qui a rapport aux plantes) ni-irmién - terre végétale: cal - un végétal: tanŕut: coll nŕut (le-)

végétation: ŕmaie - les plantes qui croissent dans un lieu: irmien

végéter (croître) ŕemi hab. ŕemaie - ne pas prospérer: ẓaie h. taẓaie - Vivre dans la misère: ili di cedda parf illa... h. tili...

véhémence: ŧeffet - impétuosité: ahmaq - rudesse: qsahet

veille (la) asennat (-as-inat) - la nuit passée idelli - l'avant-veille: assiden - l'avant dernière nuit: ididen - le jour précédent: âca (l-) - Veille (division de la nuit chez les anciens: uaqt pl auqat.

veiller (ne pas dormir) ẓeher h. ẓehher - Être de garde: âss hab. tâssa - Faire attention err elbal.. parf irra... h. tarra... Ex Veilles-y bien! err-ed elbal-ennek!.. (on prononce redd elbal-.... exactement comme en arabe vulgaire ردّ بالك) - guetter: qarâ parf iqurâ hab tqará; kemen h. tekmen - (être embusqué) - Ex Il resta là à veiller: iqim iqurâ - Veiller sur... (avoir la garde de...) ḥárez hab. ḥárrez

veilleur: âssas pl iâ-sen

veine (du corps) aẓuer pl iẓuuran - du marbre ŧiḋ pl ŧiuḋ

vélocité: ŧeffa; âjl; âjelt

velours: qtifa
velu: imcâar pl-en
vendange: tubbin n-ẓurin
vendanger: ebbi ẓurin p. ibbi... hab tebbi...
vendre: ẓenẓ hab ẓnuẓ - Vendre en gros ẓenẓ s-ijemmel - Vendre au détail ẓenẓ hijt hijt
vendredi: as-eljemuâ, (ou eljemuâ seul.)
vénéneux deg(...) essemm (et qq fois d-essemm seul)
vénération: krem
vénérer: kerem h. kerrem
vengeance: ṯar; qiṣâṣ'
venger(se) ḫelef ṯar... h. ḫellef...
venin: semm
venir: as(-ed) parf iusa(-d); hab tas(-ed) - A l'impératif, on emploie aussi l'exclamation eia! (avec le sens de Viens. pl. eiau: venez) - Aller; marcher: ruḥ' hab truḥ' - venir avec qqun; aller en compagnie de qqn: dukel hab. dukul - faire venir sekker... ad-ias etc. h. tsekker sis(-ed) parf isas(-ed); seref h. serref. (litt: envoyer) - Aller et venir: enneḍ h. tenneḍ; âdda, ulla(-d) parf: iâdda iulla(-d) hab tâddaie tulla(-d) - arriver, survenir ḫeleḍ h. ḫelleḍ - Venir (pour faire un travail etc) âdda. Ex Sa mère vint lui donner la hache: tâddie imma-s, ad-as-tuc acaqur - Venir sur (un terrain); venir dans... adef p. iu-

def hab tadef — Venir de ... (tirer son origine de ...) eri parf iria hab erraie ... — Venir au monde : lul(-ed) parf ilul(-ed) hab tlul(-ed) — Croître : émi p. iémi hab émaie — Venir à l'esprit : as(-ed) di-lbal — en venir à ... (en arriver à ...) ali ar .. p. iuli .. hab tuli .. — En venir aux mains : nnif (ennnif) h. tennif (et ennifet etc. à la forme de réciprocité) nmuut (et) — Expr : Venir de ... (avoir fait une chose à l'instant même) se rend par éir amek suivi du verbe exprimant l'action qui vient d'être faite. Ex. Je viens de sortir : éir amek eriéi — Cinq heures viennent de sonner : éir amek tunt elhamsa — Venir (temps, époque, jour,) as(-ed); heléd h. helléd; — être venu (id.) ili parf illa h. tili — Ex. Il vint un moment où : illa elusqt deg ai ... — Vouloir en venir à ... (dans l'express: "Je vois où tu veux en venir", ou quelque autre semblable, se rend par le substantif murad (dessein) Ex. Je comprends où vous voulez en venir : fehmer elmurad-ennuen (m.-à-m. je comprends votre dessein) — Parfois venir est purement explétif ; dans ce cas il se retranche : Ex. Il vint tomber devant le cheval du cadi : igḍu zat ies n-elqadi — Venir à bout de ... uâa hab uâaie — faire venir (faire monter) l'eau à la bouche, le désir, l'envie etc : sali hab salaie — Express. Que Dieu te vienne en aide ! ac-iâun Rebbi ! — Sois le bienvenu ! mrahba is-ek ! — Soyez les bienvenus : mrahba bi-kum — On répond : u bik ! pl. u-bi-kum ! ou bik uala !

vent: rih' (sans plur. usité) - Vent violent soufflant en tempête: âṣaf. - Vent considéré comme secours pour l'accomplissement d'un travail p. ex. pour naviguer, vanner le grain etc: âun (secours) - Vent du nord: adahraui (du Nord); abahri qui vient de la mer) - Vent du Sud: aqebli - Vent de l'Est cerqi - Vent de l'Ouest: ṛerbi - Vent du Sud-Ouest: chili et cili (: aqebli et chili sont des vents chauds, le siroco) - A Arris on donne aussi le nom de Cabuṛi au vent de l'Ouest, parce qu'il vient du côté de la ligne du chemin de fer (babur) de Batna à Biskra - Vent (air) hua - vent du corps: aurreḍ pl iurḍan

Vente: biâ

venter: ẓefẓef h. tẓefẓaf (avec pour sujet: rih')

ventre: âddis pl iâ-sen - gros ventre bden - le ventre vide (état de celui qui est à jeun) hua (le-) - Cours de ventre: taẓẓela n-uâddis - A plat ventre: f-âddis.

ventru (être) beden h. tebden

venu (bien venu) - Sois le bienvenu! mrah'ba is-ek (ou mrah'ba bik) pl mrah'ba bi-kum! - On répond bik uala! plur. bi-kum uala! - Le premier venu (n'importe lequel) aq illan; ij.

Ver de terre bu-cal pl. ibucalen - ver intestinal: imeẓẓi pl -iuen - Ver luisant: tellit' uṛeṛ - petit ver: aketca pl iketcauin - Ver-à-soie aketca lh'arir

véracité: asl'i; h'aqq; tidet

vérandah : asqef pl squf
verbalement : s-imi
verdict : ahkam ; jijma (du franç. jugement) pl jijmanat
verdir : zuzu hab tzuzu
verdure (herbe) rbiâ ; hcic ; hdura
verge flexible : ameclaôl pl im-den
battre de verges : uut s-umeclaôl p. uut... hab cat... ; suut hab tsuut ; jeled hab jelled — verge (dans le sens d'autorité) = sif (sabre) ; hkum
verger : jnan pl-at
verglas : afris ; rerraif — Le sol est tout couvert de verglas : tairef merra elqaâa
vergogne : hia (-la-) ; hcama
véridique (qui dit la vérité) bab n-sahh — vrai, réel : d-essahh
vérifier : haqqeq hab thaqqeq
véritable : d-essahh
véritablement : s-essahh, (b-essahh forme arabe)
vérité : sahh ; tidet ; haqq
vermicelle : fdauc ; duaid (plur. de duda petit ver)
vermillon : zauq, bkem
vermine : tiliin (propt : poux). On prononce til-iin pour tilkin)
vermisseau : abhuc pl ibhac
vermoulu (être) kitcu h. kitciu ; sus hab tsus
vernis : tlia
vérole : tazerzait — qui est marqué de

La petite vérole: aberbac pl ib-cen - Être marqué de la petite vérole: berbec h. tberbac

verre (du) ẓjaj (qu'on prononce jaj.) - un verre à vitre: mri pl-at; bellar - un verre à boire: kas pl kisan - un grain de verre: âqa n-jaj

verroterie: tiâqain (littᵗ: perles)

verrou: ẓekrum pl ẓkarem; rtaj pl ir-jen

verrue: tifiâlli pl-uin

vers (une pièce de vers) taqsit pl tiqsidin

vers (prépos.) ɣer; ɣur. Ex Il se tourna vers son compagnon: iqleb ɣer umdukelennes - Vers le moment (de la prière) ɣer lwoqt ne-(ẓẓallit)

versant: taksart pl. tikesratin

versatile: itbeddel pl. tebeddelen (3e pers.)

verse (à -) Dans l'expression: il pleut à verse: se rend par ẖitin (littᵗ des fils - il pleut des fils)

versé (en -) mâllem deg pl-in..

versement (renversement): angeleb (sens neutre) - Versement d'argent: adfâ ni idrehemen

verser (un liquide) kubb h. tkubb - épancher; répandre: uzẓâ hab. tuẓẓâ - Verser goutte à goutte: suddem h. suddum - Verser à boire; arroser avec de la sauce etc seqa hab. seqqa - Se renverser: neqleb h. tneqleb; nedren h. tnedran

verset: aia pl. aiat
version: terjema pl-at
vert: aziza pl azizaun _devenir vert: ziizu hab ziizin _le vert (l'herbe verte) rbiâ; hcic _être au vert (bête) rebâ hab. rebbâ
vert-de-gris. zenjar (zunjar et jenjar) _Avoir du vert-de-gris; être taché de vert-de-gris: zunjer hab tzunjar
vertement (rudement) s-elqeshét
vertèbre: takrumt pl tikermin
vertige; duch; ducht
vertu de l'âme: fadila pl fdail _tendance vers: mal _propriété, efficacité: nfâ _En vertu de... s-hagq...; s-elhagg..; âla hatér _id (par la force de...) s-elmujeb ne...
vertueux: bab lefdel; bab n-tuqa (pieux.); taqi (id.)
vésicatoire: lezqa (et lezga; lesqa ou lesqa) pl lzaqi etc.
vessie: nbula; nbult (le-) pl nbulat
veste: tarlilt pl tir-lin
vestiaire: bit n-tuazer
vestibule: asqif pl squf; tasqift
vêtement: arud; lebsa pl. lbas; kesuet pl ksaui _les vêtements: lbas (el-); tuazer (et-)
vétérinaire: tbib elmal
vêtir: sired hab sarad
veuf: ajjal pl ujjal; _devenir veuf ejjet hab. tejjal
veuve: tujjalt pl tujjal _devenir veu-

ve: effel h. teffel
vexation: délm; qhar
Vexer: délem hab dellem; âddeb h. tâddeb; negem hab neggem; – Se vexer hiq parf ihaq h. thiqi
Viaduc: tiqantart pl tiqantarin
viande: ağsum (et aïsum) pl igesman – un morceau de viande: tacriht pluer ticrihin – viande séchée: qdid (sous pl.) – viande salée, fumée: hliâ
vibration: hezz; arfifi
vibrer: hezz h. thuzz; rfifi h. terfifi
vicaire: halifa pl-at (et hulafa); naib pl nuiab
vice (défaut) âib pl âiub – mauvaise conduite: fsad
vicier: fessed hab tfessad – rendre nul bettel hab. tbettil
vicieux bab lâib (pl. lâiub) – mauvais hrami pl ih-ien; fased pl-in – cheval: etc: aharran pl ih-in
vicissitude (changement) abeddel – instabilité: angeleb – chagrin; ennuis: hemm pl hmum
victoire: rélb – victoire donnée par Dieu nasr Allah – donner à qqun la victoire (Dieu) nesér hab nesser
victorieux (ua) irélben pl ui irélben – rendu victorieux par Dieu: mansur pl-in
victuailles: zad; munet; âuin; tamâict

vide (être —) elef hab elfaie; ferer h. ferrer — participe, forme arabe: farer pl-in — être désert: hela hab. tehla participe. forme arabe: hali pl-iin
vider (rendre vide) ferrer hab. ferrar — rendre désert: sehla hab sehlaie — vider une querelle: ferru parf ifra h. ferru — vider les lieux (s'en aller) helli elmudâ parf ihella hab thelli...
vie tmuddert — principe de la vie: taruhit; nefs — temps de la vie: âmr; haiat — manière de vivre (conduite) sirt — gagner sa vie: tsuner elqut hab tsuner; stâac (Xe forme arabe) — revenir à la vie haia h. thaia — faire revenir à la vie: sahia hab tsahia — Express: jamais de la vie: lâmr (pour la âmr) abaden; tilas' — la vie future: ahart (l-) — les vivres: la subsistance: qut; tamâict — à vie (toujours; pour toujours) ar elmut — force; vigueur: zuer; jhed; heffa; nefs — mauvaise vie: fsad — femme de mauvaise vie: tqahbit pl tiq-iin; tâzrit pl tiâ-iin — eau-de-vie: âraqi.
vieil (âgé) amoqran pl im-en — qui date de longtemps: aqdim pl-iq-en; n-zik (voir vieux)
vieillard: amrar pl im-en; cih plur ciuh; caib pl-in (c-à-d: qui a les cheveux blancs)
vieille: tamrart pl tim-rin
vieilleries (objets hors d'usage) mkaser
vieillesse: tuser; cib; temrer; temrur n-lâmr

vieillir : user hab tusser ; cab p. icib hab tcab — demeurer longtemps : qedem h. qeddem — Ex Le vin bonifie en vieillissant : eccerab ihla mi iqdem — passer (se gâter) heser hab. hesser ; fesed h. teffsed

vieillot : cibani pl ic-ien

vieux (âgé - voir vieil) — Vieillard : voir ce mot — Etre vieux : user h. tusser ; cab parf icib hab tcab.

vif (qui est en vie) idderen (partic.) — ardent : atlif pl tlfaf ; iffsed pl fessesen (3e pers.) — emporté : ahámmacq pl. ih'-qen — (froid) vif : iqmuan — Etre vif (en parlant du froid) qama parf iquna h. tqama — De vive voix : s-imi

vif-argent : zauq

vigie : âssas pl iâ-en

vigilance : herzan ; hder ; mhadra

vigilant (être) héder hab. hedder ; hárez hab. harrez ; err(-ed) elbal parf irra .. hab. tarra...

vigile : âca

vigne champ de vigne ; carré de vigne : dalia pl duali

vigoureusement : s-lejhed ; s-idderaâ s-uúil

vigoureux (être —) zuer hab. zugger ; jehed hab. jehhed ; séhia h. teshia — qui est vigoureux : bab-uúil

vigueur : jhed ; úil (c. c. u.) ; draâ ; zuer — courage : ul ; tsa — Etre en vigueur (usage, loi etc) âdda hab. tâdda — ne plus être en vigueur (id.) betel h. tebtal

vil : ametrub pl im-ben ; amedlul pl im-len

vilain (laid) ibcâ pl bcâan (3e pers.) malpropre, déshonnête : aqbih' pl qbah' – Etre vilain (laid) becâ h. tebcâ – être vilain (déshonnête) qebah' h. qebbah'

vilenie : âar (l-) – avarice : bhel

vilipender : qerred fell hab tqerrad..; behdel hab behdal

village : taqliât pl tiqliâin – village de tentes : asun pl isunen

ville : tamdint pl tim-in – habitant de la ville ah'adri pl ih'-ien

vin : crab ; h'aram

vinaigre : hell

vingt : âcrin

vingtaine (vingt) âcrin – environ vingt ad-ili âcrin ; ier lâcrin

vingtième : uis âcrin fém. tis...

vingtièmement : s-uis-âcrin

violation : ah'alef – profanation : asetser

violemment : s-eljehed – par force s-tar'rirt ; s-essif

violence : jhed – emportement : ah'maq – contrainte : sif ; tar'rirt ; zgendef

violent (excessif) cdid pl cdad ; amoqran pl im-en – emporté : ah'ammaq pl ih'-qen – colère : americacu pl imericaca – En parlant du vent, d'une tempête : qaui pl iqauien

violenter : zuuer fell h. tzuuer..; ṙeséb h. ṙesseb

violer un ordre: ħalef p. ituulef h. tḣalaf; ãdda p. iãddar h. tãdda; âsá h. tâssa Ex Il a violé sa parole: iâdda awal-ennes Il a violé ta loi: iâsá lamr-ennek – violer un serment: ħanet parf iħunet h. tħanet – profaner: setiser hab. setisar

violet: aqsili

violette: blesfenj

violon: aqurembi pl ig-ien – à deux cordes: kmanja pl-at – à trois cordes: rbab pl. arbab

vipère: lfâa pl lfâat (et lfaâ)

virer: berren h. berren – changer: beddel hab tbeddel – virer de bord: ulla hab tulla

viril: n-urgaz – digne d'un homme de cœur: n-lesħal

virilement: am argaz; s-lesħed; s-ezzuer; su-ul

virus: arsad

vis: taberrimt pl tib-in

visage: udm pl udmaun

vis-à-vis: zdat

viser: rama h. trama; ħagger h. tħaggar – signer: ħett ħett ufus. hab tħett..; sers ħett ufus parf isersa.. hab srus... – faire allusion à..: âna p. iâna h. tâna; âllem i.. hab. tâllem... Viser à (tendre à...; tâcher d'obtenir..) se rend par tit ... ad... (m. à m. Son regard est fixé sur...) Ex Il vise à se reposer: ħit-ennes ad-itraħa

visible: idehren; ibanen – évidents: mubin

visiblement. zdat indan; âinani – évidemment. bla eccekk.
visière (mire) nican
vision (action de voir) tmuẓrit – perception intellectuelle. fhem; âql – fantôme. hial – visions (imaginations) tirja (pl. de tarjit)
visite. ziaret pl ziarat – inspection. aseqqad
visiter: zar parf izur hab tzar – inspecter. fettec hab tfettec – éprouver qqun (malheur) âdda fell hab. tâdda...
visiteur: aziiar pl iz-ren
visqueux: inettéden
vital: n-erruh́ – important. amoqran pl im-en
vite (adj.) h́fif pl h́faf
vite (adv.) s-lâjla; s-ezzerb; s-elheffet – faire vite: h́eres' hab. h́erres'; âjel h. tâjel; zereb hab zerreb – l'interjection: vite! se rend par l'impératif de l'un des verbes ci-dessus, au sing. ou au plur. suivant qu'on s'adresse à une personne ou à plusieurs
vitesse: âjl; heffet; zerba (et zerb.)
vitrage: mriiat plur. de mri (vitre)
vitriol: zaj.
vitupérer: lum hab tlum
vivacité: heffet – d'esprit: teffses ni-ihf – emportement: ah́maq
vivant: idderen (part. de: être vivant. edder parf idder hab tedder); h́aii pl h́aiin – du vivant de... mi idder... pl mi edderen ... (litt[t]: tandis que vivait... ou que vivaient
vivement: s-elheffet; s-ezzerba – avec

ardeur: s-lejhed - beaucoup la-bas

vivier: agelmam pl ig-en

vivifier (faire vivre): sidder h. sidder, haia h. thaia - fortifier: sejhed hab sejhad; sezzuer - animer: sitifef parf isatifef hab. sitifif

vivre: edder hab. tedder; âac p. iâic hab. tâac - Vivre de .. (se nourrir de ...) âac deg... Ex. Ils vivent d'insectes: itâacen deg ibhac - Vivre en bons termes avec... mua-feq hab. muafaq - Savoir vivre (être poli) hédeq (et hédeq) h. héddeq (et héddeq)

vivre (le-) âic; tamâict; qut; makelt, - les vivres: zad (ez-); âuin; âula; munt - le savoir-vivre: lédaqa (et lédaqa); adb

vizir: uzir pl uzara (l-)

vocable: ism pl ismaun - Sous le vocable de... fer ism...

vocabulaire: qamus pl quames

vocifération: âiat (pour âiadt); tâ-uic

vociférer; âied hab. tâied; tâuc h. tâuac.

vœu: anâd pl. uâaid - faire un vœu: uâd hab. tuâd - souhait; désir: amenni pl imennan - former des vœux: menna h. tmenna

vogue: cher; dker - qui a de la vogue mechur pl-in

voguer: safer f-lebhar hab tsafer...

voici: ata; ataia; - le voici: ata-t - les voici: at-en (pour ata-ten) - Tourn Voici ce qu'il y a à faire: d-aia ag-itzemen

a-neheddem _ Voici le moment propice : ata luoqt itlan ou d-ua ai l-luoqt itlan _ Voici huit jours que... assa tmani iiam ag... _ Voici (exprimant la proximité) qrib (bientôt ; proche), ou bien le verbe qereb hab qerreb (être proche) avec pour sujet le nom de la chose qui est proche. Ex Voici le jour : ata iqreb uas _ Voici le maître du champ : atir bab ni-ier grib
voie : abrid pl ib-en _ Voie lactée (la) abrid ulum _ Moyen : abrid ; tauil ; _ ouvrir la voie à qqn. bedu i... tikli p. ibda hab beddu... _ Par voie de... s-... Ex. Par voie d'élection : s-elhiar _ la bonne voie : sual (es') _ les voies de Dieu (ses desseins) qder Rebbi _ mettre qqn sur la voie (lui faire comprendre) sefhem hab sefham. _ id (en parlant de Dieu) hedu hab. hedda _ voies de fait z gendef ; sif ; tarugt
voilà : atain Cour : Voilà ce qui arrive à l'orgueilleux : ammin ad-as ihleól, bab-ezzuti _ voilà pourquoi... ref uai...
voile ce qui cache : rtá _ voile de femme : anajubt pl inajab _ Voile pour les morts : ster pl stur _ voile de navire qlâ, pl. gluâ _ mettre à la voile qelà elmettaf (littt. lever l'ancre)
voiler (cacher) rumm h. trumm ; hajeb h. hajjeb ; rettá h. trettá ; retá h. rettá
voiture : z ûnâ (et glaâat),
voir henna hab thenna ; zer p. izra hab zerr Ex Je l'ai vu : zrir-t

Il ne voit rien: ur ihenni ak-d ɛli - Je ne vois pas avec ces lunettes: ennuader aia ur hennié ce is-sent. Courn. Ils virent la bête: idher-asen lualé - faire voir: nâât hab tnâât - aller voir qqu (le visiter) zar parf izur hab tzar - se rendre compte de... léaqqeq h. tláqqeq - Voir clair (être intelligent) fehem h. fehhem; âqel hab tâqel - n'avoir rien à y voir: se rend par: ur éer ... anal Ex Il n'a rien à y voir du tout: ur éer-s ce anal hlas' - Il le vit d'un bon oeil: itâjeb-it - il le vit d'un mauvais oeil: idorr-it ou iradit (c-à-d: cela lui fut désagréable) - se voir être visible) ban hab tban, déher hab dehher - se voir (se fréquenter) personnes: mâacer (et) hab tmâacar (et) - se faire voir (s'offrir aux regards) ban; âred i... hab ârred

voire (vraiment) b-essáhh' - et même ak-d

voisin: âcir pl iâciren - qui est proche: grib pl -in; iqreb pl qerben (3 pers.) - Ex Le village voisin: taqliât iqerben

voiture: takarrust pl tik-sin (du français)

voiturier: akrarsi pl ik-ien

voix: sut'; qqfs: anal. Ex Il dit d'une voix faible: inna s-uanal amzian Il cria d'une voix forte: iâied s-sut' iqaan - la voix publique: hdur ni-indan - de vive voix: s-imi - Ordre amr pl umur

-avis. rai; - D'une commune voix: s-iun er-rai - Vif des oiseaux: afittin
vol (des oiseaux) afaie (n-eddiur) - tirer un oiseau au vol: unt.. g-ilhua (pour g-elhua) parf inut... h. cat...- prendre son vol: afii (voir voler)
vol (rapine) serqet, tiiana
volage (changeant:) itbeddil pl tbeddelen
volaille: iguzad (pl. de agazid)
volant (cerf.) tiiart pl. tiiarin
volatil (être -) afii h. tafii
volatile (un) tir plur: diur
volée (d'oiseaux) ferq pl frug
voler (oiseau) afii hab. tafii, ferfer hab tferfer - passer rapidement (temps.) azzel parf inzzel hab tazzel - faire voler (abattre) une tête etc: safii h. safaie
Ex Il faisait voler les têtes: ibla isafaie ihfaun
voler (dérober) aker parf inker hab taker (ettaker) - voler en employant la violence: hauz' hab hugges', hedef h. hettef - La chose volée: elhajet ai ituakeren
volet luh' n-tag pl. luah'...
voleter: ferfer hab tferfer
voleur: ânnab pl iâ-en, hain pl tuian
volière: qefs' pl qfus'
volontaire (fait de plein gré).. s-eberd - fait exprès: s-legsed - capricieux: imencuf pl imencaf
volontairement (de bon gré) s-eberd

-à dessein : mâttat

volonté (désir) muhsit _ consentement bri ; ṛeṛd _ but cherché : qṣed _ décret amr pl umur ; aussi - la volonté de Dieu : qder Rebbi (le-) _ caractère, énergie : jhed ; ul ; _ bonne volonté : niiet _ mettre toute sa bonne volonté à ... nesali deg ... hab nessali ... _ A volonté (à discrétion) s-elbṛeṛd _ faire ses quatre volontés : hedem elbṛeṛd (...) h. heddem ...

volontairement : s-elbṛeṛd ; s-lebṛi _ à dessein mâttat

volontiers (volontairement) voir le précédent _ (Interjection : mlih ! ; irbah ! ; ma âlih !

volubilité : heffet

volume (grosseur d'un objet) qder _ livre : ktab pl ktub

volumineux : amoqran pl im-en, iẓuer pl ẓueren (3e pers.)

volupté (plaisir) frah ; tiẓet ; leddet _ passion : cahua

voluptueux : chauani pl ie. ien

vomir : âuq h. tâuqa ; err parf irra hab. tarra (terra)

vomissement (action de vomir) âuqi _ matières vomies : iriran

vomitif : dua itsâuqan

vorace : aukkal pl in-en

vos (sing. pour tes. voir ce mot) _ plur. - ennuen fém. - enkunt

vote hiar

voter : hiier h. thiiar

votif. n-luâd

votre (sing. pour ton. Voir ce mot.) plur. -ennuen fém. enkunt

vouer: iuâd hab tuâd – consacrer à uc i... parf. iuca ... hab tcutc...

Vouloir: rada hab. trada; háuaj hab. tháuaj – désirer: thes parf. ithes hab. thes; háuaj – vouloir avec impatience; convoiter: tema deg.. hab. temmâ ?.. Que voulez-vous? matâ tehauajam? – Nous voulons que vous sortiez: nehauaj a-teriem – Express: Si vous voulez bien. ma atkun-iâjeb – Coupez-moi la tête si vous voulez: ekset-ii ithf-inu, ac ândi fih! – Je voudrais bien... ma ida biia...; je voudrais bien que tu... ma ida bik – je voudrait qu'il...; que nous...; que vous...; qu'ils... ma ida bih...; bina...; bikum...; bihum. Cette phrase doit être suivie du verbe au futur. Ex Je voudrais bien que tu ouvres la porte: ma ida bik a-terze-meii elbab – Je voudrais bien qu'ils se taisent: ma ida bihum ad-susmen Nous voudrions bien que vous restiez ma ida bikum a-teqimem dai – exiger: uasa hab tuasa – tâcher de...; essayer de... âreá hab. ârreá. Ex Celui qui veut tromper le monde: ua iâredlen ad-itidâ indan – Vouloir mis pour pouvoir: zemer hab. zemmer. Ex Ce bois ne veut pas brûler: isiaren aia ur zemren ce ad-iiren

vous (suj.) kenni fém kenemti – rég.

iken ; ken fém ikemt ; kemt

voûte (arc) qus pl qûas — Corridor voûté ; voûte au-dessus d'une rue : asqif pl iseqfan — Souterrain : dahliz plur id-zen — Coupole : touqoûbet pl tiqoub-batin

voûté (courbé en voûte) imqimes pl -in — (Vieillard) voûté : inferér

voyage : sfer pl sfar — absence : ríba ; ríbet

voyager : safer parf isafer h. tsafer — s'absenter : ŕab parf iŕib hab. triab

voyageur : amsafer pl im-in

vrai (adj.) d-essáhh' ; tidet — véridique (voir ce mot) — le vrai : sáhh' (es') — Pris adverbialement pour vraiment : b-essáhh' ; u-bessáhh' — Dans le sens de convenable ; propice : ihlan Ex. Voici le vrai moment : ata luoqt ihlan — A vrai dire : u-bessáhh'

vraiment : b-essáhh' ; u-bessáhh'

vraisemblable : idehren

vraisemblablement : amek idher ; mahsub

vraisemblance : adhar

vue (le sens de la vue) : tmuzrit, tmuqlit, bsér — Expr : A la vue de... z dat — Laisser (vue) : neqes' hab. neqqes' — Au vu et au su de tout le monde : âinani ; — perdre de vue : se traduit par âreq hab. târeq (échapper à...) avec pour sujet le nom ou le pronom de la personne ou de la chose que l'on perd de vue. Ex : Ils perdirent l'animal de vue : iâ-

req-asen lwahé – garder à vue... âss deg hab tâssa deg..; hárez hab. hárrez – connaître qqn de vue : essen .. deg udm, essen.. deg ezzig.. parf issen...h. tessen... – A perte de vue : tikli m-was – en vue de... (afin de...) bac; sebba (avec le futur)

vulgaire (commun) âmumi pl im-ien; ni-indan – trivial : amedlul pl im-en – Un vulgaire : afellah' pl if-en – le vulgaire : indan; âmma(t)

vulgairement : s-lâat

vulgariser : secher h. sechar; ce-gâ h. ceggâ

vulnérable : ituyrah'

Y

y (sans mouv.t) 1° ici dai; 2° là: dun — Avec mouvem.t: ʿer da; ʿer dun suivant le cas. — dans; dedans; sur: deg... avec l'affixe — Il y a illa pl ellan (3e pers. de ili parf illa hab tili être; exister) — qu'y a-t-il? mata illa? — Eh bien! Et maintenant qu'y a-t-il à faire? i aturan, mata a-nekhdem?

yatagan: atâran (et iatâran) pl iatâranen (et iitiwran)

yeux (voir œil.) — lever les yeux vers:.. refed s-tittawin ʿer... hab reffed... — fixer les yeux sur... ħezer deg... h. ħezzer... — fermer les yeux: qen tittawin hab. tiqan... Etre bons, perçants (yeux) ħerec h. ħerrec... Ec toi dont les yeux sont bons: cek i umi ħerecent tittawin — faire de gros yeux câl tit'(-...) hab. câal...

you-you (cris de joie des femmes) asli-lu; imsirrat

Z

zèbre : ḥimar elwaḥc
zèle : anṣáḥ ; ḥars — mettre du zèle à… neṣṣaḥ deg… hab neṣṣaḥ ; ḥeres deg… hab ḥerres…
zéphir : ababiri
zéro (chiffre) sfer pl. sfar — un zéro (personnelle) arinul di-lkuri
zézayer leslés hab tleslés — qui zézaye : bu-hilest.
zinc : ḥalia — sulfate de zinc : tutia
zizanie (ivraie, voir ce mot) — désunion : cqaq ; mharzna ; hṣam ; hlat
zodiaque : bruj (plur. de borj constellation)
zone : dur pl-at
zoologie : âlm elḥaiuanat

FIN

Autographie Ad. Jourdan, Alger

3 61

DATE DUE

GAYLORD			PRINTED IN U.S.A.

PJ
2395
.C3
H91

WILLIAMS
COLLECTION

75156

HUYGHE, G.
Dictionnaire fran-
cais-Chaouia.

PJ
2395
.C3
H91

HUYGHE, G.

WILLIAMS
COLLECTION

Bapst Library
Boston College
Chestnut Hill, Mass. 02167